

دیوان

کامل

استاد جمال الدین

محمد بن عبدالرزاق اصفهانی

باصحیح و حواشی حسن وحید دتکردی

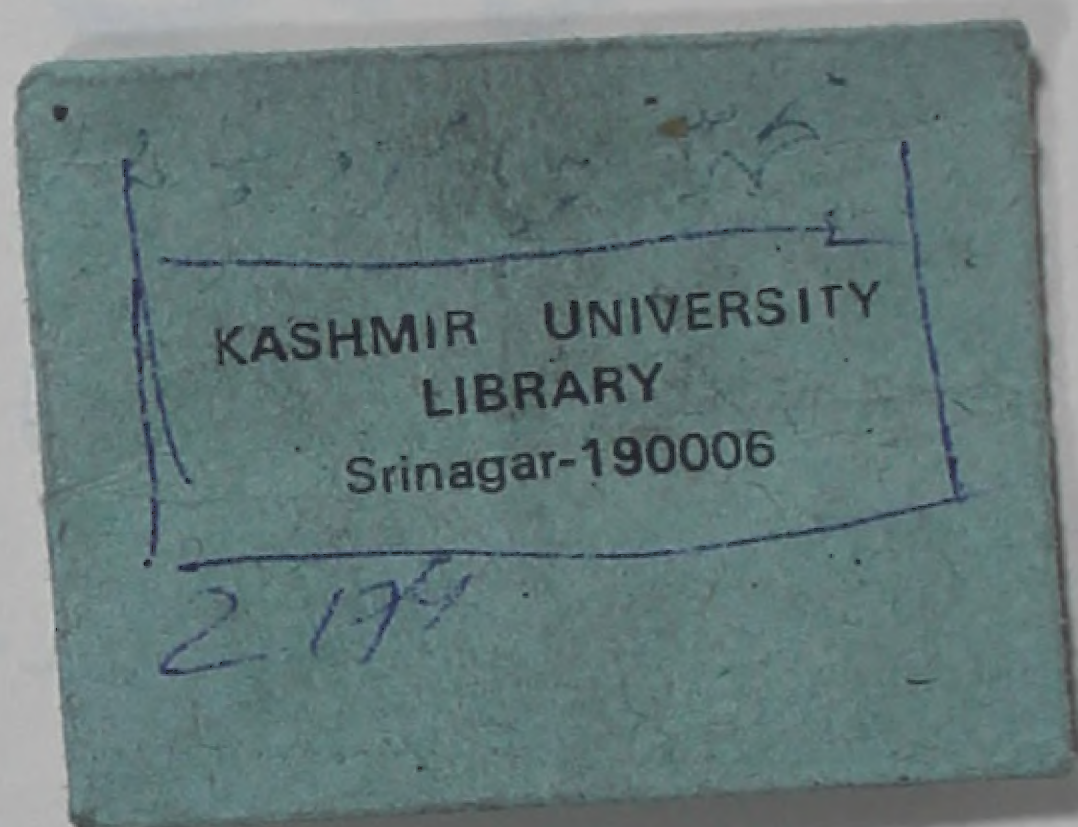


دِلوانِ مسعود  
سکھان

KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY  
Srinagar-6.



0164





KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY  
Srinagar-190006

2174



دیوان

کامل

استاد جمال الدین

محمد بن عبدالرزاق اصفهانی

سرآمد قصیده سرایان ایران در سده ششم

بایضاح و حواشی حسن وحید دستگردی

از انتشارات

کتابخانه سنائی



KASHMIR UNIVERSITY  
1908 Library  
Acc. No. 3127.37  
Dated... 30-3-94

81/69  
سر

مشخصات کتاب

نام	دیوان جمال الدین اصفهانی
تیراژ	۱۵۰۰ خلد
چاپ اول	۱۳۲۰
چاپ دوم	۱۳۶۲
چاپخانه	احمدی
صحافی	چھر
ناشر	کتابخانه سنائی



# استاد جمال الدین

محمد بن عبد الرزاق اصفهانی

- (۱) نام و نسب (۲) زاد بوم و محل قبر (۳) جمال نقاش  
(۴) لکنت زبان (۵) فرزندان (۶) مذهب (۷) مقایسه (۸)  
غزل و رباعی (۹) مراتب علمی (۱۰) آغاز شاعری (۱۱) مسافرت  
و سوانح (۱۲) ممدوحان (۱۳) ولادت و رحلت (۱۴) دیوان  
(۱) نام

نام وی محمد لقبش جمال الدین و اسم پدرش عبدالرزاق بوده  
و هر کجا قدمای ( جمال الدین عبدالرزاق ) گفته باشند مطابق قانون فارسی  
کلمه فرزند از وسط مخدوفست مانند محمود سبکتکین و ابو علی سینا  
و امثال آن

**ابن راوندی** در راحة الصدور صفحه ۳۳ چاپ لیدن بدین نام  
تصریح دارد و میگوید : **جمال الدین محمد بن عبدالرزاق اصفهانی**  
**رحمه الله** در وصف جهان و اهل این روزگار خوش قصیده گفته است .

**شمس الدین محمد بن قیس رازی** در المعجم ( صفحه ۳۳  
چاپ لندن ) مینویسد : جمال الدین محمد بن عبدالرزاق را در نعت  
پیغمبر صلوات الله علیه قصیده ترجیع هست و الحق سخت نیکو آمده .  
**جمال الدین** نیز خطاب بخود فرماید : صفحه ۸۴

محمدای سره مرد آب خواه و دست بشوی که روی فضل سیه گشت و کار جود بیود  
ولی تذکره نویسان متاخر باشتباه افتاده و گمان کرده اند عبدالرزاق  
اسم اوست چنانکه مرحوم هدایت در ریاض العارفین مینگارد : جمال  
اصفهانی قدس سره اسمش عبدالرزاق و در فضایل و کمالات یگانه آفاق بوده .  
نیز در مجمع الفصحاء مینویسد : جمال الدین اصفهانی بجمال الدین  
عبدالرزاق مشهور است .

آذر در آتشکده گوید : جمال الدین وهو عبدالرزاق از افاضل  
معروف اصفهان بلکه افضل فصحای جهانست .

امین احمد رازی در تذکره هفت اقلیم گوید : جمال الدین  
عبدالرزاق از اکابر طبقه شعرا بوده و نظم و نثرش عذوبت سلسبیل و جودت



فرات ونیل داشته جزالت باسلاست آمیخته ولطافت بامتانت جمع آمده .  
اما از گفتار امین احمد معلوم نمیشود که ایا عبدالرزاق را نام

جمال الدین میدانسته یا نام پدر وی  
نیز از گفتار امین احمد مشهود است که از استاد جمال الدین در  
آنرمان که تقریبا مائة یازدهم هجریست نثری هم علاوه بر شعر در دست بوده ولی  
در این زمان چیزی یافت نمیشود یا ما نیافته ایم .  
جمال الدین بظاهر لقب سید الشعرائی هم داشته چنانکه فرماید

صفحه ۴۰۱

زفر نام تو لفظ رهی قلاده چرخ زمدح تو لقب بنده سید الشعرا

### نسب

جمال الدین نسب از خویشتن درست میکند و فرزند خصال خویشتن  
است چنانکه شاعری فرماید :

نسب از خویشتن کنم چو گهر نه چو خاکسترم کز آتش زاد  
نیز حکیم نظامی فرماید :

چون شیر بخود سپه شکن باش فرزند خصال خویشتن باش

### (۲) زاد بوم - و محل قبر

زاد بوم وی - شهر اصفهانست و عشق وطن و حب زاد بوم بیش  
از آنچه تصور شود او را در نهاد بوده چنانکه در مدح اصفهان فرماید:  
صفحه (۴۱۰)

دیدی تو اصفهانرا آن شهر خلد پیکر آن سدره مقدس آن عدن روح پرور الخ  
بهمن سبب چون مجیر الدین بیلقانی که از طرف اتابکان آذربایجان  
حکمران اصفهان بوده در طی يك قطعه و دور باعی اصفهانرا ذم و نکوهش کرد  
جمال الدین در کمال سختی بجواب او پرداخت .

### مجیر الدین در ذم اصفهان گوید

### قطعه

صفاهان خرم و خوش مینماید بسان پر شهر آرای طاوس  
ولی رین زاغ طبعان کاهل شهرند خجل (نجس) شد بال خوش سیمای طاوس  
یقین میدان که مجموع صفاهان چو طاوس است و اینان پای طاوس

### رباعی

گفتم ز صفاهان مدد جان خیزد لعلیست مروت که ازان کان خیزد



کی دانستم کاهل صفاهان کورند با انهمه سرمه کز سپاهان خیزد

نیز هم

نه اهل صفاهان ونه بدعهدیشان در کار هنر سستی و بی جهدیشان  
عیسی دمی ای مجیر دامن در گش زین قوم که دجال بود مهدیشان  
شعراى اصفهان همه جوابهای سخت بمجیر دادند ولی شعر آنان  
بیایه و مایه جمال الدین نیست و در جواب مجیر چنین فرماید :

قطعه صفحه (۴۰۲)

زاول که نفس ناطقه را از شعاع عقل ایزد بلطف خویش و برحمت بیافرید  
پستان خویش در دهن شاعران نهاد تاهر کسی بقدر فصاحت ازان مکید  
وزهر آنکه دیرتر آمد مجیر دین شیری نمانده بود پس اندر دهانش رید

قطعه دیگر صفحه (۴۰۰)

هجو میگوئی ای مجیرك هان در صفاهان زبان نهادی باش  
چند گوئی که در دقایق طبع ..... گنجه و تقلیس  
.... در ریش خواجه خاقانی  
در ضمن این کشمکشها مجیر الدین معزول شده بآذربایجان رفت  
و چون بار دیگر باصفهان برگشت باجمال الدین از در دوستی در آمده  
و این قطعه را در مدح وی پرداخت . صفحه ۱۳۴

قطعه

قسم بواهب عقل که پیش رای قدیم یکیست چشمه خورشید و سایه عنقاش  
همی شود یکی امراو چو سایه بچاه در آبگون قفس این آفتاب آتش پاش  
که هست طبع جمال آفتاب تاثیری که پیروست کم از سایه گنبد خضراش الخ  
استاد جمال الدین هم در جواب وی قصیده غرائی فرستاد که دو  
بیت از آن نقل میشود . صفحه (۱۲۴)

ای که موج سینه تو غوطه دریا دهد پرتو طبعت فروغ عالم بالا دهد  
گر ضمیر غیب گوی تو بر اندازد تتق سکه نوبر عروس کلبه خضرا دهد الخ  
چون قطعات هجو جمال الدین از اصفهان بشروان رسید خاقانی  
که از مجیر الدین شاگرد خود هم دلتنگ بود از هجو خود بسیار متأثر شده و قصیده  
مفصل در مدح اصفهان و هجای مجیر الدین و گله از استاد جمال الدین



منظوم داشته باصفهان فرستاد و اینک چند بیت از آن نقل میشود .  
قصیده

نکته حوراست یا هوای صفاهان  
دولت و ملت جنابه زاد چوجوزا  
بس که ز جوزا جناب برد برفعت  
بلکه چوجوزا دو میوه اند جنابه  
دیورجیم (۱) آنکه هست دزد بیانم  
اهل صفاهان مرا بدی زچه گویند  
گنج خدا را بجرم دزد نگیرند  
جرم زشاگرد و پس عتاب براستاد (۲)  
قصیده چون بسی مفصل است باید بدیوان خاقانی رجوع شود  
جمال الدین بااینهمه وطن پرستی وزادبوم دوستی و ستایش اصفهان  
گاهگاه از اصفهان شکایت کرده یابنکوهش و ذم یهودی نژادان این شهر  
که پدران آنان بمصلحت وقت برای منافع شخصی مسلمان شده ولی  
تمام خصایل یهود در آنان هست پرداخته است چنانکه درین ابیات  
ملحوظ میافتد .

### قطعه صفحه (۴۰۹)

چند گوئی مرا که مذمومست  
آنکه از اصفهان بود محروم  
هر که اوزم زاد بوم کند  
میتواند که ذم روم کند ؟

### درضمن قطعه نیز فرماید صفحه ۳۹۸

زاد مرا خاک سپاهان ولیک  
گرچه شررزاید از آتش همی  
خوی ندارد که پسر پرورد  
نیست بر آتش که شرر پرورد

### رباعی صفحه (۴۹۵)

زینگونه که شد خوار و فرمایه هنر  
از چهل پس افتاد بصد پایه هنر

(۱) رجیم - محرف - مجیراست .

(۲) این بیت تعرض باستاد جمال الدین است . براستاد - یعنی برتر و بالاتر استاد  
کلمه بر بمعنی بالا فراوان استعمال شده و میشود مثل برتر - برسر - بکوه برآمد  
وامثال آن و صدر و جمال که دراین قصیده نام میبرد صدرالدین خجندی و جمال الدین  
خجندی رؤسای مذهب شافعیه هستند . صدرالدین در شعر سعدی هم آمده و گوید :  
یکی خار پای یتیمی بکنند  
بخواب اندرش دید صدرخجند



( ز )

یارب تو بفریاد رس آن مسکین را کش خانه صفاهان بود و مایه هنر  
قطعه دیگر صفحه (۴۱۲)

نیست شهری چو شهر اصفاهان بحقیقت ز شهر های عراق  
که نبینی دراو خساست و بخل که نیابی درودروغ و نفاق الخ  
درضمن قصیده فرماید صفحه (۲۵۸)

همه احوال خویش گفتم چون بگفتم من از سپاهانم  
اینچنین خواجگان دون همت که همی نام گفت نتوانم  
تا دل اندر مدیحشان بستم بکف نیستی گروگانم الخ

### محل قبر

محل قبر استاد جمال الدین در اصفهان هنوز پیدا نشده و نگارنده  
با همه جستجو و کوشش بسیار از قبروی خبری بدست نیاورده  
و امید وارست که اهل ذوق و ادب اصفهان در این باب جدیت بیشتری  
مبدول داشته و نتیجه بدست آورند .

### (۳) جمال نقاش

استاد جمال الدین علاوه برمراتب علمی و حکمت و ریاضی دارای  
صنعت زرگری و نقاشی هردو بوده چنانکه گوید : صفحه (۳۳۵)  
تاچومن باشند ابروباد دایم دردو فصل درربیع این نقشبندی درخزان آن زرگری  
درجای دیگر فرماید : صفحه (۲۵۷)

با چنین معطیان و ممدوحان شکر حق را که صنعتی دانم  
ای بسا عطلت از زبان بودی عامل آسیای دندانم  
بعد از ایزد که واهب الرزقست این سه (سر) انگشت میدهدناتم  
مدح انگشت خویش خواهم گفت زانکه من جیره خوار ایشانم

در این ابیات نظر بصنعت نقاشی دارد نه زرگری زیرا قلم است  
که باسه انگشت یاسر انگشت گرفته میشود نه آلات زرگری که چکش  
وسندان كوچك و دم و کوره باشند پس مسلم است که استاد جمال الدین  
در عصر خویش بجمال زرگر و نقاش هردو مشهور بوده و جمال نقاش غیر  
ازو کسی نیست و کسانی که درعصر ما يك جمال نقاش هم برشعرای باستان  
اصفهان افزوده راه اشتباه پیموده اند .

سبب این اشتباه قطعه ایست که یکی از اکابر آن زمان که بظن  
قوی جمال الدین خجندیست و شاعر است و زان بجمال الدین نوشته و او را  
بسوی خود دعوت کرده و در ضمن قطعه او را بنام جمال نقاش ستوده



و جمال الدین هم در جواب قصیده بدو فرستاده و این قطعه و قصیده دنبال یکدیگر در دیوان جمال الدین ضبط گردیده است .  
معاصران ما قطعه و قصیده را يك قصیده شناخته و گمان کرده اند استاد جمال الدین این قصیده را در وصف جمال نقاش گفته و چون او را بشاعری ستوده پس او شاعریست قوی مایه که دیوان و آثارش در دست نیست !!

آنچه گفتیم در نظر اهل ذوق بدیهی است بلکه هرمتذوقی ادراک میکند که قصیده در جواب قطعه گفته شده و یکیك مطالب قطعه در قصیده جواب داده شده است بعلاوه قطعه جمال خجندی از حیث مقام شعری بسیار پست ولی قصیده جوابیه بسیار بلند و کاراستاد بزرگست و هیچ شباهتی بهم ندارند .

بظاهر اول کسیکه این اشتباه را مرتکب شده مرحوم محمد اقبال شاعر معروف هندوستانیست در حواشی کتاب راحة الصدور تالیف ابن راوندی

ابن راوندی در آغاز کتاب صفحه ۵۷ چاپ لیدن تحت عنوان سبب تالیف مینویسد (طغرل بن ارسلان را هوای مجموعه بود از اشعار . خال دعاگوی زین الدین مینوشت و جمال نقاش اصفهانی آنرا صورت میکرد) محمد اقبال در ضمن حواشی در صفحه ۴۷۷ راحة الصدور مینویسد: جمال نقاش یکی از دوستان جمال الدین عبدالرزاق اصفهانی بوده است و جمال الدین را در مدح او قصیده ایست .

ای نقشبند عالم جان اندرین جهان نی نی که نیست هیچ پذیرای نقش جان  
نقش لقای خوب تو بینم منم جمال نامت جمال نقاش آمد ز بهر آن الخ  
آنگاه مینگارد : و از این قصیده معلوم میشود که جمال نقاش در فن خط و شعر و عبارت نیز حظی داشته است چنانکه میگوید :

ای کلک نقشبند تو آرایش جهان      وی لفظ دلکشای تو آسایش جنان  
ای نکته بدیع تو خوشتر ز آرزو      وی گفته بدیع تو برتر از آسمان الخ

بی نهایت تعجب آور است که نگارنده محقق هیچ در این قصیده تعمق نکرده تابداند که قطعه اول از دیگری است و قصیده بعد جواب آنست و آن دیگری با استاد جمال الدین ( جمال نقاش ) خطاب کرده پس بر اثر این پی بردن در ذهن خود يك جمال نقاش اصفهانی فرض



و ایجاد کرده که با جمال الدین عبدالرزاق دوست بوده و شاعر بزرگ هم بوده و در فن خط و شعر و عبارت نیز حظی داشته است !!  
بر اثر اشتباه محمد اقبال محققان معاصر هم با اینکه در هیچ تذکره و تاریخی يك جمال نقاش شاعر معاصر جمال الدین وجود ندارد و ندیده اند دنباله اشتباه را گرفته و در راه غلط دو اسبه تاخته اند تا آنجا که شاید بنام جمال نقاش موهوم خیابان و کوچه هم عنقریب اختصاص داده شود .

#### (۴) لکنت زبان

استاد جمال الدین را در زبان لکنتی بوده و خود در چند جا بدان اشارت میکند چنانکه فرماید : صفحه ۳۰۰  
کناره گیرم ازین رهنزان معنی دزد که تعبیه است مرا عقد در لسان سخن و نیز فرماید : صفحه ۲۱

گویند کج زبانم کج باش گو زبان چون هست در معانی و در لفظ استوا طرف کلاه خوبان خود کج نکوترست ابروی و زلف دلبر کج بهتر و دوتا  
(۵) فرزندان وی

جمال الدین چهار فرزند داشته چنانکه گوید . صفحه ۲۸۹  
هست برپای من دو بند گران  
ازین چهار تنها کمال الدین اسمعیل است که نام نامی او عالمگیر شده و دیگران اگر دوامی داشته و بس از جمال الدین باقی مانده اند آثار و هنری نداشته و نامی از آنان باقی نیست .  
احتمال قوی میرود که فرزند بزرگتر او کمال الدین محمود باشد و طبع شعری هم داشته ولی زود در گذشته و لقب او را با اسمعیل برادر کوچک داده باشد چنانکه ازین قطعه در این باب ظن نزدیک یقین حاصل میشود .

#### قطعه صفحه ۳۸۶

دوستی دی سخنی خوش میگفت      دوستی کو بسخن استادست  
که کمال الدین محمود الحق      پسری (بسیر) سخت کریم و رادست  
در وی انصاف بسی معنی هاست      که خدا در دیگران ننهادهست الخ  
دولتشاه سمر قندی در تذکره خود مینگارد : جمال الدین را دو پسر بوده یکی معین الدین عبدالکریم و دیگری خلاق المعانی کمال الدین اسمعیل . ولی برای این سخن دلیلی از دیوان او بدست نیست .



### فرزند همسنگ با پدر

تاریخ عالم نشان نمیدهد که هیچ شاعر یا حکیم بزرگی فرزندی شاعر و حکیم همسنگ خود داشته باشد و گوئی آنچه را طبیعت از ذوق فطری و سخن سنجی ذاتی بیک پدر موهبت کرد تا چندین پشت از فرزندان او کسر میکند. تنها این قاعده در استاد جمال الدین نقض شده و کمال الدین با پدر در شاعری همسنگ و بعقیده بسیاری از متذوقین از پدر بالا تر رفته است. اگرچه بعضی با عقیده تقدم کمال بر جمال چندان همراه نبوده و پدر را در رشاق و بیان و ترکیب الفاظ قوی مایه تر از پسر میدانند.

دولت شاه در تذکره خود مینگارد: سلطان سعید الغ بیک کورکان سخن جمال الدین محمد را بر سخن کمال ترجیح مینهد و بارها گفتی عجب دارم که سخن پدر پاکیزه ترست و شاعرانه تر چگونه سخن پسر شهرت زیادت یافت.

### (۶) مذهب

در آن زمان از چهار مذهب اهل سنت دو مذهب در اصفهان و سایر شهرهای عراق رواج داشته یکی حنفی و دیگری شافعی. ریاست مذهب شافعی با خواجه صدر الدین خجندی (۱) و خواجه جمال الدین خجندی و سایر بزرگان خاندان خجند و ریاست مذهب حنفی با خواجه رکن الدین صاعد و خواجه قوام الدین صاعد و سایر صاعدیان بوده است.

در اصفهان مانند تمام شهرهای عراق بین این دو مذهب همواره جنگهای سخت برقرار و پیوسته قتل عام و غارت در کار بوده و استاد جمال الدین هم مانند سایر شعرا ازین فتنه برکنار نمانده و با آنکه خودش را حنفی نشان داده هرگاه خجندیان بحکومت شرعی و عرفی اصفهان برقرار میشدند ناچار بمدح آنان میپرداخته و هرگاه صاعدیان بحکومت میرسیدند مداح آنان میشده و در عصر حکومت هر یک ناچار بوده که از مداحی دیگری توبه کرده و پوزش بطلبد چنانکه این مطالب از قصاید وی خاصه از قصیده قسم نامه در مدح رکن الدین صاعد بخوبی معلوم میشود اینک چند بیت از آن قصیده صفحه (۲۸۶)

که آنچه طرح کشیدست مفسدی بغرض که ظاهرش همه کذبست و باطنش بهتان  
نه کردم ام نه رضا داده ام نه فرمودم نه گفته ام نه سگالیده ام زهیچ الوان



مکن مکن که نه اخلاق تست بدخوئی برای من مکن اخلاق خویش بیسامان  
در ضمن ایات قسم برای آنکه خود را دارای مذهب حنفی نشان  
دهد فرماید :

بحق احمد مرسل بملت اسلام باجتهاد ائمه بذهب نعمان  
میتوان گفت استاد جمال الدین مایل بتشیع بوده چنانکه در  
چند جا بمدح اهل بیت و واقعه کربلا پرداخته و گوید : صفحه (۲۹۴)  
خدای عزوجل بر زمین دوشاخ نشاند زیك نهال برون آخته حسین و حسن  
یکی ز بیخ بکنند آب نا داده یکی بتیغ بزهر آب داده اینت حزن الخ  
(۷) مقایسه با معاصران

از بزرگان سخن معاصروى یکی حکیم انوری ایوردی و دیگری  
سید حسن اشرف غزنوی وسوم رشیدالدین وطواطست .

این سه استاد چون در عصر جوانی جمال الدین پیر بوده اند طرز  
سخن آنان دلپسند و سرمشق استاد جمال الدین واقع شده و ایشان را پیشوای  
خود خوانده و میگوید : صفحه ۲۶۵

اشرف ووطواط و انوری سه حکمند کز سخن هر سه شد شکفته بهارم  
ولی بحکم ذوق سلیم شعر جمال الدین بروطواط و اشرف رجحان دارد  
و تنها حکیم انوری است که در قصیده و قطعه با او همسنگ و گاهی برتر میباشد .

برای اثبات این دعوی چند بیت از دو قصیده انوری و جمال الدین  
که هر دو بریک وزن و یک قافیت سروده شده اینک نقل میگردد و برای  
مطالعه تمام دو قصیده خوانندگان باید بدیوان هر یک رجوع فرمایند .

### انوری فرماید

حبذا بزمی کز و هر دم دیگر گون زیوری آسمان بر عالمی بندد زمین بر کشوری  
مجلسی کود دعوی فردوس را باطل کند گرمیان هردو بنشانند عادل داوری  
آتش سیال دیدستی در آب منجمد گرندیدستی بخواه از ساقیانش ساغری الخ  
استاد جمال الدین فرماید صفحه ۳۳۲

اینک اینک نو بهار آورد بیرون لشکری هریکی چون نوعروسی درد گر گون زیوری  
گر تماشا میکنی برخیز کاندرباغ هست باد چون مشاطه و باغ چون لعبت گری  
از هرا نجنب که روی آری ز بس نقش بدیع جبرئیل آنجا بگستر دست گوئی شهری الخ  
از معاصران وی یکی حکیم خاقانی و دیگری مجیر الدین بیلقانی  
است و چون بحکم ذوق سلیم و آیین فصاحت و بلاغت تعقید و پیچیدگی  
لفظ و دوری معنی از ذهن بر سلاست و روانی و قرب معنی مقدم نیست



پس استاد جمال الدین براین هردو رجحان و تقدم دارد ،

### خود جمال الدین گوید صفحه ۱۸۰

وگر نیارم گفتن در جهات خرد کمینه ریزه خورانم فرزدقست و جریر  
ولی بشعر گر افزون نیم ز خاقانی بهیچ حال تودانی که کم نیم زمجیر  
فزون ازین شناسم فضیلت ایشان که آن امیر حکیم است و این حکیم امیر  
برهان دعوی را اینک در دو موضوع چند بیت از ابکار افکار  
خاقانی و جمال الدین برای مقایسه نگاشته و حکمیت را بذوق سلیم  
واگذار میکنیم .

### در موضوع آتش جمال الدین فرماید صفحه ۲۶۹

زمانه سیرت و گردون نهیب و دریاجوش زمین گذار و زمان فعل و آسمان جولان  
چو آفتاب جهان سوز و همچو اختر سرخ چوروز گار لجوج و چو چرخ نافرمان  
چو ابر تیغ زن و چون اثیر صاعقه بار چو ابر سوی هوا سرکش و چو باد دوان  
درخت افکن و خارا گذار و آهن سوز سپهر گردش و گیتی گشای و قلعه ستان  
اساس دوزخ نمرود و باغ ابراهیم دلیل منزل تکلیم موسی عمران الخ  
این قصیده مفصل و در موضوع آتش دارای بسی مضامین بکر  
و در فصاحت و بلاغت و روانی بسرحد کمال است .

### خاقانی در همین موضوع فرماید

سردست سخت سنبله زر بخرمن آر تا سستی بعقرب سرما بر افکند  
بی صرفه در تنور کن آن زر صرف را کوشعله ها بصرفه و عوا بر افکند  
گوئی که خرمگس پرداز خان عنکبوت بر پر سبز رنگ غبیرا بر افکند  
ازهر دریچه شکل صلیبی چور و میان بر رنگ رنگ روی بحیرا بر افکند  
نالنده اسقفی زبر بستر پلاس رومی لحاف زرد پنهان بر افکند الخ

### در قسم نامه جمال الدین راست صفحه ۲۸۵

بظلمت شب یلدای عیسی مریم بحرمت ید بیضای موسی عمران  
بخرده کاری فکر و فلک سواری وهم بیکدلی یقین و به پیروی کمان  
بمنهیان حواس و بخازنان خیال بکوئوال دماغ و بترجمان زبان  
بعزم تیز رکاب و بوهم دورانیش بحلم سست عنان و بنخشم سخت کمان

### خاقانی راست

بهترین خلف اربعین صباح پدر بصبح محشر و خمسين الف يوم حساب  
بهشت پهن بهشت اندرین سه غرفه مغز بهفت حجله نور اندرین دو غرفه خواب  
بچتر شام زانقاس بحر کرده سواد بتیغ صبح ز کیمنت کوه کرده قراب



پیری و بفرشته بحورعین و وحوش بآدمی و بمرغ و ب ماهی و بدواب الخ  
 یکی از قصیده سرایان بزرگ حکیم سنائی غزنویست که خاقانی  
 در مقام افتخار خود را بحکم طبیعت جانشین او میخواند و میگوید :  
 چون زمان عهد سنائی در نبشت آسمان چون من سخن گستر بزاد  
 چون بغزنی ساحری شد زیر خاک خاک شروان ساحری برتر بزاد  
 مقلقی فرد ارگذشت از کشوری مبدعی فعل از دیگر کشور بزاد الخ  
 سرآمد تمام قصائد سنائی میتوان این قصیده را که در نکوهش  
 دنیا گفته قرار داد و هم میتوان گفت که در میدان استقبال این قصیده  
 غرا تمام اساتید شکست خورده اند و تنها استاد جمال الدین است که  
 در این میدان با حکیم سنائی همسنگ و برابرست .

### حکیم سنائی فرماید

ای خداوندان مال الاعتبار الاعتبار ای خدا خوانان قال الاعتذار الاعتذار  
 پند گیرید ای سیاهیتان گرفته جای پند عذر آری دای سپیدی تان دمیده بر عذر الخ  
**استاد جمال الدین فرماید صفحه ۱۶۱**

الحدارای غافلان زین وحشت آباد الحدار الفرار ای عاقلان زین دیو مردم الفرار  
 ایعجب دلتان بنگرفت و نشد جانتان ملول زین هواهای عفن وین آبهای ناگوار  
 خوشدلی خواهی نبینی بر سر چنگال شیر عافیت جوئی نیابی درین دندان مار  
 چند سختی بابرادر ای برادر نرم شو تا کی آزار مسلمان ای مسلمان شرم دار  
 ظهیر فاریابی و مجده مگرو امامی هروی و شرف الدین شفرو و واثیر اخسیکتی  
 واثیر ابهری نیز از معاصران استاد جمال الدینند ولی هیچکدام بمقام و  
 مرتبه او نمیرسند و در این مقام فقط بمختصر مقایسه مابین جمال الدین و  
 ظهیر الدین قناعت میکنیم .

### جمال الدین گوید صفحه ۲۷۸

چو در نوردد فراش امرکن فیکون سرای پرده سیماب رنگ غالیه گون  
 چو قلع گردد میخ طناب دهر دورنگ چهار طاق عناصر شود شکسته ستون  
 نه کله بندد شام از حریر غالیه رنگ نه حله پوشد صبح از نسیم سقلاطون  
 چهار ماشطه شش قابله سه طفل حدوث سبک گریزند از رخنه عدم بیرون  
 چهار گوشه حد وجود بر گیرند پس افکنند بدریای نیستیش درون الخ  
**ظهیر گوید**

شبسی بخیمه ابداعیان کن فیکون حدیث زلف تو میرفت و الحدیث شجون



نشان زلف و رخت يك يك همی دادم که حلقه حلقه این چند و حلیت آن چون الخ  
قصیده جمال الدین در شرح قیامتست و سخن راندن و شاعری در  
این باب کاریست بسیار سخت ولی ظهیر الدین در وصف رخسار معشوق  
سخن رانده و این موضوعیست بسیار معمول و آسان اما باوجود این  
قصیده جمال در استحکام الفاظ و معانی باقصیده ظهیر بهیچوجه طرف  
تناسب نیست .

صاحب تذکره هفت اقلیم صدرالدین خجندی و جمال الدین خجندی  
راهم از شعرای معاصر جمال الدین می‌شمارد ولی این دو از رؤسای مذهب  
شافعی و ممدوح جمال الدینند و تنها جمال الدین خجندی طبع وزانی داشته  
و گاهی قطعه نزد جمال الدین می‌فرستاده و با احتمال قوی قطعه که باین  
دو بیت ابتدا میشود در صفحه ۲۹۵

ای نقش‌بند عالم جان اندرین جهان نی‌نی که نیست هیچ پذیرای نقش جان  
نقش لقای خوب تو بینم منم جمال نامت جمال نقاش آمد ز بهر آن  
و در بیت دوم جمال الدین را جمال نقاش می‌خواند ازو باشد و نیز قطعه  
مصدر باین بیت در صفحه ۴۰۰

شعر مخدوم من جمال الدین که چو گل بردم سحرگه بود  
ممکن است خطاب بجمال الدین خجندی و برخلاف آنچه در حاشیه توضیح  
داده شده قطعه از خود استاد جمال الدین باشد .

### (۸) غزل و رباعی

غزل‌های جمال الدین در اساتید سلف پس از سعدی کمتر نظیر  
و مانند دارد و نزدیکترین سخن بروش شیوای سعدی شیوه اوست و غزل‌هایی  
دارد که میتوان گفت بر روی این گونه پایه ها کاخ عظمت غزل سعدی  
سر بسپهر برافراشته و اینک برای نمونه چند بیت از چند غزل جمال الدین  
نقل میشود .

صفحه ۴۳۱

برخیز که موسم تماشا است	بخرام که روز باغ و صحراست
امروز بنقد عیش خوش دار	آن کیست کش اعتماد فرداست
می هست و سماع و آندگر نیز	اسباب طرب همه مهیاست الخ

### غزل دیگر صفحه ۴۶۵

غمّت جز در دل یکتا نگنجد	که رخت عشق در هر جا نگنجد
--------------------------	---------------------------



ندانم از چه خیزد اینهمه اشك  
مرا گفתי که جز من یار داری  
سعدی در ترجیع معجزه مانند خویش نیز نظری تمام بترکیب  
جمال الدین داشته و اگر تمام کتب اساتید را گردش کنیم هیچ ترکیب  
و ترجیعی نیست که قابل مقایسه با ترکیب جمال و ترجیع سعدی باشد  
این نکته هم شایان تذکارت که ترکیب جمال در مدح پیغمبر  
و ترجیع سعدی در معاشقه است و همیشه معاشقه از مدیح دلپسند تر  
اتفاق میافتد اگرچه گوینده یکی باشد.

### جمال الدین گوید

در مدح تو هر جماد ناطق  
هم کوس نبوت تو در پیش  
دروصف توهر فصیح اُخرس  
هم چتر رسالت تو از پس  
سعدی گوید

من در همه قولها فصیحم  
آخر بركة تندرستی  
دروصف شمایل تو اُخرس  
فریاد دل شکستگان رس  
نیز سعدی در این بند از ترجیع نظری بغزل مذکور جمال الدین داشته ،  
شد موسم سبزه و تماشا  
برخیز و بیا بسوی صحرا الخ

### رباعی

رباعیهای استاد جمال الدین هم در لطافت و شیوایی بسرحد کمال  
است و با اساتید بزرگ همسنگ و براغلب میچربد .  
اینک دوسه رباعی از جمله صدو بیست و سه رباعی جمال الدین را  
نقل و مقایسه او را با اساتید دیگر بعهده خوانندگان واگذار میکنیم .

صفحه ۵۰۱

در لطف بنکته سخن میمانی  
در پرده دری باشك من میمانی  
در کینه بهر تیغزن میمانی  
در نیکوئی بخویشتن میمانی

### ایضاً

در عشق تو تیره حال چون خال توام  
وز پشت خمیده زلف چون دال توام  
باریک و دوتا نگون و نالان و ضعیف  
در پای تو افتاده چو خلخال توام

### (۹) مراتب علمی

استاد جمال الدین مانند سایر اساتید پیشینه در فارسی و عربی  
بسرحد کمال و صاحب دودیوانست یکی بفارسی و دیگری بمعربی چنانکه



فرماید : صفحه ۲۷۴

چومن دودیوان آراستم بمدحت تو چراست نام من اندر جریده نسیان  
درعلوم شرعیه هم کامل بوده و گوید : صفحه ۲۴۹

علوم شرعی معلوم هر کس است که من زهیچ چیز درین شیوه کم قدم نزنم  
حدیث فضل رهاکن من این نیگویم و گرچه میرسدم لاف فخرهم نزنم  
درحکمت ونجوم هم کامل نصیب بوده و از اشعار او کاملاً هویدا است :  
آغاز تحصیل وی در دوره کودکی ومراهقی است و از دکان کسب وهنر  
نقاشی وزرگری بمدرسه تحصیل آمده چنانکه کمال الدین فرماید :

نیست پوشیده که در عهد صدور ماضی رخت زی مدرسه آورد زدکان پدرم  
از کرم عنرچه گوئی که در ایام تومن از میان علما رخت بیزار برم

### (۱۰) آغاز شاعری و اشعار مشکوک

آغاز شاعری وی از اول جوانیست چنانکه فرماید : صفحه ۳۹۲  
منگر اندر حدات سنش چون براو از خرد رقم باشد  
سال در مرد معتبر نبود مرد از عقل محترم باشد الخ  
بظن قوی این قطعه را درسن هیجده الی بیست سالگی سروده  
و در اول جوانی شاعری قوی مایه بوده چنانکه فرزند وی کمال الدین  
هم درسن نوزده سالگی قصاید غرا میسروده بحدی که حسودان میگفته  
اند این اشعار از پدر اوست و ناگزیر برای رد گفتار حسودان قصیده  
ساخته بدین مطلع :

یکشب وطای کجلی شب درسر آورم بگریزم از جهان که جهان نیست درخورم  
تا آنجا که فرماید :

سالم زیست گرچه فزون نیست میشود گردون پیراز بن سی و دو چاکرم  
در این قصیده پدر خویش را پس از مردن بخواب می بیند و با او  
مذاکراتی میکند و این قصیده را دلیل قرار میدهد بر اینکه اشعار بلند  
او از خود اوست نه از پدر زیرا پدر هرگز برای مردن خود و بخواب  
فرزند آمدن شعری نساخته است .

### اشعار مشکوک

اشعار مشکوک وی یکی قصیده ایست با این مطلع : صفحه ۴۰  
خوش گوش کرد چرخ و ممالک باین خطاب کامد نهنک رزم چو دریا باضطراب  
این قصیده در یکی از سفینه های کهن سال بنام اثیرا خسیکتی ضبطست



نیز ترکیب بند با این مطلع از اشعار مشکو کست . صفحه ۳۵۹  
عشق چون دل سوی جانان میکشد عقل را در زیر فرمان میکشد  
و بنام ظهیر فاریابی هم در دیوانها ضبط شده

### (۱۱) مسافرت و سوانح

استاد جمال الدین بشهر گنجه مسافرتی کرده و شاید در این سفر  
اورا با حکیم نظامی که آنگاه آغاز شاعری وی بوده ملاقاتی دست داده باشد ولی  
از اشعار وی در این باب خبری بدست نیامد فرماید

صفحه ۴۱۳

چو شهر گنجه اندر کل آفاق      ندیدستم حقیقت در جهان خاک  
که رنگ خلد و بوی مشک دارد      کلابش آب باشد زعفران خاک  
چنان مطرب هوائی دارد الحق      که رقص آید دراو در هر زمان خاک  
بمازندران هم مسافرتی کرده و مدتها در خدمت اسپهبد مازندران  
اردشیر بن حسن میزیسته ولی در اشعار وی تصریحی بدین مسافرت  
نشده است .

### درد چشم

از سوانح زندگی او یکی اینست که چشم درد شدیدی بدو عارض شده  
و قطعه بسیار شیوا در این باب دارد و در ضمن قطعه فرماید : صفحه ۳۸۸  
محروم مانده ام ز فواید بدرد چشم      خود الحریص محروم در حق ماست راست  
طفل بصر در آبله گشتست شیرخوار      صد بار بیش خورد تو گوئی که ناشتاست  
در خون من شد آبله و من ز ابلهی      بردیده مینشانمش این خود چه توتیاست  
بعضی از فضایل معاصر از دو بیت اخیر چنین استخراج کرده اند  
که جمال الدین در کبر سن مبتلا به آبله شده است ولی این حدس اشتباهست  
زیرا مقصود از این آبله جوش های کوچکی است که در چشم هنگام درد  
ظاهر میشود و نزد پیشینگان بآبله چشم مشهور است و با شیر معالجه میشده  
و فالگیران با ادعیه و اوراد و بیشتر با خواندن سوره الم نشرح آن آبله را  
رفع میکرده اند و هنوز هم در طبقات عوام شایع است .



استاد کمال الدین هم یکوقت بدرد چشم مبتلا شده و قصید غرائی  
در این مرض دارد که دارای مضامین بسیار بلند و بر اشعار جمال الدین  
تفوق دارد و مطلع آن اینست :

جانم زدرد چشم بجان آمد از عذاب یارب چه دیدخواهم ازین چشم در دیاب

### (۱۲) ممدوحان

(۱) خواجه صدرالدین خجندی (۲) خواجه جمال الدین خجندی

برادر صدرالدین و این هردو از پیشوایان شافعی هستند

(۳) خواجه رکن الدین صاعد (۴) خواجه قوام الدین صاعد (۵)

خواجه صدرالدین بن قوام الدین صاعد (۶) خواجه نظام الدین بوالعالی

صاعد برادر رکن الدین و این چهار از پیشوایان مذهب حنفی

بوده اند (۷) سعد الملك وزیر (۸) اردشیر بن حسن اسپهبد

مازندران (۹) خواجه شمس الدین ابوالفتح نطنزی (۱۰) طغرلشاه

سلجوقی (۱۱) خواجه معین الدین عزالاسلام حسن (۱۲) صدر اجل

شهاب الدین خالص (۱۳) خواجه جمال الدین نظام الملك وزیر (۱۴)

خواجه امین الدین صالح مستوفی (۱۵) ملک عزالدین که ظاهراً در

موصل سلطنت داشته (۱۶) امیر فخر الملك (۱۷) امیر یمین الدین

(۱۸) ارسلان بن طغرل سلجوقی که از ۵۵۶ تا ۵۷۱ سلطنت داشته

(۱۹) صدر اجل شرف الدین علی (۲۰) خواجه بدرالدین عمر (۲۱)

صدر اجل اوحد الدین (۲۲) خواجه بهاء الدین بن قوام الدین صاعد

(۲۳) اتابک محمد بن ملکشاه (۲۴) امام زین الدین تاج الاسلام (۲۵)

اتابک نصره الدین جهان پهلوان (۲۶) علاء الدوله (۲۷) ملکشاه بن

محمد بن ملکشاه سلجوقی که معروفست بملکشاه ثانی ۵۴۷ تا ۵۵۵

پادشاهی کرده

### (۱۳) ولادت و رحلت

رحلت او را بعضی از نویسندگان مانند محمد اقبال هندوستانی بنقل

از ( فهرست نسخ فارسی مؤلفه ریو ) در سال ۵۸۸ هجری معین کرده



اند ولی مأخذ و دلیلی برای این مطالب تا حال مارا بدست نیامده و در هر حال تا پنجاه و پنج سال زندگانی از اشعار او برمیاید چنانکه فرماید :

چه ماند عمر چو پنجاه و پنج سال گذشت که گشت سرو تو چون خیزران بنفشه سمن

### (۱۴) دیوان

دیوان استاد جمال الدین دستخوش سقط و تحریف و تقلیل فراوان شده و بدین سبب از بیست هزار بیت شعری بقول بعضی از تذکره نویسان باتمام کوشش های چندین ساله ما بیش از ده هزار بیت جمع آوری نشد . بسیاری از قصاید را مخصوص می بینیم که ابیات بسیار از آن افتاده و رشته مطالب از هم گسیخته است . مثلاً در يك نسخه کهن سال هرغزلی نصف یا ثلث شده و از هر قصیده ربع یا خمس آن نگاشته شده است و عجب اینست که انتخاب کننده نادان ابیات بسیار بلند را نپسندیده و حذف کرده و ابیات دیگر را برگزیده است و اکنون هیچ دیوان خطی قدیم بالاتر از چهار یا پنج هزار بیت دیده نمیشود باما ندیده ایم .

تنها دیوانی که ما بدستیاری و زحمات یگانه شاعر استاد آقای عبرت مصاحبی نائینی جمع آوری کرده ایم در حدود ده هزار بیت است و پس از دو سه سال تصحیح و مقابله باده نسخه کهن و تازه اینک بچاپ رسیده . ازین ده نسخه که مورد استفاده واقع شده اند چهار نسخه کهن سال مخصوص کتابخانه ارمغانست .

نسخه پنجم در اواخر از طرف فاضل مقدم جناب آقای ذکاء الملك بما رسید که هر چند مختصر و تازه بود ولی چند قطعه در آن یافته و بر دیوان افزودیم .

نسخه ششم از کتابخانه دانشمند فاضل آقای صادق انصاری است . نسخه هفتم از کتابخانه دانشمند محترم آقای حاج حسین آقای



نخجوانی است که بمحض درخواست از تبریز بما رسیده و از آن بسی استفاده کرده ایم .

نسخه هشتم ازفاضل استاد آقای سعید نفیسی .

نسخه نهم از دانشمند محترم آقای قویم الدوله

نسخه دهم از کتابخانه فاضل ادیب آقای جابری انصاری است که

رحمت مقابله راهم بایکی از نسخ ما خودش در اصفهان متحمل و نتیجه را

( وحید )

برای ما فرستاده است .





## فهرست قصاید و ترکیبات و رباعیات

قصاید	الف	صفحه	قصاید	الف	صفحه
ایطالع نگون ز تو تاکی قفا خورم ۲۴۰	آنچرم پاك چیست چو ابراراح انبیا ۱۵		ای زده لیک شوق از غایت صدق و صفا ۳۵		
ای یافته از قدر بر افلاك تقدم ۲۴۲	ای مهر تو در میان جانها ۳۹		اگر شکایت گویم ز چرخ نیست صواب ۴۳		
اندیشه دل دراز می بینم ۲۵۰	ای بیش ز رفعت و مناصب ۵۰		ای جوادی که بتو بحر و سحاب ۵۲		
ای طلعت میمون تو سرچشمه اجرام ۲۵۱	المنه لله که تأیید ظفر یافت ۶۰		ایکه انعام تو سرمایه هر محرومست ۶۳		
ای دویت و مسند تودین و دولت را نظام ۲۵۸	اینهمه لاف مزین گرچه ترا سیم و ذراست ۷۳		این مژده شنیدی که بناگاه بر آمد ۸۳		
ای محرم خانه محرم ۲۶۱	ایکه خورشید ز رای تو نور گردد ۹۲		ای سعد فلك ترا مساعد ۱۱۵		
ای ز وجود تو کارها چو نگارم ۲۶۳	ایکه موج سینه تو غوطه دریا دهد ۱۲۴		ایکه خورشید ز شرم دل تو آب شود ۱۴۴		
ای بحق پادشاه روی زمین ۲۶۷	ای سخارا از کف تو پیش خورد ۱۵۴		الحدارای غافلان زین وحشت آباد الحذار ۱۶۱		
ای گذشته پایه قدرت زهفتم آسمان ۲۸۱	ای کرده تو بر ملك تكبر ۱۷۱		ای بر سر آمده تو ز ابنای روزگار ۱۹۲		
ای بتو چشم مملکت روشن ۲۸۷	ای رحیل ای خفتگان کاینک صدای افخ صور ۱۹۷		ای ترا بخت ندیم آمده دولت دمساز ۱۹۹		
ای نقشبند عالم جان اندرین جهان ۲۹۵	ای خورده کوب سقفت ایوان چرخ اطلس ۲۰۰		ای ترا گاه کرم با هر کسی صدا صطناع ۲۰۸		
ای كلك نقشبند تو آرایش جهان ۲۹۵	اجل موفق دین آن خلاصه تحقیق ۲۱۲		ای بانصاف خواجه آفاق ۲۱۳		
ای نهاده گوشه مسند بر اوج آسمان ۳۰۸	ایکه در دست تو هرگز نرسد دست زوال ۲۲۲		ای روشن از وجود تو گشته جهان عقل ۲۲۷		
ای ملوك جهان مسخر تو ۳۱۱					
ای ردای شب نقاب صبح صادق ساخته ۳۱۸					
ای غم تو چون سویدا جای درد یافته ۳۲۱					
ای جهان از تو معطر گشته ۳۲۳					
ای چشم چرخ چو نتو ندیده هنر نمای ۳۲۵					
آن زلف نگر بدان پریشانی ۳۲۷					
اینك اینك نوبهار آورد بیرون لشگری ۳۳۲					
ای حریم حرمت یزدانی ۳۳۸					
ایکه از لطف جهان جانی ۳۳۹					
<b>باء</b>					
باز طفلان چمن را حله مییافت صبا ۱۱					
بتافت از افق ملك و آسمان بقا ۲۹					
باد عنبر بیزین کز روضه حور آمدست ۶۹					
بودم نشسته درش که ناگه خبر رسید ۱۱۸					



قصاید	صفحه	قصاید	صفحه
<b>دال</b>		<b>ق</b>	
دگر باره چه صنعت کرد با ما ۲۵		باز خورشیده قصد بالا کرد ۱۲۸	
دلم از بار غم خراب شدست ۵۶		بهار امسال خوشتر مینماید ۱۳۱	
درین مقرنس زنکار خورد ووداندود ۷۹		باز خورشید چرخ رخشان شد ۱۳۸	
درآمد از درم آنشمع بر رخان آتش ۲۰۱		باکلك تو ازگهر چه خیزد ۱۴۹	
دولت بیدار دوش کرد ز عقل امتحان ۳۰۶		باد بهار رخت بصحرا همیکشد ۱۵۵	
دارم ز عشق روی تو پیوسته تر مژه ۳۲۴		بذروه ملکوت آی از شمین خاک ۲۱۶	
<b>راء</b>		بخوب طالع و فرخنده روز و فرخ فال ۲۲۶	
روی یارم ز افتاب اکنون نکوتر میشود ۱۰۵		بساط عدل بگسترد باز در عالم ۲۳۲	
روی او تشویر ماه آسانی میدهد ۱۰۹		بگشت گونه باغ از نهیب باد خزان ۲۶۸	
رخ خوب تو ناموس قمر برد ۱۳۶		باز این چه ظلمتست که در مجمعی چنین ۳۰۰	
رسول مرک پیامی همی رساند بمن ۲۹۱		بنگرید این چرخ و استیلای او ۳۱۴	
<b>زاء</b>		بس خرم و فرخ است این اضحی ۳۳۵	
زهی محل رفیعت برون ز اوج سما ۲۳		<b>تاء</b>	
زهی محل بمشرق و مغرب رسیده انعامت ۵۷		تاصبا در نقشبندی خامه در عنبر زدست ۶۵	
زهی قدرت از عالم فکر برتر ۱۶۷		نوئی که چرخ بصدر تو التجا کردست ۷۵	
زهی موافق رای تو جنبش تقدیر ۱۷۷		ترکم امروز مگر رای تماشا دارد ۹۷	
زهی عالی بنای قصر معمور ۱۸۱		تا جهانست شاه صفدر باد ۱۰۱	
زهی دریای گوهر بخش موج انگیز پهنای ۱۸۳		<b>جیم</b>	
زهی حکم تو چون شمشیر قاطع ۲۱۰		جانم از جام می شکر یابد ۱۲۱	
زهی زفر تو سرسبز چرخ مینا رنگ ۲۱۸		<b>چ</b>	
زهی دهان تو میم و ز لعل حلقه میم ۲۳۵		چه گوئی چیست آن شکل مدور ۱۹	
زهی ذرای توروشن جهان تیغ و قلم ۲۳۷		چون دلبر من بی وفا نباشد ۱۴۶	
زهی توحاکم عدل و جهان ترامحکوم ۲۵۴		چه شد که عالم معنی خراب می بینم ۲۵۹	
زهی بنقحه عدل تو زنده جان جهان ۲۷۴		چو درنوردد فراش امرکن فیکون ۲۷۸	
زهی محل رفیعت زحد وهم برون ۲۷۶		چیست آن آخته آینه گون ۲۹۷	
زهی بعدل تو اقلیم شرع آبادان ۲۸۳		<b>حاء</b>	
زهی گشاده بمدح تو روزگار دهن ۲۹۰		جذا ای نسیم جان پرور ۱۷۴	
زهی وفای تو مانند نقش بر ناخن ۳۱۰		<b>خاء</b>	
زهی ملک و دین از تو رونق گرفته ۳۱۶		خوش گوی کرد چرخ و معالک باین خطاب ۴۰	
زهی اخلاق تو محمود چون عقل و دانائی ۳۲۷		خیز و بلبل بین و آن شادی بر گل کردش ۲۰۵	



## قصاید

صفحه ۴

## سین

سلام من که رساند بدان خجسته دیار ۱۸۵

## حرف شین

شدست خاطر و طبع توکان آتش و آب ۴۷

شاه جوانست و بخت ملک جوانست ۵۳

شیر مردان چو عزم کار کنند ۱۴۱

## عین

عشقبازی دیگرم در تحت فرمان یافتست ۷۱

عشقت سوی هر که راه برگردد ۱۵۸

## کاف

کیست که پیغام من بشهر شروان برد ۸۵

کسیکه قصد سرزلف آن نگار کند ۱۰۳

کی است نوبت احسان و روزگار کرم ۲۶۵

## گاف

گر کسی فیض جان همی بخشد ۹۵

## میم

مرا باری درین حال زیان نیست ۷۷

مرا هر ساعتی سودای آن نامهربان خیزد ۸۸

منم آنکس که سخن را شرفم ۲۴۵

منم که جز بمدح تو هیچ دم نزنم ۲۴۷

من زجمع شاعران باری کیم ۲۵۶

منم آنکس که عقل را جانم ۲۵۶

منم که گوهر طبع منست کان سخن ۲۹۸

منت خدایرا که بتأیید آسمان ۳۰۳

## نون

نگار من زبر من همی چنان بجهد ۱۱۲

## هـ

همه میامن این روزگار میمون باد ۱۳۳

هیچ رنگ عافیت در حیز عالم نماند ۱۵۷

هر نفس کان نز پی یاد جلال ذوالجلال ۲۱۹

هزار منت و شکر خدای عزوجل ۳۲۹

## قصاید

صفحه ۴

## حرف یاء

یارب این خوش نفس باد صباست ۴۶۴

## قرکیات

## الف

ای از بر سدره شاهره است ۲

ای مملکت بیال که عهد شهنشهرست ۳۴۶

المنة لله تبارک و تعالی ۳۶۹

ای اهر مدح سزا مسند تو ۳۷۳

اینک اینک چقر سلطان شریعت در رسید ۳۷۷

## باء

## قرکیب بند

با من آخر صفا جنگ چرا باید داشت ۳۴۴

باز این چه عریده است که باما همبکنی ۳۵۱

بازم زدور چرخ جگر خون همیشود ۳۵۴

باد بهشتست یا نسیم بهارست ۳۶۷

## تاء

تا همی بر گل نقاب از خط مشکین آورد ۳۶۲

## ج

چیست آن جرم مربع بفلك ساخته جای ۳۴۱

## دال

داد صبا مژده که ساغر بخواه ۳۷۴

## عین

عشق چون دل سوی جانان میکشد ۳۵۹

## نون

نال همی و سود نیستم ز ناله ام ۳۴۷

## هـ

هلال ماه صیام از سپهر ناگامی ۳۸۱

## قطعات

## الف

ای کریمی که دام منت را ۳۸۶

از من اکنون هر کسی را آرزوی مدحتست ۳۸۷

ایا صدری که خورشید ملك را ۳۸۸



صفحه	قطعات	صفحه	قطعات
۴۲۵	اگر در شعر من زین پس یکی بیت هجا گفتم	۳۸۸	ای بلبل که وقت ترنم زانغمات
۴۲۵	اگر مدیحت گویم نیاید از تو عطا	۳۸۹	ای کریمی که در جهان کرم
۴۲۷	آن شنیدستی که نمرود از مقام افتخار	۳۹۱	ای صدر دوست پرور دشمن نواز راد
۴۲۸	اندرین دور که قحط کرمست	۳۹۱	ای کریمی که پشت چرخ فلک
۵۵۵	اگر شلوار بند مادر تو	۳۹۳	اوحالدین توئی آنکس که ملوک
۴۲۹	از مَرک تو نشست بهر گوشه مامی	۳۹۵	ای بزرگی که پایه قدرت
	<b>حرف باء</b>	۳۹۶	آدمی اینجا نخواهد برد هیچ
۳۸۷	بخدای کریم و قادر و حی	۳۹۷	ای لقای تو عید اهل کرم
۵۵۵	بخدائی که هر که بنده اوست	۵۵۵	ای که همای کرم طبع تو
۵۵۵	با چنین کوتاهی و مختصری	۳۹۹	ای بزرگی که ز شیرین سخت
۵۵۵	بر چومن بنده گر قیامی کرد	۵۵۵	ای کریمی که همای نظرت
۵۵۵	بخدائی که رازهای ضمیر	۴۰۱	ای خسروی که هر که کند بندگی تو
۵۵۵	بخدائی که علم واسع او	۴۰۳	ایا صدری که چرخ پیر چو نتو
۳۹۱	بدانخدای که ذات مقدس او را	۴۰۳	از منت شرم نیامد که پس از چندین مدح
۵۵۵	بخدائی که قدرتش بر صنع	۴۰۴	ای زخورشید رای روشن تو
۳۹۶	بخدائی که چنبر گردون	۴۰۵	اسراف مکن بیدل مالت
۴۰۴	بخاک پای رکن الدین اگر چه	۴۰۷	الله الله مگرد گرد دروغ
۵۵۵	بمحبود بیچون که چون گفت کن	۴۰۸	ای ملک بیدار تو چون باغ بگل شاد
۴۰۵	یکی برد اشارت کردم	۴۱۱	این چه شهر است سراسر آشوب
۴۰۶	بدانخدای که بی گرد موبک امرش	۴۱۲	ای آفتاب برج سیادت روا مدار
۴۰۷	بخدائی که رخت عزت او	۴۱۲	اختلاف اهل علم از روی دانش رحمتست
۴۰۸	برای دست تو رای کرم چو سهل آمد	۴۱۳	آه ازین دور چرخ و گردش افلاک
۴۱۱	بخدائی که علم واسع او	۴۱۴	آفتاب مطلع اقبال قتل سعد دین
۴۱۵	بخدائی که فیض رحمت او	۴۱۵	ای کریمی که هست گاه کرم
۵۵۵	بخدای ارچهار بالش شرع	۴۱۷	ای بزرگی که دست نعمت تو
۴۱۷	بخدائی که عقل کلی را	۴۱۸	اگر من فی المثل در هجو کوشم
۴۱۸	بشر از من نصیحتی که ترا	۴۲۱	ایا پادشاه شریعت که هست
۴۲۰	بر نرگس تو رفتم بهزار لابه گفتم	۴۲۱	ای حسن بسته بر قمرت رنگ ارغوان
۴۲۰	بخدائی که مهر معرفتش	۴۲۳	ای شده فر شکوه مسندت
۴۲۱	بخدائی که بر خداوندان	۴۲۴	ای آنکه بنزد عقل فاضلتر
		۴۲۴	ای بر میان چرخ کمر ازوفای تو



## قطعات

## صفحه

- برف آمد و راه ما بستهست ۴۲۵  
 بخدائی که پس از طاعت او ۴۲۷  
 بزرگوارا در انتظار بخشش تو ۴۲۸

## پ

- پاره می بخوام زنجیب ۳۹۵  
 پوستینی بخوام از تو ۴۲۳

## تاء

- تاحیه قناعت کشتهست ملك من ۳۹۱  
 تاکی غم خان و مان و فرزند ۴۰۲  
 ترا فضل بر دیگری بیش ازین نیست ۴۰۴  
 تا زنده ایم برمن و تو گفتگو کنند ۴۰۵  
 تاکی ایدل تو درین مزله دیوز حرص ۴۲۶

## جیم

- جبه و دستار افزونی که من در خدمت ۴۰۵

## چ

- چیسے آن آتش با گونه آب ۳۸۵  
 چندگوئی مرا که مدهومست ۳۹۶  
 چرا باید که عاقل بهر روزی ۴۰۴  
 چون ز مدح تو براندیشیدم ۴۰۹  
 چو شهر گنجی اندر کل آفاق ۴۱۳  
 چندگوئی که عیش نیست بکام ۴۱۴  
 چندگوئی که روز بر نائی ۴۲۳  
 چیسے از نیکوئی که نیست ترا ۴۲۸

## حاء

- حق تعالی اندرین دنیای دون ۴۱۳

## خاء

- خداوندا کمینه چاکر تو ۳۹۰  
 خوان میفکند کنون مسلمانان ۴۰۲  
 خداوندا تو آن شخصی که چشم چرخ فیروزه ۴۰۵  
 خسروا زاصطیل معمور تو کو معمور باد ۴۰۷  
 خراجگارا نگر برای خدا ۵۵۵

## قطعات

## صفحه

- خدایگان شریعت علاء دین رسول ۴۰۹  
 خواهی که نزد خواجه قبولی بود ترا ۴۱۰  
 خسروا عدل کن همیشه از انك ۴۱۵  
 خواجه را دیدی تو تا بنشست بر دیوان ملك ۴۱۷  
 خشم آمد که من ترا گفتم ۵۵۵  
 خداوندا بدین حال من از شکرو ثنا گفتن ۴۲۰  
 خاطری دارم چنان وفاد و تیز و تندرو ۴۲۳  
 خواجه محترم ریب الدین ۴۲۴  
 خداوندا چنین گفتست حامد ۴۲۷  
 خدایگان افاضل رشید دولت و دین ۴۲۹

## دال

- دوستی دی سخنی خوش میگفت ۳۸۶  
 دوش عقلم که نیست گفت ای آن ۳۹۴  
 دوستی در سمر کتابی داشت ۴۰۳  
 دوستی گفت صبر کن زیراك ۴۰۷  
 دعا گوا سبکی دارد که هر روز ۴۰۷  
 دم عیسی است مگر باد صبا ۴۰۸  
 دیدی تو اصفهانرا آن شهر خلد پیکر ۴۱۰  
 دخل عمرم خرج شد در انتظار ۴۱۵  
 در آینه تانگه گاه کردم ۴۱۸  
 دوستی دی برمن آمده بود ۴۲۲  
 دی هر که دید سلطنت و کار و بار تو ۴۲۹  
 دویار ار بیک جای میداشتی ۵۵۵  
 دلگشائی چوقبا در پوشی ۵۵۵

## زاء

- زاول که نفس ناطقه را از شمع عقل ۴۰۲  
 زهی ابری که شرق و غرب عالم ۴۲۸

## سین

- سلام من برسان ای نسیم باد صبا ۳۹۱  
 سك به از مردم سپاهانست ۴۱۹



غزلیات	صفحه
نیست شهری چو شهر اصفهان	۴۱۲
نه ترارای که درمن نگری	۴۱۸
نفاق و بخل در اهل صفاها	۴۱۸
<b>واو</b>	
وقتست دلا اگر بررسی	۳۹۲
<b>هاء</b>	
هست سو گندم بنام آنکه هست	۳۸۶
هر که را از هنر نصیبی هست	۳۹۱
هر که شد فراخ سفره زیر	۳۹۳
هجر میگوئی ای مجیرك هان	۴۰۰
هر که در اصلش بزرگی بوده است	۴۱۶
هر چه موی سپید بینی تو	۴۲۵
هر شادی و غم که هست اندر دهر	۴۲۵
<b>یاء</b>	
يك قطعه سوی بنده فرستاد مجددین	۴۹۸
يك نصیحت بشنوا ز من کاندران نبود غرض	۴۲۱
يك کارد بخواستم ز تو روزی	۴۲۳
<b>غزلیات</b>	
<b>الف</b>	
آخر نگر کزومه گردون سپر شکست	۴۳۰
ایندل که بیند زلف در بستست	۴۳۴
امروز بتم بطبع خود نیست	۴۳۷
امروز چه بودش که زمن روی نهان داشت	۴۳۸
آخر یکی بکوی فلان کس گذر کنید	۴۴۶
از آه دلم قمر بسوزد	۴۴۹
آه که امید من بیدار نه این بود	۴۵۲
ابر نوروز ز غم روی جهان میشود	۴۵۸
این مرا در جهان نه بس باشد	۴۵۹
امشب من و غمگسار تاروز	۴۶۵
ای ترک بیا و چنك بنواز	۴۷۵

قطعات	صفحه
<b>شین</b>	
شعر مخدوم من جمال الدین	۴۰۰
شاعری را اگر دمی دشنام	۴۰۶
<b>صاد</b>	
صائم اللیل اسبکی دارم	۴۰۲
<b>عین</b>	
عالم الاسرار آگاهست آن که قدرتش	۴۲۵
<b>قاف</b>	
قدری می صاف کهنی خواسته بودم	۳۹۵
قسم بواهب عقلی که پیش رای قدیم	۴۱۱
<b>کاف</b>	
که خواستم از تو زابلهی من	۳۸۵
کسی کو دل درین محنت سرابست	۳۹۶
کاشکی برخاستستی روز حشر	۴۲۳
<b>گاف</b>	
گفتم بجوانی که بعالم در	۴۱۰
گفتم چو بسته ام کمر بندگی تو	۴۱۸
گفتید دی مرا که برخواجه میروی	۴۱۸
گذشت نوبت احسان و روزگار کرم	۴۲۰
<b>میم</b>	
من عجب دارم همی از شاعران	۳۸۵
موی سپید چیست ندانی زبان مرک	۳۹۳
مرا گویند مولانا تر از وئیست کز عدلش	۴۰۳
مرد باید که راستگو باشد	۴۱۴
من بنده واسب هر دو امروز	۴۱۶
مرا ایزد تعالی خاطری داد	۴۱۶
مرا خود نیست عادت هجو گفتن	۴۲۴
<b>نون</b>	
نه بکوشش درست روزی خلق	۳۹۶



## غزلیات صفحه

- بی تو کارم همی بسر نشود ۴۶۲  
 باز عشقم کار بلبل میکند ۴۶۴  
 بامن آید و ست ستمگر چو جهانی چکنم ۴۶۷  
 بی عارض گلرنک تو ماخته خاریم ۴۶۸  
 برداشتم دل زامیدی که داشتم ۴۶۹  
 بی تو چنان زغم هجر تو می بگدازم ۴۷۰  
 برو ای یار دلارام برو ۴۷۴  
 بامدادان بگاہ خواب زده ۴۷۶  
 بیگانه وار یار زهن بگذرد همی ۴۸۵

## پ

- پشتم زغم فراق خم دارد ۴۴۷

## تاء

- ترا تازین جفا دل برنگردد ۴۴۱  
 ترسم که وعده های تو عمرم سر آورد ۴۴۳  
 تماشا میکنم از دور هر کس دلبری دارد ۴۴۸  
 تو گر سرد چندین بیکوئی شاید ۴۵۴  
 تا خط تو رخت بیرون میکشد ۴۵۵  
 تاکی این فریاد از دست دلم ۴۷۲  
 توبه که بعد ازین نبرم نام عاشقی ۴۷۸  
 تو چه ترکی تو چه ترکی که برخ فرهمائی ۴۷۹  
 تو ازین سنگدلی کم نمکنی ۴۸۵

## جیم

- جانا نظری فرما کز جان رهقی ماندست ۴۳۱  
 جانا غم فراق تو مارا چنان بسوخت ۴۳۷  
 جورها کان شوخ دلبر میکند ۴۵۱  
 جز غم او که مرا شاد کند ۴۵۵  
 جور و جفای تو نیک و بد بسر آید ۴۵۷  
 جان من گوئی زتن می بکشد ۴۶۲

## چ

- چه عجب گردلت زهن بگرفت ۴۳۸

## غزلیات صفحه

- ای دوست خط مشکین بر روی آب منویس ۴۶۵  
 این خبر داوی که من آن نیستم ۴۶۷  
 آه این منم که بساۀ عشقی چنین شدم ۴۶۸  
 آن چیست که من از تو و عشق تو ندیدم ۴۶۹  
 از روی چو خورشیدت هر گه که بر اندیشم ۴۷۱  
 از تو یکبوسه همی در خراهم ۴۷۲  
 ای زگرد ماه مشک آویخته ۴۷۵  
 اگر رخ از جهان بیرون نهی به ۴۷۷  
 این چه رویست بدین زیبایی ۴۸۰  
 ای که در عشق صبر فرمائی ۴۸۱  
 آخر چه کرده ام که شکایت میکنی ۴۸۳  
 اگر درد دلم را چاره بودی ۴۸۴  
 آه ارترا زدرد دل من خبر شدی ۴۸۶

## باء

- برخیز که موسم تماشا است ۴۳۰  
 باز مارا هوس خوش پسری افتادست ۴۳۱  
 بخوبی هیچکس چون یار ما نیست ۴۳۲  
 بس آه کم ز عشق تو از آسمان گذشت ۴۳۳  
 بیش ازین طاقت هجرانم نیست ۴۳۳  
 باز مرا عشق گریان گرفت ۴۳۴  
 بر من ز عشق دوست بنوعی قیامتست ۴۳۵  
 بنام آید جهان همچون بهشتست ۴۳۶  
 بی مه روی تو چشمم همچو آبر بهمنست ۴۳۹  
 بی توام کار بر نمی آید ۴۴۱  
 برم امشت که آن سروسهی بود ۴۴۲  
 بهار امسال بس خوش مینماید ۴۴۶  
 باز غم تاختن چنان آورد ۴۵۲  
 بوئی از بوستان همی آید ۴۵۳  
 بی تو عیشم سخت ناخوش میرود ۴۵۴  
 باز دل در غم جان می پیچد ۴۶۱



صفحه	غزلیات
۴۵۹	دلبرم برمن تحکم میکند
۴۶۱	دورگشت ازمن آنکه جانم بود
۴۶۴	دست من تاچودمانت باشد
۴۶۶	دررخ یارخویشتن خندم
۴۷۰	دست دردامن فلان زده‌ام
۴۷۵	دام بستان و آنکه عشوه میدهد
۴۸۰	دلبر! چشم من ازاشک چودریا چکنی
۴۸۱	دست من اگرهمچودلم تنک نبودی
۴۸۲	دیدی که عاقبت سرآن هم نداشتی
۴۸۳	دوش درگلستان سحرگامی
۴۸۳	دلبر اینک رفت ایدل خون‌گری

### را

۴۴۰	رخ خوب توچشم عقل دردوخت
۴۴۹	روز باآخر رسید و یار نیامد
۴۵۹	روکه زعشق توجز عنا نفزاید
۴۶۰	رفت آن‌کز لب مرا می بود
۴۶۲	رخ توطعته برماه فلک زد
۴۷۲	روز و شب درهجر اوغم میخورم
۴۷۶	رخ برون ازپس نقاب مده

### زا

۴۴۷	زانجیرچوآن زلف پراکنده نباشد
۴۵۵	زلف چون ازروی یکسو افکند
۴۶۰	زلف تو برعارض توپای بازی میکند
۴۷۷	زهی روی توخارگل نهاده
۴۸۳	زهی بیوفا خود نگوئی کجائی

### سین

۴۷۳	ساعتی ازعشق تو بیغم نیم
۴۷۴	سخن بیغرض ازمن بشنو
۴۷۹	سرما نیستت فسانه مگوی
۴۸۴	سخت آشفته جمال خودی

صفحه	غزلیات
۴۳۹	چشمم ازگریه دوش نیاودست
۴۴۲	چرخ ازمن قرار می‌بستد
۴۴۳	چون بهشتست جهان می‌باید
۴۵۰	چکنم دوستی یگانه نماید
۴۵۷	چون رخت مملکت جم نبود
۴۶۳	چگونه عاشقی را جان بماند
۴۷۶	چشم من چون دخت تو ناخفته به
۴۷۸	چه باشد اگر با همه درستکاری

### حاء

۴۸۱	حسنی چودعا بسرفرازی
-----	---------------------

### خاء

۴۳۶	خطات تا برگل ازغبیر نوشتست
۴۵۳	خه بنام ایزد آنعارض نیکو نگرید
۴۶۳	خنک آنکه معشوقه چون تودارد
۴۷۰	خسمت آمد که من ترا گفتم
۴۷۴	خرد بخود خواستم این عشق علی الله چکنم
۴۷۴	خون شد زفرقت تودل مهربان من
۴۸۲	خیز کاندلبری برعهد و پیمان نیستی

### دال

۴۳۶	دل درد تودرمیان جان بستست
۴۳۸	دوش آنصنم ز زانو سر برنمیگرفت
۴۳۸	دل وصال بشکبائی یافت
۴۴۰	دیگر باره بامات بیگانگیست
۴۴۲	دلم ازدیاده برون می‌آید
۴۴۴	دلم ز درد تو خون شد ترا چه غم دارد
۴۴۷	دل جفا یش بر نمیتابد
۴۴۸	دل من زان کسی بیغم نیابد
۴۵۱	دل را همه آن زدست برخیزد
۴۵۵	دلبرم تا زمن نهان باشد
۴۵۶	دل چودم از دلربائی میزند



غزلیات	صفحه	غزلیات	صفحه
سر آن داری باما که بصحرا آئی	۴۸۶	مرا دلیست نه در خورد من که بستاند	۴۶۴
طاء		من ز جهان دوست ترا داشتم	۴۶۸
طره بخت را بشانه زخم	۴۶۷	مرحبا شادا زهی ایامه درای	۴۸۴
عین		نون	
عشق تو همچون قضا مشکل گشاست	۴۳۴	نزهت توام بجان امانی هست	۲۳۱
عشق بازی با چو تو یاری خوشست	۵۳۵	نه چون رخ رنگینت گل در چمنی باشد	۴۴۷
عشق را بادل من صدرا زست	۴۳۷	نگارم غبر از مه مینماید	۴۴۹
عشق ای دوست مرا هم نفس است	۴۳۹	واو	
عشق تو تادست سوی جان نبرد	۴۴۵	وصل تو چو عمر جاودانه است	۴۳۶
عشقت آتش در آب داندزد	۴۵۶	وای ای دوست که بی وصل تو عیشم خوش نیست	۴۳۹
عشق تو و محنتی ز سر تازه	۴۷۶	وہ که دیگر باره عشق دست بر آورد	۴۵۲
عشق بر من بزیان آوردی	۴۸۱	وصل تو نمی یابم چندانکه همی جویم	۴۶۶
غین		وای من از دست دل گزینست در فرمان من	۴۷۳
غمش در دل قنک ما می نشیند	۴۵۱	هـاء	
عمت جز در دل یکتا نگنجد	۴۵۶	هر وقت دادار مرا با من عتابی دیگرست	۴۳۵
کاف		هیچکس را هوس عشق تو در سر نشود	۴۴۲
کسیکه بر همه آفاق دوستاری کرد	۴۴۹	هر جور که بر عاشق بی سیم توان کرد	۴۴۵
کارم نه بر مراد دل ریش میرود	۴۵۷	هر که زان لعل شکر می خواهد	۴۵۳
گاف		هر که او عشق ترا شناسد	۴۵۴
گفتم از دست عشق جان بر دم	۴۶۶	هر کس که به عشق تو کمر بندد	۴۶۰
گر چو تو ترک درختن بودی	۴۷۹	هر که جان پیش تو فدی نکند	۴۶۵
گر خوری بتم نیک بیودی سره بودی	۴۸۵	هجران تو ای پسر نگوید	۴۶۱
لام		هر جور که من زیار می بینم	۴۷۱
لعل تو در سخن شکر ریزد	۴۴۵	یاء	
لحظه آن سنبل از گل وا فکن	۴۷۳	یک بار که لعل او سخن گفت	۴۳۵
میم		یک روزا گر زانکه ترا باتو گذارند	۴۴۰
مکن ای دوست کار من دریاب	۴۳۰	یار گرد وفا نمیکردد	۴۴۳
مرا از چون تو یاری میکزیرد	۴۴۴	یک روز بکوی ما آخر گذرت افتد	۴۴۴
مرا گر چون تو جانانی بیاید	۴۴۸	یاری که رخس ماه و قدش سرور روان بود	۴۵۰
مرا با آن لب شیرین شبی گر خلوتی باشد	۴۵۸	یاری که بری چو سیم دارد	۴۵۵



## غزلیات

## صفحه

- یارم چو سخن گوید از لب شکر افشاند ۴۶۲  
یارب ارتو خوش درائی چون بود ۴۶۳  
یاز چشم جفا بیاموزم ۴۷۱

## رباعیات

## الف

- از چشم تو صد زخم در شست مرا ۴۸۷  
ای دوست چنین مکن فراموش مرا ۵۰۰  
ای عشق چه دردی تو که درمانت نیست ۴۸۸  
ای کشته چو من هزار در پای غمت ۵۰۰  
ای دیده جگر ریش جگر خورده تست ۵۰۰  
آورد زمرد سوی لعل تو برات ۴۸۹  
آن یار جفا جوی وفادار شدست ۴۹۰  
ای وصل تو شایسته چو عمر جاوید ۴۹۱  
آن سنبل پست پر ز تابش نگرید ۵۰۰  
آن شیفته را چو باد در بوق افتاد ۴۹۳  
افسوس که شد جوانی و چیز نماند ۴۹۳  
ای روی ترا برده مه چرخ نماز ۴۹۵  
آن ماه که آفتاب نامست رخس ۴۹۶  
ای دل نه کنی توزین فضولها کم ۴۹۸  
از دور زمانه هیچ می ناسایم ۵۰۰  
اکثرن که فلك بقصد من بست میان ۵۰۰  
ایدل هم را نهاد باید گردن ۵۰۰  
از بسکه همی کنم بشب ناله و آه ۵۰۰  
ایدل اگر امان جان بایستی ۵۰۱  
ای بیش زمه اینکونی و کم نی ۵۰۲  
ای دوست اگر نصیحتم میشنوی ۵۰۰

## ب

- بس رنگ که نقاش ازل میآمیخت ۴۸۸  
بادلبر خود بکام دل گشتم جفت ۴۸۹  
باسبک سبز یارب آن لب چه لبست ۵۰۰  
باتو سختم ز باد بی سنک ترست ۵۰۰

## رباعیات

## صفحه

- بادم که وجود من بجز زحمت نیست ۴۹۰  
بر من غم عشق بی نهایت برسد ۴۹۳  
بر آتش غم فتاده چو زلف توام ۴۹۷  
بگذشت ز عشق دولت بی غمیم ۵۰۰  
بی دیدن دوست دیدگانرا چکنم ۴۹۷  
برزاف تو از گره شان بایستی ۵۰۱  
باز این دل سرگشته هجران پیمای ۵۰۰  
بی دیدن من جان جهانم چونی ۵۰۰

## پ

- پیراهن و فوطه بر تن روشن تو ۴۹۹

## قاء

- تا کی ز توام جفای دلسوز رسد ۴۹۳  
تا طره بدان روی دلارای افکند ۴۹۴  
تا من زرخ خوب تو گشتم مهجور ۴۹۵  
تا چند کشیم جور عالم من و تو ۴۹۹  
تا دست روی گسست از دامن تو ۵۰۰  
تا چند دل آزاری ورخ برتابی ۵۰۲

## جیم

- جائی که غمت بقصد جان برخیزد ۴۹۲  
جانا زمن سوخته به زین پرسند ۴۹۳  
جانا نم دیده و تف سینه نگر ۴۹۵  
جز در سر زلف تو نیاساید جان ۴۹۸  
جانا تو چنین بچنگ بامن ز چه ۵۰۰

## چ

- چون بیخبری از غم ایماه چه سود ۴۹۴

## حاء

- حسن تو اگر چه خیمه بر ماه زند ۴۹۱

## خاء

- خط تو گرش کسی بخط میخواند ۴۹۱  
خود از همه کار جور کردن دانی ۵۰۲



## رباعیات

## صفحه

## دال

- دل بنهادم هرغم و تیماری را ۴۸۷  
 در راه دلم ز عشق تو صد دامت ۴۸۸  
 دلبر که زمن روی بعمدا بنهفت ۴۸۹  
 دل قصد وصال دلکشی کرد و برفت ۵۰۰  
 در عشق اگر بزور و زر کار نیکوست ۴۹۰  
 دانی سخت شکسته چون می آید ۴۹۱  
 در داکه دلم ز هجر خون خواهد شد ۴۹۲  
 در جامه ازرق آن بت عشوه فروش ۴۹۶  
 در هجر تو گفتم که ز جان میترسم ۵۰۰  
 در فرقت تودلی پراز خون دارم ۴۹۷  
 دلخسته آن زلف چو چوگان توام ۵۰۰  
 در عشق تو تیره حال چون خال توام ۵۰۰  
 دی وعده خلاف کردم ای عهد شکن ۴۹۸  
 دل گرغم تو چنین خورد وای براو ۴۹۹  
 دوشم چه شبی بود زدل تاب شده ۵۰۰  
 در باغ شدم قصد سوی می کرده ۵۰۰  
 دلدار کمان دلبری کرده بزه ۵۰۰  
 در اطف بندکته سخن میمانی ۵۰۱  
 در ساخته برغم من دیگر جای ۵۰۰  
 دی وعده خلاف آمد از آن آزردی ۵۰۲  
 در حسن مماثلت بیوسف نکنی ۵۰۳

## راء

- رویت چوماه عنبر آمیز اورا ۴۸۸  
 روزی که بر منت گذاری باشد ۴۹۳

## زاء

- زلفی که براو بند و گره باشد صد ۴۹۱  
 زان غایب دان کزو دلم خون آید ۴۹۲  
 زین پس دل من بمهر یکتا نشود ۴۹۴  
 ز او از خوش تو عقل مدهوش شود ۵۰۰

## رباعیات

## صفحه

- زینگونه که شد خوار و فرومایه هنر ۴۹۵  
 زلفی که همی نهاد سر بر قدمش ۴۹۶  
 زینسان که منم بعشق در کیست بگو ۴۹۹  
 زلفی که همه سال دل و جان پرد او ۵۰۰

## سین

- سوز دل من ز بهر بارغم تست ۴۸۸

## شین

- شیرین سختم گر چه لطیف و نیکوست ۴۹۰  
 شاهما بتو ایزد همه آفاق سپرد ۴۹۴  
 شبهای جهان مگر بهم پیوستند ۵۰۰

## صاد

- صبر از دل ریش من همی بگیریزد ۴۹۰

## کاف

- کار تو همه سرکشی و ناز بود ۴۹۲

## گاف

- گر شرم همی ازین و آن باید داشت ۴۸۹  
 گفتم که چو رفته چشم تو خفته بهست ۴۹۰  
 گفتمی که دلم بوصل تو شاد و کشت ۵۰۰  
 گفتم چو خط بر نك موی تو شود ۴۹۱  
 گفتم می خوشگوار پیش آور زرد ۵۰۰  
 گفتم سخنی بانو و بد گفتم بد ۵۰۰  
 گفتم که مرا چشم تو می پست کند ۴۹۲  
 گر چه ز تو بردلم ستم میگذرد ۴۹۳  
 گفتم که چرات گرد آن تنك شکر ۴۹۵  
 گفتمی مگذر بگوی ما در زین پس ۵۰۰  
 گفتم که بزلف در کجا دارم دل ۴۹۶  
 گفتم ز چه چون بوصل مفرور شوم ۴۹۸  
 گفتم در گوش اگر دهی راه سخن ۵۰۰  
 که تاب سر راف مشوش میدد ۵۰۰  
 گردستری بسیم و زرداشتمی ۵۰۱



رباعیات	صفحه	رباعیات	صفحه
هـ		هـ	
هرچند زهر جوف آوجانانی را	۴۸۷	گر روی چومه زمن نهانی نکنی	۵۰۲
هرچند که شد گرمی بازار تو سست	۴۸۹	همیچم	
هجران تو ازدوچشم من خواب ببرد	۴۹۲	من جمله زبان زهجر چون بید شدم	۴۹۷
هر کس که نشان آن لب و دندان دید	۵۰۰	من آتش دشمنان بباد انگارم	۵۰۰
هر دم ز توام غمی دیگر باید برد	۴۹۴	مارا ندهد سپهر يك جرعه می	۵۰۲
یاء		نون	
یاری که دل منست مسکن اورا	۴۸۷	نه باتو مرا خلوت و جام می بود	۴۹۳
یکباره زما فلك فراغت داد	۴۸۸	ناگاه چنین کرانه جوئی که چه بود	۴۹۴
یکشب بمراد دل کسی شاد نزیست	۴۹۰	نا دیده هنوز آن رخ غم پردازش	۴۹۶
يك شهر همی کنند فریاد و نفیر	۴۹۵	نی رای تو بر سر عنایت کردن	۴۹۹
يك بوسه ز لعل خویش کم گیر و بیخس	۴۹۶	نایافته شهرخی زوصلش ناگاه	۵۰۰
يك روز بطبع با روی دم نرنی	۵۰۱	نه چون رخ تو گلی بود یاسمنی	۵۰۲



دیوان کامل

# استاد جمال الدین

محمد بن عبدالرزاق اصفهانی

سرآمد شعرای قرن ششم و بزرگترین شاعر اصفهان و عراق

دارای تصحیح کامل و مقابله با چندین نسخه کهن سال

و شرح آیات و لغات

یادگار وحید دستگردی

از انتشارات

کتابخانه سنائی



# دیوان کامل استاد جمال الدین

محمد بن عبدالرزاق اصفهانی

( « ترکیب بند » )

در نعت رسول اکرم ص (۱)

ای از بر سدره شاهراحت	وی قبه عرش تکیه گاهت
ای طاق نهم رواق بالا	بشکسته ز گوشه کلاهت
هم عقل دویده در رکابت ۲	هم شرع خزیده در پناحت
ای چرخ کبود ژنده دلقی ۳	در گردن پیر خاتقاقت

(۱) ترکیب بندی بدین رشاقت و سلاست در دیوان هیچیک از اساتید باستان جز دیوان شیخ سعدی دیده نمیشود و مسلم شیخ هم در ترجیع معروف خود بدین ترکیب بند نظر داشته . پس از شیخ هیچ شاعر استادی حتی حافظ نتوانسته است در این میدان قدم بگذارد و چون شعر مدیح مشکل تر و سخت تر از غزل و نسیب است هرگاه شیخ هم در مدیح وارد شده بود کمتر احتمال میرفت که بهتر ازین از عهده برآید . اینک دیوان استاد بدین ترکیب بند معجزه مانند برای تیمن و تبرک افتتاح و پس از آن بترتیب حروف تهجی قصاید آغاز خواهد شد .

(۲) هم و هم خزیده - نسخه (۳) این چرخ کبود کهنه دلقی - نسخه



مه طاسك گردن سمندت ۱ شب طره پرچم سیاهت  
 جبریل مقیم آستانت افلاک حریم بارگامت  
 چرخ ارچه رفیع خاک پایت عقل ارچه بزرك طفل راحت  
 خورد است خدا ز روی تعظیم ۲ سو آند بروی همچو ماهت

ایزد که رقیب جان خرد کرد ۱۳۱

نام تو ردیف نام خود کرد

ای نام تو دستگیر آدم ۴ وی خاق تو پایمرد عالم  
 فراش درت کلیم عمران چاوش رعت مسیح مریم  
 از نام محمدیت ص میمی ۵ حلقه شده این بلند طارم  
 تو در عدم و گرفته قدرت اقطاع وجود زیر خاتم  
 در خدمت انبیا مشرف وز حرمت آدمی مکرم  
 از امر مبارك تو رفته ۶ هم بر سر حرفت خود آدم

(۱) طاس - نوعی از طشت و کاسه و معرب تاس است و طاسك باکاف تصغیر  
 طاس کوچکی است که از زر یاسیم ساخته برای زینت بگردن اسب یا منجوق علم  
 می بسته اند . نظامی فرماید :

ز موج خون که میزد سر بعیوق پر از خون گشت طاسك های منجوق  
 طره پرچم - یکدسته موی سیاهت از دم اسب که زلف و طره مانند بر پرچم می بسته اند .  
 سیاهت - صفت طره است . یعنی شب طره سیاه پرچم تست . شب پرچم طره  
 سیاهت - نسخه

(۲) اشارت به بآیه **لهم لفی سكرتهم یعمهون** . در سوره حجر .  
 خورد است قدر ز روی تعظیم - نسخه

(۳) رقیب - پاسبان و حفظ کننده . در بسیاری از جاهای قرآن نام پیغمبر در ردیف  
 نام خداست . مانند اطیعوا الله و اطیعوا الرسول در سوره نساء .

(۴) یعنی نام تو آدم را بقبول توبه دستگیری کرد و خلقت تو باعث ایجاد عالم  
 گردید ( لولاك لما خلقت الافلاك ) پایمرد - مددکار و همین

(۵) از نام محمدیت میمی - نسخه

(۶) از سعی مبارك تو رفته - نسخه



نا بوده بوقت خلوت تو ۱ نه عرش و نه جبرئیل محرم  
 نا یافته عز التفاتی ۲ پیش تو زمین و آسمان هم

### کونین نواله ز جودت

#### افلاك طفیلی وجودت (۳)

روح الله با تو خرسواری روح القدست رکاب داری  
 از مطبخ تو سپهر دودی ۴ وز موکب تو زمین غباری  
 در شرح رموز غیب گویت ۵ بر ساخته عقل کار و باری  
 عفوت ز گناه عنبرخواهی ۶ جودت ز سؤال شرمساری  
 این کیسه هر نیازمندی وان عدت هر گناهکاری  
 بر بوی شفاعت تو ماندست ابلیس چنان امیدواری  
 آری چه شود اگر بشوید ۷ لطف تو گلیم خاکساری  
 بی خردگیست نا امیدی ۸ در عهد چوتو بزرگواری

### آنجا که ز تو نواله پیچند

#### هفت و شش و پنج و چار هیچند (۹)

- 
- (۱) اشارتست بخلوت شب معراج که بالای عرش بود و جبرئیل در آن راه نداشت .  
 (۲) یعنی تو بهستی پشت پا زده و التفاتی بزمین و آسمان نداشته همیشه مشغول  
 بندها بودی . (۳) افلاك طفیلی از وجودت - نسخه (۴) درموکب تو زمین - نسخه  
 (۵) یعنی غیب گوئیا و رموز غیب گوئی تو بر عقل کار و باری ساخته و همیشه  
 عقل بشر آن رموز مشغولست . در شرح رموز غیب تو هست - نسخه  
 (۶) در دو بیت لف و نشر مشوش است . یعنی جود تو کیسه هر نیازمند و عفو تو  
 عدت هر گناهکاری است . عدت - برون مدت کارسازی و رفع حاجات .  
 (۷) باری چه شود اگر بشوید - نسخه . کاری چه شود اگر بشوید - نسخه  
 (۸) بی خردگی - نادانی و عاقبت نیندیشی چنانکه خرده دان عاقل و دانا و باریک بین  
 در کارهاست و ممکن است بمعنی گرسنگی و بی غذائی باشد و این معنی بانواله پیچی در  
 بیت بعد تناسب کامل دارد . از بی خردیست ناامیدی - نسخه .  
 (۹) یعنی درجائی که موجودات از وجود تو نواله پیچی و کسب فیض کنند هفت آسمان  
 و شش جهت و چار حد و پنج حس که اساس عالم جسمانی هستند هیچند .



ای مسند تو و رای افلاک	صدر تو و خاک توده خاشاک
هرچ آن سمت حدوث دارد	در دیده همت تو خاشاک
طفرای جلال تو لعمرک	۱ منشور ولایت تو لولاک
نه حقه و هفت مهره پیش	۲ دست تو و دامن تو زان پاک
در راه تو زخم محض مرهم	بر یاد تو زهر عین تریاک
در عهد نبوت تو آدم	پوشیده هنوز خرقة خاک
تو کرده اشارت از سرانگشت	۳ مه قرطه پرنیان زده چاک
نقش صفحات رایت تو	لولاک اما خلقت الافلاک

### خواب تو و لاینام قلبی

#### خوان تو ابیت عند ربی (۴)

ای آرزوی قدر لقای	وی قبله آسمان سرایت
در عالم نطق هیچ ناطق	ناگفته سزای تو ثنایت
هر جای که خواجه غلامت	هر جای که خسروی گدایت
هم تابش اختران زرویت	هم جنبش آسمان برایت

(۱) لعمرک — اشارتست بآیه **لَعَمْرُكَ أَنَّهُمْ لَفِي سَكْرَتِهِمْ يَعْهَدُونَ** .

در سوره حجر چنانکه گذشت ولولاک اشارتست بحدیث - لولاک اما خلقت الافلاک .

(۲) نه حقه نه آسمان و هفت مهره هفت سیار و مهره و حقه اسباب شعبده است .

یعنی باوجود آنکه هفت مهره و نه حقه در پیش روی تو و مطیع تو هستند دست و دامن

تو از شعبده بازی و استعانه از آنان پاکست و جز یزدان دیگری را یار نداری .

(۳) قرطه - معرب کرده است که نوعی از جامه باشد . یعنی با اشارت انگشت تو

ماه جامه حریر خود را چاک زد و شق القمر بر همه کس آشکارا شد . مه فوطه پرنیان - نسخه

(۴) مصراع اول اشارتست بحدیث بنام عینی ولاینام قلبی و مصراع ثانی اشارتست

بحدیث ابیت عند ربی . الخ .



جانداروی عاشقان حدیث ۱ قفل دل گمراهان دعایت  
 اندوخته سپهر و انجم بر نامده ده یک عطایت  
 بر شهپر جبرئیل نه زین تا لاف زند ز کبریایت  
 بر دیده آسمان قدم نه تا سرمه کشد ز خاکپایت

### ای کرده بزیر پای کوفین بگذشته ز حد قاب قوسین

ای از نفس تو صبح زاده ۲ آهت در آسمان گشاده  
 علم تو فضول جهل برده حلم تو غرور کفر داده  
 در حضرت قدس مسند تو ۳ بر ذروه لامکان نهاده  
 آدم ز مشیمه عدم نام ۴ در حجر نبوت تو زاده  
 تو کرده چو جان فلک سواری در گرد تو انبیا پیاده  
 خورشید فلک چو سایه در آب ۵ در پیش تو بر سر ایستاده

- 
- (۱) دعاء - در این بیت بمعنی نفرین است . یعنی حدیث و ذکر تو جانداروی عاشقان و نفرین تو در حق گمراهان مانند ابو جهل و ابولهب قفل در دل و باعث بستگی است و هرگز نور معرفت و هدایت در آن راه ندارد . فمن یضلل الله فما له من هاد .
- (۲) یعنی صبح روشن از نفس و دعای تو زاده و آه وزاری تو هنگام صبح در آسمان را برای اجابت دعا گشاده است .
- (۳) یعنی هنگام معراج مسند تو در آسمان قدس الهی بر فراز ذروه لامکان جای گرفته . ذروه - بکسر وضم اول سر و فراز هر چیز است .
- (۴) اشارت به حدیث کنت نبیا و آدم بین الماء والطين . یعنی آدم از زهدان عدم در دامن نبوت تو زاده و تو پیش از پیدایش آدم پیغمبر بودی .
- (۵) سایه هر چیز چون از خشکی در آب بیفتد بر سر میایستد و پایش در خشکی است یعنی هنگام فلک سواری و معراج چندان بالا رفتی که خورشید مانند سایه در آب افتاده زیر پای تو بر سر ایستاده بود در صورتیکه عیسی خرسوار از فلک خورشید بالاتر نرفت .



از لطف و زعفت آب و آتش ۱ اندر عرق و تب او فتاده  
آن در بر ساوه غوطه خورده وین در دل فارس جان بداده

خاك قدم تو اهل عالم

زیر علم تو نسل آدم

ای حجره دل بتو منور	وی عالم جان ز تو معطر
ای شخص تو عصمت مجسم	وی ذات تو رحمت مصور
بی یاد تو ذکرها مزور ۲	بی نام تو وردها مبتر
خاك تو نهال شاخ طوبی ۳	دست تو زهاب آب کوثر
ای از نفس نسیم خلقت	نه گوی فلك چو گوی عنبر
از يعصمك الله ايت جوشن ۴	وز يغفرك الله آنت مغفر
تو ایمنی از حدوث گوباش	عالم همه خشك یا همه تر
تو فارغی از وجود گوشو	بطحا همه سنك یا همه زر

طاوس ملائكه بریدت (۵)

سرخیل مقربان مریدت

- (۱) دو بیت یعنی - از لطف بی نهایت تو آب در عرق خجالت و از شدت عاف و قهر تو آتش در تاب و تب و سوزش افتاده و آب از خجالت الطاف تو در بر و آغوش ساوه غوطه خورده و بزمین فرو رفته و آتش در دل فارس جان داده و هلاک شده . اشارت است باین دو معجز که هنگام ولادت پیغمبر رود ساوه خشکید و آتش کده فارس خاموش شد .
- (۲) مبتر — بصیغه مفعول و تقدیم باء بر ناء - دم بریده و ناقص .
- (۳) خاك — در اینجا بمعنی پست و افتاده است چنانکه نظامی فرماید - نه من خاك نوام آدم چه ریزی . و زهاب ناو کش و سرچشمه و قنات . یعنی درخت طوبی پیش اعتدال قامت تو خاك پست است و دست تو زهاب و قنات و سرچشمه آب کوثر است .
- خاك تو نشان شاخ طوبی دست تو زهاب حوض کوثر - نسخه
- (۴) اشارتست بآیه والله يعصمك من الناس در سوره مائده و آیه لیغفر لك الله ما تقدم من ذنبك در سوره فتح . و ز ينصرك الله انت مغفر - نسخه
- (۵) طاوس ملائكه - کنایات است از جبرئیل که بموجب خبر زیباترین تمام ملائكه است .



ای دستکش تو این مقرنس	۱	وی دستخوش تو این مقوس
ای خاشکدانت سقف ازرق	۲	وی شادروانت چرخ اطلس
چون روح ز عیب ها منزّه		چون عقل ز نقص ها مقدس
از بنگه تو کمینه شش طاق	۳	این چرخ معلق مسدس
شد شهر روان بفر نامت	۴	این فلس مکلس مطلس
در مدح تو هر جماد ناطق	۵	در وصف تو هر فصیح اخرس
از عهد تو تا بدور آدم	۶	در خیل تو هر چه زانبیا کس
هم کوس نبوت تو در پیش	۷	هم چتر رسالت تو از پس

(۱) دستکش — در اینجا بمعنی گدا و نیازمند و دستخوش بمعنی اسیر و صید است - یعنی چرخ مقرنس برای کسب فیض دستکش تو و آسمان کمان پشت اسیر و صید کمند قدرت تست .

(۲) خاشکدان — جایی که خاشاک و فضولات خانه ریخته میشود و در عربی کنیسه گویند - شادروان بفتح دال و بضم هم ضبط شده - فرش و پرده منقش .  
(۳) شش طاق نوعی از سراپرده های ملوکانه و اینجا کنایه از جرم معلق فلک الافلاک و مسدس بودنش بمناسبت شش جهت است . نظامی فرماید :

فلان شش طاق دیوارا بروز بر      بزن باطاق این ایوان برابر

(۴) شهر روان — نقود غیر از سیم و زر که بفرسکه و نام شاهان در شهرها رواج و قیمت زر و سیم پیدا نمیکرده و خود قیمتی نداشته و شهر روا و شهر وا مخفف آنست .  
مکلس - بمعنی رونده است و زراب شده در بوته را بمناسبت روندگی مکلس خوانند .  
مطلس - در اینجا بی نقش و نگار و مقصود از فلس مکلس مطلس شهر روان ، خورشید است که در شهرها رونده و روانست و بی نقش . شد شهر روا - نسخه

(۵) سمدی بدین بیت نظر داشته و میفرماید :

من در همه قولها فصیحم      در وصف شمایل تو اخرس

(۶) یعنی از عهد تو تا زمان آدم همه کس از انبیا و پیغمبران خیل و سپاه تواند و تو مر خیل همه هستی .

(۷) هم خیل رسالت تو از پیش - نسخه .



## فلج ندب بقیت و حدی (۱۱)

## قفل در لا نبی بعدی

- ای شرع تو چیره چون بشب روز ۲ وی خیل تو بر ستاره پیروز  
 ای عقل اگره گشای معنی در حاقه درس تو نو آموز  
 ای تیغ تو کفر را کفن باف نعلین تو عرش را کله دوز  
 ای مذهب ها ز بعثت تو ۳ چون مکتب ها بعید نوروز  
 از موی تو رنگ کسوت شب ۴ وز روی تو نور چهره روز  
 حلم تو شگرف دوزخ آشام ۵ خشم تو عظیم آسمان سوز  
 ماه سر خیمه جلالت ۶ در عالم علو مجالس افروز

(۱) اشارتست بفزوه احد که هرگاه پیغمبر تنها میشد و کفار بسوی او هجوم میکردند بنا بر مسموع با کلمه (بقیت و حدی) سرعم خود علورا بکلمه خواسته و او کفار را متفرق میساخت. فلج - بضم اسم مصدر است بمعنی فیروزی و رستگاری. ندب بتحریک - انداختن تیرهاست یک جانب. یعنی رنگار بسبب انداختن تیرهای بقیت و حدی. فاضل قزوینی در حاشیه کتاب المعجم فلج را بمعنی زنجیر و کلبدان در ترجمه کرده است. فتح ندب بقیت و حدی - نسخه

(۲) یعنی شرع تو بر تمام شرایع چیره و ناسخ همه شد چنانکه روز شب چیره میشود و خیل و سپاه تو بر ستاره هم فیروزی یافت و گردش اختر مطیع تو شد. (۳) یعنی از بعثت تو تمام مذاهب و ادیان تعطیل شد همانگونه که مکتبها در نوروز تعطیل میشود. ای ملت هاز مبعث (بعثت) تو - نسخه

(۴) ای موی تو رنگ کسوت شب - ای روی تو نور چهره روز. نسخه

(۵) یعنی حلم شگرف تو قهر دوزخ را آشامده و فرو برنده است و خشم عظیم تو در زمین شعله کش با آسمان و سوزنده است.

(۶) در سابق بر سر عمود خرگاه پادشاهان شکل ماه از آینه نصب میکردند. یعنی ماه منصوب بر سر خیمه جلال تو از بلندی و رفعت در عالم علوی مجالس افروز و تابنده است.



بنموده نشان روی فردا ۱ آینه معجز تو امروز

ای گفته صحیح و کرده تصریح (۲)

در دست تو سنك ریزه تسبیح

ای سایه ز خاک برگرفته ۳ وز روی تو نور خور گرفته

ای بال گشاده باز چترت ۴ عالم همه زیر پر گرفته

طوطی شکر نثار نطقت جانها همه در شکر گرفته

افکنده وجود را پس پشت ۵ پس فقر فکنده برگرفته

از بهر قبول توبه خویش ۶ آدم سخن تو در گرفته

آنجا که جنیت تو رفر ۷ عیسی دم لاشه خر گرفته

(۱) یعنی آینه معجزه تو امروز رخساره پیش آمد فردا را نمودار میسازد و از

مغیبات و آینده خبر میدهد. (۲) یعنی یکی از معجزات تو اینست که سنگریزه در دست

تو با ادای صحیح تصریح بتسبیح خداوند کرده.

(۳) یعنی پیگر و جسم تو مانند روح مجرد سایه نداشت و سایه از خاک برگرفته

بود و خورشید از روی تو کسب نور کرده همچنانکه ماه از خورشید کسب نور میکند.

(۴) یعنی باز چتر بال گشاده تو عالم را زیر پر جای داده و سایه بر سر عالم

انداخته. بال گشاده، صفت باز چتر و بر موصوف مقدم شده است.

(۵) یعنی تمام عالم هستی و وجود را پس پشت انداخته و بترك هستی گفته و فقری

را که دیگران بدور افکنده اند برگرفته و بدان مباحث کرده — القهر فخری

(۶) یعنی آدم برای قبول توبه خود بنام تو متوسل شده.

(۷) دو بیت یعنی مقام تو بسی از عیسی و موسی بالاتر است زیرا جنیت تو

رفرف است در صورتیکه عیسی بدم لاشه خر دست زده و نشیمن گاه تو طوبی است

ولی موسی در کره طور راه می پیماید و البته میان رفر و لاشه خر و طوبی و

طور تفاوت بسیار است. آنجا که جنیت تو رفته - نسخه



آنجا که نشیمن تو طوبی موسی ره طور بر گرفته  
در مکتب جان ز شوق نامت ۱ اوح ارنی ز سر گرفته  
تا حصن تو نسج عنکبوتست

او هن نه که احصن الیوتست (۲)

هر آدمی که او ثنا گفت هرچ آن نه ثنای تو خطا گفت  
خود خاطر شاعری چه سنجد ۳ نعت تو سزای تو خدا گفت  
گرچه نه سزای حضرت تست پذیر هر آنچه این گدا گفت  
هر چند فضول گوی مردیست آخر نه ثنای مصطفی ص گفت  
در عمر هر آنچه گفت یا کرد ۴ نادانی کرد و ناسزا گفت  
زان گفته و کرده گر پیرسند کز بهر چه کرد یا چرا گفت  
این خواهد بود عده او ۵ کفاره هرچه کرد یا گفت  
تو محو کن از جریده او هر رزه که از سر هوا گفت

چون نیست بضاعتی ز طاعت

از ما گنه و ز تو شفاعت

## توصیف ربیع و مدح وزیر عاد جلال الدین

باز طفلان چمن را حله می یافد صبا ۶ نو عروسان طبیعت یافتند از نم نما

(۱) یعنی موسی در مکتب جان برای تعلیم از شوق نام تو اوح (ارنی) را خطاب  
بتو از سر گرفت و از نو آغاز کرد.

(۲) او هن چه که احصن الیوتست - نسخه

(۴) نادانی کرد و ماجرا گفت - نسخه

(۵) عده - بضم آنچه برای رفع حوادث دهر ذخیره شود . یعنی در روز شمار و بار  
پرس همین چکامه و ترکیب بند ذخیره عذر و کفاره گناهان کرده و گفته اوست .

(۶) طفلان چمن - کنشایه از گیاهای نورسیده و حله دست باف صبا سبزه و گیاه  
نازه است .



- نقشبندان ریعی خامه ها برداشتند می نگارند از ریاحین هر یکی نقشی جدا
- یوسف گل برقع از پیش دو عارض بر گرفت ۱ تاذلیخای چمن را تازه شد عهد صبی
- باد شد پیوند جانها همچو پند عاقلان ابر شد معمار عالم همچو عدل پادشا
- حله زربفت روز افتاد در پای زمان ۲ فوطه نیلی شب شد جامه اصحابنا
- بادشاگرد دم عیسی شد دست از بهر آنک ۳ چشم نرگس را کشد بی ماء حصرم توتیا
- شاخ برهان کن موسی شد از نه چونه می ۴ گه ید بیضا نماید ز استینش گه عصا
- نرگس از بهر تماشا سر بسر چشم آمد دست ۵ تاتق از هودج گل چون بر اندازد صبا
- می بر افشاند سحاب اصدا فگوهرها چنانک گل از و صد برک سازد بلبل از او صد نوا
- غنچه پنداری اقامت را معمم کرده عزم خورشید اینک میگشاید بند زنگار ینقبا
- برندارد نرگس از خاک زمین دید، همی شوشه زر کرده پنداری میان ره رها
- گل ز گرما می بیند از د بغلتاق حریر ۶ مشک بید سرد دم سنجاب می پوشد چرا
- قرص خورشید و بره بر خوا بگر در جمع شد ۷ رعد در دادست نوزادان بستان را صلا

(۱) در افغانه است که زلیخای مصری را پس از پیری عهد صبی و جوانی تازه شد وانگاه یوسف که معذوق گریزنده بود عاشق جریبده او شده و برقع پیشینه را از صورت خود برداشت.

(۲) اصحابنا - اشارت است باصحاب حال و ذوق و عرفان و این تعبیر در اشعار اساتید فراوان دیده میشود. یعنی در فصل ربیع روز درازی یافت و حله سپید او سر تا پای زمان را پوشانید ولی شب چون جامه اصحابنا و درویشان کوتاه گردید. قرطه نیلی شب - نسخه (۳) توتیای چشم درد - از آب حصرم که غوره باشد ساخته میشود.

(۴) ید بیضای شاخ، شکوفه ها و عصای وی همان چوب وی است.

(۵) تنق - چادر و پرده بزرگ. یعنی نرگس سراپا چشم شده است برای آنکه هرگاه باد صبا پرده از چهره عروس گل بردارد بتماشای وی پردازد.

(۶) یعنی در موسمی که از شدت گرما گل بغلتاق حریر را از بر دور می افکند مشک بید بسی عجب است که پوستین سنجاب می پوشد. بغلتاق - بمعنی جامه ایست که بجای آستین بغل بند داشته. بغلبان حریر - نسخه

(۷) یعنی بر خوان گردون خورشید قرص نان و بره که حمل باشد بریان و جمع شدند و رعد نوزادگان بستان را صلاای مهمانی در داد.



- برق چون رای وزیر شه چونا گه شعله زد ۱ نقطه خورشید را بنمود خط استوا  
صاحب عادل جلال دین و دولت کاسمان برقد جاهش همی دوزد قبا ی کبریا  
آنکه تازه است از وجودش تیز باز آید سخن وانکه شد زنده بجودش نیکنامی سخا  
چون نماید مرتبت لطفش مه و خورشید ابر ۲ چون گشاید نافه ها خلقش دم تبت خطا  
فر عدلش دان اگر گردون نماید اعتدال ۳ لطف آبست اینکه رقص آرده می سنك آسیا  
ابر را ماند حقیقت گاه بخشش بهر آنک میچکد از وی عرق آنکه که میبخشد عطا  
هر کجا بحر علوم صدر عالم موج زد ۴ هم حدیث بط بود عقل ار کند در وی شنا  
گرفتد در سایه اقبال او خیمه زند از طنابش قطع گردد دائم دست فنا  
ورسپهر از کاروان عصمتش باز افتد ۵ بر سر نعشش فرو درند این نیلی و طا  
عنف او باد سموم انگیزد از ناف غزال لطف او آب حیاة آرد ز ناب اژدها  
گریاض روز را اوفی المثل قدحی کند صیقل خورشید تیغ صبح رانده دجلا  
ورسواد لیل را یکشعله بخشدرای او منت خورشید نپذیرد دگر دهر از ضیا  
شادباش ای عادل کز غایت انصاف تو زرد گشتست از نهیب کاه روی کهر با  
ذره از باس و حلمت نسخت یأس و طمع شمه از خشم و عفوت عالم خوف ورجا

- (۱) خط استوا برای نقطه خورشید محل اعتدال حقیقی و تساوی شب و روز است و در اول حمل و میزان خورشید بخط استوا میرسد . یعنی برق چون رای وزیر شعله زد و راه خط استوا را بنقطه خورشید بنمود ، پرتو رای وزیر شه - نسخه  
(۲) یعنی پیش خورشید تابنده لطف وی ماه و خورشید چون ابر بی فروغند و در نزد خلق خوش وی دم و نفس مشک تبت غلط و خطاست و بخوشی خلق وی نیست  
(۳) یعنی اعتدال گردون و تساوی روز و شب در فصل ربیع و پاییز از فر عدالت اوست . چنانکه سنك آسیا از لطف آب در گردش و رقص است .  
(۴) یعنی همچنانکه بط بعمق دریا نمیتواند رسید عقل هم آکنه دریای علوم وی نمیرسد .  
(۵) یعنی اگر آسمان از کاروان عصمت و پاسبانی وی دور افتد بدست حوادث کشته خواهد شد و این پرده نیلگون که بر اندام پوشیده است بر سر نعش وی می درند و بیکر وی برهنه میماند . از نعش بطریق ابهام کشته فلك مقصود است و معنی قریب وی بنات نعش است .



- جان ملك از توهمی نازد که در ایام تست  
از وقارت کوه را گردرة حاصل شدی  
ابراگر لافی دست ارجود پیش دست تو  
خاطر وقادت آتش طبع نقادت چو آب  
کس نمیداند که از شرم گفت در نیمروز ۱  
منصب الحمد لله هر زمان عالی ترست ۲  
قصده عصیان تو کرد سعی در خون خود دست  
رای تو گر نیست بر اسرار غیبی مطلع  
بر هر انکسکت نظر افتاد کارش شد چوزر ۳  
کلك تو بارنده باد ابرار نبارد گونبار  
گر سلیمان دهد بر از جست این طرفه نیست ۴  
محض لطفست اینکه بیشایستگی خدمتی ۵  
لاجرم هر موی بر اندام من شد چون زبان  
نی، ثنایت در زبان ما نگنجد کاشکی  
گر نکردی لطف تو اهل هنر را تربیت
- علم را بازار تیز و عدل را فرمان روا  
نفخ صور از هیچ کوهی تند نشنیدی صدا  
وعدرا بین کشر بسیای چون همی درد قفا  
هم ز عدل تست آتش گشته با آب آشنا  
چون فرو غلطده میخورشید از وسط السما ۱  
حاسدت را چیست درمان صبر یا سقمونیا ۲  
چرخ را گوگردت رغبت هست بسم الله بیا  
انتهای کارها چون می بداند ز ابتدا  
جرم خورشید از نظر بر کان فشاند کیمیا ۳  
کز شکاف و شق کلك تست وجه رزق ما  
کابدار و پرده دارش بود در راه سبا ۴  
آصف ثانی بر حمت باز میجوید مرا ۵  
تا بدان گاهی دعا گویم ترا گاهی ثنا  
دخل عمر ما بخرج شکر میکردی وفا  
بر بساط اشرف کس دم زدی چونمن گدا

(۱) خورشید در نیمروز منتهای رخسندگی و نور دارد و پسر از آن از دایره وسط السماء فرو میغلطد . یعنی مردم متحیرند که چگونه خورشید از شرم بخشش دست تو در نیمروز از وسط السماء بسوی زوال فرو میغلطد

(۲) صبر بمعنی شکیب و نیز داروی تلخ و در اینجا شکیب مراد است . سقمونیا هم داروی بسیار تلخی است دافع صفرا ، یعنی حسود تو یا باید با صفرا شکیب باشد یا آنکه برای دفع صفرا سقمونیا بخورد و تلخی آنرا تحمل کند .

(۳) از نظر و تابش خورشید سنك در کان لعل و زور میگردد .

(۴) دویست یعنی اگر سلیمان هدهدی را باز جست و بسوی خود خواند لطف چندانی نکرده زیرا خدمت آبداری و پرده داری باو رجوع کرد . لطف بیحد خاص آصف ثانی و ممدوح من است که بدون شایستگی خدمت مرا بسوی خود خوانده است .

(۵) بی شایستگی و خدمتی - نسخه



این تنها میکنم بهر شرف و اتاکنم ۱. در روزی یک قصیده اندرین حضرت روا  
 لیک خاطر را چو گشته ماند دست از جیب مدح سرفرو افکنده افتادست دریای دعا  
 تابقای آدمی از روح حیوانی بود روح را از جوهر ذات تو بادا صد بقا  
 دولت و جاه تو بادا فارغ از آسیب چرخ مدت عمر تو ایمن از نهب انتها  
 سیرانجم با ولایت دور گردون با عدوت ۲. آنچنان چون رای عالی تو دارد اقتضا

### ( لغز با سم آب )

آن جرم پاک چیست چو ارواح انبیا چون روح با لطافت و چون عقل با صفا  
 از باد همچو جوشن و از آفتاب تیغ ۳. از شبه همچو آینه و ز لطف چون هوا  
 نازک دلی لطیف که از جنبش نسیم ۴. رویش پراز شکن شود و چشم پر قذا  
 حال ز نقش و رسم چو صوفی کبود پوش ۵. فارغ زرنک و بوی چوپیران پارسا  
 گاه چو نسیم و گاه چو سیماب و گاه یشم ۶. گاهی بلور ساده و گه در پر بها  
 گه یار نفس ناطقه از راه تربیت ۷. گه جان نفس نامیه در نشو و در نما  
 هم مغز آفرینش و هم مایه حیات ۸. هم دایه شجرها هم مادر گیا

- (۱) روا - بفتح اول بمعنی رواج و رونق است .  
 (۲) یعنی سیرانجم بادوست تو و گردش گردون بادشمن تو آنچنان باد که مقتضای  
 رای عالی تست .  
 (۳) از جنبش باد و پیدایش امواج آب بشکل جوشن میشود و از تابش آفتاب  
 مانند تیغ صیقلی درخشنده میگردد .  
 (۴) یعنی ازبس نازک دل و زود رنج است از جنبش نسیم رویش درهم و پرچین  
 و شکن میشود و در چشمش اشک بسبب پر شدن از قندی دور میزند قندی - بفتح قاف خاشاک .  
 نازک تنی لطیف - نسخه  
 (۵) یعنی مانند صوفی کبود پوش هیچ نقش و رسمی در جامه کبود ندارد و مانند پیران  
 پارسا ازرنک و ریو و جامه رنگین عری و ازبوهای عطر عاریتی بری است .  
 (۶) یشم - سنک کبود معروف . گاه چو سیماب و گه چو یشم - نسخه  
 (۷) مصراع اول اشارتست بآیه ( **وخلقناکم ماء دافق** ) و مصراع دوم بآیه  
**ومن الماء کل شیئی حی** . (۸) هم دایه شجر شده - نسخه



- ۱ گه تیره گاه صانی و گه درد و گه دوا  
 گه خوار و گه عزیز و گه یست و گه باند  
 ۲ مرد افکنی ضعیف و سبک قیمتی روا  
 گردنده مطیع و خروشنده خموش  
 ۳ وز تلخ و شور گوهر و عنبر دهد ترا  
 از عذب و از خوشی می و شکر نمایدت  
 ازرنك چون زمرود از شکل ازدها  
 از قدر همچو مهر و ز قدرت چو آسمان  
 ۴ گاهی عنان بسوی گلستان کند رها  
 گاهی زنده تر ز نعمت و شیرین تر از امید  
 گاهی کند زدست خسی پیرهن قبا  
 سازنده تر ز دوات و روشن تر از ذکا  
 ۵ گاهی زنده تر ز نعمت و شیرین تر از امید  
 سازنده تر ز دوات و روشن تر از ذکا  
 ۶ وز چشم سفلگان و رخ مفلسان جدا  
 با چشم عاشقان و رخ دلبران قرین  
 ۷ حمال نیست بارگران میکشد چرا  
 نقاش نیست از چه نگارده می صور  
 ۸ بیگانه اندر او نشود جز با آشنا  
 همخانه نزد او نرسد جز بجوش و جنگ  
 ۹ زاسیب دور چرخ وای چرخ آسیا  
 چشمش چو چشم مردم آزاده درفشان  
 ۱۰ که در رکاب خاک زمین گشته مبتلا  
 که همعنان باد صبا گشته در سفر

- (۱) آب برای مستسقی درد است و برای تشنگان دوا .  
 (۲) آب در گردش مطیع گرداننده و آبیاری و گاهی خموش و گاه خروشنده است  
 و در حال ضعف و ایستادگی مرد افکن و غرق کننده و با همه روا و رواج بازار  
 سبک قیمت و رایگان است .  
 (۳) یعنی آب خوشگوار از عذوبت برای تو چون می و شکر است . اگر در دریا تلخ و شور  
 باشد تلخی و شوری وی سبب پیدایش عنبر و گوهر میشود .  
 (۴) آنگاه که آب از پشمه های میان گوه فرو میریزد مانند کمر بندی است که از  
 میان گوه گشاده شود .  
 (۵) از نفس حیوان و از دم و نفس باد چن بر روی آب پیدا میشود و جنبش خس  
 در آب سطح آب را که بمنزله پیراهن آبست چاك کرده و قبا میکند . پیرهن قبا کردن -  
 چاك زدن و دریدن پیراهن است . (۶) چشم عاشق اشگبار و رخ دلبر قریر آب حسن  
 و لطافت و چشم سفله و روی مفلان سائل آب حیا ندارد .  
 (۷) نقاش اگر چه نیست نگارده می صور - نسخه  
 (۸) یعنی آب رود که همخانه دریاست با جوش و جنگ نزد او میرسد ولی جانور  
 از آب بیگانه جز بشناوری در او نمیتواند رفت . آشنا - مخفف شناست .  
 (۹) دایم چو چشم مردم آزاده - نسخه .  
 (۱۰) همعنانی آب با باد صبا آنگاه است که ابر باران انگیز بوسیله باد حرکت میکند  
 و در رکاب خاک آنگاه مبتلاست که در شمرها و حوضها یا دریاها ساکن شود .



راز داش ز صفحه رویش بود پدید ۱ همچون زروی عاشق دل داده در هوا  
 گه در شمر ز باد بزنجیر کرده پای گاهی عنان او شده از دست او رها  
 خواننده نی و دارد پیوسته در کنار ۲ گاهی سفینه گه ورقی چند بی نوا  
 گاهی غریب را بنماید طریق سیر ۳ گاهی طیب را بنماید دایل داء  
 چون حکم ایزدی سبب صحت و ستم ۴ چون دور آسمان سبب شدت و رخا  
 پیوسته در حمایت او لشکر بلاد ۵ همواره در رعایت او اهل روستا  
 مقصود جستجوی سکندر بشرق و غرب ۶ مطلوب آرزوی شهیدان = کربلا  
 گاهی دهد بتیغ زبان رونق سخن ۷ گاهی زبان تیغ بدو یابد انجلا  
 صافی دلست ایک شود چون منافقان ۸ هم رنگ آنکه باشد با آتش التقا  
 دودی ازو برآید وانگه شود عرق ۹ هر گه که آفتاب فلك رفت در خبا

(۱) هوا - اینجا بمعنی عشق و محبت و (در) کلامه تزیین است . یعنی راز دل آب را بسبب صفای باطن از روی او میتوان دید چنانکه اثر عشق و هوا از رخسار عاشق هویدا است .  
 (۲) سفینه دومعنی دارد یکی دفتر اشعار و مطالب مشترکه و دیگری کشتی . در اینجا کشتی مقصود است بطریق ایهام . ورق های بینوایم برگ های بو شیرازه در آب افتاده از درختانست .

(۳) غریب بدنبال نهر ورود راه بمنزل میبرد و طیب از قاروره پی به درد میبرد .  
 (۴) آب گوارای پاک سبب صحت و ناپاک باعث سقم و هم آب برای مستقی و مك گزیده سبب هلاك است و بزرگمی آب باعث شدت و گرانی و زیادی آن سبب رخا و فراوانی است . (۵) لشکر بلاد خندق بر اطراف بلاد کند و آب در آن انداخته در حمایت آن واقع میشوند و اهل روستایم بوسیله آب رعیتی کرده و مورد رعایت آب واقع میشوند . (۶) مطلوب و آرزوی - نسخه

(۷) یعنی گاهی آب در تیغ زبان باعث رونق سخن میشود و گاهی زبانه تیغ بآب روشن میشود . سخن آبدار - روان و نصیح . شمشیر آبدار هم مشهور است .  
 (۸) پیشینیان گویند آب بخودی خود رنگ ندارد و ظرف وی بهر رنگ باشد آب همان رنگ را میپذیرد .

(۹) خبا - بفتح پنهان و پوشیده شده و باران و بخاری که از دریا بلند میشود - یعنی دود و بخاری که از دریای آب بلند میشود چون آفتاب در آن پنهان و پوشیده شد عرق شده بشکل باران فرو میریزد .



- فرعون گشته اژدم او باطل الوجود ۱ مانده خضر زشربت او دایم البقا  
 سنگین دالست مادر او زینسبب بود ۲ سنگین دلی چو مادر خود گشته در نما  
 گاهی چو جبرئیل بخاک آمده زابر ۳ گاهی چو مصطفی ز زمین رفته بر سما  
 گازر شده بگاه وجود مکونات ۴ معبر شده بگاه کرامات اولیا  
 گاهی گداخته تنش از تیغ آفتاب ۵ گاهی شکافته دلش از ضربت عصا  
 زو سرفراز گشته همه چیز در جهان ۶ و او سر بشیب چون عدوی صدر مقتدا  
 مفتی شرع و خواجه عالم قوام دین ۷ آن آفتاب دانش و آن عالم ذکا  
 بحر علوم و کوه و وقار و سپهر مجده ۸ کانت سخا و گنج کرم معدن حیا  
 بالفظ او چه فخر کند بحر از صدف ۹ بادست او چه لاف زند ابر در سخا  
 علمش بجز بوقت مسائل نگفته ام ۱۰ جودش بجز بلفظ شهادت نگفته لا  
 بر سائلان سخای کفش کرده زرفشان ۱۱ با زایران صریر درش گفته مرجبا  
 لطفش بر آن نسبی که سحر بگذرد نسیم ۱۲ خلشش بدان صفت که بگل بروزد صبا

(۱) فرعون در آب نیل غرق و باطل الوجود شد و خضر از آب زندگانی حیات ابد یافت . (۲) در بضم دالست - یعنی چون مادر او کوه سنگین دالست ازین سبب او هم مثل کوه سنگین دل میشود ولی برنك در مینماید . آب وقتی یخ بست سنگین دل و در نماست .

(۳) یعنی هنگام وجود موجودات تکوینی بستان و باغ را گازر وار رنگریزی میکند و هنگام معجزه اولیا برای آنان معبر میگردد چنانکه سبطیان و قوم موسی را معبر شد . (۴) از تیغ شمع آفتاب بدن آب گداخته و گرم میشود و از ضربت عصای موسی هم رود نیل شکافته شد .

(۵) اشجار و نباتات همه از آب نمو کرده و سر افراز میشوند ولی خود آب همیشه سر بسوی نشیب دارد و بفراز نمیتواند رفت . و او سر بشیب چون - نسخه

(۶) یعنی علم وی بر همه چیز محیط و هر چه پیرسند ام اعلم نخواهد گفت و کلمه لم را فقط در طی ادای مسائل بکار میرد و نیز جود وی جز در لفظ و کلمه شهادت (لا اله الا الله) هرگز (لا) بر زبان نمیراند . جودش بجز بوقت شهادت - نسخه

(۷) صریر - صدای در ، هنگام گشودن بر روی زایران .



مسندازو منور چون ماه از آفتاب      منبر ازو مزین چون شمس ازضیا  
 احکام او دلائل تأیید ایزدی ۱      الفاظ او بقیت اعجاز مصطفی  
 برداست آفتاب زرای وی ارتفاع      کرداست روزگار بصدروی التجا  
 فرمان مطلقش شده هم پهلوی قدر ۲      حکم روان او شده هم زانوی قضا  
 گر نیستی برای کف درفشان او ۳      دریا گهر چه دارد و خورشید کیمیا  
 ای دام جمل را سخن عذب تونجات      وی درد فقر را کف دربار توشفا  
 باچرخ هم عنانی و با بخت هم رکب      با عقل همنشینی و با غیب آشنا  
 هم از زبان کلمک توهر مشکایست حل      هم از زبان راد تو هر حاجتی روا  
 از شرم گوهر تو ستاره است ناتوان ۴      از قرص آفتاب از آن شد در احتما  
 ای صدر صدرزاده وای خواجه جهان      ای معدن مکارم وای مرکز ونا  
 گردون که بنده تو بود آب من بریخت ۵      من هم ز بند گانم از او باز خر مرا  
 خورشید دلم زبسکه ز گردونستم کشید      جانم بشد زبسکه زهر دون برم جفا  
 در عهد چون توئی چومنی مانده ممتحن      دامن نداری از کرم خویش تن روا  
 در حضرت تولاف نیارم زدن وایک ۶      از روی شاعری نمایم بکس قفا

(۱) اعجاز مصطفی - در اینجا کنایه از قرآنست ، یعنی احکام و فتاوی او دلیل بر آنست که تأیید ایزدی با او همراهست و الفاظ او هم بقیه اعجاز مصطفی و قرآنست از حیث فصاحت و بلاغت . و الفاظ او بقیت - نسخه

(۲) شده همزانوی قدر - شده همراه با قضا - نسخه

(۳) یعنی گهر. پروری دریا و کیمیاگری خورشید و تربیت زر در کان برای بخشش دست اوست .

(۴) احتما - پرهیز کردن و کناره جوئی ، یعنی ستاره از شرم گوهر ذات فروزان تو ناتوان و علیل شده از آن سبب از قرص آفتاب پرهیز میکند چنانکه بیمار از خوردن قرص نان احتما دارد . از قرص آفتاب از آن شد در اختفا - نسخه غلط .

(۵) آب ریختن - آبرو بردن ، گردون که هست بنده تو آب من بریخت - نسخه .

(۶) قفا نمودن - مغلوب شدن و پشت بدشمن کردن است برای فرار .

یعنی من در پهنه شاعری از هیچ پهلوان سخن مغلوب نخواهم شد .



- هر چند شاعری بگدائی فتاده است      من شاعرم بنام ولی نیستم گدا  
از نظم من تقاضا هرگز نخواهنده کس      وز شعر من نشان ندهد هیچکس هجا  
چون آنکه من برم بمعانی بکر راه ۱      هرگز نبرده راه سوی آشیان قطا  
انصاف من بده که همی خواهم از توداد      زیرا که بر سخن توئی امروز پادشا  
این گفته به بنزد تو یا آنکه گفته اند ۲      «ای جوهر لطیف چه چیزی توحبذا»  
هر دو قصیده است ولیک این مثال آن ؟      هر دو ستاره است سهیل آنکه وسها ؟  
گرچه بر نك هر دو یکی هست پیش چشم ۳      خاصیت زمرد ناید ز گندنا  
معنی ربوده ایم ولیکن تفاوت است ۴      آهن ربا عزیز تر آخر ز کهربا  
از من بر ندا گرچه بزرگند خوردها ۵      آری ز خویشتن نبود کوه را صدا  
هر چند منبع است خراسان و شاعران      پیوسته کرده اند بدان قوم اقتدا  
اینجا سخن لطیف تر آید از آنکه مشک ۶      خوشدم تراست اینجا از تبت و خطا  
هر چند خواجگان خراسان بیک مدیح ۷      دادند بدره شان صلت و زرشان عطا  
آن از پی صیانت عرض است و نام نیک ۸      نزهت فضل ماح و نر جودت ثنا

(۱) قطا — مرغی است در راه شناسی و آشیان شناسی معروف . هرگز نبرده است سوی آشیان قطا - نسخه

(۲) قصیده در همین معنی و قافیه يك شاعر خراسانی با این مطلع سروده (ای جوهر لطیف چه چیزی توحبذا) جمال الدین سؤال میکند که آیا قصیده من بهتر است یا آن قصیده . این گفته بر بنزد تو - نسخه

(۳) خاصیت زمرد کور کردن افعی است و گندنا این خاصیت را ندارد .  
(۴) یعنی من و شاعر آن قصیده هر دو معنی و مضمون بکر از عالم غیب ربوده ایم ولی طبع من آهن رباست و آهن ربوده و طبع او کاه رباست و کاه سست سبك ربوده . عزیز تر آمد ز کهربا - نسخه (۵) یعنی هر چند این شاعران دعوی بزرگی دارند ولی ریزه خوار و خرده ربای خوان معانی من میباشد چنانکه کوه بزرگ از ندای دیگران صدا دارد . (۶) یعنی همچنانکه بوی مشک دور از تبت خوشتر است سخن هم در عراق از خراسان لطیف تر است .

(۷) زر فشان عطا - نسخه (۸) آن از پی صیانت - نسخه



در دیده میکشده همه کس توتیا و لیک ۱ از عز دیده باشد نر فضل توتیا  
 گویند کثر زبانم کج باش گو زبان ۲ چون هست در معانی و در لفظ استوا  
 طرف کلاه خوبان خود کثر نکوتر است ابروی و زلف دلبر کثر بهتر و دوتا  
 نه ماه را ز قوت شمس است اعوجاج؟ ۳ نه شاخ را ز حمل ثمار است انحناء؟  
 تو حاکم جهانی اگر دعوی کنم نزد تو این قصیده مرا بس بود گوا  
 کرد این عروس طبع مرا خطبه خاطبی ۴ کز روی کفو گفتم باشد بدو سزا  
 مشاطه خرد چو بر او کرد جلوه وز روی خوب معنی برداشتش غطا  
 خود جود بود عین هنگام مکرمت وانگه نه فرض دادو نه کابینش کردادا  
 چون رفت چار فصل درین باب بعد از آن ۵ فسخ نکاح فرمود استاد شعر ما  
 و اینک بنات فکرم مانده هنوز بکر از کس نهفته نیست حدیثی است بر ملا  
 مقصود ازین حدیث همین بود تا شود معلوم هر کسی که چگونه است ماجرا  
 من جوهر ار نبردم نزدیک جوهری خوردم کنون ز دست ملامت بسی قفا  
 پذیرفتم از خدای که نارم دگر بنظم بیتی مدیح کس بجز از مدحت شما

(۱) یعنی بجهت عزت چشم توتیا میکشند نه برای فضل توتیا. از غر دیده - بغین معجمه - نسخه  
 (۲) گویا استاد جمال الدین لکنی بزبان و نقصی در تلفظ داشته و از این سبب حسودان  
 بر او خرده گیری میکرده اند. اینجا در پاسخ حسودان میگوید کج زبانی و لکنی زبان  
 برای چون منی که در معانی و الفاظ استوا و راستی دارم نقص نیست مانند طرف  
 کلاه خوبان و ابرو و زلف دلبران که شکستگی در آنها نقص نیست. گویند کثر زبانی کثر  
 باش گوزبان - نسخه

(۳) یعنی کجی و هلالی بودن ماه هنگام مقابله با خورشید بسبب قوت تابش شمس و  
 افزونی نور ماه است. در مقابله ماه با خورشید تابش خورشید بروی قمری تراست و کجی  
 شاخ درخت هم بسبب بار زیاد اوست.

(۴) این قصیده معلوم میشود بممدوح دیگری راجع بوده و بسبب پرداختن صله  
 بمدح ممدوح دوم تخلص کرده و ابیات چند بر این کار عذر خواه آورده است.

(۵) چهار فصل - يك سال است. یعنی پس از یکسال استاد شعر ما که طبع  
 ما باشد این نکاح را فسخ فرمود.



تا دست انتها نکشد دامن ابد      تا از ازل نشان نتوان دادن ابتدا  
 پاینده باد همچو ازل جاه و حشمتت      عمرت چو مدت ابد ایمن ز انتها  
 محروس باد جاه تو از نکبت زوال      معصوم باد جانت تو از آفت فنا  
 حال ولی و حال عدویت بخیر و شر      چونانکه رای عالی تو کرده اقتضا

### در مدح ابوالغنائم سعد الملك

زهی محل رفیعت برون زاوج سما ۱      زهی مقر جلالت فراز چرخ علا  
 وزیر عالم عادل قوام دولت و دین      نظام ملت اسلام سید الوزرا  
 خدایگان وزیران مشرق و مغرب ۲      ابوالغنائم سعد آن جهان فضل و سخا  
 فلک محل و ملک خوی و مشتری طلعت      زمانه فعل و زمین حلم و آفتاب عطا  
 قمر رکاب و زحل قوت و عطارد کلک      ستاره جنبش و بهرام کین و زهره لقا  
 بسروری گهر کان دولت و ملت ۳      بر دمی خلف صدق آدم و حوا  
 فرود قدر بلند تو رفعت گردون      بزیر پایه جاه تو عالم بالا  
 مضاء قوت رایت رونده تر ز قدر ۴      نفاذ سرعت امرت دونده تر ز قضا  
 بساط عدل تو گسترده در بسط زمین      شعاع رای تو رخشنده در فضای هوا  
 رسیده پایه جاهت بتارک کیوان      گذشته رایت رایت ز گنبد خضرا  
 بسوده دست جلال تو دامن عیوق ۵      سپرده پای کمال تو ذروه اعلی  
 عنان چرخ بدست تصرف مطلق ۶      نهان غیب بر رای روشنت پیدا

(۱) علا - بفتح اول و الف آخر بمعنی بلند است .

(۲) ابوالغنائم سعد الملك - وزیر محمد بن ملک شاه سلجوقی است .

(۳) بدآوری گهر کان دولت و ملت - نسخه

(۴) مضاء - بفتح اول روان شدن . رونده تر زمثل نسخه

(۵) ذروه - بضم و کسر اول سر و بالای هر چیز .

(۶) یعنی زمام اختیار چرخ بدست تو رها شده و مطلقاً بتو واگذار گردیده .



صریر کلك تو چون صور باعث ارواح ۱ ضمیر پاك تو چون غیب مدرك اشیا  
 جریده کرم و دفتر صنایع را ۲ کف تو بارز وحشو وفذلك و منها  
 جهان تند نگشته بجز ترا طائع سپهر پیر ندیده دگر چو تو برنا  
 بدرگه تو فلك را گذر بدستوری بحضورت تو خرد را خطاب مولانا  
 مکارمت چو ابد فارغ آمد از مقطع بزرگیت چو ازل خالی آمد از مبدا  
 کمینه خادم درگاه عزم تست صواب ۳ برون ز تر کستانهای رای تست خطا  
 مطیع امر تو بودن سعادت کبری خلاف رای تو جستن نتیجه سودا  
 نه جز بوقت سخاوت بسوده دست توزر ۴ نه جز بلفظ شهادت شنوده کس زتولا  
 کف تو و اهب ارزا ق بوده همچو سحاب در توبله حاجات بوده همچو سما  
 ز سهم هیبت تو روی دهر گشته دورنك ۵ ز حرص خدمت تو پشت چرخ گشته دوتا

(۱) یعنی صریر و آواز قلم تو بر روی کاغذ مانند نفخ صور بر انگیزنده و باعث و زنده کننده ارواح است .

(۲) صنایع - جمع صنیع و صنیه بمعنی احسان است و بارز و حشو و کذالك و منها - از مصطلحات علم سیاق قدیمست . یعنی جریده حساب کرم و احسان گیتی کف تست .  
 (۳) ترکستان کشوری است مقتدر و معروف و خطا که معرب خفاست یکی از شهرستانهای اوست . ساحت رای و فکر ممدوح را تشبیه بترکستان کرده و وجه شبه قوت و اقتدار است در خطاهم صفت ایهام بکار رفته و معنای قریب که شهر معروف باشد متروک و معنای بعید که کار خطا باشد منظور شده . قریب بودن معنی اول بمناسبت کلمه ترکستان است که در این مصراع با سکون کاف و کسر سین تلفظ میشود - برون ز ساحت رای رزین تست خطا - نسخه . برون ز ترکش رای رزین تست خطا - نسخه و این هر دو بظاهر تصحیح کاتبان باشد .

(۴) یعنی دست توفیق برای بخشش بزر سوده میشود و هیچگاه برای ذخیره و مصارف دیگر دست تو بزر نمیساید .

(۵) دو رنگی دهر بمناسبت سیاهی شب و سپیدی روز است .



اگر تو گویم بحری بیاید استغفار ۱	وگرت گویم ابری بیاید استئنا
بابر مانی و جود تو قطره باران ۲	بیحر مانی و لفظ تو لؤلؤ لا لا
خلاف تو بچکاند زخاره قطره خون ۳	وفاق تو بدماند ز شوره مهرگیا
هر آنچه دخل نباتست و معدن و حیوان	بخرج بخشش يك روز هات نکرده وفا
شکوه کلام تو اندر بنان میمونت	همی نماید چون در کف کلیم عصا
زخط امر تو هرگز برون نهادن پای	فلک ندارد والله زهره و یا را
وقار و حلم تو گر هیچ کوه را بودی ۴	بعمرها نشنیدی کسی ز کوه صدا
ز عدل تست که بر کف نهاده طاسی زر	میان صحرا سرمست نرگس رعنا
روایح کرم شاملت که دایم باد ۵	اگر طلیمه روانه کند سوی صحرا
زبان سوسن ناید ز خاک جزناطق ۶	نه چشم نرگس آید زباغ جز بینا
وگر شعاع سرتیغ تو بچرخ رسد	دو نیمه گردد بهرام چرخ چون جوزا
بخطه که دراو حزم تو کشد سدی	فلک نیارد گردن تعرضی آنجا
اگر نه بهر هلاک عدوی تو بودی	ز آفرینش بیرون بدی مجال فنا
همی نماید کان با کفت عتابی خوش	که کرد جود تو یکبارگی مرار سوا
همی چه خواهی از بحر و کان که با جودت	سپهر هست بر افلاس کان و بحر گوا

- (۱) یعنی اگر ترا ابر گویم وجود تو مستثنی است از سایر ابرها زیرا بارش ابر همیشه باران و بارش تو زر و سیم و در و گوهر است . بیاید استئنا - نسخه
- (۲) یعنی توشبیه بآبری و وجه شبه جودتست که در کثرت باندازه قطرات بارانست .
- (۳) مهرگیا - گیاهی است که بنا بر مشهور هر ~~کس~~ همراه دارد طرف مهر و محبت هموم است یعنی زمین شوره زار بی بر که هیچ ازو نمیروید اگر وفاق ترا دریابد ازو مهرگیای پر قیمت روئیده میشود .
- (۴) یعنی کوه که در برابر هر ندائی صدائی دارد اگر از حلم و وقار تو بهره داشت هرگز صدا ازو بر نمیخواست .
- (۵) طلیمه - دسته پیش و لشکر که بتصرف فارسیان قدیم طلایه شده : یعنی اگر طلیمه روایح کرم تو به صحرا رسد چشم نرگس بینا و زبان سوسن گویا خواهد شد .
- (۶) نه چشم نرگس آید ز شاخ جز بینا - نسخه



ز سہم خشم تو لرزان وزر شد آتش ۱ اگرچہ جای گرفتست در دل خارا  
 دو چیز هست کہ آن نیست مر ترا بجہان عطای تست مہیا کہ میرسد بر خلق  
 عجب تر آنکہ سرکاک تو بگاہ بیان خدا یگانا صد را بچشم عفو نگر  
 شکوہ حضرت جاہ ترا چو اندیشم پدید باشد آخر ہمی توان دانست  
 طراز خاطر مدح تو چیست لایحی ۲ کہ قاصر است ز کنش تصرف شعرا  
 فریضہ کردم بر طبع خود ز مدحت تو ہمیشہ تا کہ نباشد چو آسمان ذرہ  
 رفیع جاہ تو اندر ترقی بادا زمین سراسر زیر نگین تو چونان  
 ہمیشہ بر سر اعدای تو کلاہ ہلاک ۳ مدام بر تن احباب تو قبای بقا

### شکایت از روزگار

دگر بارہ چہ صنعت کرد با ما ۴ سپہر سرکش فرتوت رعنا  
 بیک بازی سوی تحت اثری برد بروق رفته کاری چو ت ثریا  
 چو گفتم استقامت یافت کارم ز گردون شد چو گردون زیروبالا  
 جوانمردی غم ما خواست خوردن ۵ لگد بر کار زد این پیر رسوا

(۱) آتش را در باستان از دل سنک با ضربت آہن بیرون می آورده اند و لرزاندگی شعلہ آتش وزردی روی وی ہم محسوس است .

(۲) اشارتست بہ اللہم لا احمی ثناء علیک .

( ) در کلاہ و ہلاک - صنعت قلب کل و در قبا و بقا - صنعت قاب بمض بیکار رفته .

(۴) رعنا - در فارسی بمعنی خود آراست و صفت پیر فرتوت و جوان زیبا ہردو واقع میشود

(۵) لگد در کارزد - نسخہ



دریغا آنچنان. آزاد مردی  
 چو گشتی امید آمد بساحل  
 فلك با اهل معنی خود بکین است  
 دل ریشم از او مرهم طلب کرد  
 مگر کار دل از مرهم گذشتست ۱  
 ندانم چرخ را باما چه کینست ۲  
 بغارت برد عمرم نحس کیوان  
 مکن ای چرخ باماهم نظر کن ۳  
 اگر بر جاهلان وقفست خیرت ۴  
 مرا دی برگذشت از عمر و امروز  
 سر من چون سر چرخست گردان  
 نه اندر رسم این ایام انصاف  
 چنان سیرم ز جان کز غصه هر روز

که گردونش نخواهد دید همتا  
 بدو وا خورد ناگه موج دریا  
 نه بر من میرود این ظلم تنها  
 مر او داغی نهادش بی محابا  
 بداغش میکند اکنون مداوا ۱  
 مگر با زهره بگرفته است مارا ۲  
 هم از ادبار این هندوی لا لا  
 که هر کس از تو در کاریست الا ۳  
 نیم من هم بدین حد نیز دانا ۴  
 ز دی بدتر گذشت ایوای فردا  
 دل من چون دل مهرست دروا  
 نه اندر طبع این مردم مواسا  
 کنم صدره گذر بر مرگ عمدا

- (۱) اشارتست به ( آخر الدواء الکی ) بآتش میکند اکنون مداوا - نسخه
- (۲) زهره معروف برقاصه فلك است و هندوی لا لا کنایه از آسمان کبود و هندو رنگ است که هندو وار نگاهبان آدمی و لا لا و دایه اوست : دو بیت یعنی گوئی فلك ما را بازهره هنگام واقعت گرفته است و ازین سبب کیوان نحس بسبب ادبار و دشمنی هندوی لالای چرخ بغارت عمر من میپردازد .
- (۳) یعنی ایچرخ عمر و هستی ما را غارت مکن و بسوی ما هم نظری در انداز بچه سبب هر کسی را بیاری توشغل و کاریست ولی ما را از کار دور انداخته . ~~یک~~ کی ایچرخ برماهم نظر کن - نسخه
- (۴) اگر بر عاقلان وقفست حسرت - نسخه



- مرا گوئی چرا صابر نباشی ۱ که بر عمر اعتمادی نیست زیرا  
توازن عمر یکروزه ضمان کن که من سالی بوم آنگه شکیا  
قبای عمر چو تن بدود ۲ نشاید کردنش دیگر مطرا  
منم در کام این ایام شکر ۳ چرا بر من کند یهوده صفرا  
چرا از بهر دانش رنج بردیم چرا یهوده می پختیم سودا  
قلم را با قلم زن خاک بر سر چرا نه چنک زب بودم دریفا  
چو موی رو بهست و ناف آهو ۴ وبال عمر ما این دانش ما  
هنر عیبت و فضل آفت چه تدبیر که با کفرست این هردو مساوا  
نه حکمت رست و نه یونان حکمت ۵ نه شد بر طور سینا پور سینا  
چه نقص از جهل چون از جهل باشد دل آسوده و عیش مهنا  
چه سود از فضل چون از فضل دارم همه اسباب نا کامی مهیا  
سگان را حشمت و مارا تحسر خران را دولت و ما را تمنا  
وجاهت در دروغست و تقدم ۶ برای العین مبین آشکارا

- (۱) دوبیت یعنی اگر گوئی که چرا در شاید صابر نیستی گویم زیرا که بهر اعتمادی  
بست و اگر اعتمادی بود صابر میشدم تو یکروز عمر مرا ضمان شو تا من يك  
سال صبر و شکيائي اختيار کنم  
(۲) مطرا - تازه و نو  
(۳) شکر - صفرا شکن است و صفرا - خلط معروف که زیادتى آن باعث خشم و غضب میشود .  
(۴) روباه بسبب زیبائی مو و آهو بسبب داشتن نافه مشک کشته میشود -  
(۵) یعنی از عیب هنر و آفت فضل ، حکمت و یونان حکمت پرور هیچکدام نرستند و  
پور سینای حکیم هم بسبب آفت حکمت بطور سینای ترقی و آمالی راه نیافت در صورتیکه  
موسی بدون حکمت بدانجا رسید . نه حکمت داشت نه یونان حکمت - نسخه غلط  
(۶) دوبیت یعنی وجاهت نزد خلق و تقدم بر اقران در دروغگوئی است و لاف چنانکه  
صبح کاذب از يك دروغ بر صبح صادق مقدم شده .



- که از بهر دروغی صبح کاذب  
ز پیش صبح صادق گشت پیدا
- دورویی کن که تا جاهی بیابی ۱  
نبینی اوج خورشید است جوزا
- بدی کن تا توانی و ددی کن  
که تا از تو بترسد پیر و برنا
- همیشه همچو کژدم جان گزا باش  
که تاباشد چو مارت جامه دیبا
- تماشاکن در این چرخ مشعبد ۲  
که هستش مهره زرین حله مینا
- ولی جان خواهد از تو وقت بازی  
که اینجا رایگان نبود تماشا
- فلک چون دست یابد درخلد نیش  
تو خواهی جنک کن خواهی مدارا
- توازن ایدل این یک پند بشنو  
اگر هستی بکار خویش مینا
- چو گردون سفله پرور گشت و خس طبع ۳  
خس و سفله توانی بود ؟ حاشا
- برو ملک قناعت جوی ازیراک  
در آن عالم نبینی فقر اصلا
- تو گردد رکوی حکمت خانه سازی  
نباشد با جهانت هیچ پروا
- ترا چون هیچ حقی بر قضا نیست ۴  
نه زشتست از قضا کردن تقاضا ؟
- ز درویشی ده آب گشت حکمت  
ز خاموشی حیات جان گویا
- مکن بر چرخ نیک و بد حوالت  
که این از هیچ عاقل نیست زیبا
- فلک سرگشته و بی اختیار است  
چرا با او همی گیری محاکا

(۱) یعنی امروز از دو روش میتوان جاه و رتبه یافت چنانکه خورشید در برج جوزای دو رو بمقام اوج میرسد و مقام اوج خورشید نصیب جوزای دو رواست . در نجوم قدیم برای هر يك از هفت اختر سیار اوج و حضیضی معین شده و اوج خورشید در برج جوزاست .

(۲) دو بیت یعنی آسمان شعبده باز را تماشا کن که چگونه مهره زرین و حله مینا برای شعبده بازی بدست آورده ولی هنگام بازی کردن با تو جان ترا میرباید و میگوید تماشای من رایگان نیست .

(۳) خس و سفله توان گشتن نه حاشا - نسخه

(۴) نه زشت است از قضا چندین تقاضا - نسخه



فلک را بر خلاف حکم تقدیر ۱ بسعد و نحس گشتن نیست یا را  
نه فعل چرخ و سعی انجام است این که هست این کار دانای توانا

### قصیده

در مدح اردشیر بن حسن اسپهبد مازندران و تهذیب ولادت

دوشاهزاده نوزاد تو امان و ملقبان بشمس الملوك و شرف الملوك

بتافت از افق ملك و آسمان بقا ۲ دو کوکب ملكی چون دویکرجوزا  
دو شاخ دوحه ملك و دوشاه عرصه دین ۳ دو ماه برج سعادت دو در بحر سخا  
دو شمع جمع ملوك و دو چشم روی وجود دوروح قالب عقل و دو نجم چرخ علا  
دو جوهر ملكی در دو پیکر فلكی که این ندارد جز آن و آن جز این همتا  
یکی سلیمان ملك و یکی فریدون فر یکی سکندر تاج و یکی قباد آسا  
یکی نتیجه دولت یکی سلاله ملك یکی سحاب سخا و یکی هزبر و غا  
یکی بخردی چون ابرو اهاب الارزاق یکی بطفلی چون عقل مدرك الاشیا  
بنزد این صفت روح لعبت چابک ۴ به پیش آن لقب عقل مرغك دانا

(۱) دو بیت یعنی فلک بحکم تقدیر بسوی سعادت یا نحوست میگرداید و خودش  
یارای خلاف تقدیر ندارد و سعد و نحس فعل چرخ و سعی انجام نیست بلکه کار  
خدای توانا است.

(۲) کوکب ملكی - کوکب شاهی که شاهزاده باشد. دو کوکب فلكی - نسخه.

(۳) دو ماه چرخ سعادت - نسخه

(۴) یعنی در نزد این يك روح مطلق لعبت چابک و بازیگری بیش نیست و در پیش آن  
یکی عقل ملقب است بمرغك دانا. پیش آن لقب عقل مدرك دانا - نسخه



سوار لشکر لالا تکین این رستم ۱ و شاق درگه با بامهین آت دارا  
 بسال اندک لیکن بهرتبت بسیار ۲ بزاد خرد ولیکن پیایگه والا  
 بجرم لعبت چشم و بخردیش منگر ۳ از آنکه دیده ز خردی او بود بینا  
 اگر ستاره بچشم تومینماید خرد ۴ هم از بلندی جاهست و رتبت اعلا  
 سواد دیده و دل گرچه کوچ کند بجرم ۵ نه عقل و روح درین هر دو میکند مأوا  
 اگرچه مرکز از روی ذات نیست عریض ۶ محیط دایره چرخ از او شود پیدا  
 و گرچه نقطه نباشد ز روی جرم بسیط ۷ نه استقامت خط را از او بود مبدا

- (۱) لالا - بمعنی غلام سیاه و بنده است و تکین لقب پادشاهان سلجوقی و بابا جد پدری و نیز ریش سفید قوم یا خانه . و شاق غلام ساده روی زیباست . یعنی در لشکر لالا تکین و غلام این يك که یکی از شاهان سلجوقیست رستم یکی از سوارانست و بر درگاه بابامهین و ریش سفید خانه آن يك دارای کیانی یکی از و شاقان درگاهست .
- (۲) یعنی سال این دو شاهزاده اندک ولی رتبت آنان بلند است و از حیث ولادت و زادن گرچه خردند ولی از جهت پایگاه بزرگ و والا هستند .
- (۳) یعنی بخردی لعبت و مردمک چشم منگر و او را خرد مبین زیرا که بینائی چشم بسبب خردی مردمک است و اگر مردمک بزرگ و گشاده شود چشم نایبنا میگردد . نه آنکه دیده بخردی او بود بینا - نسخه
- (۴) لف و نشر مرتب است یعنی سواد دیده محل عقل است زیرا عقل در مغز جای دارد و مغز در پس سواد دیده . دل هم محل روح است و جان زیرا حیات از خون است و مرکز خون قلب است .
- (۵) یعنی مرکز هر دایره اگرچه نقطه است و نقطه از طول و عرض و عمق تهی است ولی محیط پهنای چرخ هم از مرکز پیدا میشود و بی مرکز محیطی نخواهد بود .
- (۶) یعنی نقطه از لحاظ جرم هر چند بسیط و پهنای نیست مانند سطح ولی خط مستقیم از او ابتدا میشود و اگر او نباشد خط نخواهد بود .



تو باش تا شود اعلام رایت ایشان ۱ ردای گردن این هفت گلشن دروا  
 تو باش تا که ز آواز کوس نصرشان زهم بدرد این سقف قبه مینا  
 و شاق این بستاند خراج قسطنطین ۲ غلام آت بگشاید حصار جابلقا  
 بروز میدان تابرفلك سوار شوند ۳ همی دوند قضا و قدر زپیش و قفا  
 زعجز گوشه فتراک خسته دست قدر ۴ زرنج آبله کرده پیاده پای قضا  
 گشاده پردگیان فلك تماشا را هزار دیده روشن ز روزن با لا  
 سپهر غاشیه بردوش میکشد زهلال فلك بقصد زمین بوس پشت کرده دوتا  
 فتاده پای فلك درپیش برون ز رکاب شده و شاق ملک را عنان زدست رها  
 همی دمد نفس صبح وان یکاد براین همی نویسد جبریل قل اعوذ آنرا  
 سپهر از پی تعوید گردن ایشان ۵ بکنده ناخن و دندان ز شیر واژدرها  
 که از هلال کمانی بزه کند گردون ۶ گهی ز صبح عمودی بر آورد عمدا

(۱) علم - در اینجا منسوجی که بر رایت و بیرق بندند . یعنی صابر و شکیرا باش تأیید که علم رایت این در شاهزاده چگونه از بلندی ردای گردن هفت آسمان شده . دروا - بمعنی سرنگون و سرگشته است : اعلام دولت ایشان - نسخه (۲) و شاق - غلام خوشروی  
 (۳) دوییت یعنی برای آنکه در ووزگار آینده این دو شاهزاده بر فلك سوار شده و آسمان مطیع فرمان آنان باشد قضا و قدر از پیش و پس میدوند و قدر آنقدر عنان فلك را نگاه داشته که دستش از عاجزی خسته شده و قضا از پس پیاده دویده پایش آبله کرده است . (۴) ز فخر گوشه فتراک - نسخه

(۵) پیشینیان را عادت بوده که ناخن شیر و دندان اژدها را بگردن کودکان برای دفع چشم زخم می آویخته اند و هنوز هم در بسیاری از جاها نمودار آن پیدا میشود .  
 (۶) چهار بیت یعنی برای سرگرمی و بازی این دو شاهزاده کوچک و کودک آسمان گاهی از هلال کمان بزه میکند و گاهی از سیده صبح عمود بر میکشد و گاهی از ثریا آماجگاه میسازد و گاهی از شهاب زوین میکشد و گاهی از آفتاب تیغ یا سپهر میسازد و گاهی از ماه طفرای توقیع یا خم ابرو آشکار میکند و این همه برالعجبی و لعبت بازی برای آنست که این دو شاهزاده از آسمان راضی بوده به چشم رضا در او بنگرند .



گه از شهابی زوبین کشد ز روی هوا  
 گه از ثریا آماجگاه تیر نهـد  
 ز آفتاب گهی تیغ و گه سپر سازد  
 ز چیست این همه بازی چرخ و بوالعجبی  
 پیش پرتو نور جمال عارضشان ۱  
 مه چهارده در معرض جمال هنوز  
 تو کیستی که نهی پای بر بساط ملوک  
 تو آن گهی بر مردم مشار الیه شوی  
 بدست رضوان قدرت همی پیراید ۲  
 سپهر رفعت شمس الملوك زهره رکاب  
 دو گوشواره عرش خدایگان زمین  
 حسام دین ملک شرق مرزبان جهان  
 بزرگ بار خدائی که عدل شامل او  
 شهنشاهی که طریقی نهاد در بخشش  
 بلند همت او آنکه در ممالك خویش ۳  
 نه دزد قتمه گذارد نه یاوگی افنا

(۱) چهار بیت یعنی در پیش عارض متورشان ماه چهارده خواست خود نمائی کند  
 ولی هنوز (من) نگفته و اظهار هستی نکرده خرد گفت ای رعناى خود نما خامش باش  
 تو کیستی که در اینجا قدم بگذاری منتهای فخر و مشارالیه شدن تو در بر مردم آنست که  
 بشکل نعل سمند دو خدایگان شده و نعل سمند او را شرح بدهی .  
 (۲) یعنی قدرت یزدان بدست رضوان خازن بهشت دوطره و گیسوی جو زارا برای  
 زیب پرچم این دوشاهزاده همی پیراسته و آراسته میکند ،  
 (۳) یعنی یکی از بلند همتی های او اینست که در ممالك خود نه دزد قتمه انگیز  
 باقی گذارده و نه یاوگی برای افنا و نیست کردن جانور - یاوگی بمعنی حیوانات درنده است  
 از قیل شیر و پلنگ ولی در فرهنگهای فارسی ضبط نشده - نظامی در لیلی و مجنون فرماید :  
 ساکن شو ازین جمازه راندن  
 نه یاوگی فنا - نسخه



سموم قهرش اگر در خیال کوه آید      شود مفاصل که مستعد استرخا  
 نسیم لطفش اگر بر دل جهان گذرد      زلاله اطلس دوزند بر قد خارا  
 کیند بر سراو هفت چرخ؟ هفت غلام      کیند بر در او هفت بحر؟ هفت گدا  
 اگر نداری باور عیان بین اینک ۱      با تنجاع بدر گاهش آمده دریا  
 بنزد گنجش نو کیسه ایست کان بدخش ۲      به پیش تختش نو دولتی است خان ختا  
 بسا که تخت ملک بیش خویشتن دید است ۳      فرا سیاب میان بسته در صف امرا  
 تو ملک اوین چندین هزار سال شده      تبارک الله پیری بود چنین برنا؟  
 ولیک ذات ملک ظل عالم قدم است      که دور دهر تصرف نمی کند آنجا  
 زهی نموده طبیعت زلال آب حیات ۴      زهی مجاهر خلقت نسیم باد صبا  
 رسیده حلم تو آنجا که تابش خورشید      گذشته عدل تو ز آنجا که سایه عنقا  
 مثال تو سبب بندگی چو حرص و طمع ۵      عطای تو سبب زندگی چو آب و گیا

(۱) انتجاع - طلب نیکوئی و خواستن رزق و روزی .

(۲) پیش بخشش نو دولتی است - نسخه

(۳) به بیت در مقام دعاست و چو مستقبل ملک را بدینگونه متحقق الوقوع می  
 داند بلفظ ماضی از آن تعبیر میکند . یعنی بسا که تخت ملک خواهد دید که افراسیاب  
 در صف امرای ملک بنده و ارکمر بسته و ملک و کشور او را خواهی دید که چندین هزار سال  
 دارد ولی خود ملک همیشه با اینهمه پیری برنا و جوان باقی مانده است ، زیرا ذات وی  
 ظل عالم قدم است و دست حدوث تصرف در او نمیتواند کرد تا او را پیر سازد .  
 (۴) نموده - اینجا بمعنی نمونه و نمودار است - یعنی آب حیات نمونه از طبیعت  
 روح بخش تو و نسیم صبا آشکار کننده و مجاهر خلق خوش تست . زهی  
 مجاور خلقت - نسخه

(۵) یعنی فرمان و مثال تو سبب بندگی است مانند حرص و طمع که دارنده را وادار  
 بندگی میکنند و عطای تو سبب زندگی است چنانکه آب سبب زندگی گیاست .



خدا یگانا کانت همی دعا گوید ۱ که عدل تو همه جائی رسیده است الا  
 چه جرم کرده ام آخر چرا چنین کردی بدو و شاق سخاوت و ثاق من یغما  
 بیرده گیر تو این ده قراضه از بن جیب بداده گیر تو این چند خرده زرب عطا  
 پس آنکی چه؟ نه چون من رهی شوم مفلس بکدیه ام بدرت باید آمدن فردا؟  
 چنان مکن که ز اسراف جود و غایت بذل تو بی خزینه بمانی و من رهی رسوا  
 دراز گشت و هنوز اولست بیت مدیح ز حد گذشت و هنوز ابتداست ورد و دعا  
 همیشه تا که بود آفتاب زرد کلاه همیشه تا که بود آسمان کبود قبا  
 دوام ملک دوشه باد زیر چتر ملک ۲ چنانکه زو ابد آموزد امتداد بقا  
 تو باش خازن روزی بندگان خدای ۳ که تا نه وعده تنقض کند نه استقصا  
 بتیغ نصرت اسلام قاصع الالحاد ۴ بیمن رایت منصور قاهر الاعداء  
 زفر نام تولفظ رهی قلاده چرخ زمدح تو لقب بنده سید الشعراء

(۱) خلاصه معنی پنج بیت اینست که کان و معدن بادعا و ثنا ترا میگوید که عدل تو شامل همه کس است غیر از من که ده و شاق کمر بسته ده انگشت تو بدون گناه و ثاق و خانه مرا بیغما میبرد فرض کن ده قراضه مرا از بن جیب ربوده و بخشش کردی آنگاه چه خواهد شد جز اینکه من هم مفلس شده و بر در تو بگدائی خواهم آمد اینهمه اسراف در بخشش مکن و گرنه تو بی خزینه و من رسوا خواهم ماند.

(۲) یعنی دوام ملک این دو شاهزاده نوزاد زیر چتر حمایت ملک چندان باد که ابد امتداد از او بیاموزد.

(۳) یعنی تو خازن مخزن روزی بندگان باش تا وعده روزی شکستگی و انتها پذیرد. تنقض. شکستگی. استقصاء. بقاف انتها جستن و تمام شدن. که تانه وعده منقض کند نه استقصا. بقاء و صاد. نسخه

(۴) عطف بر بیت پیش است: یعنی تو همیشه تا آفتاب زرد کلاهست و آسمان کبود قبا بتیغ نصرت و یاری اسلام قلع و قمع کننده شرك والحاد باش و بیمن رایت منصور خود قاهر الاعداء باش.



## قصیده

## در تهنیت بازگشت رکن الدین صاعد از حج

ای زده لبیک شوق از غایت صدق و صفا بسته احرام وفا در عالم خوف و رجا  
 ای ز نقص نقض فارغ حکم تو گاه نفاذ وی ز ننگ فسخ ایمن عزم تو وقت مضا  
 ای چو ابراهیم آزر کرده فرزندی فدی ۱ وی چو ابراهیم ادهم کرده ملکی رارها  
 ای مسلم منصب میمنت از آسیب غدر وی منزله جامه احرامت از گرد ریا  
 هاتف والله یدعو بر زبان شوق حق ۲ گفته اندر گوش هوش هان چه میپائی هلا  
 عشق بیت الله ترا از خویش تن اندر ربود ۳ همچو عشق شمع کز خود میبرد پروانه را  
 لطف یزدانت بمحمل رخت از مسند نهاد رخت گل از شاخ درمهد افکند دست صبا  
 هر کرا توفیق ربانی گریبان گیر شد دامنش هرگز نگیرد ملک دار الفنا  
 تو ز راه خواجگی برخاستی از بندگی ۴ لاجرم کشتی بر آرز و خشم و شهوت پادشا  
 دیده گردون که جادیده است شخصی مثل تو در جوانی باورع در پادشاهی پارسا  
 فرخ آن ساعت که بر بستی کمر در راه دین ۵ سائق توفیق ایزد قادت عون خدا

(۱) بظاهر در سفر حج از ممدوح فرزند وی وفات یافته ازین سبب گوید ابراهیم وار بجای گوسفند فرزند فدا کردی .

(۲) یعنی هاتف والله یدعو کم الی دار السلام در گوش تو گفت که هان در حضر چه می پائی و چرا پای بند شده هلا بسوی حج و دار السلام بشتاب .

(۳) سه بیت یعنی عشق بیت الله ترا بسوی بیت الله کشید و لطف یزدان ترا از مسند قضا درمهد مسافرت و کجاوه جای داد و چون توفیق حق بانو همراه بود ملکوت و پادشاهی دنیا که دار الفناست دامن ترا نگرفت و زیارت خاه خدا شتافتی .

(۴) یعنی تو از فرط بندگی و بسبب بندگی خدا از سر راه خواجگی برخاسته و بترك آن گفתי لاجرم بر آرز و خشم و شهوت پادشاه شده کمرانی و قضا را ترك و بسوی حج رهسپار آمدی

(۵) یعنی ساعت فرخ آن ساعت بود که در راه دین کمر حج بر بستنی و سائق تو توفیق یزدان و قائد تو عون خدا بود .



نعل سیم مرکبت گوش فلک را گوشوار خاک خیل موکبت چشم ملک را توتیا  
هم سیاه از پشت پای همت گوی زمین هم کبود از پشت دست رفعت روی سما  
غایت توفیق این باشد که در شغل و فراغ ۱ هرگز اندر کار خیر از تو کسی نشنیده لا  
چون همه هم تو مقصود است در دین پروری لاجرم دایم بود همراه عزم تو قضا  
چون رکاب اشرف تو کرد قصد بادیه ۲ رب سلم گوی گشت آندم روان انبیا  
شد تماشاگاه از اقبال و صدق نیت ره که چونان صعب و هایل مینمود از ابتدا  
از تو اندر بادیه دیدند دریای روان کاندرو غوطه خورد عقل ارکندر ای شنا  
ابر رحمت گشت باران ریز بر فرق تو زانک ۳ هر کجا باشد محیای تو کم نبود حیا  
ایمن آبادی شد اندر عهد تو آنره چنانک ۴ سال رکن الدین کنون تاریخ باشد سالها  
هر کجا عدل جهان آرای تو سایه فکند کاه برك ایمن بود آنجا ز جذب کهربا  
دور نبود گر ز فرت زاید از آتش نبات طرفه نبود گرزیمنت روید از آهن گیا  
تو مجرد گشته از جمله علایق مردوار ۵ اندران موقف که هر کس میشد از جامه جدا  
صوفیانه گفته ترك دوخته و اندوخته گشته از جامه برهنه همچو تیغ اندروغا  
چند تشریف قبا تو مردم چشمی ترا ۶ خلعت بی جامگی بهتر بود از صد قبا

- (۱) یعنی منتهای توفیق تو از جانب خداوند اینست که هم در حال شغل و هم هنگام  
فراغ از کارها هیچکس در طلب کار خیر حرف لا از دهن تو نشنیده است .
- (۲) یعنی چون رکاب تو قصد طی بادیه کرد برای حج تمام انبیا بدعای سلامت تو  
( رب سلم ) گوی شدند .
- (۳) محیا - بر وزن معظم - چهره و حیا - شرم و باران و صنف ابهام واضح .
- (۴) یعنی راه حج و بادیه که همیشه نا امن و خطرگاه بود در این سال بسبب  
مسافرت تو چنان ایمنی یافت که بنام سال رکن الدین بعد از این مبدء تاریخ خواهد  
شد . چنانکه هجرت رسول ص مبدء تاریخ گشت .
- (۵) دو بیت یعنی در آن موقع که برای بستن احرام تمام مردم از جامه جدائی  
میکردند تو مرد وار بترك تمام علائق دنیوی گفته و صوفیانه هم از لباس دوخته که در  
احرام نباید پوشید و هم از تمام اندوخته خویش جدائی جستی .
- (۶) یعنی تو در عالم بشریت بمنزله مردم چشم هستی و همانطور که مردم چشم باید  
بی پرده باشد و بی جامه و گر نه از بینائی می افتد برای تو هم خلعت بی جامه بودن  
از صد قبا بهتر است .



آسمانی در علو از جامه خواهی کرد بس آسمان را از مجره خوبتر باشد ردا  
 گردد رخسار تو بفرود آبروی تو از انك ۱ گوهر شمشیر بر شمشیر بفرزاید بها  
 جبرئیل از وجد لبك تو در رقص آمده ۲ گفته هر دم هکذا یا بالعالی هکذا  
 بادا گر بردی ز موقف سوی کعبه بوی تو کعبه استقبال کردی قدمت را تا منا  
 شاید از بطحای کعبه بار گیر زر شود ۳ تا براو کردست دست زرفشان کیمیا  
 حکمت اینزد تعالی در ازل چون حکم کرد ۴ از ادای این فریضه این همیکرد اقتضا  
 تا توهستی برخلاق در شریعت پیشرو هم تو باشی در مناسك برخلاق پیشوا  
 تاحرم را یمن فر تو بیفزاید شرف تا عرب را جود دست تو بیاموزد سخا  
 تا شود از سعی مشکور تو گاه سعی تو پر مروت از تو مروه پر صفا از تو صفا  
 کمترین سعی طواف گرد این هفت آسمان ۵ کمترین رمی جمارت جرم این هفت آسیا  
 گاه قربان تو این معنی حمل با ثور گفت کاش این منصب مرا گشتی مسلم یا ترا  
 چون قدم در خانه کعبه نهادی آن زمان میشنیدند از در و دیوار کعبه مرحبا  
 از وجودت رکن کعبه پنج گشت از بس شرف ۶ و ز کف تو چشمه زمزم دو گشت از بس عطا

(۱) یعنی گرد راه حج که بر صورت تو نشسته آبرو و عظمت ترا بیش ساخته همچنانکه  
 جوهر شمشیر بر بهای شمشیر میافزاید .

(۲) تلبیه و گفتن (اللهم لبك) یکی از اعمال حج است .

(۳) بطحا - گذرگاه سیل و رادی مکه . یعنی اگر بطحای کعبه بار گیر و آبستن زرشود  
 شایسته است زیرا دست زرفشان تو برای او کیمیا گشته و او را حامله زر کرده است .

(۴) چهار بیت یعنی مقتضای حکمت ازلی از وجوب حج این بوده که تو همچنانکه برخلاق

در شریعت پیشرو هستی در مناسك هم پیشوا باشی و بر حرم شرف بیفزائی و بعرب سخا  
 بیاموزی و هنگام عمل سعی از سعی مشکور تو مروه پر از مروت و صفا پر از صفا گردد .

(۵) رمی جمار - از اعمال حج است که سنك ریزه چند بسوی میلی میاندازند .

کمترین سعی طواف گرد این هفت آشیان - نسخه

(۶) کعبه دارای چهار رکن است و چشمه زمزم یکی است . یعنی از بس شرافت که

در وجود تست تو رکن پنجم کعبه شدی و از بس عطا که در کف تست چشمه  
 زمزم دو شد .



کعبه خود داند که جز تو هیچ حاکم در عمل ۱ گرد او هرگز نگشت الا در ایام بلا  
دولت الحق اینچنین فرمان بجا آوردنست و روزه روزی چند خود هر کس بود فرمانروا  
چون ز کعبه روی زی روضه نهادی کش خرام ۲ کعبه گوید هر دمت کای خوشتر از جان تا کجا  
بسته کعبه بردل از دوری تو سنک سیاه ۳ منتظر تا کی بود باز اتفاق التقا  
وان بنائی را که بد دینان همی افراشتند ۴ هم باقبال تو شد با خاک هموار آن بنا  
کی شود بامحدثی انصاف تو همداستان کی دهد بر بدعتی عدل تو در عالم رضا  
هر اساسی کش قواعد نیست بر شرع رسول اندر ایام تو آنرا کمترک باشد بقا  
اندر آنحالت که در روضه فرستادی سلام ۵ سرخ رخ بودی بحمدالله بنزد مصطفی  
هم ز کلکت شرع او اندر حریم احترام هم ز عدلت ملت او باردای کبریا  
منت ایندرا که رفتی وامدی آسوده دل ۶ گشته امیدت وفا و بوده حاجات روا  
گشته هر یک خطوه تو صد خطا را عذر خواه و رچه معصوم است ذات پاکت از جرم و خطا  
مصطفی خواهش گرت هر جا که میبردی نماز جبرئیل آمین گرت هر جا که میکردی دعا

(۱) در بیت یعنی تو در حال حکمرانی و سلطنت بطواف کعبه پرداختی و کعبه خود  
میداند که هیچ حاکم هنگام عمل گرد او نگشته بلکه هنگام عزل و گرفتاری گرد او گشته  
و البته دولت و سعادت صرف فرمانروائی و حکمرانی نیست و گر نه هر کسی چند روزی  
فرمانروائی دارد ولی فرمان خدا را فراموش ننگردن و گردن نهادن دولت و سعادتست .  
(۲) روضه - روضه پیغمبر مطهر است در مدینه - کش خرام - خوش خرام یعنی چون از  
کعبه بسوی روضه روان شدی کعبه همی گفت ای خوشتر از جان تا کجا خواهی رفت .  
روی زی روضه نهادی با خرام - نسخه . کعبه گویان هر دم - نسخه

(۳) سنک سیاه - حجر الاسود است . سنک سیاه بر شکم بستن را در وصال مؤثر می پنداشته اند  
(۴) معلوم میشود که از طرف بعضی فرق مسلمانان در کعبه اساسی تازه بنا شده بوده  
و بحکم رکن الدین خراب شده است . در سه بیت اشارت بدین کار کرده و میگوید  
انصاف تو بامحدث و مبدع شرع و بدعت همراه نیست . وان اساسی را که بد دینان - نسخه  
وان بنائی را که بد دینان همه افراشته - نسخه

(۵) دو بیت یعنی آنگاه که در روضه رسول سلام دادی در پیش رسول سرخ رو  
و سرفراز بودی زیرا از کلکت تو شرع رسول در حریم احترام جای گرفته و از عدل تو  
ملت او ردای کبریا پوشیده است . (۶) گشته امیدت وفا و گشته حاجات روا - نسخه



وز پی آن تا کنی آنجا گذر بارد گر ۱ کعبه دل دارد کز او چون روضه جاندارد نوا  
تا ازل را زابتدا هرگز کسی ندهد نشان راست چونان کز ابد نتوان نهادن انتها  
باد چون حکم ازل حکم تو از روی نفاذ مدت عمر تو بادا چون ابد بی منتها  
بر تو میمون وز تو مقبول بادا از خدای این فریضت را که بر قانون سنت شدادا

## قصیده (۲)

در مدح شمس الدین ابوالفتح نطنزی

ای مهر تو در میان جانها	۳	وای مهر تو بر سر زبانها
قدر تو گذشته از فلک ها		صیت تو فتاده در جهانها
قاصر ز ثنای تو زبانها		عاجز ز مدیح تو بیانها
شبه تو ندیده آفرینش		مثل تو نزاده آسمانها
افلاک ز بهر خدمت تو	۴	بسته کمر تو بر میانها
در مجلس انس چون خوری می		شاید که فدا کنند جانها
زاواز سماع مطربانت		ناهید همی کند فقانها
پر بار شود ز در و شکر		از لفظ خوش تو کاروانها
از غایت خفت و لطافت		سوی تو روان شده روانها
بهرام سپهر و شیر گردون		از تیغ تو خواسته امانها
گردون ز پی کمین خصمت		آورده بزه بسی کمانها
رای تو بروزگار طفلی		واقف شده بر بسی نهانها
با عمر جوان و سال اندک		عقل از تو نبشته داستانها

(۱) یعنی برای آنکه بار دیگر بکعبه بروی کعبه چون روضه رسول در دل دارد و عزم کرده است که جان تو از او برك و نوای زندگی ابدی پیدا کند. کعبه دل دارد کز او چون روضه جان دارد ترا - نسخه - (۲) از این قصیده ایات بسیار افتاده است.

(۳) یعنی مهر و محبت تو جانها را فرا گرفته و هم زبانها را بطلا رسخا چنان مهر کرده که جز بشای تو مهر برداشته نمی شود و سخن جز بشای تو نمی گویند.

(۴) یعنی افلاک سببه کمر بند خدمتگذاری ترا بر میانهای خود بسته اند.



آن لطف شمایلت حقیقت  
 بشکست همای دولت تو  
 آنکه که بزم زر فشانی  
 بی خدمت درگاه تو ما را  
 خواهیم بدولت تو زین پس  
 تا کوکب سعد و نحس دائم  
 از بخت بیاب کام و دولت  
 از روح همی دهد نشانها  
 اندر تن خصم استخوانها  
 فریاد بر آورند کانه  
 بود است بعر بر زیانها  
 گر زنده بویم عذر آنها  
 بر چرخ همی کند قرانها  
 زان یش که هست درگمانها

## حرف باء

### درمدیح مظفرالدین

خوش گوش کرد چرخ و ممالک باین خطاب ۱ کامد نهنگ رزم چودریا باضطراب  
 ای چرخ باخدنگ گشادش سپر بنه ۲ ای فتنه ازگذار رکابش عنان بتاب  
 ای مملکت طرب، که رسیدی بآرزو وی روزگار مژده، که رستی زانقلاب  
 ای جود دل شکسته برافروز سربچرخ وی عدل رخ نهفته برون آی از حجاب  
 ای ملک مرده از نفس شاه جان پذیر وی دهر خسته دامن شه گیر و کام یاب  
 ای شیر سخت پنجه مزن بر گوزن دست وی گرگ بوالفضول مکن بارمه عتاب  
 ای باز پاسبان شو بردامن تذرو وی صعوه آشیان نه در دیده عقاب  
 ای باد سار حادثه، در گوشه بمیر چون آتش حسام شه آمد در التهاب



چرخ سهیل ناوک و مهر سپهر جام شاخ ارم حدیقه و شاه حرم جناب  
 قطب ظفر مظفر دین خسروی که هست برووم و زنگ خنجر او مالک الرقاب

(۱) یعنی هنگامی که نهنگ رزم جوی وجود ممدوح چون دریا باضطراب آمد چرخ و ممالک زمین این خطاب را که در طی هفت بیت ادا شده خوش در گوش گرفتند  
 مکر است مصراع دوم (کامد نهنگ الخ) هم ضمیمه خطاب باشد .  
 (۲) خدنگ گشادش - یعنی خدنگ گشاده از کمانش .



شاهی که در قوافل سرمای قهر او ۱ خورشید دوش بر کشد از محمل سحاب  
 بر موج خون برقص در آرد حسام شاه ۲ افلاك را چو بر سر می قبه حباب  
 تابد برای خیمه او چرخ چنبری از رشته های شعله سیارگان طناب  
 اسم سنان او شجر روضه ظفر ۳ نام حسام او شرر دوزخ عقاب  
 برداشت زخم گرز گرانش يك ترنگ ۴ ازبالش درنگ سرکوه پرزخواب  
 بخشید مایه حزم گران سنگ او بخاك ۵ و افکند سایه عزم سبك پای او بر آب  
 دین روی شسته اند بهفت آب و خاك دست هم آب از توقف و هم خاك از شتاب  
 ترتیب درج مدحت او جسم و روح را ۶ با خلقت ثواب بهم خلعت صواب  
 لطفت جلای جوهر روحست چون سماع سهمت نقاب چهره عیش است چون سحاب  
 خرم نشین بیزم که با یاد جام تو ۷ در بحر خشك شد جگر آب چون سراب

(۱) هنگام سرمای سخت شانه را بالا میکشند و سر را فرود میآورند . یعنی خورشید گرمی بخش آنگاه که شتر وار در قوافل سرمای قهر او که سبب جمودت و یخ بستن است براه میافتد از شدت سرما از محمل ابر که بر پشت دارد شانه بالا میکشد و شانه اش نمودار میشود .

(۲) بر سر می جبه حباب - نسخه (۳) سهم سنان او شرر دوزخ عقاب - نسخه (۴) یعنی سرکوه را که پر از خواب است و ساکن بزخم يك گرز از بالین برداشته و او را باطراف پراکنده و روان میکند . ترنگ - صدای گرز آنگاه که بجائی فرود آید .

(۵) دوبیت یعنی خاك مایه حزم و سکون و آب صفت عزم و تند روی را از ممدوح دریافته اند و بدین سبب خاك از شتاب و آب از سکونت بهفت آب و خاك دست شسته اند . دست شستن از چیزی بترك آن گفتن است . خاك هم شرعاً در تطهیر بعضی نجاسات مدخلیت دارد و بهفت آب و خاك دست شستن تقریباً در قدیم مثل سایر بوده .

(۶) یعنی پیاداش درج مدحت او برای جسم و روح ماح خلعت ثواب و خلعت صواب باهم ترتیب و مهیا شده . خلعت ثواب اجر آخرت است و خلعت صواب تشریف دنیوی از طرف ممدوح .

(۷) یعنی از یاد جام دریا موج تو جگر دریا از رشك چنان خشکیده که گوئی سراب بی آبست .



با آنکه طبع آب کند دفع تشنگی ۱ تشنه است آب تیغ تو لیکن بخون نه آب  
 جز در دیار عدل تو بی زحمت سنان ۲ خواهر برادری نکند پیش مام و باب  
 با سایه تو در عجبم زانکه گاه گاه ۳ مه را سیاه پوش کند سایه تراب  
 پیشانی کمانت چو بر پیچ و تاب رفت ۴ از ملک همچو تیر برون برد پیچ و تاب  
 از نوبت تو عهد جهان پیش بود لیک ۵ آن پیش نه که (مطلب لم) راست در حساب  
 عقل آفریدگار نخواند ترا ولیک ۶ به زافرید گانت شمارد بهر حساب  
 خصمت بری ز عیش چو دوزخ ز سلسبیل ۷ صدرت تهی ز بغض چو فردوس از عذاب  
 ملت جوان شود چو دهد رنگریزیت ۸ از خون خصم ناصیه ملک را خضاب  
 هر که چو چنک رک نشدش راست برهوات ۹ مسمار بر حدق زندش تیر چون شهاب  
 بر بود خنجرت کلف از چهره قمر ۱۰ برداشت بیلکت سبل از چشم آفتاب  
 آنی که در بساط زمین اهل علم را ۱۱ اقبال تست مأمن و درگاه تو مآب  
 از حضرت تو مانع بنده نبود هیچ ۱۲ جز بخت ناموافق و جز رای ناصواب

(۱) تیغ را در رنگ و جوهر بسیار آب تشبیه کرده اند. یعنی تیغ آبگون تو با آنکه آب رفع تشنگی میکنند همواره تشنه بخون دشمن است.  
 (۲) این بیت غلط است و هر مصراع آن راجع است به بیت دیگر ۱  
 (۳) یعنی با آنکه سایه تو در زمین چون سایه آفتاب روشن است در عجبم که چگونه خاک باز هم سایه دارد و سایه او باعث سیاه پوشی ماه و گرفتار او میشود.  
 (۴) مطلب لم - مصطلح فلا فیه است بمعنی طلب واسطه در ثبوت یا اثبات چنانکه در محل خود مقرر است. دوییت یعنی جهان بسبب پیشی واسطه ثبوت و آفرینش تو نیست بلکه توسط آفرینش جهان و بهترین آفریدگان هستی گرچه آفریدگار نیستی.  
 (۵) ناصیه - موی پیشانی است (یؤخذ بالنواصی والاقدام) یعنی موی سپید ناصیه ملک آن گاه که از رنگریزی شمشیر تو با خون خصم خضاب شده و شکل جوانی یابد ملت و مذهب جوان میگردد.  
 (۶) یعنی بیا که تو رگهای سبل را از چشم آفتاب برداشت و چشم او را روشن ساخت و خنجرت کلف سیاهی را از چهره قمر تراشید. رک سبل باعث تیرگی چشم است :

(۶) یعنی بیا که تو رگهای سبل را از چشم آفتاب برداشت و چشم او را روشن ساخت و خنجرت کلف سیاهی را از چهره قمر تراشید. رک سبل باعث تیرگی چشم است :



من چون شتر سلیم دل و طفل گوهران ۱ دست خوشم گرفت عنان و جهان رکاب  
 چون کوره سینه من و دل برک گل درو دیده دهان نایزه و اشک چون گلاب  
 همت مرا چو شیر سر افکنده میبرد در هر طرف که میشنوم عفف کلاب  
 در عرف تا که سبق سلامت بر علیک در شرع تا که فرض ز کو تست بر نصاب  
 بادا ز بخشش تو نصاب امل تمام بادا ز درگه تو سلام فلک جواب  
 از هیبت توفته پیو بزجسته بر کمر ۲ و ز صولت تو خصم چو خر مانده در خلاب

### قصیده

#### شکایت از رنج سفر

اگر شکایت گویم ز چرخ نیست صواب و اگر عتاب کنم با فلک چه سود عتاب  
 ز جور اوست مرا صد شکایت از هر نوع ز دور اوست مرا صد حکایت از هر باب  
 همی نواز دهر تنک چشم چون سوزن ۳ و ز او شوند کریمان چو ریسمان در تاب  
 از و همی گل صد برک خفته اندر خار ۴ بید میدهد آنگاه خیمه سنجاب  
 بییشه شیران در تب ز تاب گرسنگی شده ردیف سلاطین بطوق و یاره کلاب  
 مرا که لفظ چو لولوست آب خوش ندهد وز او برد صدف گنگ مهره خوشاب  
 مرا نداند آهو و خون کند جگرم ۵ بناف آهو آنگاه مشک بخشد ناب

(۱) طفل گوهران - طفل چار عنصر و طبیعت که از چار طبع پدید آمده - دستخوش بدست آوردن آسان - در بیت، یعنی من شتر وار سلیم دل و مطمح بودم از آن سبب طفل طبیعت عنان مرا دستخوش کرده بطرف دیگر برد در حالیکه سینه ام از عشق خدمت تو کوره آتش و دل برک گیل و دیده دهان نایزه و اشک گلاب بود و همی از اشتیاق خدمت گریان بودم - کوره و نایزه اسباب گلاب کشیدن است -  
 (۲) بز کوهی در کمرگاه کوه منزل دارد و هیچوقت بدامن کوه نمی آید - چند بیت از قصیده که بدین بیت انتها پذیرفت در یک سفته کهن سال بنام اثیر اخسیکتی دیده شد -  
 (۳) یعنی بخیلان چون سوزن تنک چشم را مینوازد و کریمان را چون ریسمان بشاب می اندازد - (۴) آنگاه جامه سنجاب - نسخه  
 (۵) آهو - در مصراع اول بمعنی عیب و نقص است و صنعت ایهام واضح - یعنی چرخ با اینکه در من نقص و عیبی سراغ ندارد جگر مرا خون ساخته ولی ناف آهو را مشک ناب می بخشد -



- عجب مداراگر زو خسی کسی گردد ۱ دو آن نگر که برد از رخ بزرگان آب  
 تو آن مبین که رخ سیب سرخ گشت زماه قصب نگر که همی چون بریزد از مهتاب  
 از آن بعشوه اوهر کسی فریفته است ۲ که هست جوی مجره میان او چو سراب  
 بتیغ قهر میان سپهر باد دو نیم ۳ که دور کرد مرا از دیار و از احباب  
 چنانکه خیمه نیلوفری مرا بشکست ۴ شکسته بادش میخ و گسسته باد طناب  
 نظام خوشه پروین گسسته باد چنانک گسست نظم من از دوستان خوش آداب  
 نبود عزم که جویم ز دوستان دوری وای چه سود قضا پیش دیده گشت حجاب  
 فراق جستم و عاقل نجست رنج فراق سفر گزیدم و دانا سفر ندید صواب  
 نوای بلبل و فر همای دارم پس ۵ چرا گزینم چون بوم جایگاه خراب  
 کس اختیار کند دشت زشت و کوه گران ۶ بر آ بگیر زلال و حدایق اعصاب ؟  
 کسی گزید مغیلان و خیل غولان را ۷ عوض ز کاس دهاق و کواعب اتراب ؟  
 بجای نغمه الحان مطربان لطیف کسی گزیند آواز بوم و بانک غراب ؟  
 همی بگیریم از شوق دوستان چندان ۸ که چرخ گردد بر آب چشم من چو حباب

- (۱) در آن نگر که برد از رخ - نسخه  
 (۲) سراب - بیابان شوره زاری که از دور موج آب در او پیدا و فریبده  
 تشنگانست (کسراب بقیعة یحسبه الظمان ماء) از آن بعشوه اوهر کسی فریفته اند - نسخه  
 (۳) بتیغ مهر میان سپهر - نسخه  
 (۴) یعنی خیمه نیلوفری آسمان همچنانکه مرا درهم شکست میخس که ستاره است  
 شکسته و طابش که اشعه خورشید است گسسته باد .  
 (۵) یعنی من که در وطن اصفهان بللی هستم نغز گفتار و از همت بلند خود  
 هما وار سایه سعادت بر سرها دارم ، چرا باید مانند بوم در جایگاه خراب آشیان کنم .  
 (۶) آ بگیر زلال اصفهان - زنده رود و حدایق اعصاب - باغها و تاکستانهای اطراف  
 شهر است .  
 (۷) کاس دهاق - جام مالا مال - کواعب اتراب - نار پستانهای همسال بایکدیگر .  
 (۸) یعنی چندان گریه کنم که جهان دریا گردد و چرخ گردون مانند حباب بر سر آب  
 آن دریا بگردش آید .



چنانکه بر رخ آبی نشان دانه نار ۱ همی فشام بر شنبلیله لعل مذاب  
 هر آنکهی که دمد باد بوستان گردد ۲ دلم پر آتش و دیده پر آب همچو سحاب  
 گسسته گردد عقد گهر ز دیده من نماز شام که بندد هوا ز مشک نقاب  
 اگر خیال تو نزدیک من رسد مهمان ۳ چو لاله از دل و دیده کنم کباب و شراب  
 عجب مدار گر از هجر دوستان نالم ۴ که از فراق بنالید تیر در پرتاب  
 بدین گنه که ز ابنای جنس و اماندم ۵ مرا بصحبت نا جنس می کنند عذاب  
 چنانکه موم که یک روز باز ماند ز شهد بسش با آتش سوزنده می کنند عقاب  
 دل معلق پر آتشی است در بر من ۶ بدان صفت که قنادیل در بر محراب  
 اگر زیادت خون خواب آورد از چیست ۷ مراد و دیده پر از خون و نیست در وی خواب  
 کشیدم اینهمه محنت ندیده منفعتی ۸ بجز رحیل و قدوم و بجز مجیشی و ذهاب

(۱) آبی - به . چهره خود را از زردی بآبی و اشک خونین خود را بر رخ دانه نار تشبیه کرده است .

(۲) یعنی از وزیدن باد در بوستان و تفرج بوستان فرحناک نشده بلکه چون سحاب دلم پر آتش و دیده ام پر آب میشود . هر آنکهی که دهد باد بویشان گردد - نسخه .  
 هر آنکهی که دهد یاد تو نشان گردد - نسخه .

(۳) دل لاله داغدار و کباب است و دیده او بر نك شراب .

(۴) یعنی اگر در فراق تو بنالم عجب نیست زیرا تیر آهن دل بی روح هم هنگام پرتاب شدن بسبب مفارقت از کمان مینالد .

(۵) دو بیت یعنی بگناه اینکه سفر گزیده و ترك ابناء جنس و آدمیان اصفهان گفتم اینك کیفر یافته و بسبب مصاحبت نا جنس دیر و درد عذاب میکشم چنانکه موم چون از صحبت شهد دور افتد او را بر سر آتش میجوشانند و عذاب میکنند برای تصفیه و

(۶) دلی معلق بر آتش است در بر من - نسخه

(۷) در طب قدیم خواب زیاد را نتیجه خون بسیار میدانسته اند .

(۸) یعنی نفع سفر من جز رحمت رحلت خود از يك شهر و قدوم بشهر دیگر و جز آمدن

و رفتن بیگانگان در پیش من و برعکس چیزی نبود .



نه روی ماندن و مقصود هیچ حاصل نه ۱ نه برگ باز شدن بیغرض سوی اصحاب  
 گران چولنگر بودم کنون سزاوارم ۲ بغوطه خوردن در قعر بحر بی پایاب  
 همی شناسم من سردی و گرانی خویش از آن همی بگریزم ز خلق چون سیماب  
 از آنکه بودم در دوستی چو تیغ خطیب ۳ نمیکند سوی من بنامه هیچ خطاب  
 چنان شدم که اگر کوه را دهم آواز امید نیست مرا کاید از صد اش جواب  
 از آنجهت که بمن کس کتاب نفرستاد ۴ شکسته پشتم و در تنک مانده همچو کتاب  
 چگونه خندم دل هست تنک چون پسته ۵ زدوستانی دل سخت کرده چون عناب  
 سیاه رویم و نالنده و بسر گردان ۶ از آنکه آب رخم ریخته است چون دولاب

(۱) یعنی نه روی ماندن دارم و نه مقصود من حاصل شده و نه برک و زاد آن دارم که بدون حصول غرض بسوی اصحاب خود برگردم. نه برک باز شدن من بجانب اصحاب - نسخه

(۲) دو بیت یعنی چون گرانسر و سنگین وزن بودم مانند لنگر کشتی از آن سبب سزاوار است که اکنون در قعر دریای غربت که هیچ پایاب و انتها ندارد غوطه بخورم و چون من سردی و گرانی خود را میدادم از آنسبب از خلق گریزانم مانند سیماب سرد و گران که از آتش گریزانست. از آن همی بگریزم ز طلق چون سیماب - نسخه

(۳) خطیبان پیشینه را رسم داده که باشمشیر غلاف کرده بر فراز منبر انشاد خطبه میکردند. چون شمشیر خطیب برای دشمنی نیست و هرگز از غلاف در نیامده و زیان نمیرساند خود را در دوستی بتیغ خطیب تشبیه کرده و از دوستان گله کرده است که بدو خطابی نکرده و مکتوبی نفرستاده اند. در روشنی چو تیغ خطیب - نسخه

(۴) کتابی که قاصد و پیک از شهری بشهر دیگر میبرد و اکنون پاکت میگویند شکسته پشت و دوتا میکرده و در تنک میبسته است. ممکن است از کتاب مقصود کتابهای علمی و غیر آن باشد زیرا این کتابها هم وسط و پشت اوراقشان شکسته شده و در تنگنای جلد جا گرفته اند.

(۵) دل عناب هسته سخت اوست.

(۶) دولاب - پر آسیاست که همیشه آب از چهره اش فرو میریزد و در آب سیاه رنگ میشود. یعنی در این سفر آبروی من از بس ریخت مانند دولاب رو سیاه و نالنده بسر و گردنده شدم.



- شداست پر گره اینکار و او فتان خیزان ۱ چنانکه باشد انگشت گاه عقد حساب  
 چو مرغ زیرک ماندم بهرد و یا در بند ۲ کنون دودست بسر بر همی زنم چو ذباب  
 زدست ندهم دامن دوستان ار چند فرو برند مرا نی بناخان چو رباب  
 زمن بهربده بستد زمانه طبع نشاط ز من بشعبده بر بود روزگار شباب  
 چرا حوالت بر چرخ میکنی بدو نیک ۳ که کار ساز و مدبر نه انچه مندوشه باب  
 ز سعد و نحس کواکب مدان تو راحت و رنج که غرقه اند همه همچو مادر این گرداب  
 بفعل خود نبود هیچشان طلوع و غروب ۴ برنگ خود نبود هیچشان درنك و شتاب  
 خدای داند اگر چرخ را بنفع و بضر سبب شناسم الا مسبب الاسباب  
 کجا تواند آزار مورجستن چرخ که نسختی است از و عنکبوت اسطرلاب  
 بعقل و نقل من این ارمغانی آوردم ۵ که لب او نشناسند جز اولوالالباب  
 دراز گشت سخن چند درد دل گویم چونیست مستمعی پس چه فایدت ز اطناب  
 چه سود دارم این اضطراب صبر کنم مگر دری بگشاید مفتوح الابواب

### قصیده

#### با ردیف آتش و آب

شداست خاطر و طبع تو کان آتش و آب نه کان آتش و آبست جان آتش و آب  
 ز رشك خاطر وقاد و رشح طبع توت ۶ پر آب و آتش شد خانمان آتش و آب

(۱) یعنی کار سفر من پر گره و افتان خیزان شده است مانند انگشتان در عقد حساب . در طی حساب اصبع انگشتان افتان خیزان و پر گره میباشد .

(۲) ماندم بهرد و یا در دام - نسخه

(۳) چرا حوالت بر چرخ میکنم - نسخه

(۴) رنك - اینجا بمعنی توانائی و قدرتست که یکی از سی و سه معنای رنك میباشد .  
 بنفس خود نبود هیچشان درنك و شتاب - نسخه

(۵) بنقل عقل من این ارمغانی - نسخه

(۶) یعنی از رشك خاطر وقاد آتش انگیز تو خانمان آب پر آتش شد و آب بخار گردید و از رشك طبع تر تو خانمان آتش پر آب گردیده و خاموش شد :



بجز زخاطر و طبع چو آب و آتش تو ۱ کشید کس نتواند کمان آتش و آب  
 کنایتیست ز جودت سخای بحر و سحاب حکایتیست ز باست توان آتش و آب  
 ز صدر و قهر تو جزوی سپهر رفعت و جاه ز غنف و لطف تو رمزی جهان آتش و آب  
 کف تو گوهر بارست و خشم صاعقه بار که ابر باشد دایم مکان آتش و آب  
 عجب ندارم از فر عدل شامل تو که التیام پذیرد میان آتش و آب  
 ز سرفرازی و گردن کشی رجوع کنند ۲ اگر بگیرد حلت عنان آتش و آب  
 ز بیم صرصر خشم که دور باد و مباد ۳ فتاد در تبارز استخوان آتش و آب  
 در آب و آتش خسیم چون کلیم و خلیل ۴ کنون که باس تو شد پاسبان آتش و آب  
 همی بلرزد بر جان آب و آتش باد ۵ ز عدل تست چنین مهربان آتش و آب  
 چنان تظلم منسوخ گشت در عهدت که آتش و آب و آتش ناید فغان آتش و آب  
 زهی چو آتش و آب آمده مهیب و لطیف که خشم و حلم تو شد ترجمان آتش و آب  
 توئی غزاله فضل و توئی سلاله شرع ۶ که کرد گوهر پاکت بیان آتش و آب

(۱) کمان کسی را کشیدن کنایت است از همسنگی با او . یعنی تنها خاطر وقاد تو میتواند کمان آتش را کشیده و با او همسنگ و برابر شود و تنها طبع چون آب تو میتواند کمان آب را کشیده و با او همسنگ گردد . نظامی فرماید :

کسی کو ده کمان حالی کشیدی کمانش را بهمال کشیدی

(۲) یعنی اگر حلم تو عنان آتش و آب را بگیرد آتش از سرفرازی و آب سیل از گردن کشی بر میگرددند . (۳) تبارز - تبارز است که بالرزیدن همراه باشد . نظامی فرماید :

تبارزه شکست پیکرش را تیغاله گزید شکرش را

(۴) یعنی باس و هیبت تو خطر آب و آتش را از میان برداشته و ازین سبب میتوانیم چون خلیل در آتش بخسیم و چون کلیم در آب . مهد موسی را در کودکی در آب انداختند تا بفرعون رسید از آن سبب میگوید در آب خفت .

(۵) یعنی عدل تو باد را با آب و آتش مهربان کرده و از آن سبب در اندوه آنان میلرزد لرزش باد وزیدن اوست و بر جان آب آنگاه میلرزد که آب از بالای ابر میخورد بر زمین بیفتد و بادهای سخت وزیدن دارد و بر جان آتش آنگاه میلرزد که چراغ یا جمع یا آتش دیگر را میخواست خاموش کند .

(۶) غزاله - خورشید است . یعنی تو در کشور فضل چون خورشید و غزاله تابنده و آتشین بیان و نیز دارای بیان آبدار هستی .



کراست و کور ز خشم تو گوش و چشم عدو تراست و تیز به مدحت زبان آتش و آب  
 بروز گار تواند روا بود که بود ز روی طبع موافق قران آتش و آب  
 ز حرق و غرق جهان ایمنست کز عداوت ۱ بیند و شکرست امتحان آتش و آب  
 مگر که نام تو کردند نقش بر یاقوت که شد بفر تو همدستان آتش و آب  
 اگر نبارد خشم تو سیل و صاعقه هیچ جهان نبیند دیگر زبان آتش و آب  
 در آب و آتش رقص آورد شرار و حباب ۲ چو باد خلق تو زد بر کران آتش و آب  
 ز تو سخا و سخن دیده آب و آتش هم ۳ حدیث و زرو گهر هان و هان آتش و آب  
 شدست مدح تو حرز سمندر و ماهی که هر دو هستند اندر ضمان آتش و آب  
 ز عدل تو چه عجب زین سپس که شمع و شکر چو طلق و موم شود در امان آتش و آب  
 ز سرد و گرم جهان ناصحت برون آمد ۴ چنانکه زرو گهر از میان آتش و آب  
 دگر نبیند تر دامنی و گرسنگی ۵ اگر کف تو شود میزبان آتش و آب  
 روا بود ز پس این قصیده گرزین پس ۶ براو نبشته شود داستان آتش و آب

- (۱) یعنی جهان در دوران توا سوختن و غرق شدن این شده و بسبب عدل تو آتش را با پنبه و آب را با شکر امتحان میکنند زیرا آتش در پنبه و آب در شکر اثر نمیتواند کرد.
- (۲) یعنی خلق خوش تو در آب و آتش هم اثر کرده و از آن سبب حباب با لای آب و شرار بر فراز آتش برقص آمده اند تا بجهان خالق خوش مکتسب خود را نشان دهند.
- (۳) یعنی سخا از تو آبرو مند شده و سخن از تو آتشین گردیده است و اینک حدیث و بیان آتشین تو وزر و گهر بخشش شده تو آبروی سخا و دلیل گفتار مند.
- (۴) یعنی از پیش آمد گرم و سرد روزگار تو بسی عبرت گرفتی و ناصح و اندرز گو تو از میان پیش آمده های گرم و سرد بیرون آمد چنانکه زر ناب از میان آتش گرم و گهر گرانسنگ از دریای آب سرد بیرون می آید.
- (۵) آب تر دامن و گناه کار است بسبب غرق مردم و خرابی عمارات و آتش گرسنه است و همه چیز را می بلعد. یعنی اگر دست تو میزبان آب و آتش بشود آب از تر دامنی و فسق و فجور و آتش از گرسنگی دور خواهند شد.
- (۶) یعنی پس از ساختن این قصیده و پس از این روزگار سزاوار چنانست که تنها بر فراز این قصیده عنوان ردیف آتش و آب نوشته شود زیرا آیات آن در صفا چون آب و در گرمی و بلندی چون آتش است.



همیشه تا که شوند از ائیر و بحر محیط ۱ فراز و شیب هوا را نشان آتش و آب  
 چو آب و آتش بادی تو سرفراز و عزیز عدوت زرد و غریوان بسان آتش و آب  
 تو همچو شمع فروزان و خصمت از دل و جان چو شمع کرده روان کاروان آتش و آب

## قصیده

ای بیش ز رفعت و مناصب	بر تر ز مدارج و مراتب
۲ کان بخش قوام دولت و دین	کت بنده سزد هزار صاحب
فهرست معالی و معانی	مجموع فضائل و مناقب
معمار جهان بعدل شامل	معیار خرد برای صائب
چون روح مسلم از کدورت	چون عقل منزله از معایب
۳ لفظ تو منصه خقایق	کلك تو خزانه عجایب
۴ درگاه تو قبه معانی	دهلیز تو ذروه مناصب
بر خشم تو حلم گشته راجع	بر طبع تو جود گشته غالب
بر درگاه تو فلك مجاور	در خدمت تو ملك مواظب
بگرفته صدای صیت عدلت	اقطار مشارق و مغارب
تدبیر تو در ممالك شرع	۵ آن کرده که زرع را سحائب
دست تو سپهر نور بخش است	کلك تو در او شهاب ثاقب

(۱) بمقیده قدما باران ابراز در بای محیط بر پیرامن خاکست و مرکز آتش هم کره ائیر است :  
 دویت یعنی مادام که فراز و شیب خاک را کمان هوا از تیر آب و آتشی که از ائیر و  
 محیط گرفته نشان و آماج قرار میدهد تو چون آب عزیز و چون آتش سرفراز باش .

(۲) صاحب - مقصود صاحب بن عباد است که در بخشش و علم معروفست .

(۳) منصه - بفتح - خانه آراسته .

(۴) قبه - بنای گرد و مدور است مانند گنبد و ذروه - بالای هر چیز . درگاه

تو خیمه معالی - نسخه

(۵) آن کرده که رزق را سحائب - نسخه



در دور تو از شمول عدالت	گشته است تظلم از غرایب
انفاس تو عدل راست باعث	اقلام تو رزق راست کاتب
در دوات هر چه جز توضایع	در مسند هر که جز تو غاصب
جود تو سؤال راست عاشق	عفو تو گناه راست طالب
چون بار دهد شعاع رایت	۱ ز بیدش ز عین شمس حاجب
انصاف تو همچو نور شمس است	۲ یکسان براو همه جوانب
در دور تو طائی است طامع	۳ در عهد تو کهرباست جاذب
قدر تو چو در علو سفر کرد	۴ بر قله چرخ زد مواکب
رعد است ز شیهه و صهیلش	برق است ز آتش حباب
رایت ز مطالم غوامض	۵ دانسته مقاطع عواقب
چون تو گهری نکرده تحویل	۶ ز اصلاب بحقه ترائب
فرمان تو باقضا موافق	۷ قدر تو با آسمان مناسب

(۱) عین شمس - چشمه خورشید . یعنی رای تو از بس روشن است چشمه روشن خورشید اورا در بانی بیش نیست .

(۲) انصاف تو همچو نور شمس است - نسخه

(۳) طائی - حاتم طائی است : یعنی در دور تو از فیض سخای تو هر طامعی و گیرنده مثل حاتم طائی بخشنده و دهنده است و در عهد تو فقط گهرا جاذب است و هیچکس دیگر محتاج نیست که در صدد جذب مال و رزق از کسی دیگر بر آید .

(۴) دویت یعنی قدر تو هنگام مسافرت در عالم بالا مواکبهای خود را بر قله چرخ جای داد و اینک رعد آسمانی شیهه و صهیل اسبان مواکب تو و برق از آتش حباب آن مواکب است . حباب - جمع حبه - آتش بر افروخته

(۵) یعنی رای صائب تو در مقام ابتدای غوامض و مشکلات امور به مقام و منتهای توان پی میرد و عاقبت کار را میداند .

(۶) اصلاب بحقه ترائب - نسخه

(۷) فرمان تو و قضا موافق . قدر تو و آسمان ( تو بر آسمان مناسب - نسخه



نی نی چه مناسب است با تو	۱	آنها که بود دو قرص راتب
نه سعد کفایت تو ذابح		نه صبح عنایت تو کاذب
خورشید که کدخدای چرخست		او مطبخی تراست نایب
از هیبت تو است در تب لرز		ارواح اقارب و اجانب
چونانکه ز تیغ صبح صادق		لرزه است فتاده در کواکب
الفاظ تو حجت است در شرع	۲	چونانکه نصوص در مذاهب
در ذمت جود تو طمع را	۳	دینی است بدون شرع واجب
تا بی گنهیست عمرو مضروب		تا بی سببست زید ضارب
یک لحظه مباد و خود نباشد		اقبال ز درگه تو غائب
آسوده مباد جان خصمت		یکدم ز تصادم مصائب
مجرورس پناهت از حوادث		معصوم جنابت از نوائب
ایام ز نعمت تو شاگرد		و احرار بخدمت تو راغب

### قصیده (۴)

ای جوادی که بتو بحر و سحاب	ننویسند بجز بنده خطاب
آن کریمی تو که از غایت جود	از ستانده ترا بیش شتاب
هر سؤالی که ز تو شاید کرد	داد آنها کف را د تو جواب
زیر دست تو قدر همچو عنان	زیر پای تو فلک همچو رکاب

(۱) یعنی آسمان که بیش از دو قرص نان خورشید و ماه بر سفره خود راتب و ماحضر ندارد چه حد تناسب و تشابه با تو دارد و بعلاوه سعد کفایت چرخ ذابح و صبح وی کاذب است ولی در سعد ذات تو ذبح و کذب وجود ندارد.

(۲) الفاظ تو حجت است بر شرع، چونانکه نصوص بر مذاهب - نسخه

(۳) یعنی هر ذمه جود تو دین لازمست از طمع طماعت که شرع واجب نکرده ولی حکم طمع جواد تو واجب گردانیده است.

(۴) این قصیده مفصل بوده ولی بیش ازین در نسخ یافت نشد.



شکر تشریف نخواهم گفتن ۱ عقل داند که همین است صواب  
 شکر خورشید که گفته است ز نور منت قطره که دارد ز سحاب  
 بعد از این هر چه برومند شود بر درخت سخم از هر باب  
 باشد از دولت تو زانکه نهال تو نشاندستی و دادستی آب  
 جاودان در شرف و جاه بزی وز فلک کام دل خویش بیاب  
 حشمت و جاه تو برتر ز قیاس مدت عمر تو افزون ز حساب

## حرف تاء

### در جلوس طغرل شاه سلجوقی

شاه جوانست و بخت ملک جوانست ۲ کار جهان لاجرم بکام جهانست  
 تخت بنازد همی و درخور اینست ۳ تاج بیابد همی و لایق آنست  
 ملک شهنشاه بین که ساحت عقلست ۴ عقل خداوند بین که نسخت جانست  
 روضه فردوس بایدت که ببینی؟ مملکت شاه بین که راست چنانست  
 در همه اطرافهاش عصمت و عدلست ۵ در همه اقطارهاش امن و امانست  
 شیردراو بدرقه است و مار فسونگر ۶ غول دلیل رهست و گرک شبانست  
 دولت جوئی؟ بطبع حلقه بگوششت نصرت خواهی؟ بطوع بسته میانست

(۱) دو بیت یعنی من انعام و تشریف ترا که لازم طبع تست شکر نمیگویم و عقل میداند که این شکر نگفتن کار صوابست زیرا هیچکس خورشید را برای نور بخشیدن و ابر را برای بارش باران که لازم طبع هر يك است شکر نمیگوید .

(۲) شاه جوانست و بخت شاه جوانست - نسخه

(۳) تاج بخندد همی - نسخه

(۴) ملک شهنشاه بین که نزهت عقلست - نسخه

(۵) در همه اطراف ملک عصمت و عدلست . در همه اقطار ملک امن و امانست - نسخه

(۶) یعنی از شدت عدل و امان شیر در ملک تو بدرقه مسافران و مار افساینده گزندگان و غول رهبر و گرک شبانست .



شیر اجل رامج ستاره سنانست	شاه فلك رخش جانستان جهانبخش
۱ طغرل گردون نشین فتنه نشانست	سایه یزدات و آفتاب سلاطین
۲ هرچه زمین ، ملک شاه چرخ توانست	هرچه بنی آدمند ، بنده سلطان
۳ پیر خرد بین مرید شاه جوانست	آن منگرتو که شاه اندک سالست
عمر اگر بیش ماند زان چه زیانست	سال گر اندک گذشت زان چه خلل یافت
۴ مایه فضلست زین سبب همه دانست	سایه حقست زین سبب همه بخشست
سرعت عزمش ورای سیرزمانست	قوت حلمش فزون ز وزن زمینست
۵ قاعده خاندان سلجوقیانست	بخشش و فرمانوری و عدل و سیاست
کز تو اثرهای خوب جمله عیانست	دیرزی ای چشم سلطنت بتوروشن
عرصه ملک برون زحد گمانست	کثرت جیشت فزون زحد شمارست
حلم گرانسنگ تو چه سخت گمانست	عزم سبك خیز تو چه تیزرکابست
۶ چتر تودامن باوج چرخ کشانست	تخت توپایه فراز عرش نهادست
در همه اقصای شرق و غرب روانست	امر تو ونهی تو چو چشمه خورشید

(۱) یعنی طغرل با آنکه از عظمت و بلندی گردون نشین میباشد در زمین آتش فتنه را نشانده است .

(۲) چرخ توان - یعنی چرخ قوت و قدرت . هر چه زمین خاک شاه چرخ توانست - نسخه

(۳) دویست یعنی بخورد سالی شاه بین و بدان نگر که پیر خرد مرید اوست سال او اگر کم است خللی بر او وارد نمیشود و اگر از عمر او فراوان باقی مانده زیانی نیست بلکه برای کشور سودست . آن منگرتو که شاه اندک زاد است . تو منگر اینکه - نسخه

(۴) یعنی شاه سایه حق است و از آنسبب مانند حق فیض و بخشش او به همه کس میرسد و مایه فضل و عام است از آن سبب همه چیز را میداند .

(۵) بخشش و دین پروری و عدل و کیاست ( سیاست ) نسخه .

(۶) چتر تو دامن بر اوج عرش نهادست - نسخه .



- نامه فتح فتح خانه قیصر ۱ تیر مصافت بخیل خانه خانست  
پیش ضمیر تو سخت پرده دریده است  
شیر فلک از نهیب تیغ تو چونانک  
باس تو در طبع آفتاب اثر کرد  
چرخ زخوان ریزه سخای تو دارد ۲ چند قراضه که زیر دامن کانست  
نیست بیکروزه خرج جود شهنشاه  
عقل نگر پیش خرده کاری لطفت ۳ تاچه سبک مایه هیکل وچه گرانست  
صبح بین پیش شعله های ضمیرت  
تیغ تو بس پاسبان ملک تو زیراک ۴ هندوی بیدار خسب چیره زبانست  
فی المثل از خصم ملک تو همه شیراست ۵ پای سپر همچو شیر شادروانست  
جود تو باشد کدام حاتم طائی ۶ عدل تو باشد چه نام نوش روانست  
رخش ترا زین مه و رکاب ثریا ۷ طوقش از اکلیل و از مجره عنانست

(۱) قیصر - شاه روم و خان - شاه چین است : یعنی نامه فتح تو بفتح خانه و مملکت قیصر مسجل است و تیر جنگ تو در خیلخانه و سپاه خان چین خیل شکن است .  
(۲) ستارگان چرخ را بقراضه های زیر دامن کان که ریزه های خوان سخای مدوح است تشبیه کرده .

(۳) یعنی در پیش خرده کاری و دقت لطف تو هیکل عقل سبک مایه و دیوانه و سبب دیوانگی در نظرها گران و ثقیل و نامطلوبست . تاچه سبک مایه وچه پایه گرانست - نسخه  
(۴) بیدار خسب - پاسبان بیدار . تیغ هر چند در غلاف خفته ولی برای کارزار بیدار است . هندوی بیدار چیست چیره زبانست - نسخه

(۵) شادروان بمعنی فرش و شیر شادروان همیشه پای سپر و لگد کو بست .

(۶) نوش روان - تلفظ اصلی نوشیروانست . یعنی جائی که جود تو باشد حاتم کیست و جائی که عدل تو باشد نوشیروان چه نام و شهرتی دارد . عدل تو باشد چه جای نوشروانست - نسخه

(۷) یعنی رخس ترا زین از ماه و رکاب از ثریا و طوق گردن از اکلیل و عنان از مجره است . زین مه و ستام ثریاست - نسخه



- کوه درنگست ؟ نیست برق شتابست ۱ ابر بزینست ؟ نیست باد بزانت  
 سبزه ز چرب آخور سپهر چریدست ۲ ماه نو از نعل او کوهینه نشانت  
 گر نه علف زار اوست از چه فلک را خرمین ماهست و راه کاهکشانت  
 ختم سخن را دعای ملک تو گویم کانچه دعای تو نیست آن هدیانت  
 دولت و نصرت سزای تخت تو بادا ۳ تا که فلک را بسعد و نحس قرانت  
 ملک تو پاینده باد و عمر تو جاوید تا مدد دهر از بهار و خزانست  
 میخ طناب وجود، چتر تو بادا بنده از این خوبتر دعا نتوانست

### شکایت از روزگار

- دل از بار غم خراب شد است رخم از خون دل خضاب شد است  
 دیده پالونه سرشک آمد ۴ طبع پیمانه عذاب شد است  
 وه که جانم شکار غم گشتست وه که بختم اسیر خواب شد است  
 تو بظاهر نگه مکن که مرا لفظ چون لؤلؤ خوشاب شد است  
 اشک من بین که از جفای فلک لعل چون بسد مذاپ شد است  
 قدح سرخ لاله میبینی ۵ جگرش بین که چون کباب شد است  
 چرخ با من عتاب می نکند ۶ هنرم موجب عتاب شد است  
 در ترقی معانی نظم ۷ چون دعاهاى مستجاب شد است

(۱) بزین و بزبان بمعنی وزنده است . (۲) سبزه ز سبز آخور - سپهر - نسخه

(۳) دولت و نصرت نثار بخت تو بادا - نسخه

(۴) پالونه - بمعنی ظرف پالاینده است که پالادان هم گویند . دیده پالوده سرشک آمد - نسخه

(۵) یعنی قدح سرخ باده را در کف لاله مبین و جگرش را بین که چگونه داغدار و کبابست . خد لاله که سرخ می بینی - نسخه

(۶) چرخ با من همی عتاب کند - نسخه

(۷) در ترقی معانی و لفظم - نسخه



قدر من گر چو خاک پست افتاد	سخن من بلطف آب شداست
۱ تو بقدر چو خاک من منگر	۱ هنرم بین که بی حساب شداست
سخن من زر است لیک سخا	کیمیا وار تنک یاب شداست
۲ ذره گر چه بذات مختصر است	۲ گوهر تیغ آفتاب شداست
آه از این خواجگان دون همت	کاب ازاد بارشان سراب شداست
تا شدستند کدخدای جهان	خانه مکرمت خراب شداست
۳ بخل از ایشان جهان چنان آموخت	۳ که صدا خواهش از جواب شداست
طبع ایشان گرفت هم خورشید	لاجرم زابر در حجاب شداست
سر بیمغزشان نگر کز باد	راست چون خیمه حباب شداست
لعل از بار منت خورشید	دردل سنگ خون ناب شد است
گوهر از لاف رعد و طعنه ابر	۴ در دهان صدف لعاب شداست
دست اندر عنان فضل مزین	۵ که کرم پای در رکاب شداست
فضل بگذار کانکه زر دارد	در جهان مالک الرقاب شداست

## مدح ملك اعظم اسپهبد مازندران

زهی بمشرق و مغرب رسیده انعامت	شکوه خطبه وسکه زحشمت نامت
دست نصرت اسلام از ان فلک خواند است	حسام دوات و دین و علاء سلامت
بزرگ سایه یزدان و آفتاب ملوک	که فتح و نصرت فخر آورند از ایامت

- (۱) یعنی تو بقدر و مقدار من که چون خاک پست است منگر و بهنرهای بزرگ من بشگر . تو بقدر حقیر من منگر - نسخه (۲) جوهر تیغ آفتاب شداست - نسخه
- (۳) یعنی بسبب بخلی که جهان از خواجگان آموخته صدا هم از جواب ندا خواهش شده و نداها را صدا درکار نیست . (۴) گوهر از لاف رعد و غصه ابر - نسخه
- (۵) یعنی عنان فضل و علم را بدست نگاه مدار و رها کن زیرا کرم پای در رکاب کرده و از جهان فراری شد .



- شعاع رایت صبح است صبح رایات ۱ زهاب چشمه فتح است جوی صمصامت  
 نجوم قبله شناسند طاق ایوانت ملوک سجده گذارند پیش پیغامت  
 زمان متابع فرمان آفتاب وشت زمین مسخر شمشیر آسمان فامت  
 جلای چشم ستاره غبار موکب تست طراز دوش ثریا فروغ اعلامت  
 چومرک ، قاطع آجال عکس شمشیرت ۲ چو ابر، واهب ارزاق رشح اقلامت  
 زیاد رفته ازل را بدایت ملکت نشأت نداده ابد انتهای فرجامت  
 نبود دانه انجم دراین دوازده برج که پرمیزد سیمرغ ملک دردامت  
 زبس بزرگی اندر نیافت ادراکت ۳ زبس معانی قابل نگشت اوهامت  
 بدست بخششت این هفت قصر یک قبضه ۴ بیای رفعت این نه سپهر یک گامت  
 خجل زجود تو نابوده کس مگر گنجت ۵ تهی زپیش تو کس برنگشته جز جامت  
 کهنه چاوش درگاه قیصر رومت کینه هندوک بام زنگی شامت  
 بسا که رایض تقدیر زیرران میداشت ۶ سپهر توسن تا کردش اینچنین رامت

(۱) زهاب - سرچشمه . یعنی رایات جهان سقانی تو که پس از شب دیجور بمنزله صبح است مانند شعاع رایت صبح روشن کننده آفاق و شمشیر تو که شکل جوی آبست از شدت آبداری زهاب و سرچشمه فتح است .

(۲) اجل بمعنی مهلت و چون مرک قاطع کننده مهلت است اجل بر مرک هم اطلاق میشود .  
 (۳) یعنی ادراک از رسیدن بکنه ذات برک تو عاجز ماند و او هام درک معانی صفات ترا قابل نشدند .

(۴) یعنی هفت قصر آسمان در دست بخشش تو یک مشت و یک قبضه و نه سپهر در پیش پای رفعت پیمای تو یک گامت .

(۵) یعنی جز گنج تو که با همه عظمت از جود تو کم است هیچکس از جود تو خجل نیست و تهی دست از نزد تو کسی برنگشته است مگر جام باده تو .

(۶) یعنی رایض تقدیر آسمان توسن را زیرران خود بر ریاضت در روزگاران بسیار رام تو ساخت . سپهر توسن تا گشت اینچنین رامت - نسخه



زهرچه در تنق غیب روی پوشیدست      ضمیر پاك تو زانجمله کرده علامت  
 چه ماند مشکل برای تو چو روح القدس ۱      کند بواسطه نور عقل الهامت  
 بذوق لفظ تو جان خرد نیافت شکر ۲      و گر نداری باور بدان دوبادامت  
 طمع قوی شود از جود گنج پردازت      گنه خجل شود از عفو دوزخ آشامت  
 ز شرق و غرب گذشتست صیت انصافت      بخاص و عام رسید است فیض انعامت  
 بر تو آمده دریا که تا بیاموزد ۳      سخا ز دست گهر بخش معدن انجامت  
 مرا رسد که نهم زین بر ابلق ایام ۴      که خوانده بنده خاصم ز بخشش عامت  
 منم ز محض سخایت چو کعبه در دنیا ۵      ندیده ذل سؤال و نداده ابرامت  
 طمع ز درگاه تو غافل و بصد منزل ۶      عطا ندیده فرستاده لطف و اکرامت  
 گران نبود طمع را که از بی بخشش ۷      بهانه جوید از ینگونه جود خود کامت

(۱) چه ماند مشکل برای تو چو روح القدس . دهد بواسطه نور عقل الهامت - نسخه .  
 (۲) یعنی قسم بدو بادام چشمه که جان خرد بطعم و ذوق لفظ تو شکر نیافت .  
 (۳) دست معدن انجام - یعنی دستی که معدن گوهر را بخشش کرده و کار معدن را بانجام  
 و انتها میرساند .

(۴) یعنی امروز مرا دست بدان میرسد که ابلق ایام را زین نهاده و رام خود کنم  
 بسبب آنکه از بخشش عام تو بنده خاص تو خوانده شده ام و بنده تو بر روزگار  
 تسلط دارد .

(۵) دو بیت یعنی من از سخای محض تو بدون واسطه سؤال و ابرام در دنیا کعبه وار  
 بی نیاز و محترم شده ام و آنگاه که طمع من از درگاه، تو غافل بود لطف و اکرام  
 تو از صد منزل راه مازندران تا اصفهان ندیده برای من عطا فرستاد .

(۶) عطا پذیره فرستاد - نسخه

(۷) یعنی طمع را گران و سخت نبود که برای جود تو بهانه جوئی و ابرام کند ولی جود  
 تو بدون ابرام و بهانه مرا مستغنی کرد .



از آن ملوک مسلم کنند تقدیمت ۱ که بر سخاوت ازینگونه است اقدامت  
 چو آرزوی زمین بوس حضرتت کردم زبان هیبت تو گفت نیست هنگامت  
 تو نور خورشید از دور میطلب که کرم ضمانت همیکند انعام شه باتمامت  
 همیشه تا که گشایند صورت ارکانت همیشه تا که نمایند جنبش اجرامت  
 مباد جزه‌مه در زیر چتر جنبش تو ۲ مباد جزه‌مه بر تخت ملک آرامت  
 به پیش تخت تو بازند حلقه اندر گوش ۳ ملوک مشرق و مغرب برسم خدمت  
 کمانگشای ر- پ- کثر و ماد و خورشیدت دویت دار و صلیحی چوتیر و بهرامت

### ( قصیده )

#### در مدیح صدرالدین خجندی

المنة لله ۱ تأیید ظفر یافت ۴ صدری که از دولت و دین رونق و دریافت  
 المنة لله که چو فردوس شد امروز آنشهر که از غیبت اوشکل سقر یافت  
 الـمة لله که از این مقدم میموت دل‌های بحان آمده آرام و بطریافت  
 چشمی که رقم یافت زوایضت اکنون ۵ از مردمك دیده اسلام بصریافت  
 ای آنکه جوانی چو تو اندر همه معنی ۶ نه چشم فلك دید و نه در هیچ سمریافت

(۱) یعنی پادشاهان مسلم جهان از آن سبب تقدیم و پیشکش برای تو میفرستند . یا آنکه  
 ملوک از آنسبب تقدیم و پیشی ترا بر خود مسلم داشته‌اند که اینگونه اقدام بسخاوت داری  
 (۲) چقر در قدیم مانند تاج خاص پادشاهان بوده است از آن میگوید که همیشه  
 جنبش تو در زیر چتر باد .

(۳) در بیت یعنی ملوک مشرق و مغرب که خدام تواند چون ماه و خورشید کمان گشا  
 و سپرکش و چون تیر و بهرام دوات دار و سلاحدار تو میباشند . ممکن است بیت دوم  
 مستقل باشد یعنی ماه و خورشید ترا کمارکش و سپرگشا باد و تیر و بهرام برای  
 تو دوت دار و سلاحدار باد . (۴) الـمنة لله که بنأیید ظفر یافت - نسخه

(۵) اشارت است بآیه **وَابْيَضَتَ عَيْنَاهُ مِنَ الْحُزْنِ وَهُوَ كَظِيمٌ** - چشمم که  
 رقم داشت - نسخه (۶) یعنی چشم فلك جوانی چون تو ندید و در افسانه های  
 مشهور هم نیافت . نه چشم خرد دید و - نسخه



زالفاظ تو منبر مدد عالم علی برد ۱ زانصاف تو مسند عمل عدل عمریافت  
 ازخوش نفست چاک زند خرقه خوددل  
 عزمت چو بیان کرد زخورشیدسبق برد  
 از قطره جود تو ولی گنج گهربرد  
 خورشید از انجمه جهانرا بگرفتست ۲ کز عزم تو و حزم تو آن تیغ و سپر یافت  
 از سایه تو نور برد گوشه مسکون ۳ چون ذره که از چشمه خورشید نظر یافت  
 قدرت چو بر آورد سر از مطلع رفعت ۴ براوج فلک فرق زحل پای سپر یافت  
 آینه گردون که بسی جست نظیرت ۵ مانند تو هم عکس تو بود است اگر یافت  
 نه عقل نهان دیده برای تو کسی دید ۶ نه چرخ جهان گشته بجود تو دگر یافت  
 عزمت بتوانائی قدرت ز قضا برد  
 صبح از بس پرده بدعای تو نفس زد  
 بانطق تو گردون چو صدف شده تر گوش ۷ تالا جرم از لفظ تو دل پرز گهر یافت

(۱) مسند اثر عدل عمر یافت - نسخه (۲) یعنی خورشید تمام جهانرا از آن گرفته

که از عزم تو تیغ و از حزم تو سپر یافته است .

(۳) گوشه مسکون - ربع مسکون خاک است .

(۴) یعنی قدر و جاه تو آنگاه که سر از مطلع رفعت بر آورد بر بالای چرخ هفتم فرق  
رحل را پامال و پای سپر خود یافت .

(۵) یعنی سپهر آینه و ش که بسیار نظیر ترا در جستجو بود مانند ترا اگر یافته باشد  
همان عکس تست که در آینه چرخ منعکس شده .

(۶) عقل نهان دیده یعنی عقل پنهان بین . و چرخ جهان گشته - آسمان که بر گرد  
جهان میگردد . نه عقل جهان دیده - نسخه

(۷) یعنی ستارگان که در دل آسمان جای دارند گهرهای الفاظ نطق تواند که آسمان  
در دل خود اندوخته است .



- در خدمت حام تو اگر کوه کمر بست ۱ بس زر که ز اقبال تو بر طرف کمر یافت  
وز بهر مدیح تو اگر کلک میان بست از فرمدیح تو دهان پرز شکر یافت  
گردون چو سواد نکت جست رقمه هاش ۲ از کلک عطارد زده بر روی قمر یافت  
هر کسکه چو سوسن بیدت کرد زبان تیز چون لاله دل سوخته از خون جگر یافت  
در منصب صدر تو خرد نیک نگه کرد ۳ این حلقه درو شده را زان سوی دریافت  
از شرم چه گشته است نهان چشمه حیوان گر نه ز تو وطبع لطیف تو خبر یافت  
بر چرخ علو کوکب عالی سعادت ۴ خورشید بزیر اندر و قدر تو زبر یافت  
هر کس که زبان کرد ترا از مدح تو چو نشمع چون شمع ز جودت دهن آکنده بزبر یافت  
در باغ امید آنکه نشاند از تو نهالی ۵ در حال زابر کف دربار تو بر یافت  
شاید که بجان صدر سعید از تو بنازد انصاف که چون تو خلف الصدق پسر یافت  
جز تو دگری باز نما در همه گیتی ۶ صدری که بحق مرتبت و جاه پدر یافت  
چون تو نکنی بدهمه نیکت برسد خود ۷ آری همه کس بر حسب کشته ثمر یافت  
بودت ز سفر مرتبت خلعت سلطان ۸ مه خلعت خورشید ز تأثیر سفر یافت  
در رنج توان یافت بلندی و بزرگی نر گس شرف تاج زر از رنج سهر یافت  
از خصم بیندیش و حذر کن که خردمند چند آنکه حذر کرد خطر هم ز حذر یافت

- (۱) در خدمت حزم تو اگر کوه کمر بست - نسخه  
(۲) یعنی کلف رخسار قمر سواد نکته های سخن عالمی است که عطارد بر صفحه رخسار ماه رقم کرد .  
(۳) یعنی خرد و عقل منصب صدری ترا چون نیک نگاه گرد فرود مقام تو دید و دریانت که این منصب را چون حلقه درواو واژگون باید بیرون در تو قرار دهد . در منصب جاه تو - نسخه (۴) یعنی در آسمان بلندی و عظمت کوکب سعادت تو خورشید را بزیر و قدر و مقام ترا برزبر یافت .  
(۵) در حال زبحر کف دربار تو بر یافت - نسخه  
(۶) یعنی جز خودت صدر دیگری را بنما که بحق و سزاوار مرتبت و جاه پدر خود را یافته باشد .  
(۷) همه نیکیت بود خود - نسخه . (۸) زین خوب سفر یافته خلعت سلطان - نسخه



خضم ارچه در شتت بشرمیش توان بست      پنبه هم ازین روی بر الماس ظفر یافت  
تا آنکه بگویند بسی درمه آزر ۱      کزدست صبا سلسله در پای شریافت  
از بخت بیاب آنچه ترا کام و تمناست      زان بیش که هرگز کسی از جنس بشر یافت  
تو شادهمی زی که بداندیش تو خود را ۲      آروز که پنداشت به آروز بترافت

### (قصیده)

#### در مدیح خواجه رکن الدین

ایکه انعام تو سرمایه هر محرومست ۳      ویکه انصاف تو یاری ده هر مظلومست  
رکن دین خواجه آفاق که صدار فلک      گفت دربان تو تا حشر مرا مخدومست  
رشح اقلام تو بر روی شریعت خالست ۴      بوی اخلاق تو در دست خردمشمومست  
در لگد کوب معالی تو گردون پستست      در سر انگشت معانی تو آهن مومست  
سطح نه دایره چرخ بر قدر تو هست      کم از آن نقطه که در ذهن خردمومست  
رایت دولت تو بر سر خورشید هماست ۵      سایه دشمن تو خانه خود را بومست  
مذهب جود تو آنست که منع از کفرست ۶      سنت بخششت آنست که سختی شومست  
هر دعائی که نه در حق تو نامسموعست      هر ثنائی که نه در حق تو نامعلومست

(۱) دوبیت یعنی تا آنکه همی گویند باد صبا در ماه آزر از امواج آب سلسله بر پای شمر بست و آب شمر از یخ بستن نجات یافت تو از بخت بیش از آنکه هرگز کسی از جنس بشر در دنیا برخوردار شده باشد کامیاب شو . آزر - ماه رومی است که ده روز قبل از فرودین آغاز میشود . تا آنکه بگویند بسی درمه آروز - نسخه - کسی درمه آزر - نسخه  
(۲) یعنی تو همیشه شاد باش زیرا که بداندیش تو روزی را که خوب پنداشت بدترین روز خود یافت . آروز که بد بود از آروز بتر یافت - نسخه . (۳) ایکه انصاف تو یاریگر - نسخه (۴) مشموم - در عربی خاص مشک است  
(۵) یعنی رایت تو بر سر خورشید هموار سایه سعادت افکنده ولی سایه دشمن تو در خانه خودش هم چون بوم شوم است .



- مدحتت سبحة هر نوک زبانست چنانک ۱ نعمتت عدت هـ ر نایژه حلقومست  
 هر کجا رایت امیرست قدر مامورست هر کجا حکمت امامست قضا مامومست  
 بر قضا هیچ بهانه منه اینخواجه کنون هر چه حکمست بفرما که قضا محکومست  
 توئی و جز تو بر اطلاق کسی دیگر نیست گز در این عصر امامیست که او مصومست  
 از قضایای کرم حکم تو این فتوی داد ۲ کانکه اوبی گنه آید بر من مأثومست  
 هست الحق همه چیزیت مبارک الا ۳ دشمنی تو که آنخصم ترا میشود مست  
 گز شود خصم تو شمشیر نه هم مسلولست؟ ۴ ور شود دشمن تو شیر نه هم مجذومست؟  
 گر چه اقسام بتقدیر ازل مضبوطست ور چه ارزاق بتأکید قسم مقسومست  
 گفت تو و اهاب معقول من و منقولست ۵ کلک تو ضامن مشروب من و مطعومست  
 قصه غصه خود بیش نخواهم گفتن زانکه ناگفته ترا قصه من مفهومست

- (۱) یعنی . مدیح تو بر نوک و سر تمام زبانها تسبیح است و نعمت تو کارگشا و حاجت بخش  
 هر نایژه حلقوم است . عدت - بضم سازنده حاجت .  
 (۲) یعنی از بس که قضایای کرم و بخشش در وجود تو موجود است حکم تو چنان فتوی  
 داده که هر کس پیش من آید باید گناهکار باشد تا او را ببخشم و اگر کسی بیگناه نزد  
 من آید و مورد بخشش من نباشد گناهکار است .  
 (۳) یعنی همه چیز تو مبارکست جز دشمنی تو که برای خصم تو شوم است . مطابق  
 قواعد عربی مشوم صحیح است ولی در فارسی کلمه میشود متداول و صحیح است  
 و فارسیان با تصرف این کلمه را گرفته اند مانند طلایه که اصل عربی آن طلیعه میباشد .  
 آنخصم ترا مشوم است - نسخه  
 (۴) تیغ مسلول تیغ برهنه را گویند و در اینجا معنی بعید که مرض سل کشنده باشد  
 بطریق ابهام مقصود است . جذام شیر ظاهرآ بمناسبت عفونت و گند دهان اوست  
 (۵) یعنی علوم معقول و منقول را از گفتار تو آموخته ام - کف تو و اهاب معقول - نسخه



کارم از شعبده چرخ نمیگیرد نظم ۱ در جهان از همه چیزم سخن منظومست  
هر پیاله که بمن دهد ممزوجست ۵ هر نواله که بمن چرخ دهد مسمومست  
شمع اقبال تو تابان و رهی محجوبست ۶ کل انعام تو خندان و رهی مزکومست  
بکر فکرم را جز محرم نادیده کسی ۲ زور در دور تو مدح دگران ولومست  
باز پرس از کرمت گر زمنت باور نیست ۷ تا هم انصاف تو گوید که فلان محرومست  
نه بکاری که بود لایق او مشغولست ۸ نه بشغلی که بود در خور او مسمومست  
مدتی رفت که توقیع ترا منتظر است ۳ چیست این قاعده ای چرخ نه فتح رومست  
نظار بنده همه بر شرف خدمت تست ۴ که نه تحقیق غرض قاعده مرسومست  
تو بخیر فضل و هنر زانکه بنزد دگران ۹ فضل مردود بیکبار و هنر مذمومست  
هم تو کن زانکه چو از در گه تو آنسوشد ۱۰ جود منسوخ بتحقیق و کرم معدومست  
تا که اسرار قدر در تنق پرده غیب ۱۱ ز اطلاع بشر و علم ملک مکتومست  
باد جان تو ز تیر حد ثان ایمن و هست ۵ که شرا کند تو حفظ ملک قیومست

### (قصیده)

#### در توصیف بهار و مدح رکن الدین صاعد

تاصبا در نقش بندی خامه در عنبر ز دست صد هزاران لعبت از جیب زمین سر بر زدست

(۱) یعنی کار من از بازی چرخ نظم نمیگیرد و تنها از همه چیز من سخن منظوم است .  
ایهام در کلمه منظوم واضح است .

(۲) یعنی از آن فکر بکر مدیح مرا جز تو دیگر کسی ندیده که در زمان تو مدیح  
دیگران باطل و دروغ و سرزنش آوراست . زور - بضم - باطل ولوم - سرزنش .  
زانکه در دور تو مدح دیگران مذموم است - مدح دیگران از لوم است - نسخه

(۳) یعنی ای چرخ چرا اینهمه مرا در انتظار توقیع و فرمان ممدوح گذاشته این کار  
فتح روم نیست که سخت و مشکل باشد .

(۴) یعنی مقصود من همه خدمت تست و از تحقیق و تنبیت غرض مقصودم فایده  
مرسوم نیست . گر بتحقیق غرض - نسخه . گر نه تحقیق غرض - نسخه

(۵) غزا کند - جامه ایست زره مانند از حریر که تیر بر آن کارگر نمیشود . که غزا کند  
تو - نسخه - که نگهدار تو - نسخه



ماه منجوق گل اينك كرداز گلبن طلوع ۱ شاه چتر لاله اينك نوبتي بر در زد دست  
 خاك چون طوطي خوش جامه سراندر سر نهاد شاخ چون طاوس فردوسي براندر پر زد دست  
 چشم نرگس نيم خوابست و دهانش پر زر ۲ دوش پنداري بنام گل همه شب ز زد دست  
 از شكوفه شاخ گوئي دست عطار صبا ۳ كله كافور بر اطراف عود تزد دست  
 ياشبانگهي بر اطراف كواكب كلك شب ۴ صدهزاران كوكبه بر سقف نيلو فر زد دست  
 شد دم باد سحر گاهي ز خوشبوئي چنانك ۵ كس نميداند كه اين دم مشك يا عنبر زد دست  
 دست بگشاد است پيش سرو آزاده چنار ۶ پنجه در خواهد فكندن تا كه با او بر زد دست  
 طره شاخ بنفشه بس پشوليده نمود ۷ دوش بالاله مگر در بوستان ساغر زد دست  
 بلبل از شوق رخ گل جامه برخود چا كزد ۸ گل بغنچه در تنق بر سينه و تن بر زد دست  
 بيد پنداري بقصد دشمنان صدر شرق دست نصرت بهر دين بر قبضه خنجر زد دست  
 صدر عالم ركز دين اقصي القضاة شرق و غرب آنكه او عدل عمر در دانش حيدر زد دست  
 آنكه او تاپشت بهر دين بيالش باز داد دشمن او پهاوي تيمار بر بستر زد دست  
 عدل او آواز در اقطار شرق و غرب داد فضل او آواز در اقصاي بحر و بر زد دست

(۱) نوبتي - سرا پرده شاهانست كه بيرون خانه براي پذيرائي بر افراشته و هر كس  
 بزيارت در آن بار مييافته است . ماه منجوق شكل ماهي است كه بر سر منجوق از  
 آينه يا آهن درخشنده قرار ميداده اند يعني ماه منجوق گل از گلبن طلوع كرد و شاهی  
 كه زير چتر لاله جاي داشت نوبتي و سرا پرده بيرون در زد . چتر شاه لاله - نسخه  
 (۲) يعني چشم نيم خواب و دهان پر زر نرگس دليل بر آنست كه شب تاروز بنام پادشاه  
 گل سكه بر زر ميزده است . (۳) كله - بكسر و تشديد لام - خيمه كوچك .  
 (۴) كوكبه - چوبي است سر كج كه بر سر آن گوئي از فولاد آويخته و پشاپيش  
 پادشاهان در دست ميگرفته اند .

(۵) يعني دم باد صبا از بس خوشبوست بادم مشك و عنبر بهم اشتباه ميشوند .  
 (۶) يعني چنار پيش سرو آزاده دست گشوده است براي پنجه افكندن آيا كيست  
 كه با او پنجه برزند .

(۷) پشوليده - آشفته و پریشان . بس پشوليده نمود - نسخه

(۸) تنق - خيمه



خلق و خلقتش مایه بخش ماه و خورشید آمدند ۱ کلمه و طعنه کاروان عسکری و شوشتر زد دست  
صدر او پایه و رای عالم بالا نهاد قدر او خیمه فراز گنبد اخضر زد دست  
روز درش دین شرف زانگوشه مسند گرفت ۲ روز و وعظش جان علم بر ذروه منبر زد دست  
شرع پیغمبر بجاه او ممکن میشود ۳ نرگز اف این تکیه او بر جای پیغمبر زد دست  
نارسیده با همه مردان بمیدان آمده است ۴ نورسیده با همه شیران به عالم بر زد دست  
لفظ پاکتر از انخط شیرنگ پنداری درست ۵ نقد روشن بر محک تیره شب از اختر زد دست  
مسرع عزمش سبق از جنبش گریون ببرد باره حزمش مثل از سدا سکندر زد دست  
آیت انصاف او خورشید بر جبهت نبشت ۶ رایت اقبال او جبریل بر شهپر زد دست  
لطف او را این که چون در چشم خاک انداخت آب ۷ خشم او را بین که چون در جان آب آذر زد دست  
دست را در صدهزاران رخنه در طوبی فکند لفظ عذبتش صدهزاران طعنه بر کوثر زد دست

- 
- (۱) یعنی کلمه او کاروانهای شکر عسکری و دیبای شوشتری را زده و برده . شکر عسکری معروفست خاقانی گوید : طمع کافی که عسکر هنرست . چون نو عسکری همه شکر است . انگور عسکری هم در شیرینی به نی عسکری تشبیه و بدین نام خوانده شده .
- (۲) یعنی روز درس مسند وی شرف بخش دین و هنگام وعظ و خطابه جسم وی بر فراز منبر جان بخش جمع و گوئی جان بر ذروه منبر علم افراشته است .
- (۳) ممکن - قائم و پا بر جا .
- (۴) یعنی نارسیده و نابالغ با مردان بمیدان جنگ آمده و در نورسیدگی و طفولیت با همه شیران برابری کرده و بر صف شیران نر زده است .
- (۵) یعنی الفاظ وی از میان خط شیرنگ نودمیده وی چنان میتابد که گوئی شب تیره نقد سیم روشن اختران را بر سنگ محک سیاهی میزند .
- (۶) یعنی خورشید آیت انصاف او را بر جبهت نوشت از آن سبب بانصاف و عدل بر تمام پست و بلند میتابد .
- (۷) یعنی لطف او بر چشم خاک آب انداخت و دریاها را پدید آورد و خشم او از صاعقه بر جان آب که در ابر فرار دارد آتش زد .



كلك تیر و تیغ مریخ از چه دارد چرخ ۱ انك دشمنش را تیغ بر گردن قلم بر سوز دست  
 پیش لفظ درفشان و كلك گوهر بار او كلك از ان گردد صدف کولاف از گوهر زد دست  
 نکته کان از زبان كلك او بیرون جهد عقل بهر حفظ را بر گوشه دفتر زد دست  
 شعله دان از شعاع رای دهر آرای او ۱ پرتو نوری که چشم چشمه انور زد دست  
 شادباش ای حاکمی کز عدل تو در عهد تو روبه انگ آستین بر روی شیر نزد دست  
 ذکر عدلت چار حد عالم سفلی گرفت صیت فضیلت پنج نوبت در همه کشور زد دست  
 افتتاح آن دعای صاعد مسعود دان ۲ بامداد از هر نفس کار صبح روشنگر زد دست  
 نصرت دین حنیفی کن که از کل جهان دست در فتر اك اقبال تو دین پرور زد دست  
 دشمنانت را اجل نزدیک شد اقبال دور ۳ زقه روح القدس این فال بر چاکر زد دست  
 حاسدت از بندگی تو کسی شد گر شد دست ۴ شاخ و پیخ اندر حریم دولت زد گر زد دست  
 گو مشوم مغرور اگر چرخش ز بهر جاه تو ۵ گوشمالی دیر تر یاسیلی کمتر زد دست  
 از برای نسخت این مدح گوئی آسمان این ورقها را بخط استو امسطر زد دست  
 هر یکی بیت از مدیح تو که در نظم آمد دست زهره زهرا هزاران بار بر مرز زد دست  
 تاشبانگاهان ز اجرام کواکب كلك شب صدهزاران کو کبه بر سقف نیل و فرزد دست

(۱) یعنی آن شعله که چشم چشمه انور خورشید را زده و تیره کرده است یکی از اشعه رای دهر آرای اوست . که جرم چشمه انور زد دست - نسخه  
 (۲) یعنی صبح روشنگر جهان در بامداد بدعای توفیق را افتتاح میکند . بعد از این بیت بظاهر چند بیت افتاده است . بامدادش هر نفس - نسخه

(۳) زقه - بضم و تشدید آب ودانه که مرغان از گلو بر آورده در دهن جوجه خود میگذارند . زقه روح القدس دان فال . زقه روح القدس را بین که بر چاکر - نسخه  
 (۴) حاسد و رقیب رکن الدین معلوم میشود از ملازمان پیشین او بوده که میگوید او از بندگی تو کس شده اگر شده باشد و در حریم دولت تو شاخ در هوا و ریشه در زمین بر زده اگر زده باشد .

(۵) یعنی از شکوه جاه تو و قرب حریم امن تست اگر آسمان او را دیرتر گوشمال داده یا کمتر سیلی زده پس نباید بخودش مغرور شود .



مسند شرع از شکوه طلعت خالی مباد کاسان پشت از برای خدمت چنبر ز دست  
مدت عمر تو صد چند آنکه گوئی دور چرخ ۱ ثابت و سیار را در ضعف یکدیگر ز دست  
تنگ بادار و زی خصمت بدانسانکه مگر رزق او را قفل از دست قضا بردر ز دست

### قصیده

#### در مدح صدر منصور خواجه قوام الدین

باد عنبریز بین کز روضه حور آمدست ۲ ابر گوهر پاش بین کز چشمه نور آمدست  
از نسیم آن هوا پر مشك و پر عنبر شد است وز سرشك این جهان پر در منشور آمدست  
از شکوفه شاخ چون موسی ید بیضانمود لاله رخشان ز که چون آتش طور آمدست  
باغ چون فردوس گشت از حله های گونگون ۳ شاخ چون رضوان میان جامه حور آمدست  
گر عیادت میکنی در باغ شوا ز بهر آنک نر گس بیمار الحق سخت رنجور آمدست  
بلبل اندر باغ چون من زار مینالد از آنک گل بحسن خویشتن همچو نتو مغرور آمدست  
یکنفس بی جام نبود لاله اندر بوستان ۴ زان سیه دل شد که مرد آب انگور آمدست  
آب تیره کز میان برف میآید برون راست گوئی صندل سوده ز کافور آمدست  
لاله دانی بر که میخندد بطرف بوستان؟ هر کسی کو وقت گل چو تفتنچه مستور آمدست  
نغمه بلبل سحر گاهان فراز شاخ گل ۵ طیره آواز چنگ و لحن طنبور آمدست  
عهد گل نزدیک شد اینک فرود آید زمهد خیز و استقبال او کن کز ره دور آمدست  
گل بشکر باد بگشاید دهان در بامداد سعی باد از بهر گل بنگر چه مشکور آمدست

(۱) یعنی اگر ثوابت و سیارات را نخست تضعیف و آنگاه ضعف هارا در یکدیگر ضرب کنند مدت عمر تو صد برابر حاصل ضرب باد . (۲) باد عنبر باریین - نسخه  
(۳) یعنی شاخ درخت گوئی رضوان و خازن بهشت است که جامه زیبای حور در بر کرده . رضوان میان خانه حور آمد است - نسخه

(۴) یعنی سیاهدلی لاله از کثرت باده نوشی و مستی از آب انگور است .

(۵) طیره خجالت و شرمساری . خوبتر ز آواز چنگ - نسخه



عمر گل خود مدت یک هفته باشد بیش نه غنچه گرزین وجه دلتنگست معذور آمدست  
 سوسن خوشدم چگونه لال شد باده زبان ۱ نرگس بی می چرا سر مست و مخمور آمدست  
 گل ز شرم آتش رخسار تو خوی میکند یامگر او نیز همچو نشمع محرور آمدست  
 بر بیاض ابر منشور ریاحین نقش شد در خم قوس قزح طفرای منشور آمدست  
 عندلیب از گل همی دستان گوناگون زند همچو من مدحت سرای صدر منصور آمدست  
 خواجه عالم قوام الدین سپهر اقتدار ۲ آنکه عقلش پیشکار و شرع دستور آمدست  
 آنکه اندر رفعت و در بخشش و روشندلی همچو خود شید فلک مرفوف و مشهور آمدست  
 لطف او با دوستان و قهر او با دشمنان ۳ همچو نوش نحل و همچو نیش زنبور آمدست  
 خیمه جاهش و رای سقف مرفوع اوفتاد ۴ پایه قدرش فراز بیت معمور آمدست  
 دهر نزد طاعت او هست منقاد و مطیع چرخ پیش حکم او محکوم و مأمور آمدست  
 ذهن او در بحر علم و فضل غواصی شدست ۵ طبع او بر گنج عقل و شرع گنجور آمدست  
 پیش خشم او اجل ترسان و ارزان بگذرد پیش عفو او گنه معفو و مغفور آمدست  
 از عطایش آزمانند قناعت متملیست ۶ وز سخای او قناعت نیز آزر آمدست  
 ناصح او در جهان بر تخت اقبال و ظفر ۷ کاشح او از فلک مخدول و مقهور آمدست  
 کمترینش پایه گردون اعلا میسزد کمترینش چاکری خاقان و فقور آمدست  
 آستان درگاه او کعبه آمال شد حج این کعبه مرا مقبول و مبرور آمدست  
 تا که گویند آسمان از شکل آمد مستدیر تا که گویند آفتاب از طبع محرور آمدست  
 از فلک او راهمه خیر و سلامت باد از آنک روزگار او همه بر خیر مقصور آمدست

(۱) - سوسن خوشدم چه معنی لال شد - نسخه

(۲) - آنکه عقلش پیشکار شرع و دستور آمدست - نسخه

(۳) لطف او با ناصحان و قهر او با حاسدان - آن چو نوش نحل و این چو نیش زنبور آمدست - نسخه

نیش زنبور آمد است - نسخه (۴) و رای قصر مرفوع افتاد - نسخه

(۵) ذهن او در بحر علم و فضل غواص آمدست - نسخه

(۶) آزر - بر وزن ناظر بمعنی آزر بر وزن دادگر است .

(۷) کاشح - دشمن پنهان . حاسد او از فلک - نسخه



## قصیده

## در مدح عز الاسلام معین الدین

عشقبازی دیگرم در تحت فرمان یافتست ۱ جان بشکلی دیگرم در دست جانان یافتست  
هر کجا عشق آمد آنجا چاره هم بیچارگیست ۲ زانکه درد عشق هم از درد درمان یافتست  
گر سری در باخت سراز عشق تاجی بر نهاد ۳ وردلی گم کرد دل از وصل صد جان یافتست  
بیدلی سرمایه عشق است و جانبازیش سود ۴ تانپندارد کسی کاین عشق آسان یافتست  
وصل او در را دو عده صبر گر یاز داشتست ۵ عشق او در کوی عشوه مرک خندان یافتست  
ای بسایعقوب کان مشکین رسن در بند کرد ۶ وی بسایوسف که در چاه ز خندان یافتست  
گژدم مشکین او بی در بنفشه یافتست ۷ هندوی رعنای او ره در گلستان یافتست  
عشرت آن عشرت که آنچشم معربد ساختست ۸ دوات آن دوات که آنزلف پریشان یافتست  
فرخ آن آه و کسبل زان ز خندان میچرد ۹ خرم آنطوطی که شکر زان نمکدان یافتست  
دل ببرد از ماو لب در خاک میمالد کنون ۱۰ تابدین حیدمان حریفی آب دندان یافتست  
عشق او در تنگنای این دل ماخیمه زد ۱۱ پردگاهی خرم و جائی بسامان یافتست  
گر دل من جان بداد و بوسه بستد رواست ۱۲ مایه شادی بطرف غم نه ارزان یافتست؟  
ای نگاری کز نکوئی ماه پیش روی تو ۱۳ با کمال چارده شب داغ نقصان یافتست  
هر دو چشم تو خجل رنگ و دژم بینم مگر ۱۴ یوسف جان صاع دل در بار ایشان یافتست  
گر تو هم در فراق تو قناعت کرد دل ۱۵ نیست از ساده دلی خود گنج چندان یافتست

(۱) یعنی عشقبازی بر من فرمانروا و جانان جانم را بشکل و شیوه دیگر ربوده و یافته است . عشق باری دیگرم - نسخه . جان مشکل دیگرم - نسخه

(۲) یعنی اگر سری در راه عشق با ختم در عرض تاج عشق بر سر نهادم و اگر دلی از دست دادم از وصل دوست صد جان یافتم . ضمیر متکلم در کلمه باخت بقرینه بیت اول محذوفست . (۳) آسان یافتست . یعنی آسان یافت شده است . تانپنداری کسی کاین - نسخه .

(۴) لب بخاک مالیدن کنایه از محرومی و آبدندان کنایه از عجز و زبونیت .

(۵) یعنی اگر دل من جان بداد و بوسه بستد آیا شادی را در طرف و سرحد غم بدین نرخ ارزان نخریده است ؟ (۶) چشم تو هر دم دژم رنگ و خجل بینم مگر - نسخه .

(۷) یعنی اگر دارا در فراق تو تو هم قناعت بفرق پیش آمد از ساده دلی نیست زیرا گنج وصال بسیار یافته .



عافیت گرد سر کویت نمی یارد گذشت زانکه در هر گوشه صد فتنه پنهان یافتست  
 بیش ازین جانا حوالت بر در صبرم مکن ۱ دور از روی غم تو صبر فرمان یافتست  
 من باستظهار صبر افتادم اندر دام عشق کشتگان صبر را عشقت فراوان یافتست  
 تلخ چون گوید همی لعل شکر بارت مرا گر چو لفظ خواه طبعم آب حیوان یافتست  
 آنکه او با علم نعمان حلم احنف جمع کرد ۲ و آنکه او با جود حاتم نطق سبحان یافتست  
 آنکه از الفاظ عذیش شرع حجت ساختست و آنکه از اخلاق پاکش عقل برهان یافتست  
 آفتاب دولتش چون سایه چه ثابتست ۳ کو باستحقاق علمی جای نعمان یافتست  
 رای او در کارهای خیر و راه مکرمت قائد و سائق هم از توفیق یزدان یافتست  
 گمترین چاکران بر آستان او همی ژاژ طیان برده و تشریف حسان یافتست  
 آنچه من در حضرت او یافتم از تربیت میر خاقانی کجا از شاه سروان یافتست  
 ای جوان بختی که اندر عالم کون و فساد ۴ نامد از دوران چو تو تا چرخ دوران یافتست  
 هست درد یجور شبیهت رای روز افروز تو نور آن ناری که شب موسی عمران یافتست  
 هر که با جود تو او یک لحظه گشتست آشنا گنج قارون برده و ملک سلیمان یافتست  
 هر که با ظالمیست از عدل تو سدی ساختست هر که جاجر میست از عفو تو غفران یافتست  
 مسند تو چون شب قدرست و هر که حاجتی اندر آن شب خواستست آنرا به از آن یافتست  
 هر که او دیدست کلکت بر بنان گشته سوار معنی گنج روان در شکل ثعبان یافتست  
 آدم از آمد ز صلبش دشمن تو لا جرم ۵ بر رخ عصمت نشان خال عصیان یافتست  
 آتش خشم زبانه چون سوی بالا کشید نسر طایر بر فلک چون مرغ بریان یافتست

(۱) یعنی حاجت مرا حوالت بدر خانه صبر مکن زیرا صبر دور از روی غم تو که جاردانی است مرك یافت و نابود شد - فرمان - کنایه از مرگست .

(۲) نعمان - ابوحنیفه است . (۳) سایه در چاه همیشه باقی است و آفتاب جای او را نمیگیرد

(۴) یعنی تا چرخ بدوران و گردش آمده از دوران و زمانه مانند توئی نزاده و پیدا نشده .

(۵) اشارتست بآیه فعضی آدم را به .



عالم از روی نفاذ حکم وقت حل و عقد    امر و نهیت را لگام چرخ گردان یافتست  
 خیمه قدرت نکنجد در وجود از بهر آنک ۱    میخ و اطنابش خرد ز انسوی امکان یافتست  
 کیست جز کان کان ز جودت یافت داغ نیستی ۲    کیست جز زر کز آفت تو نقش حرمان یافتست  
 شادباش ای مکرمی کز حضرت تو آرزو ۳    هر چه آن نایافتست از جود تو آن یافتست  
 شاخ اقبال از معالی تو سرسبز آمد است    کشت امید از سرانگشت تو باران یافتست  
 غوطه بحری خورد یا غصه کانی کشد ؟    آنکه از دست و دولت هم بحر و هم کان یافتست  
 در تماشاگاه باغ دولت تو آسمان    ثابت و سیار را مدهوش و حیران یافتست  
 چرخ پیش حکم تو در خاک میغلطد مدام    همچو گوئی تافته کاسیب چو گان یافتست  
 هر نفس کز عمر تو بر بود دور آسمان ۴    هم زد دور آسمان صد عمر تاوان یافتست  
 ناصحت جام امل از دست دولت نوش کرد    حاسدت نیش اجل در جان شریان یافتست  
 از چه ننید شد ز حل بالای خورشید از چه روی    منصب فراش تو یا جای دربان یافتست ؟  
 تابگویند از ره حکمت که اجزای جهان    این همه تر کیب از تالیف دوران یافتست  
 سال عمرت باد چندان کز محاسب در شمار    نه طریق ضبط نه تقدیر پایان یافتست  
 چشم روشن باد دولت را که ایام ترا    راست چونان کش تمنا بود چونان یافتست

### نکوهش زروسیم

اینهمه لاف مزین گرچه تراسیم و زراست ۵ که زروسیم براهل خرد مختصر است

(۱) اطناب - بفتح جمع طنب بضم تین بمعنی ریسمان سرا پرده است . زانسوی

ارکان یافتست - نسخه

(۲) یعنی هیچکس غیر از کان از تو داغ نیستی ندیده و تو هرگز کسی را نابد

نکرده و جز زر هیچکس از دست تو محروم نشده و تنها زر است که بسبب بخشش

از دستبوسی تو محروم است .

(۳) نایافت ممتنع الوجود یا معدوم الوجود . یعنی آرزو هر چه معدوم یا ممتنع الوجود را

از جود تو دریافت کرده است .

(۴) یعنی آسمان برای هر نفس که از عمر تو میراید صد عمر تاوان میدهد و بدین

سبب زنده جاودانی هستی .

(۵) براهل هنر مختصر است - نسخه



دل مبندار خردی داری بر سیم و زرت  
 کز و سیم جهان همچو جهان در گذرست  
 زو بدنیات حسابست و بعتبات عقاب  
 راستی درد و جهان رنج دل و درد سرست  
 گوئی از زر همه شادی و نشاط افزاید ۱  
 اینهمه هست ولی نقرس هم بر اثرست  
 چه کنی فخر بجیزی که بخواب از بینی ۲  
 همه تعبیرش بیماری و رنج و ضررست  
 دل همی باید روشن بقناعت و رنه  
 بی زرت خود برسد هر چه قضا و قدرست  
 خود بین تاجه شرف دارد بر آینه گاز ۳  
 گر چه چون گل همه وقتی دهندش پر ز زرست  
 نرگس از باز و نزهت شده باشد گوباش  
 تاج زر بر سر شمع است چرا میگیرید  
 آفتاب از پی این خرده زر در دل کان  
 آتش از بهر چه میرد بجوانی زرخیز ۴  
 از تلف گشتن آن چند قراضه شررست  
 از ترازوی و دو کفش توقیاسی میکن  
 کانکه زردار دزیر آنکه ند ارد ز برست  
 فاخته پیرهن کهنه پیوشید از آن ۵  
 فارغ از بند و زدام و قفس حيله گوست  
 باز طاوس گرفتار بدست نا اهل ۶  
 بهر آنست که زر بر زبر بال و پرست

- (۱) نقرس - مرضی است خاصه اکابر و بزرگان و در زمان پشین گمان میکردند اند که دارائی سیم و زر سبب این مرض است
- (۲) قدمات خواب دیدن زر را بیماری تعبیر میکردند .
- (۳) گاز - آلتی است آهنین که بدان آهن تافته یازر تافته را گرفته بر سر سندان هدف پتک قرار میدهند و آهن تافته از زردی رنگ و سرخی شبیه زر ناباست و البته آینه روشن و پاک برگاز کثیف و آلوده رجحان و شرف دارد .
- (۴) دلیل دیگر است بر اینکه زر سبب مرك میشود یعنی آتش را وقتی قراضه های شرر تلف گردید و شعله ها تمام شد در حال جروانی زود میمیرد .
- (۵) دو بیت یعنی فاخته بسبب پیراهن کهنه پوشیدن از دام و قفس آزاد ولی طاوس بسبب بال و پر زرین گرفتار نا اهل است . باز طاوس یعنی نیز طاوس .
- (۶) که زرش همه بر بال و پر است - نسخه



سرو آزاد از آن شد که تهی دست آمد      غنچه دلتنگ بدانست که دربند ز دست  
گر بتحقیق همه جنس بر جنس روند      گرد آن گرد زور کوزه همه کس بترست  
اینهمه گفتم انصاف بیاید دادن ۱      هر چه زین نوع بود جمله هبا و هدرست  
این کسی گوید کش زرن بود در کیسه      ورنه مردم همه جائی بدرم معتبرست

### قصیده

#### در مدح صدر اجل شهاب الدین خالص

توئی که چرخ بصدر توالتجا کردست      شعاع عقل برای تو اقتدا کردست  
امیر عالم عادل شهاب دین خالص      که خاک در گه تو چرخ تو تیا کردست  
بحرص خدمت تو آسمان که ربستست      ز بهر جود تو خورشید کیمیا کردست  
نفاذ امر تو سو گند با قدر خوردست      مضای حکم تو پیوند با قضا کردست  
نه تیغ نصرت تو لحظه بر آسودست      نه تیر فکرت تو ذره خطا کردست  
ز شرم رای تو خورشید در عرق غرقست      ز رشک خلق تو گل پیرهن قبا کردست  
هر آنچه فاقد گشته ز جود حاتم طی      بروز گار تو آنرا قضا قضا کردست  
بتیغ صبح میان فلک دو نیمه گذار ۲      اگر خلاف تو گفتست چرخ یا کردست  
سپهر اگر چه تو مشکی و مشک غماز است ۳      ترا خزانه اسرار پادشا کردست  
زوال راه نیابد بساحت تو که چرخ      حریم جاه ترا باره از بقا کردست

(۱) دو بیت یعنی اینهمه ذم و این نوع سخن هبا و هدر است و کسی این سخن هارا میگوید که زر در کیسه ندارد.

(۲) یعنی اگر چرخ برخلاف تو رفتار کرد بگذار میان وی باقی صبح دو نیمه و چاک بماند و چاک و برا رفو مکن. میان فلک دو نیمه - کند - نسخه

(۳) یعنی هر چند تو از خوی خوش رشک مشک هستی و مشک اسرار خوشبوئی را فاش کنده و غماز است اما تو غماز نیستی و از آن سبب سپهر ترا خزانه اسرار شاه کرده.



غلام آن دل دریا و شم که در یکدم  
 هزار حاجت ناخواسته روا کرد دست  
 سرای دولت کرد دست وقف بر تو فلک ۱  
 بر آن چهار و سه و پنج و شش گوا کرد دست  
 بتاوك الله ازان خلق خوش که پنداری  
 که نسختی است کنز اخلاق انبیا کرد دست  
 بحسن رای سر سرکشان پیای آورد ۲  
 بزخم تبخ رخ دشمنان قفا کرد دست  
 زهی مخالف سوزی که زخم خنجر تو  
 دل عدوی ترا لقمه بلا کرد دست  
 عدوی جاه تو پنداشت دست بردبدان ۳  
 که مهره دزد یا خانه دغا کرد دست  
 گمان نبرد که هر شعبده که کرده می  
 خدای عزوجل را بلطف تعبیه هاست  
 بسا سراب که در کسوت شراب نمود  
 تو باش تابزند آفتاب صبح تو تیغ ۴  
 که صبح دولت این ساعت ابتدا کرد دست  
 زمانه داد ترا صد هزار وعده خوب  
 هنوز ازان همه وعده یکی وفا کرد دست  
 دریغ باشد مثل تو عشر خوار کسان ۵  
 ز فرع آنکه کسی وقف ده گدا کرد دست

(۱) یعنی شاهد وقف دولت بر تو چهار عنصر و سه مولود و پنج حس و شش جهت میباشند .

(۲) یعنی رخ دشمن را باتیغ مانند قفا و سرین وی شکافته است .

(۳) دوبیت یعنی دشمن تو در کشمکش و بازی شطرنج بانو ازینکه يك مهره دزدید و يك خانه را بدغا و تقاب گرفت گمان کرد دست از تو برده و بازی بنفع اوست ولی در نتیجه معلوم شد که دزدی و دغای او بنفع و دستبرد و زیادی حشمت تو انجام یافته است .

(۴) یعنی اینک ابتدای صبح و صبح نخستین دولت تست منتظر باش تا آفتاب صبح تو تیغ برکشد و دشمنان را سقاره وار نابود کند .

(۵) در بیت یعنی امیری مثل تو دریغ است که از موقوفه که دیگران وقف کرده اند عشر خوار باشد امید من آنست که تو خود بنای معظمی ساخته و موقوفه بزرگی بآن مقرر داری تا پس از تو همه بگویند بزرگترین محل را تو بنا کرده و بزرگترین موقوفه یادگار تست . معلوم میشود خواجگان بر سر موقوفه کشمکش داشته اند .



که اینست معظم جائی که او بنا کردست	مرا امید بدانست تا ز پس گویند
که ایزد شرف دین مصطفی ص کردست	بلند بختا دریا دلا فلک قدرا
همه موافق کام و هوای ما کردست	سیاس و منت حق را که کارهای ترا
که هرچه آن نه بتقدیر او ستنا کردست	عنان مصلحت خود بحکم ایزد ده
مگو که خدمت در گاه مارها کردست	رهی بحضرت ار کمتر آورد زحمت
وظیفه های مدیح تو بادعا کردست	که از جناب رفیع تو تاجدا ماندست
که سوی دلبر خود عاشقی هوا کردست	همیشه تا که بگوید کسی بنظم و بشر ۱
عدوی جاه ترا طعمه فنا کردست	تو شادمان زی دردولت ابد که فلک
چنانکه رای رفیع تو اقتضا کردست	همیشه گردش افلاک و جنبش اجرام

### مرثیت قوام الدین و تهنیت صدر الدین

دل اندیشه و طبع بیان نیست	مرا باری درینحالت زبان نیست
که مثلش زیر چرخ آسمان نیست	چگونه مرثیت گویم شهی را
که گوئی این زبان در این دهان نیست	ز رنج دل چنان بسته زبانم
چه گویم تهنیت ؟ هم جای آن نیست ۲	چه گویم مرثیت گویم ؟ نه وقتست
که با او موکب صدر جهان نیست ۳	منقص شد قدوم خواجه بر ما
که در روی زمین شخصی چنان نیست	دریغا خواجه و تحقیق خواجه
که سر روی چون قدش در بوستان نیست	دریغا لطف آن شکل و شمایل
که بی او بازوی دین را توان نیست ۴	دریغا آن همه لطف و مهابت

(۱) دو بیت، یعنی همیشه تا درنظم مغازله و معاشقه و درنثر افسانه عشق و هوا بکار میرود تو شادمان رخرم در دوات ابدی زیست کن .

(۲) یعنی نمیدانم چه بگویم اگر مرثیت گویم با وجود نشستن صدر الدین بر مسند جای مرثیت نیست و اگر تهنیت هم بگویم با رحلت خواجه قوام الدین جای ندارد

(۳) منقص - بصیغه فاعل است بمعنی تیره کننده روزگار . منقص شد قدوم - نسخه

(۴) دریغا آنهمه حکم و مهابت - نسخه



- دریغا شخص او کز وی اثر نه  
 کجا شد آنهمه مردی که گفتی ۱  
 سپهر پیر مرد آن جوان نیست  
 که گرد این چمن اندر چمن نیست  
 که گوئی این سرا آنخانمان نیست ۲  
 که گوئی اصفهان آن اصفهان نیست  
 که یکران حیاتش زیران نیست  
 که اندر صف دین آن پهلوان نیست  
 که ماه صدر و شمع خاندان نیست ۳  
 که ذوق لفظ آن شیرین زبان نیست  
 دلی دانی که او درد آشیان نیست؟ ۴  
 رمه پر کنده اند آری شبان نیست  
 همه دلخسته و برگ فغان نیست  
 که دشمن را ازین ضربت امان نیست  
 که گردون نیز یاری مهربان نیست  
 نگهدارش که آن بی استخوان نیست ۵  
 که بام زندگی را پاسبان نیست

(۱) یعنی کجا شد آنکس که همه اخلاق و کارهای او مردانه و سپهر پیر از عهده معارضه باوی بر نمیآید.

(۲) یعنی همه کارهای شهر اصفهان چنان بی وجود او مشکل شده که گویا این شهر اصفهان آن شهر دیروزی نیست.

(۳) که ماه شرع و شمع خاندان نیست - نسخه

(۴) یعنی آیا يك تن نارنجور و يك دل نادر دمنده امروز میدانی و سراغ داری.

(۵) یعنی نواله فلك آورده را نگاهدار و مخور زیرا نواله چرخ بی استخوان

نیست. نکویش دار کان بی استخوان نیست - نسخه



- فلک را هیچ روزی نیست تاشب ۱ کزایش گونه تیری در کمان نیست  
 بکام کس نخواهد گشت گردون که گردون را بدست کس عنان نیست  
 چه چاره جز رضا دادن بتقدیر ۲ چو تدبیر قضای آسمان نیست  
 از آنست اینهمه درد دل ما ۳ که مارا اینچنینها در گمان نیست  
 حقیقت این همی بایست دانست که جای زیست در ملک جهان نیست



- ایا صدری که اندر شرق و در غرب کسی مثل تو در عالم و بیان نیست  
 توئی آن حاکمی کز عدل و انصاف نظیرت در همه کون و مکان نیست  
 هزاران منت ایزد را که کردست ترا حاکم که مثلث در زمان نیست  
 هزاران سجده واجب گشت مارا که بردی سود و در جانت زیان نیست  
 بحمد الله همه کارت بکام است قوام الدین تنها در میان نیست  
 تو شادان بادیا از بخت و دولت که دریای غم مارا کران نیست  
 تو جاویدان بزی در حشمت و جاه اگر چه جاه دنیا جاودان نیست  
 جهان بیروی تو هرگز مینام ۴ که بیتورونق این خاندان نیست

## حرف دال

### شکایت از روزگار

درین مقرنس زنگار خورد دود اندود ۵ مرا بکام بد اندیش چند باید بود

- (۱) کزایش گونه - یعنی که از اینگونه اش .  
 (۲) یعنی هیچکس را بر قضای آسمان تدبیر نیست و نمیتواند دفع تقدیر کرد .  
 (۳) یعنی با آنکه میدانیم بتقدیر باید راضی بود درد دل و جزع ما از آنست که مارا چنین پیش آمدی در گمان نبود .  
 (۴) جهان بیروی تو هرگز مینامد - نسخه  
 (۵) ازین مقرنس زنگار خورد - نسخه



۱ باشك ازین کره آتشین برارم دود  
 ۲ بداسغاله غم کشت عمر من بدرود  
 ۳ که موی برتن صبرم زتیر او بشخود  
 ۴ زنیس کژدم کور از درون طاس کبود  
 رسید عمر بیایان و طرفه العینی  
 نه پای همت من عرصه امید سپرد  
 ۵ چو صبح چند زنم خندهای خون آلود  
 ۶ چو زاد بود نماید جفا نه زادونه بود

- (۱) یعنی بآد آتشین قفس آبگون فلک را سوخته و گردش را بیاد میدهم و بدیل اشك کره ائیر را خاموش کرده و دود و بخار از آن برمی انگیزم . بآب ازین قفس آبگون - نسخه . بیاد ازین کره آتشین - نسخه .
- (۲) داسغاله - داسی است که با آن گندم و جو درو میکنند و داسغاله هم گویند . بداسغاله غم کشت عمر من - نسخه
- (۳) چو خار پستی گشتم زتیر بارانش - نسخه
- (۴) مار بعقیده قدما کراست و قوه سامعه ندارد کژدم هم کوراست و دشمن مار یعنی من مانند مار که از کژدم کور نیش درشت خورده باشد از کژدم فلکی نیش خورده و همی برخود می پیچم .
- (۵) یعنی برغم حاسد و بدخواه در پیش دشمن و دوست تا چند خود را خندان نشان دهم در صورتیکه خنده من چون خنده صبح از شفق خون آلود است . چو صبح خنده زنم خندهای خون آلود - نسخه .
- (۶) یعنی چون نام نیک اسباب عنا و مشقت است نه نام باد و نه نیک و چون زاد بود اصفهان بر من جفا میکند نه زادن باد و نه بودن . زاد بود مسقط الرأس است مانند زاد بوم .



چون نیست هیچ مهیز قصور عقل چه نقص      چون نیست هیچ سخندان و فور فضل چه سود  
 زبس ترا کم احداث در سرای وجود ۱      بجز بکنم عدم در نمیتوان آسود  
 ز نور عقل مرا چشم بخت شد تیره ۲      که جرم شمع هم از نور دل فرو پالود  
 بنزد من بخر شیر خوشتر است از ان ۳      که خون آهو و سرگین گاو باید بود  
 بآفتاب سر من اگر فرود آید      بدین سرم که ز گردش در ربایم زود  
 مرا زهر چه بود مرد را زبان و دلیست      کزین دولا ف بزنگی نمیتوان پیمود  
 نه وقت حرمان آن هیچ راد راند گفت      نه گاه بخشش این هیچ سفله را بستود  
 بحسن تدبیر از مه کلف توانم برد      نمیتوانم از تیغ بخت زنگ زدود  
 ز تیغ گوهر دار ارنیام فرساید ۴      مرا ز تیغ زبان این نیام تن فرسود  
 سلامت صدف را میان غوطه بحر ۵      زبیزبانی و گوش از بلای گفت و شنود  
 مرا خدایتعالی عزیز عرضی داد      که جز بعز قناعت نمیشود خوشنود

(۱) بجز بکنم عدم - نسخه . در بعض نسخ تازه خط این سه بیت از یکو از شعرای باستان که گریا ادیب صابر باشد با قافیه دال بعد ازین بیت الحاق شده .

ز سیر هفت سقاره درین دوازده برج      بده درازده سال اندرین دیار و حدود  
 هزار شخص کریم از وجود شد بدم      که يك کریم نمباید از عدم بوجود  
 اگر بدست مفستی عمود چرخ اثر      بکوبی سر اهل زمانه را بعمود  
 (۲) چو جرم شمع که از نور دل فرو پالود - نسخه

(۳) دوبیت یعنی بعقیده من در این زمان مانند شیر ابخر و گنده دهان بودن نامردم فرار کنند بهتر از خوشخوی و مشکین اخلاق مانند خون آهو ( مشک ) و سرگین گاو دریائی (عبر) بودند و هرگاه سر من بآفتاب فرود آید و تعظیم کند او را از گردن خود میربایم . بآفتاب اگر این سرم فرود آید - نسخه

(۴) یعنی تیغ جوهر دار نیام فرسا در عالم نیست و اگر باشد تنها تیغ زبان من است که نیام تن را فرسوده و هنرم و بال من گردیده . نه تیغ گرهر دار از نیام - نسخه . گوهر دار ارنیام آسوده است - نسخه

(۵) زبیزبانی و گوش - یعنی زبیزبانی و بی گوش .



- همی گریزم ازینقوم چون پری زاهن ۱ که میگریزند از من چو دیو از قل اعوذ  
 محمدای سره مرد آبخواه و دست بشوی ۲ که روی فضل سیه کشت و کار جود بیود  
 چه بود بامن اهل زمانه را که مرا ۳ نه هیچکس بخشید و نه هیچکس بخشود  
 گهی زدولت آن بی سبب شوم محروم گهی بقبضه این بی گنه شوم مأخوذ  
 چو کرم پیله زمن اطلسی طمع دارند اگر دهند بعمریم نیم برگی تود  
 برنک و بوی چونر مادگان نیازم ازان ۴ که من نهنک دمانم پلنک خشم آلود  
 بآفتاب و عطارد چه التفات کنم گهی که تیغ و قلم کار بایدم فرمود  
 حسود کوشد تا فضل من پیوشد لایک کجا تواند خورشید را بگل اندود  
 بدانخدای که بر خوان پادشاهی او بنیم پشه رسد کاسه سر نمرود  
 که نزد همت من بس تفاوتی نکند ۵ از آنچه چرخ بمن داد یا زمن بر بود  
 نه خاک نیستیم زاتش غرور بکاست ۶ نه آب هستی در باد نخوتم افزود

(۱) چون قافیه دراین قصیده ذال است. مطابق قاعده و تلفظ قدیم ازین سبب اعوذ و مأخوذ قافیه شده اند.

(۲) از محمد مقصود خود استناد جمال الدین است و در این بیت نفس خود خطاب دارد. یعنی ای مرد سره بسا عرص محمد نام آب بخواه و دست از امید بشوی که در این دوران روی فضل سیاه شده و کار جود و سخاوت با تمام و هلاکت رسیده - بیود بمعنی نیست و نابود است و شاید دراصل بی بود بوده بمعنی بیوجود در فرهنگها هم نیامده.

(۳) یعنی اهل زمانه را بامن چه دشمنی بود که هیچکس برون بخشش و سخا نکرد و هیچکس بر جان من نبخشود و رحم نیآورد. چه سود بامن زاهل زمانه که مرا - نسخه

(۴) فرماده - مخنث. یعنی من برنک و بوی عاریتی مانند مخنثان نه نیازم زیرا نهنک دمان و پلنک خشم آلود هستم.

(۵) از آنکه چرخ بمن داد - نسخه

(۶) یعنی نه خاک نیستی مال دنیا از آتش غرور من میکاهد و نه آب هستی و ثروت و دولت بر باد نخوتم میفزاید. نه خاک پستیم از آتش غرور بکاست - نسخه. نه آب بیشی در باد نخوتم افزود - نسخه



مذلتست تواضع بنزد سفله نمود مرا تواضع طبعی عزیز آمد لیک  
 نه از تواضع باشد زبون دون بودن  
 اگر حکایت مسعود سعد و قلعه نای  
 چشم عقل نظر کن ایا پسندیده ۱  
 زمانه قلعه نایست و مادر آن مسعود  
 شنیده که در آن بود سالها مأخوذ

## قصیده

### در تهنیت فیروزی

این مژده شنیدی که بناگاه بر آمد  
 آن همچو دم صبح که از گل خبر آورد  
 من بنده این مژده که در گوش دل افتاد  
 کان اختر سعد از فلک ماه بتابید  
 آن یونس دولت زدم حوت بدر رفت  
 آن رایت پیروزی در ملک دگر بار  
 آوازه (فارتد بصیرا) سوی دولت  
 از حقه گردون گهر مهر درخشید  
 آهخته شد از ابر نیام آن گهری تیغ ۲  
 آنروز که آنروز میناد دگر کس  
 تاریک نمود آینه مهر در آنروز  
 آتش بسر این کره خاک در افتاد  
 زین تمگ شکر خای که از راه بر آمد  
 وین همچو نسیمی که سحرگاه بر آمد  
 من چاکر این لفظ کز افواه بر آمد  
 وان کوکب اقبال دگر راه بر آمد  
 وان یوسف ملت ز دل چاه بر آمد  
 با نقش توکلت علی الله بر آمد  
 اندر پی (وایضت عیناه) بر آمد  
 وز قله کوه آینه ماه بر آمد  
 کز عکس وی از روی عدوگاه بر آمد  
 حقا که دم صبح با کراه بر آمد  
 از بسکه ز دلها بفلک آه بر آمد  
 دود از دل این بر شده خرگاه بر آمد

(۱) مسعود با آنکه دال است در قافیه ذال آمده زیرا در قصیده ذال یکی دو قافیه دال

معفر است .

(۲) آهخته شد از حبس نیام - نسخه



در گوش قضا گفت قدر اینسخن آنروز      باورش نمیآمد و يك ماه برآمد  
ای خسرو منصور که چندانکه گرفتم ۱      آوازه اقبال ملک‌شاه برآمد  
گر کم ز توئی و ز تو کم آید همه عالم ۲      جای تو طلب کرده سوی گاه برآمد  
بر عرصه شطرنج بسی بود که بیدق      شه خواست که از خانه بدر شاه برآمد  
انگشتی ارگم شد از انگشت سلیمان      تا دیو در آینه اشباه برآمد  
گو جای پرداز که اینک جم دولت      با خاتم اقبال سوی گاه برآمد  
چرخ از مه نو غاشیه بردوش گرفته      در موکب قدر تو بدر گاه برآمد  
حصن تو ییفراشت سراز قدر تو چندانک      هفتم فلکش تا بکمر گاه برآمد  
هم غایت لطف و کرم بود گراز تو      روزی دوسه کام دل بدخواه برآمد  
این خصم بروسوی عدم تاز که خورشید      اول بزدت تیغ پس آنگاه برآمد  
اندیشه چه کردی تو که با حمله شیران      هرگز بجهان حیلست روباه برآمد  
با آنکه زبی قافیتی بود که این شعر      چون عمر بداندیش تو کوتاه برآمد  
لیکن چو زدم بر محك عقل بنامت ۳      هر بیت ازین گفته پنجاه برآمد  
بارایت تو نصرت ضم باد که این فتح      چون کسر عدوی تو زنا گاه برآمد

(۱) هر مصرعی ازین بیت بظاهر راجع بیت دیگری است و از نسخ موجود تصحیح نشد.

(۲) یعنی اگر کمتر از توئی جای ترا طلب کرد (و همه عالم از تو کمند و هیچکس با تو برابر نیست) و بر تخت تو برآمد چندان مهم نیست زیرا در عرصه شطرنج بسیار اتفاق افتاده است که پیاده و بیدق شاه خواست ولی شاه از خانه بدر آمده بخانه دیگر رفت و عاقبت او را پا مال گرد، گر کم ز توئی کز تو کم آمد - نسخه  
(۳) یعنی چون هر بیت این قصیده با پنجاه بیت برابر است عذر کوتاهی شعر را خواهد خواست. شاید هم غرض آنست که قصیده پنجاه بیت شد ولی اکنون ابیات بسیاری افزوده است.



## قصیده

## پیغام بخاقانی شروانی (۱)

کیست که پیغام من بشهرشروان برد      يك سخن از من بدان مرد سخندان برد  
گوید خاقانیا اینهمه ناموس چیست      ۲ نه هر که دویست گفت لقب ز خاقان برد  
دعوی کردی که نیست مثل من اندر جهان      ۳ که لفظ من گوی نطق ز قیس و سبحان برد  
عادل دعوی فضل خود نکند و رکند      ۴ باید کز ابتدا سخن پایان برد  
کسی بدین مایه علم دعوی دانش کند ؟      کسی بدین قدر شعر نام بزرگان برد ؟  
تحفه فرستی ز شعر سوی عراق اینست چهل      هیچکس از زیر کی زیره بکرمان برد ؟  
مردنماند از عراق فضل نماند از جهان      ۵ که دعوی چون توئی سرسوی کیوان برد

(۱) خاقانی يك نسخه از کتاب تحفة العراقین خود را باصفهان فرستاد در نزد استاد جمال الدین و در آن کتاب تمام شعرای معاصر تاخت و تاز کرده و همه را پست تر از خود دانسته بود چنانکه گوید :

در نوبت من هر آنکه هستند      دزدان سخن بریده دستند  
کر را سخن بلند از بن دست      سو گند بمصطفی اگر هست  
جمال الدین بر آشفته و این قصیده را در جواب وی بشروان فرستاد .

(۲) نه هر که گوید دو بیت - نسخه

(۳) که لفظ مزگوی نطق از فن سبحان برد - نسخه

(۴) دویست یعنی عادل دعوی فضل نمیکند و اگر کند باید در اول کار سخن و شعر را پایان فصاحت و بلاغت برساند و چون سخن تو سبك و بی قدر است بدین قدر شعر نباید خودت را با بزرگان همسنگ کرده و نام بزرگان را ببری . خاقانی در ابیات تحفة العراقین خود را بر قیس و سبحان هم که دو شاعر عربند مقدم دانسته .

(۵) یعنی مگر مرد از عراق و فضل از جهان رخت بر بسته که دعوی فضل و مردی از چون توئی سر بکیوان برد .



- شعر فرستادنت بما چنانست راست ۱ که مور پای ملخ نزد سلیمان برد  
 نظم گهر گیر تو گفته خود سربسر کس گهر از بهر سود باز بعمان برد  
 یانه چنان دان که هست سحر حلال اینسخن سحر کسی خود بر موسی عمران برد  
 زشت بود روز عید اینکه زپی چابکی ۲ پیرزنی خرسوار گوی ز میدان برد  
 کس اینسخن بهر لاف سوی عراق آورد ۳ والله اگر عاقل این بکه فروشان برد  
 بمسجد اندر سگان هیچ خردمند بست ؟ بکعبه اندر بتان هیچ مسلمان برد ؟  
 مگر بشهر تو شعر هیچ نخواندست کس که هر کس از نظم تود فترو دیوان برد  
 بخطه کاندرو وهم در آید بسر بدینسخن ریزه کس اسب بجولان برد  
 عراق آنجای نیست که هر کس از یتکی ۴ ز بهر دعوی دراو مجال طیان برد  
 هنوز گویندگان هستند اندر عراق که قوه ناطقه مدد ازیشان برد  
 یکی ازیشان منم که چون کنم رای نظم سجده بر طبع من روان حسان برد  
 منم که تاجای من خاک سپاهان بود خرد پی توتیا خاک سپاهان برد  
 چو گیرم اندر بنان کلك پی شاعری عطارد از شرم من سربگریبان برد

- (۱) یعنی شعر فرستادن تو در عراق بسوی ما راستی چنانست که مور پای ملخ نزد سلیمان برد. شعر فرستادنت دانی ماند بچه - مور که ران پای ، ملخ نزد سلیمان برد - نسخه
- (۲) در روزهای عید چوگان بازی در ایران مرسوم بوده و جوانان و پهلوانان در آن شرکت میکردند. یعنی روز عید که جوانان اسب سوار بمسابقه چوگان بازی میکردند اگر پیرزنی خرسوار بمسبب چابکی پی و چستی گوی از میدان برد البته بسیار زشت است. زشت بود روز عید چونکه پی چابکی (چون زپی چابکی) - نسخه
- (۳) یعنی این سخن چون هیچ ارزش ندارد مرد عاقل بیازار گاه فروشان هم نخواهد برد ولی تو برای لاف بهر عراق فرستاده. والله اگر کافران، بکافرستان برد - نسخه
- (۴) که هر کس از ابلهی - نسخه



- زعكس طبعم بهار جلوه بستان دهد ۱ زشرم لفظم گهر رخت سوی کان برد  
 زشر وشعرم فلك نشره و شعری کند زلفظ پاكم صدف لؤلؤ و مرجان برد  
 مراست آنخاطری کانچه اشارت کنم بطبع پیش آورد بطوع فرمان برد  
 اگر شود عنصری زنده در ایام من ز دست من بالله اربشاعری جان برد  
 من ز تو احمق ترم تو زمن ابله تری ۲ کسی بیاید که مان هردو بزدان برد  
 شاعر زرگر منم ساحر درگرتوئی ۳ کیست که باد بروت ز مادو کشخان برد  
 من و تو باری کشیم ز شاعران جهان که خود کسی نام ما ز جمع ایشان برد  
 وه که چه خنده زنند بر من و تو کودکان اگر کسی شعر مان سوی خراسان برد  
 مایه ما خولیاست علت سودای ما ۴ صفح دیقی وبس بود که درمان برد  
 اینهمه خود طبیعتست بالله اگر مثل تو چرخ بسی صدقران گشت بدوران برد  
 نتایج فکر تو زینت گلشن دهد ۵ معانی بکر تو زیور بستان برد  
 فلك ز الفاظ تو زیور عالم دهد ۶ خرد ز اشعار توحجت وبرهان برد

(۱) یعنی در آینه بهار طبع من منعکس شده و از عکس طبع من بهار بستانرا از گلهای رنگارنگ جلوه میدهد و از شرم الفاظ من گوهر کانی باز بستان میگردد . جلوه بستان دهد - نسخه

(۲) من از تراحمق ترم تو از من ابله تری - نسخه

(۳) درگر - بفتح دال نجار و سازنده در و در فرهنگهار بغلط بضم دال ضبط شده است . نجار را دروگر بضم راء هم میگویند و این واو از قبیل واو تنوینداست .

(۴) صفح دیقی یکی از معجزه های قدیمست که در مالخولیا بکار مبرفته .

(۵) یعنی نتایج فکر تو چون گلهای رنگارنگ زینت گلشن میدهند و معانی بکر تو چون میوه های گرناگون زیور بوستان میشوند - معانی بکر تورونق بستان برد - نسخه

(۶) یعنی فلك از الفاظ تو که ستاره وار درخشنده اند عالم را زیور میدهد .



ازدم نظمت فلك نظام پروین دهد  
 بندگی تو خرد ازدل و ازجان کند  
 چرخ از نیروی کرد پشت دوتا مگر  
 نهاده در قحط سال شعر تو خوانی ز فضل  
 اگر بغزنی رسد شعر تو بس شرمها  
 مایه برد هر کسی از تو و پس سوی تو  
 سنت ابراست این که گیرد از بحر آب ۱  
 هر که رساند بمن شعر تو چونان بود  
 یا که کسی ناگهان بعد از هجری دراز ۲  
 شکر خدا را که تو نیستی از آنکه او ۳  
 فضل تو پاینده باد صیت تو پوینده باد  
 که از وجود تو فضل رونق و سامان برد  
 که بوی پیراهنی پیر کنعان برد  
 بعاشق سوخته مژده جانان برد  
 شعر بدونان چوما برای دونان برد  
 که از وجود تو فضل رونق و سامان برد

### ( قصیده )

#### در مدح نظام الملك وزیر

مرا هر ساعتی سودای آن نامهربان خیزد  
 که مشکینتر همی گوئی دو سنبل زار غوا خیزد  
 رخ رخشان آندلبر فراز قدر عنایش  
 بماه چارده ماند که از سرور روان خیزد  
 دهان تنک و روی او گمانی در یقین مضمیر ۴  
 در و در بسته مرجان یقینی کز گمان خیزد  
 در آنکو چکده آن صد تنک نکر تعبیه است او را  
 بدین تنگی نمیدانم سخن چون زانده آن خیزد

(۱) پس آنکهی سوی بحر - نسخه

(۲) یا که کسی ناگهان عاشق مشتاق را بعد از هجری دراز مژده جانان برد - نسخه

(۳) شعر بدونان چوما - بهر دامن نان برد - نسخه

(۴) یعنی در دندان او در حالتی که بسته در مرجان لب و دهان تنک اوست مانند یقینی است که از گمان برخاسته است ، در و در رشته مرجان (در او دورسته مرجان)



اگر عکس رخسار افتد بدین آینه گور - قه ۱ هزاران آه سربسته ز مهر آسمان خیزد  
نگه کردن نیارم تیز اندر روی آندلبر براوا ز ناز کی ترسم که از دیدن نشان خیزد  
ز عنبر دایره سازد که دارد مرکز اندر دل ۲ ز سنبل خط کشد برمه که از قطه اش روان خیزد  
اگر در خاصیت خیزد همی از زعفران خنده ۳ مرادر گریه افزاید کم از رخ زعفران خیزد  
زمن جان خواهد دو بستد و گرز و بوسه خواهم ۴ خصوصیت آن زمان باشد قیامت این زمان خیزد  
بفرع عشق او گشتم توانگر از زرو گوهر ولیکن اینم از رخسار و آن از دید گمان خیزد  
نخیزد زابرو کان آن زرو گوهر کر رخ و چشم اگر خیزد ز دست و طبع دستور جهان خیزد  
وزیر عالم و عادل نظام مشرق و مغرب ۵ که سوی خاک در گاهش نشاط انس و جان خیزد  
جمال الدین نظام الملك کاندرد دولت و ملت نه چون او مقتدا باشد نه چون او قهرمان خیزد  
زمین خواهد که با حلمش در گره مرکاب افتد ۶ زمان خواهد که با حکمش زمانی همعناز خیزد  
بیادش ساغر لاله از اینسان لعلگون روید ز شکرش سوسن خوش دم چنین رطب الله از خیزد  
بهار از رشک طبع او همیشه اشکبار آید صبا از شرم خلق او همیشه ناتوان خیزد

- (۱) یعنی مهر آسمان از رشک عکس رخ او هزار آه سربسته و پنهان میکشد .  
آه سربسته مهر ، مانند نفس سرب مهر صبح ، کنایت است از صبح کاذب و باه داد نخست و  
فراوان در اشعار قدما دیده میشود ولی در فرهنگها نیامده .  
(۲) یعنی از عنبر خط دایره گرد رخسار کشیده که مرکز آن دایره دلهای عشاقست و از  
سنبل زلف خطی بر ماه چهره کشیده که از نقطه آن که خالوی باشد روان برمیخیزد .  
(۳) کم از رخ - مخفف که ام از رخ میباشد .  
(۴) قیامت این زمان خیزد - نسخه  
(۵) بساط انس و جان خیزد - نسخه  
(۶) یعنی زمین میخواست باندازه يك درك ويك لجه با او همركاب شود . زمین  
خواهد که با حلمش زمانی همركاب افتد - نسخه



همای همتش را عرش سقف آشیان زبید ۱ ضمیر روشنش را صبح بهر ترجمان خیزد  
 سموم قهرش از خیزد ز خار خون آرون جوشد نسیم لطفش از بجهد ز آتش ضمیران خیزد  
 حقیقت آن زرو گوهر کدست جود او بخشد ۲ نه از ابر بهار آید نه از باد خزان خیزد  
 ندانم چون همی بخشد بیدره بدره آنچه چیزی ۳ که از خورشید ذره ذره در اجزای کان خیزد  
 زهی دریادلی کز حرص جود و طمع بدل تو ز اطراف جهان هر روز چندین کاروان خیزد  
 فلک بهر زمین بوست چو اختر سرنگون افتد ۴ ملک از بهر انگشتت چو گردون افتاد خیزد  
 جهان از فر عدل تو چنان گشته است کادر وی نه اسم داد خواه آید نه بانگ پاسبان خیزد  
 اگر نه عفو جانبخش تو آنرا برزند آبی ۵ نعوذ بالله از خشم عذاب جاودان خیزد  
 مگر بارای تو پهلوه می زد صبح کوتاه عمر ۶ از آن تکبیرها در روی او از هر مکان خیزد  
 مروت را بجائی در رسانیدی که در عالم نه یاد بر مک آرد و نه ذکر طوسیان خیزد  
 چو حزم بزم آراید برقص اندر شود زهره چو عزمت رزم آغاز دز مریخ الامان خیزد  
 چنان پرکنده شد خصمت که تا حشر نگر دجمع ۷ چنین فتحی زرای پیرو از بخت جوان خیزد

- (۱) همای همتش را عرش فرش آستان زبید - نسخه  
 (۲) یعنی ابر بهار از قطرات باران و باد خزان از برگهای زرد درختان نمیتوانند  
 باندازه دست جود وی گوهر و زر ببخشند . که دست او همی بخشد - نسخه .  
 نه از دست خزان خیزد - نسخه  
 (۳) ندانم چون همی بخشد بیدره بدره چه چیزی - نسخه  
 (۴) مصراع دوم یعنی ملک بهر بوسیدن سر انگشت و تقبیل انامل تو چون گردون بروی افتاده  
 از جا برمیخیزد . بآنکه ملک باشارت سر انگشت تو برای اطاعت چون گردون سر تا کمر  
 خم از برای تعظیم از جای برمیخیزد .  
 (۵) اگر نه عفو جانبخش تو آبی برزند آنرا . نسخه  
 (۶) یعنی بگناه اینکه صبح با رای روشن تو پهلو زد و همسری کرد عمرش کوتاه  
 شد و مرد و بر جنازه وی در همه جا آواز تکبیر بلند است . ازان تکبیرها از روی وی  
 در هر مکان خیزد - نسخه  
 (۷) پرکنده - مخفف پراکنده .



کمینہ شعلہ از رای تو جرم آفتاب آمد فرو تر بخشش از جود تو گنج شاہک از خیزد  
 خداوند اگر چه هست جود آن خصلت زیبا کہ فال نیک از ان گیرند و نام نیک از آن خیزد  
 ولیکن ہم روان بود کہ نام حاتم مسکین چنان گردد کہ با جودت ز بخشش دامن خیزد  
 بدریا کان همیگوید کہ میگفتند هر وقتی ۱ کہ ناگہ فتنہ بینی کہ در آخر زمان خیزد  
 همیگفتم بخواجه دفع شاید کردن آن فتنہ ندانستیم خود کاین فتنہ مار از ان بنان خیزد  
 حکایت میکند خورشید چرخ از رزم و بزم تو ۲ از آن در حالتی ہم تیغ زن ہم در فشان خیزد  
 چو دست ابر کی باشد کہ تاز و قطرہ بارد ۳ ز برقش صد شرر زاید ز رعدش صد فغان خیزد  
 فلک در پیش حکم تو چو دو پیکر کمر بندد ملک از بہر مدح تو چو سوسن دہ زبان خیزد  
 چو کلک اندر بنان گیری تماشا آن گہی باشد چو چین در ابر و اندازی قیامت آن زمان خیزد  
 بتثلیث بنانت چون قران کلک و کف باشد ۴ بعالم در بشارتها ز سعد آن قران خیزد  
 اگر دست کهر بخش تو هر گز بی قام نبود نباشد بس عجب آری ز دریا خیز و ان خیزد  
 امل را چون عدوی تو اجل گوئی کہ همزاد است ۵ از ان معنی کہ با جود تو دایم تو امان خیزد

(۱) دو بیت یعنی کان بدریا میگوید کہ هر وقتی در پیش ازین میگفتند روزی برای  
 کان و دریا فتنہ پدید خواهد آمد و من کہ کان هستم با خود میگفتم کہ آن فتنہ را  
 بلطف خواجه دفع باید کرد و نمیدانستم کہ فتنہ کان و دریا خود از دست و بنان  
 خواجه است .

(۲) حکایت میکند خورشید خود از رزم و بزم تو - نسخه

(۳) یعنی ابر چون دست تو هرگز نیست زیرا تا قطرہ بیارد شررها از برق و فغان  
 ها از رعد ازو برمیخیزد اما تو بی شراره خشم و فریاد و فغان میبخشی .

(۴) یعنی با تثلیث سه انگشت قلم گیر تو چون قران **کَلک** و کف حاصل شود  
 سعادت دنیا را فرو میگیرد . تثلیث و **کَلک** و کف و قران و سعد مصالح نجوم و نام  
 ستاره است . و صنعت ابهام پوشیده نیست .

(۵) یعنی آرزو چون با جود تو تو امان خواسته فوری برآمده و نابود میشود و گوئی  
 کہ با خصم تو کہ آنهم نزادہ نابود میگردد همزاد است .



ز خوان جود تو خوردست این بسیار خواره حرص ۱ از آن هم چون قناعت معنای زان چرب خوان خیزد  
 خداوندا در ایام تو چون من بنده ضایع توقع از که دارد پس کشر از وی نام و نان خیزد  
 نه جز مدح تو لفظش را دگر کس دستگیر آید ۲ نه جز دست تو طبعش را دگر کس مبر از خیزد  
 تو هم خورشید و هم ابری پرور آن نهال را که آرد غنچه ها بیرون که از وی قوت جان خیزد  
 چه نقص آید درین دولت اگر از فرم مومن ازین درگاه دهر آرای چون من مدح خوان خیزد  
 بسیم آزاده پروردن بزرنام نکو جستن ۳ نه بازار گمانی باشد کز او هر گز زیان خیزد  
 تو انگشت بدعوی در سخا و در سخن هر گز نه چون تو در جهان باشد نه چون من ز اصفهان خیزد  
 ترا گردد منشور از بنان خیزد که بخشش مراد در مدحت تو در منظوم از بیان خیزد  
 برون آیم چون گوهر زاب و چو یاقوت از آتش ۴ اگر صدر جهان را هیچ رای امتحان خیزد  
 نه از بهر طمع گویم چو دیگر کس مدیح تو همابر ساک چه فخر آرد چو بهر استخوان خیزد  
 همی تا چهره اطفال باغ از بیم کم عمری بروی عاشقان ماند چو باد مهرگان خیزد  
 ترا سرسبزی بادا که هر چیت آرزو آید که چونین باید از گردون بعینه آنچنان خیزد  
 عدویت خاکسار و زرد چون آبی ز باد سرد چنان کش از دل و از دیده نار و نار دان خیزد

### قصیده

#### یهدح الصدر السعید امین الدین صالح المستوفی

ایکه خورشید ز رای تو منور گردد ۵ عالم از نفحه خلق تو معطر گردد  
 خواجه شرق امین الدین صالح که فلك پیش فرمان تو خم گیرد و چنبر گردد

(۱) یعنی حرص بسیار خوار چون بر سر سفره جود تو غذا خورد، از آن سبب مانند قناعت دچار امتلا شده و از خوردن اکراه دارد.

(۲) دگر کس دستگیر آمد نسخه .

(۳) نه بازار گمانی باشد که هرگز زان زیان خیزد - نسخه

(۴) گر هر در آب ضایع نمیشود و یاقوت در آتش نمیسوزد و آتش امتحان میشود . یعنی من از آب و آتش امتحان چون گوهر و یاقوت بسلامت بیرون خواهم آمد .

(۵) نفحه - بوی خوش .



جرم خورشید اگر از دل تو نور برد همه ذرات در اقطار هوا زر گردد  
 عقل هر گاه که در آینه طبع نگردد پیش او سردل غیب مصور گردد  
 هفت دریا ز نهیب کف تو خشک شود وقت بخشش چو زبان قلمت تر گردد  
 ننهد پای ز خط تو چو نقطه بیرون ۱ هر کجا چون دایره خواهد که همه سر گردد  
 گرچه شود این منصب رفعت که تراست ۲ چرخ هیئات که پیرامن این در گردد  
 شیر ابخر اگر اخلاق ترا شرح دهد ۳ دمش از خوش نفسی چون دم مجمر گردد  
 دم آهو ز دم خلق تو و فضله گاو ۴ نافه مشک شود بیضه عنبر گردد  
 بردیاری که در او صرصر خشم تو جهد ۵ کوه برخیزد از جای و زمین در گردد  
 گرگ را آرزوی دایگی میش کند ۶ گرش انصاف تو در طبع مقرر گردد  
 ز ورق چرخ ز موج حرکت باز استد ۷ گرش از حلم گرانسنگ تو لنگر گردد  
 بسرائگشت اشارت کن اگر فرمانست تات هفت اختر و نه چرخ مسخر گردد  
 ای کریمی که سخای تو بحدی بر رسید کانکه در خواب ترا دید توانگر گردد

(۱) یعنی هر کس میخواهد همیشه سروری و سری قوم را داشته باشد باید مطیع تو و نقطه وار در خط فرمان تو باشد.

(۲) یعنی بحدی و منصب رفعت تو بلند است که آسمان نمیتواند بر تو طواف کند. پیرامن - بضم میم - مخفف پیرامون

(۳) ابخر - گنده دهان و شیر بگند دهان و ابخری معروفست.

(۴) یعنی خون آهو و فضله گاو از نفس خالق خوش تو نافه مشک و عنبر شده اند.

(۵) یعنی کوه از جای خاسته و بهوا پرتاب میشود و زمین واژگون میشود. درگشتن - از سر - واژگون شدن.

(۶) یعنی اگر انصاف تو در طبع گرگ جای گیرد در مغز گرگ آرزوی دایگی میش ایجاد میکند.

(۷) زورق برج ز موج حرکت استد باز - نسخه.



رای خوبت مدد لشکر نصرت بخشد  
نزد جود تو طمع فارغ و گستاخ آید  
چرخ اگر خاک درت نیست بتحقیق چرا  
هر که در پای تو افتاد شود صدر نشین  
میکشد چرخ زدور اینهمه سرگردانی  
صدف چرخ بساغصه و غوطه که خورد ۱  
عرصه ملک بهشتیست زعدالت که دراو  
پیش چشمست مرا آنکه و شاق در تو  
روی مظلوم درین عهد نبیند گردون  
گر سر کلک تو یک لحظه دهد آسایش  
همت ملک زمین را نشد وزن همی  
بهر روزی که کند خطبه بنام تو فلک  
آتش خشم تو گر شعله بیالا بکشد  
آسمان از تو ضمان کرد که آمال ترا ۲  
چونکه من بهر مدیح تو قلم برگیرم  
آسمان را نبود زهره این خطبه اگر  
گر همه عمر معانی ترا حصر کنم ۳  
تا همی طبع هوا گرم شود سرد شود  
باد انعام تو چندانکه بهر شهر رسد  
نوک کلکت سبب عطالت خنجر گردد  
پیش حام تو گنه شوخ و دلاور گردد  
هر شبی سرمه چشم مه و اختر گردد  
وانکه او دست تو بوسد سرو سرور گردد  
بو که باخیمه قدر تو برابر گردد  
تا چو تو قطره در او دانه گوهر گردد  
کلک تو طوبی و الفاظ تو کوثر گردد  
آمر و ناهی این گنبد اخضر گردد  
اگر اطراف ممالک مثلاً بر گردد  
ملک دیگر شود و قاعده دیگر گردد  
همه گرد طرف عالم اکبر گردد  
شاخ سدره سزد از پایه منبر گردد  
وای طاوس فلک گر نه سمندر گردد  
هر چه از بخت تمناست میسر گردد  
خواهد این نه ورق چرخ که دفتر گردد  
بر عروس سخنم مدح تو زیور گردد  
معنیش کم نشود لفظ مکرر گردد ۳  
تا همی نور مه افزاید و کمتر گردد  
باد بدخواه تو چونانکه بهر در گردد

(۱) تا چو قطره در دانه گوهر گردد - نسخه

(۲) آسمان از تو ضمان کرد که اقبال ترا - نسخه

(۳) یعنی اگر در تمام عمر بخواهم معانی و مناقب تو را در حصر بیان بیاورم  
معنی تمام نمیشود ولی الفاظ تمام شده و مکرر میگردد. گر همه عمر معانی ترا

حصر کنم - نسخه



مدت عمر تو چندانکه محاسب گه عقد ۱ از شمار عدش عاجز و مضطر گردد

### قصیده

در مدح ملک اعظم حسام الدین اسپهبد مازندران	
گر کسی فیض جان همی بخشد	شاه گیتی ستان همی بخشد
شاه شازی سپهبد اعظم	کاشکار و نهان همی بخشد
چرخ رادی حسام دولت و دین	که روان را روان همی بخشد
آن قدر قدرت قضا قوت	۲ که قضا را توان همی بخشد
کف او ابر و ش همی بارد	۳ دل او بحر ساق همی بخشد
حکم او را قدر ز روی نفاذ	سرعت کن فکان همی بخشد
قلم اوست لوح محفوظ آنک	۴ روزی انس و جان همی بخشد
نیست یکروزه خرج بخشش شاه	هر چه هفت آسمان همی بخشد
زهره بحر و کان همی بچکد	زان عطا کان بنان همی بخشد
فضله خوان اوست اینکه فلك	بر ملوک جهان همی بخشد
سایه ایزد است در بخشش	لا جرم همچنان همی بخشد
کف او رزق را شود ضامن	پس طبیعت دهان همی بخشد
آنچه بخشد بعمر ها گردون	در کم از یکزمان همی بخشد
سخت ارزان بود بملک جهان	آنچه او رایگان همی بخشد
ملک بخش است برعبید و خدم	ملک خاقان و خان همی بخشد
تینگ و کلکش همی دو کار کند	این همی گیرد آن همی بخشد
هیچ سلطان نیافت صدیک آنک	شاه سلطان نشان همی بخشد
تاج طمغاج خان همی خواهد	۵ ملک هندوستان همی بخشد

(۱) عقد - اشاره بحساب عقود انامل است .

(۲) آن قدر قدرت قضا سوات - نسخه (۳) کف او ابرشکل مییارد - نسخه

(۴) یعنی قلم او آن لوح محفوظ است که روزی های خلق در آن ثبت آمده .

(۵) طمغاج خان - پادشاه ترکستان



قطره از لعاب لطف ویست		آنچه نحل از دهان همی بخشد
جذوه از شرار خشم ویست	۱	فتنه کاخر زمان همی بخشد
تیغ نیلوفریش دشمن را		کسوت از غوان همی بخشد
سگ از اندام خصم سگ صفتش		استخوان استخوان همی بخشد
همه بخشست می نشاید گفت	۲	که فلان یا فلان همی بخشد
هم فزون از قیاس می باشد		هم برون از گمات همی بخشد
آنچه زانگشت او فرود افتد		آسمان صد قران همی بخشد
آدمی را دعای او فرضست		زان خدایش زبان همی بخشد
تیغ او آخته عدو زنده است		تا بدانی که جان همی بخشد
زود بینیم از تواتر فتح		که ملک میستان همی بخشد
سیم وزر هر کسی ببخشد و خود		شاه بخت جوان همی بخشد
آفتابش و کاب می پوشد		واسمانش عنان همی بخشد
ابر جودش میان بادیه بر		چشمه های روان همی بخشد
سیم بر اهل فضل اگر چه بود	۳	عالمی در میان همی بخشد
دست جودش نگر که از ساری	۴	زانسوی اصفهان همی بخشد
بچو من بنده بی سوابق مدح		نعمت بی کران همی بخشد
اطلس آتشی همی ریزد		قصب و پرنیان همی بخشد
گله ها اسب و تختها جامه	۵	بیگان و دو گان همی بخشد

(۱) جذره - پاره آتش و فتنه آخرالزمان افسانه ایست در تمام ملل و مذاهب مشهور .

(۲) یعنی همه چیز را میبخشد و منحصر بفلان و فلان یا زر و سیم نیست .

(۳) یعنی بر اهل فضل از نزدیک و دور گرچه عالمی و جهانی در میان فاصله باشد بخشش همی کنند .

(۴) یعنی دست جود وی از ساری که پایتخت اوست بدانسوی اصفهان که زاد

بوم منست بخشش میکند .

(۵) یعنی اسبها را یک گله و دو گله و تخته جامه هارا یکی و دوتا همی بخشد .



باد پایانت آسمان هیکل ۱ همچو کوه روان همی بخشد  
 من گه باشم که شاه بهر شرف کعبه را طیلسان همی بخشد  
 نیست از سیم بیوه بخشش او گنج نوشیروان همی بخشد  
 با خرد گفتم از ملوک جهان کیست کو دخل کان همی بخشد  
 در چو ابر بهار می بارد ۲ زر چو باد خزان همی بخشد  
 گفت این بردل تو پوشیدست؟ شاه مازندرات همی بخشد  
 آنچه کان ذره ذره بخشد، شاه کاروان کاروان همی بخشد  
 گفتمش تا کی این توان بخشید گفت تا میتوان همی بخشد  
 جاودات باد زندگانی شاه تا چنین جاودات همی بخشد

### (قصیده)

#### در مدح امیر عزالدین

ترکم امروز مگر رای تماشا دارد که برون آمده آهنگ بصحرادارد  
 طره چون غالیه گرد سمنش حلقه زده ۳ خه بنام ایزد یارب که چه سودا دارد  
 لعل شکر شکنش پرده مرجان سازد ۴ مشک عنبر فکنش پروز دیا دارد  
 چهره تابان در زلف شبه رنگ دراز چون مه چارده اندر شب یلدا دارد  
 گرنه خورشید پرستست سر زلف دوتاش ۵ پس چرا گرد مه از مشک چلیپا دارد  
 آه کاین حقه آینه مثال اعنی چرخ مهره بازی همه زانر گسر عنا دارد  
 عشق را ملک دل اقطاع بدان دادستند ۶ کز خم ابروی او چنبر و طغرا دارد

(۱) نیز پایان آسمان هیکل - نسخه (۲) در چو ابر ربیع میبارد - نسخه

(۳) طره چون غالیه برگرد سمن حلقه زده - نسخه (۴) مشک را در دیا و حریر سیاه همیشه می پیچیده اند از آنسبب گوید پروز دیا دارد. مشک چنبر فیکش - نسخه . پروز - سجاف و نیز مطلق پیوند و وصلت و در اینجا کنایه از بنا گوش راست .

(۵) خورشید پرستان - قومی بوده اند دارای دین شماس که سفید پوش بوده و چلیپا هم حمایل میکردند . نظامی گوید :

روز شنبه ز دیر شماسی خیمه زد در سواد عباسی

(۶) کز خط و ابروی او نامه و طغرا دارد - نسخه



تیر غمزه چو درآرد بکمان ابرو      دل بغارت ببرد کاصل زیغما دارد  
 بدلی نیست مرا هیچ بخیلی بادوست ۱      غم جانست نه قصد دل تنها دارد  
 نی خطا گفتم وین لفظ برون از عقل است ۲      هرچه زین شیوه بود روی بسودا دارد  
 خود غم عشق دلی را نکند سست که جان ۳      از پی خدمت آن حضرت والا دارد  
 عزدین میرجهان داور غازی صماد ۴      آنکه دردولت و دین قدر معلا دارد  
 آنکه هنگام شجاعت دل شیران دارد      وانکه در وقت سخاوت کف دریا دارد  
 دست قدرت کمر غایت مقصود کند      پای همت زبر کنبد دروا دارد  
 آسمان پشت دوتا دارد در خدمت او      زانکه در خدمت سلطان دل یکتا دارد  
 زرد گشت آتش از هیبت خشمش چونانک ۵      آهین حصن خود اندر دل خارا دارد  
 مشتری خواست بسی تابخرد خدمت را      آن مرصع کمر بسته که جوزا دارد  
 اگر از مدحت او جزوی برکان خوانی      برفشاند زروسیمی که در اجزا دارد  
 هرچه انواع امانیست میسر بادش ۶      کانچه اسباب معالیست مهیا دارد

(۱) یعنی برای غارت و ربودن يك دل من بخل نمیکنم ولی او قناعت بدل  
 نکرده قصد بردن جان هم دارد .  
 (۲) دوبیت یعنی غم جان داشتن را خطا گفتم و این گفته مخالف عقل و از روی سودا  
 و جذر نیست و سخن عاقلانه اینست که غم عشق دلی را که جان از برای خدمت این حضرت والا  
 دارد سست نخواهد کرد و هرگز بقصد جان او نخواهد بود .  
 (۳) خود غم عشق دلی را نکند پست که جان - نسخه (ع) صماد - بکسر اول بروزن  
 عماد زننده و جلاد و شمشیر زن و بظاهر لقب ممدوح باشد .  
 (۴) یعنی یعنی آتش از هیبت و ترس وی زرد و فراری و در دل سنک خارا پنهان  
 شده است . (۶) کانچه اسباب معالیست - نسخه



- زه زه ایمر قدر قدرت گردون قوت ۱ که کمانت صفت چرخ توانا دارد  
 چیست آنمرغ اجل پر که خدنگش خوانند ۲ که عدو تر کش اوا زدل و احشاد دارد  
 گر کمند تونه چون عفو تو شد خصم نواز دست دایم زچه در گردن اعداد دارد  
 دو زبانست عدوی تو ولی از رمحت ۳ که زبان دودهن خصم تو عمدا دارد  
 خنجر تیز زبان تو بخواند يك يك ۴ راز خصمت که نهانش زسویدا دارد  
 عاریت دارد از آن شعله الماس صفت ۵ گوهرین رنگی کاین گنبد خضرا دارد  
 مجلس بزم تورا چرخ که داند که درو ۶ کمترین رامشگی زهره زهرا دارد  
 صبح رادم بخلاف تو زدن زهره بود؟ چرخ بیرون نشدن از حکم تو یارا دارد؟  
 وجه یکروزه جودت نبود گردون را ۷ هرچه در دفتر من ذلك و منها دارد  
 خصمت از هیبت تیغ تو چنان لرزانست ۸ کز جهان آرزوی مرگ مفاجا دارد  
 وهم تیز تو در آینه دل می بندد ۹ سر غییش که پس پرده مهیا دارد  
 آفرین باد بر آن کوه روان مرکب تو که دل زیرک و اندیشه دانا دارد  
 زهره شیروتن پیل و تك آهوی دشت دیده کرکس و بیداری عنقا دارد  
 چرخ شکلست و مرا و را از مجره است عنان ماه سیراست و رکابش زثریا دارد

- (۱) خه خه ایمر قدر قدرت - نسخه (۲) چیست آنمرغ پرنده - نسخه  
 (۳) یعنی دو زبان بودن دشمن تو از آنست که نیزه تو زبان در دهن او گذارده  
 و يك زبانش دو زبان شده است.  
 (۴) یعنی اسرار دشمن ترا که از سویدای دل خود هم پوشیده و پنهان داشته است یا  
 آنکه بوسیله سویدا از نظر دیگران پنهان داشته خنجر تیز زبان تو در سویدا سر فرو  
 برده و میخواند.  
 (۵) یعنی رنگ سبز آسمان عاریت از خنجر شعله گون الماس صفت تست . گوهرین  
 رنگ که این - نسخه  
 (۶) یعنی بزم تورا که زهره کمترین رقاص است کسی دیگر در آن چرخ زدن و  
 رقص نداند کرد . مجلس بزم ترا چرخ که داند دورش (داند دوری) - نسخه  
 (۷) من ذالك و منها - از مصطلحات سیاق قدیم است . (۸) خصمت از هیبت گرز  
 تو - نسخه (۹) یعنی اسرار غیبی پس پرده دشمن را وهم تیز در آینه دل تو منقوش میدارد



هر کجا عزم کنی پیشتر از عزم رسد      هر کجا قصد کنی نعل برانجا دارد  
 گری بتابی تو عنانش بجهد از تندی ۱      تا بدانجای که دی صورت فردا دارد  
 سایه از هم رهیش باز پس افتد بیشک ۲      گاه جستن اگر او را نه محابا دارد  
 چون قضا تازد اگر سوی نشیب آغازد ۳      چون دعا تازد اگر روی بیالا دارد  
 وقت جستن بمثل قوت صرصر دارد ۴      گاه جولان بصفت گردش نکبا دارد  
 ابر از گرد همی سازد و باران از خوی ۵      برق اندر جهش و رعد در آوا دارد  
 این خداوند من از چاکرت این گردون نام      بکه نالم که سرعربده با ما دارد  
 جور او بخرد را عیش منقص کردست ۶      دور او نماد انرا عیش مهنه دارد  
 هر کجا بی هنری هست بوی میبخشد      بیشتر زانکه از ایام تمنا دارد  
 ماهی گنگ ازو بستر مرجان سازد ۷      صدف گور ازو اولو لالا دارد  
 چون منی را ز پی لقمه و خلقانی چند      هر زمان بر در هر دون بتقاضا دارد  
 هنر و فضل مرا فایده آخر چه بود      چون مرا بر در هر بیهنری وادارد  
 مشک را از نفس خویش چه راحت باشد ۸      کش همی با جگر سوخته همتا دارد  
 یا همارا چه شرف باشد بر سگ چو همی      ز استخوان خوردنشان هر دو مساوا دارد

- (۱) آنجا که دیروز صورت فردا دارد پربروز است . یعنی عنان اسب تورا اگر از آینده بسوی گذشته برتابی با يك تك زمان گذشته را درمیابد .
- (۲) یعنی اگر با سایه خود دوستی و محابا نداشت بیشک سایه هنگام تندرستی او باز پس میماند . گاه تندی اگر او را - نسخه
- (۳) چون قضا تازد اگر قصد نشیب آغازد - نسخه
- (۴) نکبا - بادی که از چهار طرف وزد و کشتی هارا غرق کند .
- (۵) یعنی از گرد این اسب ابر و از خوی و عرق او باران و از جهیدن او بر سنگها برق و از آواز او رعد تولید میشود . ابر از گرد همی بارد و - نسخه
- (۶) منقص - بصیغه مفعول تیره و کدر .
- (۷) ماهی چون صدا نمیکند بگنگی معروفست و در دریا میان بستر مرجان که در دریا میروید جای دارد . (۸) از جگر سوخته در باستان مشک مصروعی میساخته اند . و در اشعار اساتید فراوان این لغت یافت میشود .



جاودان زی تو که ایمن بود از نکبت چرخ ۱ هر که چون در گه تو مفزع و ملجاء دارد  
 تاهمی باد صبا از پی مشاطه گری طره شاخ بنوروز مطرا دارد  
 بیخ عمرت را از چشمه حیوان باد آب ۲ تاچو شاخش ز پس پیری برنا دارد  
 می خور و سیم ده و تیغ زن و دوست نواز که فلک خصم ترای کسره رسوا دارد

### قصیده

#### در مدح فخرالملوک برادر پادشاه

تا جهانست شاه صفدر باد	تخت او با فلک برابر باد
آستانش که کعبه کرمست	از لب سرکشان مجدر باد
شاه فخرالملوک دولت بخش ۳	که عدو بند و دوست پرور باد
ابن یامین ملک تا جاوید	عدت یوسف برادر باد
ذات پاکش که عالم معنیست	روی اقبال و پشت لشکر باد
گرد سم سمند موکب شاه	سرمه چشم هفت اختر باد
آسمانش کمینه خرگاهست	آفتابش کمینه افسر باد
جاودان زیر ظل چتر ملک ۴	سایه پرورد و سایه گستر باد
هر زمان کار دولت و ملت	از سر تیغ او قوی تر باد
چرخ اگر جز بحکم او گردد	بسته راه و شکسته چنبر باد

(۱) هر که چون در گه تو ملجا و مأوا دارد - نسخه

(۲) یعنی ریشه عمر تو را از چشمه حیوان آب باد تا مانند شاخ های عمر تو که

فرزندان تواند پس از پیری برنا و جوان باشی . زپی پیری برنا دارد - نسخه

(۳) در بیت یعنی شاه فخرالملوک عدو بند تا بد ابن یامین و برادر مملکت و پناه و

یار برادر خود یوسف باد . - یوسف در اینجا کفایه از پادشاهست .

(۴) یعنی فخرالملوک جاودان در سایه چترشاهی ملک و برادر خود سایه پرور و هم سایه

گستر بر سر دیگران باد .



دولت آباد پنج نوبت ملك	۱	چار دیوار هفت کشور باد
باغ شاهنشاهی بدو تازه است		شاخ بخشندگی ازو تر باد
با دلش باد در کف کانست	۲	با کفش خاک بر سر زر باد
شاه در مردمی و در مردی		در جهان یادگار حیدر باد
پشت امید ها بدو گرمست		روی دولت ز رایش انور باد
آسمان پیش او بحکم ملك	۳	بنده فرمان وسفته چاکر باد
رای او را جهان متابع شد		حکم او را قضا مسخر باد
دایم از خون دشمنان ملك		صفحه تیغ او معصفر باد
کمترین پایه از مراتب شاه		سقف این طارم مدور باد
شاه را از ملك کمین اقطاع	۴	مرز خوارزم و ملك سنجر باد
ملك الشرق را هزاران فتح		از سر تیغ او میسر باد
هر کجا نام ملك شاه آید		تنگ بر دولت سکندر باد
هر که سر بر خطش نهاد بطوع		راست چون دایره همه سر باد
از دم خلق روح پرور او		شیر گردون چو شیر مجمر باد
هندوی چرخ را ز طالع شاه	۵	لقب خاص سعد اکبر باد
یکدلی در ولای خسرو شرق		کار این پر دل دلاور باد

(۱) یعنی هفت اقلیم خاک تمام دولت آباد و جایگاه پنج نوبت ملك و پادشاهی او داد .  
 (۲) یعنی بادل راد او که هر چه کان داشته بخشیده است در کف کان جز باد چیزی  
 باقی نمانده .

(۳) سفته چاکر - چاکر سفته گوش و حلقه بیگوش - سغبه چاکر - نسخه غلط . کمینه  
 چاکر - نسخه .

(۴) اقطاع - مصدر باب افعال است بمعنی ده یا مزرعه از طرف شاه در برابر خدمت  
 بکسی واگذار کردن . کهن اقطاع - نسخه

(۵) هندوی چرخ زحل است و در نحوست مشهور یعنی نحس اکبر از فیض طالع  
 شاه بسعد اکبر ملقب باد .



گوش گردون زلف دربارش	صدف درو درج گوهر باد
اشك بدخواه او زهیت او	مدد آب بحر اخضر باد
روز رزمش ظفر دعا کرده	که شهنشاه دین مظفر باد
گفته نصرت که آفرین خدای	بردل شاه ودست وخنجر باد
بهترین جوشنی بوقت گریز	برتن خصم شاه چادر باد
بحر قلزم که ساحل کف اوست	از زهاب دلش توانگر باد
ناصحش را بدست برزنجیر	گر بود هیچ زلف دلبر باد
حاسدش را ترقی و رفعت	از بلندی دار باور باد
تا که پر خاش باد و خاک بود	تا که خصمی آب و آذر باد
ترو خشك عدوی شاه جهان	از لب خشك و دیده تر باد
آب در چشم و آتش اندردل	باد دردست و خاک در سر باد

### قصیده

#### در مدح امیر یحیی الدین

کسیکه قصد سر زلف آن نگار کند	چو زلف او دل خود زار و بیقرار کند
کسیکه دارد امید کنار و بوس ازو	بسا که خون دل از دیده بر کنار کند
دام ربود بدان زلف همچو چنگل باز	تو هیچ باز شنیدی که دل شکار کند ؟
هزار جور کند بر دام بیک ساعت	و گر بنالم ازو هریکی هزار کند
بتی که مرکز مه لعل آبدار نهد	مهی که پروز گل مشك تابدار کند
که از بنفشه خطی برمه دوهفته کشد ۲	گهی ز سنبل پرچین لاله زار کند
نقاب برفکند خار گل نهد از رنگ ۳	چو زلف بر شکند بوی مشك خوار کند

- 
- (۱) باد - در آخر مصراع دوم این بیت بمعنی بود و باشد است
- (۲) پرچین - بفتح اول حصاری که گرد باغ و زراعت از خار و چوب سازند .
- (۳) یعنی چون نقاب برافکند رنگ چهره او از رشك خار در دل گل مینهد و چون زلف مشکین بر شکند بوی مشك را خوار میکند .



سلیم قلبم خواند که عشق جای دلم ۱ میان حلقه آنزلف مشکبار کند  
 سلیم دل بود آری درین چه باشد شک کسیکه جای دل اندر دهان مار کند  
 اگر ز لعل لبش زلف می همی نوشد ۲ چرا دو چشم خوشش هر شبی خمار کند  
 یکی نگارا رحمت نمای بردل من ۳ که همچو زیر زغم ناله های زار کند  
 چنان مکن که زیبطاقتی دل رنجور شکایتی ز تو با صدر روزگار کند  
 کریم مطلق و حرز زمانه رکن الدین ۴ که روزگار بمثل وی افتخار کند  
 نیاز پیش سخایش دهن فرو بندد ۵ امید وقت عطایش دودیده چار کند  
 ز جود دستش سائل همی برد بدره نه آنکه وعده پذیرد نه انتظار کند  
 ز سهم خشم وی آتش همیشه لرزانست اگر چه خود را زاهن همی حصار کند  
 سموم خشمش اگر بگذرد بدریابار بخار شعله شود قطره ها شرار کند  
 نسیم خلقش اگر بروزد بصحرا بر ۶ درخت عود شود شاخ مشک بار کند  
 اگر بگوئی پیشت درم بر افشاند ۷ و گر نگوئی پیشت گهر نثار کند  
 در آن زمان که نشیند بصدر ایوان بر بدانگهی که قام بر بنان سوار کند  
 سپهر خواهد تابهر دفع چشم بدان ز ماه نو شده در ساعدش سوار کند

(۱) سلیم دل - ابله و بی تدبیر و هم مار گزیده را سلیم گویند و تناسب در دو بیت واضح است.

(۲) یعنی اگر زلف وی سر بر لعل لبش نهاده می بیند نوشد چرا دو چشم وی خمارست

(۳) یعنی دل من مانند ناله زیر ناله های زار کند. زیرا روزار کنایه از آواز حزین است. یکی نگارا رحمت نمای بردل آنک - نسخه

(۴) کریم مطلق و حرز جهان بهاء الدین - نسخه

(۵) امید وقت عطایش دو چشم چار کند - نسخه.

(۶) یعنی هر درخت بدل بعود شود و شاخ آن درخت مشک بار آورد.

(۷) یعنی خواه تقاضا کنی یا نکنی فراوان درم و گهر بتو میبخشد.



بسیم نام نکو میخرد ز اهل هنر  
 ز شرم همت او بحر در عرق غرقست  
 همیشه باوایش بخت سازگار بود  
 کسیکه دید دل و دست او گه بخشش  
 پیش لفظ گهربار او خجل گردد  
 همی پذیرد منت چو میکند بخشش  
 زهی بزرگ عطائی که جود و بخشش تو ۱  
 توئی که بیش ز مدحت مرا صلت دادی  
 چو تو بزرگی را مادحی چو من باید  
 زهر مرکب خاص تو رایض تقدیر ۲  
 سپهر خدمت در گاه تو بطوع و بطبع  
 خلل نیاید در جاه تو که قاعده را ۳  
 بیوی خلق تو هرگز کجا تواند بود  
 نهاده گردون سوی تو صد هزاران چشم  
 گمان مبر که رهی اندرین قصیده همی ۴  
 همیشه تا که فلک گرد خاک می گردد  
 سر تو سبز و دلت شاد باد و مدت عمر  
 وزین تجارت بهتر کسی چکار کند  
 زیمن جودش خورشید زینهار کند  
 همیشه باعدویش چرخ کارزار کند  
 بافتاب و بدویا چه اعتبار کند  
 صدف که قطره همی در شاهوار کند  
 نه آن سخی است که بردادن اختصار کند  
 بچشم هر کس زر را چو خاک خوار کند ۱  
 چنین کرم چو تو صدری بزرگوار کند  
 که مدح تو بسخنهای آبدار کند  
 همیشه ابلق ایام راهوار کند ۲  
 بروزی اندر بیش از هزار بار کند  
 چو بخت باشد معمار استوار کند ۳  
 نسیم صبح چو بر برگ گل گذار کند  
 که رای عالی تو خود چه اختیار کند  
 اشارتی بتقاضای رسم پار کند ۴  
 همیشه تا که قمر بر فلک مدار کند  
 فزون از آنکه مهندس براوشمار کند

### قصیده

#### در مدح اقصی القضاہ رکن الدین صاعد

روی یارم ز آفتاب اکنون نکوتر میشود ۵ تا بگرد ماه او از مشک چنبر میشود

(۱) هرکس زر همچو خاک - نسخه (۲) زهر مرکب خاص تو رایض تقدیر - نسخه  
 (۳) یعنی در قصر جاه تو خلل در نخواهد آمد زیرا قاعده این بنا را معمار ازل  
 بسازگاری بخت و آنگاه که طالع موافق بوده استوار و محکم کرده است . (۴) تقاضا  
 بر رسم پار کند - نسخه (۵) یعنی اکنون که بسبب دمیدن خط ماه رخ یار چنبر  
 مشکین مییابد از آفتاب نکوتر میشود .



مرگز شمشاد او از لعل و یاقوت آمدست ۱ پروزدیبای او از مشک و عنبر میشود  
 خانه دل از رخ خوبش شود روشن همی عالم جان از سر زلفش معطر میشود  
 سرو بین کز رشک قدش کشتیش بر خشک ماند گل نگر کز شرم ریش در عرق تر میشود  
 هر که او با حلقه زلف وی اندر حلقه شد ۲ از میان جان و دل چون حلقه بر در میشود  
 درد و عالم سایه بر خورشید هرگز نفکند هر که را سودای او یک ذره در سر میشود  
 جان بطوع دل فدای خاک پایش کرده ام ۳ نیست در خوردش ولی دستم بدین در میشود  
 گر چه لعلش همچو عیشم تلخ میراند سخن چونکه بر شکر گذر یابد چو شکر میشود  
 گفت لعل او کنم از وصل کارت همچو زر ۴ اینچنین ساده نیم کم عشوه باور میشود  
 هر متاعی کان مرا باشد ز جنس جان و دل در بهای یک نظر در کار دلبر میشود  
 عیدی از من شعر میخواهد که بهر تهنیت سوی صدر خواجه هر هفت کشور میشود  
 صدر عالم کردین اقصی القضاة شرق و غرب آنکه چرخش بنده و ایام چاکر میشود  
 صدق بوبکریش جفت عدل فاروقی شدست شرم عثمانیش یار علم حیدر میشود  
 آسمان از قدر جاه او بلندی میبرد و افتاب از نور رای او منور میشود  
 دست او گاه سخاوت شرم طوبی میدهد لفظ او وقت عنایت رشک کوثر میشود  
 سروری را سروری از وی بحاصل آمدست ۵ آرزو را آرزو از وی میسر میشود  
 توشه جان از حدیثش نیک فربه شد ولی کیسه کان از سخایش سخت لاغر میشود  
 عقل در سودای جاه او ز خود بیگانه شد ۶ وهم در دریای علمش آشناور میشود

(۱) پروز - در اینجا بمعنی سجا و عطف دامن و قبا است . خط او را در سبزی  
 بشمشاد و مرکز خط را که لب اوست یاقوت و لعل و چهره را بدیا و زلف را پروز  
 مشکین تشبیه کرده ،

(۲) یعنی هر که با حلقه زلف او در حلقه زنجیر عشق افتاد بطارح جان و دل حلقه وار  
 بر در او مقیم میشود ، (۳) یعنی فدا کردن جان هر چند سزاوار وی نیست ولی منتهای  
 دسترس من همین است . (۴) کم عشوه - مخفف که مرا عشوه است .

(۵) یعنی سروری بوجود وی مصداق یافته و آرزو و امید از او بامید و آرزو

میرساند .

(۶) آشناور - شناور .



صدر شرع از فرجاء او مزین شد چنانك ۱ نوك كلك از شرح خلق او معبر میشود  
 حکم و حلمش هم رکاب باد و خاکند از صفت لطف و عنفش هم معنان آب و آذر میشود  
 مشتری تا گشت صاحب طالع مسعود او نزد دانا کنیت او سعد اکبر میشود  
 در رکاب خدمتش گردون پیایی میدود با قضای آسمان حکمش برابر میشود  
 بحر چون خوانم مرا و را چون بگاه مکرمت هر سرانگشتی از و صد بحر اخضر میشود  
 عدل او آسایش مظلوم و ظالم میدهد مدح او آرایش دیوان و دفتر میشود  
 از بنانش هر کسی جز بحر شادی میکند و ز سخایش هر کس جز کان توانگر میشود  
 مشکل شرع از بنان او همه حل کرده شد ۲ روزی خلق از سر کالکش مقدر میشود  
 آفتاب از شرم رای او شبانگهان بین ۳ تاجه سرگردان و حیران سوی خاور میشود  
 باد خلق او مگر بگذشت بر خاک تبت خون از ان در ناف آهو مشك اذفر میشود  
 پیش لفظ او صدف چون من همه تن گوش شد لاجرم در سینه او قطره گوهر میشود  
 ابر را گویند کز تأثیر جذب آفتاب ۴ چون بخار از روی دریا برفلك بر میشود  
 نزد من تحقیقش آن باشد که هنگام سخا آفتاب از شرم رایش زیر چادر میشود  
 قول صدق او چو قرآنست و قرآن که گهی ۵ ظاهر اندر بند سیم و حلقه زر میشود  
 روز درس او ملك گردد چو سوسن ده زبان گاه وعظ او فلك نه پایه منبر میشود

(۱) صدر شرع از فرجاء او مزین آمد است - نسخه . نوك كلك از شرح خلق او - نسخه

(۲) از سر کالکش مقرر میشود - نسخه

(۳) خاور در اینجا بمعنی مغربست یعنی آفتاب از شرم رای روشن وی شبانگهان

بسوی مغرب سرگردان و حیران میرود . آفتاب از شرم روی سحرگاهان بین - نسخه

(۴) دو بیت یعنی آنکه میگویند ابر بخاری است از دریا برخاسته درست نیست

و بعقیده من ابر چادر آفتابست و از آن تهیه شده که آفتاب از شرم رای روشن او زیر

این چادر پنهان گردد . چون بخار از روی دریا تافلك بر میشود - نسخه

(۵) یعنی چنانکه گاهی قرآن را بند سیم و حلقه زر بسته و حمایل میکنند یا آنکه

سیم و زر حلقه و بند و حواشی بر آن می‌نهند قول او هم همین گونه با سیم و زر همراه است .



مدت عمرش بخواهد ماند تادور زمان ۱ با قضا از غیب این معنی برابر میشود .  
اعتدال عدل او برداشت علتها چنانك ۲ خانه بیمار بیزار از مزور میشود  
هرچه اندر حقه سینه کسی تضمین کند جمله در آینه طبعش مصور میشود  
نصرت ایزد بهر حالی قرین جاه اوست لاجرم بر کافه خصمان مظفر میشود  
ای ترا گشته مسلم منصبی کز روی شرع هر که گردد منکر حکم تو کافر میشود  
تیغ کوه و تیغ خورشید ایمنند از یکدیگر تاملان هر دو انصاف تو داور میشود  
دست کوتاه کرد مقناطیس ز آهن تابدید کز چگونه عدل تو خصم ستمگر میشود  
اندر ایام تو ظالم می ترسد آنچنانك ۳ باز در زیر زره نزد کبوتر میشود  
بانگ بر ظالم چنان زده بیت انصاف تو کز نهیبش کربا که را مسخر میشود  
بخل و ظلم از شرم جود و بیم عدلت در جهان آن چو سیمرغ این دگر کبریت احمر میشود  
چرخ بر بستست در عهدت در ظلم و ستم ۴ از کواکب زان قبل گردون مسمر میشود  
آسمان در پیش حکمت حلقه در گوش آمد دست و افتاب از بهر جودت کیمیا گر میشود  
ذره پیش لطف تو گردد گران سایه چو کوه کوه با حلم تو چون ذره سبک سر میشود  
هر که چون سوسن بمدح تو زبان تر میکند در زمان او را زبان پر زر چو عبهر میشود  
از تو چشم فضل روشن گشت و جان علم شاه کیست کاندر عهد تونه علم پرور میشود  
خصم تو گرا از تو برگردون گریزد فی المثل از نهیب تو و دو نیمه چون دو پیکر میشود  
تیغ از تنگ عدوی تو بر آسودست از آنك خود نفس در حنجر خصم تو خنجر میشود

(۱) یعنی مدت عمر وی تادور زمان هست باقی است و این معنی که بقای عمر باشد با قضا و حکومت وی نیز از عالم غیب برابر شده است پس زندگی ابدی وی با قضای شرعی و عرفی حکم غیب است .

(۲) مزور - نوعی از آتش است که برای بیماران تهیه میکنند .

(۳) باز بر در پرزه در نزد کبوتر میشود - نسخه .

(۴) مسمر - یعنی مسمار کوب . یعنی در آسمان ظلم انگیز در عهد عدل تو از میخ کواکب

میخ کوب شده تادیکر ظالم بیرون نیاید . از کواکب زان در گردون مسمر میشود - نسخه



معنی مدحت ندارد هیچ پایانی پدید این ز عجز ماست گر لفظی مکرر میشود  
 مدح چون تو فاضلی آسان توان گفتن از آنک ۱ خود زبان کلاک در مدحت سخنور میشود  
 تا چو تو در هر بهاری ابر گوهر میدهد ۲ تا چو من در هر خزانی باد زر گر میشود  
 این نفاذ حکم تا روز قضا پاینده باد کز تو روز بدعت و شبهت مکرر میشود  
 بر تو عید فطر با داخرم و میمون که خود مرگ اعدای تو همچون عید دیگر میشود  
 موسیقی بادت قوام الدین همیشه پیش رو ۳ تا چو هارون قوت پشت برادر میشود

### قصیده

#### در مدح ارسلان بن طغرل

روی او تشویر ماه آسمانی میدهد ۴ قد او تعلیم سرو بوستانی میدهد  
 هندوی زلفش گر رقص آورد سر طرفه نیست ۵ تا ز جام لعل آن لب دوستان میدهد  
 آتش رویت چرا داری دریغ از آن کسی کوشر رو از غمت جان در جوانی میدهد  
 چشم بدسازت مراد رینوائی هر زمان ۶ گوشمالی آنچنان سوزان که دانی میدهد  
 هر نفس چون نایم از وعده دم میخوش میدهد ۷ اینست خوش دم کو امید زندگانی میدهد  
 من میدانم که آن وعده سراپا مطلقست لیک حالی طابع ما را شادمانی میدهد

- (۱) مدح چون تو سروری - نسخه (۲) تا چو تو در هر ربیعی - نسخه  
 (۳) یعنی تو موسای روزگاری پس قوام الدین برادر تو هارون وار همیشه پیش رو  
 و قوت پشت تو باد . ای جنابت را قوام الدین همیشه پیش رو - نسخه  
 (۴) تشویر - خجلت و انفعال .  
 (۵) در ستمگانی - شرابی که دوستان بیاد یکدیگر بنوشند .  
 (۶) چشم بدساز - یعنی چشم تو که ساز محبت را بد مینوازد .  
 (۷) دو بیت یعنی مرا از هر نفسی چون نای دم خوش و وعده وصل میدهد و  
 اینست دم خوش تو که مرا امید زندگانی میدهد و با آنکه من میدانم که وعده تو از  
 راستی مطلق و تهی است اما با وجود این در حال شنیدن و دم دادن شادم .



از پس امروز و فردا آن رخ آینه گون ۱ آه میترسم که وعده آنجهانی میدهد  
 چرخ شوخ آخر خجل گشت از لب و دندان تو ۲ لعل و درکان و صدف را زان نهانی میدهد  
 یارب آن گلبرگ نو باد از بنفشه پایمال ۳ چون ترا دستوری این دلگرانی میدهد  
 هم عفی الله اشک چشم من که بهر نام و تنگ روی را که گاه رنگ ارغوانی میدهد  
 مردم چشم من اندر درفشانی روز و شب از کف سلطان داد و دین نشانی میدهد  
 پادشاه دین و دولت ارسلان آنکز علو ۴ جرم خاک تیره را لطف و روانی میدهد  
 لفظ عذبش خجلت ابر بهاری آمدست ۵ طبع رادش طیره باد خزانی میدهد  
 شد سکندر دولت و بی منت آب حیات ۶ ایزدش چون خضر عمر جاودانی میدهد  
 حزم رایش قوت سنگ زمینی مینهد ۷ عزم تیزش سرعت طبع زمانی میدهد  
 رشك طبع او هوارا علت دق آورد ۸ شرم خلق او صبارا ناتوانی میدهد  
 طبع گوهر بار او بحر است آری زین سبب ۹ ابر را خاصیت گوهر فشانی میدهد

- (۱) یعنی آه میترسم که پس از وعده های امروز و فردا آن رخ آینه گون وعده وصل را بآنجهان آخرت بیندازد .
- (۲) یعنی آسمان از یاقوت و دراب و دندان تو خجل شد و ازین سبب امل را بکان و در را بصدف پنهانی میدهد که پیش لب و دندان تو آشکار نشود . لعل درکان و صدف را در نهانی - نسخه
- (۳) یعنی گلبرگ رخسار تو از بنفشه خط پایمال باد که اینهمه بدل تو دستور سختی و گرانی میدهد . چونکه دستوری این دل در گرانی میدهد - نسخه
- (۴) جرم تارك تیره را لطفش روانی میدهد - نسخه
- (۵) لفظ عذبش حجت ابر بهاری - نسخه
- (۶) بی منت آب بقا - نسخه
- (۷) یعنی حزم او زمین را سنگین و ساکن کننده و عزم تیز و تندش بطبع زمان سرعت بخشنده است . حزم رایش قوت سنگ زمینی میدهد - نسخه
- (۸) یعنی رشك طبع لطیف او هوای لطیف را بمرض دق دچار کرده و شرم خلق خوش او باد صبارا ناتوان میکند . رشك و حسد سبب دق است .
- (۹) طبع گوهر زای او بحر است - نسخه



جز بمدح او زبان نگشود سوسن هیچوقت      لا جرم چرخش چنین رطب اللسانی میدهد  
رتبتش را آسمان اعلی المعالی می نهد      دولتش را روزگار اقصی الامانی میدهد  
ای خداوندی که خاک حلم و باد عدل تو      آب را با آتش از دل مهربانی میدهد  
طاس زرد در دست نرگرد در بیابان خفته مست      عدل تو او را فراغ از پاسبانی میدهد  
شیر در بیشه بدنجان بر کنده ناخن زدست ۱      تا پیارنج سگان      کاروانی میدهد  
با چنین عدلی ندانم جودت از بهر چرا      غارت کانهها و گنج شایگانی میدهد  
صبح چون از عالم غیب آید اول دم زدن      مژده فتحت برسم ارمغانی میدهد  
چرخ دولابی چو خصم خاکسارت تشنه شد      آب او از چشمه تیغ یمانی میدهد  
ظلم را عدالت شکال چارمیخی می نهد ۲      آز را جودت فقاع پنج گانی میدهد  
عکس تیغت آفتاب آمد که چون بر خصم تافت ۳      از مسامش لعل و از رخ زرکانی میدهد  
گردنی کز سرکشی بیرون شد دست از چنبرت      ریسمان او را شکوه طیلسانی میدهد  
از برای آنکه مدحت عین صدق و راستیست ۴      صبح صادق نیز تن در مدح خوانی میدهد  
اینست خوش نظمی که از روی ترقی آسمان      با دعای مستجابش همعنانی میدهد  
در سفر سوی معانی وهم دورانیش من ۵      همچو قدر تو نشان از بی نشانی میدهد  
تا گشادم چون دویت از بهر مدح تو دهن      چون قلم فر توأم چیره زبانی میدهد

(۱) یعنی در عهد عدالت تو شیر در بیشه بدنجان خود ناخن ظلم را از دست خود برکنده و برای پیارنج سگان پاسبان کاروانی میدهد.

(۲) یعنی عدل تو ظلم را بارسن و شکال بچارمیخی میکشد و آز و حرص را جود تو فقاع پنجگانه داده و مست میسازد. ظلم را عدالت شکار چارمیخی - نسخه. فقاع پنجگانه - نسخه شکال - ریسمانی که بردست و پای اسب و شتر بندند.

(۳) یعنی همانگونه که آفتاب لعل و زر بکان کوه میدهد تیغ تو هم از مسام دشمن لعل خون و از زردی چهره روی زرکانی بوی میدهد.

(۴) صبح صادق بین که تن - نسخه

(۵) یعنی فکرت من هنگام سفر به عالم معانی چون قدر بلند تو از عالم دور و جهان بی نشان که عالم قدس و آنسوی فلک است نشانی مضمون بکر میدهد.



چون منی هر گز چنین نظمی تواند گفت نه مدح تو خود قوت لفظ و معانی میدهد  
 تاهمی تاراج فرش باغ و زینتهای راغ ۱ لشکر دم سرد باد مهرگانی میدهد  
 صرصر خشمت عدو را مهرگانی باد و هست ۲ کش رخ آبی و اشک ناردانی میدهد

### قصیده

#### در مدح پادشاه ارسلان بن طغرل

نگار من ز بر من همی چنان بجهد ۳ که تیر وقت گشاد از بر کمان بجهد  
 چنان بگریم در فرفتش که مردم چشم ۴ مثال قطره خونم زدیدگان بجهد  
 گمان برم که مگر بوی زلف جانانست سحر گهی که نسیمی ز بوستان بجهد  
 بدین صفت که دل من بدست عشق دراست ۵ عظیم کاری باشد اگر بجان بجهد  
 خطا فتاده دلم را اگر گمان بردست که جز بر گزند دست غم فلان بجهد  
 دلی که از همه عالم گزیده ایجان ۶ براو زحد بمبر جور هان و هان بجهد  
 چه سود زار زویش دام مشک و دانه خال ۷ که مرغ جانم ازین تنك آشیان بجهد  
 تنم بعشق تواند دلی زیان کردست ۸ چه سود بهتر ازین گر بدین زیان بجهد

(۱) فرش باغ و زیورهای شاخ - نسخه

(۲) یعنی صرصر خشمت مهرگان وار روی عدو را چون آبی زرد و اشکش را  
 چون ناردانه سرخ میسازد .

(۳) وقت گشاد از زه کمان بجهد - نسخه

(۴) میان قطره خونم زدیدگان بجهد - نسخه

(۵) یعنی اگر دل از دست عشق جان برد کاری عظیم انجام داده .

(۶) یعنی بر دل من که برگزیده است جور بیش ازین روا مدار و گرنه هان و هان  
 دلم از تن بیرون میجهد (۷) یعنی آرزوی دام مشک و دانه خال بر مرغ جان دیگر  
 چه سود دارد آنگاه که از تنك آشیان بدن بیرون جهید .

(۸) یعنی تن من در راه عشق اینك دلی از دست داده و اگر باین زیان کم از میان  
 بجهد و جان را نبازد باز هم سود بزرگی است .



- دودیده من اگر خون شود زغم شاید ۱ مگر زدست دل این جان ناتوان بجهد  
چو دل بواسطه دیده خون همی گردد  
همی نبینم دل را خلاصی از غم عشق  
سرملوک جهان ارسلان بن طغرل  
چنان برون جهاد از حادثات رأی قویش  
ز سهم زخمش مریخ راز پنجم حصن ۲ بجای قطره خون مغز از استخوان بجهد  
بفر عدلش عالم چنان شدست که شیر ۳ بصد عقبله زدست سگ شبان بجهد  
سموم هیبتش اربگذرد بصحرا بر  
ز شیر رایتش آن لرزه افتد بر چرخ  
پر آب گردد از لفظ او دهان صدف  
بچرخ گفت عدویت که تا کی این خواری ۴ بخشم گفت که تا چشم قلیبان بجهد  
خدایگانا معذور دار بنده خویش  
که شاعران را زین جنس از دهان بجهد  
اگر تو گوئی مه را که هین پیاده برو ۵ بحکم فرمان از ابلق زمان بجهد  
ز سهم خشم تو هر خون که در دل خصمست ۶ بزیر هر بن موئی چوناردان بجهد  
چنان ز عدل تو آفاق سرخ روی شدست  
بشکر آنکه نهد روی پیش تو بر خاک  
سپهر پیر چنین سرنگون نماند اگر  
بر او نسیمی ازین دولت جوان بجهد

(۱) مگر زدست وی این جان ناتوان - نسخه

(۲) زیم زخمش مریخ را - نسخه

(۳) عقبله در اینجا مهتری و سیادتست یعنی بفر عدل تو شیر با صد گونه مهتری و سیادت که اردرندگان دارد از دست سگ شبان فرار میکند . بصد و سبله زدست - نسخه  
(۴) یعنی عدوی تو بفلک گفت که مرا تا کی خوار میداری فلک بخشم گفت تا آنگاه که چشم تو قلیبان از کاسه سر بیرون بجهد .

(۵) یعنی اگر ما را بگوئی پیاده برو از ابلق دو رنگ زمار که آسمان روز و شب پرور باشد بزیر میجهد و پیاده میشود .

(۶) یعنی ازیم خشم تو قطره های خون عدو ازین هرمو مانند ناردانه بیرون میجهد .



از آن بحرب تو آید عدوی تو که مگر  
 بسعی تیغ تو از ننگ جاودان بجهد  
 چو شاه شطرنج ارچه قویست دشمن تو ۱  
 تویک پیاده بران تا ز خانمان بجهد  
 تبارك الله از آن باد سبر کوه قرار  
 که هم چو صاعقه در حمله ناگهان بجهد  
 تکاوری که بیک طفره دریکی طارنه ۲  
 چو و هم زیرك از عرصه جهان بجهد  
 بوقت حمله چو آن شه گران رکاب شود ۳  
 ز پوست گرش نگیری سبك عنان بجهد  
 زباخر بدمی سوی خاور آید زود  
 ز قیروان بتکی تا قیروان بجهد  
 سوی نشیب چو آب روان کند آهنگ  
 چنان دود که قضا در پیش گسسته شود  
 چو ابر از کمر کوه تند برگردد ۴  
 در آن زمان که بخیزد غبار معرکه گاه ۵  
 غریو کوس چو آواز رعد بخروشد  
 امل ز قبضه آن تیغ صف شکن برمد  
 ز بیم زهره شیران جنگ خون گردد  
 دلاوران ویلان گشته زرد و لرزنده  
 قدر بحیلت از آن تیغ سرگرا برهد  
 قضا بجهد از آن رمح سرگران بجهد

- (۱) چو يك پیاده فرستی ز خانمان - نسخه .  
 (۲) یعنی اسب تو بایک طفره و جستن دريك طرفه العین و چشم بهم زدن از عرصه  
 جهان بیرون میجهد . طفره - بفتح طاء - چشم بر هم زدن . تکاوری که بیک  
 طفره و يك لحظه - نسخه  
 (۳) یعنی هنگام حمله و گران رکابی شاه اگر عنان او را نگیری از پوست خود هم  
 بیرون میجهد ،  
 (۴) چو آب از کمر کوه - نسخه  
 (۵) چندبیت یعنی در زمانی که این اسب چون عکس و شمعاع خنجر شاه ملك نشان در میدان  
 بجهد و غبار معرکه گاه را فرو گیرد و چنین و چنان شود بجز فتح و ظفر که دوال فترک  
 شاه را گرفته و جانی از میدان بدر میبرد گمان مبر که هیچکس زنده از میان آن معرکه بجهد .  
 خبر این مبتداء در بیت نهم است . در آن زمان که بگیرد غبار - نسخه .



فتاده باشد چندان ز کشتگان برهم  
 اجل ز عرصه آن رزمگاه نیز بجان  
 بجز ظفر که بگیرد دوال فتراکت  
 در آن مصاف اگر کوه آهن آید پیش ۱  
 که گاو گردون از راه کهکشان بجهد  
 ز ترس هوش ز گردان رزم دان بجهد  
 ز غایت کرم و عفو شاملات آنجا ۲  
 اگر عدوی تو گوید شها امان، بجهد  
 خدایگانا گفتم بفر مدحت تو ۳  
 چو آب و آتش شهری، ردیف آن بجهد  
 ز امتحانش اگر ممتحن شدم چه عجب ۴  
 که تابع در چنین گونه ز امتحان بجهد  
 همیشه تا که چو برقان زده شوند برنگ  
 بنات بستان چون باد مهر کان بجهد  
 نصیب خصم تو زایام رنگ زردی باد  
 بتن همیشه و را باد جانستان بجهد  
 عدوی جاه ترا روز فتح چو نان باد  
 که زیر چادر مرگ از برت نهان بجهد

## در مدیح و کن الدین صاعد

### و توصیف قلم

ای سعد فلك ترا مساعد ۵ اعدای ترا فلك معاند

- (۱) یعنی اگر در آن جنگ کوه آهن ترا پیش آید چنانش میزنی که مانند خونی که از بدنهای و شریانها از سر ستان تو میجهد کوه هم از سر ستان تو خواهد جهید . چنان زنی تو که کوه (خون) از سر ستان بجهد - نسخه
- (۲) یعنی بسبب آنکه منتهای عفو و کرم را داری اگر در آن جنگ دشمن تو بگوید ایشاه الامان فوری از جنگال مرك میجهد .
- (۳) در بیت یعنی در مدح تو قصیده گفتم چون آتش در گرمی و بلندی و چون آب در لطافت و روانی که ردیف آن کلمه بجهد میباشد و اگر در امتحان این قافیه در طی نصیده از شدت فکر ممتحن و بیمار شدم عجیبی نیست زیرا بیماری برای جستن از این امتحان عذر خوبیست (۴) که قافیت ز چنین شعر امتحان بجهد - نسخه
- (۵) سعد فلك - ستاره مشتریست .



ای آنکه طراز دوش گردون	۱	رکن الدین بوالعلاست صاعد
فهرست معالی و معانی		مجموع فضائل و محامد
راسخ بتو عقل را قوایم		محکم بتو شرع را قواعد
ذات تو منزله از معایب		طبع تو مسلم از مکاید
اخلاق تو نزهت خلایق		عادات تو نسخت عواید
افراشته بهر منصب تو	۲	بر ذروه نه فلک وساید
زانو زده عقل پیش رایت		واندوخته زو بسی فواید
پیدا شده لشکر علم را	۳	در صحن جبین تو مصاید
در عهد تو باشمول عدلت	۴	آواز تظلم از اوابد
بر دعوی عصمت جنابت		صدگونه دلایل و شواهد
درحق تو ازطریق انصاف		گویند مخالف و مساعد
عیسی است زعهد مهدحاکم		یحیی است ز بدوکار زاهد
از نعمت تست و منت تو		در گردن آسمان قلاید
تو نایب مصطفائی و هست		بر حب تو مشتمل عقاید
نا خواسته جود تو ببخشد	۵	زان نیست براو سؤال وارد
کلك توجه لعبتی است یارب	۶	پران چو بسر دونده قاصد

(۱) یعنی طراز و نقش دوش گردون نام رکن الدین بوالعلاست صاعد است .

(۲) وساید - جمع وسادة بمعنی بالشها

(۳) مصاید - جمع مصیده - اسباب شکار . (۴) اوابد - جمع آبد - کارهای سخت و بزرگ .

(۵) یعنی جود تو ناخواسته و ناطلبیده بمردم بخشش میکند از آن سبب هیچ سؤالی بر او وارد نیست و مجال سؤالی نیست . در مصراع دوم ابهام بکاراست زیرا معنی قریب سؤال وارد نبودن بدیهی بودن قضیه است و اینجا معنی بعید مراد است که سؤال سائل بکف باشد .

(۶) در چند بیت کلك را بلعبتی تشبیه کرده که گاهی قاصدی میشود بسر دونده و گاهی و شاق چابک رومی میشود که قائد لشکر زنك است و گاهی چیزهای دیگر . کلمه یارب در اینجا مفید تعجب است .



از روم و شاقکی است چابک		کولشگر زنگ راست قائد
مانده راهبست رخ زرد		در پیش انامل تو ساجد
زنار بریده و گزیده		ترتیب منابر و مساجد
برتخته عاج و صفحه سیم		رقاص کنیزکی است شاهد
در رقص زگردن معانی		بگسته قلاید فراید
آبستن صد هزار خاتون	۱	ایکار کواعب نواهد
او شیر ززنگیان مکیدست	۲	چون زاید از و چنین خراید؟
زوبازوی دین قویست تاهست		زانگشت تو آش سوار ساعد
ای رحمت محض در مضایق		وی عدت خلق در شداید
از حصر خصایل شریف	۳	عاجز گردد بنات عاقد
عدل تو برد بحسن تدبیر		از طبع ستم خیال فاسد
از تست رواج فضل ورنی		بازار علوم بود کاسد
هر روز قوی ترست جاهت		تا کور شود دو چشم حاسد
هرچ از هنرست جمله داری	۴	اکنون تو و جاه و عمر خالد
مفزای برین هنر که نقص است		انگشت ششم چو گشت زاید
گفتیم بدولت تو مدحی		کاف زبید زینت قصاید
مدحی که کرام کاتبینش		از فخر نهند در جراید
با آصف طبع من درین مدح	۵	عفریت سخن نگشت مارد

(۱) کواعب جمع کاعب بمعنی کنیز ناز پستان نواهد - جمع ناهده بمعنی دختر پستان برخاسته .

(۲) از زنگیان مراد دویست است و از شیر زنگیان مداد . خراید جمع خرید و خریده بمعنی زن و دوشیزه (۳) عاقد کسی است که بقاعده عقود انامل چیزها را شماره میکند . (۴) یعنی تمام هنرها در وجود تو جمع است و اکنون فقط برای تو جاه و عمر خالد و ابدی لازم است و لازم نیست که برهنرها بیفزائی زیرا افزودن هنر برای تو که در هنر بحد کمال هستی مانند انگشت ششم است که در وجود همه کس نقص است . (۵) مارد - بمعنی سرکش است



مستانس گشت گاه مدحت	۱	با طبع معانی شوارد
بر پاکی این سخن همانا		انکار نکرد هیچ ناقد
سحرست سخن بدین لطافت		با قافیه گران بارد
عیبی دارد که خانه زادست	۲	نادیده مهمه و فدافد
تا واحد از عدد نگیرند	۳	تا اصل عدد نهند واحد
نعل سم مرکب تو بادا		در اوج مدارج و مصاعد
بی نایب تو مباد در شرع		افراشته گوشه مساند
تازه بتو ذکر معن و حاتم		زنده بتو نام جد و والد

### قصیده

#### در مدح خواجه صدرالدین

بودم نشسته دوش که ناگه خبر رسید		کاینک رکاب خواجه آفاق در رسید
بختم به زده گفت که هان زود قطعه	۴	بر گو که صدرعالم و فخر بشر رسید
چشم بدست اشک بر افشاند صد گهر	۵	در پای پیک چون بدام این خبر رسید
گفتی بگوش دل صفتی از بهشت رفت		یا سوی جان خسته نسیم سحر رسید
یا خضر ناگهانی آب حیات یافت		یابوی پیرهن پیدر از پسر رسید
آمد بهار و خند، زنان مژده بداد		کاینک مرا بهار کرم بر اثر رسید
نوروز بست کله و آذین همی زنند	۶	دیبای فرش او بهمه رهگذر رسید

- (۱) شوارد - جمع شارد بمعنی گریزنده است  
 (۲) مهمه - جمع مهمه بروزن مظهر بمعنی بیابانست . فدافد - جمع فدافد - بیابان هموار  
 (۳) برطبق علم حساب قدیم واحد از اعداد محسوب نیست ولی اصل و پایه اعدادست  
 (۴) صدرعالم و فخر هنر رسید - نسخه  
 (۵) اشک را برای چشم بمنزله دست قرار داده . یعنی چشم من بدست اشک صد  
 گهر در پای پیک برسم مژدگانی نثار کرد . چشمم بدست ابر بر افشاند - نسخه  
 (۶) کله بستن و آذین زدن - در عید نوروز مرسوم بوده ، کله - بکسر خیمه و سایبان  
 کوچک . آذین - آیین بندی و آرایش .



- ابر آن نثار کرد که هر شاخ خشك را ۱ چندین هزار یاره و عقد گهر رسید
- نر گس بدین بشارت چون زود ترشتافت ۲ او را کلاه نقره و تاجی زرر رسید
- چشم شکوفه گشت سفید از بس انتظار ۳ و اکنون داش بین که ز دیده بدر رسید
- گل از پی نثار دهان کرد پر ز زر و ز شرم سرخ شد چو بدست اینقدر رسید
- گر آفتاب چونکه بیت الشرف رسد از فر او جهان را این زیب و فر رسید
- نشگفت اگر جهان همگی یافت زیب و فر ۴ چون آفتاب شرع بسوی مقرر رسید
- ای مقبلی که روی بهر جا که کرده پیش و پست سپاه ز فتح و ظفر رسید
- رایات همت تو ز افلاك بر گذشت و اعلام دوات تو بعیوق بر رسید
- نوروز و نوبهار و قدوم مبارکت ۵ تشریف پادشاه همه بایکدیگر رسید
- هر صبحدم سپهر کند پیرهن قبا ۶ باین قباکت از شه نیکو سیر رسید
- هر شامگه فرو نهد از سر فلك کلاه ۷ باین کلاهکت از ملک تاجور رسید
- زین مقدم مبارك و این جاه و مرتبت در کام دوستان توشهد و شکر رسید
- و آنان که دشمنند که بادند خسته دل زهریست جانگزی کشان بر جگر رسید
- بر صفحه صحیفه ایام دولت ۸ تأثیرهای یارب هر جانور رسید

(۱) یعنی ابر چنان نثاری بر چمن و دمن کرد که هر شاخ خشکی از ژاله و باران دارای هزاران یاره و عقد گهر شد .

(۲) بدین بشارت چون زود برشتافت - نسخه

(۳) مقصود از دل شکوفه که از دیده بدر آمده میوه و ثمره اوست .

(۴) چون آفتاب شرع بسوی سفر رسید - نسخه

(۵) یعنی نوروز و نوبهار و قدوم مبارك تو و تشریف و خلعت پادشاه برای تو همه بایکدیگر رسید . همه در یکدیگر رسید - نسخه

(۶) پیرهن قبا کردن سپهر در صبحدم - کنایه از طلوع صبح کاذبست .

(۷) کلاه فلك که در هر شامگه از سرفرود می نهد خورشید است . باین کلاهکت از شه با آج و فر رسید - نسخه

(۸) یعنی تأثیر دعاها و یارب های جانوران بر صفحه صحیفه ایام دولت تو رسیده و از آنسبب همه سعادت در سعادت است . صحیفه دفتر مشتمل بر صفحات .



- هرچت رسید از شرف و جاه و مرتبت ۱ در خور د فضل و همت گردون سپر رسید  
هم زیر قدر تست اگر فی المثل ترا ۲ زاکلیل و از مجره کلاه و کمر رسید  
تو شاه شرقی و ز سفر جاه تو فزود ۳ مه را بای زیادت نور از سفر رسید  
لیکن چه مایه مائده بحر شد فزون ۴ گرسوی بحر قلزم آب شمر رسید  
والله که مسند تو بزرگ و مشرفست ۵ آری کلاه را شرف از قدر سر رسید  
بالینهمه شرف که رسیدت ز پادشاه ۶ حقا گرت هزار یکی از هنر رسید  
زانچت رسید خواهد و هست آن بغیب در ۷ این خود بدان اضافت بس مختصر رسید  
مفکن سپر ز دشمن و میزن دورویه تیغ ۸ کز آفتاب تیغ و ز ماهت سپر رسید  
بر کن تو بیخ دشمن و مندیش از خطر ۹ زیرا که مرد را خطر اندر خطر رسید  
مطلق همی بگویم هر کس که خصم تست ۱۰ روزش با آخر آمد و عمرش بسر رسید  
مشناس از فضیلتش از دشمن ترا ۱۱ از قدر خویش پایگهی بیشتر رسید  
چندین هزار جانور اندر میان بحر ۱۲ بنگر گهر بدان صدف کور و کر رسید  
نه هر که یافت منبری و بالشی سیاه ۱۳ پس منصب تو یافت بجاه تو در رسید  
تو سروری بفضل و هنر کسب کرده ۱۴ یکبارگی نگویمت این از پدر رسید  
چونان رسید از تو بزرگی بدیگران ۱۵ کز آفتاب نور بجرم قمر رسید  
برخور کنون ز جاه و جوانی و عمر و بخت ۱۶ کانچت بد آرزو ز قضا و قدر رسید  
بادت خجسته طوق و کلاه و قبای خاص ۱۷ کز صدر شرق و پادشاه بحر و بر رسید  
مقلوب آن کلاه چو تصحیف این قبا ۱۸ در جان دشمنان بد بد گهر رسید

- (۱) از شرف و جاه و منزلت - نسخه (۲) توماه شرعی و ز فلک جاه تو فزود - نسخه  
(۳) دویست یعنی بالینهمه قدر و منزلت که از شاه بتر رسیده هنوز هزار يك اندازه  
هنر تو رسیده است و آنچه تا کمتر رسیده نسبت و اضافت بآنچه بتو خواهد رسید  
و اکنون بغیب پنهانست بسی مختصر است . بالینهمه قدر که رسیدت - نسخه  
(۴) خطر اول در مصراع دوم بمعنی بزرگی و خطر دوم بمعنی سختی و هلاکت است .  
(۵) چونان رسید از تو بزرگی بدیگران - نسخه  
(۶) مقلوب کلاه هلاک و تصحیف قبا فناست .



خضم ترا بهر نفسی باد محتوی ۱ وانگه رسیده باد که گویند در رسید

### قصیده

#### در مدح صدر اجل شرف الدین علی

جانم از جام می شکر یابد	گر لب لعل آن پسر یابد
چرخ باروی همچو خورشیدش	حلقه مه بروت در یابد
در رخس تیز اگر نگاه کنی	۲ رویش از نازکی اثر یابد
دیده گر قصد آن کند که مگر	زانمیان و دهان خبر یابد
از دهانش اثر سخن بیند	وز میانش نشان کمر یابد
باد از رشك حلقه زلفش	بند و زنجیر برشمر یابد
یارب از چیست تلخ پاسخ او	چون همی بر شکر گذر یابد
ای مهی کز ستاره دندان	۳ مه شب تیره راهبر یابد
چشم تو مست گشت و زلف همی	۴ می از آن لعل چون شکر یابد
مهر باتو کم از مهی که فلک	۵ دم طاوس جلوه گر یابد
عاشقت زان امید تا چو رباب	۶ بر کنار تو سرمگر یابد

(۱) یعنی آن زمان برای خصم تو اکنون رسیده باد که مردم بگویند اجل او در رسید .

(۲) زرگر اصفهانی ازین بیت مضمون گرفته و گوید :

روی بپوش ازین و آن - کز نظر مشاهدان جای نظاره خون شود - بسکه لطیف نظری  
(۳) یعنی ای ماهی که ماه آسمان از ستاره دندان تو در شب تیره راهبر می یابد -  
دندان - بسکون تای آخراست .

(۴) یعنی زلف سر بر لب نهاده و می مینوشد ولی چشم تو مست شده است .

(۵) یعنی مهر آسمان باتو کمتر از آن ماهی است که فلک دم طاوس درخزد جلوه گر  
می یابد . فلک ، اضافه بدم طاوس شده و اضافه بیانی است . یا آنکه کم از ماهی که فلک  
ردم طاوس جلو گر می یابد .

(۶) دوبیت یعنی عاشق تو بامید آنکه چون رباب سر در کنار تو بگذارد هر چند بیشتر  
گوشمالش دهی رگهایش محکم تر و ثابت تر میشود . گوشمال رباب محکم کردن تار است .



باتورگ راست تر بود هر چند	گوشمال از تو بیشتر یابد
آه ترسم که غصه من خوردم	راحت از تو کسی دگر یابد
دود جان منست اینکه فلك	چون کلف بر رخ قمر یابد
دل بگوید شکایت تو اگر	رخصت از صدر نامور یابد
شرف الدین جهان فضل و هنر	که جهان زوشکوه و فر یابد
فلك از عفو و خشم او داند	هر چه ز اسباب نفع و ضرر یابد
ملك از لطف و عنف او بیند	هر چه ز انواع خیر و شر یابد
همتش از علو چو درنگرد	چرخ چون ذره مختصر یابد
عزم او قوت از قضا گیرد	حزم او قدرت از قدر یابد
کوه در خدمتش کمر زان بست	تا ز خورشید طرف زر یابد
خرج یکروزه اش وفا نکند	هر چه ایام ما حضر یابد
زاتش خشم جانگدازش خصم	مدت عمر چون شرر یابد
چرخ از شرم زر فشاندن او	چشمه آفتاب تر یابد
مثل خود زیر چرخ آینه فام	هم در آینه یابد ار یابد
سعد گردد چو مشتری کیوان	اگر از طالعش نظر یابد
نیش در خصم او خلد عقرب	گر ز اکلیل تاج زر یابد
گر صبا لطف طبع او گیرد	چشم نرگس ازو بصر یابد
نی میان بست پیش اوده جای	زین سبب در دهان شکر یابد
بشنایش دهان گشاد صدف	لاجرم دل پر از گهر یابد

(۱) دود آه منست اینکه فلك - نسخه . دود جانست اینکه دور فلك - نسخه

(۲) طرف - در فارسی کمر بند زر یاسیم .

(۳) یعنی تمام ما حضر روزگار بخرج بخشش یکروزه او وفا نمیکند .

(۴) یعنی مدت عمر وی چون عمر شرر بسیار کوتاهست .

(۵) چهره آفتاب تر باید - نسخه (۶) نیش در خصم او زند عقرب - نسخه



جان بخندد ز خلق او چون گل ۱ که نسیم دم سحر یابد  
 حکم او با قضا زند پهلوی ۲ رای او از قدر حذر یابد  
 بودیعت ز جود او دارند عالم السر نخوانمش لیکن  
 دیده خیمه حجاب بر آب؟ دشمنش عمر آتقدیر یابد  
 کرد دولت ضمان که تاجاوید بر همه آرزو ظفر یابد  
 گی رسد سوی مرد تیغ اجل اگر از حزم او سپر یابد  
 سخن از مدح او بهاگیرد زانکه تیغ از گهر خطر یابد  
 ای بزرگی که در مناقب تو ۳ گوش گردون بسی عبر یابد  
 کی گمان برد طبع کز عدلت آتش و آب در شجر یابد  
 روز رزمت فلک فضای هوا پر ز ارواح جانور یابد  
 جگر خصم تو چو تشنه شود زاتش تیغ آبخور یابد  
 تیغ ارنیست عقل و جان بصفای از چه در مغز و دل مقرر یابد  
 پیک دیوان تست ماه فلک زان همه رونق از سفر یابد  
 تا بزرگی و اصل همچو گهر ۴ شرف از ذات پر هنر یابد

(۱) یعنی جان مثل گل که از نسیم سحر خندانست از خلق خوش او خندان میشود .  
 (۲) یعنی رای او عاقبت بینی و حذر کردن را از قدر در می یابد چون بر اسرار قدر آگاه است  
 (۳) در بیت یعنی ای بزرگی که در طی مناقب تو کارهای عبرت انگیز بگوش فلک میرسد  
 از قبیل اینکه طبیعت هرگز گمان نمیکرد آب و آتش با هم جمع شوند ولی عدل تو آب  
 و آتش را با هم در درخت جای داد . آتش گل و شکوفه است و آب هم در درخت جای دارد .  
 (۴) سه بیت یعنی تا بزرگی و اصل و نسب مانند گوهر گانی شرف از ذات پر هنر  
 خویش مییابد و بهنر را اصل بکار نمیآید ، شرف از اصل تو شرفگیر و هنر از  
 ذات تو گهریاب باد و نیز همیشه سوار تیر تو بر زه بسته و پیکانش در جگر خصم  
 جایگیر باد .



شرف از اصل تو شرف گیرد      هنر از ذات تو گهر یابد  
 بسته سوافار تیر تو بر زه      خصم پیکانش در جگر یابد  
 تا فلک بر جهان گذر دارد      تا قمر بر فلک ممر یابد  
 باد خصمت چنانکه هر روزی      محنت از روز دی بتر یابد

### قصیده

گویا مدح مجیرالدین بیلقانی باشد بعد از ذم (۱)

ایکه موج سینه تو غوطه دریادهد ۲ پرتو طبعت فروغ عالم بالا دهد

(۱) استاد جمال الدین مجیرالدین را که از طرف اتابکان آذربایجان حکمران اصفهان بوده پیاداش این قطعه که در ذم صفاهانست و یک رباعی دیگر که در مقدمه خواهد ذکر شد با دو قطعه پایان هجو گفت . مجیر گوید

صفاهان خرم و خوش مینماید      بسان پر شهر آرای طاوس  
 ولی زینزاغ طبعان کاهل شهرزد      نجس شد بال خوش سیمای طاوس  
 یقین میدان که مجموع صفاهان      چو طاوس است و اینان پای طاوس  
 جمال الدین گرید قطعه اول

هجو میگوئی ای مجیرك هان      تا ترا زین هجا بجان چه رسد  
 در صفاهان زبان نهادی باش      تا سرت را ازین زبان چه رسد  
 ... در ... گنججه و تفلیس      تا بشروان و بیلقان چه رسد  
 ... بر ریش خواجه خاقانی      تا بتو خام قلیبان چه رسد

### قطعه دوم

اول که نفس ناطقه را از شعاع فضل      ایزد بفضل خویش و برحمت بیافرید  
 پستان خویش در دهن شاعران نهاد      تا هر کسی بقدر فصاحت ازان مکید  
 وز بهر آنکه دیرتر آمد مجیردین      شیری نمانده بود پسراندردهانش ...  
 چون این هجا بگوش خاقانی که استاد مجیر بوده رسید قصیده در مدح صفاهان پرداخت و از استاد جمال الدین گله کرد چنانکه در شرح حال و مقدمه بیان میشود .  
 مجیرالدین بار دیگر حکمران اصفهان شد و هنگام ورود وی چون از در دوستی با جمال الدین درآمده بود بظاهر این قصیده را استاد عذرخواه قرار داده است . !  
 (۲) یعنی سینه تو دربارا در خود غوطه ور و غرق میکند .



- گر ضمیر غیب گوی تو بر اندازد تتق ۱ بسکه تشویر عروس کلبه خضر ادهد  
 ورز منشور بیانت نقطه خواند فلك ۲ بس که خط استوا قد را خم طغر ادهد  
 خاطر آتش مثال تست و طبع آب و ش کاب و آتش را همی تبارز و استسقا ادهد  
 سر تو وقت تفکر چون کند معراج عقل ۳ آسمان آواز سبحان الذی اسری دهد  
 حسن رای تو دوار گنبد گردون برد ۴ صیت فضل تو صداع صخره صما ادهد  
 نکته از شرح فضلت پایه دانش نهد قطره از شرح کلکت مایه دریاد ادهد  
 طبع تو وقت تصرف قلب گرداند زمان ۵ گر بر اندیشد که دی را صورت فردا ادهد  
 چو نتو غواصی کن در بحر فکرت آن زمان ناطقه زهره ندارد پیش تو کاوا ادهد  
 مدح و ذمت زهر و مهره دردم افعی نهد لطف و عنفت آب و آتش در دل خار ادهد  
 پیش لطفت گر صبا از خوشدلی لافی زند ۶ نکبت گردونش سر گردانی نکبا ادهد  
 در بنانت چیست مرغی کز ره منقار خویش ۷ گوهر اندر بیضه های عنبر سارا ادهد  
 کبک رو طوطی سخن طاوس جاوه زاغ روی کو بطفلی در نشان خانه عنقا ادهد  
 از ره صورت جمادی صامتست آری ولیک گاه معنی خجلت هر زنده گویا ادهد  
 راست چو نبر صفحه کافور گردد مشکبار ۸ از رخ رضوان طراز طره حورا ادهد

(۱) تتق - خیمه کوچک و سایبان

(۲) ورز منشور ثنایت - ورز منشور بنانت - نسخه . نکته خواند فلك - نسخه

(۳) سر - کنایه از نهان و باطن است یعنی باطن و دل تو هنگامی که عقل را با آسمان

عروج داد آسمان آواز سبحان الذی اسری در میدهد . سر بزبانوی تفکر چون

کند معراج عقل - نسخه . میر تو وقت تفکر - نسخه

(۴) حسن رای تو دوار گنبد خضرا برد - نسخه

(۵) یعنی طبع تو در عالم امکان متصرفست و میتواند که دی را فردا کند .

(۶) نکبا - بادی که از همه طرف بوزد .

(۷) یعنی مرغ قلم تو از راه منقار بیضه عنبرین الفاظ در آشیانه دفتر نهاده و آن بیضه ها

پر از گوهر شاهوار معنی است .

(۸) از رخ رضوان نشان طره - نسخه



- گر زبانکار دچو نمیزان دوسر کردش رواست ۱ کاسمانش زان کمرمانده جوزا دهد  
 لوح محفوظست در دست قلم ورنیست چون از دل غیب اینهمه اسرار بر صحر ادهد  
 چون من از اعجاز کلام تو سخن رانم همی جان فضل اقرار آمو و صدقنا دهد  
 دوشم از روی نصیحت گوشمالی داد عقل ۲ عقل دایم گوشمال مردم دانا دهد  
 گفت کای ذره برو خورشید خود را باز جوی تا ز فیض نور خویش رتبتی والا دهد  
 رایت سلطان نظم و نثر اینک در رسید تا سپاهان را شکوه جنت الما و ادهد  
 تو چنین دامن کشیده سرفرو برده که چه ۳ فضل گو کت رخصت این یار نازیبا دهد  
 گر نئی خفاش از خورشید متواری مباش ۴ تامگر زین کنج محنت زایت استغنا دهد  
 اونه خورشید یچر موسی دیده پردازست کو ۵ مرغ عیسی را همه خاصیت حربا دهد  
 بو که بردارد سبل از دیده طبع که او چون دم عیسی جلای چشم نابینا دهد  
 خیز و بیتی چند بنویس و بخدمت بر بخوان تا ز حسن الاستماع قرب او ادنی دهد  
 خلعت تحسین فزون از قدر تو باشد و لایک دور نبود از کرم کت منصب اصفا دهد  
 هیبت او گر کند چاوشی نفرت مگیر ۶ لطف او خود جای تو در حضرت اعلی دهد

- (۱) یعنی اگر زبان کارد و قلم تراش خامه ترا چون ترازو دوسر و دوشق ساخت رواست زیرا بسبب همین مانند جوزای دوسر آسمان از سه انگشت تو بدو کمر جوزائی میدهد . (۲) عقل دایم گوشمال - نسخه  
 (۳) یعنی به علم و فضل بگو که ترا از یار نازیبای دامن کشیدگی و خمبول و سرفرو بردگی رخصت دوری و مرخصی دهد .  
 (۴) تامگر زین کنج و حشمت زایت - نسخه  
 (۵) یعنی ممدوح مانند موسی از بدو بیضا چشم خیره ساز نیست بلکه آفتاب است که مرغ عیسی را که شیره باشد و همیشه از خورشید پنهانست حرباوار عاشق خورشید و بخورشید چشم روشن میکنند .  
 (۶) یعنی هیبتش اگر چاوش وار ترا راند نفرت مگیر زیرا لطفش ترا خواهد خواند



- پیش موی ساحری اینمحض مالخوریاست      نزد عیسی لاف طب این علت سودا دهد
- گردش معفضل چون پروانه گر طوفی کنم      در لکن سوزد مراور خنده تنها دهد
- آنکه شاخ سدره حکمت نهال باغ اوست ۱      احمقی باشد که او را بقلة الحمق دهد
- پیشخورشیدار نفس زد صبح خاصه ماه دی      معنی دیگر ندارد قوت سرما دهد
- پیش طبع مهره بازش شعبده نتوان نمود ۲      کوشه و شش پیش این نه حقه مینا دهد
- لاف رویاروشدن با او نباید زد از آنک ۳      نیم بیتش مایه صد شاعر چون ما دهد
- آنکه مایه زو بردی او سخندان شود ۴      ورنه با او ریشخند خویشتن عمدا دهد
- ماه کاستم داد نور از چشمه خورشید کرد      چون ازو دور افتد نور همه دنیا دهد
- ورنه از چشم همه عالم بیفتد چون سها ۵      گرشبی خود را بر خورشید روشن و ادهد
- گوهر معنی بسی دزدیده ام از نظم او ۶      زان گهرهاییکه شرم لؤلؤ لالا دهد
- احتر از خدمتش زانست که گردزد یافت      یابرد دست او یا گوهرش و اجا دهد

(۱) دو بیت یعنی کسیکه شاخ سدره حکمت نهال باغ اوست اگر من بقلة الحمقای شعر خود را پیش او بفرستم از احمقی است چنانکه نفس زدن صبح در پیش خورشید خاصه ماه دی بر قوت سردی میفزاید ،

(۲) یعنی پیش طبع مهره باز و زراد و شطرنجی او شعبده و دغل نمیتوان بکار برد زیرا که او نه حقه مینارا در بازی شطرنج شه میدهد و در نزد شش و بیش میآورد . شه - بفتح اول - در اینجا بمعنی راندن شاه شطرنج است و شش و بیش در نزد طاس پنج و شش را گویند .

(۳) رو یا روئی - مقابلی و همسنگی . یعنی لاف رویاروئی با او نباید زد زیرا نیم بیت او مایه بخش صد شاعر مثل ماست .

(۴) یعنی کسی که مایه شعر و شاعری ازو گرفته بی او و در جای دیگر سخندانست و اگر با او لاف سخندان بزند خود را ریشخند کرده است .

(۵) گرشبی خود را بر خورشید عرضی وا دهد - نسخه

(۶) دو بیت یعنی احتراز من از خدمت وی برای آنست که بسی گوهر معنی ازو دزدیده ام و میترسم دزد را دست ببرد یا گوهر هارا بجای خود برگرداند . بعد از هجو مجیر معلوم میشود جمال الدین از وی احتراز میکرده است .



گفتم ای نور الهی ای که فیض سایه ات  
ایکه گرمه خوشه چیز خرمن فضیلت شود  
آدم اینک بخدمت جزو مدحت در بغل  
گرچه الفاظش رکیکست و معانی سر ضعیف  
از سلیمان یاد کن و ز موروز پای ملخ  
تا بدست شعله این خوش و شاق تیغ زن  
ساحت تو اهل معنی را پناهی باد و هست  
۱ بنگه لولوی شب را هر سحر یغما دهد  
۲ کز حوادث نشان پناه این عروۃ الوثقی دهد

## قصیده

## در مدح قوام الدین

باز خورشید قصد بالا کرد ۲ باز آثار خوب مبدا کرد  
ماه منجوق گل پدید آورد ۳ علم نو بهار پیدا کرد  
ساحت باغ کرد چون فردوس ۴ ساعد شاخ پر ثریا کرد  
یاسمن چار طاق خویش بزد ۵ غنچه از مهد رای صحرا کرد  
مشک و کافور روز و شب را چرخ ۶ هردو با یکدگر مساوا کرد  
بلبل از دل همه زبان شد و پس مدح گل زان زبان گویا کرد  
گل همه گوش گشت و انگاهی روی زی بلبل خوش آوا کرد  
همه شادی بروی بلبل و گل ۷ که خوش آورد و خوش مکافا کرد  
نفس باد صبحدم گر نه دعوی معجز مسیحا کرد

- (۱) خوش و شاق تیغ زن - کنایه از خورشید است و بنگه لولوی شب - چرخ پرستاره.  
(۲) باز آثار خوب پیدا کرد - نسخه  
(۳) یعنی از آثار خوب خورشید یکی آنست که گل را که بشکل ماه منجوقست در بستان  
پدید آورد و علم نو بهار را که دارای این ماه منجوقست پیدا کرد.  
(۴) چار طاق - نوعی از سراپرده است مانند شش طاق.  
(۵) یعنی بروی گل و بلبل همه شادی و تحسین باد که بلبل مدح را خوب آورد  
و گل مکافات مدح را بخوبی داد.



برص شاخ چون ببرد بدم	۱ چشم نرگس چگونه بینا کرد
باد مر لعبتان بستان را	کرد مشاطگی و زیبا کرد
حقه چرخ همچو مجمر عطر	۲ باد پویا و بید بویا کرد
من ندانم کز آب تیره چمن	جامه شاخ چون مطارا کرد
صنعت ابر بین که چون زلعاب	۳ زاده برگ تود دیبا کرد
مشگبید از برای بارانی	۴ روی سنجاب سوی بالا کرد
زاغ با طیلان چو محتسبی	۵ کامر معروف آشکارا کرد
او شد از باغ و نرگس جماش	قصه دوشیزگان رعنا کرد
صحن بستان دم سحرگاهی	۶ از شکوفه چو برج جوزا کرد
دهن گل پر از زراست مگر	همچو من مدح صدر دنیا کرد
صدر عالم قوام دین که بجود	عیش اهل هنر مهنا کرد
حکم او با زمانه پهلو زد	۷ قدر او با فلک محاکا کرد
تالگد کوب قدر او شد چرخ	واخر الامر هم محابا کرد

(۱) شاخ تاسبز نشده گوئی برص دارد و چون سبز شد برص وی علاج شده است .  
 (۲) یعنی حقه آسمان را بادپویا و بید بویا که بید مشک باشد چون مجمر عطر ساخت .

(۳) برک تود را کرم پیله میخورد و لعاب وی ابریشم و ابریشم وی دیبا میشود .  
 (۴) یعنی مشگبید جامه سنجاب خود را برای اینکه جامه بارانی شود وارونه کرد . جامه بارانی قدیم پشمش بیرون جامه بوده .

(۵) دوییت یعنی زاغ با طیلان سیاه که در بر دارد گوئی محتسب باغ بود و چون فصل بهار او را برای آمدن بلبل از باغ بیرون کرد نرگس جماش شوخ چشم قصه دوشیزگان غنچه کرد . محتسب در آن زمان سیاه میپوشیده است .

(۶) برج جوزا از برجهای دیگر ستاره بیشتر دارد .

(۷) دوییت یعنی قدر او با فلک محاکا و مشاجره کرد و چرخ لگد کوب قدر او شده آخر با او از در دوستی درآمد و طمع فرمان او شد .



قصب السبق ازو که برد بقدر	۱	چرخ اطلس کی این تمنا کرد
آنچه کردست دست دربارش		از سخاوت نه کان نه دریا کرد
آتش از بیم شعله خشمش		حصن خود دودرون خارا کرد
قدر او چون بزد سراپرده		خیمه از هفت چرخ خضرا کرد
شعله رای او چو پرتو زد		مهر را بر سپهر رسوا کرد
رای او از ضمیر غیب بخواند	۲	جود او از طمع تقاضا کرد
حکم و فرمان مطلقش ز نفاذ	۳	از پریر گذشته فردا کرد
هر چه آن معنی است دست قضا		همه در ذات او مهیا کرد
خشم او آن کند بدشمن او		که تجلی بطور سینا کرد
ز آتش خاطرش دویت چو دود	۴	هست معذورا گرش سودا کرد
پیش الفاظ همچو شکر او		کلك او را چگونه صفرا کرد
جود او نیست تنگ چشم چو ترك		دخل کان را چگونه یغما کرد
چون دم گل که مرجع را کشت		او هم از لطف قهر اعدا کرد
نو بهار است دولتش که درو		چشم گردون بسی تماشا کرد
تا که گویند زیور بستان		جنبش این سپهر دروا کرد
باد چنداناش زندگی که فلك		نتواندش حد و احصا کرد

- (۱) یعنی در قدر هیچکس بر او پیشی نگرفته و قصب السبق ازو نر بوده و آسمان بلند هم هرگز تمنا نداشته که از او قصب السبق در رفعت و جاه ببرد.
- (۲) یعنی رای او از ضمیر مردم غیب خوان وجود او از طمع تقاضا کننده قبول بخشش است. رای او از ضمیر غیب بخواند هر چه آنرا قضا معما کرد. نسخه
- (۳) یعنی فرمان وی بحدی در موجودات جاری است که زمان گذشته را میتواند بآینده تبدیل کند.
- (۴) دویت یعنی از آتش خاطر او دوات اگر چون دود سودا کرد و سیاه شد جای دارد ولی تعجب اینست که بالفاظ چون شکر او خامه اش چگونه صفرا کرده و زرد شده است با آنکه شکر دافع صفراست.



## قصیده

## در مدیح رکن الدین

بهار امسال خوشتر می نماید	که از صد گونه زیور می نماید
نسیم از غیب نافه میگشاید	صبا از جیب عنبر می نماید
تماشا را سوی بستان خرامید	که از فردوس خوشتر مینماید
همه شاخی چو طویی می پیالد	همه حوضی چو کوثر مینماید
هر آن زینت که بستان داد بیرون	همه زیبا و در خور مینماید
گاهی صورت چو مانی مینگارد	۱ گهی لعبت چو آذر مینماید
صبا گوئی که عطاری گرفتست	۲ که از دم مشک اذفر مینماید
چمن گوئی بیزازی نشبستست	۳ که صد رزمه ز ششتر مینماید
گل از رخسار آتش می فروزد	بنفشه زلف چنبر می نماید
بچشم نرگس جماش بنگر	که گوئی از دهان زر مینماید
هوا از بید خنجرها کشیدست	زمین از لاله منقر مینماید
بدامن ابر لؤلؤ می فشاند	بخرمن باغ گوهر مینماید
ز غنچه تیر و پیکان می بکارد	زلاله عود و مجمر مینماید
از آن نرگس همی سرمست خسبید	که لاله شکل ساغر مینماید
اگر ملک ریاحین سربسر باغ	کنون بر گل مقرر مینماید
چه معنی نرگس شوخ از زروسیم	بسر بر تاج و افسر مینماید
ورقهای گل از بر کرد بلبل	کنون تکرار بی مر مینماید
مگر از صدر رکن الدین پیاموخت	که حجتها ز دفتر مینماید
نکو باشد بهار امسال و ازوی	صفات خواجه بهتر مینماید
زمین حلمی زمان حکمی ملک طبع	که صبح از رای انور مینماید
بچشم همت او جرم خورشید	بقدر از ذره کمتر می نماید

(۱) آذر پدر ابراهیم و بتگر بوده (۲) که بوی مشک اذفر - که از بو مشک اذفر - نسخه

(۳) رزمه - پشتواره و بقچه جامه .



بدانش علم حیدر می نماید  
 زمین چون گوی عنبر مینماید  
 که شیرین همچو شکر مینماید  
 که از لؤلؤ توانگر مینماید  
 کز این چرخ مدور مینماید  
 بعنف از آب آذر مینماید  
 بچشم او محقر می نماید  
 بایزد کاف مبتدر می نماید  
 همه عالم معطر می نماید  
 ز رویش سعد اکبر مینماید  
 چو حلقه زانسوی در مینماید  
 زبانش تیز خنجر می نماید  
 فلک نه پایه منبر مینماید  
 که فعل تیغ گوهر می نماید  
 چو آینه مصور می نماید  
 ز جود او میسر می نماید  
 فلک همچون دو بیکر مینماید  
 که کان را کیسه لاغر مینماید  
 فلک سد سکندر می نماید  
 بنزد او مکدر می نماید  
 همه چرخ سبکسر می نماید  
 مر این عذری که چاکر مینماید  
 که بر پاکیش محضر مینماید

بدادن جود حاتم می بکاهد  
 فتاده در خم چوگان حکمش  
 از آن طوطی جان جوید حدیثش  
 ز جودش قطره دان بحر اخضر  
 زرایش شعله دان چشمه نور  
 بلطف از سنگ گل بیرون دماند  
 هر آن بدره که شمس آردسوی کان  
 هر آن نظمی که آن در مدح او نیست  
 زبوی خلق او همچون دم صبح  
 ز قدرش چرخ اعظم میفرازد  
 پیش رفعت او چرخ اعلی  
 بوقت حجت و حل مسائل  
 ز بهر مجلس او روز وعظش  
 سخن را مدح او قیمت فزاید  
 همه اسرار غیب از پیش رایش  
 طمع را هر تمنائی که بودست  
 کمر بسته ز بهر خدمت او  
 خداوندا مکن اسراف در جود  
 پیش آرزوی دشمنان  
 ز صافی طبع تو طرفه است کابم  
 بلی این سرگرانی تو بامن  
 خداوندا بفضل خویش پذیر  
 که هر بیت از قصیده چون گواهیست

(۱) ز قدرش چرخ اخضر - نسخه . زرایش سعد اکبر - نسخه

(۲) سخن از مدح او زینت (قیمت) پذیرد - نسخه



- کرم فرمای و برجانش ببخشای ۱ که الحق نیک مضطر می نماید  
 بر حلمت گناهش هیچ نمود ۲ و گرچه سخت منکر مینماید  
 برای عفو تو جرمی بیاید ۳ که مه در شب نکوتر مینماید  
 نیم خالی ز درگاه تو ورچه مرا هرکس زهر در مینماید  
 ز گردون نیست خالی جرم خورشید و گر صد جای دیگر مینماید  
 ز بهر مدح تو پرورده ام لفظ ۴ سخن زیرا مخمر می نماید  
 همی تدهر ابلق زای باشد همی تا چرخ اختر می نماید  
 مطیع و رام بادت ابلق دهر ۵ که چرخ خود مسخر مینماید

### قصیده

- همه میامن این روزگار میمون باد ۶ همه سعادت این حضرت همایون باد  
 بر آسمان معالی و اوج برج شرف قران مشتری و آفتاب میمون باد  
 نثار گردون بر فرق رفعت نرسد ۷ نثار گردون هم درخور چنو دون باد

- (۱) کرم فرمای و بر خادم ببخشای - نسخه . برجانش ببخشای - نسخه  
 (۲) یعنی در پیش حلم تو يك گناه من هیچ نمود ندارد اگرچه آن گناه در نظر ها  
 سخت منکر بنماید . بر حلمت گناه من هیچ نبود - نسخه گناه من هیچ نبود - نسخه  
 (۳) یعنی برای پیدایش عفو تو جرم و گناه لازم است چنانکه برای ظهور ماه شب  
 لازم است ، که در شب مه نکوتر - نسخه  
 (۴) یعنی چون الفاظ من برای مدح تو پرورده شده از آن سبب سخن من مخمر و  
 مست گشته است .  
 (۵) یعنی ابلق دورنگ دهر که چرخ خود برای تو مسخر و رام ساخته همیشه و ابدی  
 ترا رام باد .  
 (۶) یعنی این روزگار همه میامن باد و این حضرت و آستان همایون همه سر تا پای  
 سعادت باد .  
 (۷) یعنی چون فرق رفعت تو بسی بالاتر از گردونست نثار ستاره از طرف گردون  
 بفرق رفعت تو نمیرسد پس این نثار نایسته فرق فلک دون باد .



طواف چرخ بگرد سرای میمونت  
صدای صیت تو مساح قطار گردون گشت  
او امر تو سر تازیانه قد رست  
معانی تو برون از تو هم چندست  
نسیم خلق تو مشموم مشک اذفر شد ۱  
جهان ز کلك تو و خاتمت چو بدرقه یافت ۲  
اگر برای تو نبود مسیر هفت انجم  
عدوا گر زر نابست و گوهر ناسفت ۳  
بروزگار تو اندر که موسم عدلست  
زیم دوات بیدار و حسن تدبیرت ۴  
که ترشح جود تو هر سرانگشتی ۵  
وظیفه های ملك بردعات مقصورست  
هر آن نفس که زتوروزگار بریاید ۶  
سوار ابلق چرخ ارنه در حمایت تست ۷  
زلشگر حدثان بر سرش شیب خون باد

(۱) یعنی از نسیم خاق تو مشموم و مشک اذفر بوجود آمده و لعاب کلك تو جلاباب و پیراهن برای در مکنونی گردید که از قلم در ربار تو میریزد. مشموم - در عربی مشک است و در این بیت مشک اذفر در واقع تفسیر مشموم میباشد جلاباب - چادر و پیراهن.

(۲) چو بدرقه ساخت - نسخه.

(۳) زر بسبب سکه مضروب و گوهر بسبب سفته شدن مطعون است.

(۴) پر از شاخ افیون بودن - کنایه از غفلت و بیهوشی است.

(۵) یعنی ترشح جود تو چندان باد که هر سرانگشت تو زهاب دجله و نیل و فرات و جیحون باشد و همه دریاها ترشحات انگشتان تو باشند.

(۶) یعنی هر نفسی که از عمر تو روزگار میگیرد برای يك عمر طولانی در نزد آسمان مضمون و آسمان ضامن دادن آن عمر باد.

(۷) سوار ابلق چرخ - چرخ ابلق سوار که بر ابلق دو رنگ شب و روز سوار است.



عدوت را چودویت قصب بناخن در ۱ چولیکهات درودیوارهاش اکسون باد  
 زخوان زندگی و از نواله روزی ۲ نصیب دشمن جاه توطشت و صابون باد  
 گه مباحثه زاسرار علم خاطر تو دلیل حجت معقول و علم مظنون باد  
 حسودت اربمثل هست جمله گنج روان زهر عصمت در زیر خاک مدفون باد  
 زقرعه های شرائین خصم دولت تو ۳ همیشه صفحه شمشیر مرگ پر خون باد  
 زشیشه های تهی فلک بدهن غرور ۴ سر عدو که بریده بهست مدهون باد  
 چوریش احمق او دستمال موسی شد ۵ سر مطوق او پایمال قارون باد  
 گه مدیح تو در جلوه معانی بکر ۶ ضمیر من تنق صد هزار خاتون باد  
 کمینه لفظ چو مریم هزار عیسی زای ۷ کمینه حرف چونون ظرف چند ذوالنون باد

(۱) یعنی دشمن ترا چون دویت تو همواره فی در زیر ناخن و چون لیکه دوات تو همیشه درودیوار وی سیاه پوش و ماتمدار باد . فی در ناخن فرو کردن - یکی از سیاستهای قدیم است . اکسون - جامه سیاه .

(۲) یعنی نصیب وی طشت و صابون باد تادست ازخوان زندگی و نواله روزی بشوید .  
 (۳) قرعه شریان - جستن مرتب آنست . یعنی ازقرعه وجهش شریان خصم تو همیشه صفحه شمشیر مرگ پر خون باد . زقطعه های شرائین - نسخه . زقطره های شرائین - نسخه  
 (۴) یعنی اگر سردشمن تو روغن و چربی بیابد ازشیشه فریب و تهی و بیروغن فلک بیاید .  
 چربی سر - دولت و ارب و نواست . نظامی فرماید : سرم بی روغنی تاکی کنی چرب .  
 (۵) احتمال میرود که ریش دشمن ممدوح را از راه سیاست تراشیده باشند . مطوق بودن سرکنابه از بودن سر در طوق و زنجیر است . موسی - اینجا بمعنی تیغ سر تراشی است و ایهام واضح . ریش احمق - ریش دراز . پایمال قارون شدن - در اعماق خاک فرو رفتن است .  
 (۶) تنق - خیمه بزرگ .

(۷) یعنی کمترین لفظ من در مدیح تو مانند مریم بکری باد که هزار عیسی بزاید و کمینه حرف از الفاظ من در مدیح تو مانند ماهی ذوالنون ظرف چندین ذوالنون و معانی بزرگیش یونس وار در شکم باد



چو طبع تو همه و زنش لطیف باد و سلیس  
 فزون ازین نبود جاه می ندانم گفت  
 همیشه تا که قدر و از بهر خیل وجود  
 بقا و مدت عمر تو در علو مکان  
 همت بدست سخا اندرون ید بیضا  
 همت بسرسبزی روی بخت گلمگون باد  
 مرا زفرت امانی بخیار محصولست ۱  
 ترا زچرخ مقاصد بنجح مقرون باد  
 بدین دعا که بگفتم عقیب هر بیتی ۲  
 زسدره روح امین گفته یارب ایدون باد

### قصیده

#### در مدح بدرالدین عمر

رخ خوب تو ناموس قمر برد ۳  
 لب لعل تو بازار شکر برد  
 بنفشه گر چه بازاری همیداشت ۴  
 چو زلفت دید سردریکدیگر برد  
 گل سرخ از تو می بر بست طرفی ۵  
 که رویت آب گل از یک نظر برد  
 چو خورشید از رخ تو نور برداشت  
 قمر زو بردو پس گل از قمر برد  
 بلعلت کردم از زلفت تظلم  
 که از صبر و دل و جانم اثر برد  
 بزیر لب همی خندید و میگفت  
 بروسه هست اگر خود اینقدر برد

(۱) یعنی مرا از فر و شکوه تو آرزو ها بخوبی برآمده است و ترا هم از چرخ تمام مقاصد یکامیابی قرین باد .

(۲) یارب گفتن روح الامین - اشاره بآمین گوئی و یارب آمین اوست .

(۳) لب لعل تو آشوب شکر برد - نسخه

(۴) بنفشه گرچه بازاری همیکرد - نسخه

(۵) دو بیت یعنی چون گل سرخ از او طرف و کمری بر بسته و کسب اطاف کرده بود از آنسب روی تو از يك نظر آب و رونق او را برد و دلیل طرف بستن او از تو اینست که خورشید از تو نور کسب کرده و قمر از خورشید و گل از قمر پس معلوم گردید که گل از تو طرف بر بسته است . گل سرخ از تو کی بر بست طرفی - چه معنی دست باتو در کمر برد - نسخه



نپرسی زین دل مسکینم آخر		که باخوی تو عمری چون بسر برد
هر آنکو بر زبان نام تو آورد		چو لاله در دهان خون جگر برد
چه جوئی از من مسکین تو باری		که هجران تو از من خشک و تر برد
بقصد جان من رنجه مکن دست		که جاز خود درخت خویش اینک بدر برد
ترا این بنده دانی بد نبودست	۱	و گر بد بود رفت و در دسر برد
بدم نزدیک تو چون حلقه در گوش	۲	غمت چون حلقه ام ز انسوی در برد
زباغ حسن تو کمتر خورد بر		کسی کو رنج بر تو بیشتر برد
دام چون عاجز از کار تو درماند	۳	ز تو شکوه بیدرالدین عمر برد
هنر مندی که گردون با همه قدر	۴	ز طبع گوهر پاکش هنر برد
جوان بختی که خورشید سعادت		ز فر طالع سمدش نظر برد
صبا از بوی خلق او مدد یافت	۵	صدف از نظم لفظ او گهر برد
بمجلس جلوه همچون زهره آورد		بمیدان حمله همچون شیر نر برد
بمیدان هنر اسب کرم تاخت		بچوگان و غاگوی خافر برد
بنات النعش را خود منصبی ساخت	۶	که در پیشش کمر شه شیر زر برد
چو سوی لب برد جام می اعل	۷	تو گوئی ماه را نزدیک خور برد
نخیزد زان بزرگی این تواضع	۸	که صد سجده بر هر مختصر برد
نهال نو رسیده از بزرگی		که خلقش رونق باد سحر برد
چورای صیدش آمد شیر گردون		بحیلت جانی از دستش بدر برد

(۱) و گر بد بود رخت و درد سر برد - نسخه

(۲) یعنی چون حلقه گوش که بگوش نزدیک است بتو نزدیک بودم و غمت مرا چون

حلقه در بیرون در و دور از تو جای داد . (۳) ز تو قصه بیدرالدین - نسخه

(۴) یعنی فلک با همه قدر و هنر از او هنر کسب کرده و برده است .

(۵) صدف از لفظ او نظم گهر برد - نسخه - صدف از لطیف نظم او - نسخه

(۶) بمجلس لهو همچون زهره - نسخه

(۷) پادشاهان منصب و شمشیر را توام برای بزرگان دولتی میفرستاده اند .

(۸) چو سوی لب برد جام می آنکه - جام می آنکه - نسخه (۹) عجبت زان بزرگی - نسخه



بروز عرض او بهر تفاخر ۱ مه و خورشید در پیشش سپر برد  
 اجل چون کرد قصد جان خصمش سر پیکان او را راهبر برد  
 ثبات حزم او سنك از قضا یافت نفاذ امر او تك از قدر برد  
 چه دستست اینکه از بس بخشش وجود بچشم هر کسی ز ررا خطر برد  
 همیشه تابگویند اینکه خورشید ز خاور رخت سوی باختر برد  
 تو مطرب خوان و مهماندار و می خور ۲ که خصمت نوحه خوان و مویه گر برد

### قصیده

#### در مدح امام اجل عز الاسلام معین الدین حسین

باز خورشید چرخ رخشان شد باز کار جهان بسامان شد  
 چشم اسلام باز روشن گشت لب امید باز خندان شد  
 روز تاریك گشته روشن گشت ۳ کار دشوار بوده آسان شد  
 باز عیسی ز مهد روی نمود باز دجال فتنه پنهان شد  
 آخرین یارب مسلمانان ۴ مدد لطف و فضل یزدان شد  
 چون گذاریم شکر این نعمت ۵ که حقیقت ز حد امکان شد  
 تا بدانند کز پریشانیت کار اسلام چون پریشان شد  
 تنّت از رنج تب چو گشت ضعیف تب ترابود و چرخ لرزان شد

(۱) عرض او - عرض لشکر او . یعنی روز عرض لشکر او ماه و خورشید هم برای تفاخر سپر بدوش سپاه درخیل او می آیند .

(۲) یعنی خصم دوچار مرك و ماتم گردید و نوحه خوان و مویه گر بخانه برد . تو مهمان دار و مطرب خوار و می خور - نسخه

(۳) روز تاریك گشته روشن شد - نسخه

(۴) یعنی آخرین دعا و یارب مسلمانان اجابت گردید و مدد برای رسیدن لطف و فضل یزدان شد .

(۵) یعنی شکر این نعمت در حقیقت از حد امکان خارج را که صحت تو از مرض سخت باشد ما چگونه توانیم گذارد .



نه لب برق خنده زد زین غم ۱ نه ستاره سپید دندان شد  
 مسند شرع بی مهابت تو از لباس شکوه عریان شد  
 منبر وعظ تو چو حنا نه ۲ هم دوتا گشت و هم با فغان شد  
 درخ بهر دعوات صوفی وار دلق پوشید و سبزه گردان شد  
 عرش میخواند آیه الکرسی آسمان لن یصیبا خوان شد  
 گاه طاوس سدره چو طوطی قل هو الله خوان بالحن شد  
 گاه عیسی برقیه می آمد ۳ بزمین چون طبیب حیران شد  
 عاف یارب و اشف مرضانا ورد تسبیح هر مسلمان شد  
 مهر میگفت صبح را که مخند نشیدی که خواجه نالان شد  
 صبح میگفت مهر را که مترس ۴ ذات پاکش نه جوهر جان شد؟  
 ذکر وحشت نمیکنم آن رفت رنج بگذشت و غم بیایان شد  
 چرخ بیخردگی اگر کردست ۵ عذرها گفت از آن پشیمان شد  
 بهر آنچت اشارتست اکنون طاعت آورد و بنده فرمان شد  
 رنج اگر چند صعب بود گذشت ۶ کوری احمقی که تاوان شد  
 چه شماتت کند عدو که ترا عارضه چند روز مهمان شد  
 جرم ماه ار نحیف شد ز محاق عزا و بین هزار چندان شد

(۱) - سپید دندان شدن - کنایه از خندیدن است .

(۲) حنا نه - ستون حنا نه است که از فرقت رسول نالید و خمید .

(۳) رقیه بضم و سکون - دم و نفس و افسون . یعنی چون طبیب زمینی از کار عاجز میماند عیسی از آسمان آمده و دم شفا بتو میدهد .

(۴) یعنی صبح مهر را میگفت که برای او ترس نداشته باش زیرا ذات پاکش جوهر جاست و جوهر جان خلل پذیر نیست .

(۵) خرده - بمعنی عقل و زیرکی و بیخردگی - نازیرکی .

(۶) یعنی بکوری چشم دشمن احمق تو که بقا و اوا و عوض وجود تو نابود شد . معارم میشود هنگام شفای ممدوح دشمن وی مرده است . کوری احمقی که نادان شد - نسخه



خصم گوریش کن که خواجه ما ۱ بر سر درس و ختم قرآن شد  
 می چه پنداشت حاسدت آخر ۲ که مگر ماهتاب کتان شد؟  
 یاخران را نموده اند بخواب ۳ که رفغناه نقش پالان شد  
 گاو ریشی همی نباید کرد ۴ که بهاراست و پشم ارزان شد  
 روز کوری اوست گر خفاش دشمن آفتاب رخشان شد  
 دشمنان را قفا همی خارد ۵ نیت روی مردمی آن شد  
 تیغ شو چون حسود گردن گشت پتك شو چون عدوت سندان شد  
 مار شد مور از آنکه مهلت یافت سر بکوبش و گر نه ثعبان شد  
 کافر نعمت ترا این بس که اسیر و بال کفران شد  
 شوخی زاهدان حال نمای ۶ آفت کشت و منع باران شد  
 همه ناموس کرد و کبر آخر ۷ هم تبلیس چون توتوان شد  
 ما ندیدیم در جهان باری هیچ دیوی که او سلیمان شد

- (۱) با سر درس و ختم قرآن شد - نسخه
- (۲) یعنی حسود تو بخطاکمان میکرد که ماه وجود تو بکتان بدل شده و تار و پردش از هم خواهد گسست .
- (۳) یعنی دشمنان خرصفت تو را مگر در خواب نمودند که از نبودن تو مقام رفیع پیدا میکنند و بر پالان آنان رفغناه مکانا علیا نقش میشود .
- (۴) کار ریشی - احمقی .
- (۵) سه بیت یعنی قفای دشمن میخارد و بناخن تیغ از قفا هنگام کریز محتاج است و غرض و نیت روی مردمی اینک چنانست که چون حسود کردن فراز شده تو شمشیر شوی و چون در دشمنی سندان شده تو پتك شوی و او را بکوبی و نگذاری مور مار و مار ازدها شود . نیت روی مردمی آن شد - نسخه
- (۶) حال نمای - ریاکار . میغ باران شد - نسخه
- (۷) یعنی هر کبر و ناموسی را حسود بدروغ برای بزرگی خود بکار برد ولی بتلیس مانند تو نمیتواند شد . همه ناموس گیر و کبر آخر - نسخه



تا که گویند ز اهل علم کسی ۱ در قیقی عدال نضاف شد  
 از تو خالی مباد مسند شرع کز تو بنیاد ظلم ویران شد  
 باد قربانت خصم میش ار چه ۲ بهر اسحق کیش قربان شد

### قصیده

#### در مدح معین الدین حسین هنگام ادای حج

شیر مردان چو عزم کار کنند	کار ازین گونه استوار کنند
آبخور زاتش سموم آرند	خوابگاه در دهان مار کنند
پیش تیر بلا سپر گردند	نزد شیر اجل گذار کنند
پای بر گردن مراد نهند	پشت بر روی روزگار کنند
کم ناموس و سروری گیرند	۳ ترك آشوب و کاروبار کنند
فرقت از اهل و از وطن جویند	هجرت از یار و از دیار کنند
پس پشت افکنند منصب و جاه	روی در روی اضطرار کنند
کله خواجگی فرو گیرند	۴ بندگی محض اختیار کنند
سنگ بردل نهند و بار کشند	مهر بر لب نهند و کار کنند
جان شیرین نهند بر کف دست	۵ بس حدیث دیار و یار کنند

(۱) نعمان - ابوحنیفه است . عدال - دو چیز همسنگ . یعنی برای آنکه بگویند در فقه یکی از اهل زمان عدال نعمان شد مسند شرع از تو خالی مباد . در فقهی عیال نعمان شد - نسخه

(۲) یعنی خصم میش صفت زن طبیعت قربان تو باد اگر چه برای اسحق کیش و قوچ قربان شد .

(۳) ناموس - اینجا بمعنی نخوت و غرور و کم گرفتن - بترك گفتن است .

(۴) یعنی در ادای حج بندگی محض را اختیار کنند و ترك خواجگی گفت کلاه خواجگی از سر فرو گیرند .

(۵) یعنی از حدیث یار و دیار بس کرده و بجانباری پردازند .



کاخ و کاشانه را کنند وداع		در دل بادیه قرار کنند
سهم آن راههای مردم خوار	۱	پیش چشم امید خوار کنند
جان و جاه و سر و زر اندازند		خرج آن راه ازین چهار کنند
هر کجا عشق لایزال آمد		سر و زر را چه اعتبار کنند
دیده از هر چه هست بردوزند		تا چنین دولتی شکار کنند
تکیه گاه بر حضیض کوه زنند		پای گاه در شکاف غار کنند
بالش پر ز سنگ خاره نهند		بستر گل ز نوک خار کنند
گله از عندلیب و از طوطی	۲	باشتر مرغ و سوسمار کنند
بر امید وصال خانه دوست	۳	شربت زهر خوشگوار کنند
از بزرگان عجب نباشد اگر		کارهای بزرگوار کنند
مقبلانرا چو وحی باشد رای	۴	همه اندیشه استوار کنند
پس برهنه شوند چون شمشیر		تا که بانفس کار زار کنند
جانت روحانیان قدسی را		وقت لبیک شرمسار کنند
چیست رمی الجمار نزد خرد		نفس اماره سنگسار کنند
چون بموقف رسند از پس شوط	۵	سنگ آن راه اشگبار کنند
دستهای نیاز وقت دعا		راست چون پنجه چنار کنند

(۱) یعنی سهم و بیم راههای مردم خوار حجاز را در نظر همت خوار و کوچک میدانند .

(۲) علاوه بر مدح و مدوح حج گزار ذم دیار عرب و حجاز هم در این بیت هست .

(۳) یعنی با امید وصال خانه دوست و کعبه زهر را بخوشی و گوارائی می نوشند .

(۴) دوییت یعنی مردم مقبل برای آنکه از عالم قدس و حی و الهام بآنان برسد

نخست اندیشه و عزم را محکم کرده آنگاه بانفس از در جنگ وارد میشوند .

(۵) شوط - گردش و طواف .



چون عروس حرم کند جلوه		جان شیرین براو تثار کنند
سقف مرفوع و خانه معمور	۱	همه سکنی در آن جوار کنند
وزی بوس خال رخسارش	۲	سرفشانند و جانسپار کنند
خواجه لالای حجره بینی	۳	که بدیدارش افتخار کنند
شب و مشک و سواد دیده زدل	۴	کسوت او همی شعار کنند
خلفا جامه و سلاطین چتر	۵	همه زان رنگ مستعار کنند
حبشی صورتی که سلطانان		دست بوسش هزار بار کنند
آن سبه جامه میرحاجب بار	۶	کش امیر سرای بار کنند
سیر نادیده هیچ چهره وصل		مرکب هجر راهوار کنند
لاجرم از برای محملشان		ناقه الله بر قطار کنند
ملاء عرش از سرادق حفظ		گردشان خندق و حصار کنند
مرتبتشان ز چرخ بگذارند	۷	خواجگیشان یکی هزار کنند
هرغباری که در فضای هوا		گر پیاده و گر سوار کنند

- (۱) یعنی چون حرم کعبه سقف مرفوع و خانه معمور دارد همه در جوار آن مسکن میکنند. همه سنگی - نسخه (۲) خال رخسار کعبه - حجر الاسود است.
- (۳) خواجه لالای حجره - بمعنی بنده خواجه حجره و اینجا کنایه از پیراهن کعبه است.
- (۴) یعنی شب و مشک و مردمک چشم از دل و بدخواه خود کسوت سیاه خانه کعبه را شعار کرده و سیاه پوشیده اند. جامه کعبه سیاه است.
- (۵) شعار خلفا جامه سیاه و چتر پادشاهان هم سیاه بوده است ازین سبب میگویند که رنگ از جامه کعبه عاریت کرده اند.
- (۶) اشارتست بهمان خواجه لالا و بعد ازین بیت يك يادو بیت افتاده است.
- (۷) یعنی ملاء عرش عرش را گذاشته و خدمتگذار خواجهگان حج گذار شده خواجهگی آنها را یکی بر هزار میکنند.



- |   |                           |                          |
|---|---------------------------|--------------------------|
| ۱ | روشان فلک برای شرف        | کحل اغبر ازان غبار کنند  |
|   | حور خلخال ناقه حجاج       | بهر تشریف گوشوار کنند    |
|   | زانسپس سالکان راه خدای    | چون سوی قبله پاقرار کنند |
|   | اولا نام صاعد مسعود       | حرز بازوی روزگار کنند    |
| ۲ | شرح اخلاق او حدی سازند    | حاج چون بر شتر مهار کنند |
|   | ساکنان صوامع ملکوت        | بر دعای وی اقتصار کنند   |
| ۳ | ذکر باقیش بر صحیفه روز    | بسیاهی شب نگار کنند      |
| ۴ | ای بساکز برای این تشریف   | کعبه و روضه انتظار کنند  |
|   | تاهمی کعبه را بهردو جهان  | مأمن هر گناهکار کنند     |
|   | حرم خواجه باد کعبه خلق    | تاکش از کعبه یادگار کنند |
|   | سال عمرش چنانکه هندسه زان | قاصر آید اگر شمار کنند   |

### قصیده

- ایکه خورشید ز شرم دل تو آب شود ۵ هفت دریا ز سرانگشت تو غرقاب شود  
 حاکم مشرق و مغرب که همی بهر شرف ۶ باغ اقبال ترا چرخ چو دولاب شود  
 کلک دین پرور تو و اهاب ارزاق شد دست ۷ رای روشنگر تو ملهم الباب شود

- (۱) روشن فلک - ستارگان - کحل اغبر - سرمه زرد - کحل دیده ازان غبار کنند - نسخه  
 (۲) حدی - آوازی است که برای شتر میخوانند  
 (۳) یعنی ساکنان ملکوت ذکر باقی بودن او را بر صحیفه روز بسیاهی شب مینگارند  
 (۴) اینجا پیش ازین بیت هم بظاهر چند بیت افتاده است  
 (۵) یعنی خورشید از شرم دل روشن تو آب و هفت دریا از شرم انگشت بخشش تو میان عرق خجلت بفرقاب افتد  
 (۶) دولاب يك نوع چرخ چوبین است که در زمان پیشین از آن آب میکشیدند و زراعت و باغ را آب میدادند و هنوز نمودار آن در اصفهان هست



- جرم خورشید اگر عکس پذیرد ز دلت ۱ در هوا ذره چو گاورسه زرناب شود  
 کان و دریازدل و دست ارانیشه کنند  
 عقل هر که کند رای تو تعلیم گری ۲ لوح زیر بغل آورده بکتاب شود  
 باد لطف تو اگر بردل افهی گذرد  
 حزم از حصن شود دافع تقدیر بود  
 کوه اگر از گره ابروی تو یاد کند  
 گرگ از انصاف تو همخواه میشان گردد  
 جرم خوشخندد چو نلطف تو عفو اندیشد ۳  
 هر کجا پرتو رای تو کند جلوه گری  
 خرج یکروزه خوانت نه همانا که بود  
 عقل اگر شرح دهد جزوی از اخلاق ترا  
 چونکه من دست ترا دریا خوانم ز شرف ۴  
 خم این قوس قزح چیست برین روی سحاب  
 چرخ اعدای ترا بهر چه فربه دارد  
 هر که او قصد بجاء تو کند زودنه دیر ۵  
 کسوة حجیره او جامه حجاب شود  
 خصم از قلعه پیروزه حصار ارسازد ۶  
 قهر بارو فکنت معول و نقاب شود ۷

(۱) گاورسه - دانه ارزن و چون ارزن زرد رنگست ذره زرشده را بدو نشیبیه کرده .  
 اگر رنگ پذیرد ز دلت - نسخه . در هوا ذره ازو همچو زرناب شود - نسخه .  
 (۲) یعنی آنگاه که رای تو معلمی پیشه کند عقل کوک و ار لوح مشق زیر بغل گرفته  
 بسوی کتاب و معلمان روان میشود . عقل را چونکه کند (عقل را گر که کند) رای  
 تو - نسخه (۳) چون مهر تو در ناب شود - نسخه  
 (۴) یعنی دریا از شرف اینکه بدست تو مانند شده است قطره در حلق صدقش لواط  
 خوشاب میشود .

(۵) یعنی اگر نه ابر پیش دست بخشنده تو هر لحظه نماز و سجده میبرد و بمحراب میشود ،  
 پس چرا پشتش از قوس قزح خمیده شده .

(۶) یعنی چنان هستی او مورد قتل و غارت واقع میگردد که کسوة و گلیم حجیره  
 او را حاجبان خودش بغارت برده و رای خود جامه میکنند . (۷) یعنی قهر تو  
 معول و نقاب شده و بانقب وارد بقلمه میشود . معول - کلنگ . نقاب - نقب زن .



دم خالق تو اگر روی بصحرا آرد      خارپشت از اثر لطفش سنجاب شود  
 باد قهر تو اگر بر جگر دهر وزد      لعل اندر دل کان قطره خوناب شود  
 هر که در خدمت تو پشت نکرد دست کمان      سرش از دوش چنان تیر پیرتاب شود  
 پیش خطت چو شود خازن اسرار تو کلاک ۱      مقله خواهد که ترا نایب بواب شود  
 ای بزرگی که مباهات کند تیر فلک      گر ترا روزی از زمره نواب شود  
 همه صاحب هنر ان بنده این درگاهند      چه شود بنده گر از جمله اصحاب شود  
 سخن من به ازین گردد در مدحت تو ۲      غوره گویند بتدریج که دوشاب شود  
 گوهر از لفظ تو دزدیم و فروشیم بتو ۳      کاب دریا بهمه حال بدریاب شود  
 تا بیستان ز نسحاب کرم و شبنم جود      کشت امید کسی تازه و سیراب شود  
 خیمه دوات و جاه تو چنان ثابت باد ۴      کش ازل میخ عمود وابد اطناب شود

### قصیده

#### کتب الیه رشید الدین الوطواط

چون روی تو ماه سمان باشد      چون زلف تو مشک ختانی باشد

#### فاجابه رحمه الله

چون دلبر من بی وفا نباشد      ۵      کش هیچ غم کار ما نباشد  
 اندر دل او جز ستم نیاید      وندر سر او جز جفا نباشد  
 در سایه آن آفتاب رخشان      يك ذره دلم بی هوا نباشد  
 آنرا که زدست افعی دوزلفش      بهتر ز لبش مومیا نباشد

- 
- (۱) مقله - سیاهی چشم و این مقله کاتبی است معروف .  
 (۲) دوشاب - يك نوع شربت است که از انگور گرفته میشود .  
 (۳) دریاب - دریا و دریا مخفف آنست . بهمه حال درناب شود - در بعض نسخ -  
 تصحیح کاتب است و غلط . (۴) اطناب - جمع طنب بضم تین - بمعنی رسنهای خیمه .  
 (۵) چون دلبر من بی وفا نجویند - در بعض نسخ غلط و تصحیح کاتبست !!



يك بوسه بجانی قرار دادیم	آه ار لب اورا رضا نباشد
گفتم که چرا دل همی بری گفت	در مذهب عاشق چرا نباشد
ایدل تو همه برگ عیش سازی	زان کار تو جز بینوا نباشد
جان میدهی آنرا که من ندانم	کو باشد یار تو یا نباشد
عاشق شده تن فرا بلا ده	کاین عشق بتان بی بلا نباشد
ایدوست رواداری اینکه هرگز	يك حاجتم از تو روا نباشد
صد وعده که دادی یکی وفا کن	یا با رخ نیکو وفا نباشد
برزاف تور شك آیدم از انروی	کز روی تو یکدم جدا نباشد
خواهی که نباشد بشهر فتنه	آن روی نهان دار تا نباشد
خنده مزن ایجان زگریه من	کاین لایق آنخوش لقا نباشد
از خنده شنیدی که دل بهیرد	۲ زانست که گل را بقا نباشد
یگانه مشو چون دلست و جانست	۳ یگانه چنین آشنا نباشد
يك بوسه بده خونبهایم آخر	هر چند مرا خونبها نباشد
جز جور مکن گر کنی که انصاف	در سنت خوبان روا نباشد
گفتی که مخور غم که من ترایم	این دولت دانم مرا نباشد
روی تو تمنای مقبلانست	شایسته چون من گدا نباشد
وصل تو چو شعر رشید دینست	کو محرم هر ناسزا نباشد
رادی که بجز بهر خدمت او	گردون خمیده دوتا نباشد
بحری که نکوتر ز گفته او	الا سخت انبیا نباشد

- 
- (۱) یعنی عاشق در روش معشوق آیین و مذهب چون و چرا ندارد.
- (۲) یعنی بر من خنده مزین زیرا خنده بحکم شهرت سبب دل مردگیست و گل خندان از همین روی بقا ندارد.
- (۳) یعنی با من یگانه مشو زیرا اگر دل و جان تو با همه کس چنین یگانه است هیچ آشنائی برای تو پیدا نخواهد شد.



چون خط شریفش نگار نبود	چون طبع لطیفش هوا نباشد
چون رای وی از روشنی و رفعت	خورشید بوسط السما نباشد
زارداد سخن میدهد که در شعر	قادر تر ازو پادشا نباشد
وقتی که کند عقل حل اشکال	۱ جز رای ویش مقتدا نباشد
ای آنکه بیالای مدحت تو	۲ از کسوة دانش قبا نباشد
چون لفظ تو آب حیات نبود	چون خاق تو باد صبا نباشد
چون توید بیضا نمائی از کلك	۳ ناموس کلیم و عصا نباشد
از روی شرف جز ز خاک پائیت	در چشم خرد توتیا نباشد
بی سایه کلك تو نیست علمی	چون گنج که بی اژدها نباشد
گر گویم بحری محال نبود	ور گویم ابری خطا نباشد
کاین چون تو بوقت سخن نبارد	۴ وان چون تو بگاه سخا نباشد
جز شعر تو خواندن حلال نبود	جز مدح تو گفتن روا نباشد
نزدیک من آن يك قصیده تو	ملکی است که آنرا فنا نباشد
جاوید به-اناد صیت فضلت	دردست من الا دعا نباشد
آری بدعا اقتصار باید	چون قوت مدح و ثنا نباشد

(۱) کند عقل حل مشکل - نسخه

(۲) یعنی قباى دانش با همه بلندی بر اندام مدحت تو کوتاهست و حق مدح ترا نمیتواند ادا کند .

(۳) یعنی بد بیضای کلك تو ناموس کلیم و عصارا نابود ساخت .

(۴) کان چون تو بگاه سخن نبارد - نسخه



## قصیده

اثرالدین ابهری در مدح جمال الدین گوید  
از طبع تو جز گهر چه خیزد      بالفظ تو جز شکر چه خیزد

استاد جمال الدین در جواب فرماید

باکلك تو از گهر چه خیزد	با لفظ تو از شکر چه خیزد
با پرتو خاطر شریف	از عکس شعاع خور چه خیزد
بی نام تو از سخن چه آید	بی نامیه از شجر چه خیزد
در عالم جان و خطه عقل	از نظم تو پاك تر چه خیزد
در معرض لفظ روشن تو	از اختر باختر چه خیزد
چون بحر علوم تو زند موج	از صد صدف درر چه خیزد
وقتی که ز شعر دم زنی تو	از سرد دم سحر چه خیزد
چون کوزه ز شعر تو گشایند	از نغمه کاسه گر چه خیزد
لفظ خوش تست قوت دلها	از شربت گلشکر چه خیزد
میر سخنی سخن غلامت	به زین زجهان حشر چه خیزد
کان هنری اگر چه گویند	زر باید از هنر چه خیزد
بی زر ز هنر هنر چه آید	بی نم ز شجر ثمر چه خیزد

(۱) باختر - اینجا بمعنی مشرق است . واختر باختر - خورشید

(۲) یعنی چون کوزه شراب شعر ترا سر بگشایند نغمه کاسه گر و رباب زن هیچست . کاسه گر - رباب زن و ساز و نواز و نام مطرب مخصوص که مخترع قول بوده . کمال الدین گوید . پی رباب ترا چرخ کاسه گر دیدم . کوزه گشودن هم مربوط بشراب نابست که کوزه بی در را در خم می افکنند تا از خلل و فرج پر از می صافی شود و آنگاه در مجالس بزم آن کوزه را با اسباب مخصوص شکسته و سرمیگشاده اند . شعر را بشراب و انشاد را بکوزه گشودن تعبیر کرده .

(۳) حشر اینجا بمعنی گروه و سپاهست . زجهان خبر چه خیزد - نسخه

(۴) زهر هنر نیاید - نسخه



از مردم بی درم چه آید	۱	وز دیلم بی تبر چه خیزد
آنها که نداد چرخ دولت		از دانش بحر و بر چه خیزد
نادانی و دولت ای برادر		زین دانش بی خطر چه خیزد
زر باید خاک بر سر شعر		زوگرد نخیزد ار چه خیزد
چون شعر در اصل معتبر نیست	۲	زین گفته پر عبر چه خیزد
چون نیست سخن شناس در دهر		پس زین درو غرر چه خیزد
در جلوه بنات فکر ما را		زین مشتی کور و کر چه خیزد
آنکسکه شناسد او خود از ماست	۳	و زهمچو خودی نگر چه خیزد
و آنکس که نداند ار چه خواهد		از جاهل مدح خر چه خیزد
نقدی رایج شناس تحسین	۴	زا حسن و زما قصر چه خیزد
گیرم که سری شوم ز عالم	۵	از عالم سر بسر چه خیزد
از دایره کو همه سر آمد		جز گشتن گرد سر چه خیزد

- (۱) دیلم - غلام دیلمی است که در سابق معروف بوده و همیشه تبر بر دست در پیشاپیش شاهان میرفته است چنانکه هندو هم پاسبانی گماشته میشده. خاقانی گوید:
- اینست همان درگه - کو را زشهان باید دیلم ملک بابل - هندو شه ترکستان
- (۲) یعنی چون شعر در اصل اعتبار ندارد و اکذب او احسن اوست از این مدبح پر عبر من در حق شعر و شاعر چه فایده خیزد. ترا عبر چه خیزد - نسخه
- (۳) دوبیت یعنی آنکه شعر می شناسد از ماست و خود شاعر است و ازو فائده مادی بر نمی خیزد و آنکه نمی شناسد اگر چه از ما شعر بخرد و صلت بدهد از جاهل مدح خر چه ثمری بر نمی خیزد.
- (۴) ماقصر - مخفف ماقصرت میباشد که در مقام تحسین گفته میشده بمعنی اینکه در بلندی شعر و مضمون هیچ کوتاهی نکرده. یعنی تحسین و مرحبا بشاعر گفتن نقدی است رایج که همه میگویند و تنها از این گفتن فایده بر نمی خیزد.
- (۵) دوبیت یعنی گیرم من در عالم سر آمد سخنوران شدم از تمام عالم چه فایده بر نمی خیزد و از دایره که سرپای سراسر است جز گشتن گرد سر نقطه مرکزی خود چه حاصلی در کار است.



چون کشتی مانشت بر خشك	زین بحر لطیف ترچه خیزد
چون پی سپر همه جهانیم ۱	زین شعر فلک سپر چه خیزد
بر دوخته چشم باز او را	از قوت بال و پر چه خیزد
بافر چو هماست واستخوانست ۲	خوردش چو سگان زفر چه خیزد
سرو آمده سایه دار لیکن	از وی چو نداشت بر چه خیزد
صد دست چنار دارد اما ۳	از دست تهی نظر چه خیزد
این چه سخنست هم سخن به ۴	در روی زمین زهر چه خیزد
معشوقه دلگشا سخن دانت	از دلبر سیم بر چه خیزد
دانش طلب از درم چه آید	معنی نگر از صور چه خیزد
بهر خلف از جهان سخن خاست	از دختر و از پسر چه خیزد
مرد از هنر آدمیست و نه	از نسبت بو البشر چه خیزد
فضل و هنر است زینت مرد ۵	از حلقه و از کمر چه خیزد
تن را چو برهنه ماند از عالم	از کسوت شوشتر چه خیزد
دل زنده بعلم باید ار نی	از جنبش جانور چه خیزد
جان را بعلوم پرورش ده	ایمرد ز خواب و خور چه خیزد
حاصل زطعام چرب و شیرین	جز ضربت نیشتر چه خیزد
با تازه سخن زر کهن چیست ۶	این روحست از حجر چه خیزد
وقتی که همی نفس زند صبح	ز اختر بسپهر بر چه خیزد
جائی که سخن سراسر است طوطی	از هدهد تاجور چه خیزد

(۱) یعنی چون ما برای تحصیل معاش پی سپر اطراف جهانیم شعر فلک سپر برای ما چه فایده دارد. (۲) یعنی همای بافر چون خوراکش مانند سگ استخوان شد فر برای او چه ثمر دارد.

(۳) یعنی چنار صد دست دارد ولی چون همه تهی است هیچ نظرو فکری از آن بر نمیخیزد  
 (۴) نی چه سخنست - نسخه . نی بی سخنست - نسخه (۵) هنرست مایه مرد - نسخه  
 (۶) یعنی سخن از عالم روح است و زر از دل سگ و جائی که روح باشد از سگ چه بر میخیزد.



زانش بجز از سهر چه خیزد	نر گس که بیافت شش درم سیم
جز خنده دلشگر چه خیزد	از گل که زریست در میانش
از شمع و ز تاج زر چه خیزد	جز سوزش و جز گداز و کویه
برخیز کزین مفر چه خیزد	ایدل دل از ین مقام بگسل
زین گنبد پر گذر چه خیزد	زین منزل پر خطر چه آید
زان صفوت و زین کدر چه خیزد	در دهر دو رنگ دل چه بندی
زین شورستان شر چه خیزد	چرب آخور تست عالم جان
خیرو شر و نفع و ضرر چه خیزد	از گردش چرخ و سیر اختر
زین پرده پرده در چه خیزد	زان دیده دیده دوز بندیش
زین مادر و زان پدر چه خیزد	از بند چهار و هفت بر خیز
زین حجره هفت در چه خیزد	زین خانه چار حد چه آید
زین شاه بچاه در چه خیزد	از چاه بر آر یوسف جان
زین گشتن در بدر چه خیزد	بر بام فلک خرام یکره
در شعر زما حضر چه خیزد	دعوی نکم که این بدیهه است
این بود وزین قدر چه خیزد	خود مبلغ علم و غایت جهد
دانستم کز مگر چه خیزد	گفتم مگرم سخن دهد دست
با آنکه ز بد بتر چه خیزد	بهر نیکی بدست پیش

(۱) دیده دیده دوز - کنایه از اختراست . یعنی از اختر چشم بند و شهیده باز بندیش و از پرده پرده در آسمان حذر کن .

(۲) چهار و هفت - چار ارکان و هفت فلک .

(۳) دوبیت یعنی نمیگویم که این شعر را بالبدیهه گفته ام زیرا که از بدیهه و ما حضر در شعرکاری بر نمیخیزد ولی سرحد علم من و منتهای فکر و کوشش من همین بود و ازین قدر چه فایده برمیخیزد .

(۴) یعنی بهترین شعر خوب در پیش شعر و طبع تو بد است پس با آن شعر من که از بد هم بتر است چه برمیخیزد .



- در عهد تو از تعرض شعر ۱ جز سوز جگر دگر چرخیزد  
 جائی که همی نفس زند مشك از سوخته جگر چرخیزد  
 خورشید چو گشت سایه گستر از ذره مختصر چرخیزد  
 چون ابر کشید خنجر برق ۲ از ناوك يك شرر چرخیزد  
 جائی که زره گر است داود از سلسله شمر چرخیزد  
 چون مهر کند فلك سواری ۳ از چالش لاشه خر چرخیزد  
 چون اختر جمله دیده آمد ۴ از زرگس بی بصر چرخیزد  
 گر چه ز توأم چنانکه گفتی ۵ کز طبع تو جز گهر چرخیزد  
 مه یافت نظر ز جرم خورشید بفرکش ازان نظر چرخیزد  
 لیکن چو رسد بجرم خورشید از دایره قمر چرخیزد  
 گفتم بشارت تو این شعر ۶ وز گفتن این بدر چرخیزد  
 هم رخصت تست تا بگوئی ۷ زین شاعر بی خبر چرخیزد

- (۱) دوبیت یعنی در عهد سخن تو هر کس متعرض شاعری شود جز سوز جگر و افسوس حاصلی ندارد و در پیش نفس مشکین شعر تو شعر من که جگر سوخته و مشک مصنوعی بیش نیست رسوا خواهد بود. از جگر سوخته در قدیم مشک مصنوعی و بدل می ساخته اند.  
 (۲) یعنی در پیش خنجر برق از ناوك يك شراره آتش چه بر می خیزد.  
 (۳) چالش - حمله بردن برای جنگ.  
 (۴) یعنی چون اختر که سراپا چشم است بمیدان آمد از زرگس کور چه بر می خیزد.  
 (۵) دوبیت یعنی هر چند من از فیض تو چنان شده ام که تو در آئینه خود گفته (از طبع تو جز گهر چه خیزد) ولی ماه چون از خورشید نظر یافته و کسب نور کرده ازان سبب در پیش خورشید چیزی نیست و وقتی با جرم خورشید مقابل شد دایره او از نور میافتد و محاق حاصل میشود.  
 (۶) وز گفتن این هدر چه خیزد - نسخه . (۷) هم رخصت تست تا بگوئی - نسخه .  
 بار رخصت تست - نسخه . بوی رخصت تست - نسخه .



## قصیده

بیمکی از بزرگان که اورا بسوی خود خوانده نگاشته است

ای سخا را از کف تو پیش خرد	وی خرد را پیش رایت چشم درد
خلق تو اهل هنر را دستگیر	جود تو مرد خرد را پایمرد
تیز با حزم تو کوه کند سیر	۱ کند با عزم تو چرخ تیز گرد
عرصه میدان تو گوی زمین	۲ شمشه ایوانت چرخ لاجورد
جز بحکمت کعبتین سعد و نحس	نیست گردان از بر این تخت نرد
آفتاب اندر عرق گشته است غرق	بسکه او از رای تو تشویر خورد
باشد آنگه کت بود رای عطا	۳ گردد آنگه کت بود عزم نبرد
چهره خورشید از شرم تو سرخ	گونه مریخ از بیم تو زرد
بنده را لطف طلب کردست لیک	۴ هیبت میگویدش کز راه برد
ای سلیمان فر زبلبل یاد کن	۵ زانکه از هد هد نخیزد هیچ گرد
از هنر بر وی گمانی برده	او نه آنست این بساط اندر نورد
چون معیدی میشنو اورا مبین	۶ کاین گمان عکسست و عکسش نیست طرد
صبح پیش آفتاب ار دم زند	سرد باشد عاقلان دانند سرد
سوزش پروانه باشد وصل شمع	مرگ باشد مرجعل را بوی ورد

(۱) تیز با حلم تو - نسخه . تیز با حکم تو - نسخه . (۲) شمشه ایوان - پشانی و بالای ایوانست .

(۳) دویت یعنی هنگام عطای تو چهره خورشید از شرم سرخ و هنگام عزم نبرد تو گونه مریخ از بیم زرد میشود .

(۴) برد - بفتح اول یعنی از راه دور شو . کلمه بردا برد هم بمعنی دور شو دور شو است که غلامان در پیشاپیش پادشاهان باستان میگفته اند .

(۵) گرد - بفتح گاف فارسی در اینجا نفع و سود است . یعنی ای سلیمان فر من هد هد هستم و سود سخن ندارم تو باید بلبل را پیدا کنی .

(۶) یعنی گمان هنری که در وی برده بعکس است و او بیهنراست و عکس گمان هنر که بیهنری باشد ازو طرد و دور نیست . کش گمان عکس است و عکسش هست طرد - نسخه



من چو خفاش که عیب خود شناخت      پرده شب ستر عیب خود شمرد  
 نی چو نیلوفر که از تر دامنی      در بر خورشید بر خود جلوه کرد  
 زو سخن باید طلب کردت نه او ۱      میوه جوی از شاخ او نه بیخ برد  
 کورو کر باشد صدف چون بنگری      در طلب کن گرد کور و کر مگرد  
 بنده سر تا پای آهو آمدست      مشک جو آهو مجو ای شیرمرد  
 تا چو آید خور سوی برج حمل ۲      معتدل گردد هوا را حر و برد  
 سایه ات پاینده باد و بخت جفت      ای بحسن رای چون خورشید فرد

### قصیده

#### در مدح صدر اجل اوحد الدین

باد بهار رخت بصحرا همی کشد      در صحن باغ مفرش دیبا همی کشد  
 نوروز می کشد ز ستبرق بیباغ فرش      یارب که چون لطیف و چه زیبا همی کشد  
 نرگس نگر که گفتی از رویل و شکل      ماه چهارده بشریا همی کشد  
 گوئی قبای غنچه و دست صبا بهم      چون جیب یوسف بست وز لیخا همی کشد  
 نرگس بیباغ در همه تن چشم شد ازان      کش میل دل بسوی تماشا همی کشد  
 دلسوخته است لاله نگوئی ز بهر چه      از بسکه ناز نرگس رعنا همی کشد  
 وان مشک بید خوشدم سر زیر پوستین ۳      گوئی دم از بقیت سرما همی کشد  
 از بس شکوفه، شاخ تو گوئی کلیم وار      از آستین برون ید بیضا همی کشد  
 در صحن باغ کلک صبا از گل و سمن      صد نقش بر صحیفه مینا همی کشد  
 بر کاغذ سحاب که منشور خرمیست      قوس قزح علامت طغرا همی کشد

(۱) یعنی از من که بسوی خود دعوت کرده سخن و شعر بخواه نه مرا چنانکه از شاخ درخت میوه می خواهند نه بیخ و تنه خواب و بیخس او را. برد - اینجا بمعنی خفته و خوابست و بظاهر چند بیت اینجا افتاده و هر مصرع از همین بیت هم گویا راجع به بیت دیگری باشد و ترجمه شعر قطعی نیست.

(۲) تا که شمس آید سوی برج حمل - نسخه - تا خور آید خوش سوی - نسخه

(۳) یعنی مشک بید خوش نفس بسبب بقیه سرمای زمستان گوئی سر زیر پوستین

میکشد. گل مشک ید داری چیز هائست شبیه بپشم پوستین.



بر دشمنان خواجه دنیا همیکشد	برق از نیام ابر سست تیغ آبدار
کش بخت سوی ذروه اعلا همیکشد	کان مکارم او حد دین صدر روزگار
چون دیگران فذالك و منها همیکشد	۱ کلك از پی مصالح دارد نه بهر آنک
تا خیره در دودیده حربا همیکشد	خورشید میل زر نه بدان گرم میکند
حکمش زمام مرکز غبرا همیکشد	رایش مدار گنبد گردون همیدهد
امروز سر بگنبد دروا همیکشد	زانعام او شناس که فضل فتاده پست
کز جرم آب قطره بیالا همیکشد	تأثیر آفتاب بود این نه فعل ابر
اسرار غیب جمله بصحرا همیکشد	۲ رای متین او بزبان فصیح کلك
داغت بطوع بر همه اعضا همیکشد	۳ اینخواجۀ که هرچه در آفاق فاضلیست
در گوش هوش صخره صما همیکشد	گردون صدای مدح تو کان عقد گوهرست
جودت ازو بغارت ویغما همیکشد	۴ هر بدرۀ که شمس ودیعت دهد بکان
آن نازها که جودت توازما همیکشد	حاشا اگر کشید ز معشوق عاشقی
کاندیشه در تو سر سوی سودا همیکشد	جائی رسیده ز بزرگی و احتشام
امروز دشمنت که بفردا همیکشد	هم غایت شقاوت و خذلان او شناس
تا انتظار مرگ مفاجا همیکشد	خصم تو زنده به بکف حادثات در
منقار مرغ آب ز دریا همیکشد	۵ شاعر که در مدیح تو کوشد بود چنانک

(۱) در بیت یعنی کلك وزارت او برای مصالح ملک و مردم کار میکند نه برای فذالك و منها و اندوختن زر و وسیم ، بدانگونه که خورشید میل زر و شعاع زرین را برای آن گرم نکرده است که در دیده حربا میل کشیده او را کور کند . فذالك و منها اصطلاحات علم سیاق قدیمست .

(۲) رای مبین او - نسخه .

(۳) اینخواجۀ که هرچه در آفاق فاضلی - نسخه .

(۴) شمس ودیعت نهد بکان - نسخه . ودیعت برد بکان - نسخه .

(۵) شاعر که در مدیح تو کوشد بود چنان منقار مرغ کاب ز دریا همی کشد - نسخه .



وانکو سخن بنزد تو آرد چنان بود      کانکس ببصره سله خرما همیکشد  
تا باد نوبهار ز تأثیر اعتدال      کافور تر ز عود مطرا همیکشد  
پیوسته باد عمر تو بامد روزگار      آنجا که خط مده باقصا همیکشد

### قصیده

#### در شکایت از روزگار و مرثیت

هیچ رنگ عافیت در حیز عالم نماند      هیچ بوی خوشدلی با گوهر آدم نماند  
از برای خاک توده یکتا آسوده نیست      زیر این سقف مقرنس یک دل خرم نماند  
جز نحوست نیست قسم ما زدوران فلک      کو کب سعدای عجب گوئی درین طارم نماند  
دیو فتنه بر جهان عافیت شد پادشا      با سلیمان سلامت حشمت خاتم نماند  
آفتاب عمر عالم بر سر دیوار شد ۲      تا نه بس گویند انالله این عالم نماند  
دنی اندر نزع افتادست ای اسرافیل خیز      دردم آن صورار همی دانیکه جزیگم نماند  
گر جهان بیمار شد شب چون بغم آبستنست ۳      تخت را جمشیدنی و رخسار رستم نماند  
تن بزن باز حمت نا جنس چون نکس نیست اهل ۴      دم مزن از غصه ایام چون همدم نماند  
گر همه صحرای عالم غم بگیرد نیست غم ۵      چون مرادرتنگنای سینه کنج غم نماند  
شدنم معزول از شغل مروت آنچنانک      حکم جزم امروز جز با حرف لا ولم نماند

(۱) یعنی عمر تو بامد و کشش روزگار تا آنجا که مد و گشش بنهایت رسد پیوسته باد . عمر تو بامد روزگار - نسخه .

(۲) یعنی بس زمانی نمیگذرد و عنقریب خواهند گفت عالم مرده است و بر سر مرده وی (انالله وانا الیه راجعون) میخوانند .

(۳) این جهان بی مرد شد شب چون - نسخه .

(۴) تن زدن - تحمل کردن و سازگار شدن .

(۵) یعنی در سینه من گوشه و کنجی نمانده است تا غم در او جای بگیرد و همه مضر غم شده است پس دیگر از پیدایش و افزونی غم غمی ندارم .



حیلتی کن مرگ را چون در داز در مانگدشت چاره کن صبر را چون ریش را مرهم نماند  
 غیبت خواجه چنان بر ما منقص کرد عیش ۱ کز همه لذات دنیا مان جز این مقدم نماند  
 مقدم صدر جهان گفتیم سور دولتست سور هست آری ولی آن نیز بی ماتم نماند  
 شدیقین ما را که در عالم نخواهد ماند کسی کانکه جان جان ازو میزداد بنگر هم نماند  
 باد و بازو بد جهان چون خواجه کونین رفت ۲ دانکه در عالم جز این یک بازوی محکم نماند  
 چون در آمد وقت رحلت کوفت خواجه کوس مرک ۳ طیبین للطیباتست اینسخن مبهم نماند  
 چونکه از فرزند و خال و عم ندید او حاصلی لاجرم در بند فرزندان و خال و عم نماند  
 بر قضای آسمانی چون رضا بود از نخست زان دو ابروی رضایش هیچ پیچ و خم نماند  
 شدنهان در آستین غیب آندست جواد ۴ ای دو یفا کاستین آن کرته را معلم نماند  
 او بر رفت و ماند از وی زاده او یادگار ماند بر جا عیسی مریم اگر مریم نماند

### قصیده

#### در مدح طغرل شاه سلجوقی

عشقت سوی هر که راه برگیرد	اول غم تو گواه برگیرد
گر عکس رخت بر آسمان افتد	مه وای فضیحتاه برگیرد
بنمای خود آن چه ز نخدان را	۵ تا یوسف راه چاه برگیرد
بگشای چو گل قبای زنگاری	۶ تا لاله ز سر کلاه برگیرد

(۱) منقص - تیره و کدر .

(۲) یعنی جهان در بازوی قوی داشت یکی رفت و دیگری که صدر الدین باشد بر

جای ماند . (۳) طیبین - مردم صالح و طیبات - حوران بهشت . و اشارتست بآیه

شریفه الطیبات للطیبین (۴) کرته - بروزن پشته - نوعی از جامه . آستین معلم - آستینی که

نقوش و خطوط بر آن دوخته و رسم میکرده اند . (۵) بنمای تو آن چه ز نخدانرا - نسخه

(۶) کلاه از سر برگرفتن - کنایه از تعظیم و تکریم است و برای تعظیم بزرگان در قدیم هم

کلاه از سر برگرفتن معمول بوده نظامی فرماید ،

(کلاه چون آسمان پیشش نهادم باستغفار چون سرو ایستادم)

خاقانی فرماید

سرها بینی کلاه بر پای در مشهد مرآتضی زمین سای

یعنی تو مانند گل قبای زنگاری را بگشای تا در مقام تعظیم تولا لاله از سر کلاه برگیرد .



مشاطه تست چرخ ازان هرروز	۱	آینه خود پگاه بر گیرد
ترسد که از آه عاشقان تو		آینه چرخ آه بر گیرد
گر رنجه شود شبی خیال تو		سوی رهی تو راه بر گیرد
رنجی ز تن ضعیف بردارد		دردی ز دل تباه بر گیرد
لیکن نتواند از سرشک من		الا که ره شناه بر گیرد
دل چون ز غمت تسلی جوید		اندیشه مدح شاه بر گیرد
سلطان زمین شه زمان طغرل		کش گردون بارگاه بر گیرد
در موکب او فلک تفاخر را		چتری ز شب سیاه بر گیرد
فرمان وی اربخواهد از گردون	۲	این جنبش عمرگاه بر گیرد
عدش پی آن رود که در عالم	۳	رسم بد داد خواه بر گیرد
ای آنکه سخایت ارتفاع کان		هر روز هزار راه بر گیرد
گردون کبود کی دلش آید	۴	کش مثل تو پادشاه بر گیرد
این دلق کبود چیست بگذازش		تا خادم خانقاه بر گیرد
مبداء بسلام تو کند خورشید		پهلو چو ز خوابگاه بر گیرد
گر رأی تو بر فلک زند شعله		مه زحمت خود ز راه بر گیرد
ورخود غلط افتد آفتاب ازوی	۵	خود پرده اشتباه بر گیرد

(۱) آینه چرخ - خورشید و پگاه - بامداد است . دویست یعنی چرخ مشاطه وزینت گر و آینه دار تست و هر روز صبح آینه خورشید را برمیدارد تا ببیند که مبادا از آه عاشقان تو آینه زنگ برداشته باشد .

(۲) یعنی فرمان وی میتواند فلک را از جنبش و رفتاری که سبب کاهش عمر است نگاهدارد .

(۳) داد خواه - مظلوم - رسم بد - مالیات های سنگین و عوارض دولتی .

(۴) یعنی دلش نمی آید که مثل تو پادشاه برخودش را از میان بر گیرد . کش مثل تو پادشاه . دراصل (که مثل تو پادشاهش) بوده و ضمیر مقدم افتاده .

(۵) یعنی اگر آفتاب برای روشن تو بهم مشتبه شود خود آفتاب پرده اشتباه را برمی گیرد زیرا خورشید پیش رای روشن تو بی نور است .



سیاره ز بهر توتیای چشم	۱	خاک درت از جباه بر گیرد
جود تو همه سؤال بر تابد		عفو تو همه گناه بر گیرد
خشم تو کمر ز کوه بگشاید		رای تو کلف ز ماه بر گیرد
حلم تو بقوت ثبات خویش	۲	گردون و و ماسواه بر گیرد
و الله که اگر حساب جود تست	۳	لا از سر لا اله بر گیرد
گر عدل تو برستم زند بانگی	۴	بیجاده چگونه گاه بر گیرد
طرفه نبود اگر بعدل تو	۵	آتش رمش از گیاه بر گیرد
هر کس که بجاه تو بد اندیشد		دل زود زمال وجاه بر گیرد
با حمله تو عدو کم از کاهست		ور کوه ز جایگاه بر گیرد
در رزم اگرش بجان امان دادی	۶	زات باید کانتباه بر گیرد
شطرنجی اگرچه چربدست آمد		عادت نبود که شاه بر گیرد
تا چرخ مشعبد اندرین حقه		که بنهد مهره گاه بر گیرد
بادات جهان بکام تا حظی		زین دولت وتاج و گاه بر گیرد

(۱) یعنی غار جهت کسانی را که بر در تو چهره سوده و خاک آلوده شده اند ، سیاره آسمان برای توتیای چشم خود برمیگیرد .

(۲) یعنی حلم تو بقره ثبات خویش میتواند چرخ گردون و ماسوای چرخ را از جای برگیرد . و او اول در مصراع دوم علامت ضمه و واو دوم حرف عطف در جمله عربی ( و ماسواه ) میباشد .

(۳) یعنی حساب جود تو اگر در کار بیاید از شدت اثبات کلمات نفی و نیستی را چنان برمیاندازد که لا بر سر لا اله هم باقی نمیماند .

(۴) بیجاده - کهر یا .

(۵) یعنی بسبب عدل تو آتش از گیاه میرمد - آتش دهش از گیاه - نسخه . آتش دم از گیاه - نسخه .

(۶) دوییت یعنی اگر دشمن خود را در جنگ پس از مغلوبیت امان دادی و نکشتی باید آگاه و متنبه شود و بداند که سبب امان دادن اینست که دشمن تو هم پادشاه بوده و در بازی طرف غالب شاه را بر نمیگیرد و همان بر جای خودش مات میکند .



## حرف راء

## قصیده

## در نكوهش دنیا

الحدارای غافلان زین وحشت آباد الحذار ۱ الفرارای عاقلان زین دیومردم الفرار  
ای عجب دلتان بنگرفت و نشد جانتان ملول ۲ زین هواهای عفن وین آبهای ناگوار  
عرصه نا دلگشا و بقعه نا دلپذیر ۳ قرصه ناسودمند و شربت ناسازگار  
مرگ دروی حاکم و آفات دروی پادشا ظلم دروی قهرمان و فتنه دروی پیشکار  
امن دروی مستحیل و عدل دروی ناپدید ۴ کام دروی ناروا صحت درو ناپایدار  
سردراو ظرف صداع و دل دراو عین بلا ۵ گل درواصل ذکام و مل درو تخم خمار  
مهر را خفاش دشمن شمع را پروانه خصم جهل را دردست تیغ و عقل را دریای خار  
ماهر انقص محاق و مهر را ننگ کسوف ۶ خاک را عیب زلال چرخ را رنج دوار  
نرگش بیمار یابی لاله اش دل سوخته غنچه اش دلتنگ بینی و بنفشه اش سوگوار  
صبح او پرده در آمد شام او وحشت فزای ابر او بیلک گذار و برق او خنجر گذار  
اندرو بی تهمتی سیمرغ متواری شده ۷ وانگهی خیل کلنگان در قطار اندر قطار

(۱) الحذار - پرهیز کن . زین دیوساران الفرار - نسخه

(۲) زین آبهای ناگوار - نسخه

(۳) فرضه ناسودمند و نوبتی ناسازگار - نسخه . عرصه نا دلگشا و بقعه نا دلپسند --  
فرضه ناسودمند و نزهتی ناسازگار - نسخه

(۴) عدل دروی نا امید - نسخه . کام دروی نادر و صحت - نسخه

(۵) عین بلا - چشمه بلا . تن دراو نطع علل - تن دراو نطاع بلا - نسخه

(۶) مهر را ننگ خسوف و ماهر انقص محاق - نسخه . ماهر اننگ محاق و مهر را  
نقص کسوف - نسخه . خاک را عیب زلال و چرخ را رنج دوار - نسخه .

(۷) وانگهی خیل کلنگان بین قطار اندر قطار - نسخه



ناف آهو دیده مستودع چندین بخور ۱ شودهان شیرین با آن بخرازبس بخار  
 رو، دریابین پراز آژنگ ازبس خاروخس ۲ وانگهی جیب صدف بین درج در شاهوار  
 باز دروی با هنر ها دیده ها بردوخته ۳ کر کس خس طبع دروی از تنعم دیده خوار  
 اندرو طاوس با آن حسن با پای سیاه پس کشف آندست و پایز شترا کرده نگار  
 شیر را از مور صدم زخم اینست انصاف جهان! پیل را از پشه صدرنج اینست عدل روزگار!  
 شمه را هر روز مرگ و لاله را هر شب ذبول ۴ باغرا هر سال عزل و ماه را هر مه سرار  
 از پی قصد من و تو موش همدست پلنگ ۵ وز پی قتل من و تو چوب و آهن گشته یار  
 تو گزیده اینچنین جائی برایوان بقا راست گویند آن کجا عنوان عقلست اختیار  
 ای تو محسود فلک هم آزا گشتی اسیر وی تو مسجود ملک هم دیورا گشتی شکار  
 مولد اصلی تو دارالقرار آمد برو تابینی جای خویش انجام کن اینجا قرار  
 هیچ میدانی که اینجا با حریفی مهر دزد ۶ جان همی بازی و خصلی بر لب خال قمار  
 خیز کاندو عالم جان مسندت افراشتست ۷ برفشان پس دامن از این خاکدان خاکسار  
 زیر تو گردست و بالا دود بگریز از میان پیش از ان کرد و دو گردت دید گاگرد و فگار  
 سرو تو جفت کمان شدم نگر دی محترز؟ مشک تو کافور گشت آخر نگیری اعتبار؟

(۱) دردهان شیر بین با آنهمه نخوت بخار - نسخه . با این بخار ازبس بخار - نسخه

المتسمع

(۲) صدف بین پرز در شاهوار - نسخه .

(۳) کرکس از مردار چشم بر آورده و میخورد و گویند گبران ازین قضیه بهشتی

و دوزخی بودن مرده را حدس میزنند . از تنعم دیده چار - نسخه غلط . کرکس خس طبع

را نیز از تنعم - نسخه

(۴) ذبول - پژمردگی - چون لاله يك دوروز بیش عمر ندارد و هر شب پژمردگی

حاصل دارد غزل باغ - محروم داشتن باغست درختان را از آبستنی و میوه آوردن

چنانکه عزل مرد سبب ناآبستنی زنست . سرار - پوشیده و پنهان شدن .

(۵) گویند موش دوست دارد که بر زخم پلنگ گزیده بمیزد و میز او کشنده است .

(۶) خصل - بفتح - داو و شرط و پول گرو که بر سر داو قمار گذارند .

خال قمار - قمار بازی خال معروفست . جان همی بازی ز خصلی - نسخه .

(۷) مسندت آراسته است - نسخه . بر افشان دامن پس از این - نسخه

(۸) سرو تو چفته کمان شد - نسخه



رومی روز آب کارت برد و تو در کار آب ۱ زنگی شب رخت عمرت برد و تو در پنج و چار  
چند بر بوی فزونی از پی ده یازده گاه قند و گاه هار و گاه راه قند هار  
از پی روزی چه باید تاختنها تاختن و زپی بیشی چرا باید دویدن تا تتر  
حق چو قسمت کرد ضامن شد بتأکید قسم ۲ هم نمیداری تو رازق را بسو گند استوار؟  
حرص دانی چیست و روبه بازی طبع خسیس خشم دانی چیست سگ روئی نفس نابکار  
آهوی تست این پلنگی و سگی و روبهی ۳ بگذار مردی ازینان هم بهمشان و اگذار  
پای در کعبه نهاده بت چه داری در بغل ۴ روی زی محراب کرده سگ چه گیری در کنار  
سایه پرورد بهشتی نازنین حور عین قرة العین وجودی نایب پروردگار  
برگفت داده قدم از جام کرمانا شراب ۵ بر سرت کرده ازل از نقد فضلنا نثار  
چیست آن آشوب قومی غمز لطف لایزال ۶ چیست آن ناموس مشتی خاک فضل کردگار

(۱) دوبیت یعنی روز رومی رنگ آبروی کار ترا برد و تو در کار آب و رنگ و زینت  
هستی و زنگی شب رخت عمرت را برد و هنوز گرفتار حساب سود چار و پنج میباشی .  
و برای افزودن ثروت ازده بیازده یا از برای سود یازده در برابر سرمایه ده گاهی  
در طلب تجارت قند و گاهی در طلب هار که رشته مروارید باشد هستی و گاهی هم  
راه قند هار را میپویی .

(۲) تو خالق را بسو گند استوار - نسخه ، تو رازق را بتأکید استوار - نسخه .  
تو رازقی بسو گند استوار - نسخه .

(۳) دوبیت یعنی حیات روباهی و تماق سگی و درندگی پلنگی آهو و عیب تست خصلت  
دادن را هم بدان و اگذار و چون پای در کعبه نهاده روبه مکر را از بغل بیفکن و  
چون روی بمحراب داری سگ پلید را در کنار بگیر .

(۴) پای در کعبه نهاده چیست روبه در بغل - روی زی محراب داده بت چه داری در کنار - نسخه  
(۵) کرمانا و فضلنا اشارتست بدو آیه قرآن راجع بشرافت انسان . برگفت دیده  
قدم - نسخه

(۶) سه بیت یعنی از قومی که از غمز و آشکار شدن لطف لایزال پدید آمده اند  
اینهمه آشوب چیست و از کسانی که از خاک نضل کردگار خلقت شده اند اینهمه دعوی  
بزرگی و ناموس چیست مگر نمیدانند که اگر لطف او دریغ شود جبرئیل رانده  
در گاه و غبار دوز بر شهر میشود مانند یهودیان ذمی و اگر فضلش دریغ گردد آسمان  
سنگسار میگردد .



جبرئیل از کاروان لطفش اربازاافتد ۱ دست قهر کبریابرشهرش دوزد غیار  
 واسمان ازهرهی فضلش اربازایستد گرداند وساعت ازسنگ حوادث سنگسار  
 توچنین بی برگ درغربت بخواری تن زده وزیرای مقدمت روحانیان در انتظار  
 در گشاده بار داده خوان نهاده بهر تو ۲ توچنین اعراض کرده از همه بیگانه وار  
 چند خواهی بود درمطموره کون و فساد یکرهی برنه قدم بر بام این نیلی حصار  
 تاجهانی بینی آنجا ایمن از درد فنا ۳ تا هوایی یابی آنجا فارغ از حشو غبار  
 تاچو روح صرف گردی بر حقایق کامران تاچو عقل محض گردی بر دقایق کامکار  
 تایینی صورت هر چیز را چونانکه هست ۴ تا که بشناسی سراز دستار و گوش از گوشوار  
 تاخیار آنجا همه سرسبز بینی چون خیار ۵ تا شرار آنجا همه کم عمریابی چون شرار  
 خوشدلی خواهی بینی بر سر چنگال شیر ۶ عافیت جوئی نیابی در بن دندان مار  
 تاکی اینحال مزور راه باید رفت راه ۷ تاکی این قال محرف کار باید کرد کار  
 ره بقرآنست کم خوان هرزه یونانیان ۸ اصل اخبارست مشنو قصه اسفندیار  
 صدهزاران غول در راهند و تو حیرت زده ۹ شاهراه از چشم مگذار الله الله زینهار  
 دوزخ تو چیست میدانی زبان و دست تو ۱۰ این سخن بازیچه نبود نزد مرد هوشیار

- 
- (۱) غیار - وصله زرد رنگی است که باید یهودیان بر جامه بدوزند . (۲) در گشاده خوان  
 نهاده بار داده - نسخه . (۳) خالی از حشو غبار - نسخه . (۴) تا تو بشناسی سر - نسخه  
 (۵) خیار اول در مصراع اول جمع خیر و خیار دوم میوه معروفست . شرار اول  
 بمعنی شیرین و دوم بمعنی شعله در شرر آتش است . سرسبز بینی چون چنار - نسخه  
 غلط . کم عمر بینی چون شرار - نسخه .  
 (۶) عافیت خواهی نیابی در بن دندان مار - نسخه  
 (۷) حال مزور کنایه از تصوف دروغین و قال محرف - اشاره باقوال محرف حکیم و  
 اصولی است . تاکی این قال مزخرف - نسخه .  
 (۸) حکم قرآن راست کم خوان حکمت یونانیان - نسخه .  
 (۹) شاهراه از دست مگذار - نسخه  
 (۱۰) دویست یعنی - دوزخ تو دست و زبان تست بدین دلیل که اگر در این سرا مردم  
 از دست و زبان تورسته اند در آن سرا از دوزخ آزاد خواهی بود .



زانکه اینجا از زبان و دست تو گریسته اند خواهی آنکه بودن از دوزخ بدان سر رستگار  
 قوت پشه نداری جنگ بایلان مجوی ۱ همدل موری نشی پیشانی شیران مغار  
 چند سختی بابرادر ای برادر نرم شو ۲ تاکی آزار مسلمان ای مسلمان شرم دار  
 بوده یک قطره آب و پس شوی یکمشت خاک در میانه چیست این آشوب و چندین کارزار  
 تو بچشم خویشتن بس خوب روئی لیک باش تاشود در پیش رویت دست مرگ آینه دار  
 از درون زیفی زیرون سرخ رو لیکن چسود ۳ بوته دوزخ همی نیکو برون آرد عیار  
 دست دست تست انا الحق میزن ایخواجه ولیک چون پیای دارت آرد مرگ آنکه پای دار  
 لطمه از شیر مرگ وزین پلنگان یکجهان ۴ قطره از بحر قهرو زین نهنگان صد هزار  
 از تو میگویند هر روزی درینا ظلم دی و ز تو میگویند هر سالی عفی الله ظلم پار  
 رویها گشته است بوالعباس و دلها بولهب ۵ زانکه سرها ذوالخمار ست و زبانها ذوالفقار  
 ظلم صورت می نبندد در قیامت ورنه من گفتمی اینک قیامت نقد و دوزخ آشکار  
 آخر اندر عهد تو این قاعدت شد مستمر ۶ در مساجد زخم چوب و در مدارس گیر و دار  
 دین چو رایتو ضعیف و ظالم چون دستت قوی ۷ امن چون نانت عزیز و عدل چون عرض تو خوار

(۱) جنگ با پیلان مکن - نسخه . همدل موران نه - نسخه .

(۲) مسلمان - اسم فاعل جملی است از کلمه سلمان و مخترع فارسیان است و در لغت عرب سابقه ندارد ولی تاکنون بدین نکته کسی پی نبرده و در هیچ فرهنگی ضبط نیست . (۳) زیف - ناسره و ناروا . از درون زیفی و بیرون - نسخه .

(۴) زین پلنگان صد گروه - نسخه .

(۵) بوالعباس کنایه از ترش روئی است ولی محمد اقبال هندی در راحة الصدور چاپ هلند ۱۹۲۱ در ذیل صفحه ۳۵ با اشتباه ابن عباس ترجمه کرده !!

(۶) در مساجد بر سر اختلاف مذهب از قبیل شافعی و حنفی دست بچوب میکرده اند و در مجالس درس هم بر سر این موضوعات گیر و دار و جنگ بوده است . در مدارس زخم چوب و در مدارس گیر و دار - نسخه .

(۷) ظلم چون عرض تو خوار - نسخه



وہ کہ سیاف قدر چون میکشد بہر تو تیغ ۱ وہ کہ جلاد اجل چون میزند بہر تو دار  
 جہد آن کن تادرین دہ روزہ ملک از بہر نام ۲ صدہزاران لعنت از تو بازماند یادگار  
 گہ ز مال طفل میزن لوتہای معتبر ۳ گہ زسیم بیوہ میخر جامہ ہای نامدار  
 تا کہ از تو حشوہای نرم سازد دلق خاک ۴ تا کہ از تو لقمہ ہای چرب جوید حلق مار  
 ہم شود زہ کسی خیل سپاہت ترت و مرت ۵ ہم کند دود دلی اسب و سلاح تار و مار  
 روز سگ میبازد و شب مردار تا از خود خوری ۶ همچو آتش کہ ہم از خود خورد وقت اضطرار  
 دین بدنیامی فروشی نیست بس سودی در این باش تا تو بازگیری در قیامت این شمار  
 توهمی سوزی ضعیفانرا کہ ہین جامہ بکن ۷ توهمی سوزی یتیمانرا کہ ہان اقچہ بیار  
 شیخ ابو یحیی چگونہ داندت زدہمچو زر ۸ خواجہ مالک چون تند اند سوخت چون نعرہ قمار  
 وجہ مخموری تو بر بوریای مسجدست ۹ وز مسلمانان خویش آنکہ نگردی شرمسار  
 اطلس معلم خری از ریمان بیوہ زن وانگہی ناید ترا از خواجکی خویش عار  
 گر بدیباہای رنگین آدمی گردد کسی ۱۰ پس در اطلس چیست گرگ و در عبائی سوسمار

- (۱) چرن میکشد پیش تو تیغ - نسخه .  
 (۲) جہد آن کن تادرین دہ روزہ عمر از بہر نام - نسخه . صدہزاران لعنت از بہر  
 تر ماند یادگار - نسخه .  
 (۳) لوت - طعامہای لذیذ و نیز امرد ناہموار خشن .  
 (۴) دویت یعنی مال یتیم و بیرہ را بیر تا آنزمان کہ دلق خاک از بدن تر حشو و  
 آستر نرم بسارد و حلق مار از تو لقمہ چرب در زیر خاک بر باید تا کی از تو  
 حشوہا - نسخه . تا کی از تو لقمہ ہا - نسخه  
 (۵) ترت و مرت - تاخت و تاراج و زیر و زیر . دود دلی اسباب جاہت تار و  
 مار - نسخه . (۶) همچو آتش کو خورد خود را اوقت اضطرار - نسخه  
 (۷) اقچہ - بفتح اول کیسہ سر بہر زر یا سیم و اصل این لغت ترکی است .  
 یتیمانرا کہ ہین التون بیار - نسخه .  
 (۸) شیخ ابو یحیی - لقب عزرائیل است .  
 (۹) یعنی وجہ بادہ خواری خود را از موقوفات بوریای مسجد بر میگیری و ازین  
 مسلمانان شرم نداری .  
 (۱۰) عبائی - نوعی از پارچہ پشمین در مقابل اطلس . یعنی گرگ از پشم لطیف خود اطلس  
 پوشیدہ و ہمان گرگست و سوسمار ہم عبائی پوشیدہ و ہمان سوسمار است .



باش تا چون باز دارد صدمت يك نفخ صور هم زمین را از قرار وهم فلك را از مدار  
 روشن چرخ را یسینی فرو گشته چراغ ۱ بختیان کوهر را یسینی فرو کرده مهار  
 نفسها اماره و لواحه اندر گفتگوی روحها انسانی و حیوانی اندر کار زار  
 خویشتن در صورت سگ بازیابی آن زمان ۲ کز سر تو بر کشد مرگ این لباس مستعار  
 شد در از این ترهات ایخواجه کوتاه باز کن ۳ کز سخن آن به که باشد در لباس اختصار  
 ای خدا پیوسته دارا مدامد لطافت و زکرم تازه دارا و اح مارا همچو گل در نو بهار  
 جوشن حفظت ز سفت غفلت ما بر مکش ۴ پرده عفت ز روی کرده ما بر مدار  
 ز آنچه دارم در می پرس و ز آنچه خوردم و امجوی ز آنچه کردم در گذر و ز آنچه گفتم در گذار

### قصیده

#### من کلامه غفر له

و جود تو بر فرق ایام افسر	زهی قدرت از عالم فکر برتر
کمال تو از مدرج وهم بر تر	جلال تو از فکرت عقل بیرون
باقبال تو تازه دین پیمبر	بانصاف تو زنده جان شریعت
ز حلم تو يك ذره این گوی اغبر	ز جاه تو يك پایه این سقف ازرق
زهر عیب چون روح پاکی مطهر	زهر نقص چون عقل محضی مجرد
یکی قطره از رشح کلك تو کوثر	یکی شعله از نور رای تو خورشید
لگد کوب قدرت سر چرخ اخضر	نو آموز دستت دل بحر قلزم
بخط تو شد عارض دین معنبر	بخلق تو شد کسوت جان معطر
شکوه تو در دست چون عقل در سر	وجود تو در شرع چون نور در چشم ۵

(۱) روشن چرخ - ستارگان چرخ،

(۲) در خبر است که روز قیامت هر کسی بصورت خوی و عمل خویش مبعوث میشود.

مثلا اگر خوی سلك داشته باشد بصورت سلك در میآید.

(۳) کوتاه باز کن - یعنی سخن را کوتاه باز کن و باز گو.

(۴) جوشن حفظت ز پشت غفلت ما - نسخه.

(۵) دست - دست وزارت است که مسند باشد. شکوه تو در ملک - نسخه.



جناب تو مظلوم را حصن محکم ۱ و جود تو درویش را حظ اوفر  
 اگر مهر چون رای تو بخشیدی نور ۲ قراضات زر گرددی در هوا زر  
 نسیم رضای تو هر جا که بگذشت گل نو شکفته بر آید از آذر  
 وگر شعله خشم آتش فروزد ۳ بآب اندر انگشت گردد سمندر  
 وگر بر خلاف مراد تو گردد فرو ماند از دور چرخ مدور  
 بگوهر چو مانده کردم ترا من ۴ خردگفت این نیست تشبیه درخور  
 که گر زاصل پرسند دریا و ابرست و از ذات گوئی سرا پای گوهر  
 چه معنی خوبست کایزد تعالی نکردست در طینت تو مخمر  
 سخای تو بودست در هیچ معطی؟ ۵ ضیای تو بودست در هیچ اختر؟  
 اگر شیر ابخر دهد شرح خلقت ۶ کسش باز نشناسد از شیر مجمر  
 کسی کاو زبهر تو بدگفت یا خواست خلل یا زدین باشدش یا ز مادر  
 بوقتی که مشغول باشند هر کس بلهو و صبح و سماع و بدلبر  
 صبح تو ختم است و لهوت حکومت سماع تو قرآن و معشوق دفتر  
 چه کوتاه دستی و چه پاك دامن ۷ از آنی تو چون سرو آزاد و سرور

(۱) ز جود تو درویش را حظ اوفر - نسخه

(۲) زر - ذره است . یعنی اگر نور خورشید مانند نور تو بود ذرات خاک در هوا قراضه زر می‌شدند .

(۳) یعنی شعله خشم تو آب را بدل آتش می‌کند و سمندر آنوقت در آب میان انگشت و آتش خواهد گشت .

(۴) دوبیت یعنی چون من ترا بگوهر تشبیه کردم خردگفت این تشبیه ناسزاوار است زیرا از اصل و نسب اگر سؤال کنند ابر است و نسب وی بدریا میرسد و اگر از ذات وی و شخص وی پرسش کنند کوهی است سرا پای گوهر .

(۵) حیای تو بودست در هیچ دختر - نسخه

(۶) یعنی شیر ابخر گندیده دهان اگر شرح خلق و خوی ترا بدهد مانند شیر مجمر مشکین نفس و بزم افروز میشود .

(۷) چو کوتاه دستی و چو پاك دامن - بنظر به نظر می‌آید ولی چنین نسخه در دست نداویم .



تو آنی که در عهد تو کلك بیمار ۱ بتحقیق نشنید بوی مزور  
 بعهد تو سو گند خوردست مسند اگر دید و بیند دگر چون توداور  
 همه عمر چونین توانگفت مدحت ۲ که هرگز معانی نگردد مکرر  
 نه مدحست این خود که گر بازپرسی همین گویدت خصم وزین نیز بهتر  
 در اخلاق تو هیچ عیبی نگنجد ترا عیب حلم است الله اکبر  
 بلی حام نیکوست لیکن نه چندان که دشمن یکبار گردد دلاور  
 بدی هم زبهر بداف می بیاید که با آهن آهن بسی بهتر از زر  
 ملک فاسجج اگر چند نیکوست ۳ ضربت فاجع از آن نیست کمتر  
 نه با هر مزاجی بسازد نیکوئی ۴ بهره نگفت آنکه گفتت وفی الشر  
 نه در چشم خفاش ظلمت به از نور؟ نه در کام بیمار تلخ است شکر؟  
 نه کوری افعیست سبزی زمرد؟ نه مرگ جعل میشود ورد احمر؟  
 تو بگذار این لفظ با دشمنانت ۵ که خود خون شود در رگ خصم نشتر  
 تو چین اندر ابرو فکن تا بینی که در روم لرز آورد قصر قیصر  
 اگر باد خشم بدنیای بجنبد بلارک شود بید را جمله خنجر  
 در ایام عدالت چه پنداشت دشمن که بشکست یاجوج سد سکندر  
 نه مهدی شود هر که مهدی بیابد نه عیسی شود هر که بنشست بر خر

(۱) یعنی قلم و خامه با همه زرد رنگی و بیماری در زمان تو از دوی مزوری و نفاق هرگز  
 بوئی هم نیافت و همواره با حقیقت آشنا بود . مزور آشراست که برای علاج بیمار  
 تهیه میکنند و صنعت ایهام واضح . در عهد تو مالک بیمار بتحقیق نشنید - نسخه .  
 (۲) دویت یعنی چنین قصیده و مدحت را مکرر در تمام عمر میتوان گفت زیرا با اوصاف  
 حمیده فراوان تو معانی آن مکرر نمیشود و دشمن تو هم اگر صفات ترا شرح دهد  
 همین اوصاف و ازین بهتر را خواهد گفت .

(۳) ملک فاسجج - یعنی چون مالک و شاه شدی گناهکاران را عفو کن . ضربت فاجع  
 یعنی هرگاه دشمن را زدی دردناک بزن که از پای در آید . این دو جمله مثل سایر است .  
 (۴) اشارتست بشعر معروف عرب - **وفی الشر نجاته حین لا ینجیک احسان** .  
 (۵) یعنی کلامه ضربت فاجع و جمله وفی الشر نجاته را تو با دشمنان بکار گذار و بر  
 کوبی آنان کمر برانند که روزگار با تو همراهست تا در جهه که خون خصم در رک  
 او نشتر هلاک او خواهد گشت .



نه هر کس که اوده درم سیم دارد ۱ بتاجی کند بر نهد همچو عبهر  
 چگونه بتیفی که بر داشت لولی ۲ پس آنگاه با چرخ باشد برابر  
 چو نارست مردم که بر تن همی پوست ۳ بدرد چو گردد ز دانه توانگر  
 دلیل زوالست مر مهر را اوج نشان هلاکت مر مور را پر  
 بسیمی چرا کرد باید تفاخر که دخلش بتیغ است و خرجش بساغر  
 عدوی تو گر صبح گردد چو صبحش نفس همچو خنجر بر آید ز خنجر  
 کرامات گوئیم یا محض اقبال ۴ چنین نهضتی در زمانی مقدر  
 قدر بو العجب بازی کرد پیدا که در وی بسی لطفها بود مضمهر  
 بسا شکل مشکل که گردون نماید که در ضمنش اغراض گردد میسر  
 همی تا تو در نصرت دین کنی سعی ترا عونت ایزد تمامست یاور  
 همی نصرت و فتح در جست و مدرج ۵ در انصاف مظلوم و قهر ستمگر  
 حسود تو گر چند کور و کبودست ۶ معالی قدرت شد او را مصور  
 شب تیره در غیبت مهر روشن اگرچه ز انجم همی ساخت لشکر  
 چو آهیخت خورشید در آبگون تیغ چو سیماب در لرزه افتند اختر

(۱) یعنی هر کس که ده درم سیم دارد نمیتواند آنرا نرگس وار تاج کرده و بر سر گذاشته پادشاه شود.

(۲) یعنی اگر لولی و رقاص هنگام رقص تیغ بر کمر بست کسی نمیگوید این دلبر با آسمان برابر است. لولیان و رقاصان قدیم در یک نوع رقص شمشیر بر کمر می بستند. (۳) یعنی این مردم مثل انار هستند که چون از دانه توانگر شد پوست بدنش شکافته و شکمش پاره می شود.

(۴) یعنی آیا نهضت و غلبه ترا بر دشمن در این زمان که مقدر شده بود کرامت و معجز باید گفت با اقبال محض.

(۵) یعنی همیشه در انصاف و عدل تو برای مظلوم و در قهر و خشم تو بر ستمگر نصرت خدا درج و فتح و فیروزی مدرج و همراه است.

(۶) یعنی حسود تو گرچه کور و رو سیاه است ولی ازین فتح معالی و بلندی قدر تو در ذهن او مصور گردید. در بعض نسخ کور و کبود دیده میشود ولی این تعبیر در اینجا درست بنظر نمیرسد و تصور با کوری مناسب دارد نه با کوری.



گل ار کرد بدعهدی یا دو رویی      که تا رنگ و بوئیش گردد مقزور  
 چو منشور ملک ریاحین ستاند      بیک بادش اوراق گردد مبر  
 دشمن چو ایمن شدی جای خوفست ۱      که زخم آرد اندر گشاد از مششدر  
 چو دشمن ز قصد تو ایمن نشیند      بقصد تو بر خیزد آنگه مکابر  
 چو درکار جزئی بسازی تو با خصم ۲      بکای طامع آرد آنگاه بکسر  
 چو دشمن بشاشت نماید بیندیش      که زیر بشاشت بلائیست منکر  
 اگر چند باز از کجوتر نترسد ۳      وایک از بی حزم باشد زره ور  
 چنان لعب بردشمن افکن که از دفع ۴      نپردازد او با تمنای دیگر  
 عدو از یکی ار صدند ار هزارند ۵      تو و نیت خوب و رای مظفر  
 همی تا برون آرد این زرد مهره      سپیده دم از جیب این سبزچنبر  
 مباد اندر ایام یک لحظه خالی      ز تو بالش و از عدوی تو بستر  
 مقاصد پس پشت افکن چو مسند      فلک زیر پای اندر آور چومنبر  
 همه جرم بخشا همه عفو فرما      همه عام پرور همه عدل گستر

### قصیده

ای کرده تو بر ملک تکبر      وی کرده فلک بتو تفاخر  
 ای پایه منصب رفیعت      بر تر ز تصرف تفکر  
 از قدر تو چرخ در ترفع ۶      وز رای تو عقل در تحیر

- 
- (۱) یعنی هر که را مهره درازد مششدر شد ممکن است ناگاه از حریف خود مهره گشادی گرفته و بدو زخم بزند. اندر گشاد او بششدر - نسخه
- (۲) یعنی اگر از جزئیات کار خصم چشم پوشی بکلیات طمع کرده و برای کلیات بدشمنی برمیخیزد. (۳) سینه باز را بزره تشبیه کرده است. یعنی باز بر حسب احتیاط زره ور و زره پوشست و گرفته از کجوتر بیم ندارد.
- (۴) یعنی همیشه در بازی نوعی کن که حریف مدافع باشد و تمنای حمله نکند.
- (۵) عدوگریکی و رصندند ار هزارند - نسخه
- (۶) یعنی آسمان از قدر تو کسب ترفع و بلندی میکند.



حزم تو مسلم از تهاوت ۱ عزم تو منزله از تغیر  
 در شرح خصایل حمیدت ۲ مستغرق مد سبعة ابجر  
 در مصعد همت فلک را ۳ از عجز فتاده سنگ در سر  
 از جود تو گشته کان تهی دست وز صیت تو گوش آسمان پر  
 بشنید صدف ز ماهی گنگ در مدح تو لفظهای چون در  
 شد نامیه طفل حجر تو صدر ۴ شد ناطقه مدح گوی تو حر  
 زان ناطقه میکند تحدث زان نامیه می کند تکبر  
 با جود تو کیست کان که نهد ۵ يك قطره لعل بی تزجر  
 انعام تو خاص و عام را هست چون فیض خدای بر تواتر  
 حق از سر كلك شب نگارت چون صبح همی کند تظاهر  
 زانصاف تو آهوی سبکدل با شیر همی کند تنمر  
 گردون ز شرف همی نماید ۶ بر فور بخدمتت توفیر  
 با دست و دل تو کان و دریا دعوی نکنند از تکاثر  
 شد عدل تو دشمن تظلم ۷ شد عفو تو عاشق تعثر

(۱) یعنی حزم تو از سستی دور و با استقامت مسلم و عزم تو از تغیر منزله است .  
 (۲) یعنی مداد هفت دریا در بحر شرح خصایل حمیده تو مانند شرح کلمات الله مستغرق  
 است . قل لو كان البحر مدادا لكلمات ربي لنفد البحر قبل ان تنفد  
 كلمات الله .

(۳) سر - بضم موزه . یعنی آسمان را در طی مصعد همت تو ريك در موزه است و  
 نمیتواند چنین راهی را پیماید .

(۴) دوییت یعنی صدوری چون ترا قوه نامیه طفل دامن پرور و حری و آزادی چون ترا  
 قوه ناطقه مدح گوی میباشد و ازین سبب ناطقه محدث شده و نامیه دایم در تکبر و  
 بزرگی است .

(۵) یعنی کان که بدون زجر و زحمت یکقطره لعل بکسی نمیدهد کیست که بتواند با  
 جود تو لاف همسری بزند .

(۶) یعنی گردون برای کسب شرف همی بفوریت و فور و کثرت در خدمتگذاری تو  
 میپردازد . (۷) تعثر - لغزش و خطا



هم لطف تو چون هوادر و انبخش      هم قهر تو چون اجل گلو بر  
ای با همه کس ترا تفضل      وی در همه فن ترا تبخر  
محکوم تو شد سپهر فاحکم      مأمور تو شد زمانه فامر  
با عدل تو ظلم گشت منصف ۱      در عهد تو جود گشت لمر  
باخشم تو نیست ذوق جان حلو      از لفظ تو نیست حرف حق مر  
در عهد تو تیغ میکشد مهر ؟      این باشد غایت تهور  
بارای تو خنده میزند صبح ؟      اینست نهایت تمسخر  
در صف نعال روز بارت ۲      جویند صدور دین تصدور  
از صدمت خشم او فتادست      در سینه آسمان تکسر  
کردست ز بهر مرکبت چرخ ۳      از جاده کهکشان شب آخور  
اندیشه مدح تو بخاطر ۴      بهتر ز هزار من بلادر  
هر دم که زخم نه در مدیحت      زان دم زدنم بود تحیر  
جاوید بکام زی که ما را ۵      هم بر ز مدیح تست و هم بر  
در بندگیت مرا چه باقیست ۶      جز حلقه گوش و نام سنقر  
مدح تو و التفات غیری      هرگز نکنم من این تجاسر  
تا هست حواس را تصرف      تا هست خیال را تصور

(۱) لمر - بضم سین و فربه . یعنی ظلم مجسم در عهد تو منصف و عدل پرور و جود و سخای لاغر در عهد تو فربه شد .

(۲) یعنی صدور و بزرگان دین آرزو میکنند که در صف نعال تو راه یابند زیرا صف نعال تو در مرتبت از هر صدر و مقام بلندی بالاتر است .

(۳) شب آخور - آخوری که در شب برای اسب و استر تهیه میکنند . چنانکه روز آخور - آخوریست که برای روز ساخته میشود . (۴) بلادر - معجونی مفرح و قویست .

(۵) یعنی ما را از فیض مدیح تو هم بر بکسر که خوبی و احسان باشد در کار است و هم بر بضم که گندم باشد در انبار .

(۶) سنقر بمعنی بنده و خدمتگذار است خاقانی گوید :

شاه طغان چرخ را این دو غلام دوردست      این قره سنقری کند آن کند آق سنقری  
قره سنقر غلام سیاه و آق سنقر سپید است .



بادات بقای عمر چندات      کاندر عددش بود تعذر  
 روزت همه عید و ازپی عید      بد خواه ترا گفت بگازر  
 اعدای ترا قبول چونان ۱      کامروز بود قبول اشتر  
 در منصب جاه تو تقدم      در ملت عمر تو تأخر

### قصیده

#### در مدح رکن الدین مسعود

حبذا ای نسیم جان پرور      وی مبارک پی خجسته اثر  
 ای زفر تو خاک دیبا پوش      وی زدست تو آب جوشنگر  
 ای نه نساج و حله باف چمن      وی نه نقاش و نقشبند صور  
 ای زکلك تو آب نقش پذیر      وی زطبع تو خاک صورتگر  
 كلك تو رغم صورت مانی ۲      نقش تو رشک لعبت آذر  
 گاه مساح عالم خاکی      گاه مساح گنبد اختضر  
 گه گشائی تو نافه تبت ۳      گه ببندی تو رزمه ششتر  
 پیک پویانی و نداری پای ۴      مرغ پرانی و نداری پر  
 دم جانبخش دلگشای تو هست ۵      عود هندی نهاده بر مجمر  
 خاک مرده ز تو شود زنده      دم عیسی مریمی تو مگر  
 نفست همچو صبح بی ظلمت      عرضت همچو سایه بی جوهر  
 نیستی زنده چون همی جنبی ۶      نیستی پیک چون شوی بسفر  
 مرکب رهروان دریائی      قاصد عاشقان سوی دلبر

(۱) یعنی دشمن ترا اگر کسی قبول کند مانند اشتر برای مهار و بارکشی است  
 نه برای کار دیگر .

(۲) نقش تو رشک صنعت آذر - نسخه

(۳) رزمه - پشتواره و بقچه و شوشتر دیبای ششتر است و کلمه دیبا بقرینه معنوی  
 حذف شده . گه شکافی تو نافه تبت      گه گشائی تو دیبه ششتر - نسخه

(۴) مرغ پرانی و نداری سر - نسخه

(۵) یعنی دم تو چون عود هندی که بر مجمر نهاده شود خوشبوست .

(۶) نیستی زنده چون همه جانی - نسخه



همچو کیخسرو آب در شکنی ۱ چون سیاوش بگذری زاذر  
 در بهاران دم تو ساید مشک در خزانها کف تو باشد زر  
 قوت تازیانه کشتی ۲ هیبت غوطه خواره لنگر  
 بسته برگردن عروس چمن دست لطف تو عقدهای گهر  
 گه نهاده چومن بسر برخاک ۳ گه فکنده چو من در آب سپر  
 ای خجسته برید فصل بهار بیهار جهان یکی بگذر  
 سوی عالیجناب خواجه شرق صدر دین پروو جهان داور  
 رکن دین مفتی جهان مسعود که نیارد جهان چنو سرور  
 آن زمین حلم آسمان رفعت ۴ وان ملک قدرت ستاره حشر  
 اثر طبع اوست فصل ریسم مدد جود اوست قطر مطر  
 نیست خالق ولی به از مخلوق نه ملک لیک از آدمی برتر  
 قطره دان ز لطف او حیوان ۵ شمه دان ز خشم او صرصر  
 خاک درگاه او بیوس و بگوی کای جوان دولت بلند اختر  
 نزد قدر تو آسمانها پست ۶ پیش دست تو بحر ها فرغر  
 لطف طبیعت بگاه خشم چو برق میزند خنده میکشد خنجر  
 جود دستت گه سخا چون ابر میکند خوی چو میدهد گوهر  
 گرنه بر سمت حکم تو گردد چرخ را زود بگسلد چنبر  
 سخت بیرونقست ابر بهار ۷ زهر باغ از آن نشد ازهر

(۱) گیکسرو دریای زره را بالفکر بسیار دامت شش ماه طی کرد تا بیکنگ دژ رسید و افراسیاب از آنجا فراری شد.

(۲) یعنی هیبت و بیم تولنگر کشتی را که باید ساکن باشد غوطه خواره در آب میکند.

(۳) که نهاده بسر چومن برخاک - نسخه . که فکنده چومن بآب سپر - بر آب سپر - نسخه

(۴) وان ملک قدرت ستاره هنر (ستاره سیر) - نسخه

(۵) حیوان چشمه حیوان است . چشمه دان زخشم او صرصر - نسخه

(۶) فرغر - گردابهایی که در کنار رودها بعد از گذشتن سیل پیدا گشته رآب در آنها میایستد . پیش دست تو بحر ها چو شمر - نسخه .

(۷) معنای چند بیت بهم متصل است یعنی بی وجود تو ابر بهار از رونق افتاده زهر باغ از هروروشن نیست الخ . زهر بفتح حین شکونه .



بی دم خلق تو همی مارا      ندهد بوی خوش نسیم سحر  
 باغها باطل است از زینت      شاخها عاقل است از زیور  
 بی تو ای آفتاب شرع کجا      سر برآورد ز آب نیلوفر  
 خونت غنچه بیست دلتنگی ۱      چشم نرگس بخت رنج سهر  
 لاله گوئی بداشت دست از می      که نهادست سر نگون ساغر  
 بی تو ای بلبل درخت سخن      بلبل باغ نیست رامشگر  
 گل بخنده نمی گشاید لب      نکند باز دیده ها عبهر  
 از فراق قبای خیری چاک      بدعایت زبات سوسن تر  
 همچو من شاخك بتفشه زغم      بر ندارد همی ز زانو سر  
 هست بیتاب جمعد مرزنگوش      هست بی آب روی سیسنبهر  
 بدعا بر گشاده دست چنار      سر کشیده چو دیده بان عرعر  
 از چه بایست در چنین وقتی ۲      عزم کردن سوی سفر ز حضر  
 نام نیکت گرفت ورنه جهان ۳      پیش چشم تو خود نداشت خطر  
 چون مراد تو کرد استقبال      باز گردان عنان بسوی مقر  
 که جهانی نهاده اند ترا      چشم بر راه و گوشها بر در  
 دیده راضی نمی شود بخیال      دل قناعت نمی کند بخبر  
 اینچنین شغل چرخ را فرمای ۴      که ترا چاکرست و فرمانبر  
 فلکی کو بفر دولت تو      داد ملکی بکمترین چاکر  
 من نگویم حق تو شناسد ۵      نکند عقل این سخن باور

- (۱) یعنی بیتو دلتنگی خون غنچه را در دل او بست و منجمد ساخت و رنج سهر و بیداری چشم نرگس را خست و نایبنا کرد . (۲) چه ضرور است در چنین وقتی - نسخه .  
 (۳) یعنی تحصیل نام نیک ترا گرفت و بسوی سفر کشید و گرنه جهان در پیش چشم تو خطری نداشت که تو برای بدست آوردن آن سفر اختیار کنی .  
 (۴) یعنی شغل مسافرت و گردش را بچاکر خود آسمان واگذار کن .  
 (۵) دویست یعنی من نمیگویم فلک حق ترا نمیشناسد و عقل هم چنین سخنی را باور نخواهد کرد ولی آسمان چیزی که درخور نثار منصب و مقام تو باشد در دست ندارد تا نثار کند .



می نبیند بدست خود چیزی	که بود منصب ترا در خور
باش تا ناگهی برون آرد	دست حکم تو زاستین قدر
چرخ بینی بطوع چون جوزا	پیش تو بسته از مجره کمر
ابن یامین تو قوام الدین	صدر دریا دل عطا گستر
آن همه دانش و سخاوت و عقل	۱ وان همه مردی و جلاّت و فر
بخت را سوی او بخیر خطاب	چرخ را سوی او بسعد نظر
چشم اصحاب روشن است بدو	چون فضای هوا بچشمه خور
دل ملت بدو شدست قوی	بازوی دین بدو گرفته ظفر
بر دل دشمنان تو چون تیغ	۲ پیش تیغ عدوی تو چو سپر
تا ز تأثیر اعتدال هوا	شاخ خشک از شکوفه آرد بر
ابر گریان رونده چون عاشق	مرغ نالان شونده چون مزمر
هر دو بادی همیشه رخشنده	زاسمان عاو چو شمس و قمر
چشم هردو بیکدگر روشن	پشت هر دو قوی بیکدیگر
باد آراسته بتو مسند	باد افراخته بدو منبر

### قصیده

#### در مدح افاضی القضاة صدرالدین صاعد مسعود

زهی موافق رای توجنبش تقدیر	بدمست بخت جوانت عنان عالم پیر
امام مشرق و افاضی القضاة روی زمین	۳ که چشم عقل جهان بین ترا نیافت نظیر
ترا شگرف ثنائیست صاعد مسعود	۴ چه حاجتست بافاضی القضاة و صدر کبیر
ترا رسد که نهی از برفلك مسند	ترا سزد که نهی بر فراز سدره سریر

(۱) آن همه مردی و صلاّت و فر - نسخه

(۲) پیش کبد عدوی تو چو سپر - نسخه

(۳) امام مشرق و افاضی قضاة روی زمین - نسخه

(۴) یعنی همان نام خانوادگی صاعد مسعود بهترین ثا و بالا ترین لقب تست و حاجتی

در ثنائی تو بافاضی القضاة و صدر کبیر نیست .



غبار موکب تو چشم بخترا سرمه      لعاب خامه تو عین فضلرا اکسیر  
 نه رای حزم ترا جز موافقت درمان      نه امر جزم ترا جز مطاوعت تدبیر  
 ز نعمت تو بسی یافت آرزو تشریف      ز رفعت تو بسی خورد آسمان تشویر  
 ز بحر بخشش دست تو قطره ایست محیط      ز تف آتش خشم تو شعله ایست اثیر  
 هر آنچه رای تو تقریر آن براندیشد ۱      فلک نیارد کردن بعرض آن تغییر  
 حسود جاه تو گر صد هزار حیل کند      بگل چگونه بر انداید آفتاب منیر  
 اگر نه عکس تو ضرب المثل قبول کند ۲      مثالت آینه چرخ چون کند تصویر  
 تو چون کمان عبارت کنی بزه که نطق ۳      دهان تیر فلک چون زره شود از تیر  
 بر آدمی زره امن حلقه حلقه شود ۴      در آن دیار که قهرت گشاد کشکنجیر  
 مرا ز شوخی چرخ این عجب همی آید      که صبح اول در عهد تو کند تزویر  
 حدیث طوفان و آن هولها که میگویند ۵      که باد بر کند از اصل و بیخ کوه ثبیر  
 نمود بالله رمزی است این سخن زانروز      که شیر خشم تو ناگاه بگسلد زنجیر  
 عدوت هست سیه روی و خاکسار چنان ۶      که خاک پاشد بر روی سطرهاش دبیر

(۱) یعنی تقدیر فلک هم نمیتواند هنگام عرضه داشتن رای تو هیچ تغییری در آن بدهد.  
 (۲) یعنی عکس و تمثال نومانند ضرب المثل و مثل سایر در جهان دست بدست میرود و از این سبب است که آینه چرخ هم مثال ترا مصور ساختن میتواند برای سیر در تمام افلاک و عوالم قدس.

(۳) یعنی تیر کلام تو در آسمانها هم پرواز دارد و از آن سبب دهان برج تیر از تیر کلام تو چون زره سوراخ سوراخ شده است.

(۴) یعنی در دیاری که کشکنجیر قهر تو گشاده شود جوشن امن و امان بر پیکرها حلقه حلقه و پاره پاره میشود. کشکنجیر - محفف کوشک انجیر است بمعنی قلعه شکاف و آن نوعی از منجنیق های سنک انداز است.

(۵) ثبیر - بفتح ثاء مثلث - یک سلسله کوه در حوالی مکه.

(۶) یعنی عدوی تو سیه روی و خاکسار است مانند خطی که دبیر بر روی آن خاک پاشد. خاک پاشیدن بر روی سطور برای میمنت و تأثیر رسم دبیران بوده چنانکه پیغمبر نامه که بنجاشی نوشت خاک بر سطور آن افشاند و تأثیر کرد برخلاف نامه که پیرویز نگاشت. عدوت هست سیه روی و خاکسار جهان - نسخه غلط



- هر آنچه بیش فزاید کم است قدر عدو ۱ فزونی عدویت همچو یاست در تصغیر  
 چو هست پیش در تو نفیر مظلومان ترا ز بخشش کس باز داشت نتواند  
 تبارك الله ازان كلك شرع پرور تو امیر لشکر عقل است و پیک عالم علم  
 بدست اوست اقاویل علم را تفصیل همیشه او را از آسمان فضل طلوع  
 بیان بی دهندش رمزوحی را تاویل بسعی او بود ادرار زرق را ترویج  
 بدانصفت که سرانگشت مانی نقاش ۳ سواد مشک کند نقش بر بیاض حریر  
 کنیز کی است چکن دوزخ خوب دیاباف ۴ که بر حریر ختائی همی کند تحریر  
 اگر برقص در آید رواست زنگی وار از آن جهة که همی زنگیان دهندش شیر  
 مگر که مادرش از شیر باز خواهد کرد ۵ ازین قبل سرپستان سیاه کرد چوقیر  
 چو شد سوار سه انگشت سحر پردازت دو اسبه می رود اندر رکاب او تقدیر  
 چه بوسه ها که دهد مشتری بساط ترا ۶ گرش مسلم دارد مقام خویش نصیر  
 سپهر قدر ابش نوز حال من دوسه بیت که شاعرانرا از حسب حال نیست گزیر

(۱) افزونی یاء بر کلمات عربی علامت تصغیر است . یعنی همچنانکه افزودن یاء بر تصغیر کلمه می افزاید . عدو هم هر چه مال و ثروت و منصب بیفزاید کمی و کوچکی او را سبب میشود . (۲) ادرار رزق را ترویج - نسخه  
 (۳) یعنی خامه تو هنگام تحریر سواد مداد مشکین را بر صفحه بیاض حریر نقش میکند بدان صفت که سر انگشت مانی نقش میکرد .  
 (۴) یعنی همانا خامه تو کنیز کی است چکن و تکه . دوز و دیاباف و از آن سبب بر حریر ختائی همی تحریر میکند .

(۵) طفل را چون خواهند از شیر باز دارند مادر سر پستان خود را سیاه میکند .  
 (۶) یعنی اگر نصیر و دستیار تو مقام خود را بر مشتری چرخ مسلم دارد مشتری بشکرانه هزار بوسه برمسند تو خواهد زد . گرش مسلم دارد مقام خویش نصیر - نسخه



- مرا از چاکرت این هرزه گرد گردون نام ۱ شکایتی است که از حد همببرد تقصیر  
مرا بعهده تو ایام وعده ها دادست کنون همی کند اندر ادای آن تأخیر  
فلک همی نهدم پایه ولی بدروغ ۲ جهان همی دهم نانکی ولی برخیر  
گهم طمع بفزونی همی کند تحریص ۳ گهم خرد بقناعت همی کند تعصیر  
مرا زشکر فضل و هنر چودل گرمست چه مانده ام بکف نانکی فقیر و اسیر  
منم که نسخت شیرمنه گربه پس گردون چوموش چند فریبید مرا بنان و پنییر  
همای سایه فکن استخوان خورد و انگاه ۴ بغاث طیر تنقل کند بشاه انجیر  
پیازکنده بغل دق مصر میپوشد ۵ بکاله جوشی من کوب میخورم چون سیر  
بحضرت تو همی لاف فضل نتوان زد که پیش یوسف عیب است دعوی تعبیر  
دگر نیارم گفتن، که در جهان خرد ۶ کمینه ریزه خور انم فرزدق است و جریر  
حدیث فضل رها کن که خاک بر سر فضل ۷ من این طریق سپرده نیم قلیل و کثیر  
ولی بشعر اگر به نیم زخاقانی بهیچ حال تو دانی که کم نیم زمجیر  
فزون ازین شناسم فضلیت ایشان که آن امیر حکیم است و این حکیم امیر  
چو کعبتین مرا کیسه هیچ و کاسه تهی چو کعبه این دیگران رود را طلس و تعبیر  
همه جهان شعر ایندلیک شناسند ۸ بوقت شعر تفاوت میان شعر و شعر

- (۱) شکایت است که از حد - نسخه (۲) برخیر - یعنی بر سختی و خیرگی .  
(۳) تعصیر - فشردن . بقناعت همی کند تقصیر - نسخه .  
(۴) بغاث طیر - مرغی است تیره رنگ و بطئی السیر و پر آزار  
(۵) دق مصری - نوعی از جامه پشمین . کاله جوش - آش است که از کشک و  
دوغن می پزند و سیر کوبیده بر سر آن میپاشند .  
(۶) دگر - اینجا بمعنی نیزه است یعنی در حضرت تو لاف فضل نمی زنم و نیز  
چون دیگران لافنده نیستم و نیارم گفت که فرزدق و جریر ریزه خور خوان منند چنانکه  
خاقانی و دیگران میگویند .  
(۷) یعنی من خود اقرار میکنم که راه فضل را قلیل و کثیر نسپرده و فضل و علمی  
ندارم .  
(۸) یعنی امروز تمام جهان دعوی شاعری دارند ولی شعر بمعنی مو و شعر بمعنی جو  
را از هم نمی شناسند .



اگرچه هستند آواز ليك فرقی هست میان زمزمه عندلیب و صوت حمیر  
 ز شعر و شاعری اندر گذر که هم نقصست ۱ تجری از پی کلپتر های هزل پذیر  
 حقوق خدمت دارم همین شرف بس نیست؟ هنر مگیر و فصاحت مگیر و شعر مگیر  
 مرا ز دهر تر و خشك مایه عمری بود ۲ بخرج خدمت تو کردم ارچه بود حقیر  
 ثنا و مدحت تو خوانده ام که و بیگه دعای دولت تو گفته ام شب و شبگیر  
 شراب نعمت تو نوش و من گرفته خمار تنور بخشش تو گرم و من سرشته خمیر  
 چه عذر سازم اگر بر نبندم از تو کمر ۳ چه حجت آرم اگر در نبندم از تو فطیر  
 من آن نیم که باندك ز تو شوم قانع تو آن نثی که قبول افتد از تو کیل یسیر  
 ز شکر نعمت تو عاجزم که بی حد است ۴ به از دعا نزنند مرغ شکر هیچ صغیر  
 همیشه تا که نباشد زکوة بی نیت ۵ همیشه تا که نباشد نماز بی تکبیر  
 بقای مدت عمر تو باد چندانی که باشدش ابد اندر شمار عشر عشیر  
 همه سعادت گردون نثار جاه تو باد فان رب تعالی لما یشاء قدیر

### قصیده

دروصف بنای مدرسه صدر منصور نظام الدین و مدح امیر نور الدین  
 زهی عالی بنای قصر معمور که باد آفات دهر از ساخت دور  
 هوای روشنت چون مطلع مهر بنای عالیت چون روضه حور  
 بشرم از رفعت تو سقف مرفوع ۶ خجل از رتبت تو بیت معمور  
 فرود قبه تو قبه چرخ بزیر پایه تو پایه طور

(۱) تجری - بمعنی قصد کردن . تجری از پی کلپترها - نسخه .

(۲) یعنی از تر و خشك دهر مرا فقط يك سرمایه از عمر در دست بود و آنرا هم اگرچه حقیرست خرج خدمت تو کردم .

(۳) یعنی با آنکه تنور بخشش تو گرم است اگر من فطیر در تنور در نبندم چه حجتی بر ترك بستن بیاورم . (۴) یعنی چون از شکر نعمت بیحد تو عاجزم پس اینك مرغ شکر گذار وجود من صغیر دعا خواهد برزد .

(۵) مطابق قانون شرع هر چه را بدون نیت زکوة بفقر بدهند زکوة محسوب نمیشود .

(۶) خجل از نیت تو - نسخه



- چو قبله شرط اکرام تو واجب ۱  
دهد چوب تو شرم صندل وعود  
نهادت ایمنست از گردش چرخ  
مسلم خاکت از آفات و عاهات  
سزد دربان تو چپال و قیصر  
مفیدانت چوطوطی جمله منطق ۲  
بسان دیده شرعی و در تو ۳  
نظام الدین درو چون مردم چشم  
محل نور باشد دیده و امروز  
امیر عالم عادل که او را  
برفت همچو کیوانست معروف  
ممالك را بنور عدل حاکم  
بکار خیر در آفاق موصوف  
عجب نبود اگر آثار خیرش ۴  
بیان او نماید سحر مطلق  
بلطف و عنف با هر دشمن و دوست  
همه آثار او در عدل مجموع  
زهی دولت زهی توفیق الحق  
قضا از نوک کلک تیر گردون  
مدارس خود بسی کردند لیکن  
کسی را کش بود دولت مساعد
- چو کعبه حظ تعظیم تو موفور ۱  
سزد خاک تور شک مشک و کافور  
بنایت فارغست از صدمت صور  
منزه صحنه از مکروه و محذور  
سزد فراش تو خاقان و فغفور  
فقیهانت چو غنچه جمله مستور ۲  
سواد العین دست صدر منصور ۳  
مناظر خواجه در دهر منظور  
بنور الدین شود نور علی نور  
فلک محکوم باشد دهر مأمور  
بمنصب همچو خورشیدست مشهور  
سلاطین را بحسن رای دستور  
بنام نیک در اطراف مذکور  
شود بر صفحه ایام مسطور ۴  
بنات او فشانند در منشور  
نماید نوش نحل و نیش زنبور  
همه ایام او بر خیر مقصور  
چنین باشد نشان سعی مشکور  
بجز جاودانش داده منشور ۵  
بدین رونق که را بودست مقدور  
بهرکاری بود محمود و مأجور

(۱) چو کعبه حفظ تعظیم تو موفور - نسخه

(۲) یعنی فقیهانی که در صحن تو منزل دارند از شدت قدس و تقوی همه گوشه نشین و از خلق مستور و برکنارند . (۳) دست - اینجا بمعنی مسند است که برای

حکام و قضات شرع سیاه تهیه میشده مطابق شعار عباسیان .

(۴) عجب نبود اگر آثار خوبش ، آثار جودش ، - نسخه

(۵) بفر و جاه ذاتش داده منشور - نسخه



زهی اخلاق تو مرضی و مألوف	زهی خیرات تو مقبول و مبرور
بر عدلت ستم مقهور و مخدول	بر حلمت گنه معفو و مغفور
زخشت گزفتد یکشعله در بحر	معین گردد آنکه بحر مسجور ۱
اگر عدلت زند بر چرخ بانگی	نماند کس ز دور چرخ رنجور
نباشد بخشش مالیت معدود	نگردد معنی ذاتیت محصور
بود مرحوم هرک از تست محروم ۲	بود معذور هرک از تست مذکور
بدیهه است این قصیده گر نکونیست	بفضل خویش میفرمای معذور
همی تا زاید از تأثیر دوران	بیاض روز از شبهای دیجور
ز تو خالی مبادا صدر مسند	مبارک بر تو این ایوان معمور
همیشه رتبت قدر تو عالی	همیشه دشمن جاه تو مقهور

### قصیده

#### در مدح امام فاضل شمس الدین ابوالفتح النطنزی

زهر دریای گوهر بخش موج انگیز پهنور ۳ نه آنرا غایت و پایان نه آنرا ساحل و معبر  
 فرازش عنبر و عود و نشیبش لؤلؤ و مرجان  
 فلک با قدر او پست و زمین در جنب او ذره  
 جهان نزدیک او ناقص محیط از پیش او فرغر  
 بخار او همه عطر و زمین او همه مرجان  
 درخت او همه بسد نبات او همه جانور  
 همه دامنش پر عود و همه ساحلش پرسنبل ۴ همه قعرش پر از لؤلؤ همه سطحش پر از عنبر  
 صدفهای ازو زاید بگوهر جمله آبستن  
 نهنگانی ازو خیزد بصورت ازدها پیکر  
 اگر شوری بر انگیزد کمر از کوه بگشاید ۵ و گر جوشی بر اندازد فرو شود ز چرخ اختر  
 نه دریائی که از هر خس همی بر خود نهد باری ۶ که گر بادی زند بروی شود در حال جوشنور

- (۱) بحر مسجور - در اینجا بمعنی دریای آتش است .  
 (۲) یعنی جزم رده بر رحمت پیوسته در این عالم کسی از جود تو محروم نیست .  
 (۳) یکی دریای گوهر بخش - نسخه (۴) همه صحنش پر از عود و - نسخه .  
 (۵) یعنی کوه در زیر بار شور و شورش این دریا کمر میاندازد و از کمر میافتد و جوش وی تا بآسمان رسیده اختران را فرو میثوید .  
 (۶) یعنی این دریا نه آن دریاست که زیر بار هر خس تن بدهد بلکه اگر بادی از طرف مخالف بروی بوزد فوراً از امواج جوشن چنگ پوشیده و جوشنور میشود .



نه آن بحری که از کاهی همی برخویشتن لرزد که گر کوهی فتد روی نیاید چین برویش در  
 سحاب ازوی همیار دگرها درمه نیسان ۱ زمین ازوی همپوشد حواصل درمه آذر  
 دمی بی خیزران هرگز نبودست او همه ساله ۲ چنان چون عادت دریاست دارد صد سفینه زر  
 اگر موجی برانگیزد فلک را بس بود غوطه و گردری براندازد جهان را بس بود زیور  
 شناور اندر و عقلست و غواص اندر و فکرت ز علمست اندر و کشتی ز حلمست اندر و لنگر  
 تو این دریا کز ادانی تو این کشتی کز اخوانی جز این بحر سخا پرور جز این بحر سخا گستر  
 امام شرق شمس الدین ابو الفتح آنکه در هر فن یکی بحرست بر او او یکی کانست بر کوه  
 ازوی که لفظ و صد معنی ازوی که قول و صد برهان ازوی که بیت و صد دیوان ازوی که فرد و صد دفتر  
 جو خامه ذوالسانین و گردون ذوالبیانینست ۳ عرب برانظام اوزینت عجم را نثر او مفخر  
 شعاع روی او کردست چشم هفت اختر کور صدای فضل او کردست گوش هفت گردون کر  
 ز عزم باد سیرش دان مدار عالم علوی ز حلم کوه طبعش بین قرار مر کز اغبر  
 که ترتیب کلك او چو درترکیب لفظ آید ۴ کشد در ملك نظام آسان بنات النعش را یکسر  
 فلك گر میتوانستی ز شرم نظم شیرینش نظام خوشه پروین جدا کردی ز یکدیگر  
 اگر او فی المثل ابلیس را مدحی بر آوردی ۵ چنان دار کان نگار دجبرئیل از فخر بر شهر  
 و گردمی براندیشد مرا این خورشید رخشانرا ۶ که اندر حد نظام آرد بلفظ زشت و مستنکر  
 چنان گوید که از بیمش زحل را بتر کند زهره زمین را بشکند مهره فلك را بگسلد چنبر  
 بیانش معجز و سحرست در یک حال پنداری ۷ زبانش آتش و آبست در یک جای چون خنجر

- 
- (۱) حواصل پوشی - کنایه از سفید پوشی است بسبب برف .  
 (۲) از خیزران عصای خیزران مقصود است کشتی هم در دریا بسبب چوب خیزران  
 بر روی آب میایستد . نظامی فرماید - گه دریا بریدن خیزران دم .  
 (۳) ذوالبیانین بودن گردون - بمناسبت بیان سپیدی صبح و سیاهی شب است .  
 (۴) بنات النعش - در آسمان از یکدیگر متفرقند و غیر منظم .  
 (۵) ابلیس را مدحی بروی آرد - نسخه . مدحی برون آرد - نسخه .  
 (۶) دو بیت یعنی اگر خورشید رخشانرا بلفظ زشت و مستنکر ذمی و هجائی گوید  
 چنان گوید که از بیم گفتار وی زهره زحل را بتر کند و مهره زمین از هم بشکند و  
 چنبر فلك از هم درگسلد .  
 (۷) یعنی زبانش در همین حال که پنداری معجزه است در همان حال سحر پنداشته  
 میشود و در یک حال دو پندار دارد .



اگر نثری کند املی پراز گوهر کند گوشت و اگر طلی کند انشی شود طبیعت پراز گوهر  
 میسر گشته هر سرش مگر اسرار علم غیب ۱ محصل گشته هر علمش مگر علم شمار زر  
 مدد از علم او پذیرفت و از جودش ستمایه هر آنکس کو دلیگرم و ده بخوش یافت چون مجهر  
 زهی دریادلی گز شرم جودت ابر را دایم دلی پر آتش و دستی پراز بادست و چشمی تر  
 دوان چون بادصیت تو ازین عالم بدان عالم روان چون آب ذکر تو ازین کشور بدان کشور  
 تو آن شمس که گر: ون را بجای دیده ورنه بدین یک چشمه خورشید ماندستی فلک اعور  
 توئی کز علم و از حکمت بدان منصب رسیدستی که هفتم پایه چرخست اول پایه ت از منبر  
 کرا دانی که از تو نیست دست نعمتی بر روی ۲ کرا دانی که از تو نیست طوق منتهی در بر  
 زلف گوهر افشان تو جان را توشه شد فربه ز جود کاروان بخش تو کان را کیسه شد لاغر  
 جهان صدر امن این مدحت بدستوری هم میگفتم و گر نه من بهر حالی نیم هم تاب دین حدخر  
 مدیح چون توئی گفتن نه کار چون منی باشد طبیبی پیش عیسی کردن آن کاری بود منکر  
 مدیح چون توئی گفتن مجالی بس فراخ آید ۳ که هر چ از بحر و آگویی بود مر عقل را باور  
 و گر خوشبخت این گفته غرض صدقست کاندر شعر محال از صدق چا بکتر دروغ از راست شیرینتر  
 همیشه تاز روی طبع نبود باد هم چون خاک همیشه تاز روی فعل نبود آب چون آذر  
 شکوه فضل تو دایم بماناد اندرین عالم که مثل تو دگر شخصی نخواهد زادن از مادر

## قصیده

### خطاب بچند دوست مسافر خود

سلام من که رساند بدان خجسته دیار که هست مجمع احباب و محضرا حرار

(۱) یعنی بر تمام اسرار آگاهست جز سرغیب که مختص بخداست و لا یعلم الغیب الا هو و بر هر علمی واقفست جز شمار زر که سخاوت او مانعست . میسر گشته هر سرش مگر اسرار علم الغیب - نسخه .

(۲) دست بر روی کسی کشیدن - کنایه از نوازش کردن و هنوز هم در زبانهاست . یعنی کیست که دست نعمت تو از راه نوازش بر روی او کشیده نشده باشد . دست نعمتی بروی - نسخه .

(۳) دویست یعنی میدان مدیح ترا جولانگاه برای من بس فراخ آمده زیرا هر چه از بحر بازگویی عقل را باور است ولی من بآیین شعر که مستلزم محال و دروغ گفتنست رفتار نکرده و بواسطه گوئی پرداخته ام از آنسب خوش بنظر نمیآید .



- بی‌قعه که درو دوستان من جمعند  
 هزار بوسه بر آن خاک برنهد وانگه  
 بلطف گوید کاین لعبتان دیده من  
 همه چو لاله و گل نوشکفته اند و لطیف  
 عزیز باشد نو باوه هر کجا که رسد  
 قضا بدان قدر از آب آتش انگیزد ۲  
 غلام و چاکر آب و هوای آن خاکم ۳  
 بغیر غنچه بدو در مباد کس دلتنگ ۴  
 ز من ببرد عزیزان و دوستانم چرخ  
 همی بنالم از شوق دوستان قدیم ۵  
 بدم چو بلبل آنکه که پیش دیده من  
 کنون زدوری ایشان دوجوی میرانم  
 ز بس سرشک چو شنگرف و آه سرد دلم  
 تو زندگانی بی دوستان مدان از عمر  
 چه دوست؟ جانم و از جان عزیز تر صدبار  
 سلام من برساند چگونه؟ عاشق وار  
 ز گرم و سرد نگهدار هان و هان ز نهار  
 نگاه دار گل و لاله را ز زحمت خار  
 شکوفه دل ما را چنان گرامی دار  
 اگر نشیند بر دامنی ز باد غبار ۲  
 اگر بسازد با دوستانم این یکبار ۳  
 بغیر نرگس در وی مباد کس بیمار ۴  
 بمن جز این نتواند زمانه غدار  
 چنانکه زیر گه از زخم زخمه نالد زار ۵  
 بدند همچو گل نوشکفته در گلزار  
 ز آب دیده و دم بسته ام چو بوتیمار  
 گرفته آینه طبع من کنون زنگار  
 که مرگ به زچنین زندگی بود صدبار

### خطاب بجمال الدین که یکی از دوستان اوست

بزرگ منعم و مخدوم من جمال الدین ۶ سپهر رفعت و کان سخا و کوه وقار

- (۱) یعنی بدان دیار بگوید که از راه لطف و عنایت این مردمک های دیده مرا از گرم و سرد روزگار نگاهدار .  
 (۲) یعنی اگر بر دامن یکی از آنان غباری بنشیند قضا برای این تقدیر و پیش آمد بکیفر از آب آن دیار یک کفر آتش خواهد برانگیخت .  
 (۳) معلوم میشود این قصیده را بشهری فرستاده که آب و هوای آن شهر برای مزاج و صحت نامساعد بوده از آن سبب میگوید اگر این یکبار با دوستان من بسازد چاکر او هستم .

- (۴) بجز زغنچه بدو - بجز ز نرگس دروی - نسخه  
 (۵) زیر گه - نام پرده ایست از موسیقی مانند زیرافکن و زیر بزرگ .  
 (۶) این جمال الدین - بظاهر از بزرگان و رجال دولت آن زمان بوده .



بغا کپای تو کان تاج فرق کیوانست ۱ که شوق خدمتت از من ببرد صبر و قرار  
 تو آفتابی و تا طلعت طلوع کند ۲ بوم چو ذره نهان زیر پرده شب تار  
 بروز و شب بدعای تو دوستان ۳ هزار دست بر آورده اند همچو چنار  
 میان بخدمت تو بسته اند چون پیکان ۴ دهان بمدح تو بگشاده اند چون سوفار  
 نهاده گوش صدف سان که کی رسد تأیید ۵ گشاده چشم چونر گس که کی بود دیدار  
 چو جان خصم تو هر روز تابش رنجور ۶ چو چشم بخت تو هر شام تا سحر بیدار

### خطاب بشهاب الدین که یکی دیگر از دوستان اوست

خلاصه همه عالم اجل شهاب الدین ۴ که روشنند زرای تو ثابت و سیار  
 بزیر سایه رای تو چشمه خورشید ۵ فرود پایه قدر تو گنبد دوار  
 کمینه قطره زجود تو آب در قلزم ۶ کهنه شمه ز خلق تو مشک در تاتار  
 دعا و خدمت خادم قبول فرمایند ۷ فزون ز اشگر ذرات و قطره امطار  
 یقین شناس که گر شرح اشتیاق دهم ۸ دراز گردد و آنکه ملات آرد بار  
 بیاض روز اگر فی المثل شود کاغذ ۹ دگر مداد شود جمله آبهای بحار  
 شوند موی بر اندامهای من همه دست ۱۰ قلم شود بجهان در هر آنچه هست اشجار  
 من آن نویسم تا جملگی زمن پرشد ۱۱ هنوز گفته نباشم مگر یکی ز هزار  
 توئی که مرکز عقلی و دوستان ۱۲ مدام گرد تو باشند حلقه دایره وار  
 منم ز حلقه برون مانده وز بی مرکز ۱۳ بسر همی دوم از گرد خویش چون پرگار  
 چنان بذکر تو آراسته است محفلها ۱۴ که نام عبدلطیف آید از درود یوار

(۱) که شوق خدمتت از من ببرد خواب و قرار - نسخه

(۲) یعنی من ذره ام و تو آفتاب و اگر تابش تو نباشد من در زیر پرده شب تار  
 هجران گرفتار خواهم بود .

(۳) یعنی صدف و ارگوش نهاده اند تا کی تأیید و کمکی از آن ابر عطا برسد .

(۴) شهاب الدین - بظاهر شهاب الدین خالص است که در مدح وی تصاییدی پرداخته .

(۵) و گر مداد شود - نسخه .

(۶) شد - بمعنی شود است از قبیل مهلتی بایست تا خون شیر شد . یعنی اگر من

شرح اشتیاق را با آنهمه قلم بر آنهمه کاغذ بنویسم تا جملگی دفاتر پر شود یکی  
 از هزار ننوشته ام . تا جملگی زمن برسد - نسخه .

(۷) بسر همی دوم گرد خویش چون پرگار - نسخه .

(۸) نام شهاب الدین عبد اللطیف بوده .



سرای تو که در آن نظم داشتیم اکنون ۱ در آن دیار نگردد ز غیبت دیار  
شدند جمله پراکنده چون بنات النعش جماعتی که چو پروین بدند پیش تو پار  
تو همچو شمعی و اصحاب جمله پروانه بشمع جمع توانند آمدن ناچار  
بدوستی و بنان و نمک که عزم آن بود که برسبیل تماشا کنم سوی تو گذار  
ولی توقفم از ضعف چارپایانست که بیش از آنکه توان گفت لاغرند و نزار  
خدای داند و دانم تو نیز میدانی ۲ که بی تو نیستم از عیش خویش برخوردار  
رخم چو آبی زردست و بروی از غم گرد فسرده از دم سرداشك من چودانه نار  
سپیده دم که نسیم آورد بمن بویت کنم براو ز دل خوش روان خویش نثار  
هزار جانت گرامی بناز پرورده فداش باد که بوی آورد مرا از یار

### خطاب بفخرالدین

دعا و خدمت مخدوم خویش فخرالدین ۳ همی رسانم اگر آمد او ز دریا بار  
ربیع آمد لیکن ربیع ما نامد ۴ توئی ربیع ربیع جهان خزان انگار  
بجان تو که اگر شرح اشتیاق دهم ز صد یکی نشود گفته درد و صد طومار  
توئی ربیع دل ما ولی چو گل بدعهد که بی ثبات بود عهد تو بوقت بهار  
خیال تست شب و روز پیش دیده من ۵ چنانکه گوئی گشتست درد و دیده نگار  
چو مدتی است که از تو نیافتم تشریف همی ندانم تا چیست موجب آزار  
بدیع باشد این از رفیع رای ربیع که بی سبب ز چو من دوستی شود بیزار  
مکن اگر چه حریفان تو خود بسی داری ز دوستان کهن نیز که گهی یاد آر

### خطاب بمنتجب الدین

اجل منتجب الدین اوحده الفقرا کند قبول سلام و دعا برون ز شمار  
بلغایتی بلقای تو آرزو مندم که شرح دادن بعضی از آن بود دشوار

(۱) یعنی در سرای تو که ما بنظم و ترتیب حاضر بودیم اکنون همه پراکنده شده و دیاری در غیبت تو گرد آن دیار نمیگردد (۲) از عمر خویش برخوردار - نسخه  
(۳) معلوم میشود فخرالدین - در آنوقت بسفر دریا رفته بوده از آنسبب میگوید اگر باز آمده بدو سلام میرسانم .

(۴) نام فخرالدین ربیع بوده از آنسبب میگوید فصل ربیع آمد ولی ربیع ما از سفر نیامد  
(۵) یعنی خیال تو گوئی در دیده من نگاشته شده و همیشه پیش چشم من هستی .



تو خویشتن زمی اندر کنار گیر از آنک ۱ گرفته حجره محروس دیگری بکنار  
و گرت دست رسد درد گر صلت پیوند ۲ که آن ستیره بیکبار گی گسست مهار  
عنان بوقت نگهدار سخت و سست مگیر که تا برون نکند سر زنیفه شلوار  
تو سخت میکن و مرز آب مید و میرو ۳ که قلتبانی ازو در جوار باشد خوار  
ولی تو تنگ مکن دل که در نخواهی ماند بهیچ جا بچنین کیر از چنان گفتار  
نعوذ بالله ازین گفته خاکمان بدهن ز طبیعتی که درو واجبست استغفار

### خطاب بعفیف الدین

عفیف دین درازه ، دعا همیگویم ۴ اگر چه مارا ازوی گله است صد خوار  
بهیچ رقع و نامه سلام ما ننوشت زهی درازة زن روسبی لوطی خوار

### خطاب بضیاء الدین

ضیاء دین را دایم دعا همیگویم همی کنم همه وقتی تنسم اخبار  
ز گوشت داد بدادی تو قلتبان دایم که میدهند کنون بیست من بیکدینار  
مباش ازین پس در حرص استخران چونسک نشسته بر سر پای و دو چشم کرده چهار

### خطاب بنجیب الدین

حکیم یونان آن فلسفی نجیب الدین که واقفست بتحقیق بر همه اسرار  
ز منطق و ز ریاضی و از طبیعیات نجوم و هندسه و علم طب و موسیقار  
همی فشاند گفتند روز و شب زروسیم چنانکه آتش بارد قراضه های شرار  
چه حکمتست عروس جوان بجاماندن وزان نه عار بود مرترا نه استشعار

(۱) با منتجب الدین از در شوخی درآمده از انرو گوید که تو ازین پس زمین را  
در کنار گیر و زیر خاک شو زیرا حجره محروس و معشوقه ترا دیگری بکنار گرفت .  
زمین اندر کناره گیر - نسخه .

(۲) دوبیت یعنی آن زن مستوره دیگری پیوست و مهار پیوند ترا گسست تو هم  
زن دیگر پیدا کن و بوقت سرکشی عنان آلت را سخت نگاهدار و سست مگیر مبادا  
سر ازنیفه شلوار بدر آورد و ترا رسوا کنند .

(۳) یعنی بجای آنکه یار ترا بگذارد و برود تو پس از آنکه سخت او را کرده و  
مرز را آب دادی از پی کار خود برو و او را ترک کن زیرا اگر یار دیگر بگيرد  
قلتبانی تو در جوار او خوار بست نه در غیر جوار و دوری . تو خشم میکن و تشویر  
میخور و میرو - که قلتبانی از دور خار باشد خار - نسخه . (۴) عفیف دین مشهور  
بوده است به درازه . بسیف دین ووزاره - نسخه غلط .



مكن نصيحت من بشنو ارخردمندی ۱ چنین سفر که برین حالتش بود گفتار  
و گرنه رخصت خادم دهد که تا بروم بساعتی بدر و بام بر زنم مسمار

### حاجی سلام از چاکران باید باشد

زمن بخواهد حاجی سلام پرسش خویش ۲ دعا و خدمت هر يك همی کنم تکرار  
توقعست مرا کز مجددات امور خبر دهند بهر وقت از مجار و مسمار  
و گر مهمی یا خدمتی است فرمایند که تا بشکر و بمنت شوم پذیرفتار  
درود ایزد بر مصطفی محمد باد براهل بیت وی و بر مهاجر و انصار

### قصیده

#### لغز حمام

چه گوئی چیست آن شکل مدور چه گوئی چیست آن شکل مدور  
چو ایوانی کشیده بر سر آب چو ایوانی کشیده بر سر آب  
هوایش روشن و آتش موافق هوایش روشن و آتش موافق  
چو خلق عاقلان هم پاك و هم خوش چو خلق عاقلان هم پاك و هم خوش  
زمین او برنگ چرخ ازرق زمین او برنگ چرخ ازرق  
ندیده خاك او هرگز تخلخل ندیده خاك او هرگز تخلخل  
ز آتش رشك برده آب حیوان ز آتش رشك برده آب حیوان  
زهر سقفش یکی ماهست رخشان زهر سقفش یکی ماهست رخشان  
برهنه گشته در وی همچو درحشر برهنه گشته در وی همچو درحشر  
زخوشی راست پنداری بهشتی است زخوشی راست پنداری بهشتی است  
بهشتت او ازان معنی که هرگز بهشتت او ازان معنی که هرگز  
بدوزخ نيك میماند از آن روی بدوزخ نيك میماند از آن روی  
همه آلودگان آیند در وی همه آلودگان آیند در وی

(۱) چنین سفر که بدین جاپیش (بدین جا بسی) بود گفتار - نسخه .

(۲) حاجی سلام پرسش خوش - نسخه . دعا و خدمت يك يك همی كنم

تکرار - نسخه .

(۳) برگنبد حمام در قدیم چهار شیشه می گذاشته اند يك شیشه بزرگ در وسط و سه کوچک

در اطراف ، بزرگ را ماه و کوچک هارا ستاره خوانده است .



خطا گفتم که این کعبه است لیکن نه از بنیاد ابراهیم آذر  
 بلی کعبه است و جز احرام بسته نه مؤمن اندرو آید نه کافر  
 تو کعبه دیده هرگز که در وی روا نبود نماز هیچ جانور  
 درین کعبه خلاف آن پیایی ۱ مسلمان باشد و ترسا بهم در  
 در آن کعبه اگر سنگی سیاهست که رو بر روی وی مالند بپیر  
 درین کعبه یکی سنگ سیاهست که مالد روی زیر پایها در  
 فکنده اندرو سجاده بر آب ۲ خشن پوشی سیه روئی مجدر  
 تو دیدی سنگ کاید بر سر آب ۳ چو یک زنگی بآب اندر شناور  
 یکی لعبت درو از بهر خدمت ۴ دو روی و ده زبان و زرد ولاغر  
 بشکل جدول تقویم بر وی بسی خطهای بی پرگار و مسطر  
 کند مشاطگی زلف خوبان که این صنعت شدست اورا میسر  
 نمیگردد ز زلف دلبران سیر هزارش ره نهادند اره بر سر  
 بموئی کار او آویخته و او هنوز آویخته برموی دلبر  
 میان بست از بن سی و دو دندان برای خدمت زلف معنبر  
 خط شمشاد قدان دوست دارد ۵ که اورا هم ازان اصل است مادر  
 کند ریش وزیر و زلف خاتون ضعیفی دیده چونین ستمگر؟  
 طراز دوش او القاب شاهی ۶ که در ملک است ثانی سکندر  
 سپهر تاج بخش اعظم اتابک پناه مملکت خاقان اکبر

(۱) یعنی پیایی مؤمن و ترسا در این کعبه میآیند چون بمذهب تسنن اهل کتاب  
 پاکند و در قدیم حمام مسلمانان و اهل ذمه یکی بوده است.

(۲) مقصود از خشن پوش سیه روی مجدر سنگی است که بر روی آب هم میایستد.

(۳) چو زنگی بآب اندر شناور - نسخه.

(۴) شانه مقصود است.

(۵) قد شمشادگون زان دوست دارد - نسخه.

(۶) در قدیم القاب شاهان بر شانه خاص آنان کنده میشده.



جوانبختی جهانبخشی که گردون ۱ نبیند نیز چون او عدل گستر  
 اگرچه اصل او دریا و ابر است ۲ هنر از خود نماید همچو گوهر  
 چنان کز «یاء بیتی» کعبه نازد ۳ بدین القاب نازد چرخ اخضر  
 مبارک باد این جای همایون مربی مرا خورشید کشور  
 شهاب الدین خالص میر عادل که عالم گردد از خلقش معطر  
 بوقت مکرمت لطف مجسم بگاه تجربت عقل مصور  
 بروی مملکت بر خال عصمت بدست سلطنت در گوی عنبر  
 دل او معدن جودست و دانش کف او مرکز کلکست و خنجر  
 همه عمر او کنم حصر معانیش نگرده هیچ معنی زو مکرر  
 همیشه تا نماید تیغ زرین همی این زردگو زین سبز چنبر  
 معمور باد در این بیت معمور ۴ ممتع باد ازین ایوان و منظر  
 سپهرش خاضع و بختش مساعد جهانش بنده و ایام چاکر

### قصیده

#### در مدح شهاب الدین خالص و شکایت از قحطی اصفهان

ای بر سر آمده تو ز ابنای روزگار وی کرده روزگار بجاه تو افتخار  
 فرزانه میر عالم عادل شهاب دین ۵ دریای سیل قطره و ابر گهر نثار  
 دور سپهر چون تو نزاده بلند قدر چشم ستاره چوتو ندیده بزرگوار  
 شیر فلک ز صولت خشم تو زرد روی باد صبا ز نفخه لطف تو شرمسار

(۱) یعنی چنانکه مثل او در ازل ندیده تا بد نیز نخواهد دید .

(۲) یعنی اگرچه اصل گوهر از دریاست و ابر برخلاف ممدوح ولی ممدوح چون گوهر از خود هنر نمائی میکند نه از نسب .

(۳) یعنی چنانکه کعبه بیاء متکلم در حدیث (الکعبة بیتی) مینازد آسمان هم بالقاب ممدوح مینازد .

(۴) یعنی در بیت معمور دنیا صاحب عمر و معمور باد و از ایوان و منظر حمام یاروزگار برخوردار باد .

(۵) یعنی دریائی که قطره او با سیل برابر و ابری که بجای باران گهر میبارد .



چون علم خوش حریفی و چون مال دوست روی ۱ چون بخت به نشینی و چون عقل نیک یار  
 حکمت جهان نور دوست خایت خزینه بخش عزمت ستاره جنبش و حرمت زمین قرار  
 لطف تو همچو جوهر جانست دل شکر خشم تو همچو خنجر مرگست جان شکار  
 حسن عنایتت ببرد ز آفتاب لرز ۲ صدق رعایتت ببرد ز آسمان دوار  
 انعام تو چو مایه فیضت دستگیر ۳ اقبال تو چو پایه جاهت پایدار  
 چون نارتیز خشمی و چون باد روح بخش چون آب پاک طبعی و چون خاک بردبار  
 خلق تو برده قیمت هر نافه تبت لطف تو داده رونق هر در شاهوار  
 گردون ترا ز طاعت جان بسته بر میان ۴ دولت ترا بر غبت پرورده در کنار  
 جود تو همچو رزق رسیده بخاص و عام با او نه بار منت و نه رنج انتظار  
 ای کار سلطنت بمان تو مستقیم وی حصن مملکت بوجود تو استوار  
 دانی که بی تو حال سپاهان چگونه شد ۵ بشنوز من بنظم که شرحی است جان شکار  
 دانم که خود رسیده بسمع مبارکت آن صعب صاعقه که بمردم رسید پار  
 حال جهانت ز نظم بیفتاد لاجرم مردم دگر شدند و دگر گشت کار و بار  
 نه با کسی مروت و نه با کسی کرم نه با کسی تواضع و نه با کسی وقار  
 دور از تن تو دنیا در نزع افتاد ۶ این واپسین دمست و بآخر رسیده کار  
 زان روی گشت زرد شد و چشم چشمه خشک عرق امل ضعیف و دل عافیت فگار

(۱) یعنی چون علم حریف و مصاحب خوشی و چون مال محبوب چهره و چون بخت هم نشینی به و خوبی و چون عقل یار نیکی -

(۲) قرص آفتاب لرزانده بنظر میآید .

(۳) مایه فیض - ممکنست فیض ازلی باشد که سرمایه تمام فیضهاست . یعنی انعام تو چون

فیض ازلی یا مایه فیض خودت مردم را دستگیر است و اقبال تو چون پایه جاه تو پایدار است .

(۴) جان بر میان بستن - کنایه از بذل و فدا کردن جانست مانند جان بر سر

دست گرفتن . نیز ممکن است مقصود آن باشد که گردون از راه طاعت بجان و دل برای

خدمت تو از کهکشان کمر بسته است .

(۵) بشنوز من بشرح که نظمی است خون نگار - نسخه . که نظمی است چون نگار - نسخه

(۶) سه بیت یعنی دنیا را کار بآخر رسیده و در حالت نزع است از آن چون شخص مختصر

روی کشتزار زرد ر چشم چشمه خشک و عرق امل ضعیف و کم بنض و دل عافیت

فگار و بن ناخنا کمره بود و در و دیوار روزگار سیاه شده است .



آنك كبود گشت بن ناخنان كوه وانك سپاه شد درودیوار روزگار  
 بنگر دریده جامه و شاقان صبحدم بنگر بریده موی عروسان شاخسار  
 ساقط شدست نامیه را قوت نما ۱ بنض هواست مضطرب از ماده بخار  
 هم چرخ را خدر شده ترکیب هفت عضو ۲ هم طبع را مزاج تبه گشته هر چهار  
 مفلوج گشته آتش و معلول گشته باد هم خاك با عفونت و هم آب ناگوار  
 ادرار رزق خلق قلم بر نهاده قحط ۳ مجری نمانده اجری يك شخص از هزار  
 از سیل مرگ عرصه عالم در اضطراب ۴ وزرنج فاقه کافه مردم در اضطراب  
 شد خاکها بخیل و نروید ازو نبات شد شاخها عقیم و نزاید ازو ثمار  
 از آتش تموز و ز بی آبی جهان شد تابه های ماهی هر صحن جویبار  
 آب اوفتاده زیر زمین همچو نام نان ۵ نان را چو قرص خور زبر آسمان مدار  
 هم خلق سنگ دل شده هم ابر سخت چشم ۶ هم باد آتشین دم و هم آب خاکسار  
 شد خوشه همچو سنبله چرخ دوردست ۷ شیریش بر یمین و ترازوش بر یسار  
 نان چون مخدرات نهفته ز خلق روی ۸ گندم خلیفه وارگران قدر و تنگبار  
 نان شد بنرخ شیرین لیکن بطعم تلخ ۹ هم قرص منکسف شد و هم گرده کم عیار

- (۱) بنض هواست ممتلی از ماده بخار - نسخه  
 (۲) خدر - بفتح تین سستی . هفت عضو فلك هفت سیاره و چهار طبع چهار ارکان .  
 (۳) یعنی ادرار رزق خلق را بلای قحط قلم نهاده و اجری مردم از جریان بازمانده و يك  
 از هزار باجری خود نمیرسد - اجری - روزی ادرار - پیوستگی بخشش .  
 (۴) از رنج فقر کافه - نسخه  
 (۵) یعنی آب مانند نام نان که با گرسنگان مرده زیر زمین رفته ب زیر زمین فرورفت .  
 (۶) یعنی خلق سنك دل و بیرحم و ابر سخت چشم و بی باران و باد گرم و سوزنده  
 و آب خاکسار شده و زیر زمین رفت . هم خلق تنك دل شده - نسخه .  
 (۷) یعنی خوشه گندم چون سنبله فلك از دست مردم دور افتاده و هم مانند سنبله فلك  
 برج شیر بر یمین و ترازو بر یسار او جای گرفت .  
 (۸) تنگبار - جائی که بار و رخصت برای همه کس در آن میسر نیست .  
 (۹) منکسف شدن قرص نان سپاه رنگ شدن و کم عیاری گرده نان کنایه از سبك  
 وزنی است .



مرغان زحرص دانه ارزن ستاره چین ۱ ماهی زشوق آب فلك را شمر شمار  
 نان ناپدید گشته چو آب حیات و خلق همچون سکندر از پی او گشته جان سپار  
 در آرزوی کاه بر آخور سقط شدست بختی کوه کوهان تازی راهوار  
 قومی ز تاب گرسنگی از وجود سیر قومی ز ضعف تشنه بخون گشته تیغ وار  
 این همچو گبر قرص پرست و تنور دوست ۲ وان همچو ابر قرص در انبان و اشکبار  
 گفتی که خاک میخورد آن راست همچو مار گفتی زیاد میزید این همچو سوسمار  
 وانکس که اوسه شهر بنابراره داشتی ۳ از حرص پاره نان چون زیر کشته زار  
 وانکسکه از تنعم حلوا نخورد و مرغ مردار خوار گشت و چو مردار گشت خوار  
 عورت برهنه عورت پوشی نیافته ۴ آنکسکه از مرصع میداشت گوشوار  
 فرزند همچو سگ شده مادر گزای و شوخ مادر چو گربه گشته جگر خای و بچه خوار  
 این خون و گوشت خورده از آنکش چو خون و گوشت ۵ وان گوشه جگر ز جگر گوشه گربه وار  
 آن از پی گیاهی با خر بگفتگوی و این بهر استخوانی باسگ بکارزار  
 بر شاهراه شهر و زوایای کو چها ده ده نهاده مرده ده روزه بر قطار  
 آن عجز و آن تضرع طفلان نازنین ۶ وان لابه وان نیاز جوانان شادخوار

- (۱) یعنی مرغان زمین از حرص دانه ارزن از آسمان ستاره چین و ماهی از شوق آب شمرهای آسمانرا می شمارد. شمر - گرداب و در اینجا کنایه از ستاره است که از در شمر رار می درخشد.
- (۲) یعنی این يك از گرسنگی مانند گبران قرص آفتاب را می پرستد بخیال قرص ناز و تنور را پرستش میکند برای آنکه وقتی در آن آتش بوده است و آن دیگر مانند ابر که از آفتاب قرص نان در انبان دارد با داشتن قرص نان از حرص و بیم ابر وار اشکبار است.
- (۳) نانباره - وظیفه خوار. یعنی کسی که سه شهر را وظیفه نان میداد از حرص یکپاره نان چون آواز پرده زیر زار و نالان بود.
- (۴) یعنی کسی که گوشوار مرصع در گوش داشت برهنه عورت مانده و عورت پوش نمیافت.
- (۵) یعنی این يك از کسی که بمنزله گوشت و خون اوست مانند فرزند و برادر خون و گوشت میخورد و آن يك گوشه جگر و جگر گوشه خود را گربه وار میخورد. گربه بچه خود را میخورد.
- (۶) وان ناله وان نیاز جوانان - نسخه



این خون همی مکید زیستان بجای شیر وان همچنان که خرما خائید نوك خار  
 خوانی نهاده نی بجز از سفره فلك دستی گشاده نی بجز از پنجه چنار  
 نموده روی تازه همی سوسن و سمن نگشوده لب بخنده همی پسته وانار  
 نه هیچ دستگیر مگر فضل ایزدی نه هیچ پایمرد بجز فضل گردگار  
 وانگاه گرگ قحط زده در رومه فتاد ۱ میکشت هر که یافت اگر فربه ارنزار  
 بر بود گرگ مرگ هر آنکو گزیده تر ۲ آیا که چون همی کند این مرگ اجتناب  
 از مرکب حیات بین چون پیاده کرد آنرا که یافت گردون بر معنی سوار  
 حشوعوام خود نتوان بر شمرد ليك ۳ ز اهل هنر نماند کسی اندرین دیار  
 ایشان شدند ، میر بماناد جاودان ۴ تا دامن قیامت از ان قوم یادگار  
 ای بر سپهر رفعت خورشید نور بخش وی بر سریر دولت جمشید نامدار  
 بنگر بچشم عبرت و حال جهان بین عاقل ز حالهای چنین گیرد اعتبار  
 دل بر جهان منه که جهانرا ثبات نیست تکیه مکن براوی و بهش باش زینهار  
 تو شربت مراد زجوی فلك مجوی امید خوشدلی ز مدار فلك مدار  
 يك خرده ضرب نقد وفا من نیافتم ۵ بن کیسه سپهر بجستم هزار بار  
 منت خدایرا که شد این واقعه بسر برگوشه بساط تو نشست ازان غبار  
 تا باغ زرد روی شود فصل مهرگان تا شاخ سبز جامه شود وقت نوبهار  
 رای تو باد باروی اقلیم مملکت تیغ تو باد بازوی اقبال شهریار  
 جاه تو از نوائب افلاك در امان جان تو از حوادث ایام در حصار

- (۱) گرگ قحط زده - گرگ بیحد گرسنه .  
 (۲) یعنی آیا اینگونه مرك بزرگان و این کسر چگونه قبول جبران میکنند و اجتناب میشود .  
 بنگر که چون همی کند این مرك اختیار - نسخه  
 (۳) حشو - بمعنی جلاء وطن و هلاکت از سختی است . یعنی جلاء وطن و هلاکت  
 عوام را نمی توان بحساب آورد ولی میتوان گفت از اهل هنر کسی باقی نمانده .  
 (۴) ایشان شدند و میر بماناد شادمان - نسخه  
 (۵) یعنی بن کیسه فلك را هزار بار جستجو کردم و از نقد وفا خرده هم در او نیافتم .



## قصیده

من غرر قصائده فی الحکمة والموعظة و لله دره

الرحیل ای خفتگان کاینک صدای نفخ صور رخت بر بندید ازین منزلکه دارالفرور  
تا کی این از سر گرفتن سیر افلاک و نجوم چند ازین برهم گرفتن دور ایام و شهر  
هین که موقوف تو اند ارواح جمع انبیا ۱ هین که محبوس تو اند اشباح اصحاب قبور  
هم ز طاعت بدرقه باید که هست اینره مخوف هم ز تقوی توشه باید کاین مسافت هست دور  
چند خواند جان ازین تردامنی مانفیر چند گردد عقل ازین دیوانگی مانفور  
تو میان خاک و از بهرت سریر اندر سریر تو اسیر حزن و از بهرت سرور اندر سرور  
صد هزارت فتح در راه و تو در بند فتوح صد هزارت کسر در دین و تو در بند کسور  
تا کی این ظاهر بدلق آرائی و باطن بزرق ۲ عالم السرنیک داند رمز مایخفی الصدور  
روی خوبت باید و جای خوش و آنکه بهشت ۳ کی مسلم باشدت در هر دور و قصور  
مهر بر نه دیده را اگر مهر حورت در دلست زانکه الا مهر دیده نیست آنجا مهر حور  
ملك عزات جوی و وحدت گر خدا خواهی شناخت کانیا از زحمت راه آمدند اینجا صبور  
دانکه تو دوری ز حق چندانکه نزدیکی بخلق ماهر را بر قدر بعد آفتاب آمد ظهور  
دیده اندیشه بر دوز از جلال کبریا ۴ تا نگردد اندرین راهت حجاب دیده نور  
قوت میدان عزت چون تواند داشت عقل طاقت نور تجلی چون تواند داشت طور  
دل که خلوتگاه او آمد مبنی در عمار ۵ لایق کعبه نباشد لاشه کلب عقور

(۱) یعنی زودتر رحیل کن که ارواح انبیا و اشباح اصحاب قبر در انتظار رحیل  
تواند تا قیامت برپای شود و همه بصحرای قیامت بیایند .

(۲) تا یکی ظاهر بدلق آرائی - نسخه . (۳) کی مسلم باشدت هر دوسرا حور  
و قصور - نسخه .

(۴) اشارتست بحديث تفکروا فی آلاء الله و لا تفکروا فی الله .

(۵) دل که خدمت جای او آمد - نسخه



کسب کن گر خلد خواهی کاین ترا موروث نیست ۱ خاص منزل نیست در شأنت کنایی چون ز اور  
 اول انصاف کرم از شوخی عصیان بده ۲ پس تو عبد مذنب میگوی و اور ب غفور  
 شکر کن گر هستی داری و گرنه صبر کن ۳ کاین دو خصلت عاقلانرا هست تنهایی و عور  
 شرم بادت از تو چندین جرم و وزو چندین کرم و انگهی تو ناسپاس از حق و حق از تو شکور  
 گر سلامت خواهی آنجا قدرت اندر کار چیست اینقدر دانی که کم باشد سلامت بافتور  
 باش تا قرص فلک بر آسمان گردد فطیر ۴ باش تا منسوخ گردد آیت هل من فطور  
 از منت باور نیاید حدیث حشر و نشر بو که باور گرددت چون بشنوی از نفخ صور  
 از تو دایم ظلم و از من عجز و انگه سربسر ۵ هزل باشد آفرینش گر نباشد من نشور  
 تو چنین مشغوف ظلم و شعله دوزخ لہیب تو چنین مشغول غیر و حضرت عزت غیور  
 این کلاه کبر و فخر از سرفرو نه زانکه هست نص قرآن لا یحب کل مختال فخور  
 کشف گردد کی ترا سر کلام الله بگوی ۶ تا تو مشغولی بر رنگ کاغذ و نقش عشور  
 مرک چون در حق هر شخص است این ماتم چراست ۷ این مثل نشیدی آخر مرک انبو هست سور  
 تا کو این سالوس سرد و چند ازین ناموس خشک زین نماز بی نیاز و زین دعای بی حضور  
 چون بغیبت میگشائی روزه باری نان بخور ۸ و رچه گوشت خوک داری نانم بخور و وقت سحر  
 ملک تنهایی طلب کن کاین ولایت لایزول نام نیکو خر بد دنیا کاین تجارت لن تبور

- (۱) یعنی بهشت را باید بکسب تحصیل کنی زیرا موروث تو نیست و اینهمه کتب  
 آسمانی رهنمای تو چون زبور برای زینت منزل نمیشد .  
 (۲) یعنی انصاف بده که آیا کرم خدا شوخی عصیان ترا میتواند بیخشد یا نه .  
 (۳) یعنی هنگام تنگدستی صبر کن زیرا تنهایی و عور و برهنه بودن و انزوا جستن  
 صفت عاقلانست . عاقلانرا هست یارب الصبور - نسخه . (۴) فطور - بر وزن  
 صبور هر چه بدان افطار کنند . فطیر بر وزن امیر رسیده شده و نیز بلا .  
 (۵) یعنی اگر تو همیشه ظالم و من همیشه مظلوم و آنگاه هردو مساوی و سربسر  
 باشیم و نشوری در کار نباشد آفرینش هزل و عبث خواهد بود .  
 (۶) عشور تقسیمات در قرآنست و بر سر عشور نقاشی و زرکاری میشود . یعنی تا  
 تو بنقش عشور و رنگ خوب کاغذ قرآن مشغولی سر کلام الله بر تو کشف  
 نخواهد شد . (۷) اشارتست بخبر - البلیة اذا عمت طابت .  
 (۸) یعنی چون باغیبت روزه خود را میگشائی باری بهتر آنست که بنان بگشائی اگر چه  
 نانخورشت گوشت خوک باشد و نان در سحر لازم نیست بخوری .



دفع کن از طبع خویش این کبر و ناز و حرص و آز پاک دارا اخلاق خویش از فعل زشت و قول زور  
راست باش و خیر بخش و حلم و رز و عفو کن ۱ زین نکوتر پندت نوشتند هرگز در سطور

## حرف زاء

### قصیده

#### در مدح خواجه بهاء الدین

ای ترا بخت ندیم آمده دولت دمساز ۲ وی ترا چرخ رفیق آمده انجم همراه  
ای شده منجلی از دانش تو سینه عقل وی شده ممثلی از بخشش تو معده آرز  
خواجه شرق بهاء الدین مخدوم جهان که سوی درگاه عالیت برد چرخ نماز  
ای ز انصاف تو گشته بره همخانه گرگ وی باقبال توتیهو شده همخواه باز  
بادل روشن تو تابش از صبح محال ۳ با کف راد تو باریدن از ابر مجاز  
نه بجز ماه درین دور دگر کس تمام ۴ نه بجز مشک درین عهد دگر کس غماز  
دولت هست و خرد بیش چه درمیابد ۵ زین دو گرفت فرصت توفیق بود خیری ساز  
پشت ظالم شکن و نصرت مظلومان کن گنه مجرم بخشا دل درویش نواز  
بقنیمت شهر اینخواجه درینمدت شغل از دل سوخته گر بکنی بیخ نیاز  
دست دست تو و ضربت بگفت ، داد بخواه بزن و دست بیر آخر ازین شعبده باز  
مهره دزدست فلک نیک نگهدار بگوش ۶ یک حریفست جهان هیچ بدو نرد مبار

(۱) زین نکوتر پندت نویسند - نسخه . (۲) ای ترا بخت حریف آمده - نسخه

(۳) یعنی با کف راد تو بارش ابر حقیقت ندارد و مجاز است .

(۴) تمامی ماه بماسبت اینست که سخن نور و روشنی را از خورشید گرفته و بزمین  
باز میگردد .

(۵) یعنی دولت و خرد هر دو داری و بیش ازین چیزی ترا نمیاید زیرا این دو  
چیز همه چیز است پس با این دو چیز اگر فرصت توفیق در کار است کار خیری بساز .  
دولت هست و خرد هست - نسخه .

(۶) یعنی فلک حریفی است مهره دزد این نکته را بگوش نیک نگهدار و جهان یکه  
حریف برنده است و هیچکس دست از او نمیرد پس تو با او نرد مبار . مهره دزدیست فلک  
نیک نگهدار و بگوش - بد حریفست فلک بدو مایه مبار - نسخه



کار این مختصر آباد ندارد و زنی گره‌مه زان تو گردد بچنین ملک مناز  
 حیف باشد بچنین رای و کفایت که تراست ۱ گنده پیری بکف آری و هزاران انباز  
 سست عهد است فلک خیز و چنین سخت مرنج سرده مهرست جهان باش و چنین گرم متاز  
 بسر کلک همه دخل معادن اندوز بسر انگشت سخا در کف سائل انداز  
 عمر باقی طلب و دولت جاویدان جوی راه رادی سپر و سوی نکونامی تاز  
 منصب لایق جوئی زبر گردون جوی مسند قدر فرازی، زبر سدره فراز  
 خیمه آنجا بزن و باغچه آنجا پیرای مطرح آنجا فکن و منظره آنجا پرداز  
 گر بتو کرد قوام الدین ایثار حیات ۲ تو بزی در شرف و رتبت صد عمر دراز  
 که تو اینجا گرو صدر قوام الدینی که از اینجا نیروی تا که نیابد او باز

## حرف سنین

### قصیده

#### دروصف بنا و مدح خواجه رکن الدین

ای خورده کوب سقفت ایوان چرخ اطللس ۳ خم گشته زیر طاقت نه طارم مقرنس  
 ای در جوار قدرت این چنبر مدور وی در حریم جاهت این عالم مسدس  
 حیرت زده ز حسنت این قبه مزخرف ۴ عاجز شده ز نقشت این گلشن مقرنس  
 از نقش دلکشایت گوی زمین منقش ۵ و ز عکس شمس هایت روی هوا شمس  
 ای سایه لطیف بر سطح سقف مینا وی پایه رفیعت بر سقف چرخ اطللس

(۱) یعنی با گنده پیر سالخورده جهان انبازی و همسری مکن زیرا با هزاران کس دیگر  
 انباز است. بکف آری بهزاران انباز - نسخه

(۲) دویست یعنی اگر قوام الدین حیات بتو بخشید و وفات تو با صد عمر دراز  
 خواهی زیست زیرا که تو در دنیا گرو خواجه قوام الدینی و تا او نیاید تو نمیروی و چون  
 آمدن او در قیامتست پس تو با صد عمر دراز تا قیامت خواهی ماند. تو بزی در  
 شرف و رتبت با عمر دراز - نسخه

(۳) یعنی ای قصری که از سقف تو ایوان چرخ سرکوب خورده و زیر طاق تو  
 نه طارم مقرنس خم گشته است. ای پرده کوب سقفت - نسخه غلط

(۴) مزخرف - یعنی زینت شده و آیین دار.

(۵) شمس پیشانی ایوان و قصر که منقش و زیبا ساخته میشده است.



ماه سپهر دین را از ذروه تو مطلع شاخ گل طرب را در ساخت تو مغرس  
 از بوسها زمینت چون آسمان مجدر و زاستلام خاکت چون سطح آب املس  
 گر راز چرخ خواهی از طرف بام بشنو ۱ و سر غیب خواهی از رای خواجه بررس  
 خورشید دین و دنیا کا نبخش رکن دین کوست از نقصها منزله وز عیبها مقدس  
 صدری که از بزرگی و زرفعت مناصب جائی رسیده کانجا هرگز قدم نزد کس  
 گردون مگر بنامش زرمیزند از آن ماند ۲ دینار ماه و خورشید اندر ازل مکاس  
 در بدو آفرینش چون عقل دید دستش گفت این بوجه روزی تا حشر خلق را بس  
 ابر از زبحر طبعش بر خاک قطره باشد ۳ نرگس نروید اعمی سوسن نزاید اخرس  
 برجیس روز حکمش صف نعال بگزید ۴ خورشید گفت برخیز این نیست جای هر خس  
 بر درگاه جلالش نتوان رسید هرگز ۵ اینهرزه گرد گردون هرزه چه میدود بس  
 باد این بنای عالی فهرست عز و رفعت ۶ و اوراق عمر دشمن برکنده و مدرس  
 هر دیده کان گشادست آسیب چشم بد را ۷ بادا در آن تصرف منقارهای گر کس

## حرف شین

### قصیده

#### در مدح رکن الدین مسعود

درآمد از درم آنشمع بر رخان آتش مرا فتاد چو پروانه بر روان آتش

- (۱) یعنی از بس این قصر رفیع و بلند است راز چرخ از طرف بام وی شنیده میشود.
- (۲) مکاس - روان و رواج. یعنی گردون چون بنام وی سکه بر زر میزند از آن دینار ماه و خورشید از ازل تا کنون بسبب نام وی در افلاک رواج و روانست.
- (۳) ابر از بحر دستش - نسخه
- (۴) صف النعال بگرفت - نسخه
- (۵) در رتبه جلالش - نسخه. چندین چه میدود بس - نسخه. چندین چه میرود بس - نسخه.
- (۶) باد این قیاس گردون فهرست عز و رفعت - نسخه
- (۷) یعنی هر دیده که برای آسیب چشم بد بروی او گشاده شود منقار کرکس مردار خوار در آن متصرف باد.



نشست پیشم سرمست و جام می بردست  
بدان صفت که بود در بلور لعل مذاب  
چو لعل دلبر نوشین چو عیش عاشق تلخ  
نگاه کردم و دیدم قدی چو سرو بلند  
بمهر گفتم باز این تهورت ز چه خاست ۱  
بخشم گفت که دیوانه؟ چه میگوئی؟ ۲  
گرفتمش بکنار اندر و همی گفتم  
فزود از دم سرد من آتش دل از آن ۳  
وصال تو ز برم رفت و ماند آتش عشق ۴  
زیسکه از تنف دل ناله های زار کنم  
بیوی زلف تو هرگز کجا تواند بود  
چنانکه خال تو بر روی تو نباشد هم  
مرا بسوختی و پس بماندیم تنها ۵  
رخم چو آبی شد زرد و خاکسار از غم ۶  
چو من ز لعل تو بوسی طلب کنم گوید  
ز خاک پای تو گردد گریز نیست چو آب  
و گرز عارض چون آب تو ندارد شرم  
فسون شکر تو گر بخواندی یکبار ۷

میی که شعله او زد بقیروان آتش  
بر آن نسق که بود آب را میان آتش  
چو آب صافی و سرخیش همچنان آتش  
دوزلف مشک و دولب شکر و رخان آتش  
چنین شکر که نهادست بر چنان آتش ۱  
کجا رساند یاقوت را زیات آتش ۲  
که ای مرا ز تو اندر میان جان آتش  
که بیش باید در فصل مهر گان آتش ۳  
بلی بماند لابد ز کاروان آتش ۴  
مرا چو شمع زبان گشت در دهان آتش  
و گر بسوزد صد سال مشک و بان آتش  
اگرچه بستر سازند هندوان آتش  
بدین صفت بگذارد بلی شبان آتش ۵  
دلم چو نار و در آن نار ناردان آتش ۶  
دوزلف تو بنصیحت که هان و هان آتش  
بدست باد چرا میدهد عنان آتش  
چرا شدست بسنگ اندرون نهان آتش  
نداردی تبارز اندر استخوان آتش ۷

(۱) این تهورت ز کجاست - نسخه (۲) یاقوت در آتش نمی سوزد - بشرم گفت که دیوانه - نسخه.

(۳) فروزد از دم - رد من آتش دل از آن - نسخه

(۴) خیال تو ز دلم رفت و ماند آتش عشق - نسخه

(۵) یعنی مرا سوختی و تنها گذاشته و رفتی چنانکه شبان آتش میافروزد و چون

هیزم ها سوخت آتش را میگذارد و از پی کار شبانی خود دنبال گوسفندان میرود.

(۶) یعنی دلم چون انار شکافته شد و در آن انار ناردانه ها قطعه های آتش گشت.

(۷) مقصود از فسون شکر شیرینی لب معشوقست و شعله آتش را بسبب جنبش تبارز در پیکر

و استخوان میاشد. یعنی همانگونه که لبهای سرخ و آتشین او بسبب افسون شیرینی

تبارز در پیکرند آتش هم اگر یکبار افسون شکر لب ترا بخواند تبارزه که در استخوان شعله

اوست از میان میرود. گر بخواندی یکبار - نسخه.



مرا بخضم مکن بیم از آنکه نندیشم  
 بخاکپای تو گر جز بیاد انگارم  
 مرا چه باک چو گویم مدیح صدر جهان ۱  
 ستوده خواجه آفاق رکن دین مسعود ۲  
 پیش قطره جودش کم از بخار بحار  
 بهر کجا که رسد خشم او بر آرد گرد  
 مگر که خواست که تا شکل کلاک او گیرد  
 زبان چو ثعبان در کام از چه جنباند ۳  
 زهی چو طبع لطیف که مناظره آب  
 تراست مایه لطف و تراست قوت عنف  
 تقاذمر تو چون باد دید معذورست  
 ازین جهة که نگین ترا سزد یا قوت ۴  
 بنامت از ره تصعید نسبتی دارد ۵  
 طبایع ارنه بنام تو خطبه خواهد کرد ۶  
 نهاده روی بیالا و تیغ کین در دست  
 ز خاک پای تو گردد سموم آب حیات  
 اگر شوند مرا جمله دشمنان آتش  
 اگر چو آب بیارد ز آسمان آتش  
 اگر بگیرد ازین پس همه جهان آتش ۱  
 که هست از غضبش کمترین نشان آتش  
 بنزد شعله خشمش کم از دخان آتش  
 که گشت همه خشمش عنان زنان آتش  
 که زرد روی شد دست و سیه زبان آتش  
 اگر نخواهد از خشم او امان آتش ۳  
 خهی چو خاطر تیزت گه بیان آتش  
 چنین بود همه جای بیگمان آتش  
 اگر بلرزد چون آب هر زمان آتش  
 همی نیارد گشتن بگرد آن آتش ۴  
 ازان بر ارکان گشتست قهرمان آتش ۵  
 زبان دراز چرا کرده چون سنان آتش ۶  
 خطیب وار بر افکنده طیلسان آتش  
 بیاد لطف تو گردد چو ضیمران آتش

(۱) مرا چه باک که گویم - نسخه . (۲) ستوده شمس آفاق - نسخه .

(۳) در کام می چه جنباند - نسخه .

(۴) یعنی یا قوت ازان سبب در آتش نمیسوزد که - ز او ار نگین تست .

(۵) یعنی آتش از راه تصعید و بالا روی بنام تو که از خانواده صاعدیان هستی نسبت و شباهت دارد از آن سبب قهرمان ارکان اربعه شده است .

(۶) دوبیت یعنی اگر آتش برای طبایع اربعه بنام تو خطبه نمیکند و خطبه نمیخواند پس سبب چیست که چون سنان و نیزه زبان دراز کرده و روی بسوی بالا کرده و تیغ در دست گرفته و خطیب وار طیلسان بدوش افکنده است . تیغ آتش شعله ها و طیلسان وی دود اطرافست . زبان دراز چرا گشته - نسخه .



شراب عفو ترا گشت نایب آب حیات	زبان خشم ترا گشت ترجمان آتش
چنانکه خاک شود در کف ولی تو ز	شود بدست عدوی تو ارغوان آتش
مگر که نام تو کردست نقش بر تن خویش	که بر سمندر گردد چو گلستان آتش
مگر که دید که خشم از تو صفرائی	که زرد باشد دایم چو زعفران آتش
نسیم لطف تو گرسوی دوزخ آرد روی ۱	چنان شود که بنوروز بوستان آتش
سموم قهر تو گر بگذرد بدریا بار	چو ابر گردد ازو برفلك روان آتش
از آنسپس که همی خورد خویشتن از خود ۲	چو می نیافت غذائی ز دیگران آتش
زیمین عدل تو بگذاشت طبع را چونان	که گشت برتن گوگرد مهربان آتش
بروز گار تو چونین لطیف طبع شدست	که گرد پیرهن خود ز پرنیان آتش
از آنسبب که چو خصم تو زرد و لرزانست ۳	سیاه موی همی میرد و جوان آتش
اگر تو باشی بر خصم حکمران چه عجب	همیشه باشد بر پنبه حکمران آتش
زیاد باشد با حزم تو سبکتر خاک	چو آب باشد با عزم تو گران آتش
ز شرم آن کف گوهر فشانت ابر همی	بجای آب بیارد ز دیدگان آتش
بسوخت قهر تو در چرخ راه کاهکشان	چنین بود چو در افتد بکاهدان آتش
بزرگوارا صدرا قصیده گفتم	که خواستند ردیفش با امتحان آتش

(۱) یعنی اگر لطف تو بدوزخ روی کند آتش چنان مطبوع میشود که بوستان در فصل در نوروز .

(۲) در بیت یعنی بسبب اینکه آتش غذائی از دیگران نیافت و هیزم پیدا نکرد و همی خود را خورد اینک از یمن عدل تو طبع سوزنده را ترك کرده بجای که با گوگرد هم مهربانست و نیز در روزگار تو چنان لطیف طبع و بی زیان شده است که پیراهن پرنیان برتن کرده و پیرهنش نمیسوزد . پیراهن پرنیان آتش خاکسترهای خفیفی است که بر روی آتش پیدا میشود .

(۳) یعنی بسبب آنکه آتش چون دشمن تو زرد روی و لرزانده است مانند دشمن تو در جوانی و سیاه موی میبرد . از آنکه هست چو خصم تو زرد و سوزنده - نسخه .



بران نهاد که گفتند اشرف و وطواط ۱ ازین نمط دو قصیده ردیفشان آتش  
 زنظم بنده هنوز این قصیده دوست ۲ که تابحشرزند زین دوداستان آتش  
 بیحرم مدح تواند رفکندم این کشتی که خاک پای وی آبست و بادبان آتش  
 اگر بیابم مهلت چنان کنم زینیس ۳ که در ترقی گیرد ز من کران آتش  
 همیشه تا که بیوید بنوبهارات گل ۴ همیشه تا که فروزند درخزان آتش  
 تو جاودانه بزی شاد همچو گل خندان ۵ که دشمنان ترا هست جاودان آتش  
 نشسته بر در احباب تو کمین اقبال گرفته در دل اعدای تو مکان آتش  
 زعید دولت تو گشته دشمنان قربان ۶ بنزد قدرت تو مانده ناتوان آتش  
 همیشه روز تو چون عید و خصم تو چون عود که بادلش همه ساله کند قران آتش

### قصیده

#### در مدح اقصی القضاة رکن الدین

خیز و بلبل بین و آن شادی بر گل کردنش خیر و گل بین و آن تبسم پیش بلبل کردنش  
 گر غرض گل بود بلبل را گل اینک در برش پس ز بهر چیست این آشوب و غلغل کردنش

(۱) یعنی پایه قصیده را بر آن ردیف و نهاد نهادم که سید حسن اشرف غزنوی ورشید  
 و طواط هم بر آن نمط و نهاد دو قصیده گفته اند . دو قصیده اشرف و وطواط در  
 پیشگاه این قصیده مقین چندان سنک و وزنی ندارند و میتوان گفت در موضوع  
 آتش و ردیف آتش چنین قصیده بالینهمه موضوع و فکرهای **بکر** در عرب و عجم  
 یافت نمیشود .

(۲) معلوم میشود در ردیف آتش قصیده دیگر هم داشته است ولی در دست نیست .  
 (۳) یعنی اگر زنده باشم باز هم در ردیف آتش قصیده خواهم گفت و چنان ترقی  
 کرده و بالا خواهم رفت که آتش از من کرانه کند و ترقی را از سر بگذارد . اگر  
 بماتم زنده چنان کنم زینیس - نسخه

(۴) همیشه تا که ببیند نوبهاران گل - نسخه

(۵) تو جاودانه بوی شاد و همچو گل خندان - نسخه

(۶) بعید دولت تو گشته - نسخه



خاک را بین و آن گرو بارنك سوسن بستنش ۱ باد را بین و آن مری بابوی سنبل کردنش  
 ابر را بنگر کز اب دیده زاید جویهایش و انگه از قوس قزح بالای آن پل کردنش  
 نو عروسان چمن را باد خواهد جلو داد ۲ باغ را وقتست ترتیب تجمل کردنش  
 عندلیب چرب دستان خیمه زد بر شاخ گل زاغرا از باغ وقت آمد ترحل کردنش  
 چون صبا در محمل استقبال گل کردست پس ۳ چیست در غنچه نشستن و آن تعلل کردنش  
 بر ندارد سر همی نرگس که دارد شش درم ۴ یارب از مستیست این یا از تامل کردنش  
 گر صبا خود هم نفس گل داشت جامه جو ندرید ۵ چون زلیخا بود قصد یوسف گل کردنش  
 برخلاف عادت آمد بید را بعد از بهار ۶ پوستین پوشیدن و عود و قرنفل کردنش  
 سرو چون کوتاه دست و پاک دامن بود پس چیست بر طرف چمن چندین تطاول کردنش  
 گر بدانستی که اندر حکم خواه میل نیست ۷ احترازی کردی آخر زین تمایل کردنش  
 طاس زر بردست نرگس در بیابان نیم مست ۸ هم ز عدل خواهان آن نز تو کل کردنش  
 صدر عالم رکن دین اقصی القضاة شرق و غرب آنکه زبید حکم اندر جزو و در کل کردنش  
 مشتری راهست ازین طالع سعادت دادنش ۹ و آسمان راهست ازین طلعت تفأل کردنش

- (۱) مری - بروزن غنی شتر پر شیر که بادست مالیدن شیر از پستان او خارج میشود و مری کردن باد با سنبل بوی او را فرا گرفتن است . باد را بین با مری بابوی سنبل کردنش - نسخه . (۲) چمن را باد خواهد جلو گر (جلوه کرد) - نسخه .  
 (۳) چون صبارا وقت استقبال گل کرد است پس - نسخه چون صبارا معول استقبال گل کردست پس - نسخه . چون صبا را غنچه استقبال کرده پس چرا - نسخه  
 (۴) از مستی است این یا از تساهل کردنش - نسخه .  
 (۵) یعنی اگر یوسف گل تمایل و رغبت خود صبارا یار و هم نفس داشت چرا آنگاه که صبا زلیخاوار قصد وی کرد جامه بر تن درید . گو صبارا هم نفس - نسخه .  
 (۶) پوستین مشک بید پرهای پوستین ماندی است که در اول بهار در مشک بید پیدا میشود و عود و قرنفل که حاضر میکنند شاخهای تازه اوست .  
 (۷) یعنی اگر بید میدانست که در حکم قضائی خواه میل و دوستی با هیچ طرف نیست بدو اقتدا کرده و اینهمه تمایل ازینسو بدانسو نمیکرد .  
 (۸) یعنی طاس زر نرگس نیم مست در بیابان از عدل خواه محفوظ مانده نه از اثر توکل . (۹) یعنی مشتری از طالع وی سعادت کسب کرده و بدینا باز میدهد و آسمان ازین طلعت فال نیک میزند .



بحر را یک قطره، دان پیش گهر بخشیدنش ۱ کوه را یک ذره خوان وقت تحمل کردنش  
 اهل علم از وی علم از بس عطا فرمودنش مرد فضل از وی غنی از بس تفضل کردنش  
 گاه قصد دشمنان چون عقل پر خزمست از انك وقت سهو دوستان باشد تغافل کردنش  
 نیست چون تقدیر در وعده تفاوت گفتنش ۲ نیست چون توفیق در احسان تکاسل کردنش  
 بحر را بادست او گه گه تشبه ساختن ۳ ابر را از دست اودایم تمثیل کردنش  
 هیچ عاقل نیست غافل از دعاها گفتنش ۴ کایچ دانا نیست محروم از تطول کردنش  
 چون حیا وقت حیا باشد عرق باریدنش ۵ چون قضا اندر قضا باشد تکاهل کردنش  
 گرزمین را ذره از حلم او حاصل شدی از بخاری کی بدی چندین تزلزل کردنش  
 ضامن ارزاق باشد كلك او ور نه ز چیست ۶ بی تکلف کردنش چندین تکفل کردنش  
 عدل او گر شیر را در بیشه بانگی برزند هم زران خویشتن باشد تناول کردنش  
 دور نبود گرز عدلش باز را در عهد او از طبیعت کم شود منقار و چنگل کردنش  
 آزار الحق ملال آمد ز بس انعام او یارب او را دل بنگرفت از تبذل کردنش؟  
 زان کند اقبال تقبیل بساطش کو بحکم جز شهادت نیست هیچ از کس تقبل کردنش  
 عقل را از چرخ يك کار نکو آید همی طیلسان در گردن اعدای او غل کردنش  
 سایل او را دلی گرمست از ان معنی که هست ایمن از منت نهادن و ز تماطل کردنش  
 جاه او را چیست باقی جز خلود جاودان خصم او را چیست درمان جز تذلل کردنش  
 تا که خورشید فلک را چون کند رای صبوح از شفق می باشد از اختر تنقل کردنش  
 باد قسم طالع او از سعادت های چرخ زندگانی ابد در عز بی ذل کردنش

(۱) یک ذره خوان پیش تحمل کردنش - نسخه

(۲) در وعده تفاوت دادنش - نسخه . در وعده تفاوت کردنش - نسخه .

(۳) یعنی دریا گاهگاه بدست او خود را شبیه می سازد و ابر از دست اودایم و همیشه تمثیل میکند .

(۴) کایچ - مخفف که هیچ است . تطول - بمعنی احسان کردن و منت نهادن .

(۵) حیای اول بمعنی بزرگان و درم بمعنی شرم است و تکاهل بزرگی و عظمت نشان دادن .

(۶) بی تکلف بردنش - نسخه . بی تکلف کردنش - نسخه .



## حرف عین

## قصیده

ای ترا گاه کرم با هر کسی صد اصطناع وی ترا وقت بیان در هر سخن صد اختراع  
 حجت قدر تو چون اعیان حسی بیخلاف ۱ منصب صدر تو چون برهان عقلی بی نزاع  
 خامه ات راهست از اوراق گردون ترجمان خاطرت را هست بر اسرار غیبی اطلاع  
 چون قضای آسمان حکم تو بر عالم روان ۲ چون اشارات قدر امر تو هر جائی مطاع  
 منصب دانش میان مسند و دست رفیع حصه دولت میان خاتم و کلکت مشاع  
 پیش لطف صبحدم جامه بدرد تابناف راست همچو نعاشق سرمست در وقت سماع  
 شکر جودت چون تواند گفت از دیر سیر ۳ عذر دستت چون تواند خواست کان بی متاع  
 نفحه اخلاق پاکت مینماید رشك مشك صدمه آسیب خشم می کند قلع قلاع  
 چرخ دارد مسند قدر تو بر فرق زحل ۴ سدره سازد منبر جاه تو از اوج بقاع  
 آفتاب کیمیاگر از سپهر لاجورد ۵ سوی خاک در گه تو کرده هر روز انتجاع  
 از دم خلقت بخندد تیغ اندر موج خون وز تفت خشمت بلرزد نیزه در دست شجاع  
 نیست اندر سنت عفو تو محمود انتقام نیست اندر مذهب جود تو جایز امتناع  
 همچنان کز یمن کعبه مکه شد خیر البلاد شد زفر مسند تو اصفهان خیر البقاع  
 هست بر خاک در تو جبهت سعد السعود ۶ هست در خون عدویت سعد ذابح رافراع  
 شاد باش ای حاکمی کز عدل تو روباه لنگ ۷ شیر شیران میدهد مربچه را وقت رضاع  
 باد خلقت گربصحر را بگذرد بیرون برد وحشت از طبع و وحوش و نفرت از خوی سباع

(۱) مسند شرع تو چون احکام شرعی بیخلاف - نسخه . (۲) چون اشارات قدر  
 رای تو - نسخه .

(۳) چون تواند گفت از دیر یاب - نسخه چون تواند خواست کان کم متاع - نسخه .

(۴) مسند قدر ترا فوق زحل - نسخه ، منبر جاه ترا اوج بقاع - نسخه .

(۵) انتجاع - آمدن بسوی کسی برای طلب نیکوئی و رزق . کرده صدره انتجاع - نسخه

(۶) فراع - بکسر اول جویبارهای کوچک است یعنی سعد ذابح از خون دشمنان تو

جویبارها جاری کرده و برکنار آن جای گرفته .

(۷) یعنی روباه لنگ بچه خود را در دور عدل تو از پستان شیران شیر میدهد .



کوه را گردنه از حالم تو حاصل شدی کی پذیرفتی ز آسیب زلازل انصاع  
 ساخت اسطرلابی از تدویر خورشید آسمان ۱ تا بدان گیرد زرای روشن تو ارتفاع  
 خشم از آتش شود هفت اخترش باشد شرار ۲ همت گر خوان نه دهنه چرخ بس نبود قصاع  
 چرخ اگر از رای تو کوزه گشاید فی المثل ۳ صبح بر جوشد دم سردی خود همچون فقاع  
 هر که عصیان ترا کژدم و ش استقبال کرد دیر نبود تا کند سرگردن او را وداع  
 گر مرا نبود خریداری عجب نبود از انك طبع من بر مدحت گشتست وقف لایباع  
 صدرات ارچه جای شرعست شعر تر باید از انك ۴ سرا گرچه جای عقلست هم شود جای صداع  
 خود چه دولت کان نشد در خدمت حاصل مرا ۵ گر خود اینستی بگام مدح حسن الاستماع  
 آفتاب شرعی و من چون عطارد گاه مدح زانهمی خواهم که پیوسته بود تحت الشعاع  
 طبع من ز اسایش دایم ملالت یافتست و رچه محبوبست بر آسایش و رامش طباع  
 چون پیاله وقت آن آمد که بر بندم کمر ۶ تا کی از عطالت نمایم چون نصرا حی اضطجاع  
 من همیخواهم که عقدی بندیم یا خدمتی ۷ تو براتم میفرستی از برای ارتفاع

(۱) یعنی آسمان از فلك تدویر خورشید اسطرلابی ساخت تا بدان اسطرلاب ارتفاع  
 و بلندی رای روشن ترا معلوم کند. با اسطرلاب ارتفاع کوه و دوخت و هر چیز را  
 میتوان معارم کرد.

(۲) قصاع - بکسر اول جمع قصعه بمعنی کاسه بزرگ. هفت اخترش گردد شرار - نسخه.

(۳) یعنی اگر آسمان از می رای روشن تو کوزه فقاع بگشاید صبح از دم سردی

خود بجوش و خروش خواهد آمد و در جوش حاجتمند بآتش اشعه خورشید نمیشود

و بی دمیدن آفتاب صبح میدهد. فقاع را چون بگشایند بادم سردی خود بجوش و

خروش میآید نه از گرمی و حرارت. کوزه گشودن همان فقاع گشودنست.

(۴) تاء - در آخر شرعست و عقلست مطابق قواعد شهری در تقطیع ساقطست.

(۵) سه بیت یعنی هر چند همین حسن الاستماع تو برای من بمنزله تمام دولتهاست.

ولی چون تو آفتابی و من هنگام مدح عطارد و برای آنکه همیشه مدبح سرا باشم

میخواهم که این عطارد همیشه تحت الشعاع آفتاب تو باشد. و نیز طبع من از اسایش

ملول و مایل بخدمت و کاراست.

(۶) اضطجاع - پهلو زمین نهادن.

(۷) ارتفاع - در علم سیاق قدیم بمعنی تخفیف و رفع مالیات است.



من چو پیلیم زان همیخواهم که خاص شه شوم ۱ عنکبوت منکه در بند آیم از نسج الرقاع  
 بندگی فرما مرا تا خواهی که هست خدمت تو کیمیای دولت بی انقطاع  
 هست استعداد هر شغلی بحمد الله مرا ۲ خاصه چون باشد مربی لطف تو گسترده باع  
 پس چه عذر آرم براهل هنر با این هنر گرسازم از چو تو مخدوم اسباب و ضیاع  
 من بدین خردی کفایت میکنم شغل بزرگ ۳ بیدقی حفظ دو فرزند میکند اندر بقاع  
 نزقناعت باشد از دون همتی باشد مرا گرسوم راضی از بند دولت بدین قدر انتفاع  
 جز تو در عالم کریمی کو که شاید گفتنش ای ترا گاه کرم با هر کسی صد اصطناع  
 تا عرب چون شعر گویند از پی یار و دیار از رسوم و از دمن گویند و اطلال و رباع  
 باد احکام ترا دولت نموده اتقیاد باد فرمان ترا گردون نموده اتباع  
 بر تو میمون باد عید و دشمنت قربان تو ۴ آنچنان قربان که سگ را بهره باشد زو کراع

### قصیده

#### در مدح رکن الدین صاعد

زهی حکم تو چون شمشیر قاطع	زهی رای تو چون خورشید ساطع
امام شرق رکن الدین صاعد	که هستی در فنون علم بارع
کمینه سایه تو چرخ ازرق	فرو تر پایه تو چرخ سابع
عبارات ترا خورشید شارح	اشارات ترا افلاک خاضع
کرم را صفحه روی تو منزل	سخا را سایه دست تو شارع
بیمن همت تو دهر قائم	ز بهر خدمت تو چرخ راکم

(۱) یعنی من مثل پیل میخواهم خدمتگذار خاص شاه باشم و مانند عنکبوت میخواهم  
 برای نسج و بافتن رقع در بند باشم و نمیخواهم بیکار و خدمت مشمول عطای شاه بشوم  
 (۲) باع - بمعنی دست و زارت است . یعنی مرا قابلیت هر کار بزرگ هست خاصه چون

مربی لطف تو برای من دست و مسند وزارت نهاده است .

(۳) یعنی من مانند بیدق و پیاده شطرنجی هستم که دو فرزند و وزیر را در بقاع شطرنج  
 حفظ میکند و با همه خردی کارهای بزرگ انجام میتوانم داد . بیدق حفظ دو فرزند

میکند اندر فقاع - نسخه غلط

(۴) کراع - بروزن غراب پاچه کوسفند و گاو . سکر را بهره باشد از کراع - نسخه

(۵) امام شرع رکن الدین - نسخه



بلا را چین ابروی تو باعث	قضا را حسن تدبیر تو دافع
نه در بخشش ترا دریا معارض	نه در رفعت ترا گردون منازع
مبارك خدمتت چون مال، مغنی	۱ خجسته در گهت چون علم، رافع
تف خشم تو دوزخ راست ثامن	دم خلق تو جنت راست تاسع
همه اقطار عدل تست شامل	همه آفاق صیت تست شایع
عدو را بر خلافت آب قاتل	ولی را با وفاقت زهر نافع
شکوه مسندت فر مدارس	دعای دولتت ورد صوامع
بشکر تو منابر در محافل	ز خلق تو مجامر در مجامع
بنات فضل را اعجاز مطلق	بیانت شرع را برهان قاطع
مرجح مسند تو بر مساند	چو بر اقلیم ها اقلیم رابع
ستاره دشمنانت را معاند	زمانه دوستان را مطاوع
وشاح سحر الفاظ عجایب	نسیج رشح اقلامت بدایع
شراع همت تو ابر هاطل	شعاع خاطر تو برق لامع
بتو منسوخ نام معن و حاتم	چنانك از ملت احمد شرایع
قضارا خود غرض ذات تو بود است	ز سعی چرخ و تالیف طبایع
برای قید خصمت زاد آهن	ازان گشتست مجموعه منافع
۲ ز آسیب قضا و صدمت قهر	بقاع دشمنت گشته بلاقم
بر آوردم باقبال تو شعری	که شعری سازد از نورش طلاقم
ز نظم خوب من زیب دواوین	ز فر مدح تو قرطه مسامع
مناسب لفظهایش با معانی	مجانس هم مطالع با مقاطع
قوافیها درست و وزن چابك	معانی کامل و الفاظ جامع
سرا پایش همه مغز معانی	۳ نه چون شعرا بتوری منافع
در استفهام فهمش شرحها را	در او طی هر مصارع با مصارع

(۱) یعنی خدمت بتو بامبارکی مانند مال غنا بخش است و در گه خجسته تو چون علم  
 رفعت بخش . (۲) بلاقم - جمع بلقم بمعنی زمین تهی و بی آبادی .  
 (۳) این بیت و بیت بعد تصحیح لازم دارند .



عروس فکر را در جلوه نظم  
 ز زیورها چه درمیاید این را  
 بکم زین ، بدره ها بخشد ولیکن  
 چو تقدیر ازل قسمت چنین کرد  
 منم مظلوم ازین چرخ مماطل  
 همیشه طالع آمال منحوس  
 بگرد خوشدلی ها در ، حوادث  
 بدور چشمه ها از آب چشم  
 چو در در قعر دریا گشته مهمل  
 بنام نیک و نان خشک راضی  
 گرفتم زین مضایق آستینت  
 من از تو تربیت جویم که ابری  
 مرا بس خدمت مسعود صاعد  
 بمن بر نعمت ایشان حرامست  
 بدرگاه تو بس امید وارم  
 بر دونان نخواهم برد حاجت  
 مرا هست آلت خدمت مکاتب  
 مرا شرمیست همچون شرع زاجر  
 همیشه تا نگردد باد جامد  
 تو بادی درجهات شرع حاکم  
 شده حکم ترا افلاک منقاد  
 همیشه عادت خویت عواید  
 بقای مدت عمر تو چندان

سواد کلک من گشته مقانع  
 بجز پیرایه صفراء فاقع  
 مرا درشاعری خود نیست طالع  
 چه تدبیرست با تقدیر صانع  
 منم محروم ازین دهر مدافع  
 همیشه کوکب امید راجع  
 پیش آرزو ها در ، موانع  
 چو اندر روضه ها باشد مصانع  
 چو زر درخاک معدن مانده ضایع  
 بعرض پاک و دست تنک قانع  
 که هستت دامن انعام واسع  
 نخواهم قطره هرگز از مدامع  
 که اند این دیگران مصنوع صانع  
 چو بر موسی حرام آمد مراضع  
 طمع بیریدم از دیگر مواضع  
 گرم باید نشستن درشوارع  
 ولیکن عزت نفس است مانع  
 مرا طبعی است همچون عقل وارع  
 همیشه تا نگردد سنگ مایع  
 تو بادی در ریاض علم راتم  
 شده رای ترا گردون متابع  
 همیشه صنعت طبیعت صنایع  
 کزو قاصر شود عقد اصابع

## حرف قاف

### خطاب بموفق الدین (۱)

اجل موفق دین آن خلاصه تحقیق توئی موفق آن خیرها علی التحقیق

(۱) این قطعه بایستی در قسمت قطعات جای داشته باشد و با اشتباه در قصاید آمده



توئی که از سر تقوی بجاه دنیاوی بدست کردی عقبی و این بود توفیق  
 ز قدر جاه تو تشویر خورد چرخ رفیع ز جود دست تو عاجز بماند بحر عمیق  
 چون نطق تو نبود بوستان بفصل ربیع چو لفظ تو نبود عذب سلسبیل و ر حیق  
 به پیش روی تو صامت همیشود ناطق پیش لفظ تو الکن همیشود منطیق  
 نمانده کس که نه بامنت تو مانده رهین نمانده کس که نه در نعمت تو گشته غریق  
 مرا ز دهر و زابنای آن شکایتهاست که حال تیره ام آنرا همی کند تصدیق  
 ازان نیابم در حق خویش جز تفضیل و زاین نبینم در حق خویش جز تعویق  
 سبب ندانم جرمان خویشرا جز آن که کاردان و هنرمندم و نسیب و عریق  
 ازین گروه بصدر تو التجا کردم مگر سماعت گردد مرا عدیل و رفیق  
 عجب نباشد کز دولت سری کردم که گردد از نظر آفتاب سنگ عقیق  
 سر تو سبز و دلت شاد باد و بخت بکام همیشه دولت را سوی در که تو طریق

### قصیده

#### در مدح اقصی القضاة رکن الدین

ای بانصاف خواجه آفاق وی بتحقیق از بزرگان طاق  
 عدل تو دیو ظلم را لاحول جود تو زهر فقر را تریاق  
 ملکی در جهان شرع رسول پیش تو عقل و عرف چون دو و شاق  
 گوید اقصی القضاة رکن الدین گر کنی سنگرا تو استنطاق  
 نیست اندر همه بسیط زمین مثل تو خواجه علی الاطلاق  
 و رکسی را نباشد این باور گو خراسانت آنک اینست عراق  
 همت بر دو کون در یکدم چار تکبیر گفته و سه طلاق  
 در فضای جهان بشرق و بغرب سایه عدل تو کشیده رواق  
 در بر فهم و خاطر تیزت کند سیر آمدند برق و براق  
 عقل و کلک از برای مدحت تو بسته اند و گشاده نطق و نطاق



نه چو تو عالمی است در عالم	نه چو تو حاکمی است در آفاق
عدل چون در گهت نیافت پناه	شرع چون مسندت ندید و ثاق
هر ذخیره که مهر در دل کان	۱ کرد پنهان ز خشية الانفاق
دست جودت چنان بر افشاند دست	کز جهان برد خشية الاملاق
عهد کردست چرخ با رایت	که نماید همیشه با تو وفاق
گرچه اندر خضیب دارد چرخ	۲ نشکند عهد چون کند میثاق
ابر اگر لاف جود باتو زند	۳ زندش برق در دهان مزراق
گر کند پیروی جاه تو وهم	۴ متعذر شود بر او الحاق
ور مجسم شود بزرگی تو	۵ ساق عرشش کجا رسد بر ساق
شمة از روایح کرمیت	۶ نسختست از مکارم الاخلاق
هزل در طبع تو نیافت مجال	۷ راست چونانکه در طلاق عناق
قلم تو چو لوح محفوظست	۸ که مقسم شود بدو ارزاق
جان روح القدس بمغز خرد	کند از بوی خاقت استنشاق
جاه تو در ترقی است که هست	سدرۃ المنتهی بدو مشتاق
عدل عام تو ربع مسکون را	الف و لام شد در استغراق

(۱) دوییت یعنی زر و گوهرها که خورشید در دل کاناها از ترس انفاق تو پنهان کرده بود دست جود تو چنان بخشید که خوف تنگدستی و خشية الاملاق از جهان برداشته شد .  
 (۲) خضیب - زن رنگ و حنا بسته . یعنی چرخ که با تو عهد موافقت بسته هر چند خضیب وزن رنگ بسته عهد شکن در آن جای دارد ولی عهد ترا نخواهد شکست .  
 گرچه اندر خضیب دارد - نسخه . (۳) مزراق - نیزه کوتاه .

(۴) گر کند پیروی جاه تو وهم - نسخه

(۵) یعنی ساق عرش بساق پای بزرگی تو هم نمیرسد

(۶) مکارم الاخلاق کتابیست مشهور از ابوعلی مسکویه .

(۷) عناق - معانقه و دست در گردن یکدیگر کردنست و چون هنگام طلاق زن و شوهر معانقه نمیکند و نمیتوانند کرد میگویند که عناق در طلاق راه ندارد .

راست چونانکه در طلاق عناق - نسخه .

(۸) که مقسم شود ازو - که مقسم ازو شود - نسخه .



گشت کوتاه دست ظلم چنانک	۱	باز پس جست آتش از حراق
زود خرچنگ بینی و فرزین	۲	که نهند از تو کجروی بر طاق
مسند تو چو کرد رای قضا		گفت شرعش بلی الیک مساق
والله ار در چهار بالش شرع		کس نشیند چو تو باستحقاق
خالی از قصد و میل و حرص و طمع		فارغ از کبر و بخل و حقد و نفاق
هست آن عاطفت بر اطفال		کز پدر کس نبیند آن اشفاق
نبود خوشگوار تر از عدل	۳	هر که را لذتش رسد بمذاق
شاخ بی اعتدال فصل بهار		نتواند که پرورد اوراق
عصمت در کنار پرورد دست		داشته حفظ ایزدیت یتاق
روز حکمت که سوی مسند تو		خیره ماند ز هیبت احداق
می بر آید ز منکران اقرار		زود بی اختیار همچو فواق
چون بغایت رسید کار ستم	۴	قلم ظلم گشت یار چماق
نور عدل تو ناگهان بگرفت		همه روی زمین ز سبع طباق
نفس صبحدم گشاده شود		چون افق از شفق گرفت خناق
نقمت و نعمت بدشمن و دوست		می نهد غل و طوق بر اعناق
مدحت تو بنات فکر مرا		خطبه کرد و سخات داد صداق
هر نتیجه که زاید و نبود		در مدیح تو عاق باشد عاق
باد قربان تو عدو و رچه	۵	نسزد خوگ فدیة اسحاق

(۱) حراق - چیزی است که آتش جهنده از سنک و آهن بدان در گرفته و مشتعل میشده .

(۲) یعنی زود باشد که خرچنگ و فرزین کجروهم کجروی با ترا بر طاق نسیان بگذارند

(۳) دو بیت یعنی تو عادل و از عدل بهتر چیزی نیست چنانکه درخت بی اعتدال بهار سبز نمیشود . نبود خوشگوارتر از عقل - نسخه .

(۴) سه بیت یعنی چون کار ظلم بغایت رسید و قلم و چماق باهم یار شدند ناگهان

هفت اقلیم خاکرا نور عدل تو فرو گرفت چنانکه پس از خناق افق ناگهان نفس صبح گشاده میشود . (۵) باد قربان تو عدو گرچه - نسخه



تا بنالند عاشقان ز فراق	تا بنازند مفلسان بدرم
روز خصم تو چون شب عشاق	باد جود تو عدت مفلس
بدر قدر تو بی خسوف و محاق	ماه جاه تو بی افول و غروب
کامران بالعی و الاشراف	شادمان بالغدو و الاصال

## حرف کاف

### در موعظه حسنه

بذروه ملکوت آی ازین نشیمن خاک ۱ که نیست لایق تخت ملوک تحت مغاک  
 بخاک بازده این خاک و سوی علو گرای که جان پاک سزا نیست جز بعالم پاک  
 توشاه تخت وجودی چه جای تست اینجا خلیفه زاده گلشن نشین و درخاشاک؟  
 محیط دور فلک چیست جسم سانی دود ۲ بسیط روی زمین چیست گاوباری خاک  
 مدار چشم ازین گنده پیر دنیا زان که شوم صحبت و شوهر کشت این ناپاک  
 بجان بمیر و بدل زنده گردودایم مان ۳ که جان زنده دلانرا زمرگ ناید پاک  
 بمیر و شاد بزی زانکه هردو نیست بهم ۴ نشاط زندگی با تنگ چشمی اترک  
 تراست ممسکی نفس ازین ترش طبعی که طبع هر ترشی را ملازمست امساک  
 ره مکاشفه پوی و زخود مجرد شو که زحمتند در این راه درسکون و حراک

(۱) تخت ملوک قعر مغاک - نسخه

(۲) یعنی محیط دور فلک دودی است جسم مان و مانند و بسیط روی زمین یک گاو

بارخاکست . مطابق اخبار زمین برشاخ گاو قرار دارد . چشم ثانی دود - نسخه .

(۳) بجان بمیر و بدل زنده گرد و پاک مدار - نسخه

(۴) دوییت یعنی قبل از مرگ بمیر و ترک دنیا بگو تا شاد بتوانی زیست زیرا تا بدنی

علاقه داری و چون ترک تنگ چشمی و بخیل نشاط زندگی نخواهی داشت و بدون تجرد

از علایق هرگونه سکون و حرکت در راه زندگی زحمت و عذاب است .



ز چیست شانه و مسواك هر دو را بشکن ۱ تمام نیست ده انگشت شانه و مسواك ؟  
 دریغ نیست که ضایع شود ز تو عمری ۲ بجمع کردن مال و عمارت املاک  
 که گر بخواهی ازان عمر طرفه العینی بملك دنیا نتوانش کردن استدراك  
 توانگریست همی باید از قناعت جوی ۳ نه از بریشم و روناس و نیل و قندوز لاک  
 بقسمتست مقادیر رزق نر جهدست ۴ دلیش ابله مرزوق و زیرك مفلاك  
 تو چشم عبرت بگشای و گوش عقل بمال که از تصرف تقدیر عاجزست ادراك  
 تو کیستی که بینی گر اوت نماید بین که لولا الله گفت خواجه لولاك  
 مباش ایمن تا این فلك همی جنبد ازانکه حادثه زایست جنبش افلاك  
 مباش غره بسعدش نه ذابح آمد سعد ؟ ۵ مباش ایمن از انجم نه رام محست سماك ؟  
 گشاد چرخ ز زراد خانه از است ۶ که کرد نمرودی را بنیم پشه هلاك  
 تو این مبین که همی خنده خوش زند صبحش توتیغ بین که چگونه همی کشد چالاک  
 مبین ز چرخ بدونيك زانکه نزد قدر چه گردش افلاك و چه چرخه حكاك  
 بلی ز حکمت خالی نباشد این حرکت ولی چنان نه که گوید منجم افاك  
 همه نماز تو فوتست و اینت کمتر غم ۷ بفوت معصیتی سالها شوی غمناك

- (۱) تمام نیست - یعنی بس نیست . کفاف نیست ده انگشت - نسخه  
 (۲) دویست یعنی عمری که یکدم و يك چشم بهم زدن آنرا بملك دنیا نمیتوانی خرید  
 آیا دریغ نیست که صرف جمع مال و عمارت املاك کنی .  
 (۳) لاک - نثار و کاسه چوبین و چیزی سرخ و معروف که بدان چیزها بچسباندند .  
 یعنی توانگری را در قناعت میتوان یافت نه در کثرت اموال و زخارف دنیوی .  
 (۴) مفلاك - صیغه مبالغه جملی است از فلك بمعنی فلك زده و بینوا که در این زمان  
 مفلوك گویند . (۵) سعد ذابح و سماك رامح - دو ستاره اند .  
 (۶) زراد خانه - زره ساز خانه و در اینجا بمعنی جایگاه ساختن اسلحه است . گشاد - کمان  
 یعنی کمان چرخ در زراد خانه ازل ساخته شده از آنسبب پادشاهی چون نمرود را  
 بنیم پشه که پشه لنگ باشد هلاك کرد .  
 (۷) یعنی همه نمازهای تو فوت میشود و هیچ غمی نداری ولی اگر معصیتی از  
 تو فوت شود سالها غمناك هستی .



روان آدم شاید که نازد از تو خلف که عقل و شرع دهی هر دو مهر دختر تاج  
چولاله گر قدحی داشتی بکف از شرم ۱ چولاله کوچگرت سوخته گریبان چاک  
بدانکه نرگس روزی گرفت بر کف جام بین چگونه سرافکنده ماند و اندهناک  
چه ژاژ طیان نزدیک تو چه این سخنان ۲ چه مشک خالص پیش دماغ خشک چه ناک  
تو عفو کن عثرات من ای خدای کریم که گرچه پر گنهم قط ما عبادت سواک

### قصیده

#### در مدح شهاب الدین خالص

زهی زفرتو سرسبز چرخ مینارنگ زمقدم توسپاهان گرفته صد اورنگ  
خلاصه همه عالم شهاب دین خالص که مثل او ننماید سپهر آینه رنگ  
فلک ز قدر تو اندوخته بسی رفعت خرد زرای تو آموخته بسی فرهنگ  
سوی مدارج مدح تو بال خاطر سست سوی مصاعد قدرتو پای فکرت لنگ  
بلند قدر تو خواندست اوج گردون پست فراخ جود تو کردست کارگاه تنگ  
ز آفتاب کمال تو مهر یک ذره زمینجیق نکال تو چرخ یک خرسنگ  
سمند بخت و سیر فلک فراخ عنان ۳ کمند عزم و دست قضا دراز آهنگ  
بود بدست تو اندر حسام جان آهنگ بدانصفت که بود در میان بحر نهنک  
زمین بوقت درنگ و زمانه گاه شتاب ز عزم و حزم تو آموخته شتاب و درنگ  
ز بیم لرزه در اجزای کوهها افتد ۴ چو بر نهی تو بشاخ گوزن تیر خدنگ  
ز سهم تیغ تو بدخواه تو ز قید حیا گریختست از انسوی مرگ صد فرسنگ

(۱) یعنی اگر لاله وار قدحی از می بکف داشته باید مانند لاله از شرم گناه جگرت  
سوخته و گریبان چاک باشد ولی ترا شرم در کار نیست .

(۲) ناک - مشک و عنبر آلوده و ساختگی .

(۳) یعنی در عالم وجود دو فراخ عنان و فراخ میدان وجود دارد یکی سیر فلک و دیگر

سمند بخت تو و دو دراز آهنگ نیز وجود دارد یکی کمند عزم تو و دیگری دست قضا .

(۴) کمان های خوب از شاخ گوزن ساخته میشود . یعنی آنگاه که تیر در چله

کمانی که از شاخ گوزن ساخته شده بگذاری در اعضای کوهها لرزه میافتد .



از آنکه خاست چو تو تیغزن ز آل حبش ۱ ز تیغ هندی ترکان همی برآمد زنگ  
 گه شکار چنان خون چکانی از دل شیر ۲ که روی چرخ منقط شود چو پشت پلنگ  
 نسیم خلقت اگر بگذرد بچین نه عجب ۳ که جان پذیر شود در دیار چین سترنگ  
 جزا برای وجودت که عالم معنی است ۴ قلم صحیفه ابداع را نزد بیرنگ  
 نفاذ امر تو انگیزته فلک را سیر ۵ شکوه حلم تو آموخته زمین را سنگ  
 خدای داند کز غیبت رکاب شریف همی نمود همه نوش عیش ما چو شرنگ  
 میان صبر و دل از آرزوی تو صد میل ۶ میان دیده و خواب از فراق تو صد جنگ  
 ز ضعف همچون کلک و ز سوز همچون شمع ز گریه همچو صراحی ز ناله همچون چنگ  
 چو نقطه بی تو همه طول و عرض کرده را چو غنچه بی تو بخود در گریخته دلتنگ  
 ز انتظار چونر گس نهاده چشم براه ز شوق همچو ترا زو نهاده بر دل سنگ  
 ز خواب دیده همی داشت بی خیال تو شرم دهان ز خنده همی داشت بی جمال تو تنگ  
 هزار منت و شکر خدای عز وجل که باز کرد دست اقبال سوی ما آهنگ  
 بدوالت تو ازین پس بچرخ دون باما ۷ نه نیش یازد عقرب نه کج رود خرچنگ  
 همیشه تا که پدید آید از مدار فلک گهی طلایه روم و گهی طلایه زنگ  
 کمینه پایه جاه تو باد نه گردون کمینه چاکر قدرت تو باد صدهوشنگ  
 دل عدوی تو از جور آسمان مجروح ۸ نه آنچنان که شود ملتئم بمرداسنگ

## حرف لام

### در تحمید باری و نعت پیغمبر

هر نفس کان نزیی یاد جلال ذوالجلال در جهان جان بر آری آن و بالاست آن و بال

- 
- (۱) معلوم میشود شهاب الدین در نسب حبشی بوده است .  
 (۲) گه شکار چنان خون فشانی از دل شیر - که روی چرخ منقط شود چو پشت پلنگ - نسخه  
 (۳) سترنگ - مردم گدا .  
 (۴) بیرنگ طرح و زمینه نقاشی که اکنون بسپاه قلم معروف است .  
 (۵) بنموده آسمان را سیر - نسخه (۶) میان وصل و دل از آرزوی تو صد ذل - نسخه  
 (۷) ازین پس ز چرخ دون مانا - نسخه  
 (۸) مرداسنگ - در قدیم علاج جراحات بوده .



هان بتوحید خدای و نعت پیغمبر گرای      تا شود کفارت آن ترهات خط و خال  
 قادری کز قدرتش خالی نباشد هیچ چیز      عالمی کز علم او بیرون نباشد هیچ حال  
 خالق جسمست و جان و رازق انست و جان      مبدع عقلست و نفس و واهب جاهست و مال  
 ذات او بی آفتست و قدرتش بی علتست      صنع او بی آلتست و ملک او بی انتقال  
 حکم او بر اختیار و فعل او بی احتیاج ۱ منع او بر اتصال و بعد او بر انفصال  
 وصف دیومیت او هست حی لاینام ۲ نعت وحدانیت او هست فرد لایزال  
 هست و هم تیز روز ادراک ذاتش مانده لنگ      هست نفس ناطقه از وصف کنهش مانده لال  
 عقل کل خود کیست دهلیزی ز درگاه قدم      نفس کل خود چیست ناموسی ز دیوان جلال  
 در کمالش نیست تغییر و تناهی را جواز      در کلامش نیست طغیان و تباهی را مجال  
 عقل اندر راه او دیده، بچشم معرفت      و هم را در منزل اول شکسته پرو بال  
 آفتاب قدرت او هست بر چرخ قدم      فارغ از نقص کسوف و ایمن از تنگ زوال  
 کوه بهر طاعتش بسته میانست از کمر      چرخ بهر امتثالش حلقه در گوش از هلال  
 قطره از نعمت او دانیم آب فرات ۳ شمه از رحمت او خوان دم باد شمال  
 صنعش از خاری برود آرده می صد گونه گل      لطفش از خارا برون آرد همی آب زلال  
 حکمتش آرد ز باد مهرگان زر درست ۴ قدرتش باز زابر ماه دی سیم حلال  
 کرده از یک قطره آب و خون بقدرت تعبیه      لعل اندر جان سنگ و مشک در ناف غزال  
 تربیت زویافت اطفال نبات اندر نما      ورنه نفس ناطقه هرگز نیروردی نهال  
 بی قضا و قدرتش والله که جمله عاجزند ۵ هم عناصر ز اختلاف و هم هیولی ز اعتدال  
 گوی گردون را که سرگردان چو گانه قضا است ۶ چون مدبر خوانی او را عقل کی داند حلال

(۱) حکم او بر احتیاج و فعل او بر احتیاج - نسخه .

(۲) وصف قیومیت او هست - نسخه . (۳) دانیم آب حیات نسخه .

(۴) زر درست - زر مسکوک و رواج . زر باد مهرگان - برک های زرد خزانی .

سیمی که از ابر دیماه میبارد - برف . سیم حلال - محلول و پاک از دغل و غش .

(۵) یعنی اختلاف عناصر از قضای اوست و اعتدال هیولی بقدرت اوست و اگر قضا

و قدر نباشد اختلاف عناصر و اعتدال هیولی از بین خواهد رفت و موجودات نابود

خواهند شد .

(۶) یعنی گوی آسمان مدبر امور جهان نیست و دخالتی در کارها ندارد و خود در دست

چو گاق قضا لطمه خوار و سرگردانست . چون مدبر خواهی او را - نسخه .



ماه و خورشیدی که آن صباغ و این طبایخ تست ۱ گرمقدر دانی ایشانرا بود عین ضلال  
نقش بی نقاش چون صورت نمی بندد بعقل ۲ کی پذیرد نظم بی صانع جهانرا اتصال  
ذات او گر جوهرستی یا عرض چون ذات ما ۳ همچو ما آفت پذیرستی زدور ماه و سال  
هست در راهش زبهر امرونی شرع او ۴ علم از بهر عقیده عقلت از بهر عقل  
زنگی و ترك و بدونيك از قضایش زاده اند تانگویی این زدیوست آند گرا از ذوالجلال  
پس زمرگ بهت خواهد بود تا در حضرتش ۵ از تو کلیات و جزئیات را باشد سؤال  
شو پی قرآن و اخبار پیمبر گپرو رو تا برون آرد ترا از چند و چون و قیل و قال  
عقل بهر معرفت دان شرع از بهر وجوب ۶ انبیا از بهر حجت نقل بهر امثال  
مقصد پیغمبران مقصود موجودات کل ۷ احمد مرسل که عالم یافت از قدرش کمال  
آنکه ارکان طبایع یافت از خلقش نظام و آنکه اخلاق مکارم یافت از خلقش جمال  
جرم را بر آبروی او حواله صد کرم فقر را از کان خوان او نواله صد نوال  
قدر او اندوخته بی مایگان را اقتدار عدل او آموخته نوروز هارا اعتدال  
عقل کش تخت از دلست و قبه از کاخ دماغ ۸ ساخت منصب در سرای شرع او صف نعال  
بولهب در مکه زو اعراض میگرد و صهیب ۹ مانده از شوق رخس در روم بی آرام و حال  
دین زدرویشان طلب نرخواجگان باشکوه ۱۰ از آنکه گوهر از صدف یابی نه از ماهی وال

(۱) ماه - صباغ و رنگ پرور گلهها و میوها و خورشید - طبایخ و پزنده آنهاست .

(۲) یعنی جهان نظم اتصالی و دانی بی وجود صانع نمیپذیرد . نقش بی نقاش چون صورت نمی بندد بفعل - کی پذیرد نظم بی صانع جهانی زانفعال - نسخه .

(۳) همچو ما آفت پذیرفتی زدور - نسخه .

(۴) عقیده در اینجا بمعنی شتر بزرگوار است یا بزرگ قوم . یعنی علم برای عقیده عقل تو زانو بند است تا عقل در راه اوامر و نواهی شرع پای نگذارد و آنها را متوقف بر شارع بداند و خود اجتهاد نکنند .

(۵) از پس مرگ یقین میدان گز امر حضرتش - نسخه

(۶) یعنی عقل برای معرفت خدا و شرع برای تعیین و اجبات و انبیا برای حجت توحید آوردن و نقل اخبار آنان برای امثال او امر شرع است - نقل بهر انتقال - نسخه

(۷) این بیت عطف بر بیت سابق است - یعنی نیز بدان که مقصد پیغمبران مقصود کل موجودات است که احمد مرسل باشد . (۸) از دلست و قبه از طاق دماغ - نسخه

(۹) صهیب - یکی از اصحاب پیغمبر است که از روم مجذوب شده و بمدینه آمده باسلام مشرف شد . (۱۰) ماهی وال یکنوع ماهی عظیم بزرگ و فلس دار



گاه جویان لطف طبع او انس را مهربان ۱ گاه کویان شوق جان او - ارحنا یا بلال  
چشم او با کحل مازاغ ایمنست از چشم زخم ۲ گوش او با سراوحی فارغست از گوشمال  
دشمن اولاد او هستند اولاد الزنا ۳ مبعض اصحاب او هستند اصحاب الشمال  
باد از یزدان درودی هم بقدر قدر او بر روان او و بر یاران و بر اصحاب و آل

### قصیده

#### در مدح ملك اعظم اردشیر بن حسن اسپهبد مازندران

ایکه در دست تو هر گز نرسد دست زوال ۴ دور باد از تو و از دولت تو عین کمال  
ای زمین حلم زمان جنبش دریا بخشش ایفلک قدر ملک سیرت خورشید جمال  
مردم چشم خرد واسطه عقد ملوک اردشیر بن حسن شاه پسندیده خصال  
ملك مشرق و لشکر کش اسلام که هست برجها نداریت از خلق جهان استقلال  
قاصر از کنه جلال تو مقادیر عقول عاجز از نقش مثال تو تصاویر خیال  
باز اقبال ترا هفت فلک زیر دو پر مرغ انصاف ترا هفت زمین زیر دو بال  
ماه منجوق تو در ساعد جوزا یاره نعل شب دیز تو در پای ثریا خلخال  
گاه وصف نظر تربیت نامیه لنگ گاه شرح شرف مرتبت ناطقه لال  
دهر در جی است در نقطه از ذکر تو خط ۵ ملك روئی است بر او دایره چتر تو خال  
ذروه چرخ رفیعست ترا صحن سرای ۶ قبه عرش مجید است ترا سقف جلال  
روز خشم تو شیاطین همه در تفت و گداز روز بارتو سلاطین همه در صف نعال

(۱) انس - یکی از اصحاب پیغمبر است .

(۲) ایمن است از چشم بد - نسخه

(۳) هستند اولاد زنا - هستند اصحاب شمال - نسخه .

(۴) دست اول - مسند وزارت و پادشاهی و دست دوم - بهمان معنی معروفست . عین

کمال - چشم بد ، بنظر من از آنسبب چشم بد را عین کمال گویند که بکمالات شخص

توجه کرده و زیاده میدهد نه بنقص های او . ایکه در ملک تو هرگز نرسد - نسخه .

(۵) یعنی دهر صفحه درج و نگارشی است که يك نقطه و يك شمه از ذکر محامد تو

تمام خط آن درج را تشکیل داده و مملکت چهره زیبایی است که چتر سیاه پادشاهی

تو بر آن خال زیبایی است .

(۶) قبه - بضم و تقدید سر هر چیز و بلندی هر چیز . قبه عرش مجید است - نسخه .



دور باد ، ارتف خشم تو زبانه بکشد ۱ آهن اندر دل کوه آب شود سنگ ز گال  
 عافیت درد و جهان رخت کجا بنهادی گرنه این خشم ترا حلم بدی در دنبال  
 گرزمین ذره از حلم تو حاصل کردی دگر از نفخه صورش نرسیدی زلزال  
 ای که چاوش ره حشمت تو خاتم جم ایکه سرهنگ در هیبت تو رستم زال  
 چتر داری ترا کرده تمنا خاقان پاسبانی ترا کرده تقاضا چپال  
 همه چیزیت توان خواند مگر فرد قدیم ۲ همه چیزیت توان گفت مگر عیب و مثال  
 پیش از آن کادم منشور خلافت بستد ۳ تو در آن عهد ملک بودی و آدم صلصال  
 آسمان طفل بد آنکه که زمین ملک تو بود و افتاب از عدم آنروز رسیده چو هلال  
 از نم قطره کیمخت زمین خشک نبود ۴ کاسمان میزد در پیش رکاب تو دوال  
 اولین روز عطار د که بدیوان بنشست ۵ بجهان داری از بهر تو بنوشت مثال  
 در ازل ملک تو پرداخته شد فارغ باش ۶ زانکه ملک ازلی را نبود بیم زوال  
 دولت آنست که از دور زمان نبشولد ۷ ورنه باشد همه کس را دوسه روزی اقبال  
 دوحه سلطنت هر که قوی تر زان نیست ۸ چون نکو بنگری از باغ تو برداست نهال  
 حق تعالی بتوزان داد همه روی زمین که ترا خلق همه روی زمینند عیال

(۱) یعنی تف خشم تو که از گیتی دور باد اگر زبانه کشد و شعله ور گردد آهن در  
 دل کوه آب و سنگ ز گال میشود . دور باد - حشو ملاحظ است .  
 (۲) یعنی ترا همه چیز میتوان خواند جز خدای فرد قدیم و همه چیزی در حق  
 تو میتوان گفت مگر عیب که در تو نیست و مثال تو که در عالم وجود ندارد .  
 (۳) یعنی پیش از آنکه آدم در زمین خلیفه الله شود تو در زمین پادشاه بودی و  
 آدم هنوز خاک بود . منشور خلافت - اشارتست بآیه انا جعلناک فی الارض خلیفه .  
 (۴) در خبر است که پیش از خلقت چند سال ابر بر زمین متصل مبارک و زمین ها  
 همه دریا بود . کیمخت زمین - یعنی پوست کیمخت مانند و خشن زمین .  
 (۵) یعنی اولین روز که عطار در دفتر انشاء نشست فرمان جهان داری برای تو نوشت .  
 (۶) یعنی پادشاهی ترا روز ازل بتو پرداختند و ملک ازلی زوال ندارد .  
 (۷) بشولیدن - پریشان شدن .

(۸) یعنی هر کس که دوحه و ریشه پادشاهی هیچکس قوی تر از او نیست چون نکو بنگری  
 از آنست که نهال سلطنت را از باغ تو برده و آنجا نشانیده . دوحه سلطنت هر که قوی تر  
 زانست - نسخه .



- ساقی مجلس انعام تو بی مولا مول ۱ جامها بر کف امید نهد مالا مال  
 مال و دشمن بر تو دیرنپایند از انک ۲ ملک دشمن مالی و شه دشمن مال  
 درسرتیغ و زبان قلمت تعبیه شد درازل قسمت ارزاق و محل آجال  
 همه شاهان جهان از تو وجودت خجلند این چه شیوه است که شه دارد در بذل نوال  
 جمع مالست غرض این دگران را از ملک ۳ ملک مارا از ملک غرض بخشش مال  
 لاجرم مشرق و مغرب ز تو پر شکر و ثنات حاصل این دگران نیست بجز وزر و وبال  
 آنچنان تازه که طبع تو ز بخشش گردد جگر تشنه همانا نشود زاب زلال  
 گاه دانش چو خرد نقب زنی در دل غیب گاه بخشش نکنی فرق منی از مثقال  
 ای که هرگز نبود حکم تو مشغول جواب وی که هرگز نبود جود تو موقوف سؤال  
 تو بخرم مدح که از بیم عطا آن دگران نام شعر و شعرا نیک ندارند بقال  
 دی چو از مطلع خود تیغ زد آینه چرخ ۴ طلعت شاه جهان دیدی ، هم زان منوال  
 چون بر آمد بافق گرم در آمد بعتاب ۵ بامن از راه مجارات نه از روی جدال  
 گفت کای شاعر شاهی که همی نازد ازو تاج رتخت ملکی راست چو عاشق ز وصال  
 تا تو آراسته شعر بالقاب ملک ۶ یافتست از تو سخن رونق بازار و کمال  
 شاه را عادل خوانی نتوان گفت که نیست ۷ لیکن این عدل بود نزد تو؟ نیکو بسگال  
 اوبیک لحظه بتاراج دهد بی جگری آنچه مزد در دل کان جمع کنم در دوسه سال  
 خاک بیز فلکم خیره چراغی بردست ۸ شعله جار و بم و کان کیسه و گردون غربال

(۱) مولا مول - مسامحه و تأخیر . (۲) یعنی تو ملکی هستی مالش دهنده دشمن و شاهی هستی از شدت جود دشمن زرو مال . (۳) غرض آن دگران را از ملک - نسخه  
 (۴) یعنی دوش که آفتاب طلوع کرد و طلعت شاه جهان را اگر دیده حال خورشید هم از همان منوال بود ، بامن چنین و چنان گفت . (۵) مجارات - محاوره و سخن رد و بدل کردن . (۶) شد حرام از سخن تو سخن سحر حلال - نسخه .  
 (۷) یعنی تو شاه را عادل خوانده و نتوان گفت که عادل نیست اما نیکو بسگال و اندیشه کن که آیا این عدالت که شاه بیک لحظه بی جگر و غم محصول دوسه ساله مرا بتاراج جود میدهد یا ظلم است . جگر - اینجا غم و اندوه .  
 (۸) دو بیت توضیح ظلم شاه است . یعنی من یک خاک بیز آسمانی هستم که برای پیدا کردن قراضه چند در زمین خاک ییزی میکنم و چراغی از نور بردست دارم و شعله اشعه جاروب و کان کیسه و گردون غربال منست تا بتوانم پس از چندین سال دخیره در کان فراهم کنم و چون فراهم شد شاه بستم تا ختن کرده و همه را می بخشد .



راست چون چند قراضه بهم آمد اینک  
 آخر از بهر خدا چند کنم بر در او ۱  
 گفتم او را از سخا باز توان داشت بگفت؟ ۲  
 ابر چون رای عطا کرد تو انک گفت مبار؟  
 تو چه خدمت کنی از زر نرزی بهر ملک ۳  
 مکن ایشاه که کان کیسه تهی کرد از تو  
 کف کافی تو با کان چه عداوت دارد  
 ملک از بخشش بسیار اگر نیست ملول  
 عنصری کو که همی گفت که محمود کریم ۴  
 کو غضاری که همی گفت بمن فخر کند ۵  
 گویند شاعر شه بین که همی از در شاه  
 مرکب خاطر من در ره اندیشه گسست ۶  
 غایت آنچه بدان دست تصرف نرسد  
 تا همی چهره کشاید به رومی صورت  
 باد در قبضه حکم تو عنان گردون  
 مرغ انصاف ترا گوی زمین در منقار  
 شیر اقبال ترا جان عدو در چنگال

(۱) سربال - پیراهن . در باستان رسم بوده که مظلومان برای تظلم در پیشگاه شاه پیراهن و سر بال کاغذین میپوشیده اند .

(۲) او را ز سخا باز توان داشت مگوی - نسخه . باز تواند داشت بگوی - نسخه .

(۳) یعنی فایده وجود تو سکه زدن بر زر است برای بخشش ملک و گرنه چون تو در آسمان صدها ستاره مشعل دار برای شاه هستند که عمر بطالت میگذرانند .

(۴) یعنی عنصری را بگو برای این گفته گناه از کرم شاه حلالیت طلب کن . همی گفت که محمود و کرم - از کرم شاه بخواه استدلال - نسخه ،

(۵) اشارتست بدین بیت غضایری رازی - من آنکسم که بمن تا بهش فخر کنند - هر آنکه بر سر یک بیت من نویسد قال .

(۶) یعنی مرکب خاطر من از هم گسست و باز ماند از بس میدان مدیح ترا جولانگاه فراخ است



## قصیده

## در مدح امام عالم صدرالدین

بخوب طالع و فرخنده روز و فرخ فال    بتافت از افق شرع آفتاب کمال  
 چه آفتابی ؟ رخشنده رای و بخشنده    نبرده تنگ کسوف و ندیده نقص زوال  
 امام عالم و مخدوم عصر صدرالدین    سپهر مهر لقا و سحاب بحر نوال  
 زهی عطای تو مکثار و باس تو مقدم ۱    زهی سخای تو مضاف و خلق تو مفضل  
 کف تو ضامن ارزاق و واهب اموال    در تو قبله اقبال و کعبه آمال  
 زفیض جود تو بحر محیط یک قطره    بسنگ حلم تو صد کوه قاف یک مثقال  
 نواله خوار سرخوان تو ملوک و ملک ۲    حواله دار در خلق تو شمول و شمال  
 تو عقل محضی و ابنای دهر همچو دماغ    تو روح صرفی و اهل زمانه چون تمثال  
 تراست بر همگان سروری باستحقاق    تراست بر همگان خواجگی با استقلال  
 رفیع منصب تو بر سر سیادت تاج    خجسته مسند تو بر رخ شریعت خال  
 حلال پیش جنابت جناب بیت حرام ۳    پیش حدیث حدیث سحر حلال  
 زدست جود تو رنجور بوده اند الحق ۴    مدام بازوی وزان و ساعد کیال  
 گزاف کار سخای تو از میان بردست ۵    مدتی ترازوی و زحمت مکیال  
 زبس که غارت کردند وای دست و دلت ۶    اگر نخواهند از کان و بحر استحلال  
 در آند یار که حزم بر او کشد سدی    نیابد آنجا یا جوج فتنه هیچ مجال  
 کسیکه گوید کز روح محض بود مسیح    تمام باشد او را بذات استدلال  
 هوس گرفت مگر چرخ را که پی گیرد    سوی مدارج قدر رفیع اینست محال  
 تراست آن شرف صدر و مرتبت که درو    چومن نشیند روح القدس بصف نعال

(۱) مکثار - بسیار . مقدم - بسیار پیش آینده در جنگ . مضاف - بسیار مهمانی کننده . مفضل - صاحب جوانمردی و فزونی .

(۲) ملوک پادشاهان . ملک - بفتح تین - فرشته . شمول و شمال - هر دو بمعنی باد شمال .

(۳) یعنی حرمت درگاه و جناب تو بحدی است که جناب بیت حرام در نزد او حلال است

و بی حرمت و حدیثی که از فصاحت سحر حلال باشد در پیش حدیث تو خواندنش حرام است

(۴) رنجور بوده است الحق - نسخه

(۵) مدتی - جهد تمام در سنجش کردن و دانه را بحساب آوردن .

(۶) یعنی دست و دل تو کان و بحر را ای بسا که غارت کرده اند و اگر استحلال از

کان و بحر نخواهند وای بر حال آنها .



ز مقدم تو سپاهان اگر شدی آگاه ۱ ترا از انسوی زنگان نمودی استقبال  
 ز فرقت تو چه گویم چه رفت بر سر ما ز غیبت تو ندانم که چون گذشت احوال  
 نه خواب چشم و نه صبر دل و نه راحت تن نه طعم عیش و نه امن سرو نه عصمت مال  
 از آرزوی تو سالی بقیمت روزی ۲ در انتظار تو روزی بقامت صد سال  
 بمانده بی تو من از جورده ر سرگردان گرفته بیتو مرا از وجود خویش ملال  
 چنان بوعده همیکرد چرخ مولا مول ۳ که شد ز خون دلم طشت چرخ مالا مال  
 همی نبشت زمانه جریده آفاق ۴ همی نوشت ستاره صحیفه آجال  
 در از قصه چه خوانم که کم نخواهد شد و گرچه رانم عمری سخن بدینمنوال  
 هزار شکر خدا را که رایت تو رسید بمستقر جلال و بمركز اقبال  
 چو باز دیدم این طلعت مبارك تو ۵ همه سلامت دان آن صواعق واهوال  
 همیشه تا که بنالند بیدلان ز فراق همیشه تا که بیالند عاشقان ز وصال  
 فلك مقیم درت بالعشی و الاشرار جهان بکام دلت بالغدو والاصال

### قصیده

#### در مدح قاضی نظام الدین

ای روشن از وجود تو گشته جهان عقل آب حیات خورده زلفظ تو جان عقل  
 صدر جهان و خواجه عالم نظام دین کز روی عقل برتری از لامکان عقل  
 خورشید نور گستری اندر فضای شرع دریای علم پروری اندر جهان عقل  
 پای شهامت تو سپرده رکاب فضل دست تصرف تو بسوده عنان عقل

(۱) زنگان - شهری است در میان قزوین و آذربایجان که بتقریب زنگان شده . معلوم میشود ممدوح از اصفهان برای استحکام کار خود نزد اناپکان - ملجوقی آذربایجان رفته و با منصب و رتبه قضا باز از راه زنگان بسوی اصفهان برگشته است .

(۲) یعنی سالی که در آرزوی تو طی شده قیمت يك روز نداشت ولی هر روزی از آن بدرازی صد سال بود .

(۳) مولا مول - ملاحظه و تاخیر در پی تاخیر .

(۴) یعنی زمانه همی جریده و طومار آفاق را طی کرده و بهم می پیچید و همی ستاره صحیفه آجال و مرگها را مینوشت .

(۵) یعنی دیدار تو صواعق مرك و هول و ترسهای مارا ناگهان بسلامت مبدل ساخت .



الفاظ دلگشای تو شد نقشبند روح و انفاس نکته زای تو شد ترجمان عقل  
 سروی شده نهال تو در بوستان شرع بدری شده هلال تو بر آسمان عقل  
 کردست باز خاطر تو صید مغز علم خورده همای طبع تو از استخوان عقل  
 گشتست پر گهر ز بنانت زبان کلك گشتست پر درر ز بیانت دهان عقل  
 واقف شدست فهم تو بر مشکلات شرع آگه شدست طبع تو از سوریان عقل  
 در باغ نشو پیش از تأثیر نامیه ۱ کردست ناطقه ز دمت گلفشان عقل  
 از خاندان شرعی و از اهل بیت علم زان باردای فضلی و با طیلسان عقل  
 بازار عقل بشکند از تو که در صبی بر تر گرفته تو دکان از دکان عقل  
 طفلی و پیر عقل طفیلی رای تو نازد همی بیخت جوان تو جان عقل  
 روح القدس شکر دهد آنگه که در سخن طوطی نطق تو پیرد زاشیان عقل  
 عیسی روزگاری و در مهد کودکی ناطق شدست در دهن تو زبان عقل  
 دست سیه چو مردم دیده همی ترا ۲ زبید که روشنست ز تو دیدگان عقل  
 تو مرکزی ز دایره نه فلك برون هرگز رسیده نیست بدین جا گمان عقل  
 بازاد اندکت شده بسیار علم جمع ۳ زان پر عجایبست ز تو داستان عقل  
 شش ساله که دید که بر بام هفت چرخ زد پنج نوبت و شد سلطان نشان عقل  
 تا از در سرای وجود اندر آمدست نهاده پای بیرون از آستان عقل  
 ای مانده زیر وبالا از تو جهان چهل وی گشته آشکارا بر تو نهان عقل  
 چون تو پسر نژاید هرگز بروزگار ۴ چونتو گهر نخیزد هرگز ز کان عقل

(۱) یعنی در باغ نشو و ارتقای بشر پیش از آنکه قوه نامیه در وجود تو که اکنون خرد سال هستی تأثیری کند و جسم تو بعد رشد برسد قوه ناطقه از دم و بیان تو بر سر عقل گل علوم افشانده است .

(۲) دست سیه - مسند سیه که خاص ملوک و وزرا بوده بر طبق شمار عباسی .  
 (۳) زاد اندك - عمر اندك . سه بیت یعنی با عمر اندك علم بسیار بر تو فراهم شده و جز تو طفل شش ساله که دید که پنج نوبت سلطانی در مملکت عقل بزند و تا در سرای وجود قدم نهاده هرگز از آستان عقل قدم بیرون نگذاشته باشد .

(۴) دو بیت یعنی چون تو پسری هرگز بروزگار نمیزاید که از كلك ریزنده عقد گهر باشد در کنار شرع و از نطق منطقه و کمر بندی باشد بر میان عقل .



از كلك ریز عقد گهر در کنار شرع و منطق بند منطقه ها بر میان عقل  
 والله كه گر بزیر فلك در هزار قرن چون تو شهری بیاید صاحبقران عقل  
 ای بس خجالتا كه بود عقل را زروح گروای روشن تو كند امتحان عقل  
 باشند آن گهی كه تو از فضل دم زنی كروییان نواله ستانان خواب عقل  
 گر زرفشانده هر كس من درفشانده ام در زیر نعل مركب تو از بنان عقل  
 تادل بود بنزد حكیمان محل روح تا از دماغ یابد عاقل نشات عقل  
 یادات زیر سایه اقبال ركن دین ۱ جان در امان ایزد و تن در ضمان عقل  
 زمین پس براوج منبر تذکیر برخرام تاهم بیان علم کنی هم بیات عقل

### قصیده

در مدح صدر اجل ابو الفتوح محمد قوام الدین هنگام مسافرت حج

هزار منت و شكر خدای عزوجل كه سوی صدر خرامید باز صدر اجل  
 امام مشرق و مغرب قوام دین خدای ابو الفتوح محمد سپهر مجد دول  
 گزیده طالع و طلعت ستوده سیرت و طبع سپهر پایه و قدر و ستاره جاه و محل  
 بگرد مسند او در، طوافگاه امل ۲ بچین ابروی او بر، مصافگاه اجل  
 ز عرصه حرمش پای حادثه شده لنگ زدامن شرفش دست نایبه شده شل  
 شود زیکنظر او هزار غم راحت شود زیكسختن او هزار مشكل حل  
 نه عقل يك كلمت زوشنیده مستنكر ۳ نه طبع يك حرکت زوبدیده مستقبل  
 بلطف جان زتن دشمنان كند بیرون كه خلق او چو گلست و عدوی او چو جعل  
 سخای بیش ز خواهش عطای بی منت دو آیتست كه در شأن او بود منزل  
 در ابتدای جوانی ادای این مفروض عنایتیست بزرگ از خدای عزوجل  
 زمین دولت او دان كزین صفت امسال شدست بادیه يكسر بمرغزار بدل

(۱) مدروح این فصیده قاضی نظام الدین فرزند قاضی ركن الدین صاعد است .

(۲) یعنی طوافگاه امل گرد مسند او و مصافگاه اجل بر پیرامن چین ابروی او جای دارد و بهر كس ابرو بتابد اجل او را شكار میكند .

(۳) حرکت مستقبل - اینجا بمعنی حرکت ساختگی و تقلیدی و استقبال از حرکات دیگرانست .



چو خط و عارض دلدار شد سبزه و آب ۱ رهی که بود چو چشم لثیم و تارک کل  
 ز بس زهاب بیایست اندرو کشتی ۲ بس گیاه بیایست اندرو منجل  
 بحوضهای وی اندر زلال ترزان آب ۳ که بامدادان بر برگ گل نشیند طل  
 گرفته طبع صبا اندرو سموم چنان ۴ که گشته مستغنی نرگس اندرا و زبصل  
 دمد ز خار مغیلان کنون گل خود روی شود بطعم شکر زین سپس در او حنظل  
 بصحن بادیه بر کاسه های سربودی ۵ کنون زفرش پر مرتع آمد و منهل  
 رهی که بود در آنراه عافیت از بیم ۶ گرفته همچو بنفشه کلاه زیر بغل  
 کنون چون نرگس بودند طاس زرب کف ز بسکه امن همیزد ندا که لا تو جل  
 اگر چه رفت بظاهر سه اسبه همچو ققام ۷ بسر برید همی راه بارگاه ازل  
 تبارک الله ازان کوه شکل ناقه او زمین نورد و فلک سیر و آسمان هیکل  
 بگام اوبگه پویه صعب گشته ذلول ۸ بیای او بگه سیر سهل گشته جبل

(۱) در بیت یعنی راه حجاز که چون چشم لثیم بی آب و چون تارک کل بی سبزه بود اینک  
 از مقدم وی چون خط دلدار سبز و چون عارض وی آبدار شد و از بسیاری زهاب  
 و سرچشمه با کشتی باید از آن گذشت و از بسیاری سبزه باید داس را در سبزه ها  
 بکار انداخت و درود . منجل بفتح میم و جیم - داس .

(۲) طل - بمعنی باران نرم و شبنم .

(۳) یعنی هوای بادیه چنان سموم و گرمی گرفته بود که نرگس بی پیاز نمیتوانست در آن  
 سرسبز باشد . پیاز نرگس مطابق طب قدیم بسیار گرم است و سموم دارد و همان  
 سموم و گرمی پیاز گویند باعث سرسبزی نرگس است .

(۴) یعنی در صحن بادیه کاسه سر مردار جای داشت ولی از فرقدوم او اکنون پراز چشمه  
 و چراگاه است . کنون زفرش بنبوع آمد و منهل - نسخه .

(۵) یعنی راهی که امن و عافیت از بیم نرگس و ارکلاه خود را زیر بغل گرفته و فرار  
 میکردند اکنون از بس امن ندای لا تو جل میزند نرگس و ار تمام رهروان با طاس زر  
 در آن رهسپار میباشند .

(۶) یعنی هر چند بظاهر بسوی کعبه سواره رفت ولی مانند قلم که بر سه انگشت سوار  
 است و از سر راه میرود او هم راه بارگاه ازل را بسر پیمود .

(۷) یعنی در پیش گام او راه صعب ذلول و رام و کوه سخت بیابان سهل شد .  
 صعب - دشوار . ذلول - نرم و رام . سهل - نرم و هموار .



رسنده تر ز قضا و دونده تر ز خیال      جهنده تر ز جهان و رونده تر ز مثل  
 ز کوب ز خمش تلها نموده همچو مفاک ۱      ز جرم ضخمش گشته مفاکها چون تل  
 خجسته طلعت او از ستام او تابان ۲      چنانکه طلعت خورشید از فراز قلل  
 دو کعبه دیدند امثال حاجیان بعبان ۳      نه آنچنان که دوییننده دیده احوال  
 یکی است کعبه حجاج و عرضه گاه دعا      یکی است قبله محتاج و تکیه گاه امل  
 حریم هر دو میادین حرمتست و قبول ۴      یمین هر دو محل میامنت و قبل  
 دل یکی شده فارغ ز عشق آن دومین ۵      چنانکه شد دل آن خالی از منات و هبل  
 زهی چو روح مجسم بصورت و معنی ۶      زهی چو لطف مصور مفصل و مجمل  
 نه در تو کبر بمقدار ذره هرگز      نه در تو بخل بمقال حبه خردل  
 براه دین چو خرد نیست در دلت غفلت      بکار خیر چو توفیق نیست در تو کسل  
 چو گرد کعبه کشیدی تو دایره ز طواف      کشیده گشت خطی بر همه خطا و زلال  
 ز خط و دایره کز طواف و سعی کشند      صحیفه حسنات تو گشت پر جدول  
 مثال کعبه و سعی تو مرکز و پرگار ۷      نشان حلقه و دست تو همچو گوی انگل  
 سوی مدینه خرامان شده بر اوج شرف      چنانکه چشمه خورشید سوی برج حمل  
 سرای پرده عصمت زده بهر منزل      شده ز حفظ خدا بدرقه بهر مرحل

- (۱) یعنی از زمین کریدن پای آن ناقه که زخمه مانند آید رو بود تل های بلند مفاک  
 پست عمیق گردید و از عظمت جرم و جسم وی مفاکهای پست تل بلند شد .  
 (۲) یعنی طلعت ممدوح از ستام و کوهان ناقه چون خورشید از فراز قلل کوه تابنده بود .  
 (۳) یعنی حاجیان امسال دو کعبه دیدند اما نه آنچنان که دیده دویین و احوال می بینند  
 بلکه بچشم حقیقت دو کعبه دیدند . دویینند دیده احوال - نسخه .  
 (۴) یعنی حریم هر دو قبله میدان حرمت و قبول دعاست و دست راست هر دو محل  
 میمنت ها و بوسه هاست . یمین هر دو سجل مناسک است و قبل - نسخه .  
 (۵) یعنی دل یکی از دو کعبه که ممدوح باشد از عشق کعبه دیگر بسبب هیچ گذاردن فراغت  
 یافت چنانکه کعبه دیگر بفرمان پیغمبر از منات و هبل و بت ها خالی شده بود .  
 دل یکی شده فارغ ز عشق لات و منات - نسخه .  
 (۷) یعنی مثل کعبه و سعی و طواف تو بر گرد وی مثل مرکز و پرگار و مثل دست تو  
 با حلقه کعبه مثل گوی انگل بود . گوی انگل - تکمه و حلقه که بر لباس دوزید  
 و تکمه را از حلقه گذرانند .



چنان زطلعت تو بر فروخت آن بقعه  
قران علوی خود محترم از این بودست ۱  
نشان اینسخن آنست کاندران تاریخ  
تو رفته و آمده و ز تو کسی نیاز رده  
زهی مبارك پی خواجه که از فرت  
سپاس و منت بیحد خدایرا که ترا  
خدای داند مستغنیم ازین سو گند  
ز شوق گشته نفسهای ما همه یالیت ۲  
ز شوق طلعت عالیت برو ضیع و شریف  
ز دل نشاط بیکبار گشته بیگانه  
همیشه تا که عرب را بیاید اندر شعر ۳  
بقای مدت عمر تو باد چندانی ۴  
نهاده در دل تو روزگار نقطه بسط ۵  
خجسته بادت و لابد خجسته خواهد بود ۶  
کز آه صبح زد آینه فلک مصقل  
که چون توئی برسد نزد احمد مرسل  
قران ز شرم نکردند مشتری و زحل  
همین دلیل تمامست بر قبول عمل  
بناب افی در زهر یافت طعم غسل  
نشد بگرد ریا آب روی مستعمل  
که بی حضور شما بود اصفهان مهمل  
زامید گشته زبانهای ما عسی و لعل ۴  
چنان گذشت همی روز و شب که لا تسئل  
زدیده خواب بیک راه گشته مستأصل  
صفات یار و دیار و حدیث رسم و طلل ۳  
که عاجز آید از اعداد آن حروف جمل ۴  
کشیده بر سر خصمت زمانه خط بطل ۵  
چنین سفر که مثل بودش آخر و اول ۶

## ( حرف میم )

### قصیده

#### در مدح اقبالک محمد بن ملک شاه

بساط عدل بگسترد باز در عالم  
خدایگان جهان خسرو بنی آدم  
قوام چتر سلاطین سکندر ثانی ۷  
پناه دولت سلجوق اتابک اعظم

(۱) یعنی قران علوی محترم و سعادت بخش مشهور همان قران چون توئیست با احمد مرسل و دلیل این دعوی آنست که در تاریخ قران تو با احمد مشتری و زحل در بالای فلک از شرم قران نکردند . (۲) ز شوق گشته نفسهای ما الست و بلی - نسخه . زامید گشته سخنهای ما عسی و لعل - نسخه .

(۳) همیشه تا که عرب را بیاید - بیاید - اندر شعر - نسخه .

(۴) که عاجز آید از اعداد او حروف جمل - نسخه .

(۵) نقطه بسط - یعنی مرکز انبساط و گشایش و خرمی .

(۶) چنین سفر که سبک بودش آخر و اول - نسخه .

(۷) یعنی چتر پادشاهی که خاصه شاهانست بدر قوام و وجود یافته ، قوام و خیر سلاطین - نسخه



لقب نهاده براو عقل مرزبان عجم  
 چهار گوشه عالم زامن شد چو حرم  
 اساس عدل بانصاف اوست مستحکم  
 محقرات بنزدیک حزم او معظم  
 بتازیانه ببخشید بر عبید و خدم  
 گهی بصفحه تیغ و گهی بنوک قلم  
 دعای دولت او مومیای جان کرم  
 زهی ضمیر تو اسرار غیب را محرم  
 توئی که نام تو شاید نگار روی درم  
 کمینه پرده که تست ساحت عالم  
 ز عکس تیغ تو شد آستین دین معلم  
 که هست بر عدوی تو چو حلقه خاتم  
 چرا بطبلک خورشید و مه شود خرم  
 تو امرده ز تو در خواست وز ستاره نعم  
 نه بی اشارت تو صبح بر کشید علم  
 بسان دوزخ نرود، شد بهشت ارم  
 ازان کناره دریا بدین سوا حلیم  
 پس آسمان را کرده ز گرد آن هشتم  
 چو کوه پیش و پس تو گرفته خیل و حشم  
 چنانکه کرد علی پاک کعبه را ز صنم

خطاب کرده بدو چرخ شهریار زمین  
 شهی که تادراو قبله ملوک شد دست  
 بنای ظلم ز شمشیر اوست مستأصل  
 مکونات بنزدیک قدر او نا چیز  
 بتیغ بستد ملک زمین زدست ملوک  
 همی ستاند جان و همی دهد روزی  
 غبار مو کب او توتیای چشم ملوک  
 زهی سریر تو ارکان عرش را مانند  
 توئی که ذکر تو زبید طراز دوش ملوک  
 کمینه بار که تست گرد خیمه چرخ  
 بنور رای تو شد چشم سلطنت روشن  
 تراست زیر نگین طول و عرض رو زمین  
 فلک چو زنگی اگر پاسبان بام تو نیست  
 تو حکم کر ز تو فرمان و از فلک خدمت  
 نه بی اجازت تو شام بر گشاید چتر  
 ولایتی که ز تشویش پیش ازین بودست  
 کمینه تاختن تو ز گنجه تابعداد  
 بسم اسب زمین را ز هفت شش کرده  
 چو آفتاب تو بر نقره خنگ آخته تیغ  
 تو پاک کردی این عرصه از مخالف ملک

(۱) کمینه بزمکه تست ساحت عالم - نسخه .

(۲) یعنی چون طول و عرض زمین زیر نگین تسخیر تست از آن سبب بر عدوی تو چون حلقه خاتم تنک شده است .

(۳) زنگی پاسبان همیشه با طبلك که ساز مخصوص زنگیانست خشنود است .

(۴) نه بی ارادت تو صبح - نسخه

(۵) ضم تاء در کلمه هشتم بسبب تنگنای قافیه بفتح بدل شده .

(۶) یعنی تو برخنگ نقره گون همراة آسمان آفتاب وار تیغ افراخته و خیل و حشم چون کوه در پس و پیش تو جای گرفته . چو ذره پیش و پس تو - نسخه



- نه روی ملک خراشیده هیچ ناخن ظلم  
تویخ خصم بآهستگی زبن برکن  
نه زلف عدل پزولیده هیچ دست ستم  
که چشم عقل شتاب و ظفر ندید بهم  
که ضبط آن نکند شکل هندسی بقلم  
سروی گاو زمین را در آورید بخم  
عظیم کاسد باشد در او متاع بقم  
زعهد سنجر برگیر تا بدولت جم  
زمین بزلزله افتد ز سهم و گردون هم  
فروگذارند اسباب زندگی مبهم  
بگوش گردون آواز زیر باشد و بم  
یلان ندارند از جان فرا سپردن غم  
ز گرد گردان سرمه کشیده شیراجم  
ز بس نهیب فرو رفته آسمان را دم  
بیش حمله فتنه بلا فشرده قدم  
بشکل شیری پیچان بدست در ارقم  
دهان مردان چون چشم سفلیگان بی نم  
دل دلاور خائیده در دهان عدم  
در او ز بیم بلرزد مفاصل رستم  
زمغز کینه و ران مرگ باز کرده شکم

- (۱) یعنی در کار خصم بآهستگی بکوش زیرا در شتاب ظفر نیست . که چشم بخت تو فتح و ظفر بدید بهم - نسخه . (۲) شکل هندسی عبارت از ارقام تسعه عدد است . شکل هندسی معجم - نسخه . (۳) بدانگهی که بجنید - نسخه . (۴) یعنی از خون جهانرا چنان سرخ میکنی که دیگر کسی را حاجت برنك بقم نیست . (۵) فروگذارند اسباب زندگی برهم - نسخه . (۶) گلگونه - غازه سرخ که برای زینت بر خسار عروسان کشند . شیراجم - شیر بیشه (۷) دراو - یعنی در مهر که گاه از بیم مفاصل رستم بلرزه میآید . (۸) یعنی اجل هوش رزم پژوهان و جنگجویانرا بغل گشوده تا مرك را در بغل گیرند یا اجل بغل خود را گشوده تاهوش آنانرا از سر ربوده و در آغوش گیرد . هوش بمعنی جان هم آمده و نیز مرك از مغز کینه و ران شکم باز کرده و مغز آنانرا شکم شکافته و پراکنده ساخته . زمغز کینه کشان مرك - نسخه .



چو ژنده پیل دمان و چو شرزد شیر دژم	تواندر آئی آنجا عنان گرفته ظفر
۱ بیانگ کوس بدریده سقف نه طارم	بنعل اسب پوشیده خاک هفت اقلیم
کشیده طره خاتون فتح بر پرچم	فکنده رایت سلطان قهر بر بیرق
بسندیده باشد شمشیر تو بعدل حکم	بهر کجا که دو صف روی سوی رزم آرند
ز دور آدم تا عهد عیسی مریم	جهان ندید و نبیند بعدل تو ملکی
۲ همیشه تا مدد فیض خور نگردد کم	همیشه تا عدد آسمان نگردد بیش
همه میامن نصرت ز بارگاه قدم	نثار بارگه شهریار عادل باد
۳ شده قواعد ملت بتیغ تو محکم	شده ممالك عالم برای تو مضبوط

## قصیده

## در مدح صدر اجل رکن الدین

زهی دوزلف تو جیم وز مشک نقطه جیم	زهی دهان تو میم وز لعل حلقه میم
فراخ حوصله چون جیم و تنگدل چون میم	زمهر میم تو وز جور جیم تو هستم
زمیم بسته دهانی همی کنی تعلیم	چو جیم یکدله ام با تو پس چرا بامن
مگر که زلف و رخت آتش است و ابراهیم	شد آتش رخ تو بردوزلف تو بوستان
بزیردانه نار آن دو رسته در یتیم	اسیر شد دل مسکین بدام عشق چو دید
امید وصل همیدارد اینت قلب سلیم	زده است افعی زلفت دل مرا و هنوز
زند ازین پس حسن تو طبل زیر گلیم	سیه گلیمی من شد ز عارض تو پدید
که میگریزد سیماب وار از من سیم	ازان ستیزد بیگانه وار بامن یار
۴ بیک سلام ازو جان بدو کنم تسلیم	چو باد او همه تن جان چو شمع من گریان

(۱) یعنی از نعل اسب سواران بیحد و حصر خاک هفت اقلیم پوشیده شده . بنعل اسب پیوسته . پیونده . پیوسته . نسخه .

(۲) همیشه تا مدد فیضها نگردد کم . نسخه .

(۳) یعنی ممالك همه عالم برای و عقل تو مضبوط و قانون پذیر باد .

(۴) یعنی معشوق مانند باد همه تن جانست و من مانند شمع در غمش گریانم و چنانکه شمع بسلام باد جان تسلیم میکند منم بسلام معشوق جان خود را تسلیم خواهم کرد .



- ز زخم و زردی رویم چو روی اسطرلاب ۱ ز جوی خون همه خطش چو جدول تقویم  
 سخن چهارام چندین دراز گشت حدیث جفا کشیدن عشاق عادت است قدیم  
 تراست جان، بیر و گردد دل مگرد از آن ۲ که هست مدحت صدر جهان دراو تصمیم  
 کریم مطلق و حرز زمانه رکن الدین که شاید از کرم خوانیش رءوف و رحیم  
 سخای وافر داده لقبش بحر محیط حیای مفرط نامش نهاده لطف جسم  
 عبارتی بود از لفظ اودعای مسیح اشارتی بود از كلك او عصای کلیم  
 پیش قطره جودش کم از بخار بحار بنزد شعله خشمش کم از شرار جحیم  
 مقدمست چو شرع رسول در تفضیل مسلمست چو نام خدای در تقدیم  
 شهاب هست نسیمی زرای روشن او کز آسمان شرف دور کرد دیو رجیم  
 ازان خزانه حکمت بدو سپرد خدای که هست درسین شرع و دین حفیظ و علیم  
 بزیر هر سخن او هزار گونه نکت ۳ عرق همی کند از شرم لفظ او تسنیم  
 خجل همی شود از جود دست او طوبی که عقل مدرک عاجز بماند از تفهیم  
 تبارك الله ازان رمز و نکته های سخن زهی زحلم تو سرکش چو باد خاک حلیم  
 زهی ز قدر تو سرزیر هم چو آب آتش ۴ سخا و فضل بیکباره گشته بود عذیم  
 تو نام فضل و سخا زنده کرده ورنی ۵ بتیغ صبح کند چرخ را میان بدو نیم  
 ز حکمت اربکشد پای چرخ دست قضا ۶ بآب لفظ تو زنده شود عظام رمیم  
 ز باد قهر تو گشته شود چراغ حیات چنانکه گیرند از آفتاب در تنجیم  
 ز رای روشن تو گیرد ارتفاع فلک

- (۱) یعنی روی من از زردی و زخم چون روی اسطرلابست و جوی خونی که از چشم بر آن میگذرد مثل جدول تقویم سرخ است . در تقویم جدول سیاه و سرخ معمول بوده . ز زخم و سرخی رویش - نسخه .  
 (۲) یعنی جان من از آن تست بیر و پیراهون دل من مگرد زیرا مدح صدر جهان در آن تصمیم و جای دارد - که هست مدحت صدر جهان درویش تصمیم - دراو تصمیم - نسخه .  
 (۳) بزیر يك سخن او - نسخه . بزیر يك نعم او - نسخه .  
 (۴) یعنی از خجالت قدر و مقام بلند تو آتش سربلند مانند آب سرازیر شده .  
 (۵) بیکباره گشته بود عقیم - نسخه . بیکباره مانده بود عقیم - نسخه .  
 (۶) بتیغ صبح زند - نسخه .



- اگر مجسم بودی جلال تو بمثل ۱ نگنجدی بمکان و زمان دراز تعظیم  
 عطای سایل واجب شناختی چونان ۲ که باز می شناسند سایلست ز غریم  
 بهار عدل تو است آن هوای خوش که در او ۳ زبوست خصم تو فترا کرا دوال ادیم  
 بزرگوارا صدرا ترا توانم گفت ۴ شکایت از بد چرخ خسیس و دهر لئیم  
 تو کعبه فضائی و خلق عالم را ۵ جناب عالی تو از بد زمانه حریم  
 همیخورم ز جفای زمانه زخم درشت ۶ همی کشم ز عنای زمانه رنج عظیم  
 بنات فکرم هستند یکجهان همه بکر ۷ نکرده خطبه ایشان سخای هیچ کریم  
 چه سود نکته بکرم چو شد کرم عین ۸ چه سود نطفه فکرم چو جود گشت عقیم  
 روا بود که بنازم بدینقصیده که هست ۹ بدیعت ز بهار و لطیف تر ز نسیم  
 سبک چو روح خفیف و سلس چو طبع لطیف ۱۰ روان چو ماء معین و قوی چو رای حکیم  
 بفرد دولت مدحت چنان شود سختم ۱۱ که چون صدای سخایت رسد بهفت اقلیم  
 همیشه تانبود چون عقیق سنگ سیاه ۱۲ همیشه تانبود چون رحیق ماء حمیم  
 بآب حیوان بادات مشتری ساقی ۱۳ بفر باقی بادات دور چرخ ندیم  
 میان جام نکو خواه تو شراب طهور ۱۴ درون جان بداندیش تو عذاب الیم  
 شب عدوی تو بادا همی دراز و سیاه ۱۵ که دم دراو نزنند صبح تیغ زن ازیم

### قصیده

#### در مدح صدر سعید قوام الدین ابوالفتوح

- زهی ز رای تو روشن جهان تیغ و قلم ۱ فلک بدست تو داده عنان تیغ و قلم  
 قوام دین سر احرار و اختیار ملوک ۲ که نیست جز تو کسی قهرمان تیغ و قلم  
 توئی که هستی از گوهر سخا و کرم ۳ توئی که هستی از خاندان تیغ و قلم

(۱) نگنجدی - بکسر جیم مخفف نگنجیدی است.

(۲) غریم - اینجا بمعنی وام دهنده و طلبکار است.

(۳) زبشت خصم تر - نسخه . زدست خصم تو - نسخه .

(۴) چه سود نکته بکرم که شد - نسخه .

(۵) بمز باقی بادات دور چرخ - نسخه .



توئی که هست ترا گاه دانش و مردی  
 نفاذ امر تو وسطوت اشارت تست ۱  
 بیان فضل و فصاحت بنان تیغ و قلم  
 همی فرازد از تو سپهر فضل و هنر ۲  
 مضا و هیبت و حکم روان تیغ و قلم  
 خطا نیفتد بر تیغ و بر قلم پس ازین  
 همی فروزد از تو جهان تیغ و قلم  
 ازان هنر که عیان گشت نزد عقل از تو  
 که پاس حکم تو شد پاسبان تیغ و قلم  
 شدست ویران از تونهاد بخل و ستم  
 نبود صدیک ازان در گمان تیغ و قلم  
 خجل شوند همی از زبان دربارت  
 شدست پیدا از تو نهان تیغ و قلم  
 صریر کلك تو و عکس خنجر تو همی  
 زبان پر گهر و درفشان تیغ و قلم  
 بیحر ماند دستت ازان همی خیزد ۳  
 چورعد و برق جهد از آسمان تیغ و قلم  
 شدست کنیز بمدحت زبان تیغ و قلم  
 همیشه زو گهر و خیزران تیغ و قلم  
 رواست گر بمدیح تو تر کنند زبان  
 اگر ز آب بود زنده جان تیغ و قلم  
 ز آب لفظ تو و آبروی دشمن تست  
 بجز کف تو نزیبد مکان تیغ و قلم  
 بجز دل تو نباشد جهان عدل و سخا  
 شدند دولت و دین در ضمان تیغ و قلم  
 کنون که تیغ و قلم در ضمان دست تو آند  
 زدر و لعل که خیزد ز کان تیغ و قلم  
 عدو و ناصح تو کرده عقد گردن و گوش ۴  
 که رفت بیع و شری در میان تیغ و قلم  
 بلفظ عذب تو و خون دشمنت گوئی ۵  
 که هست مشک و گهر کاروان تیغ و قلم  
 ز لفظ گوهر کرد آنز خون سرشت این مشک  
 زدست و بازوی تست این توان تیغ و قلم  
 شدند تیغ و قلم جانستان و روزی بخش

- (۱) مضا - اینجا بمعنی گذراندن و گذار کردنست .  
 (۲) جهان تیغ و قلم را توماه و خورشیدی که می فروزد از تو جهان تیغ و قلم - نسخه  
 (۳) گوهر و خیزران هر دو از دریا پدید می آیند .  
 (۴) عدو - دشمن . ناصح - دوست خبرخواه . یعنی تیغ تو بر کردن عدو از خون عقد  
 لعل و قلم تو در گوش ناصح تو عقد در میان ویزد .  
 (۵) دویست یعنی کوئی میان تیغ و قلم معامله واقع شده و آن اینست که قلم از لفظ عذب  
 تو گوهر گرفته و شمشیر از خون دشمنت مشک تهیه کرده و کاروان کاروان حرکت داده اند  
 برای معامله .



- ۱ بروز کینه چو گیری بدست قبضه تیغ ۱ بر افکند عدویت طیلسان تیغ و قلم  
 نهد بنزد تو تیغ و قلم عطار د و شمس  
 کف توهست سپهر سخا و عالم را  
 جهان شداست چوروی گل و دل لاله  
 بیان تیغ و قلم شد کف و زبان تو زانک  
 سباع و انس که رزق میهمان تو آند  
 نیام و مقلمه زان بیشتر سیه پوشند ۲  
 فلک چو دست توهر گز کجا بودورچه  
 جهان بخندد از خرمی چو صبح و چو گل  
 ز تف خشم تو نربری مشک و کافورست  
 بروز کار تو اندر زمردی و دانش ۳  
 چو دید چرخ ز کار تو و شجاعت تو  
 بناز از قام خویش و تیغ گوهر بار  
 همیشه تازبردست آسمان و ش تو  
 همه سعادت تأثیرشان نثار تو باد  
 کسیکه باشد باتو دورویه و دوزبان ۴  
 بریده باد ب تیغ و سرشته باد بخون  
 بعقل گفتم کز مدح های خواجه ما ۵  
 کدام لایق تر گفت آن تیغ و قلم

(۱) طیلسان تیغ و قلم ممکن است نوعی از جامهای معلم باشد مخصوص صاحبان شمشیر و قلم که بوقت نگارش و نوشتن هنگام جنگ میپوشیده اند . بوقت کینه چو گیری - نسخه  
 (۲) مقلمه - قلمدان ، آشیان شدن پوست دشمن برای قلم و شمشیر کنایه از آنستکه پوست وی را برکنده از آن غلاف شمشیر و قلمدان بسازند .

(۳) یعنی داستان تیغ از مردی و شجاعت تو و داستان قلم از دانش تو پر از عجایب شد .  
 (۴) دو بیت یعنی هر کس باتو دو رویه و دو زبان و منافق است همداستان تیغ و قلم باد بدین شرح که سرش چون قلم بریده و زبانش مثل تیغ بخون سرشته باد .  
 (۵) یعنی از عقل پرسیدم که مدح هایی که من برای خواجه گفته ام کدام يك بشان او لایق تر است گفت مدح تیغ و قلم و قصیده مردف بر دیف تیغ و قلم از همه لایق تر است .



## قصیده

## در مدح صدرالدین

ای طالع نگون زتوتاکی قفا خورم ۱ وی چرخ واژگون زتوتاکی جفا برم  
 روزی بنخشم بشکنم این مهر مهر تو ۲ وین پرده کبود تو بریگدگر درم  
 ازدور توچه باک که من قطب ثابتم ۳ و زنحس توچه بیم که من سمد اکبرم  
 وجه کباب از جگرم کن که لاله ام وقت شراب خون دلم خور که ساغرم  
 چون عود بهر بوی بر آتش نشانیم آتش چه حاجتست که من مشگ اذفرم  
 از سرو سالخورده نیم سرفراز تر ۴ آنراچه میکنی تو که من شاخ نو برم  
 از سرد و گرم تو بدر آیم که درهنر ۵ خوش طبع و سرخ روی چو یاقوت احمرم  
 من در گهی گزیده ام از بهر دفع تو ۶ کاندر پناه او ز سلامت مصون ترم  
 عالی جناب خواجه آفاق صدر دین کش آفتاب گفت من از تو منورم  
 چرخ از پی تفاخر گفتست بارهاش من نیز در رکاب تو دیرینه چاکرم  
 از روی شکر گوید این لفظها همی ۷ آنم که در بزرگی از افلاک برترم  
 در عالم معانی عقل مشرفم بر ذر وه معالی روح مطهرم  
 از خاندان علم و فضلست حجتم مشکل گشای شرعم و عقلست رهبرم  
 باشد فرود قدر من و دون حق من گر از بنات نعلش بسازند منبرم  
 هنگام لاف بسته دهان همچو غنچه ام ۸ وقت سخن گشاده زبان همچو خنجرم

(۱) وی چرخ نیلگون زتوتاکی جفا برم - نسخه .

(۲) بشکنم این مهر مهر را - نسخه .

(۳) چه باک چو من قطب ثابتم - نسخه .

(۴) یعنی تو با سرو سالخورده سرفراز چه خوبی میکنی که با من که خورد سال و شاخ نو برم بکنی . از سرو سالخورده منم سرفراز تر - نسخه .

(۵) یاقوت از سرد و گرم و آتش زیان نمی بیند .

(۶) من ملجای گزیده ام - نسخه .

(۷) یعنی ممدوح کلمات و عبارات اییات ذیل را برای شکر گذاری خدای متعال میگوید نه برای حماسه و خود ستائی .

(۸) بسته دهانی چو غنچه ام - گشاده دهانی چو خنجرم - نسخه .



از همت بلندم و از پایه رفیع ۱ در زیر پای جز سر ناهید نسیرم  
 گرچه بلند اصلم و پاکیزه نسبتم از ذات خود بزرگم زیرا که گوهرم  
 در خورد خویش زیور خویش از طلب کنم ۲ خورشید تاج باید واکلیل افسرم  
 از ماه حلقه باید و مهرم نگین مهر نی نی نبایدم نه چو گردون سبک سرم  
 گردن فرازم ارچه سرافکنده ام ز شرم آری بیوستان معالی چو عبهرم  
 صبحم که تعبیه است چو خورشید نکته در هر نفس که من همی ازدل بر آورم  
 انصافرا ترازوی عدلست هتم ۳ زین روسفال و زر همه یکسان بود برم  
 از بخشش آفتابم ازان در عطای عام ۴ هم گوهران نوازم وهم ذره پرورم  
 هر بدره که شمس و دیعت نهد بکان ۵ در چشم همت آمده از ذره کمترم  
 در حلم خاکم آتش خشمم بدان کشم ۶ سیماب جودم آب رخ زر بدانبرم  
 خورشید عقل و ابر سخایم میان خلق زان هم گهر فشانم و هم نور گسترم  
 در پردگی چو غنچه ام آری ولی چو گل ۷ با تیغ آفتاب بتابست مغفرم  
 بی تهمتی از آهو عقل مجسمم ۸ بی منتی از آهو جان معطرم

(۱) از همت بلندم در پایه رفیع - نسخه.

(۲) در خورد خویش زیور خوش گر طلب کنم - نسخه.

(۳) ترازوی عدلست مایه ام - زین روی سنک و زر - نسخه .

(۴) یعنی در عطای عام بخورد و بزرگ مانند آفتابم که هم گوهر را در دل سنک مینوازد  
 وهم ذره را در هوا میپرورد . هم گوهران نوازم وهم در پرورم - نسخه .

(۵) بدره بودن زردرکان باعتبار مایکون است که زرمسکوک شده و پس از آن بدره میشود .

(۶) سیماب اگر در زر داخل شود زر بی آب میشود و سخت . خاک هم کشنده  
 آتش است . آتش خشمم ازان کشم - نسخه .

(۷) یعنی با آنکه در مستوری و پرده نشینی چون غنچه ام ولی مانند گل مغفر جنک من  
 در روز جنک با آفتاب در تابش همسنگ است و با اینکه عزلت و انزوا دارم در  
 میدان جنک هم سرآمد هستم . در پردگی چو غنچه ام - نسخه .

(۸) آهوی اول بمعنی عیب و ثانی بمعنی آهوی خناست . یعنی عقل مجسمم بی تهمت  
 عیب و جان معطرم بی منت نافه آهو .



- روشن تراست نسبت من ز آفتاب چرخ ۱ با سایه از تواضع گر چه برابرم  
 کان همتم اگر چه نخواهند میدهم دریا دلم اگر چه بیخشم توانگرم  
 در ذره آفتاب نیارد کشید تیغ ۲ تا من میان هر دو بانصاف داورم  
 در بحر حادثات گه موج کشتیم در زورق سپهر گه حلم لنگرم  
 بر داشته ز دیده فضل و هنر سبل ۳ الماس فعل خاطر و لفظ چو شکر  
 نیلوفرم بهمت عالی از ان سبب ۴ سر جز بآفتاب همی بر نیاورم  
 خورشید اگر ز ذره سپاهی همی کشد من ماه شبروم که ستاره است لشکرم  
 عیب کسان نهفته بماند مرا که من ۵ در آینه که عیب نمایست تنگرم  
 خصم اربدی نماید و گوید ز روی حلم ۶ آن گفته در گذارم و زان کرده بگذرم  
 در چشم دوست از شب قدردم عزیز تر بر جان خصم صعب تر از روز محشرم  
 ای سروری که این ز صفات توشمه ایست کز شرح آن زبان قلم شد معبرم  
 بر حال بنده نیز نظر کن که مدتیست ۷ کز دهر هر زمان بدگر محنتی درم  
 تنگ آیدم که گویم در عهد چون توئی من بی گناه بسته چرخ ستمگرم  
 معروف من ببنده گی تو پس آنکهی زهره است چرخ را که زند زخم منگرم  
 در شاعری ز جمع گدایان مخوان مرا در بندگی ز جمله او باش مشرم  
 فر همای دارم لیکن مرا چه سود چو نوقت قوت هم چو سگان استخوان خورم

(۱) خود بر تراست نسبت من - نسخه .

(۲) بر ذره آفتاب نیارد کشید - نسخه .

(۳) اطبای پیشه رک سبل چشم را با الماس و شکر میستردند .

(۴) گل نیلوفر در آب جای دارد و جز پیش خورشید سر در نمیآورد و چون آفتاب غروب کند بهم پیچیده میشود .

(۵) یعنی عیب کسان از من نهفته است زیرا در آینه که عیب نماست هرگز نمیشکرم .  
 نهفته بیاید مرا که خود - نسخه .

(۶) یعنی اگر خصم بدی نماید و اگر بدی گوید از روی حلم از کرده و گفته او در میگذرم .

(۷) در حال بنده نیز نظر کن - نسخه .



در زاویه مقوس چون خط منحنی ۱ زمین مرکز مسطح و چرخ مدورم  
 پرکنده و ستمکش چون بادم و چو خاک ۲ گردن فراز و سرکش چون آب و آذر  
 با چرخ همچو سوزن دلدوز تنگچشم ۳ چون ریسمان تافته سر زیر چنبرم  
 جز مرگ بر نییچد کس دست همت ۴ تا آنچه نهمت است نگردد میسر  
 گرد عوی کنم که چو من نیست در سخن بس باشد این قصیده گواهی محضرم  
 گردون و کیل خصم هنر شد بحکم آن ۵ دلتنگ و کوفته چو گواه مزورم  
 مظلوم چون بخانه زندیق مصحفم محروم چون ز چشمه حیوان سکندرم  
 نه هیچ دستگیر در این غم مساعدم نه هیچ پایمرد درین کار باورم  
 کوشش چرا کنم که نگردد فزون بجهد ۶ این روزی مقسم و عمر مقدرم  
 جز خاندان تو بخدا گرسزای مدح ۷ کس ماند در جهان و ندارند باورم  
 من از پی مدیح تو پرورده ام سخن ور نه بریده باد زبانت سخنورم  
 دستم بتیغ قهر قلم باد از دویت جز نام اشرف بود از زیب دفترم  
 بعد از خدای عزوجل اعتماد ها بر اهتمام تست نه بر چرخ و اخترم  
 نزد تو گر نشاف قبولی نباشدم گر هیچ نام شعر برم نیز کافرم

(۱) یعنی از جور مرکز خاک مسطح و چرخ مدور در گوشه يك زاویه خمول قوسی شکل مانند خط منحنی خمیده قامت شده ام .

(۲) یعنی چون باد پر وبال کننده و چون خاک ستمکش و چون آب گردن فراز و چون آتش سرکشم . پرکنده و ممکن چون - نسخه .

(۳) یعنی با این آسمانی که چون سوزن دلدوز تنگ چشم است مانند ریسمان تابیده سر در زیر چنبرم . چنبر سوزن بن اوست که ریسمان در آن کشیده میشود .

(۴) یعنی دست همت مرا جز مرك کسی نمیتواند در پیچد تا آنچه نهمت و بزرگیست برای خود تهیه و میسر سازم .

(۵) یعنی آسمان و کیل دشمن هنر شده از آنسبب من چون گواه مزور و دروغگو دلتنگ و کوفته خاطر شده ام . شاهد دروغ پیش وجدان خود دلتنگ و سر بیزیراست .

(۶) این روزی مقسم و رزق مقدرم - نسخه .

(۷) یعنی بخدا قسم که سزای مدح و ممدوح بودن کسی جز خاندان تو در جهان باقی نمانده و گرچه این سخن را از من باور ندارند . جز خاندان تو بسزا از برای مدح - نسخه .



## قصیده

## در مدیح قوام الدین

- ای یافته از قدر بر افلاك تقدم  
مخدوم جهان صدر قوام الدین کاینچرخ  
رای تو منزله بود از ننگ تردد ۱  
فخر آورد از روی شرف بر سر گردون  
خرد در جگر آهوی چین مشک شود زانک  
پیش دلت از موج زند بحر بجنبش  
چون دست گهر بار تو کی باشد هرگز ۲  
هرگز جگر تشنه کجا سیر کند خاک  
کانست در ایام تو مظلوم ولیکن  
پروین بنمود دست باعدای تو دندان ۳  
ای قدر تو افزون شده از دایره چرخ  
هم کرد، گنه را کرم و عفو تو پی کور ۴  
اندیشه مدیح تو نهان کرده گه نظم  
گر محترق و راجع و منحوس نبودی ۵  
ممدوح نباشد چو تو کز مدح تو مارا ۶
- وی کرده گه حکم بر اجرام تحکم  
گفته است که مأمور تو اُم فأمروا حکم  
جود تو مسلم بود از مظل و تلعم ۱  
خاکی که بر او مر کب خاص تو نه دسم  
کرد او زنسیم دم خلق تو تنسم  
هم موج قفایش زند از دست تلاطم  
ورچند ز گوهر بود انباشته قلزم ۲  
ورچه عوض آب بود وقت تیمم  
در عهد تو معهود نبود دست تظلم  
تادر رخ احباب تو کرد دست تبسم ۳  
وی جاه تو بیرون شده از حد تو هم  
هم کرده ستم را اثر عدل تو ره گم ۴  
از بسکه معانی کند آنجای ترا کم  
چون رای تو بودی بدرخشیدن انجم ۵  
تحسین دمام بود احسان دمام ۶

(۱) مطل - مسامحه تلعم - دراك .

(۲) دو بیت یعنی دریای پرگوهر هرگز چون دست گهر بار تو نیست چنانکه خاک مثل آب نیست و هر چند با نبودن آب بخاک تیمم میتوان کرد اما تشنه را سیراب نمیکند .

(۳) یعنی پروین فلک همانوقت که با احباب تو تبسم کرده و لب گشوده دندان درندگی را هم باعدای تو نموده است .

(۴) پی کور شدن - اثر پا نمادن .

(۵) یعنی اگر برای انجم احتراق و رجعت و نحوست نبود انجم هم چون رای تو درخشنده بودند .

(۶) دمام - بضم هـ دال بمعنی بی برپی و دنبال هم و دهریز بضم دالست .



- صدر ابگرم گرچه صداست ولیکن ۱ بشنو سخن بنده و فرمای تجشم  
 آنم که گه مدح تو چون موی شکافم سرگشته شود عقل از ادراک و تفهم  
 خوندل من میخورد اینچرخ وزینروی در خون دل خویش همی جوشم چون خم  
 محروم چنانم که ز حرمان بغایت بر حال من اعدای مرا هست ترحم  
 من چون نسبت خدمت صدری چو تو دارم بر من چه کند چرخ سراسیمه تهاجم  
 من صبحم و در مدح تو جز صدق نگویم اینان همه صبحند ولیکن همه کاذب  
 اینان همه صبحند ولیکن همه کاذب شد تیزی خاطر سبب سوختن من  
 آهوی من آنست که بردونان از حرص من مدح چرا گویم از بهر دو من نان  
 بر من نکند هیچ اثر نکبت ایام ۲ چونانکه خدر را نرسد رنج تألم  
 ۳ فضلم عوض رزق من آمد مگر از چرخ شاید که بدین شعر کند چرخ تفاخر  
 تاشعشه نور توان جست ز خورشید پایاد وجود تو که آن معنی جود است  
 خصمت ز فلک کوفته و پشت خمیده اعدای تو از نکبت ایام بحالی  
 فی العز و فی الدولة ماشئت تعش عش ۴ کش مرگ فجی باشد از انواع تنعم  
 فی القدرة والنصرة ماشئت تدم دم

### قصیده

#### در ستایش خود و مدح رکن الدین صاعد

منم آنکس که سخن را شرفم منم آنکس که جهانرا لطفم

- (۱) تجشم - تکلف و زحمت ، یعنی زحمت بکش و سخن بنده را گوش کن .  
 (۲) سمن - فرهی بدن و تورم - مرض باد آوردن بدنست .  
 (۳) کسیکه بدانش خدر و فلج شد احساس درد نمیکند .  
 (۴) یعنی با عزت و دولت هر قدر که بخواهی عیشی کنی عیش کن و در قدرت و نصرت هم چندانکه میخواهی دوام کنی دوام کن .



منم آنکس که ز من ناید بد ۱ نیک بشنو که نه مرد صلفم  
 هم بعیوق رسیده سخنم هم ز افلاک گذشته شرفم  
 تیر بر ماه نویسد نکتم ۲ عقل بر دیده نگارد نسفم  
 نه بسیم کس باشد طعمم نه بخوان کس باشد شعفم  
 خلف آنست که بی شرم ترست ۳ جای شکر است که من ناخلفم  
 بسکه در من کشد این چرخ کمان ۴ کاغذین جامه ازو چون هدفم  
 کوه را مانم هنگام وقار ۵ گرچه چون ذره چنین مستخفم  
 سالها شد که یکی میجویم عمر بگذشت و نیامد بکفم  
 ضایع اندر وطن خویش چنانک مشک در ناه و در در صدفم  
 نا رسیده ز هنر گشته تمام ۶ راست همچون مه در منتصفم  
 با همه کس چو الف راستروم لاجرم دست تهی چون الفم  
 کجرو است این فلک چون خرچنک ۷ سرفرو برده ازان چون کشفم

- (۱) صلف - بفتحین اینجا بمعنی لاف زدنت . یعنی ازن سخن بد نمیآید و سخن نیک هم اکنون ازن بشنو که مرد لاف و گزاف نیستم .
- (۲) نسف - بکسر اول اینجا بمعنی اسرار بلاغت و فصاحتست .
- (۳) یعنی فرزند خلف این روزگار کسی است که بی شرم تراست پس جای شکر است که من فرزند ناخلف روزگارم . جای آنست که من ناخلفم - نسخه
- (۴) یعنی از بس چرخ بمن تیر محنت پرتاب میکند و کمان میکشد برای تظلم از دست او جامه کاغذین پوشیده ام مانند هدف که جامه کاغذ دارد . در باستان متظلم در پیش شاهان جامه کاغذین میپوشیده و هدفگاه را هم چون کاغذ بر سر میگذاشته اند گوئی جامه کاغذین دارد .
- (۵) یعنی هر چند ذره وار در پیش مردم سبک و خفیف شده ام ولی هنگام وقار مانند کوه سنگین هستم . ورچه چون ذره - نسخه . کوه را مانم و نه کوهم و باز . از چه چون ذره چنین مستخفم - نسخه .
- (۶) یعنی هنوز بحد بلوغ نرسیده یا سرحد پختگی نرسیده از هنر تمام و کامل شده ام مانند ماه که با آخر نرسیده و در نیمه تمام و کامل میشود . (۷) کشف - بفتحین سنک پشت .



در میان سخن خود بیقدر ۱ همچو در عقد جواهر خرفم  
 فلکا عنقره ام یا فته ۲ که بکیل بره داری حشقم  
 خود گرفتم که خرم من بمثل ۳ آخور آخر زچه شد بی علفم  
 بیش ازین دم مده ارنای نیم ۴ بیش ازین دست مزن گر نه دهم  
 قدر من می شناسی تو مگر ۵ که بود از تو بدل بر کلفم  
 هیچ کس را نشدم نیز وبال ۶ که خود اینست نسب و این شرفم  
 این چه ژاژست که من میخایم ۷ خود ندانم که چگویم خرفم  
 من کیم در همه عالم آخر ۸ یا که بودستند اصل و سلفم  
 نه امام من و نه پیش روی ۹ نه امیری و نه صاحب طرفم  
 نه میان علما در محفل ۱۰ هیچکس دیده در صدر صفم  
 بیش ازین نیست که کدیه نکنم ۱۱ شاعری بی طمع و محترفم  
 هنر من همه آنست که من ۱۲ بر در صدر جهان مقتکفم  
 پای بر چرخ نهم گر گیرد ۱۳ صدر رکن الدین اندر کنفم

## قصیده

### در مدیح

منم که جز بمدیح توهیچ دم نزنم      بجز بقوت تو گوی مدح و دم نزنم  
 سرای ضرب سخن زان مسلمست مرا      که جز بنام شهنشاه دین درم نزنم

- (۱) یعنی من در میان سخنان خود بیقدرم مانند خرفی که در میان عقد جواهر جای داشته باشد. من بی قدر (من که بیقدر) میان سخنم - نسخه .
- (۲) این بیت تصحیح نشد و در تمام نسخ ما غلطست و بعض نسخ غلط نقل میشود (فلکا (عنقره ام) (غنقره ام) (غنقره ام) یا فته که بکسلی بدر آری حشقم - نسخه جمالی
- (۳) یعنی مانند نای دم و افسون بمن مده و مانند دف دست و سیلی بر من مزن .
- (۴) یعنی ای آسمان مگر تو قدر و مقام مرا نمیشناسی که بر دل من مانند ماه داغ کلف نهاده . (۵) یا چسان بوده است اصل و سلفم - نسخه .
- (۶) در اینجا استاد بحرفه زرگری خود اشارت کرده و گوید حرفت من زرگری است و معاش من از آنرا هست . بیش ازین نیست که خود میگویم - نسخه . شاعری کم طمع و محترفم - نسخه .



- مجاور فلك و بحرین حضرت ۱ سزا است خیمه اگر برکنار یم نزنم؟  
 هر آن نفس که زنم جز بیاد دولت تو و بال باشد بر عمر لاجرم نزنم  
 روا بود که ز نعمت تهی بود دستی؟ که جز بدامن چون تو ولی نعم نزنم  
 چه عذر سازم اگر بر جناب این دولت ۲ طناب خیمه برین طارم نهم نزنم  
 ز روزگار تو میگویم و ز تو مخدوم ۳ ازان دمی که زنم بی هزار غم نزنم  
 مرا چو شیر علم گرز باد باید زیست ۴ چو طبل و بوق دم از حلق و از شکم نزنم  
 بنزد همت من آسمان کمینه گداست ۵ اگر چه پهلو با هیچ محتشم نزنم  
 هنر ز خویش نمایم چو تیغ و چون خورشید ۶ ز خویش فخر کنم لاف از این و عم نزنم  
 توکل آمیز الحق قناعتیست مرا ۷ که تکیه بر زر قارون و ملک جم نزنم  
 بچشم و گوش و بدست و زبان امین باشم ۸ دغا نبازم و دم بیش متهم نزنم  
 ز روی حرص و هوا پرده بر حرم ندرم ۹ بدست دزد طمع نقب بر حرم نزنم  
 اگر چه عاجز باشم زبون کس نشوم اگر چه قادر گردم در ستم نزنم

- (۱) یعنی آستان تو از بلندی آسمان و از بخشش دریاست آیا من با آنکه مجاور این  
 آستانم سزاوار است که برکنار دریا خیمه زده و جایگاه نگزینم .  
 (۲) یعنی اگر بر آستان بلند تو جای نگرفته و طناب خیمه جاه خود را از رفعت  
 بر آسمان نهم زنم چه عذری در پیش کسان میتوانم آورد برای ترك این مقام بلند .  
 (۳) یعنی از روزگار خدمت تو و از مخدومی مانند تو ایك ناگزیر به حضرت تو  
 میگویم که هر دم و نفسی که میزنم با هزار غم تو آمست .  
 (۴) یعنی اگر چه مانند شیر علم با باد زندگانی کنم و قوت لایوت هم نداشته  
 باشم نفس بر نیآورده و مانده طبل و بوق دم از شکم و حلق نمیزنم . طبل از شکم  
 و بوق از حلق دم میزنند و آواز بر میآورند و شیر علم هم از باد در جنبش است .  
 (۵) یعنی با آنکه با هیچ محتشم برابر نیستم و پهلو نمیزنم و حشمتی ندارم ولی پیش  
 همت بلند من آسمان گداست و بدو سر فرود نمیآورم .  
 (۶) ز خویش فخر کنم لاف از نعم نزنم - نسخه .  
 (۷) توکل و هنر الحق غنیمت است مرا - نسخه .  
 (۸) دم بیش متهم نزنم . یعنی هرگز نسبت بکسی نفس تهمت آلود نمیزنم . بیش  
 بمعنی هرگز است .  
 (۹) حرم - بضم تین جمع حرم بضم اول بمعنی حرمت دارندگان و بفتحین خانه  
 کعبه . بدست آزد و طمع نقب بر حرم نزنم - نسخه .



- بخوش حریفی هنگام خلوت مجاس ۱ ززه‌ره کم نزنم گرچه زیروبم نزنم  
سپید بازم و هر دست را نشایم من سیاه چترم و بر هرسری رقم نزنم  
بطبع شاعرم آری وای بوقت بیان چو آفتابم و چون آفتابه نم نزنم  
که فصاحت بادم زبان بریده چو کلك ۲ اگر عرب بسر کلك بر عجم نزنم  
مرا بگاه دبیری در دست باد قلم ۳ اگر برابر این خواجگان قلم نزنم  
علوم شرعی معلوم هر کسست که من ۴ زهیچ چیز درین شیوه کم قدم نزنم  
اگر بنظم رسد کار و شعر باید گفت ۵ تو خود بگو که من اینجا هیچ دم نزنم  
حدیث فضل رها کن من این نمیگویم ۶ و گرچه میرسد لاف فخر هم نزنم  
چو لاله گر کله‌ی برنهم رکاب ترا ۷ زبندگان تو شمشیر کم نزنم نزنم  
مرا بمرد مخوان گر بوقت جانبازی شراره وار معالق سوی عدم نزنم  
بوقت مردی چون تیغ کار باید بست بمردمی که زخورشید تیغ کم نزنم  
زباد حمله چو من تیغ آبدار کشم نزنم گر آتش در خاک روستم نزنم

- (۱) یعنی هر چند نغمه زیر و بم نمیزنم و سازنده نیستم ولی بسبب گفتار طرب افزای از زهره که ستاره طربست کم نمیزنم و کمتر نیستم. چو زهره کم نزنم گرچه - نسخه .  
(۲) عرب - اینجا بمعنی زخم و جراحت است. یعنی گاه فصاحت زبانم چون کلك بریده باد اگر با سر کلك بنمام فصحای عجم زخم نزنم .  
(۳) اگر برابر این خواجگان علم نزنم - نسخه .  
(۴) یعنی بر همه کس معلوم است که من در علوم شرعی از هر چیز و از هر حیث قدم کم نمیزنم .  
(۵) یعنی اگر سخن بشعر و شاعری بکشد و از علم و فضل بگذرد دیگر تو خود میگوئی و میدانی که من از همه کم بالاترم و لازم نیست که من در این باب دم زده و سخنی گویم .  
(۶) یعنی حدیث فضل و علم را بگذار من در این باب سخن نمیگویم و هر چند بمن میرسد که لاف فخر از فضل بزنم لاف در اینجا هم نمیزنم. که گر چه میرسد لاف فخر هم نزنم - نسخه .  
(۷) یعنی در رکاب تو اگر لاله وار کلاه خودی سرخ بر سر نهم و شمشیر بر گیرم که تر از دیگر بندگان تو در شمشیر زنی نیستم .



گرفتم آنکه مرا نیست معنی ذاتی ۱ هنر ندارم و تیغ و قلم بهم نزنم  
 تمام نیست مرا این هنر که بعد رکوع ۲ بجز بخدمت خاص تو پشت خم نزنم ؟  
 نه آن خشم که زهر باد گوشه گیرم که بی رضای تو من گام در ارم نزنم  
 بدین وسایل و چندین هنر چو تو مخدوم ۲ دریغ باشد اگر بر فلک علم نزنم  
 حقوق خدمت دارم مرا مکن ضایع که من بشکر تو دم کم ز صبحدم نزنم  
 مرا پیور و دانی کزان زیان نکنی که من همایم و جز فال مفتنم نزنم  
 ز درگاه تو بجای دگر نخواهم شد که پنج نوبت جز بر در کرم نزنم  
 دعا بشمر نگفتم که حلقه یارب ۳ بجز بوقت سحر بر در قدم نزنم

### قصیده

#### در شکایت

اندیشه دل دراز می بینم ۴ بردل در درد باز می بینم  
 بر بود فلک امید من يك يك یارب که چه ترک تاز می بینم  
 بر من که برهنه تن تراز سیرم ۵ ده توشده چون پیاز می بینم  
 هر جا که ستمگر است خونخواری ۶ بردست شهی چو باز می بینم  
 بر عرصه خاک مهره طبعم در ششدره نیاز می بینم

- (۱) دویست یعنی فرض میکنم که در ذات من هیچ معنی و هنری نیست و قلمزن نیستم  
 آیا همین هنر برای من بس نیست که بعد از رکوع بدرگاه خدا کمر طاعت جز پیش  
 تو خم نکرده و بجای دیگر رکوع نبرده ام .
- (۲) یعنی با این همه وسائل و چنین خدمتها و مخدومی چون تو دریغ است اگر  
 من علم افتخار و شرف بالای فلک نزنم .
- (۳) یعنی چون هر سحرگاه حلقه دعا و یارب را نسبت بتو بر در یزدان قدیم  
 میزنم ازین سبب درشمر حاجت بدعا گفتن نیست .
- (۴) برخود در درد باز میبینم نسخه .
- (۵) یعنی آسمان بر من که مانند سیر تنم برهنه است چون پیاز ده تو و ده دل  
 و منافقت .
- (۶) یعنی در این دوره ستمگران خونخوار مانند باز بردست شاهان جای گرفته اند .



۱	زخم از پی زره میخورد سندان	پس زر بدهان گاز می بینم
	در کفه روزگار ناموزون	سرهای تهی فراز می بینم
	شمع هنرم بکشته ام زیراک	زافروختنش گداز می بینم
۲	از نعمت آن بروزه می باشم	کش طاعت چون نماز می بینم
	از خوان کسی چه چشم شاید داشت	کش گرسنه تر ز آرز می بینم
	زین سگ صفتان آدمی صورت	اولی تر احتراز می بینم
	هم وعده شان خلاف می یابم	هم گفته شان مجاز می بینم
۳	این در که زبخل باز بستستند	هرگز نشود فراز می بینم
	من اینهمه شمعیده که می بینی	زین حقه مهره باز می بینم
۴	گر در همه عمر دوستی گیرم	هم هیچ بود چو باز می بینم

## قصیده

## در مدح افاضی القضاة رکن الدین صاعد

۵	ای طلعت میمون تو سرچشمه اجرام	وی عهد همایون تو سردفتر ایام
	ای خاتم تو دایره نقطه عصمت	وی مسند تو مردمک دیده اسلام
۶	داغی شده بر ران فلک صاعد مسعود	تاجی شده برفرق ملک خواجه حکام
	از کنه جلالت متحیر شده ادراک	وز عز جناب تو شده منقطع اوهام

(۱) گاز عبارت از آلتی است که زر در آتش سرخ شده را بدان گرفته و بیرون آورده بر روی سندان نگاه میدارند . یعنی در آئینای زر سندان زخم پتک میخورد ولی زر در دهان گاز جایدارد .

(۲) ذویت یعنی از خوان نعمت کسی که طاعت او مثل نماز بر من فرض است من روزه دار و محروم هستم پس چگونه از خوان گرسنگان دیگر چشم داشته باشم .

(۳) یعنی در بخشش و نوازشی که از بخل بر روی ما بسته اند چنان می بینم و امید میدارم که هرگز فراز و باز نشود . این در که زبخل باز کردستند - نسخه .

(۴) این قصیده مطول بوده و بیش از این مختصر در نسخ ما بدست نیامد .

(۵) یعنی طلعت میمون و روشن تو سرچشمه نور و نور بخش اجرام و ستارگان فلک و عهد همایون تو سردفتر و دیباچه دفتر ایام است .

(۶) داغ ران حیوانات علامت مملو کیتست . یعنی فلک بنده و مملوک تست و داغ بندگی ترا بر ران دارد .



- موقوف مراد تو بود گردش افلاك ۱ مقرون رضای تو بود جنبش اجرام  
 زامر تو ونهی تو دایم دونهادست در گوهر افلاك و زمین جنبش و آرام  
 رای تو چو صبحست ولی صبح نه غماز نطق تو چو مشگست ولی مشک نه نمام  
 علم تو همیخواند از اجمال تفصیل رای تو همی بیند از آغاز سرانجام  
 صد گونه کند عفو تو بر روی گنه عذر صد گونه نهد جود تو بر راه طمع دام  
 اقبال تو بین پای بلا بسته بزنجیر انصاف تو بین دست ستم دوخته در خام  
 در گوش قضا پیر قدر هیچ نگوید ۲ کاول نکند رای تو از این سخن اعلام  
 گریبگر خشم تو بر ارواح نگارند خود قابل صورت نشود نطفه در ارحام  
 در بازوی دین قوت از ان كلك ضعیفست ۳ چونانکه بود قوت از ارواح در اجسام  
 کان کیسه تهی کردوز جودت بتقاضاست مسکین چکند گر نکند هم ز گفت وام  
 گفتم کف کان بخش تو در یاست خرد گفت ۴ ای بی خرد یافه در ا یافه و دشنام ؟  
 کو غوطه کشتی شکن و موج نفس گیر کو میغ سیه فام و نهنگان سیه کام  
 گفتم تو بگو گفت کلید در روزی ۵ گفتم ز چه دندانان کند گفت ز اقلام  
 ای لفظ تو گشته همه دل نغز چو پسته وی حزم تو گشته همه تن مغز چو بادام  
 چون شرع قوی ساعد و چون عقل قوی رای چون عدل نکو سیرت و چون علم نکو نام  
 از لطف تو در دست قضا عنصر ایجاد وز قهر تو در طبع فنا قوت اعدام  
 تا گشت مزین بشکوه تو مناصب تا گشت مفوض بسر كلك تو احکام

(۱) مقرون برضای تو بود - نسخه .

(۲) یعنی پیر قدر اول رای تو را میپرسد و آنگاه مطابق رای تو در گوش قضا سخن میگوید و فرمان میدهد .

(۳) یعنی از كلك و خامه ضعیف و لاغر تو بازوی دین قوی شده .

(۴) دوییت یعنی کف جود ترا بدریا تشبیه کردم خرد گفت ای بی ادب این تشبیه توهین و دشنام است زیرا او رحمت محض است و هیچگونه شری از قبیل غوطه کشتی شکن و موج نفس گیر و آدمی کش و میغ سیه فام و نهنگ سیه کام ندارد . ای بی ادب هرزه در ا یافه و دشنام - نسخه .

(۵) دندانان کلید - عبارتست از میله های كوچك آهنین که بر روی کلید چوبین یا کلید آهنین قرار دارد و زبانه کلید هم گیرند - یعنی دست او کلید هر روزی و قلم او دندانان کلید است .



- بی سازشد از حشمت تو بریط ناهید ۱ زنگار زد از هیبت تو خنجر بهرام  
صد بار فلک پیش تو در خاک بغلطید  
یک چاکر هندو ست زحل نام برین سقف  
بر فرق زحل پای نه از بهر تواضع  
مردم همه در طاعت تو بسته می‌اند  
خضم تو از آن دیگک سودا که همی پخت ۲ حاصل جگر سوخته دید و طمع خام  
این دست عجب بین که قدر باخت ادب را  
عاقل نکند بیهوده بر قصد تو اقدام  
هر کس که خلاف تو کند زود بیفتد  
زهریست هلاهل سخن خصمی جاهت  
هر سر نه باندام کند بندگی تو ۳ آرند از آن سر سه طلاق بشش اندام  
مارا ز مقامات بد اندیش تو باری ۴ هر روز ز نو تازه شود قصه بلعام  
توان بچنین شعر ستودن چو توئیرا  
آری بفلک بر نتوانشد ز ره بام  
ما مرد مدیح تو نباشیم ولیکن ۵ این زقه روح القدسست از ره الهام  
عاجز همه خلقند ز مدحت نه منم خاص  
عیبی نبود عجز چو باشد سببش عام  
خود گیر که مدح تو سزای تو کسی گفت  
حاصل چه چو قاصر شد از ادراک تو افهام

- (۱) یعنی براط ناهید فلک از بیم حشمت تو از ساز و نوا افتاد و خنجر بهرام از هیبت تو چندان بیکار ماند که زنک زد .  
(۲) یعنی خضم تو که برخلاف تو سودا پخت حاصل وی طمع خام و نومیدی شد .  
(۳) شش اندام - کنایه است از دست و پا و چشم و گوش و زبان دل - یعنی هر سری که بتمام اندام و سرا پامطیع و بنده تو نباشد آن سر شش اندام خود را سه طلاق خواهد گفت و دیگر رجعت در آن نیست . هر کونه باندام کند بندگی تو - نسخه .  
(۴) یعنی بد اندیش تو اگر بمقامات بلندی هم برسد از قبیل بلعم بن باعور است که هرس جاه اورا مسخ و مبدل بسک کرد .  
(۵) زقه بمعنی دانه ایست که بطایر و کبوتر میدهند . یعنی دانه مدیح ترا روح القدس بمن فرستاده . اینقدر ز روح القدس است - نسخه .



چون عاقبة الامر همه عجز و قصور است ۱ آن به که کمتر و کمتر در هم ابهام  
تا خنجر بهرام بسوهان نشود تیز  
بادا دل امید نکو خواه تو بی بیم ۲ بادا شب ادبار بداندیش تو بی بام  
کمتر اثر ظال تو فیروزی بی سعی ۳ بهتر ظفر خصم گریز نه بهنگام  
جز مسند تو کعبه آمال مبادا  
اقبال تو پاینده و انصاف تو پیوست احسان تو همواره و انعام تو مادام

### قصیده

#### در مدح امام زین الدین تاج الاسلام

زهی تو حاکم عدل و جهان ترا محکوم زهی بحکم تو گردن نهاده چرخ ظلوم  
فکنده صیت تو در گوش روزگار طنین ۴ کشیده رای تو بر روی آفتاب رقوم  
جبلت تو مزین بخصلت محمود طبیعت تو منزله ز سیرت مذموم  
همی فروزد از تو چهار بالش شرع ۵ چو آفتاب ز شرق و چو آسمان ز نجوم  
پیش دست تو در یاست چون خط جدول بنزد رای تو خورشید نقطه موهوم  
جواب تو ندهد آرزو مگر لبیک خطاب تو نکند روزگار جز مخدوم  
که نواختن خاص و عام خورشیدی که کوه و ذره نماید ز نور او محروم  
سخای حاتم طائی و عدل نوشروان عبارتیست کزان نام تو شود مفهوم  
چنان بساط ستم در نوشتی از عالم که می بدست نیاید چو کیمیا مظلوم  
عجب نباشد از طبع تو تغیر یافت ۶ مزاج چرخ ستمکار و طبع عالم لوم  
اگر نبودی فر و شکوه مسند تو نهاده بود فلک ظلم را اساس و رسوم  
و گرنه سنگ تو می آمدیش در دندان ۷ پدید کرده بداین چرخ ظلمهای سدوم

- (۱) یعنی چون عاقبت کار همه مداخلان عجز و قصور از ادراک کمالات تست بهتر آنکه  
من هم سخن کوتاه کرده و با بهام گوئی نپردازم . (۲) بام بمعنی بامداد است .  
(۳) یعنی سایه تو بر سر هر کس افتد کمتر اثرش فیروزی بی سعی وجد است و بهتر  
ظفر برای دشمن تو گریز نابهنگام است که گریزنده را سر زیر پای می آورد .  
(۴) یعنی رای تو از روشنی بر روی آفتاب رقمهای بطلان و خطوط بطلان  
کشیده است . (۵) چو آفتاب ز چرخ و - نسخه چو آفتاب ز برج و - نسخه  
(۶) عالم لوم - عالم نکو هیده و قابل سرزنش .  
(۷) سدوم - شهر قوم لوط که قاضی آن بحکم ناحق و ستم مثل شده .



نهاده قاعدهٔ عدل تو در این کشور چنانکه شاهین مر کبک را دهد مرسوم  
 ز جور آتش نگرستی بعهده تو در ۱ اگر نه نقش کجش راست مینمودی موم  
 مخالف تو اگر نوش کردی آب حیات ۲ شدی بخنجر او در چو خنجر مسموم  
 که بود هرگز کو برخلاف تو دم زد ۳ که خیل مرگ زنا گه براونکرد هجوم  
 چه نقص جاه ترا اگر کسی مخالف شد چه عیب گل را اگر زو حذر کند مز کوم  
 نعوذ بالله اگر تو در ابرو آری چین ز سهم و هیبت تو زلزله فتد در روم  
 هر آنکه نیست دو تاپیش تو چو چمبرد ف ۴ چونای رود بود ریسمانش در حلقوم  
 عواطف کرم شاملت که دایم باد چو فیض فضل خدایست بر سبیل عموم  
 خدای عز و جل کرد قسمت روزی ولی ز کلك توشد صرف روزی مقسوم  
 همی نشاید گفتن که عالم السری ولی ندانم سری که نیست معلوم  
 ز قصد دشمن و حاسد ترا چه باك بود چوهست امر تو قایم بایزد قیوم  
 بچرخ فرما زین پس چو خدمتی باشد از آنکه چرخ ترا چا کریست نیک خدوم  
 ستایش تو چه کارست تا بدولت تو ۶ سخن بمدح تو بی من همی شود منظوم  
 همیشه تا که نباشد بطبع آتش آب همیشه تا که نگردد بطعم شهد ز قوم  
 زنائبات جهان باد جان تو محروس ز حادثات فلك باد ذات تو معصوم  
 زمانه خادم آن کت بود ز جمع خدم سپهر خصم کسی کت بود ز جنس خصوم  
 جهان مستخرو گردون مطیع و بخت بکام خدای یار و ملك داعی و فلك محکوم

(۱) یعنی موم چون هر نقش کجی در نظرش راست مینماید و هر نقشی را قبول میکند ازین سبب و گناه در عهد عدالت تو از جور آتش می گیرد و آتش او را میسوزاند . نقش کج - نقش مهر دشمنان مددوح است که مانند نقش راست نگین مددوح در پیش موم پذیرفته است .

(۲) شود بخنجر او در چو خنجر - نسخه

(۳) که خیل مرگ بنا گه براو - نسخه .

(۴) نای رود سر ابریشم های ساز را بگردن دارد .

(۵) خدوم - خدمتگذار . چا کریست سخت خدوم - نسخه .

(۶) یعنی ستایش تو از طرف من کار بزرگ و خدمتی چندان نیست زیرا بهمراهی دولت

تو سخن در مدح تو بدون وجود من منظوم می گردد .



## قطعه (۱)

من ز لاف دانش و دعوی کیم	من ز جمع شاعران باری کیم
من ز نظم شعر چون شعری کیم	من ز نثر پاك چون نثر چه ام
من ازین دعوی بیمعنی کیم	هر زمان گویم که شعر من چنین
من نه نفخ صور و نه عیسی کیم	گویم از من زنده شد شخص سخن
ای مسلمانان من از موسی کیم	من ید بیضا نمایم در هنر؟
من بدین دانش ز استهزی کیم	طعنه ها در شعر استادان ز من
سیم دارم فاضلم آری کیم	چیست این باد و بروت خواجگی
من بزیر قبه اعلی کیم	من فراز توده غبرا چه ام
من ز رسم و خلعت اجری کیم	من ز مدت یا ز خدمت چیستم
ز اختراع و صنعت انشی کیم	من ندانم تا من عامی صفت
من ز سر علت اولی کیم	من ز شرح گوهر ثانی چه ام
این تکبر چیست پس یعنی کیم	میتوان دانست قدر زرگری
رکن دین من در همه گیتی کیم	گر ز بهر بندگی نپذیردم

## قصیده

## در شکایت از روزگار

منم آنکس که روح را مانم	منم آنکس که عقل را جانم
معنی عقل را چو برهانم	دعوی فضل را چو معنایم
باغ دل را هزار دستانم	گلشن روح را چو صد برگم
نظم را دسته بسته ریختانم	نثر را نو شکفته بستانم

(۱) این قطعه اگر در قسمت قطعات جای داشت بهتر بود ولی به پیروی نسخ

ماهم در طی قصاید نقل کردیم .

(۲) یعنی من از دودمان موسی کیم و چه نسبت بموسی دارم که ید بیضا داشته باشم .

(۳) گوهر ثانی - عقل دوم از عقول عشره و علت اولی ذات واجبست . من ز شرح

جوهر ثانی - نسخه . (۴) یعنی من زرگری بیش نبستم و قدر زرگر را میتوان دانست

پس اینهمه تکبر و غرور چیست .

(۵) صد برك - گل صد برك که صد پرهم گویند .



دفت‌ر فضل را چو فهرستم		نامه عقل را چو عنوانم
دیده عقل و شرع را نورم		گوهر نظم و نثر را کانم
بحر علمم که واسع الرحمم		کوه حلمم که ثابت ارکانم
از بلندی قدر و پستی جای	۱	آفتابی ببرز میز انم
گرچه از سازعیش بی برگم		در نوا بلبل خوش الحانم
بحر و کانم از ان همی خیزد		از دل و دیده لعل و مرجانم
عیب خود بیش ازین نمیدانم	۲	کز عراقم نه از خراسانم
ورنه شاید بگاه نظم سخن		گر عنان از فلک نگردانم
گر نه ابرم چرا که بی طعمی		برخس و خار گوهر افشانم
در ره حرص تنگ حوصله ام		در قناعت فراخ میدانم
با چنین معطیان و ممدوحان		شکوه حق را که صنعتی دانم
ای بسا عظمت ارزبان بودی	۳	عامل آسیای دندانم
بعد از ایزد که واهب الرزقست	۴	این سه انگشت میدهد نامم
مدح انگشت خویش خواهم گفت	۵	زانکه من جیره خوار ایشانم
چه عجب گر بدین سخن که مراست	۶	حسرتی میبرند اقرانم
شاعرم من نه ساحرم هم نه		پس چه ام سر لطف یزدانم
بی سر و پای تافته گویم		بی دل و دست چفته چو گانم
گاه خندان چو شمع و میگریم		گاه گریان چو ابرو خندانم
دور نبود اگر ز روی شرف		یاد گیرد فرشته دیوانم
آه ازین لاف و ژاژ بیهوده		راستی شاعری گرانجام
تا کی این من چنین و من چونان	۷	چند ازین من فلان و بهمانم

(۱) پست ترین جای آفتاب برج میزانست که هبوط آفتاب در نوزدهمین درجه آن واقع میشود .

(۲) بیش ازین نمی بینم - نسخه . که نه از خطه خراسانم - نسخه .

(۳) یعنی اگر زبان و شاعری سرمایه رزق من بود و زرگر نبودم بسا معطلی ها که برای رزق و روزی داشتم .

(۴) بعد ایزد که واهب رزق است این سر انگشت میدهد نامم - نسخه .

(۵) زانکه من زیر دست ایشانم - نسخه .

(۶) چه عجب گر بدین صفت که مراست - نسخه . حسرتی میبرند اقرانم - نسخه .

(۷) یعنی تا کی این سخن بگویم که من چنین و چونان هستم و فلان و بهمان هستم .



از من این احتمال کس نکند  
چکنم چون نماند ممدوحی  
ورنه معلوم هر کسست که من  
شکم از طعام خالی ماند  
همه احوال خویشتن گفتم  
اینچنین خواجگان دون همت  
تا دل اندر مدیحشان بستم  
لقمه و خرقة ایست مقصودم  
حاش لله که من بر این طعم  
غرض از قصه خواندن این نظمست  
بسته چار میخ طبعم ازان  
حال من هیچ می نگیرد نظم  
همچو شخصی نگاشته بی روح  
من بدین طبع و این جزالت لفظ

ور خود اعشی قیس و حسانم  
مدح بر خویشتن همیخوانم  
مردکی ژاژخای و کشخانم  
لاجرم همچو چنگ نالانم  
چون بگفتم من از سپاهانم  
که همی نام گفت نتوانم  
بکف نیستی گروگانم  
من بدین قدر آخر ارزانم  
سگ به از من گراینسخرانم  
ورنه کی من ز قوت درمانم  
خسته نه سپهر گردانم  
ورچه بر اهل نظم سلطانم  
در کف روزگار حیرانم  
راست مسعود سعد سلمانم

۱

۲

### قصیده

#### در مدح امام اجل معین الدین

ای دویت و مسند تو دین و دولت را نظام ۳ وی بکلك و خاتم تو شرع و ملت را اقوام  
ای شده حکم تو مطلق در دماء و در فروج وی شده امر تو نافذ در حلال و در حرام  
جز بحکم تو نتابد شعله آینه رنگ جز بامر تو نگردد گنبد فیروزه فام  
صبح اگر خواهد که بی فرمان تو یکدم زند گو بزن بهرام چرخ از بهر آن دارد حسام  
گرم جسم گرددی را تو چون خورشید چرخ عقل فرق آن نکردی کاینکدامست آنکدام  
حکم تو رنك قضای آسمان دارد از انك پیش او یکسان بود خرد و بزرگ و خاص و عام  
از نهیب کهر با گون كلك شرع آرای تو تیغ ظلم و فتنه شد زنگار خورده در نیام

(۱) که من بر این طبعم - نسخه . (۲) من بدین یا کی و جزالت لفظ - نسخه .

(۳) ای بدست و مسند تو دین و دولت را نظام - نسخه .



بر بیاض کاغذ آن تحریر خط اشرف ۱ غره ماهست بروی طره های زاف شام  
 دیگر انگر محتشم از صدر و مسند گشته اند مسند و صدر از شکوهت یافتست آن احتشام  
 والله ار این خاصیت بودست در طبع ملك ۲ این تواضع کردن زینگونه با این احترام  
 عاقبت خصمان تو محتاج جاهت میشوند ۳ زانکه اندر طبع تو هرگز نبودست انتقام  
 حکمت تقدیر ایزد نیست آخر از گزاف دین و دوات را بدست حکم تو دادن زمام  
 چون باستحقاق داری لا جرم هست اینچنین دولت تو مستقیم و حشمت تو مستدام  
 آرزو بر خوان جودت می خورد نانی بامن فتنه در ایام عدالت میکند خوابی بکام  
 از برای نوبتی قدر تو هر شب برفلك ۴ از کواکب ادهم شب را کند زرین ستام  
 حقه عالی چون کند اظهار قدرت اینچنین عالمی در زیر يك دراعه بنماید تمام  
 گرچو سوسن ده زبان گردد بمدحت عقل کل ۵ هم بشرح جزئی از مدح تو ننماید قیام  
 شکر ایزد را که استغفار لازم نایدم ۶ و رچه زین گونه کنم مدح تو عمری بردوام  
 شاعرانه می نگویم جاودان مان در جهان زانکه جاویدان نماند جز که حی لا ینام  
 این همی گویم که این اقبال و این دولت چنین متصل بادا بعز این جهانی والسلام

### قصیده

#### در مرثیه امام سعید جمال الدین محمود

چه شد که عالم معنی خراب میبینم چه شد که ماه کرم در سحاب میبینم

- (۱) یعنی بیاض کاغذ چون غره ماه و تحریر خط و سیاهی خط تو بر روی بیاض مانند طره های زاف شبست .
- (۲) یعنی ملك و فرشته آسمانی هم چنین صفتی در طبع ندارد که با اینهمه جاه و احترام چنین متواضع و فروتن باشد .
- (۳) یعنی چون از دشمن انتقام نمیکشی و اسباب آسایش دوست و دشمن هستی عاقبت خصمان برای آسایش خود بجاه و عظمت تو محتاج خواهند شد .
- (۴) نوبتی - پاسبانان شب گرد شاهند سواره که بنوبت از او پاسبانی میکنند - خیمه نوبتی هم خیمه ایست که نوبتیان شاه در او منزلگاه داشته اند .
- (۵) یعنی اگر عقل کل ده زبان شود شرح يك جزء از مدح ترا نمیتواند داد
- (۶) یعنی خدا را شکر میکنم که ازین گونه مدح که نسبت بهر ممدوح دیگر کفر است و باید از آن استغفار کرد اگر در تمام عمر برای تو بگویم چون بجاست استغفار برای من لازم نیاید .



چه شد که با همه کس اضطراب مییابم  
 ۱ فرسوك طوطی سرسبز شکرین الفاظ  
 چه شد که در همه کس اضطراب مییابم  
 ۲ دریغ حنجر مشکل گشای فضل نمای  
 جهان سیاه چو پر غراب میبینم  
 ۳ دریغ عالم امید را که ناگهات  
 که فارغش ز سؤال و جواب میبینم  
 دریغ بحر هنرها جمال دین محمود  
 ز سیل قهر خراب و بیاب میبینم  
 دریغ چو تنو جوانی که زیر خاک شدی  
 کش از سموم اجل چون سراب میبینم  
 چگونه باشد حال که پس ز صدر کبیر  
 که همچو گنجت تحت التراب میبینم  
 توجان دانش بودی عجب نباشد اگر  
 همی امام سعیدت خطاب می بینم  
 فتاده در دل آهن ز مرگ تو آتش  
 بسوی عالم جانت شتاب می بینم  
 هوا چرا نفس سرد میزند که دراو  
 ز چشم سنگ روان گشته آب میبینم  
 مرا نمیشود از خویش اینسخن باور  
 همی از آتش دل التهاب میبینم  
 نه خاندانی از مرگ تو خراب شد دست  
 مگر بخواب درم وین بخواب میبینم  
 چو ذره گردند اهل هنر پراکنده  
 که عالمی ز غم تو خراب میبینم  
 برانده جوی مجره ز آب دیده فلك  
 ز بعد مرگ تو چون آفتاب میبینم  
 زمرد تست که این خیمه معلق را  
 در اشك او ز ستاره حباب میبینم  
 چو باتوئی بنماند جهان و جان برود  
 شکسته میخ و گسسته طناب میبینم  
 لعاب گرم بیفسرد و خون نافه پیست  
 بترك هر دو بگفتن صواب میبینم  
 اجل خجل شد ازین و فلك پشیمانست  
 ازین بریشم و زان مشکناپ میبینم  
 میان هر دو ازین رو عتاب میبینم

(۱) مرا همی نشود از خود این سخن باور - نسخه .

(۲) یعنی بعد از مرگ تو چون آفتاب بر من روشن است که اهل هنر و فضل ذره وار پراکنده خواهند شد . یا آنکه بعد از چون تو آفتابی اهل هنر ذره وار پراکنده میشوند .

(۳) یعنی در سوك تو از آب چشم فلك جوی مجره پدید آمده و بر اشك و آب دیده فلك حباب ستاره پدیدار گشته . براند جوی مجره - نسخه .

(۴) یعنی جهان و جان چون با تو وفا نکردند صواب آنست که من بترك جان و جهان گویم .

(۵) یعنی از افسردگی غم تو لعاب گرم در دهن پیله ابریشم افسرده و خون گرم در نافه آهسته شده و از لعاب افسرده ابریشم و از خون بسته مشک ناب پدید آمد .



مراسم قهر مروت که در مصیبت تو ۱ ز دیده ها اثر فتح باب می بینم  
 بدست مردمك دیده بر زخون دو چشم بیاد روی تو جام شراب می بینم  
 ز سرخی که گه صبح و شام در افاقست بخون شده رخ گردون خضاب می بینم  
 ز شرم کرده خود چرخ را زنان بر سر ۲ دودست عقرب همچون ذباب می بینم  
 زخون دیده دل سنگ لعل می یابم ز آه دل جگر شب کباب می بینم  
 چرا بر گ تو شادست دشمنت که بعمر فذلك همه هم زین حساب می بینم  
 عنان از بدست نیاز باید داد که مکرمت را پا در رکاب می بینم  
 ولیك با همه محنت بدان خوشست دلم که یادگار ازان گل گلاب می بینم  
 امیدوارم کز قدر بگذرد ز اقرا ن ازانکه گوهر تیغ از قراب می بینم  
 همیشه خصمش مقهور باد و دوست بکام چنان بود که دعا مستجاب می بینم

## قصیده

## در تهنیت حج

ای محرم خانه محرم ۳ وی محرم کعبه معظم  
 ای در همه چیز ها موفق وی در همه کار ها مقدم  
 ای نهضت عزم مردوارت از شایبه ریا مسلم  
 ای عزم تو در نفاذ و سرعت گشته دوم قضای مبرم  
 گردون نکند تو هم فتح ۴ عزمی که شود ترا مصمم  
 یکجذب ز جذبیه های رحمان بر بود ترا زهر دو عالم  
 توفیق چنین عجب نباشد چون ادای این فریضه  
 چون بهر ادای این فریضه شد پای تو در رکاب محکم  
 بر بسته میان برای سختی و اسباب طرب شکسته بر هم

(۱) مروت - اینجا بمعنی سیراب گردنست . یعنی من با مروت و سیراب کردن قهر دارم و دشمنم زیرا می بینم در مصیبت تو از چشم ها فتح باب مروت شده و زمین سیراب گشته . چراست قحط مروت - نسخه .

(۲) دو دست عقرب - دوش برج عقرب فلکی است که بصورت دودست می باشد .

(۳) محرم - در مصراع اول بفتح و در مصراع دوم بضم است و خانه محرم بضم و تشدید - خانه کعبه است . (۴) عزمی که ترا بود مصمم - نسخه .



توفیق ترار فیق و هم راه		جبریل ترا ندیم و همدم
بر بسته قضا ز طره حور		بر نیزه و بیرق تو پرچم
طی کرده منازل بیایی	۱	بس کرده تجرع دمام
در هر دوسه گام پنج شش بار	۲	ده قصه هفتخوان رستم
میگفت ملک که اوست تحقیق		از سیرت و صورت ابن ادهم
از شوق مواقف مقدس	۳	وز عشق مشاهد مکرم
دل کرده فدای درد و جان نیز		زر کرده نثار راه و سرهم
بالطف تو چون نسیم جانبخش	۴	انفاس سموم آتشین دم
وزریک روان روان همیکرد		فر قدم تو چشمه زمزم
عریان شده کعبتین کردار		پوشیده چو کعبه پرده آندم
زهره زسماع و وجد لبیک	۵	بر چرخ گسسته زیر باهم
قربان ترا حمل همی راند	۶	جبریل ازین بلند طارم
تو رفته دو آستان کعبه		چون روح در آستین مریم
که در دل کعبه چون سویدا		که گشته سواد عین زمزم
خوشخوش بزبان حال گویان		در روی تو کعبه خیر مقدم

- (۱) بس کرده منازل بیایی خوش کرده تجرع دمام - نسخه .
- (۲) یعنی در هر دوسه گام از عجایب راه ده قصه هفت خوان و رستم تو را پیش آمد و همه را درهم شکستی .
- (۳) یعنی از شوق مواقف مقدس حج دل را فدای دود و رنج کرده با جان و زر نثار راه کرده و سر راهم . دل کرده فدای خاک و جان نیز - نسخه .
- (۴) یعنی انفاس سموم آتشین دم بیابان عرب از لطف تو مانند نسیم جان بخش گشت و از ریک روان بفیض قدم تو چشمه زمزم پدید آمد .
- (۵) یعنی زهره از استماع لبیک تو بوجد آمده رشته های زیر و بم جنک خود را از شوق درهم گسسته .
- (۶) یعنی جبرئیل از بلند طارم آسمان حمل را بر زمین راند برای قربانی تو در حج .



خندان خندان حجره میگفت	۱	کای همشهریم خیر مقدم
بر کعبه حجر سواد عینست	۲	روشن شده زو فضای عالم
بد کعبه از آن سواد یک چشم		ذات تو شدش سواد اعظم
پس از پی روضه مقدس	۳	کرده دهن بلی مجسم
بر روضه چو تو سلام کردی	۴	زد پشت فلک بخد متت خم
شد چشم شریعت از تو روشن		شد جان نبوت از تو خرم
آورده نثار حضرتت را	۵	ارواح ملائکه دمادم
از گنج لیغفر لك الله		من ذنبك نقد ما تقدم
این خیر که شد ترا میسر		بهرتر ز هزار ملکت جم
کاینرا نبود زوال هرگز		وانملك زوال شد بخاتم
شاید که بخلد در بنازد		از چونتو خلف روان آدم
شکرست خدا را که برخاست		از مقدم تو زجان ما غم
تا مردم دیده هست بی نطق		تا حاسه سمع هست بی شم
چندانت عمر باد کز حصر		عاجز گردد حروف معجم

### قصیده

ای ز وجود تو کارها چو نگارم      وی شده از جود تو چو زر همه کارم  
جودت از اندازه رفت با که بگویم      نعمت از حد گذشت با که شمارم  
گرچه ز ابنای دهر هست شکایت      هست ز تو شکر صدهزار هزارم

(۱) مدح این قصیده سیاه و حبشی نژاد بوده از آن سبب حجر الاسود او را همشهری خطاب میکند . کای همبلدیم خیر مقدم - نسخه .

(۲) دوبیت یعنی حجر الاسود مردمك چشم کعبه است که ازو فضای عالم روشن شده و کعبه يك چشم بیشترنداشت و اینك ذات تو برای او سواد اعظم آمد و دارای دو چشم شد .

(۳) این بیت در نسخ ما تصحیح نشد . (۴) شد پشت فلک - نسخه .

(۵) دوبیت یعنی ارواح ملائکه برای نثار آستان تو از گنج آیه لیغفر لك الله نقد ما تقدم من ذنبك و ما تاخر آوردند .

(۶) از ز اندازه رفت با که بگویم - نسخه .



می نرسم در ثنا و شکر تو هرگز ۱ و رچه من اندر سخن عظیم سوارم  
 گر بود از روزگار مهلتم آخر بعضی ازین شکر نعمت تو گذارم  
 حرز تو بر قرص آفتاب نویسم نام تو بر روی روزگار نگارم  
 تانفسی ماند این نفس زدل و جان خدمت درگاه تو فرو نگذارم  
 تا که زیم بندگی کنم چو بمیرم ۲ مهر ترا سر بهر باز سپارم  
 من کیم آخر درم خریده جودت داده بها بخشش تو چندین بارم  
 گر که برانگشت گیرم آنچه بدادی ۳ عاجز گردد همی یمین و یسارم  
 از تو چو کعبه دراطلس است سرایم وز تو چو معدن پر از زرست کنارم  
 تا که مرا هست سوی درگاه تورا داده خود گر سپهر باز ستاند  
 و در حدثان سپهر تاختن آرد فر مدیحت فزود حشمت و جاهم  
 حرص ثنای تو کرد شاعرم ارنی ۴ شرع بدی پیشتر ز شعر شمارم  
 آرزویم میکند که از سر اخلاص مدح تو باشد هر آن نفس که بر آرم  
 لیک ز بیم سخای بیهده بخشش پیش تو خود نام شعر برد نیارم  
 مونس من مدح تست چون بغم افتم مدح تو پیش آرم و غمی بگسارم  
 چونکه دهم جلوه طبع را بمدیحت چرخ کند ماه و آفتاب نثارم  
 فخر بخاک در تو آرم اگر چه ۵ از مه و از آفتاب باشد عارم  
 من نزنم لاف، تو محک جهانی ۶ نیک شناسی که من تمام عیارم

(۱) من نرسم درنثار شکرتو هرگز - نسخه .

(۲) تا بزیم بندگی کنم - نسخه .

(۳) یعنی اگر بحساب انگشت بخواهم قیاس بگیرم داده ترا انگشتان چپ و راست عاجز میشوند . چونکه برانگشت گیرم - نسخه .

(۴) معلوم میشود جمال الدین در آغاز مشغول تحصیل علوم شرعی بوده و بعد بشاعری پرداخته است . شرع بدی پیش ازین نه شعر شمارم - نسخه .

(۵) فخر بخاک در تو دارم - نسخه .

(۶) یعنی من در شاعری و سخن لاف نمی زنم زیرا طبع تو خود محک سخن است و نیک می شناسی که من در سخن تمام عیار و کامل هستم .



از ندیده بهیچ مجمع شوخم  
 در ندوم هردری چوسایه و خورشید ۱  
 گرد خسیسان نگردم ارچه خسیسم  
 ابرم و جز گرد بحر نیست طوافم  
 پای چو گل بر بساط هر خس نهم  
 ورتو کنی امتحان من بگه شعر ۲  
 من گه مدح آفتاب نور فشام  
 شهد چشاند بمدح لفظ چو نوشم ۳  
 اشرف و و طواطوانوری سه حکیمند ۴  
 رابعهم کلبهم اگر تو نگوئی  
 چون تو کنی تربیت من از که کم آیم ۵  
 گر همه عییم دل تو کرد قبولم  
 باد گل دولت همیشه شکفته

حرص نکرده بهیچ محفل خوارم  
 زانکه نه من شاعری گسسته مهارم  
 تخم طمع در زمین شوره نکارم  
 چرخم و جز گرد قطب نیست مدارم  
 ورچه تهی دست همچو شاخ چنارم  
 پیش تو پیشانی سپهر بخارم  
 من گه همچو آسمان مردم خوارم  
 زهر فشاند بهجو کلك چو مارم  
 کز سخن هرسه شد شکفته بهارم  
 خدمت این هرسه شخص راست چهارم  
 ورچه کهن همه صفار و کبارم  
 ورچه همه آهویم بر تو شکارم  
 تا نهد چرخ با شکوه تو خارم

### قصیده

کی است نوبت احسان و روزگار کرم  
 که خون گرفت دل اشتیاق پیشه من  
 غبار بخل ز صحن زمین بچرخ رسید  
 نه مرغ همت کس را پری زبال سخا  
 ز بارشکر و ثنا می کشم هزاران کوه  
 نهفته پرده امساك جمله چهره جود ۶  
 نیامد آخر يك گل زغنچه احسان  
 نعوذ بالله اگر صدر شرق خود نبودی  
 چه وقت میشکفت باز نوبهار کرم  
 در اشتیاق بزرگی و انتظار کرم  
 کجاست آخر يك ابر سیل بار کرم  
 نه شاخ دولت کس راست برک و بار کرم  
 کجاست کس که کشد نیم ذره بار کرم  
 گرفته گرد خساست همه عذار کرم  
 نماند آخر يك طفل از تبار کرم  
 که خواست بودد گرد در همه دیار کرم

(۱) زانکه نه زین شاعری - نسخه . (۲) خاریدن پیشانی علامت تعجب و تفکر است یعنی سپهر از شنیدن اشعار من در پیش تو بتعجب و تفکر افتاده پیشانی خود را میخارد . (۳) شهد چکاند بمدح - نسخه .

(۴) اشرف سید حسن اشرف غزنوی است . (۵) ورچه کمین همه - نسخه .

(۶) یعنی چهره جود در پرده امساك نهان شد و گرد خست و پستی عذار کرم را فرا گرفت .



- فروغ شرع پیمبر علاء دین خدای  
منیر طلعت او سوسن ریاض شرف  
زهی بعرض کریم تو ابتهاج ثنا  
رفیع منصب تو تر و خشك عز و جلال  
گذشت آنکه کرم در دیار ما بودی ۱  
کرم بحضرت عالیش بسته شد ورنه  
بخدمت درخود مر سپهر اخضر را ۲  
عدو کنون بلامت اگر چه میگوید  
جهان چو صیت تو گیرد یقین کند که ترا  
کجاست حاتم طی تا بیندی باری  
توئی که آتش همت زنی بخرمن بخل  
ز جانب کف تو يك نسیم می نوزد  
تو اینچنین وهم از شهر تو کسان داند  
بصرف ده صد نفرو شمت بهیچ کریم ۳  
من ارچه هستم بر سنت قدیم کرام  
ز در مدح تو شاه طویلۀ دارم  
بحق من کن اگر میکنی کرم که مرا  
شب ثنای تو تا روز چون منم بیدار  
منم که ناید در هیچ قرن خوش صوتی  
وليك مرغ سخن گر چه کس بنپذیرد  
همیشه تا گهر و زر همیکنند نثار ۴  
حصار اهل هنر باد آستانه تو
- که دست اوست بانصاف دستیار کرم  
بلند همت او سرو جویبار کرم  
زهی بکف جواد تو افتخار کرم  
شریف خلق تو پنهان و آشکار کرم  
باو نزار و کنون بین همه مزار کرم  
کجا رسیدی امید در غبار کرم  
مکن قبول که اینست روزگار کرم  
که می چه گوید آخر فلان ز کار کرم  
بخیر خیر شود شست خار خار کرم  
بیارگاه تو از صاحب اعتذار کرم  
که راه شکر زنی آب از بحار کرم  
که می نگیرد امید را کنار کرم  
که جان بعطسه بر آرند از بخار کرم  
زهی شناختن از کوهرت عیار کرم  
در اوفتاده بافلاس از اختیار کرم  
که عشر قیمت آن نیست در یسار کرم  
بنظم و نثر زبانست حقگذار کرم  
برون در مگذارم بروزبار کرم  
چو عندلیب مدیحم بشاخسار کرم  
شود بعاقبت کار هم شکار کرم  
بکوه و دریا از بذل بیشمار کرم  
تو از نوایب ایام در حصار کرم

- (۱) این بیت از نسخ ما تصحیح نشده و غلطست .  
(۲) یعنی در این روزگار کرم سپهر اخضر را بخدمتگذاری در خود قبول مکن زیرا  
سپهر از آیین کرامت دور است .  
(۳) یعنی چون من در گوهر ذات تو بامتحان عیار کرم را شناخته ام خدمت و مدح ترا  
با صرف و سود ده صد بهیچ کریم دیگر نخواهم فروخت .  
(۴) دوبیت یعنی تا آفتاب بکان کوه از کرم بیشمار زر می بخشد و ابر بدریا گوهر میدهد  
تو از نوایب روزگار در حصار کرم خود محفوظ باش .



## (حرف نون)

## قصیده

- |   |                           |   |                             |
|---|---------------------------|---|-----------------------------|
| ۱ | ای بحق پادشاه روی زمین    | ۱ | وی بتوتازه گشته دولت و دین  |
|   | ای ز آواز کوس نصرت تو     |   | مانده در گوش روزگار طنین    |
|   | سکه از فر تست با رونق     |   | منبر از نام تست با تمکین    |
|   | صد سپهری فراز پایه تخت    |   | صد جهانی میان خانه زین      |
| ۲ | چرخ را پیش حکمت از مه نو  | ۲ | حلقه در گوش چون ینال و تکین |
|   | جود تو ریش فقر را مرهم    |   | عدل تو دیو ظلم را یاسین     |
|   | قطره عفو تست آب حیات      |   | شعله رای تست نور یقین       |
|   | گر نه بر سمت حکم تو گردد  |   | چنبر چرخ بگسلد در حین       |
| ۳ | خرج یکروزه جود تست هر آنچ | ۳ | کرد خورشید زیر خاک دفین     |
|   | پیش چو کان حکم تو بر عقل  |   | مختصر می نمود گوی زمین      |
| ۴ | مهره ظلم از تو ماند گشاد  | ۴ | بیدق ملک از تو شد فرزین     |
|   | فرش عدل تو در بسیط جهان   |   | تخت قدرت بر اوج علین        |
|   | ابلق دهر زیر فرمانت       |   | حلقه آسمانت زیر نگین        |
| ۵ | نزند صبح هیچ روز نفس      | ۵ | که نه بر دشمنت کند نفرین    |
|   | شبه خلق تست باد صبا       |   | اثر عدل تست فروردین         |
|   | چه عجب گر ز عدل شامل تو   |   | از کبوتر حذر کند شاهین      |
|   | خصم تو ناید از عدم بوجود  |   | که نه او را اجل بود بکمین   |
| ۶ | تیر سندان سم تو بر دوزد   | ۶ | در شب تیره دیده پروین       |
|   | ملک از بهر فخر نام ترا    |   | کرده در وردهای خود تضمین    |

(۱) ای بتو باز گشت دولت و دین - نسخه .

(۲) یعنی آسمان مانند ینال و تکین از ماه نو ترا بنده حلقه بگوش است - ینال و تکین دو پادشاه بزرگ . (۳) کرده خورشید زیر خاک - نسخه .

(۴) مهره گشاد - در بازی نرد مهره تنهارا گویند که زود بدست حریف زده میشود . (۵) که نه بر دشمنت - نسخه .

(۶) یعنی تیر تو که سم و ناوک آن از عظمت و بزرگی مانند سندان است در شب تار چشم پروین را میدوزد .



تیغ توسرفشان و فتنه نشان	۱	خصم تو پای بند و قلعه نشین
زلزله در فلک فتد از بیم		چون زخشم اندر ابرو آری چین
بشکند هیبت تو پشت فلک		بگسلد قوت تو کوه متین
دهن مادح تو آکنداست	۱	چون دهان صدف بدر ثمین
من چونظم مدیحت اندیشم		جبرئیل همی کند تلقین
چون من از جان دعای تو گویم	۲	آسمانم همی کند آمین
عزم وقاد و حزم ثابت تو		پست کردست حصن های حصین
اینچنین فتح و اینچنین نصرت		باز گویند در جهان پس ازین
مژده دولست و معجز ملک		ورنه هرگز که دید فتح چنین
تا مکانرا بود حدوث وجهت		تا زمانرا بود شهر و سنین
باد قدر تو برتر از کیوان	۳	عمر افزونتر از الوف و مئین
تا قیامت بهر چه رای کنی		نصرت ایزدیت باد معین

### قصیده

#### در توصیف آتش و مدح رکن الدین مسعود

بگشت گونه باغ از نهیب باد خزان	۴	بیرد باد خزان برگ شاخ و رنگ رزان
نماند قوت آذر ز سطوت آذر	۵	برفت آب ریاحین ز صدمت آبان
بیاض تاسیه برد تاختن کردست	۶	شدند منهزم از باغ لشکر نیسان
مگر که باغ باقطاع زاغ کردستند	۷	از آنکه رخت بدر برد بلبل از بستان
چو زاغ برفکند طیلسان و خطبه کند	۸	هزار دستان را چیست به زطی لسان

(۱) دهن ما بمدحت آکنده - نسخه .

(۲) روزگارم همی کند تحسین - نسخه .

(۳) عمرت افزونتر از الوف - نسخه . (۴) شکست گونه باغ از نهیب - نسخه .

(۵) یعنی از صوات ماء آذر قوت و گرمی آتش و آذر تمام شد . قوت آذر ز صوات

آذر - نسخه . (۶) بیاض تاکه دم سرد تاختن کردست - نسخه .

(۷) یعنی گوئی باغ را برسم اقطاع و قبول بزاع داده اند که بلبل رخت از بستان

بدر برد . (۸) یعنی جائی که زاغ خطبه خوان شود هزار دستان را صلاح آنست

که زبان در هم پیچد و سخن کوتاه کند .



- ازان همی نزنند سرودست کاند در باغ ۱ هزاردستان بر گل نمیزند دستان  
 چو عرصه گاه قیامت شد دست ساخت باغ ۲ که مرغ خامش گشت و درخت شد عریان  
 ز برك گشت زمین همچو رو و عاشق زرد ۳ ورق ز شاخ درختان چون نامه ها پران  
 دل هوا مگر از جور چرخ سرد شد دست ۴ و گرنه اشك چه بارد ز دیده ها چندان  
 مگر که باد خزانی بباغ ضرابست ۵ که آفتابش کوره است و آبدان سندان  
 که چون درست مکاس شد دست برك درخت ۶ که چون سبیکه نقره بیسته آب روان  
 و گرنه سیمگری داند ابراز چه سبب ۷ همی فشاند نقره چو سونش سوهان  
 کلاه لاله که بر بود و تاج نر گس کو ۸ قبای غنچه که بر کند و پاره کرد چنان  
 درخت از چه برهنه نشست درمه دی ۹ که در تموز همیداشت جامه الوان  
 چو خنده آید از زعفران چه معنی کابر ۱۰ ز زعفران که بباغست میشود گریان  
 عجب نباشد اگر خشك گشت شاخ درخت ۱۱ که چون نمك همه کافور مینهد بر خوان  
 مگر ز سرما گشتست روی چرخ کبود ۱۲ مگر ز برف بیستست راه کاهکشان  
 بین که ماه ز سرما چگونه میلرزد ۱۳ بین که پروین برهم همی زند دندان  
 بخر گه اندر بنشین ز بامداد اکنون ۱۴ بخواه پیش و برافروز گوهری خندان  
 مهیب و تند و سرافراز و تیز و گردنکش ۱۵ لهیب و بددل و بی تاب و سرکش و فتن  
 لطیف جرمی نازك تنی سبك روحی ۱۶ که مرگ او همه ساله بود ز خواب گران

- (۱) دست زدن هنگام زه و احسنت در آن زمان در ایران رواج بوده بدلیل همین بیت.  
 (۲) که مرغ خامش گشت و درختها عریان - نسخه .  
 (۳) پران شدن نامه ها در روز قیامت است بر طبق اخبار و آیات .  
 (۴) درست مکاس - زر بی نقش و سکه . درست مطلس - نسخه .  
 (۵) و گرنه سیمگری داند ابر از پی چیست - نسخه .  
 (۶) در قدیم کافور خواری را سبب خشکی مزاج و عنن میدانسته اند یعنی خشکی شاخ  
 درخت و ریزش برك او بسبب آنست که کافور برف بر سر خوان گذاشته و از آن میخورد .  
 (۷) دویست یعنی گوئی از سرما روی چرخ کبود و راه کاهکشان بسته شده و از آن سبب  
 ماه میلرزد و دندان پروین برهم میخورد .  
 (۸) یعنی اکنون باین سرما از بامداد درخیمه بنشین و گوهر خندان آتش را پیش خود  
 بگذار . (۹) آتش آنگاه که از اشتعال افتاد بخواب گران میرود و در پی همان  
 خواب برك و نابودی او فرا میرسد .



- زمانه سیرت و گردون نهیب و دریا جوش  
 چو آفتاب جهان سوز و همچو اختر شوخ ۱  
 چو ابرسوی هوا سرکش و چو باد دوان  
 درخت افکن و خارا گذار و آهن سوز ۲  
 دلیل منزل تکلیم موسی عمران  
 بر او حرارت و صفر اشدست مستوای ۳  
 دلایلش آنکه مراوراسیاه گشته زبان  
 و گر نه خشم گرفتست چپستش صفرا ۴  
 بابرماند اگر ابر زر دهد باران  
 بکوه ماند اگر کوه زعفران روید  
 چو پاره پاره روح و چو رشته رشته جان ۵  
 ز عکس او همه روی هوا پرازلاله  
 ز جرم او همه روی زمین نگارستان  
 سپید و زرد بهم در چونر گس سرمست  
 سیاه و سرخ بهم در چو لاله نعمان  
 بدوست رونق خرگاه و زینت ایوان  
 از دست تاج سرشمع و نور چشم چراغ  
 وزاو بود بهمه حال نازش زردشت  
 بدو بود بهمه حال نازش زردشت  
 بشکل همچو درختیست فرع او همه مشک ۶  
 پدید ازوشده غش و عیار هردینار  
 عیان ازوشده رد و قبول هر فرمان  
 گهی چو تیغ کز آهن بود نیام اورا  
 گهی چو لعل که از سنگ باشدش زندان  
 نشان معجز موسی همیدهد از خویش  
 که از نخست عصا بود و پس شود ثعبان  
 گراوست اصل حرارت چراست بی سببی  
 ز سرکشی سوی بالا کند همیشه سفر ۷  
 بسان مردم مفلوج سال و مه لرزان  
 عجب مدار که ظاهر شود براو خفقان

- (۱) شوخی اختر - چشمك زدن او است و آتش هم از دور شوخ و چشمك زنت .  
 (۲) گیتی گشائی آتش در آن زمان - بمناسبت نفت اندازی با قاروره است در جنگها  
 و شاید باروت و توپ هم در کار بوده چنانکه ازین اسدی مستفاد میشود : یکی ديك  
 رخشان در آن قلعه بود - که تیرش بد ازسنگ صد من فزود .  
 (۳) زبان سیاه آتش دود اوست . (۴) اگر نه خشم گرفتست چپست صفرايش - نسخه .  
 (۵) چو کوه کوه عقیق و چو توده توده زریر - چو پاره پاره حریر و چو رشته  
 رشته جمان - نسخه .  
 (۶) بشکل همچو درختی فروغ او همه مشک بشبه همچون کوهی است اصل از  
 مرجان - نسخه . (۷) طی راه سربالا مانند کوه و تپه و تل برای رونده خفقان می آورد .



- شعاع جرم لطیفش میان ظلمت دود ۱ نشان جان فرشته است در تن شیطان  
 بطبع گرم و پیایه بلند چون خورشید  
 غرور داده مرابلیس را گه اناخیر  
 چو آذر چه خوردیش هست گرسنه تر  
 بگرد عارض نورانیش ترا کم دود  
 چو سندر وسین شاخی ز باد در حرکت  
 بفعل همچو سپهر اندر او مضرت و نفع  
 گهی چو دونی افتاده در بن تونی ۲ گهی چو شاهی در صدر صفه دیوان  
 دراو گهر بنماید ز خویشتن یاقوت ۳ بدو هنر بنماید عبیر و عنبر و بان  
 گهی زدود سیاهی چو زنك یافته تیغ ۴ گهی ز تیزی وحدت چو آب داده سنان  
 برنگ همچو گلست و همیشه خار خورد ۵ بشبه هست چو لعلی همیشه مشك افشان  
 از ونعامه تنقل كند بصحرا بر ۶ وز او سمندر رقص آورد بهندستان  
 همیشه در تبلر زست و میخورد همه چیز ۷ ازان سبب که مراورا زاحتماست زیان  
 مگر که تعزیت خویشتن بداشت ازانك  
 از اوست مایه ارواح و ماده انوار  
 عزیز همچو حیات و مهیب همچو اجل  
 چو وهم دانائیز و چو طبع زیرك تند ۸ چو رای پیر قوی و چو بخت خواجه جوان  
 دراو نهاده بدنیا خدای نفع و ضرر  
 برادر است مر اورا بخانه در دشمن ۹ بجان چو فرصت یابد نمیدهدش امان

- (۱) مثال جان فرشته است - نسخه . بسان جان فرشته است - نسخه .  
 (۲) گهی چو دونی افتاده در بن تونی - نسخه . در صدر صفه وایوان - نسخه .  
 (۳) امتحان برای شناختن یاقوت اینست که در آتش نمیسوزد . بدو هنر بنمایند عود  
 و عنبر و بان - نسخه (۴) چو زنك تافته تیغ - نسخه .  
 (۵) بشبه هست چو لعل و همیشه مشك افشان - نسخه . (۶) نعامه - آهن تافته  
 در آتش را می بلعد . و سمندر در آتش آشیان میکند . تنقل کند بصحرا در - نسخه .  
 (۷) احتما - پرهیز کردن و نخوردن . آتش اگر خوراك نکند زیان می بیند و خاموش  
 میشود . (۸) چو طبع عاقل تند - نسخه . (۹) چهار ارکان بایکدیگر برادرند  
 و آن برادری که آتش را بجان امان نمی دهد آب است .



- گهی ز آهن پیراهنی کند چوزره ۱ که فرجه ها بود اندر میان پودش و تان  
 هزار پاره شده پیرهن بدان تن زرد چنانکه بر تن بیمار جامه خلقان  
 گهی ز آهن حصنی کند ولی بی سقف ۲ پراز دریچه و روزن چو خانه ویران  
 ز پنجره رخ رخشان او بدان ماند ۳ که هست روی مہی از دریچہ تابان  
 گه از قناعت سازد غذای خویش از خود ۴ گهی ز حرص و شره لقمه کرده کوه کلان  
 مگر که صنعت اکسیر نیک میداند ز بس قراضه که بیرون فشاند او زدهان  
 ز کیمیاست زر او بلی ازین معنیست ۵ که چون زبوتہ برو نشد از و نماند نشان  
 زدست مادر او را پدرش یک بوسه ۶ پدید گشته ازان بوسه در زمان زایشان  
 بزاد حالی و در مسند سیاه نشست ۷ چنانکه خواجه آزادگان و صدر جهان  
 بزرگ مفتی اسلام رکن دین مسعود که مثل او نماید فلک بصد دوران  
 زمانه فعل و زمین حلم و آسمان رفعت قضا نفاذ و قدر قدرت و ستاره توان  
 بلند همت صدری که با سخای کفش نمانده درویش اندر جهان کسی جز کان  
 گران رکابی از حلم او گرفت زمین سبک عنانی از عزم او ربود زمان  
 زهی سپهر ترا زیر پای همچو رکاب زهی زمانه ترا زیر دست همچو عنان  
 توئی که نام تو گشتست زینت دفتر توئی که مدح تو گشتست زیور دیوان  
 خجل شدست زرای تو شعله خورشید نهان شدست ز شرم تو چشمه حیوان  
 شدست عدل تو مردیو ظلم را یاسین شدست جود تو مردرد فقرا درمان

- (۱) مقصود مجمر است که بر تن آتش پیراهن واریست از آهن و پود و تان وی از هم فرجه دارند و گوئی هزار پاره شده است. پود و تان - تار و پود .  
 (۲) حصن هم بظاهر نوعی از مجمره و منقل است که در محافل و مجالس معمول بوده .  
 گهی ز آهن صحنی کند - نسخه .  
 (۳) که هست روی بتی از دریچہ - نسخه .  
 (۴) لقمه کرده کوه گران - نسخه .  
 (۵) یعنی زر اواز جنس کیمیاست بدین معنی و تفسیر که چون زر وی که شعله باشد ازبوتہ بیرون رفت نابود میشود و نشان ازو نمی ماند مانند کیمیا که در عالم از او نشان نیست .

- (۶) پدر آتش آهن و مادرش سنگست که بسبب بوسه ازین دو متولد میشود .  
 (۷) مسند سیاه خاص بزرگان و صدور بوده مطابق شعار عباسیان .



نسیم لطیف تو بردوست رایت دوات  
 کمینه شعله زرای تو چشمه خورشید ۱  
 زمین بلرزد بر خویش اگر تو گوئی هین  
 چو ابر وقت درم ریختن توئی پردل ۲  
 بلند قدر تو بر چرخ زیر پای آورد ۳  
 روان تر آمد حکم تو از سپهر و نجوم  
 بیحر و برق همی ماند آن دل و خاطر  
 کسی که باتو نباشد بطبع همچون تیر  
 ملک بمدح و ثنای تو برگشاده دهن  
 اثر ز لطف تو یحیی العظام و هی رمیم  
 مکارمت چو شمار ازل برون قیاس  
 تراست خاصیت جود از همه عالم ۴  
 ضمیر روشن تو یک بیک همی خواند  
 شدست طبع تو بردفتر کرم فهرست  
 ازین سخن بچنان حضرتم بیاد آمد  
 همی خری سخن خویشتن زمن ببها  
 نه بحر قطره دهد ابر را و آن قطره  
 همای همتت ارسایه افکند بر من  
 همیشه رونق مادح بود ز ممدوحان ۵  
 نسب ز ممدوحان آرند شاعران ورانه ۶  
 نسب چه دارد خاقانی آخر از خاقان

(۱) کمینه شعله ز رای تو - نسخه .

(۲) چو برق گاه زرافشان شدن توئی خندان - نسخه .

(۳) شیر شادروان - شیری که بر پرده و فرش نقش کنند .

(۴) یعنی در همه موجودات عالم صفت جود بتو اختصاص دارد چنانکه صفت نطق

و قوه ناطقه در میان جانوران با انسان اختصاص دارد . قوت نطق است در حق حسان - نسخه

(۵) یعنی رونق کار مادح از ممدوح است که او را بوسیله تحسین و مرحبا و احسان و

جود در کار خود بزرگ و مسلط میکند . که گه کنندش تحسین و گه کنند احسان - نسخه .

(۶) نسب چه دارد خاقانی - نسخه .



بروزگار تو الحق عجب همی دارم      که برامید رهی راه میزند حرمان  
 چو من دودیوان آراستم بمدحت تو ۱      چراست نام من اندر جریده نسیان  
 روا بود ز پی این قصیده غرا ۲      که خاک غزنی رشك آورد باصفاهان  
 همیشه تا که چو تو درفشاند ابر بهار      همیشه تا که چو من زر گریست بادخزان  
 بهار عمر تو باد ازخزان دهرایمن      جهان بکام و فلک رام و بنده مدحتخوان

### قصیده

#### در مدح نصرة الدین جهان پهلوان

زهی بنفحه عدل تو زنده جان جهان      بدست حکم توداده فلک عنان جهان  
 یگانه خسرو گیتی گشای نصرت دین ۳      ستوده پادشه شرق و پهلوان جهان  
 توئی سکندر ایام و شهریار زمین      توئی سپه کش اسلام و مرزبان جهان  
 جهان نثار تو کرده ستارگان فلک      فلک خطاب تو کرده خدایگان جهان  
 بنور رای تو تابنده روشنائی فلک ۴      بخاکپای تو سو گند سرکشان جهان  
 ثنا و مدحت تو سبحه زبان ملک ۵      دعای دولت تورقیه امان جهان  
 نگشت چون تو ملک طبع در گمان گمان ۶      نخواست چون تو جهاندار از جهان جهان  
 بخاکپای تو ماندست تشنه آب حیات      بآب تیغ تو گشتست پخته نان جهان  
 کمینه شعله رای تو آفتاب فلک      نخست پایه قدر تو لامکان جهان  
 شعاع تیغ تو چون تیغ آفتاب رسید ۷      ازین گران جهان تابدان کران جهان

(۱) از دو دیوان مقصود دیوان شعر عربی و فارسی است که جمال الدین در هردو استاد بوده ولی از اشعار عربی او اکنون چیزی در دست نیست .

(۲) که خاک غزنین - نسخه .

(۳) نصرة الدین - بظاهر ابوبکر نصرة الدین فرزند محمد جهان پهلوان سلجوقی است که شرفنامه را حکیم نظامی بنام او منظوم داشته است .

(۴) یعنی روشنائی و ستارگان فلک از نور تو کسب روشنی میگویند چنانکه ماه از خورشید نور میگیرد . بنور رای تو تایید روشنای فلک - تابند روشنائی فلک - نازند روشنائی

فلک - نسخه . (۵) رقیه - بضم حرز و دعای بازوبند .

(۶) یعنی ملک طبعی چون تو بگمان خیال و وهم در نیامده و در جهان جهنده چون تو جهاندار بر نداشته است . (۷) چون تیغ آفتاب رسد - نسخه .



خلاف رای تو گر صبح دم زند گردون      بتیغ مهر دونیمه کند میان جهان  
 زلوح غیب بخواند ضمیر روشن تو ۱      رموز هرچه معماست در نهان جهان  
 صدای کوس تو چونان گرفت در گردون ۲      که مرغ فتنه پیرید از آشیان جهان  
 اگر نه شهنه عدالت کند جهان داری      از آنسوی عدم آرد جهان نشان جهان  
 و گر نه حلم تو باشد ز هیبت تو فتد ۳      بزلزله تب ارزاندراستخوان جهان  
 تبارك الله ازان بی کرانه لشکر تو      که قاصراست ز تفصیل آن بیان جهان  
 اگرچه مشکل جذر اصم شود زو حل ۴      بعقد صدیک ازو کی رسد بنان جهان  
 بحر صخدمت تو تاخت از عدم بوجود ۵      هر آنکه حشو مکانگشت و ایرمان جهان  
 بتازیانه اشارت نما و لشکر بین      ز قیروان جهان تا بقیروان جهان  
 تو تخت ملك باوج محیط گردون نه      که نیست لایق تخت تو خاکدان جهان  
 جهان بعهد تو معهود بود از گردون ۶      بلب رسید ازین انتظار جان جهان  
 اگر نه عدل تو دریافتی و شاق ستم ۷      بداده بود بتاراج خانمان جهان  
 مثال فتنه یا جوج و سد آهن چیست      مثال تیغ تو در آخر الزمان جهان  
 خدایگانا حال جهان بلطف بین      که رفت در سر جود تو سوزیان جهان  
 جهان بنیل سخای تو گل کجا دارد ۸      چا مایه گنج در مکنّت و توان جهان  
 حدیث حاتم طائی و نام نو شروان      بروز کار تو گمشد ز داستان جهان

- (۱) رموز هرچه معماست در نهان جهان - نسخه .  
 (۲) کوس تو بگرفت آنچنان گردون - نسخه . (۳) ز زلزله تب لرز - نسخه .  
 (۴) اشارتست بحساب اصم که باعقد انگشتان صورت میگیرد . یعنی بر فرض آنکه بنان  
 جهان مشکل جذر اصم را حل کند باز مسلم صدیک از لشکر تو را نمیتواند بعقد انگشت  
 و حساب بیاورد . شود زان حل - نسخه .  
 (۵) یعنی تمام موجودات بحر ص خدمت تو از عدم و لامکان بهالم وجود آمده و  
 حشو مکان و عاریت این سرای شده اند .  
 (۶) یعنی جهان بعهد تو معهود و بعقد تو از جانب ملك معقود بود و با انتظار وجود  
 تو جان جهان بلب رسید . جهان بعهد تو موعود بود - نسخه .  
 (۷) یعنی اگر جهان عدل ترا دریافته بود و شاق و غلام ستم خانمان او را بتاراج  
 داده بود .  
 (۸) یعنی جهان آنقدر گل و خاک ندارد که رود نیل سخا و جود ترا چون رود نیل  
 مصر گل آلود و تیره سازد و چنین مکنّت و توانائی هرگز نخواهد داشت .



جهان اگر پس ازین نام آنگروه برد برون کشد ز پس سرقضا زبان جهان  
 چه جانکند پس ازینهر که کانکند که سخات ۱ رها نکرد جوی در دکان کان جهان  
 بخاکپای تو سو گند میخورد گردون ۲ که مثل تونزند سر زبادبان جهان  
 ز تیغ تیز تو گردشمنی امان جوید ۳ رهش کن که بود دور از امان جهان  
 سگ تو مغز سرگردان خورد شاید ۴ که دشمن تو جگر میخورد ز خوان جهان  
 ز دزد حادثه دهر ایمنست کز پاست ۵ جواز بدرقه دارند کاروان جهان  
 چو هندوانه پسندیده پاسبانی را ۶ بس است هندوی تیغ تو پاسبان جهان  
 بیشت گرمی بازوی تو کند ورنی برهنه هندو کی کی کند ضمان جهان  
 همیشه تا که بیافذرشته شب وروز ۷ سپهر کسوت اکسون و پرنیان جهان  
 بهار عدل تو سرسبز باد و پاینده که بس بود زدم دشمنان خزان جهان  
 در موافق تو قبله ملوک زمین دل مخالف تولقمه دهان جهان

### قصیده

زهی محل رفیعت زحد و هم بیرون زهاده گوشه مسند براوج نه گردون  
 امام مشرق و اقصی القضاة روی زمین که مثل تو ننماید سپهر آینه گون  
 خرد نداند گفتن مناقب تو که چند فلك نیارد گفتن بزرگی تو که چون  
 مضای عزم تو دارد نشان تیغ قضا نفاذ امر تو دارد شعار کن فیکون  
 خجل همیشه و از عکس رای تو خورشید عرق همی کند از شرم دست تو جیحون  
 هوای عالم شد معتدل ز عدل تو زان شد دست دولت تو چون بهار روز افزون

(۱) یعنی چرا دیگر کسی برای کان کردن جان بکند چون جود تو چیزی در کان باقی نگذاشته است .

(۲) بادیان جهان - عالم خاکست بمناسبت اینکه هوا و باد بر خاک محیطست .

(۳) رهش کن که شکسته ز تو امان جهان - نسخه .

(۴) گردن - گردنکشان و سر افرازان . جگر خوردن - غم خوردن .

(۵) یعنی کاروان جهان جواز دارد که پاس و حفظ تو بدرقه و همراه او باشد و

ازین سبب از دزد حوادث ایمنست .

(۶) درایت یعنی چون جهان پاسبان خود را هندو نژاد پسندیده است هندوی تیغ تو پاسبان

جهان بس است و پاسبان دیگر نمیابد و هندوی تیغ بیشت گرمی بازوی تو پاسبانی میکند و گر نه

هندوی برهنه کیست که بتواند ضمان بقای جهان باشد . چو هندوانه پسندیده - نسخه .

(۷) اکسون - جامه سیاه - پرنیان جامه - پید . (۸) روز در بهار همی از شب افزون میشود .



- حجر شود زشتاب تو باد در حرکت ۱ خجل شود ز ثبات تو کوه وقت سکون  
 بروز گار تو فتنه است در شکر خوابی که خورد گوئی از دست عدل تو افیون  
 ز حسن دیده کش تست و بخت بیدارت ۲ که فتنه گردد بر خواب عافیت مفتون  
 بیحر کرم تشبیه دست دربارت ۳ خرد بطعنه مرا گفت الجنون فنون  
 چو بحر کی بود آنکو بیک نفس بخشد هر آنچه بحر بعمری همیکند مدفون  
 اگر چو رای تو بودی بر آسمان خورشید ز جرم خاک نمادی سه ربع نامسکون  
 و گر بخواهد انصاف تو فرو شوید دورنگی شب و روز از سپهر بوقلمون  
 سموم قهر تو گر بگذرد سوی تبت نسیم لطف تو گر دردمد بخاره درون  
 شود بکوه درون سنگ ریزه پاره لعل شود بنافه درون مشک تازه قطره خون  
 هر آنسخن که ثنای تو نیست نامطبوع هر آنقصیده که مدح تو نیست ناموزون  
 چنان نمود در آفاق حکم تو انصاف چنان نهاد در اسلام عدل تو قانون  
 که نه ضعیف همی از قوی شود مظلوم نه عاجزی شود از جور قادری مغبون  
 نه جز که تیغ کسی بی سبب شود مجبوس ۴ نه جز که غنچه کسی بی گنه شود مسجون  
 نه خصم صفرا کرد و نه حرص سودا پخت ۵ از انگهی که تواز کلك ساختی معجون  
 شد دست خاطر تو چشم فضلرا انسان ۶ شد دست بخشش تو درد فقر را افیون  
 ز حال خویش کنون چند بیت خواهم گفت که شاعرانرا آن هست سنتی مسنون  
 منم که تا سخن از مدح تو همی رانم سخن بدست من اندر زبون شد دست زبون  
 من از مدیح تو گشتم بشهر در معروف ز وصف لیلی مشهور دهر شد معجون  
 بفرمدح تو من این زمان کسی گشتم چنان کز ابر شود قطره لؤلؤ مکنون  
 چو ذره بودم در سایه مانده بیسرو پای ۷ بآفتاب فرو ناید این سرم اکنون

- (۱) یعنی باد در پیش شتاب تو مانند سنگ بیحرکت بر جای میماند .  
 (۲) حسن دیده کش - خوبی و حسنی که نظرهارا جذب کرده و بسوی خود کشد . خواب عافیت - در اینجا خوابی که بیداری ندارد . یعنی خوبی جذاب و بخت بیدار تو فتنه را بخواب عافیت مفتون کرده و هرگز بیدار نخواهد شد . (۳) تشبیه دست درپاشت - نسخه .  
 (۴) نه جز ربیع کسی بی سبب - نسخه . نه جز ز غنچه کسی بیگانه - نسخه .  
 (۵) یعنی از فیض قلم تو حرص هر چه خواست دریافت و دیگر سودائی در سر ندارد و یک جنبش قلم تو نیز خصم نابود گردید و از آنسبب دیگر صفرا نخواهد کرد . نبودن صفرا سالبه بانتقاء موضوع است . (۶) یعنی خاطر تو مردمک بینائی چشم فضل است .  
 (۷) بآفتاب فرو نایدی سرم اکنون - نسخه .



فزود حشمت و جاهم ز خاک در گه تو  
 بنعمت تو شد دست استخوان من محشو  
 چو دست می‌دهم خدمت چو تو مخدوم  
 همی نخواهم گفتن مدیح کس که نیم  
 همیشه تا که بود خیمه کبود فلک  
 همی نماید بیضا میان دست سیاه ۱  
 ز بخت باد همه التماس تو مبذول  
 بنجح باد همه اقتراح تو مقرون  
 چنانکه حرمت ماهی ز صحبت ذوالنون  
 بمدحت تو بود شعرهای من مشحون  
 مرا چه باید گشتن بگرد مشتی دون  
 ز طبع خویش بمدح دگر کسی مأذون  
 معلق از بر این خاک بی طناب و ستون  
 تن عدوی تو در خاک همراه قارون  
 ز بخت باد همه التماس تو مبذول  
 بنجح باد همه اقتراح تو مقرون

### قصیده

#### قیامت و حشر و نشر

چو درنورد دفراش امر کن فیکون  
 چو قلع گردد میخ طناب دهر دورنگ  
 نه کله بندد شام از حریر غالیه رنگ  
 مخدرات سماوی تتق بر اندازند ۲  
 بدست امر شود طی صحائف ملکوت ۳  
 عدم بگیرد ناگه عنان دهر شמוש ۴  
 فلک بسر برد اطوار شغل کون و فساد ۵  
 نه صبح بندد بر سر عمامه های قصب ۶  
 مکونات همه داغ نیستی گیرند ۷  
 بقذف مهر بر آید زمعه مغرب ۸  
 چنانکه گوئی این ماهیست و آن ذوالنون  
 سرای پرده سیماب رنگ آینه گون  
 چهار طاق عناصر شود شکسته ستون  
 نه حله پوشد صبح از نسیم سقلاطون  
 بجا نماند این هفت قلعه مدهون  
 بیای قهر شود پست قبه گردون  
 فنا در آرد در زیر ران جهان حرون  
 قمر بسر برد ادوار عاد کالعرجون  
 نه شام گیرد بر کتف حله اکسون  
 کسی نماند از ضربت زوال مصون  
 چنانکه گوئی این ماهیست و آن ذوالنون

- (۱) یعنی آنگونه که قارون با گنج های خود بخاک رفت دشمن تو هم بادست و مسند سیاه خود و پیکر بیضای خود در خاک با قارون همراه باد. میان دشت سیاه - نسخه .
- (۲) تتق - سراپرده . هفت قلعه مدهون - هفت آسمان . مدهون بودن آسمان بمناسبت دورو و منافق بودن اوست . (۳) پست قبه گردون - نسخه .
- (۴) شמוש - مغرب چموش حرون - سرکش .
- (۵) اشارتست بآیه - حتی عاد کالعرجون القدیم
- (۶) نه شام گیرد بر صفت - نسخه . (۷) نه کس بماند - نسخه . که کس نماند - نسخه .
- (۸) قذف - قی کردن



- باحتساب بیازار کون تازد قهر ۱ زهم بدرد این کفه های ناموزون  
 عدم براند سیلاب برجهان وجود چنانکه خرد کند موج هفت چرخ نگون  
 شوند غرقه بدو در مکان شیب و فراز ۲ خورند غوطه درو در زمان بوقلمون  
 چهار مادر کون از قضا شوند عقیم بصلب هفت پدر در سلاله گردد خون  
 ز روی چرخ بریزد قراضه های نجوم ۳ ز زیر خاک بر افتد ذخایر قارون  
 ز هفت بحر چنان منقطع شود نم، کاب ۴ کند تیمم در قعر چشمه جیحون  
 سپید مهره چو اندر دمند بهر رحیل ۵ چهار گردد این هر سه ربع نامسکون  
 حواس رخت بدروازه عدم ببرند ۶ شوند لشکر ارواح برقنا مفتون  
 چهار ماشطه شش قابله سه طفل حدوث ۷ سبک گریزند از رخنه عدم بیرون  
 طلاق جویند ارواح از مشیمه خاک از آنکه کفو نباشند آن شریف این دون  
 نمود مرکز غیرا سوی عدم حرکت ۸ چو یافت قبه خضرا نورد دور سکون  
 کمی پذیرند اصناف کارگاه وجود ۹ تهی بمانند اصداف لؤلؤ مکنون  
 چهار گوشه حد وجود برگیرند پس افکنند بدریای نیستیش درون

(۱) یعنی قهر خدا محتسب وار در بازار وجود تاخته و کفه های ناموزون ترازوی وجود را از هم بدرد.

(۲) خورند غوطه بدو در - نسخه.

(۳) بیرون افتادن دفاین زمین از دل خاک و فرو ریختن نجوم از چرخ مطابق اخبار است. بریزد قراضه های منیر - برافند ذخیره قارون - برافتد دفاین قارون - نسخ.

(۴) یعنی آب هفت دریا چنان میخشد که آب هم در قعر چشمه ورود جیحون بجای وضو تیمم میکند و بخاک فرو میرود. ز هفت بحر جهان منقطع شود نم آب همه کنند تیمم بچشمه جیحون - نسخه.

(۵) سپید مهره - نای ترکی. یعنی چون سپید مهره رحیل از جهان که صور باشد بدمند ربع مسکون هم از بسکه تهی مانده و سه ربع نامسکون چهار میشود. حواس رخت بدروازه عدم تازند - نسخه.

(۷) چهار ماشطه - چهار ارکان. شش قابله - شش جهت. سه طفل حدوث - موالید ثلثه جماد و نبات و حیوان. گریزند از چنبر عدم بیرون - نسخه.

(۸) یعنی بمحض اینکه کفد چرخ از گردش باز ماند و باز ایستاد مرکز خاک بسوی نیستی میشتابد و نابود میشود. قبه خضرا زجور دور سکون - نسخه.

(۹) اصداف - کنایه از هفت فلک و لؤلؤ - ستارگانند.



نشان پی بنماند ز کاروان حدوث نه رسم ماند و اطلال و نه ره و قانون  
 کنند رد و دایم بصدمت زلزال ۱ نهان خاک ز سرخزاین مدفون  
 بنفخ صور شود مطرب فنا موسوم ۲ برقص و ضرب و بایقاع کوهها مأذون  
 نه خاک تیره بماند نه آسمان لطیف ۳ نه روح قدس بیاید نه نجدی ملمون  
 همه زوال پذیرند جز که ذات خدای ۴ قدیم و قادر و حی و مقدر و بیچون  
 چو خطبه لمن الملك بر جهان خواند ۵ نظام ملک ازل بابد شود مقرون  
 ندا رسد سوی اجزای مرگ فرسوده که چند خواب فنا گرنخورده ایدافیون  
 برون جهند ز کتم عدم عظام رمیم که مانده بود بمطموره عدم مسجون  
 همی گراید هر جزو سوی مرکز خویش ۶ که هیچ جزو نگردد ز دیگری مغبون  
 عظام سوی عظام و عروق سوی عروق عیون بسوی عیون و جفون بسوی جفون  
 باقتضای مقادیر ملتئم گردند ۷ نه هیچ جزو بنقصان نه هیچ جزو افزون  
 همه مفاصل از اجزای خود شود مجموع همه قوالب از اعضای خود شود مشحون  
 چو خاطری که فراموش کرده یاد آرد ۸ برون زدید بدید آورد بکن فیکون  
 چو دردمند بناقور لشکر ارواح ۹ چو خیل نحل شود منتشر سوی هامون  
 پس آنکهی بشواب و عقاب حکم کنند بحسب کرده خود هر کسی شود مرهون

(۱) یعنی نهان خاک بسبب زلزله گنجها و ودیعه ها و خزائن مدفون در دل خود را بیرون میافکند

(۲) یعنی مطرب فنا در صور قیامت میدمد و از آوازه این مطرب کوههای سنگین برقص درآمده بیکدیگر میخورند و بر سر هم واقع میشوند. اشارتست بآیه - اذا زلزلت الارض زلزالها و اخرجت الارض اثقالها. ضرب و ایقاع از اصطلاحات موسیقیست.

(۳) نه روح قدس بماند - نسخه. (۴) حی و مدبر و بیچون - نسخه.

(۵) چندبیت یعنی چون خدا خطبه لمن الملك بر جهان بخواند و نظام ازل و ابد بهم متصل شود و زمان هم از میان برخیزد آنگاه ندار سد با جزای از هم ریخته مردگان که از جای بر خیزند پس عظام رمیم از کتم عدم بیرون آمده و هر جزئی از اعضاء بجای خود قرار میگیرد و جسم نخستین موجود میشود و دوباره مردگان زنده میشوند.

(۶) که هیچ جزو نگردد ز جزو خود افزون - نسخه. (۷) نه هیچ موئی نقصان نه ذره افزون - نسخه. (۸) یعنی فراش امرکن فیکون مردگان برون از دیدن را در حیز دیدن میآورد چنانکه خاطر کسی فراموش کردهای خود را یاد آورد.

(۹) اشارتست بآیه اذا نقر فی الناقور. ناقور - صور - رافیل.



بقصر جسم بر آرند باز هودج جان ۱ سواد قالب بار دگر شود مکون  
یکی بحکم ازل مالک نعیم ابد ۲ یکی بسر قضا هالک عذاب الهون  
هر آنکه معتقدش نیست این بود جاهل و گر حکیم ارسطالست و افلاطون

### قصیده

#### در مدح امام العالم اقصی القضاة رکن الدین

ای گذشته پایه قدرت زهفتم آسمان وی رسیده صیت انصافت باقطار جهان  
صدر عالم رکن دین اقصی القضاة شرق و غرب کز وجود تست تازه عدل را جان و روان  
سورت جود بنانت آیتی از فیض حق ۳ صورت امر روانت نسختی از کن فکان  
چرخ هفتم پای کوب قدر تو همچون رکاب سیرانجم دستمال حکم تو همچون عنان  
چشم کس چو نتواند دیده حا کمی مسند نشین گوش کس نشنیده چون تو خواهی فتنه نشان  
عفو تواز حاسدانت میخرد زلت بزر حکم تو بردشمنانت می نهد منت بجان  
صعوه کو از همای فر تو سایه گرفت در زمان بیرون کشد سیمرغ را از آشیان  
هر که سر بیرون کشد از چنبر فرمان تو ریسمان در گردن او خوبتر از طیلسان  
روی مسند پشت چون تو حا کمی هرگز ندید زابتدای دور عالم تا دم آخر زمان  
هر که با تو راست رو نبود بهر حالی چو تیر ۴ خود زره در کردن اوزه شود همچون کمان  
ای دوام عمر تو افزون ز حد لایزال وی کمال قدر تو برتر ز اوج لامکان  
دردیاری کاندراو بگذشت نام خشم تو عافیت آنجا بصدف رسنگ کس ندهد نشان  
گر همای فر تو یابد ز حکمت رخصتی بر کشد زاندام بدخواهت بمنقار استخوان  
قطره ها در قعر دریا شعله آتش شود گر نهنگ خشم تو ناگاه بگشاید دهان  
هر که بی تعظیم آرد بر زبان نام ترا ۵ میخ دندانهاش چون مسمار گردد بر زبان  
شاد باش ای حا کمی کز عدل شیرین کار تو ۶ باز در زیر زره از کبک میجوید امان

(۱) درارند باز هودج روح - نسخه . (۲) یکی بمتن قضا هالک - نسخه .

(۳) سورت - بفتح سین بمعنی بزرگی و تیزی و شدت است و در اینجا شدت و عظمت

معنی میدهد . (۴) زود زه در کردن او زه شود همچون کمان - نسخه .

(۵) بیخ دندانهاش چون مسمار - نسخه .

(۶) زره یاز - بال و پر اوست که بشکل زره دارای حلقه های خاکی رنگست .



از بی مدح و ثنایت حرفها بر حرفهاست و زپی نیل عطایت کاروان در کاروان  
 حرز ایوان رفیعت چیست یاسین و القرآن ۱ دود دهلیز عدویت چیست حامیم و الدخان  
 آسمانی دولتی داری کرا خوش نامدست ۲ گویگر کس بر نشین و روبجنگ آسمان  
 شرع میگوید لهذا بیت رب ینصره عقل میگوید و قاه الله و هو المستعان  
 هر که او از حق بیفتد دیر برخیزد ز جای ۳ خصم را گو مصلحت نبود بگفتم هان و هان  
 دشمن ارصد حیلست انگیزد مقابل کی بود هیچ روبه بازی با حمله شیر ژیان  
 صد گل بدعهد تردامن بیادی خشك شد ۴ سرو سرسبزی تواند کرد بآباد خزان  
 از ره تلبیس نور روز چون بتوان نهفت از دم حیلست چراغ شرع کی گردد نهان  
 هر فروغی کز دروغی زاید آن یکدم بود صبح کاذب هم بر افروزد ولیکن یکزمان  
 هم پر پروانه گردد سوخته از قصد شمع ۵ ورنه بودی شمع را از قصد پروانه زیان  
 چون علی الاطلاق قاضی مسلمانان توئی هر که را تو نیستی قاضی مسلمانش مخوان  
 خود تو مسجد کن بوی و خصم مسجد کن بود ۶ ابلهان این فرق شناسند خاصه غافلان  
 شب ز طاق لاجوردی دیو بهر استراق گریب زدند چند حرفی تا بر آشوبد جهان  
 رای عالی آن شهاب ثاقبست اندر پیش کش یکساعت بر آرد موج دود از دودمان  
 دشمنت را گو مشو غره بحصن آهنین ۷ آخر آهن بهر کاری دارد آتش در میان  
 ورتو بهر مصلحت را حلم فرمائی همی تا نگردد حاسد مغرور تو مغرور ازان

- (۱) درد دهلیز عدویت چیست - نسخه . (۲) یعنی چون دولت آسمانی تو خدا داد است هر کس را که خوش نیاید نمرود وار باید بجنگ خدا برود .  
 (۳) یعنی بنخضم بگو مصلحت تو خصومت با ممدوح نیست ورنه خدا ترا خواهد افکند و کسی را که حق افکند برخاستنش از جای سخت است .  
 (۴) یعنی در هنگام خزان فقط سرو میتواند سرسبزی کند و پایداری نماید و گلهای بدعهد تردامن يك وزش باد بر جای خشك میشوند .  
 (۵) یعنی پروانه اگر بقصد شمع پرواز گیرد و بخواهد بشمع زیان برساند شمع پر وبال او را خواهد سوخت و اگر نسوزد پروانه باعث زیان شمع میشود .  
 (۶) یعنی تو مسجد ساز کن هستی بضم كاف و دشمن تو مسجد از بنیاد کن بفتح كاف گرچه ابلهان غافل فرق نمیگذارند . تا تو مسجد کن بوی - نسخه .  
 (۷) یعنی دشمن را بگو بحصار آهنین خود غره مشو زیرا اگر حصار آهنین مجمر و آتش وجود ترا در میان گرفته برای انجام مصلحت مجلس نشینانست نه برای پاس آتش وجود تو .



حلم تو چون زعفرانست ارچه دلرا قوتست ۱ چون زاندازه بدوشد زهر گردد زعفران  
 منصب ار که است ابلیست بس صدر کبیر دولت ارفتنه است دجالست بس صاحبقران  
 بیدا گر خنجر کشد در پیشگل هم ره دهیست ۲ خارباری کیست یارب تانرا و یازد سنان  
 آرزوی خواجگیشان میکند مغروروار ۳ مفلسانرا آرزو سرمایه باشد در دکان  
 خواجگی دانی چه باشد بنده بودن بردت ۴ دشمنان را راستین پیش تو سر بر آستان  
 تاهمی از شکر جوید مرغ نعمت پایدام ۵ تاهمی از عدل خواهد بام دولت پاسبان  
 متصل باد اترا تانفخ صور امداد لطف منقطع هرگز مبادا دولت این خاندان  
 دست حکم از منصب تو تا بدمرئی العیون ۶ کلمه شرع از شکر عدلت جاودان رطب اللسان  
 چاربالش را بعد چارگانه عدل تو ۷ کرده بر اولاد و بر اعقاب وقف جاودان

### قصیده

#### در تقاضای عفو از رکن الدین مسعود صاعد

زهری بعدل تو اقلیم شرع آبادان	زرشح کلمه تو اجزای روزگار جوان
وقار حلم تو هم چون زمین فشرده رکاب	نفاذ حکم تو هم چون زمان گشاده عنان
روایح دم خلقت مضارب تبت ۸	پیاده سر کلکت مجاهز عمان
جواد مطلق و قطب هدی خلیفه حق	امام مشرق و سلطان شرع و صدر جهان
زمانه فعل و زمین حلم و آسمان جنبش	قضا نفاذ و قدر قدرت و ستاره توان

(۱) خوردن زعفران بیش از اندازه زهر کشنده است . (۲) یعنی درخت بید اگر در پیش روی گل خنجر بکشد برای راه باز کردن و راه دادست مانند غلامان در پیشاپیش شاه و خار هم کسی نیست که بتواند بسوی گل سنان یازی کند . خار پای کیست یارب - نسخه . (۳) یعنی این رقیبان مغرور که آرزوی خواجگی میکنند مانند مفلسی هستند که سرمایه دکان او آرزو است . خواجگیشان میکنند معذوروار - نسخه . (۴) یعنی خواجگی در حقیقت و بر استین بندگی تست و سزاوار دشمنان تو آنست که بر آستان تو سر بسایند .

(۵) پایدام - دام پای . یعنی تا مرغ نعمت را دام و بند پای شکر منعم است . . . (۶) یعنی مسند قضا از منصب حکمرانی تو همیشه مرئی و منظور چشمها باد . تا بدماء العیون - مایه العیون - نسخه . (۷) یعنی چاربالش و چارمسند قضا را در حدود چهارگانه جهان که چهار ارکان باشند عدل تو بر اولاد و اعقاب تو وقف جاودان کرده . (۸) و ساده سر کلکت ذخایر عمان - نسخه .



- گشاده روی بر رای روشنت گستاخ ۱ مخدرات پس پردهای غیب نهان  
ستاره جنبش و خورشید رای و گرد و قدر ۲ سحاب بخشش و دریا دل و سپهر توان  
اگر مکارم اخلاق نامه گردد ۳ کنند صاعد مسعود را بران عنوان  
نهیب عدل تو بر جان ظالمست چنانک ۴ ز چشم شاهین پیداست علت یرقان  
زهی زمانه ترا زیر پای همچو رکاب ۵ زهی سپهر ترا زیر دست همچو عنان  
بلند قدر تو بر چرخ شیر گرد و نرا ۶ بزیر پای سپرده چو شیر شادروان  
بحرص خدمت خاص تو جمله موجودات ۷ زمور تا بدو پیکر بیسته اند میان  
فلک لبالب کردی جهان ز جور و ستم ۸ اگر نه سنگ تومی آمدیش بردندان  
نخست دست تو از ماضیان روزی کرد ۹ پس آنکهی ز طبیعت پدید گشت دهان  
شکسته جود تو ناموس صنعت اکسیر ۱۰ بپرده لطف تو تخصیص چشمه حیوان  
رفیع رای تو بر من تغییری دارد ۱۱ بتهمتی که مرا نیست اندران تاوان  
نبوده ام چو قلم سر سبک بخدمت تو ۱۲ چو نیزه بهر چه سر بر رهیت هست گران  
بدانخدای که در کارگاه قدرت او ۱۳ زنور و ظلمت دوزند بر هوا خفتان  
باولی که ازل را بر او تقدم نیست ۱۴ باخری که ازو قاصرست جاویدان  
بناقد همه سنج و بناظر همه بین ۱۵ بواهب همه بخش و بعالم همه دان  
بسمع آنکه که نفخ صور در دل خاک ۱۶ ز نای مورچه لنگ بشنود افغان  
بحلم او که کشید دست ذره های زمین ۱۷ بعلم او که شمردست قطره باران  
بقوتی که ازو ثابتست هفت بساط ۱۸ بقدرتی که ازو قائمست هفت ایوان  
بدان بقا که نباشد فنا فذلک او ۱۹ بدان کمال که نبود و رای او نقصان

(۱) یعنی رموز و اسرار غیبی که چون مخدرات پرده نشینند پیش رای روشن تو گستاخانه روی گشاده و آشکار شده اند .

(۲) دریا دل و سپهر مکان - نسخه . (۳) ز چشم باز هویداست علت - نسخه .

(۴) زهور تا بدو پیکر - نسخه .

(۵) نخست دست تو ما را ضمان روزی بود - پس آنکهی با طبیعت پدید گشت دهان - نسخه .

(۶) یعنی بتهمت دروغی که چون از من نیست تاوان آن بر من نیست .

(۷) مقصود از چنین سامع خدایتعالی است .

(۸) در سیاق قدیم فذلک افزودن بر جمع و منها کم کردن میباشد .



بغفو او که گنه را بدوست دلگرمی	بقهر او که از و طاعتست سرگردان
بعر عالم امر و بحسن شاهد خلق	بفضل قوت نطق و بنور شمع بیان
بعقد عهد الست و باعتقاد بلی	بامر سلطنت کن باقیاد فکات
بزر شهپر طاوس سدره ملکوت	بقدر رفعت ادريس در ریاض جنان
بعرش و حامل عرش و بشرع و صاحب شرع	بعقل و ملهم عقل و بروح و مبدع آن
۱ بقرب او ادنی و بسر ما اوحی	بلطف کرنا در مزیت انسان
بحرمت شهد الله بآية الكرسي	بخطبه شب معراج و سوره سبحان
بقصه قصه توریة و حرف حرف زبور	بسر حکمت انجیل و معجز قرآن
بچرب دستی قدرت بمایه بخشی فضل	بنغز کاری حکمت بفطرت اکوان
۲ بعرش و کرسی و لوح و قلم بنور حجب	بدوزخ و بیشت و بمالك و رضوان
۳ بحق احمد مرسل بملت اسلام	باجتهاد ائمه بمذهب نعمان
بظلمت شب یلدای عیسی مریم	بحرمت ید بیضای موسی عمران
بمنهیان حواس و بخازنان خیال	بکو توال دماغ و بترجمان زبان
بخرده کاری فکر و فلك سواری وهم	بیک دلی یقین و پیروی گمان
بقدر جنبش چرخ و بنفع تابش مهر	بنور دیده عقل و بفر جوهر جان
بنکبت دم باد و بخنده لب برق	بیسطت کف در یا بفسحت دل کان
بامتزاج طبایع باختلاط مواد	باتفاق عناصر باختلاف زمان
بدستیاری نصرت بیامردی فتح	بپر دلی توکل باعتماد امان
بسرخ روئی شرم و بسبز روئی عقل	بزد روئی ترس و سیه دلی عصیان
بعزم تیز رکاب و بوهم دور اندیش	بحلم سست عنان و بخشم سخت کمان
۴ بحسن عاقبت صبر و پایه تقوی	بیمن حاصل عدل و نتیجه احسان
بصنع فایض یحیی العظام و هی رمیم	بقهر صاعقه کل من علیها فان
بحرمت شهدا و بآية الكرسي	بخطبه شب معراج و سوره سبحان
بدوست روئی مال و بهم نشینی عمر	بخوش حریفی علم و بهمدی روان

(۱) بفرع عالم امر و بسر - نسخه . (۲) مالك - دربان دوزخ و رضوان - خازن بهشت است . بعرض و کرسی و اور سما و لوح و قلم - نسخه .

(۳) نعمان - ابر حنیفه است که ممدوح و مادم هر دو در آن مذهب بوده اند .

(۴) عاقبت صبر و مایه تقوی - نسخه .



بنقشبندی آب و بدلگشائی باد  
 بنیک عهدهی کان از میان خلق برفت  
 بدلپذیری صدق و فریبهای دروغ ۱  
 بحسن ظن تو در حق من علی التحقيق  
 بجود تو که ره رزق ازو شود روشن  
 بکلك تو که صریرش همیسرا بدغیب  
 بهیبت تو که آتش دماند از گلبزرگ  
 بذات ام یزل لا یزال عالم غیب  
 بروز بدر و شب قدر و روز رستاخیز ۲  
 بدان عروس که بوسند دست لالایش ۳  
 بصدق لهجه بوبکر و عهد عدل عمر  
 بخاتم تو که ایتم راست حافظ مال  
 بتیز گامی عمر و بنیک نامی زهد  
 بمه تقب زن و آفتاب کیسه گشای  
 بصحن باغ چوبر گیرد از هوا شبنم  
 بزرمثال سپرها بسیمگون خنجر  
 بلطف باد هری و دم هوای تبت  
 بعرض پاک من و نام نیک و سیرت خوب  
 بعدل شامل و انصاف عدل پرور تو  
 بحقه بازی چرخ و بمهره دزدی صبح  
 که آنچه طرح کشیدست مفسدی بغرض  
 نه کرده ام نه رضا داده ام نه فرمودم  
 و گر خلاف بود این سخن که میگویم  
 من آن نیم که بزور عرض را بیالایم  
 ز بهر چیز خجالت ؟ کشم نه چیز و نه من

بحله بافی ابر و بزرگری خزان  
 بمردمی که زمردم نمیدهند نشان  
 ببدلی شك و راست خانگی گمان ۱  
 باعتقاد تو در حق کائنا من کانت  
 بخلق تو که لب بخت را کند خندان  
 بقدر تو که کند از بر ستاره قران  
 بدولت تو که نرگس بر آرد از سندان  
 که هست عقل از ادراک کنه او حیران  
 بنفخ صور و سر پول و کفه میزان ۲  
 ملوک سرزده خاک خورده عربان ۳  
 بشیر مردی حیدر بمقتل عثمان  
 بمسند تو که مظلوم راست یاری خوان  
 بسرفرازی علم و فکندگی هذیان  
 بچرخ حقه نه و روزگار صدستان  
 بسطح آب چو در پوشد از هوا خفتان  
 بلعل رنگی تیغ و زمردی پیکان  
 بآب دجله بغداد و خاک اصفهان  
 که هیچ خلق نخواهد ز من بدین برهان  
 که هست گرگ ازو نایب سگان شبان  
 بچیرگی قضا و بچابکی دوران  
 که ظاهرش همه کذبست و باطنش بهتان  
 نه گفته ام نه سگالیده ام ز هیچ الوان  
 پس آن کسم که کنم نعمت ترا کفران  
 من آن نیم که نهم از برای سود زیان  
 ز بهر نان برود آب ؟ خاک بر سر نان

(۱) فریب دروغ مانند صدق دلپذیر است. بدلپذیری صدق و فروتنی دروغ - نسخه .  
 بدلپذیری شرع و فروتنی ورع - نسخه . (۲) بنفخ صور و صراط و کفه میزان - نسخه .  
 (۳) عروس - خانه کعبه و لالای او - حجر الاسود است .



زمن خیانت ناید ز اندک و بسیار  
 ترا پرستم بعد از خدای عز وجل  
 بزرگوار اصدرا کنون ز قصه خویش  
 زمن چه خدمت لایق تواند آمد لیک  
 بچشم و گوش و بدست و زبان امین باشم  
 چنین سوابق خدمت چنین وسایل خوب  
 مکن مکن که نه اخلاق تست بد خوئی  
 بهیچ خلق نمائی بخلق این ایام  
 گرفتم اینکه دروغست اینهمه سوگند  
 گناه کردم و از من بدیع نیست گناه  
 یک خیانت سی ساله حق خدمت من  
 دریغ عمر که برخیره کرده ام همه صرف  
 نه عفو بهر گناهست پیش اهل هنر؟  
 چه کردم آخر و زمن چه در وجود آمد  
 همای همت از سایه افکند بر من  
 بدین قصیده که شاید شفیع هر گنهی  
 اگر ز لطف تو پرسند این سخن مثلاً  
 مرا صنیع توداند جهان و هر که دراو  
 بشعر ختم نکردم دعا چو میگویم

زمن کسی بنرنجد ز خواجه تادربان  
 نه صدر خواجه شناسم نه در گه سلطان  
 بچند بیت دهم شرح اگر دهی فرمان  
 بقدر وسع من وحد طاقت وامکان  
 و گرچه مردم معصوم نیست از طغیان  
 موافقت نکند با وساوس شیطان  
 برای من مکن اخلاق خویش بیسامان  
 بخشم نیز بابنای روزگار ممان  
 گرفتم اینکه خلافت اینهمه ایمان  
 بسو یا نه بعداً بقصد یا نسیان  
 باب تیره تبه میشود زهی خذلان  
 دریغ عمر که بر هرزه برده ام بکران  
 برای من زچه بر عفو تنگ شد میدان  
 که نیست قابل توجیه مدرك غفران  
 بیمن دولت تو بگذرم من از اقران  
 تویی گناهی من عفو کن اگر بتوان  
 چه عذر آرد و گوید چه کرده بود فلان  
 کنون تودانی خواهی بخوان و خواه بران  
 دعای تو ز پس ختم مصحف قرآن

### قصیده

#### در مدح امیر شهاب الدین خالص رحمه الله

ای بتو چشم مملکت روشن	وی بتو جان مکرمت گلشن
میر عادل شهاب دین خالص	افتخار ملوک و فخر زمن
ای ز نه شوی چار مادر کون	بنظیرت نگشته آبستن
پیش قدر تو چرخ غاشیه کش	پیش حکمت زمانه مقررعه زن
عقل با نور رای تو کژین	چرخ با سیر عزم تو کودن



تیغ تو همچو چرخ مردم خوار  
 لطف و عنف تو می برون آرند  
 مردمی را ز تست خون در رگ  
 لطف تو همچو آب جان پرور  
 تا نگشتی تو ضامن ارزاق  
 گر مجسم شود بزرگی تو  
 در قبائی چگونه می گنجی  
 خصمت ارچه چومار در زرهست  
 هر سری کاندرو خصومت تست  
 ای فزون قدرت از تصور وهم  
 همچو روحی لطیف در همه جای  
 همه عادات تست مستأنس  
 سطح تو سقف چرخ بل اعلی  
 گفته جودت باز لاتیاس  
 هست بهر قضیم مرکب تو  
 سرورا يك نفس بدستوری  
 بی حضور رکاب اشرف تو  
 بود از دوری تو دور از تو  
 هدیه بخت نوع نوع بلا  
 شد پراکنده چون بنات النعش  
 مانده بی برگ همچو گل دردی  
 دهر ماهی و من در اویونس  
 نه مرا جز خیال تو مونس  
 نه بمخلص همی رسید امید  
 گر بخندم ملامتست از دوست

خشم تو همچو مرگ مرد شکن  
 آب از سنگ و آتش از آهن  
 مکرمت را ز تست جان در تن  
 عنف تو همچو خواب مرد افکن  
 حق تعالی نیافرید دهن  
 در نیابدش چرخ پیرامن  
 کت جهانی است حشو پیراهن  
 همچو ماهیست مرده در جوشن  
 تنگ دارد ز صحبتش گردن  
 وی برون جاهت از توهم ظن  
 همچو عقلی تمام در همه فن  
 همه اخلاق تست مستحسن  
 رای تو روی عقل بل احسن  
 گفته عفت بجرم لاتحزن  
 چرخ را خوشه ماه را خرمن  
 قصه خویش خواهمت گفتن  
 بس بشولیده بود کارك من  
 روز من تیره سور من شیون  
 تحفه چرخ گونه گونه حزن  
 کار کی منتظم چو نجم پرن  
 گشته ضایع چو شمع در گلخن  
 اصفهان چاه و من در او یژن  
 نه مرا جز جناب تو مامن  
 نه بچنبر همی رسید رسن  
 ۱  
 ۲  
 ور بگریم شماتت از دشمن

(۱) قصه خویش خواهمت گفتن - نسخه .

(۲) مخاص - مکان خلاصی و آزاد شدن . رسن بچنبر رسیدن کنایه از هلاک شدن است زیرا  
 رسن تابند دست و پا است موجب مرك نیست ولی چون با چنبر کردن یار شد سبب مرگست .



- |                            |   |                            |
|----------------------------|---|----------------------------|
| آنکه بامن چو شیر بامی بود  | ۱ | گشت اکنون چو آب باروغن     |
| نه ز مدوح هیچ بهروزی       |   | نه ز مخدوم هیچ پاداش       |
| نعمت این گرسنگی شکم        |   | خلعت آن برهنگی بدن         |
| در وفا چون گل و گه وعده    |   | همه را خوش زبانی سوسن      |
| این گه جود ، صبر کن آری    | ۲ | وان گه مدح ، شاد باش احسن  |
| من باحسن و شاد باش تهی     |   | خویشتن را نه بینم ایچ ثمن  |
| دوخته خلعت تنای همه        |   | خود برهنه نشسته چون سوزن   |
| عمرکان وقف مدحشان کردم     | ۳ | آب پیموده ام پیرویزد       |
| عوض مدح چیست طال بقاء      | ۴ | نه ربی باشد این سخن بسخن؟  |
| خود گرفتم که قمریم قمری    |   | کرده کو کو نخورده يك ارزن؟ |
| بس فراخت حرص را میدان      |   | سخت تنگست رزق را روزن      |
| هست در کاركلك و شغل دویت   | ۵ | عطلت دیگ و عزلت هاون       |
| نه توان زیست اینچنین مسکین |   | نه بشاید گذاشتن مسکن       |
| هست برپای من دو بند گران   |   | علقت چار طفل و حب وطن      |
| بسکه گفتم که سرد باشد سرد  |   | شعر من خاصه در مه بهمن     |
| چون بدیدم لقای میمونت      |   | گشتم ایمن زجور این دیم     |
| از تو شد چشم بخت من بیدار  |   | بتو شد روزعیش من روشن      |
| تا بود ابلق زمان در تک     | ۶ | تا شود منجل هلال مجن       |

- (۱) در باستان می و شیر را باهم آمیخته و میخورده و سازگار بآدن میدانسته اند و غرض هم هنگامی که بجوش میآید با آب سازگار نیست .
- (۲) یعنی سخن این يك گاه جود صبر کن و آری میاشد و آن دیگر گاهی که مدح وی میخرانم بشادباش و احسن قناعت میکند .
- (۳) عمرکان صرف مدحشان - نسخه .
- (۴) یعنی در عوض مدح بمن ( طال بقاء ) میگویند و این معامله سخن بسخن، معامله ربوی و حرام است .
- (۵) یعنی شغل شاعری و سخن نگاری باعث تعطیل ديك و هاون و مایه گرسنگی است .
- (۶) منجل - داس دروگران . مجن - بکسر اول سپر .



توهمی شیر گیر و خصم تو گور ۱ تو فنك پوش و دشمن تو کفن  
مدت عمر تو بطول زمان  
زیر حکمت سپهر گردنکش  
بسته با دامن ابد دامن  
رام امرت زمانه توسن

## قصیده

زهی گشاده بمدح تو روزگار دهن زهی نهاده بحکم تو آسمان گردن  
که محاوره چون آفتاب نورافشان ۲ که مناظره چون روزگار خصم شکن  
بنزد کوه وقار تو کوه بی سنگست ۳ پیش جود و سخای تو ابرتر دامن  
چون نور رای تو هرگز نتافت خورز فلک ۴ چو لفظ عذب تو هرگز نخواست درز عدن  
کرم بطبع تو تازه است چون آب شجر بنزد رای تو خورشید آسمان تیره  
زلطف طبع تو گشته خجل نسیم سحر زبوی خلق تو طیره شدست مشک ختن  
قدر چو دید ترا گفت تا بروز قضا ۵ بمثل تو نشود روزگار آبستن  
بریده جامه عصمت بقدرتست از انك بگرد معصیت آلوده نیستت دامن  
گشاده آب که وعظ تو ز دیده سنگ فتاده آتش ز جرتو در دل آهن  
که وعید تو ناهید بشکند بر بط بگاه وعد تو بهرام بر کند جوشن  
سزا و حلم و فصاحت شکوه و علم و ورع نداشت هیچ دریغ از تو ایزد ذوالمن  
زهی زدانش بحری میان عالم فضل ۶ زهی ز لطف جهانی بزیر پیراهن  
کسی که قصد تو دارد چنان بود بمثل که کرم پيله بیافد بگرد خویش کفن

- (۱) فنك - بهترین پوستین هاست از پوست فنك که اورا دله گویند . تو همه شیر گیر - نسخه . تو قبا پوش و دشمن تو - نسخه .  
(۲) چون روزگار خصم افکن - نسخه .  
(۳) تر دامن - کنایه از فسق و فجور است . یعنی پیش سخای تو ابرتر دامن و گناهکاری پیش نیست و گناهش اینست که پیش جود تو اظهار سزا کرده است .  
(۴) نتافت مهر فلک - نخواست در عدن - نسخه .  
(۵) روز قضا - کنایه از قیامت است . گفت تا بروز جزا - نسخه .  
(۶) زهی ز فضل جهانی بزیر پیراهن - نسخه .



- ز سهم خشم تو سودالجنان شده لاله ۱ ز بهر مدح تو رطب اللسان شده سوسن  
هر آنکسی که برون برد سرز چنبر تو ۲ چونای بینی او را گلو گرفته رسن  
تو آسمانی از قدر و جاه بل اعلیٰ تو آفتابی در حسن رای بل احسن  
نسیم لطف تو گر بگذرد سوی صحرا بر آید از بن هر خار و خار صد گلشن  
سموم قهر تو گر بگذرد بگردون بر بسوزد از زبر چرخ ماه را خرمن  
کسیکه از بد ایام در حمایت تست ۳ اجل نیارد گشتنش نیز پیرامن  
چومن مدیح تو گویم ز آسمان جبریل بنعره گوید احسنت شاد باش احسن  
بزرگوارا صدرا کنون بدستوری ز حال خود دوسه بیتی بخواهمت گفتن  
مرا زمانه جافی همی دهد مالش بنوع نوع حوادث بگونه گونه محن  
نه هیچ راحت دیدم ز هیچ ممدوحی ۴ نه هیچ فایده بردم ز شعر و نظم سخن  
همی پیچم بر خود چو ریسمان زین قوم که تنک چشم و سبک سر ترند از سوزن  
بدر گه تو همی التجا کنم زیشان که در گهت فضلا راست ملجأ و مامن  
بتن چو ذره ام ای آفتاب بر من تاب همای فضلی بر بنده نیز سایه فکن  
من از پی چو تو صدری مدیح خواهم گفت نیم چو غنچه بهر باد بر گشاده دهن  
چو سایه در نشوم جز بجای آبادان نه همچو خورشید اندر جهم بهر روزن  
همیشه تا که چراغ فلك بود درخشان ۵ چنانکه حاجت ناید بماده روغن  
ز جاه صدر تو عین الکمال بادا دور که هست چشم شریعت بجاه توروشن  
اسیر حکم تو بادا سپهر گردنکش مطیع رای تو بادا زمانه توسن

### قصیده

- رسول مرگ پیامی همی رساند بمن ۶ که میخ خیمه دل زینسرای گل بر کن  
تراز مشرق پیری دمید صبح مخسب که خواب تیره نماید چو صبح شد روشن

- (۱) جنان - بضم جیم - دل و سودالجنان - سیاه دل - سودا بجان شده لاله - نسخه .  
(۲) نوازندگان نای در حلق نای یکدسته ریسمان بهم تابیده فرو میگذارند و هنگام  
نواختن بیرون می آورند .  
(۳) اجل نیارد گشتنش هیچ پیرامن - نسخه .  
(۴) بهیچ فایده بردم ز شعر و مدح و سخن - نسخه .  
(۵) چنانکه حاجت ناید بمایه روغن - نسخه .  
(۶) رسول مرگ پیایی همی رساند بمن - نسخه . پیایی همی رسید بمن - نسخه .



- ز دند کوس رحیل و تو از غرور هنوز ۱ سرای پرده پندار میزنی بر کف  
شب جوانی تا زاد روز پیری زاد ۲ که دید زنگی هرگز برومی آبتن  
چنان زمرک بترس از سیه سپیدی موی که مرد مار گزیده ز شکل پیسه رسن  
چه ماند عمر چو پنجاه و پنج سال گذشت ۳ که گشت سرو تو چون خیزران بنفشه سمن  
بین که عمر عزیز تو در چه خرج شدست ۴ بین که تا بچه بر باد داده خرمن  
اگر سلامت جوئی حقیقت ای مسکین مساز در بن دندان اژدها مسکن  
همه شدند حریفان تو خوش نشین و مرو ۵ تو خود ز لوح فراموش گشته، تن زن؟  
شکار پنجه شیری دم غرور مخور ۶ اسیر قبضه مرگی در مجال مزن  
مزن تو خیمه درینره که نیست جای مقام مساز خانه درین چه که نیست جای وطن  
ترا که باشد از زیر گرد و بالا دود ۷ چگونه در جهت آفتاب از روزن  
تو تازیانه کشی برفرشته وانگاهی بدود و خاک تن اندر دهی درین گلخن؟  
دراو اگر بزی مرگ دوستان بینی و گر بمیری خندد بمرگ تو دشمن  
چه سود در قفس تنگ ناله کردن زار ۸ نه مرغ زیر کی؟ اوزیر کی قفس بشکن  
ولی ترا نبود شوق عالم بالا ۹ چو قانعی بچنین حبس و دانه ارزن  
حیات دنیا خوابست و مرگ بیداری ۱۰ ز کان حکمت محضست این بلند سخن  
تو هر چه بینی از این خواب عکس آن میدان ۱۱ ز گریه خنده و از خنده گریه آوردن

- (۱) یعنی کوس رحیل کاروان وجود ترا زدند و تو هنوز از غرور و غفلت سرا پرده پندار  
برای زندگانی خود میزنی این سرا پرده را از جا بر کن و برو . پندار میزنی بفکن - نسخه .
- (۲) شب جوانی ناگاه روز پیری زاد - نسخه .
- (۳) چه عمر ماند چو پنجاه و اند سال گذشت - نسخه .
- (۴) بین که عمر عزیز تو در چه صرف شده است - نسخه .
- (۵) یعنی آیا از لوح تقدیر نام تو فراموش شده و مرک بتو نخواهد رسید اگر  
چنین است تن بزنی از مرک و بمرک تن در مده . تن زدن از کار - آسودگی از کار و  
بترک کار گفتن است . (۶) در محال مزن - نسخه .
- (۷) ترا چه باشد از زیر گرد - نسخه . آفتاب در روزن - نسخه .
- (۸) از زیر کی قفس بشکن - نسخه .
- (۹) دل ترا نبود شوق عالم بالا چه قانعی بچنین حبس و دانه ارزن - نسخه .
- (۱۰) اشارتست بحديث الناس نیام فاذا ماتوا انتبهوا .
- (۱۱) ز گریه خنده زدن گریه خنده آوردن - نسخه .



- و گر بلذت مشغولی احتلامست آن  
 تو روز میخورد و همچو نستور شب میخسب  
 ولی بمانی ترسم چو راه باید رفت ۱  
 هر آنکه بیش خورد کم زید به معنی از آنک  
 چو در تو آفت دینست چند ازین ز روزور ۲  
 میان جامه دلی زنده چون نداری پس ۳  
 گرت ز نعمت خالی شود دهن یکدم  
 ز چیست اینهمه کفران و ناسپاسی تو  
 زبان و دندان داری دو نعمتست بزرگ ۴  
 اگر جهان همه زان تو گشت لا تفرح  
 چون نیست باقی خواهی وجود و خواه عدم ۵  
 هزار دام نبینی ، چو دانه آید ۶  
 چو خشم غالب شد کعبه را بسوزی در ۷  
 بیش هر خسی از بهر آستینی نان ۸  
 جنب ز خواب در آئی بروز پاداشن  
 بچرب و شیرین همچون زنان پرورتن  
 که رهروان را صعب آفتیست رنج سمن  
 چراغ کشته شود چون بشد ز حد روغن  
 تن تو طعمه خاکست چند ازین من و من  
 بنام خواه کفن خوان و خواه پیراهن  
 چه کفرها که زبان تو گوید از هرفن  
 ترا ز نعمت خالی چون نیست هیچ دهن  
 زبان بشکر زبان کی رسد بروت مکن  
 و گر همه ز تو غایب شد دست لا تحزن  
 چو مرد در یک بود خواه زشت و خواه حسن  
 هزار چشم پدید آیدت چو پرویزن  
 چو حرص چیره شود بر کشی زمرده کفن  
 هزار بار زمین بوس کرده چون دامن

- (۱) یعنی سمن و فرهی برای رهرو آفت سختی است .  
 (۲) یعنی چون زر و زور آفت دین تست بدان چه میفازی و چون تن تو عاقبت خاک میشود اینهمه من و من و تکبر چیست .  
 (۳) یعنی اگر زنده دل و روشن دل نباشی مرده بحساب اندری و جامه که پوشیده کفن است گرچه آنرا پیرهن بخوانی .  
 (۴) یعنی زبان سخن گو و دندان نعمت خوار در نعمت بزرگند بعدی که زبان تو از شکر زبان داری تو عاجز است پس چرا از راه کفران نعمت بروت و سبک خود را میکنی .  
 (۵) یعنی چون جهان بقا ندارد در بند فقر و غنا و وجود و عدم مباش و چون جهان مرد در یک و اریست و دست بدست میرود از زشت و زیبای آن صحبت مکن .  
 (۶) یعنی در دنیا هزار دام را نمی بینی ولی برای دیدن یکدانه مثل غریبال هزار چشم داری .  
 (۷) چو حرص چیره شدت - نسخه .  
 (۸) یعنی برای یک آستین وار نان هزار بار مانند دامن آستان هر خس و پست قطرتی را میبوسی .



- بحرص آنکه یکی لقمه بی جگریابی ۱ هزار زخمت بردل زنند چون هاون  
 ز بهر دنیا چندین عناکری نکند ۲ که می نیرزد این مرده خود بدین شیون  
 مضایقی چو ترازو مکن بدانگی زر ۳ مباش همچو ترازو زبان و دل زاهن  
 مباش پر گره و پیچ پیچ چون رشته ۴ مباش سر سبک و تنگ چشم چون سوزن  
 اگر نباشی مردم دد و ستور مباش ۵ و گر فرشته نباشی مباش اهریمن  
 مباش غره بدین گنده پیر دنیا زانک ۶ هزار شوهر کشت و هنوز بکرا این زن  
 بین چکرد اوبا اهل بیت مصطفوی ۷ حدیث رستم بگذار و قصه بهمن  
 چه تیر غدر که رخنه نکردشان سینه ۸ چه تیغ ظلم که خونین نکردشان گردن  
 نه بهر ایشان بود آفرینش عالم ؟ ۹ نه بهر ایشان بود ازدواج روح و بدن ؟  
 خدای عزوجل در زمین دوشاخ نشاند ۱۰ زیك نهال برون آخته ، حسین و حسن  
 یکی ز یسخ بکنند آب نا داده ۱۱ یکی بتیغ بزهر آب داده اینست حزن  
 اگر زمانه کسی را بطبع گشتی رام ۱۲ دگر نبودی مراهل بیت را توسن  
 چو با سلاله پیغمبر آن رود تو که ۱۳ که از سلامت خواهی که باشدت جوشن  
 بمیر پیشتر از مرگ تا رسی جائی ۱۴ که مرگ نیز نیاردت گشت پیرامن  
 تو مظلومه مبر از خانه و ز گور مترس ۱۵ که گور بی گنه و مظلومه بود روشن  
 بسی بگفتم و یک حرف کس قبول نکرد ۱۶ دراز گفتن بیهوده نیست مستحسن

(۱) لقمه بی جگر - رزق بی غم و غصه .

(۲) کری - بکسر کاف ارزش . یعنی دنیا باین همه عنا و زحمت نمی ارزد چندین عنا  
 گری نکنند - نسخه غلط .

(۳) یعنی تنک گیری و سخت گیری برای دانگی زر مکن و وزن مگذار بر اندکی  
 زر مانند ترازو که دانک و ارزن زر را سخت گیری کرده و بوزن مآورد . مضایقه  
 چو ترازو مکن - نسخه . (۴) حدیث رستم بگذار و قصه بیژن - نسخه .

(۵) ز بهر ایشان بود آفرینش - نسخه . ز بهر ایشان بود ازدواج - نسخه .

(۶) يك نهال - فاطمه زهراست و دوشاخ حسین . زیك نهال برون آمده - نسخه .

(۷) اهل بیت - مقصود اهل بیت پیغمبر است .

(۸) که گور بیگنه و مظلومه بود گشش - نسخه .



## قصیده

این قطعه متوسط را یکی از بزرگان عصر از طبع خود باستاد  
جمال الدین نوشته و او را نزد خود خوانده

ای نقشبند عالم جان اندرین جهان	نی نی که نیست هیچ پذیرای نقش جان
تو صورت جمالی لابل که گشته	۱ معنی آن که خود نبود صورتی روان
نقش لقای خوب توینم منم جمال	۲ نامت جمال نقاش آمد ز بهر آن
باتن بساخت جان چه شود گر لطافت	باطبع با کثافت من ساخت همچنان
خاک ارچه هست سست و کثیف و گران وزشت	آب لطیف خوب سبک شد روان در آن
و رطبع تو نباشد با هم بطبع من	۳ بس سازگار هست طبیعی در این میان
ناهید چرخ و طرف مه و آسمان لطف	یاد آور ای عزیز که گفتن نمیتوان
از بهر اتفاق طبایع بماند یاد	۴ تریاق اربعه ز حکیمان باستان
ای یار غار حب کن ازین حب یار غار	با جنتیان احمر و با مرو زعفران
باشد که طبع تر تو با طبع خشک من	زین نوش داروئی که بسازم کند قران

## استاد جمال الدین در جواب نگاشته

ای کلک نقشبند تو آرایش جهان	۵ وی لفظ دلگشای تو آسایش جنان
ای نکته بدیع تو خوشتر ز آرزو	وی گفته رفیع تو بر تر ز آسمان

(۱) خود نبود صورت روان - نسخه .

(۲) نقش لقای خوب تو هم نیستم جمال - نسخه .

(۳) یعنی اگر طبع تو با طبع من بس سازگار نیست طبیعی برای مداوا در میانست .

(۴) سه بیت یعنی تریاقی مرکب از چهار ماده گیاه از حکیمان باستان یاد دارم که اگر از آن حب بسازی اثر آن سازگاری طبایع است آن چهار ماده یکی حب

و دوستی این یار غار است یکی هم جنتیان سرخ سوم مر و چهارم زعفران . جنتیان

و مرکب از تلخی است و زعفران کنایه از رنگ زردی یا خنده غیر طبیعی است

و خلاصه مقصود اینست که دوستی تلخ مرا با خنده قبول کن .

(۵) جنان بضم جیم - دل . دلگشای تو آسایش روان - نسخه .



- چون روح پاک عرضی و چون علم نیکنام  
 ۱ نظارگی خط تو نرگس بهرد و چشم  
 هم تشریز پای توافتاده چون رکاب  
 اندر سوادخط شریف تو لفظ عذب  
 بی مجلس رفیع تو بودست پیش ازین  
 زان نوشد اروئی که بر آمیختی بلطف  
 ۲ از جنتیان تو شده ام سرخروی لیک  
 و رخواندن و براندن ازین نغز تر بود  
 بخت من ار مساعد بودی بهیچ حال  
 لیکن بخدمت تو اگر کمترک رسم  
 ۳ در حضرتی که مشک نیارد زدن نفس  
 جائی که آفتاب فلک شعله زد بها  
 گیرم که خود عطار دگشتم بنظم و نثر  
 بر من زعرض پاک گمانی همی بری  
 ۴ نزدیک من چو گوئی این خام نیک خوی  
 پس گر بدین گرانی مقبول خدمتم  
 رنجه مکن قلم که رهی خود قلم صفت  
 اول خطای بنده تو این بیتها شناس  
 صدبار عقل گفت بتهدید کاین سخن  
 تا اختران بتابد چون اختران بتاب  
 قدر تو از سعادت افلاک در علو
- چون وهم دور بینی و چون عقل نیکدان  
 مدحت سرای فضل تو سوسن بده زبان  
 هم نظم زیر دست تو گشتست چون عنان  
 آب حیات در ظلماتست بی گمان  
 کارم بجان و کارد رسیده باستخوان  
 دارم همی کنون طمع عمر جاودان  
 ۲ ازیم لفظ مر رخ من شد چو زعفران  
 مابنده ایم خواه بخوان خواه همان بران  
 یک لحظه برنداشتمی سر ز آستان  
 آنرا تو هم ز خدمتهای بزرگدان  
 ۳ من سوخته جگر چه نهم اندرین میان  
 معذور باشد ارشود از دیده ها نهان  
 با آفتاب فضل چگونه کنم قران  
 ترسم که چون بینی باشد خلاف آن  
 ۴ خوشتر از آنکه گوئی این لنگر گران  
 در بخت این مراد همی یافتن توان  
 آمد میان بیسته و بر سر شده دوان  
 اندر برابر سخنی پاکتر ز جان  
 کرمان وزیره بصره و خرماست هان و هان  
 تا آسمان بماند چون آسمان بمان  
 جاه تو از حوادث ایام در امان

- (۱) معلوم میشود قطعه پیش را آن بزرگ معاصر استاد بخط خودش نوشته است.
- (۲) دوبیت یعنی کلمه (مر) که در ترکیب آریاق آورده سبب بیم من شد زیرا مر و تلخی من آنست که از در تو رانده شوم و این کلمه راندن مرا میرساند پس در حقیقت هم مرا خوانده و هم رانده و خواندن و راندن ازین نغز تر و خوبتر نمی شود بهر حال ما بنده ایم خواه بخوانی و خواه برانی .
- (۳) جگر سوخته - در باستان از راه تقلب بجای مشک فروخته میشده .
- (۴) معلوم میشود یکوقت این شخص معاصر از استاد بدگوئی کرده و در اینجا استاد اراو گله میکند .



## چیستان

بنام شمشیر و تخلص بمدح ملك عز الدين

- |                           |   |                            |
|---------------------------|---|----------------------------|
| چیست آن آخته آینه گون     | ۱ | نه صدف لیک بگوهر مشحون     |
| بوده در تنگ یکی سنك پنهان | ۲ | مانده در حبس یکی جنس نگون  |
| تندیش را اثر خاطر تیز     |   | نرمیش را صفت طبع زبون      |
| آتشی گشته مرکب با آب      |   | لا جور دی که باؤلؤ مقروء   |
| روشن و پاك چودست موسی     |   | بزر و سیم چو گنج قارون     |
| نقشها یافته بی خامه و رنگ |   | همه درهم شده چون بوقلمون   |
| در نظر گوهر و رنگش بمثل   |   | چون ستاره است براوج گردون  |
| چون سیاوش و خلیل از پاکی  |   | سرخ روی آمده زاتش بیرون    |
| روی پراشك و دلش پر آتش    |   | همچو اندر غم لیلی مجنون    |
| آتشی بو العجب آمد گهرش    | ۳ | که شود تیزیش از آب فزون    |
| وین عجب تر که چو آبش دادی |   | تشنه تر باشد آنگاه بخون    |
| پوست باز آورد آنگه که شود |   | بدل خصم چو اندیشه درون     |
| برق کردار همی بدرفشد      | ۴ | زابر دستی که فزون از جیحون |
| فخر میران جهان عز الدین   |   | که کهن چاکر او افریدون     |
| هنرش را نتوان گفت که چند  |   | خردش را نتوان گفت که چون   |
| خدمتش را متحرك شده اند    |   | ساکنان همه ربع مسکون       |
| باد عزمست بوقت حرکت       |   | کوه حزمست بهنگام سکون      |
| چرخ چون خیمه جاهش آمد     |   | فارغ آمد ز طناب وزستون     |

(۱) یعنی آن آخته و از نیام بدرآمده که صدف نیست ولی پر از گوهر است چيست .  
 (۲) یعنی در تنك سنك از نخست پنهان بوده و اکنون در حبس هم جنس خود سر  
 نگون است . آهن از نخست در سنك جای دارد و چون شمشیر شد در غلاف آهن  
 که همجنس اوست نگونست .

(۳) آهن هر قدر آبدار شود تیزیش بیش میگردد .

(۴) برق کردار همی بدرخشد - نسخه .



قاصر از نکته او افلاطون  
وی سخا بر کف رادت مفتون  
همه لفظ تو چو شکلت موزون  
یک فنی همچو تودر کل فنون  
مددی یافته از کن فیکون  
نزد قدرت شرف گردون دون  
کرد خورشید بعمری مدفون  
طلعت تست همای میمون  
تا از اشجار بیالند غصون  
با ابد عمر تو بادا مقرون

عاجز از خاطر او بطليموس  
ای کرم بر دل پاکت عاشق  
همه کار تو چو طبع تولطیف  
فلک پیر بصد دور ندید  
حکم و فرمان تو از روی نفاذ  
پیش رایت فلک اعلی پست  
خرج یکروزه تو نیست هر آنچ  
طالع تست سپهر مسعود  
تا بر اشجار بنالند طیور  
از فلک کام تو بادا موصول

### قصیده

#### در بیان مقامات خود فرماید

منم که زنده بلفظ منست جان سخن  
که پیر عظم خوانند و نو جوان سخن  
چو من نخیزد مرغی ز آشیان سخن  
بیاد فضلم بشکفت گلستان سخن  
چو من بشست بیان در کشم کمان سخن  
ز آب گرد بر آرم بیادبان سخن  
همای طبعم حل کرد استخوان سخن  
که هیچوقت نبودست در گمان سخن  
ز در حکمت پر بار کاروان سخن  
ز بی نشانی من میدهم نشان سخن  
از آنکه تیغ زبانست قهرمان سخن  
پر آب و آتش گشتست خانمان سخن

منم که گوهر طبع منست کان سخن  
منم ز جمله اقران و همسران امروز  
چو من نروید شاخی ز بوستان هنر  
بآب طبعم تر گشت جویبار علوم  
سپر ز ماه کند تیر چرخ جوشنور  
بیحر نظم چو کشتی کنم ز آتش طبع  
بخور فضلم پر عطر ساخت مغز خرد  
یقین بدان که مرا شد مسلم آن معنی  
همیرسند بر طبع من ز عالم غیب  
ز بس نتایج فکر و زبس معانی بکر  
سخن مسخر و منقاد طبع من گشتست  
ز طبع و خاطر من تا سخن همی زاید

(۱) یعنی سخنهاى بکری که من نشان میدهم در عالم بی نشان است و نظیر آنرا جهان

ندیده است .



- بدان جهت که منم محرم سخن امروز ۱ نهفته نیست زمن هیچ سوزیان سخن  
 ندیده ذره از آفتاب جود کسی شدم بطبع گهربار لعل کان سخن  
 اگر بشعر کسی را ترقیبی بودی بچرخ برشدمی من بنردبان سخن  
 ولیك حاصلش این بین که باهمه هنرم ۲ جگرهمی خورم آن نیزهم زخوان سخن  
 اگرچه آب روانست برزبانم شعر چو فایده ندهد خاک دردهان سخن  
 کرم بیک ره پا در رکاب آورد دست ۳ دریغ سوی که تا بم دیگر عنان سخن  
 نه زرو سیم زخلق و نه روشنی زفلک همی زبیم چو خفاش در جهان سخن  
 جهان فضل خرابست چون سرای کرم ردای جود سیه شد چو طیلسان سخن  
 وبال شد شرف و فضل بر من از پی آن که در هبوط فتادند اختران سخن  
 نه یوسفی است درین خشکسال آب کرم نه عیسی است درین آخرالزمان سخن  
 نه بهرا احسان یکدست پایمرد سخا ۴ نه بهر تحسین یکشخص میزبان سخن  
 چو کس بشربت آبم همی نگیرد دست بیاد از چه دهم گنج شایگان سخن  
 بحر صقطره گشاده شود دهان صدف ۵ بیوی تحسین تازه بود روان سخن  
 زباد عشوه که پیمود حرص خام طمع شد آبرویم و پخته نگشت نان سخن  
 عجبت آنکه گروهی ز فضل و دانش دور ۶ زمن کنند بهر ساعت امتحان سخن  
 کشیده دست برون ز آستین دعوی و هیچ ۷ هنوز پای نبرده بر آستان سخن  
 در استماع همه غول سنگلاخ حسد در استراق همه دیو آسمان سخن  
 زبس ستایش نا اهل کرده اند زجهل سیه شده چو زبان قلم زبان سخن

- (۱) سوزیان - مخفف سود و زیان و بمعنی بد و خوب است . یعنی نیک و بد سخن  
 ازمن نهفته نیست . منم محرم سخن بجهان - نسخه . محرم سخن زجهان - نسخه .  
 (۲) جگر - اینجا بمعنی غم و اندوه میباشد .  
 (۳) یعنی سخا و کرم یکباره پای در رکاب کرده و ازجهان بیرون رفت و عنان سخن  
 را بسوی هر کس بتابم نشانی از کرم نخواهم یافت .  
 (۴) نه جز بتاحسین یک شخص - نسخه .  
 (۵) یعنی سخنگوی دست کم بامید تحسین و شایان سخن سرائی میکنند و آنهم در این  
 دور نیست .  
 (۶) گروهی ز عقل دور و ز فضل - نسخه .  
 (۷) یعنی دست از آستین شاعری بیرون کشیده ولی بمعنی بکر و مضنون تازه نزد آنان  
 نیست و هنوز پای آنان بآستان سخن نرسیده است .



ازان درخت سخن را نماند بر گونوا که خاست از نفس سردشان خزان سخن  
 هم از فصاحت طبعست نز فصاحت لفظ ۱ که كلك لفظ گرفتند در بنان سخن  
 كناره گیرم ازین رهنان معنی دزد ۲ که تعبیه است مرا عقد در لسان سخن  
 نعوذ بالله ازین گفته ژاژ میخایم همی چه دانم من رمز ترجمان سخن  
 من آنچه گفتم رسم و طریقت شعراست و گرنه من کیم آخر ز خاندان سخن  
 خدای داند اگر من گمان برم که کسی کم از من آمده هر گزر هر روان سخن  
 بعدر آنچه بگفتم قیام نمودی ۳ اگر مرا بودی عمر جاودان سخن  
 ز حقتعالی توفیق طاعتی خواهم که هیچ فایده ناید ز داستان سخن

## قصیده

## در هرثیت قوام الدین صاعد

باز این چه ظلمتست که در مجمعی چنین کس را شکیب نیست دریغا قوام دین  
 عالم شبست و انجم تابان یکان یکان کو آفتاب مشرق و کو صبح راستین  
 معشوق اهل عالم و مخدوم روزگار ۴ رفتست و ما بمانده زهی جان آهنین  
 آوخ که رفت آنکه ز جود و جود او ۵ بازوی دین قوی شد و پهلوی جان سمین  
 سدی شکسته گشت که تا دور روزگار در گوش طاس چرخ بماند از وطنین  
 منسوخ شد ز لوح کرم آیت امید معدوم شد ز درج شرف گوهر ثمین  
 آخر بزاد این شب آبستن و بماند فرزند شرع در شکم خاک چون جنین  
 بنگر که از میانه کرا برد گرگ مرگ ۶ آیا که چون همی کنند این گرگ به گزین  
 هم آفتاب مجمع و هم آسمان شرع هم پیشوای ملت و هم پهلوان دین

(۱) یعنی سخن آنان جز لفظ تهی هیچ نیست و معنی ندارد . هم از وقاحت طبعست - نسخه .

(۲) یعنی چون مرا در زبان سخن عقد و گره هست و نمیتوانم فریاد و داد کنم  
 از این رهنان دزد باید كناره كنم . زبان استاد جمال الدین لكنتی داشته چنانکه

چندجا خود اشارت میکنند . مرا عقل در لسان سخن - نسخه .

(۳) یعنی عمر جاودان سخن کافی نیست که من عذر این خود ستائی را بخواهم .

(۴) معشوق اهل عالم و مقصود روزگار - نسخه .

(۵) بازوی تن قوی شد - نسخه .

(۶) یعنی آیا گرگ اجل چگونه به گزینی می کند و بهترین مردم را برگزیده و

شکار میسازد .



- جلوت‌نمای منبر و مجلس فروز جمع  
 ناهید گاه خلوت و خورشید روزبار ۱  
 چون مال دوست روی و چو امید خوش‌حریف  
 آنعارض مبارک و آنروی دلگشای  
 خواهی که ظرف جمله معانی کنی عیان ۲  
 هم‌گاه لطف آیت یحیی‌العظام بود  
 ای صبح زود خیز چه خفتی چنین دراز ۳  
 برخی قد و قامت و رفتار چابکت ۴  
 برخی آن‌دو نرگس و آنطاق ابروان  
 برخی آن‌شمال موزون و لطف و باس ۵  
 ایدوست خو‌نگری تو و ای خصم زهر خند ۶  
 احسنت ای قدوم نه این بودمان گمان ۷  
 هان از سفر فرست چنین ارمغانی  
 یکسال در حساب و پس آنکه فذلک ایچ ۸  
 مشکل گشای مسند و چابک سوارزین  
 کیوان بجای منصب و بهرام وقت کین  
 چون عقل خوب سیرت و چون بخت به نشین  
 دیدی که دی چگونه بدامروز بازیین  
 ره دور نیست آنک آن چارگز زمین  
 هم وقت حلم نسخت ذوالقوة المتین  
 بیگاه گشت خواب برون آی و در نشین  
 وان پای و آن رکابت و آندست و آستین  
 وان چست پیچه‌های عمامه بران جبین  
 کش چشم چرخ پیر نبیند کسش قرین  
 زیرا که نه توشاد بمانی نه او حزین  
 شایاش ایفلک نه چنین بودمان یقین  
 ایکور دل سپهر همین شیوه؟ همچنین؟  
 سالی در انتظار و سرانجام حاصل این

(۱) کیوان بجای مسند و - نسخه .

(۲) یعنی اگر می‌خواهی ظرف تمام معانی را از حکمت و شرع آشکار کنی آنک آن چارگز زمین قبر را بشکاف تا ظرف معانی را ببینی . ره دور هست اینک آنجای کن زمین نسخه .

(۳) یعنی ای کسی که چون صبح زود خیز بودی چرا امروز اینهمه بخواب رفته از خواب برخیز و بمسند شرع برانشین . چه خسبی چنین دراز - نسخه .

(۴) رکابت و آندست نازنین - نسخه .

(۵) یعنی فدای آن شمال موزون که هم لطف و مهربانی داشت و هم باک و بیم آور بود .

(۶) ایدوست میگری تو و - نسخه .

(۷) خبر مرك قوام الدین از سفر رسیده است بشهادت این دوسه بیت و گویا جنازه را باصفهان آورده‌اند و ازین سبب خطاب بفلك گوید هان برای ما اینگونه ارمغانی فرستاده بفرست آیا بهمین شیوه باما رفتار میکنی؟ آیا تو همچنین هستی؟

(۸) معلوم میشود سفر قوام الدین یکسال طول کشیده که میگوید تا یکسال در حساب سفر ممدوح بودیم و هیچ فذلک و نتیجه بدست نیاوردیم و يك سال در انتظار بودیم و سرانجام حاصل ما نومی‌دی شد - سالی درانتظام - نسخه .



ای آه بندگان تو بر هفتمین فلک  
 کو آن شهامت و خرد و عقل کردن  
 افسوس شخص تو که بمردی و عمر تو ۱  
 از ماتم تو جامه دریدست آسمان  
 زین واقعه فتاد بر اعضای مرگ لرز  
 شد خم گرفته پشت مروت بشکل نون  
 بر جان برق آتش و در چشم ابر آب  
 ای آفتاب از رخ خوب تو قرض خواه  
 رحمت نکرد بردل تو مرگ زینهار ۲  
 مرگ ارفدی قبول کند ماهمی خریم  
 تامادر زمانه بزاید چو تو خلف ۳  
 اکنون کنند یاد ترا ورد هر زبان ۴  
 ایخاک گنج یافته نیک دارهان  
 ما غره ایم و تیر فنا هست در کمان  
 گر مرگ پنبه میکند از گوش ما برون  
 با آنکه این قصیده درین حال حادثه  
 باد این زبان بریده که گویدت مرثیت  
 دردا و حسرتا که تورفتی بزیر خاک ۵  
 یارب تور کن دین را در حفظ خود بدار  
 کورا درین سفر همه تعویند بدرقه

وای اشک دوستان تو دریای هشتمین  
 کو آنشجاعت و هنر و رای دورین  
 بگذشت از الوف و بنگذشت از اربعین ۱  
 وز حسرت تو طره بریدست حورعین  
 زین حادثه فتاد برابر وی شرع چین  
 شد سر برهنه شین شریفت بسان سین  
 برفرق باد خاک و در آواز رعدانین  
 وی آسمان ز خرمن قدر تو خوشه چین  
 آری نه نیست مرگ بدین حادثه رهین ۲  
 هر موی از تن تو بصد جان نازنین  
 ای بس که دور چرخ شهر آرد و سنین ۳  
 و اکنون کنند نام ترا نقش هر نگین ۴  
 وی چرخ گم شد دست مهی بازجوی هین  
 ما غافلیم و شیر اجل هست در کمین  
 تقدیر را بدین نتوان کند پوستین  
 دل را مفرح است و جگر را سکنجبین  
 تا من کنم ز مرثیه هم مدح و آفرین  
 تا چند بیت گفتم و این بود خود همین ۵  
 اورا تو باش تا بابد حافظ و معین  
 ایاک نعبد آمد و ایاک نستعین

(۱) یعنی عمر تو بسبب معارفات و علومی که داشتی چنان مینمود که از الوف هم گذشته ولی از اربعین هم نگذشت .

(۲) یعنی مرگ بتو رحمت زینهار نیاورد آری نیاورد زیرا مرگ رهین این حادثه نیست بلکه تقدیر رهین این حادثه است .

(۳) خود مادر زمانه نزاید چو تو خلف - نسخه .

(۴) ترا ورد بر زبان - ترا نقش بر نگین - نسخه .

(۵) تا چند بیت گفتم این بود خود همین .



معصوم دار جان قضاات صدور را ۱ از ضرب نائبات زمان تا بیوم دین  
ختم مصائب همه این صعب حادثه ۲ زین سوخته دعا و زروح الامین امین  
این روضه مقدس سیراب لطف دار یارب بمصطفی ص و بیارانش اجمعین

### قصیده

#### در مرثیت قوام الدین و تهنیت رکن الدین برای برء مرض

منت خدایرا که بتأیید آسمان ۳	شدروح عقل تازه وشخص کرم جوان
منت خدایرا که شد آراسته دگر	هم منبر از فواید و هم مسند از بیان
منت خدایرا که برون آمد از سحاب	خورشید فضل و ماه سخا خواه جهان
زین عارضه که نیز مبیناد چشم خلق ۴	یکچند بوده اند زن و مرد اصفهان
با چشم همچو چشمه و روی چو شبلیله ۵	باجان همچو آتش و قدچو خیزران
رخ همچو روی کلک و زبانچو نربان شمع	دل همچو چشم سوزن و تن همچو ریسمان
برداشته چو سرو یکی دست بردعا	بر سجده سر نهاده دگر کس بنفشه سان
این همچو صبح سرددم آن بر سر غبار ۶	این کرده رخ چو آبی و آن اشک ناردان
هم خون ز درد سوخته شد در دل دویت ۷	هم کلک را گداخته شد مغز استخوان
عذاب سنگدل که همی دفع خون کند	از اشک لعل شست بخون رخ چو ارغوان
بیماری و سهر زنت نر کس و صبا	آن میکشد بدیده و این میکشد بجان
آبی زرد روی ترش طبع خاکسار	دل همچو نیل کرده و رخ همچو زعفران

(۱) قضاات صدور - قضاتی که نژاد صدر الدین خجندی سر سلسله خاندان خجند بوده اند .  
از حرف نائبات زمان - نسخه .

(۲) یعنی این حادثه صعب ختم مصائب خاندان ممدوح و ملک و ملت باد .

(۳) شد روح فضل تازه - نسخه .

(۴) یعنی ازین عارضه مرض که بار دیگر چشم خلق مبیناد زن و مرد اصفهان یکچند گرفتار عذاب و مصیبت بوده اند .

(۵) خیزران خم و راست میشود . اهالی اصفهان هم گاهی خم شده و بدعا در سجده رفته و گاهی راست شده دست بدعا برداشته اند .

(۶) یعنی از شدت اندوه این يك چون صبح سرد دم و آن خاك بر سر ریخته و آن يك را چهره چون آبی زرد و آنرا اشك چون ناردانه سرخ بود .

(۷) خون دوات - مداد است . یعنی سیاهی مداد بسبب آنست که خون در دل او مشک وار سوخته است .



عیسی مریم از پی آن تا کند علاج  
 ترتیب کرده است زبیت الدوا فلك ۱  
 صدبار بیش قصد زمین کرد از آسمان  
 از خوشه جو ز صبح سنا و ز حمل لسان  
 بر هفت هیکل فلکی بر ز پوست شیر ۲  
 تعوید می نوشت عطار د ز مشک و بان  
 گردون و آن یکا دهمی خواند و قل اعوذ ۳  
 از آب این عرض جگر چرخ گرم شد  
 پرسید اندران دوسه روز از قضا قدر  
 کاخر سبب چه بود که از ناگهان چنین  
 دادش جواب کاین خبرت نیست شمه ۴  
 گفتا قوام دین چه سخن باشد این خاموش  
 او روح مطلقست و مسلم از ابتلا  
 چون نیست خود کثافت جسمانی در او  
 صدبار بر زبان قدر رفت با قضا ۶  
 خود رخنه فتاد که تا دامن فلك  
 آن شاخ باغ دانش و مهر سپهر فضل  
 گر کو کبی ز چرخ معالی غروب یافت  
 و رگوهری ز درج معانی در او فتاد  
 و رگرك مرك يك بره بر بود از رمه  
 صدبار بیش قصد زمین کرد از آسمان  
 از خوشه جو ز صبح سنا و ز حمل لسان  
 تعوید می نوشت عطار د ز مشک و بان  
 از بهر چشم بد که نیاید بدو زیان  
 و زرنج این مرض نفس سرد زد خزان  
 چو نانکه باز پرسند از روی سوزیان  
 شد روز فضل تیره و شخص کرم نوان  
 گشتست خواجه کرم و فضل ناتوان  
 خود دل دهد ترا که گشائی بدین دهان  
 او لطف ایز دست و منزله از امتحان  
 علت پذیر چون شود او اینقدر بدان  
 کانشخص پاك جان جهانست و هان و هان  
 عاجز بوند چرخ و کواکب زسد آن  
 آن در بحر دین که در افتاد ناگهان  
 باد از کسوف حادثه خورشید در امان  
 پاینده باد بحر گهرزای بی کرات  
 باید بروزگار همانا سر شبان

(۱) داروی سنا از صبح ساختن بمناسبت اینست که سنا بمعنی روشنی است و البته صنعت  
 ایهام پوشیده نیست .

(۲) یعنی بر فراز هفت هیکل فلکی که هفت آسمان باشد عطار د بر پوست شیر در  
 برج اسد تعوید و حرز برای شفای او می نوشت .

(۳) از بهر چشم بد که نه اش نام و نه شان - نسخه .

(۴) دادش جواب کاین خبرت نیست چشم من - نسخه .

(۵) یعنی قدر گفت آیا قوام الدین ناتوان شده این چه سخن است خاموش باش  
 آیا دلت رضا میدهد که بچنین چیزی دهن بگشائی .

(۶) سه بیت یعنی قدر صدبار بار با قضا گفت که این شخص پاك جان جهانست و  
 هان و هان نباید از پای بیفتد زیرا از افتادن ناگهانی برادر وی در عالم رخنه پیدا شد  
 که تا دامن فلك دراز و زمان ممتد است چرخ و کواکب از سد آن رخنه عاجزند .



در تهنیت همی نتوان گفت مرثیت  
 ای چشم عقل را شده رای تو چون بصر  
 منت خدا بر آنکه برون آمدی چنانک  
 بیماری و سهر زنت نرگس و صبا ۱  
 زین اندکی حرارت و صفرا ترا چه باک  
 توشیر بیشه گرمی زان تب آمدت  
 تب چون بسوی عرض لطیف تو راه یافت ۲  
 خورشید را کسوف بود ماه را خسوف  
 ماه آن عزیز تر که نحیفش کند محاق  
 امروز اسب دولت تو تیزتر رود  
 زیرا که تیغ مهر درخشنده تربود ۳  
 حقا که بر روان خرد بود و جان فضل ۴  
 هر چند ابر و باد بوقت سخا و بذل  
 لیکن بشکر آنکه شد آنرنج منقطع  
 خورشید قرص خویش را در شکست خواست ۵  
 از بسکه میروند بمژده ملک بهم  
 بر چرخ سعدا کبر کش مشتری است نام  
 بردست سعد ذابح قربان کند فلک ۶  
 کز هیچ طبع این دو نژایند تو امان  
 وی جسم فضل را شده لفظ تو چون روان  
 یاقوت زاتش و گهر از آب و زر ز کان  
 این میکشد بدیده و آن میکشد بجان  
 خورشید را حرارت و صفراست بیگمان  
 آری ز تب چه مایه رسد شیر از میان  
 بروی فتاد لرزه ز سهمت در آن مکان ۲  
 لیکن چه نقص شده و خورشید را از آن  
 تیغ آن برنده تر که ضعیفش کند فسان  
 کز بند و قید حادثه شد مطلق العنان  
 چون از نیام ابر برون آید آن زمان ۳  
 آن بار کز بخار ترا بود بر زبان  
 بسیار برده اند خجالت ازین بنان  
 هم ابر درفشان شد و هم باد زرفشان  
 آن دم که خاست طبع ترا اشتهای نان ۵  
 آنک فتاده جاده بر راه کهکشان  
 داد از پی بشارت تسبیح و طیلسان  
 ثور و حمل بشکر چنین نعمت گران

(۱) یعنی بیماری را از تن تو نرگس گرفته و بچشم خود جای میدهد و بیخوابی و سهر ترا باد صبا بجان خود می نشاند تا تو صحیح و آسوده باشی .

(۲) عرض - بضم عین بمعنی جانب است .

(۳) یعنی آن زمان که تیغ مهر از نیام ابر بیرون می آید درخشنده تراست از اوقات دیگر .

(۴) در حال بیماری بار بر زبان دیده میشود و هنوز هم کلمه بار بر زبان در زبانها هست . یعنی باری که از بخار تب بر زبان تو نشسته بود حقا که بر روان خرد و جان فضل باری سنگین بود .

(۵) یعنی آنگاه که سلامت تو باز آمد و اشتهای نان پیدا کردی خورشید از شدت شوق قرص نان خود را میخواست برای خوردن تو بشکند .

(۶) یعنی از بس ملائکه بهبود ترا بهم مژده داده و در رفت و آمد هستند جاده آنک بر راه کهکشان پیدا شده است .



شد چهره مبارك تو زعفران صفت  
این رنج را بظاهر منگر ز بهر آنك ۱  
معصوم نیستند بشر از گناه و بس  
مرد آن بود که روز بلا تازه رو بود  
بهر ثواب تیر بلارا سپر شوند  
تا آفتاب باشد پاینده ماه و سال  
تو آفتاب شرعی بس سال و مه بتاب  
زیرا همی بخندد از وجان انس و جان  
صد لطف تعبیه است خدارا درین میان  
کفارت گناه بخواهد تنی چنان  
ورنه بگاہ شادی ناید ز کس فغان  
بازوی صبر تو کشد الحق چنین کمان  
تا جان همی بماند پاینده جاودان  
تو جان اهل فضلی بس جاودان بمان

### چیستان

#### بنام شه شیر و مدح اسپهبد مازندران

دولت بیدار دوش کرد ز عقل امتحان ۲ گفت بگو چیست آن گوهر روشن روان  
آتش همرنگ آب آلت ضرب الرقاب ۳ آیت فصل الخطاب غایت سبق الرهان  
نشت عرق امل شعله برق اجل  
قاعده رسم دین قائمه عرش ملك  
مشعله شبروان مشغله لاف زن  
آهن مسمار ملك آینه روی مرگ ۴ ناخن چنگال حرب ناصیه آسیب جان  
بازوی مردان کین باروی میدان دین ۵ زینت تخت و نگین زیور تاج کیان  
لعبت هشیار دل ملت را پیشوا  
هندوی بیدار خسب دولت را پاسبان  
درز گشای زره رخنه گذار سپر ۶ فتنه البرز کن آفت برگستوان  
هیبت و اوهمنشین نکبت و اوهمنفس  
دولت و اوهمعنان نصرت و او توأمان

(۱) در بیت یعنی ظاهر این رنج و تب را منگر زیرا در باطن صد گونه لطف و عنایت خدا در آن تعبیه شده و چون بشر از گناه معصوم نیست تنی که چون تن تو مریض شود ای بسا کفارت گناه که از خدا خواهد خواست.

(۲) دولت روشن روان - نسخه . (۳) - سبق الرهان - رهان بکسر مصدر باب مفاعله بمعنی مسابقه و گرو بستن است و سبق الرهان در اینجا اشارتست به منتهای پیشی گرفتن ممدوح بر تمام پادشاهان و ربودن وی رهنهای مسابقه پادشاه را از دیگران .

(۴) ناصیه آسیب جان - یعنی آسیب ناصیه جان . ناصیه انس و جان - نسخه .  
(۵) زیور تاج کمان - نسخه .

(۶) البرز - کوه معروف و مردم دلاور . فتنه آلدرق آفت برگستوان - نسخه .



صبح ازو خنده برق ازو شعله	مرگ ازو قطره قهر ازو يك نشان
کفر ازو در نهیب ظلم ازو در حجب	آفت ازو در گریز فتنه ازو در نهان
چهره اوسیم رنگ حله اوز رنگار	کسوت او آب گون قطره او بهرمان
گاه برهنه همی لرزد بر خود چو بید	گاه کمر زر کند دایره گرد میات
نرم ولیکن درشت چون شکم ازدها	ساده ولیکن بنقش راست چو آب روان
در کفش روز رزم برق بود در سحاب	در زره دشمنش صاعقه در پرنیان
عقل چو بشنید ازو خنده بزد زیر لب	گفت بگویم که چیست خنجر شاه جهان
شاه فریدون نسب شیر سکندر لقب	سرور گردون نشین عادل سلطان نشان
خسرو گیتی گشای صفدر لشکر شکن	مهر درخشنده تیغ کوه ستاره سنان
تاج ملوک اردشیر اختر پیروز بخت	گوهر دریا نوال قلزم گردون توان
پادشه بحر و بر مردم چشم ملوک	واسطه عقد ملک عاقله خاندان
مهر سپهر و غا جان جهان سخا	روی ملوک زمین پشت سپاه گران
حاتم اقلیم بخش آصف البرز حلم	حیدر خیبر گشای رستم گیتی ستان
آنکه بمنشور اوست مملکت آن و این	وانکه بتدبیر اوست سلطنت این و آن
آنکه گه بزم و رزم بهر ولی وعدو	دارد از کلک و تیغ رزق و اجل در بنان
آنکه پیکان تیر چون بگشاید زشت	دردل سندان کند صورت پنج آشیان
رحمت آسیب او بر تن افراسیاب	هیبت شمشیر او دردل طمغاج خان
در خم چو گان اوست نقطه گوی زمین	بر خط فرمان اوست دایره آسمان
ابلق ایام را تا در امرش خرام	توسن افلاک را در کف حکمش عنان
سهمش اگر دور باش دردل کوه افکند	کوه ز بیم او فتد زلزله در استخوان
عرصه ملک که نیست در نظر عدل او	غول در وره نماست گرگ در و سر شبان
دست و دلش ای خدا چند بیخشد چند	آن نه دلست و نه دست پس چه بود بحر و کان

(۱) فتنه ازو در امان - نسخه .

(۲) یعنی جامه آبگون پوشیده و قطره که ازو میچکد یا قوت سرخ است . حله او

ز رنگار - نسخه . کسوت او آب لطف فطرت او قهرمان - نسخه .

(۳) خنده زد از زیر لب - نسخه . خنده زان زیر لب - نسخه .

(۴) دردل سندان کند صورت پنج آسمان - صورت پنج آستان - نسخه .

(۵) باد ز امرش خرام - نسخه . بادر امرش خرام - نسخه .

(۶) کوه ز بیم افتدش - نسخه .

(۷) چند بیخشید چند - نسخه . خرد چه بود بحر و کان - نسخه .



ای دهش دست تو آیتی از فیض رزق      وی روش امر تو نسختی از کن فکان  
 بخت تو تکیه زده در حرم لایزال      قدر تو خیمه زده بر طرف لامکان  
 تازگی حلم تو مزمن طبع زمین ۱      بارگی عزم تو مسرع سیر زمان  
 عاجز از انعام تو عالم شیب و فراز      قاصر از ادراک تو دست یقین و گمان  
 دهر نیارد دگر شبه تورزم آزمای ۲      چرخ نبیند دگر مثل تو صاحبقران  
 دست طبیعت نزد شق دهانرا شکاف ۳      تا که نشد رزق را دست تو اندر ضمان  
 از کفت آموخت بحر بخشش تالاجرم      از همه جا بیش ریخت آب بمازندران  
 گردون نزل ترا ما حضری ساختست      وجه جواز سنبله برگ که از کهکشان  
 عشق ثنایت مرا کرد امیر سخن      صیت سخایت مرا خواند برون ز اصفهان  
 حرص همیگفت خیز راه سپر هین و هین      عقل همیگفت باش پرده مدرهان و هان  
 شعر همین وانگهی حضرت شاهنشهی ۴      کس بسر آسمان بر نشد از نردبان  
 لطف ملک گر کند از تو قبول این سخن      سازد از آن روح قدس مدح تو و رد زبان  
 آه که بازار شعر دید کسادی عظیم ۵      جز بتو نتوان فروخت این سخنان گران  
 تخت بر اجرام نه رخت بر افلاک بر      لایق تخت تو نیست عرصه این خاکدان  
 گردن رایان بیند چون دردوان بقهر ۶      کشور ترکان گشای چون زمی دیلمان  
 ملک سلیمان ستان سد سکندر گشای      تاج فریدون ربای باج ز قیصرستان

### قصیده

#### در مدح خواجه رکن الدین صاعد

ای نهاده گوشه مسند بر اوج آسمان ۷      وی گذشته پایه جاهت ز اطلاق مکان

- (۱) بادگی حلم تو - نسخه . بارگی حلم تو - نسخه .  
 (۲) دهر ندارد دگر - نسخه . (۳) دست جوادت ضمان - نسخه .  
 (۴) یعنی با همین شعر کم بها میخواستی بدرگاء شاهنشاهی بروی آیا نمیدانی که کسی  
 از نردبان بآسمان نمیتواند رفت . (۵) این بیهای گران - نسخه .  
 (۶) رایان - پادشاهان هند - زمی مخفف زمین .  
 (۷) یعنی پایه جاه تو از جایی که اطلاق مکان بر آن میشود در گذشته . زحد لامکان - نسخه .



- ۱ ای طنین کوس فتح تو در اطراف زمین  
صدر عالم رکندین اقصی القضاة شرق و غرب
- ۲ نقطه خط سیادت بوالعلائی جاه بخش  
عقل تو الهام رنگ و عدل تو خورشید فاش
- ۳ پایمال قدر تو دست سیادت چون رکاب  
پایمال قدر تو دست سیادت چون رکاب
- ۴ خامه حکمت نگارت خوب چون تدبیر پیر  
چون تو بر منبر خرامی آسمانت مستمع
- ۵ جان یوسف بر بناد چون تو بنشین بحکم  
پیش رای انور تو حل شود هر مشکلی
- ۶ ذره دان از وقار طبع تو وزن زمین  
ذره دان از وقار طبع تو وزن زمین
- ۷ هم ز تقریر مثالت عاجز ادوار فلک  
چرخ چون لاله پیش حکم تو طلق الجبین
- ۸ ای مسیر کلک تو بر شارع اسرار غیب  
طلعت میمون تو آینه آمد کزو
- ۹ لطف محضی از پی آن هر کرا جانیش هست  
چون تو در دست شریعت درفشانی در سخن
- ۱۰ عقل میگوید که گوئی طوطیست این یا قلم  
آسمان میخواند آندم قل اعوذو ان یکاد
- ۱۱ دست عصمت چشم بدر امیل آهن در کشد  
ای چو و هم از افتتاح آزمایش دور بین
- ۱۲ گرنسیم خلق تو بر خاک تبت بگذرد  
چون نبات فکر تو جلوه کند در پیش عقل
- ۱۳ مثل تو نوباوه هم سن تو در فضل تو  
وی صدای صیت عدل تو در اقطار جهان
- ۱۴ حاکم گردون نشین و خواجه حاکم نشان  
لعبت چشم شریعت صاعد صاحبقران
- ۱۵ خشم تو دوزخ نهیب و حکم تو گردون توان  
زیر دست امر تو صدر شریعت چون عنان
- ۱۶ خاطر قاروره پاشت تیز چون خشم جوان  
چون تو بر مسند نشینی جبرئیل در سخران
- ۱۷ خاک لقمان سرفراز د چون تو فرمائی بیان  
همچنان که خاصیت حل شده مار استخوان
- ۱۸ شمه دان از نفاذ حکم تو سیر زمان  
هم ز تصویر نظیرت قاصر ادراک گمان
- ۱۹ دهر چون سوسن اشکر عدل تو رطب اللسان  
وی مهر حکم تو بر شاهراه کن فکان
- ۲۰ صورت اقبال و دولت میتوان دیدن عیان  
چون حیات آمیخته مهر تو با جزای جان
- ۲۱ چون تو در صدر حکومت کلک گیری در بنان  
روح میگوید که یارب شکرست این یا زبان
- ۲۲ مشتری میتابد آنجا رشته های طیلسان  
تا ز آسیبش نباشد مرجنابت را زیان
- ۲۳ وی چو عقل از ابتدای آفرینش کاردان  
ناف آهو سجده آرد پیش خاک اصفهان
- ۲۴ عقل گوید نقد شد فیهن خیرات حسان  
زانسوی امکان بصدف رسنک کس ندهد نشان

(۱) ای طنین کوس فضل تو - نسخه . (۲) مردم چشم شریعت - نسخه .

(۳) دست سیادت - مسند بزرگی . (۴) خاطر آتش نمایت تیز چون - نسخه .

(۵) طلق الجبین - گشاده رو و خشنود .

(۶) صورت اقبال اینک - نسخه .

(۷) حکومت خامه گیری در بنان - نسخه .

(۸) روح میگوید که گوئی آن زبانست یا بیان - نسخه .

(۹) چشم بدر امیل آهن در کشید - نسخه .



- خردی و با چرخ اعظم در بزرگ همقطار  
چون کنی رای سخن آنجا بلغزد پای عقل  
شدروان فرمان تو بر شرع از روی نفاذ ۱  
تو رسیدستی بحدداوری در عقل و شرع ۲  
هر که گوید ماه نو در چارده نبود تمام  
هر چه اندر آدمی محسود باشد آنت هست ۳  
هر چه سرغیب در گوش قدر گوید بر رمز  
در نخستین پایه جاهت مناصب غرق شد ۴  
ابتدای دولت تو انتهای آرزوست  
ای بسا امید در دل مرده کز تو زنده شد  
از وجودت شد وفات صدر عالم خوشگوار  
تو نفس زن تابتبت مشک گردد باز خون ۵  
نیست بی کلکت انامل یا بفتوی یا بحکم  
که گهی در مقلمه محبوس ماند کلک تو ۶  
تا محل عقل باشد در تجاوزیف دماغ  
همچو نطق آیات رایات تو بادا آشکار  
نیکخواه ترا از رایت همچو رایت کاروبار ۷  
تا بتابد آفتاب از چرخ پیروزی بتاب
- طفلی و با پیر عقل از بد و فطرت تو امان  
چون کنی میل سخا آنجا بلرزد دست کان  
ناشده بر ذات پاکت شرع را فرمان روان  
خضم گو میگو که نی؟ الله اکبر امتحان  
گر کسی گوید که دیوانه است نبود دور از ان  
هیچت ای درمی نباید جز که عمر جاودان  
عقل آنرا از ضمیرت باز جوید ترجمان  
باش تازین پس چه خواهد کرد فیض آسمان  
نیست گنجی کان نگردد یافت در این خاندان  
وی بسا جانهای پژمرده که شد تازه روان  
زین چنین مرهم بیاساید بلی زخمی چنان  
تو سخن گو تا بعسکر باز گردد کاروان  
راست همچو نگنج و مارست از نه بحر و خیزران  
زانکه او کردست روزی خلا یقراضمان  
تا ممر نطق باشد در میادین دهان  
همچو عقل از آفت چشم بدان بادی نهان  
بدسگالترا از دستت همچو دستت خانمان  
تا بماند آسمان در صدر بهروزی بمان

### قصیده

#### ولله در قائله

زهی وفای تو مانند نقش بر ناخن      فکنده دست جفای تو بر جگر ناخن

(۱) یعنی بحد بلوغ نرسیده مفتی شرع شدی . (۲) خصم میگوید که نه الله اکبر

امتحان - نسخه . (۳) در آدمی مجموع باشد آنت هست - نسخه .

(۴) پایه جاه تو منصب غرق شد - نسخه .

(۵) عسکر - محله ایست بمصر و از کاروان - مراد کاروان شکر مصری است .

(۶) مقلمه - قلمدان یعنی گامگاه حبس کلک تو و تعطیل قضا بسبب ضمان روزی

خلقت که گاهی ادا نشده .

(۷) دست و مسند شرع سیاه رنگ بوده ازان گوید خانمان بدسگال از دست کیفر

نو چون دست و مسند تو باد .



ز خار خار غمت نیست بس عجب که بود  
 ز درد فرقت تو بیخبر چنانم من  
 نهیب غمزه جادو فریب تو که سحر  
 دراز کرده باهنگ جان بین انگشت  
 وفا زوی طمع آنکس کند که پیوسته ۱  
 بگفتمش که بچین ناخن جفا گفتا  
 پی خراشش امعای خصم صاحب را  
 خدیو مملکت عدل و دادشمس الدین  
 خدایگان جهان صاحب زمان کامد  
 ز بهر آنکه تشبه کند باو هر مه ۲  
 برای بندگی کلک او مگر بسته  
 بزخمه تارک جان عدوزند بنمود  
 ز دست بر سر ازینسان کی آمدی هرگز ۳  
 هوای دولت تو دارد آنمزاج بطبع  
 اساس مملکت تو قضاچنان افکند  
 هر آن بنان که بیان مدیح تو نکند  
 خدایگانا هر چند میتوان بستن  
 ولیک چون سردشمن بریده اولیتر

جوارحی که مرا هست سربسر ناخن  
 که باشد از الم گوشت بیخبر ناخن  
 هزار شعبده دارد بزیر هر ناخن  
 خضاب کرده بخون جگرنگر ناخن  
 امید رستن مو داشتست بر ناخن ۱  
 برون ز مصلحتی نیست آنقدر ناخن  
 دراز دارم ازینسان چو نیشتر ناخن  
 که دست رایش زد بروخ قمر ناخن  
 کف جوادش دریا در و گهر ناخن ۲  
 هلال حسیدش از آسمان در ناخن  
 بشرط خدمت چون بندگان کمر ناخن  
 ز نیش در رگ او فعل نیشتر ناخن ۳  
 اگر بخصم تو ننمودی آن هنر ناخن  
 که گر بخواهد رویاند از شجر ناخن  
 که اندرو نتواند زدن قدر ناخن  
 زمانه نی شکند هر زمانش در ناخن  
 درین قصیده بتأویل صد دیگر ناخن  
 از آنکه خوش نبود زین دراز تر ناخن

## ( حرف واو )

### قصیده

در مدح حسام الدوله والدین اسپهبد ملک مازندران  
 ای ملوک جهان مسخر تو آدمی زاد جمله لشکر تو

(۱) یعنی همچنانکه هیچکس امیدوار بر سقن موی بر ناخن خود نیست هیچکس هم طمع وفا از معشوقی چون او ندارد.

(۲) این بیت در نسخ ما تصحیح نشد.

(۳) یعنی ناخن از آنسبب از دست بر سر آمد که رک جان عدوی ممدوح را نیشتر وار بزد. بر سر آمدن ناخن ازینست که بر سر انگشتان دست جای دارد.



- شاه غازی حسام دولت و دین ۱ که فلک بر نتابد افسر تو  
چشم ایام سوی در گه تست  
روی اقبال رای و رایت تو  
سایه گرچه عرض بوده همه جای  
مایه رحمتست سایه تو  
گردش هفت اختر از پی تو  
دفتر غیب نوك خامه تو  
هست آینه رخ اقبال  
هست عنوان نامه فرهنگ  
وقت زخم تو گفته قبضه تیغ  
بارها بحر گفته پیش گفت  
دربهشت دلت سخا و سخن ۲  
نقل طوطی عقل دانی چیست  
ظلم تیره زرای روشن تست  
روش مسرعات عالم نور  
خشم تو آتش است گردون سوز  
هرچه در غیب روی پوشیدست  
هرچه اندر جهان باندازه است  
ای سلاطین مشرق و مغرب ۳  
تك هريك بزیر رایت تو  
چرخ سرگشته از قضا از ان گشت  
همه را چشم برد ریچه تو  
گر بنام تو چرخ خطبه کند  
چون ثریا نشان اخمص تست ۴  
زافرینش برون بود سر تو

(۱) علاء دولت و دین - نسخه . (۲) در بهشت دولب سخا و سخن - نسخه .  
(۳) عرض اکبر آنست که عارض لشکر تمام لشکریان را با کل مهمات و مطالب لشگری  
از نظر شاه بگذراند .  
(۴) اخمص - کف پا . یعنی چون ثریا بر فلک هشتم نشان و جای پای تست پس سر  
تو از ملک آفرینش بیرونست .



ملك گرد جهان بسی برگشت		رخت بنهاد عاقبت بر تو
چون در اقلیم مملکت کمر نیست		که سزدهم شريك و هم سرتو
گرچه بینم توانگر و درویش		باتو انباز گشته با زر تو
کس ز پیش تو برنگشته تہی	۱	جز که در روز بزم ساغر تو
روز هیجا سپاه فتح و ظفر		پس رو رایت مظفر تو
بشکند مهره در مفاصل کوه	۲	قوت خشم آسمان در تو
حزم خود را سلاح ساز که نیست		به زحزم تو درع و مغفر تو
دخل حال معادن و حیوان		خرج دريك عطای کمتر تو
آسمان نامده برقص هنوز		که از نور میزد اختر تو
جاور البحر والفلک گفتند	۳	لاجرم بحر شد مجاور تو
دوش با آسمان همی گفتم	۴	آنکه هست آستانه در تو
گفتم اورا چراست این چندین		نازش تو بدین مه و خور تو
چه کنی گر ملك بمن بخشد		این دو دینارک مدور تو
گفت هیئات این شاید بود		نیست در خورد او نه در خور تو
مختصر بخش نیست شاه جهان		کان محقر دهد بچاکر تو
ای که رزم حیدر کرار		هر کجا پر دلیست قنبر تو
بنده را خاص پروریده بلطف		نعمت عام بنده پرور تو
جلوه گر گشت عقل تا کردم		بعروس مدیح زیور تو
تا شود هرمهی چو زرین نعل		مه ز شوق سم تکاور تو
چتر تو سایبان گردون باد		زیر چتر تو هفت کشور تو
باد جاوید طوعاً او کرهاً		آسمان بنده مسخر تو
آفتاب ترا زوال مباد	۵	تا ابد از سر دو پیکر تو
یاور دین زبان تیغ تو باد		وایزد ذو الجلال یاور تو

- (۱) یعنی هیچکس تہی دست از پیش تو برنگشته جز ساغر می که تہی از پیش لب تو بر میگردد . (۲) آسمان در - یعنی درنده آسمان .
- (۳) مجاورت مدوح با بحر بمناسبت بودن وی در مازندرانست .
- (۴) یعنی با آسمان که آستان در تسبیح گفتم .
- (۵) دو پیکر - دو فرزند سپهبدند که بظاهر تو امان زاده اند .



## قصیده

## درنگوهش روزگار

بنگرید این دهر و این ابنای او	بنگرید این چرخ و استیلای او
نیست پیدا مقطع و مبدای او	محنت من از فلک همچون فلک
هست با من جمله استقصای او	۱ میدهد ملکی بکمر جاہلی
نیست بی صد خار یک خرمای او	نیست بی صد غصه ازوی شربتی
زان بود بر جان من یغمای او	۲ همچو ترکان تنگ چشم آمد فلک
ای عجب شبهای محنت زای او	مرد در عالم نه و آبستنست
این سپهر آسیا آسای او	می نگردد جز بآب چشم من
بر سرآید دور جان فرسای او	باش تا از صرصر قهر فنا
چنبر این طارم مینای او	باش تا سهم قیامت بگسلد
آب گیرد مرکز غبرای او	۳ باش تا از موج دریای عدم
جنبش این گنبد خضرای او	باش تا آرام گیرد عاقبت
گنبد نیلوفر دروای او	تا ز نفخ صور آخر بشکفد
صد هزاران نرگس شهلای او	تا شود پژمرده زاسیب قضا
آفتاب آسمان پیمای او	تا فرود افتد ز تأثیر زوال
گوش گردون پرگهر زانشای او	هر کجا بینی هنرمندی که هست
نکته های نفز جات افزای او	از میان موج خون آید برون
بدتر از امروز مر فردای او	تیره تر از پار مر امسال وی
وای آن مسکین حقیقت وای او	وای آن کو در هنر سعی ببرد
علم طاوس است و حرمان پای او	فضل چون شیراست و خدانش دهن
بیست مولانا سزد مولای او	هر که دارد ده درم افزون ترک
از گریبانش ید بیضای او	۴ صبح کوتاه عمر ازان شد که نمود

(۱) استقصا - تمام چیزها را در گرفتن و بنهایت چیزی رسیدن .

(۲) همچو ترکان تنگ چشم آمد جهان - نسخه .

(۳) باش تا از موج سیلاب عدم - نسخه .

(۴) صبح کوتاه عمر ازان شد که نمود - نسخه .



- سرو بی بر بود از ان آزادگشت ۱ یافت خلعت جامه دیبای او  
 نیشکر زو با هزاران بند ماند شکرش نشکست هم صفرای او  
 مشتری گر طیلسان دارد چه سود هندوئی بنشسته بر بالای او  
 ور عطارده خامه دارد چه شد زیر پای مطربی شد جای او  
 بلبل اینک مفرش از گل ساختست ۲ ورچه صدلحن است در آوای او  
 پیشه صید از بدان آموخت باز تا شود دست شهبان ملجای او  
 لاجرم باشد همیشه گرسنه دوخته هم نرگس بینای او  
 طوطی از منطق اگر دم میزند شد خروس سرد مولع تر زبان او  
 هر که او را هست معنی کمترک ۳ گشته تاج او هم از اعضای او  
 ماکیان را از برای خایه پیش بنگران آشوب و آن غوغای او  
 وانگهی می بین صدف را گشته گنک پیش چندین اولو لالای او  
 رو بخر طبلی و بشکن این قلم نه عطارده رست و نه جوزای او  
 هر که او زد چنگ درنی داشتن ۴ باد پیماید همیشه نای او  
 صبح چون حق گفت خورشید اندرو ۵ میکشد تیغ ارچه کرد احیای او  
 ابر کتمان کرده حق آفتاب میکشد قوس قزح طفرای او  
 شد عروس طبع من پیر ایدریغ نیست کس را درجهان پروای او  
 گرچه بودم پیش ازین ازدور چرخ همچو سرگشته از ایدای او  
 چون شهاب الدین نظر بر من فکند ۶ نام من بردن بود یارای او ؟

(۱) یعنی سرو بی بر را جهان خلعت دیبا داد و نیشکر بر دارا هزار بند و گره بردل زد و هنوز هم صفرای جهان شکسته نشده و در صدد اذیت نیشکراست با اینکه شکر نی را برده و شکر دافع صفر است .

(۲) یعنی بلبل با همه هنر مفرش گل دارد و خانه اش بگل مفروش است . خانه بلبل گلین است . بلبل اینک منبر از گل ساختست - نسخه .

(۳) شد خروس سرد مولع پر زنان - نسخه .

(۴) قلم از نی است . یعنی هر که نی بچنک آورد و قلم زن شد همیشه نای او مانند نی باد پیماست . (۵) ارچه کرد اخفای او - نسخه .

(۶) یعنی پس از آن که منظور نظر شهاب الدین شدم دیگر چرخ یارا ندارد که نام مرا بر زنان ببرد .



جز ز عكس او كسى همتای او	آنكه در آینه گردون ندید
وجه قوت از نطق شكر خای او	آنكه طوطی خرد جوید همی
چرخ يك قطره است از دریای او	۱ مهر يك ذره است از آثار او
خال عارض مهره زیبای او	۲ ساخت دولت از پی دفع گزند
ذات پاكش عنبر سارای او	ملك چون دریاست از روی صفت
اوست مشك خوش دم بویای او	هست همچون نافه صحرای جهان
نقطه از نسخت سیمای او	در دل و دیده سویدا و سواد
شد مفوض ملك و دین بررای او	زانكه اندر دولت و دین مقتداست
شد مقیم در گه والای او	در جهان هر جا كه صاحب معنیست
حاصل من ذلك و منهای او	چرخ را یكروزه خرج جوداوست
عقل دیوانه است در سودای او	از لطافت روح را ماند همی
از حوادث حضرت والای او	۳ ایمن آبادست و باشد تا ابد
بحر و كان هردو شده رسوای او	پیش آن دست و دل گوهر فشان
نیست كاینش مگر اصغای او	هست در جلوه بنات فكر من
جزء های روح در اجزای او	جان فزاید زین سخن زیرا كه هست
قصد سوی كعبه و بطحای او	تا درین موسم بود حجاج را
وندرو قربان شده اعدای او	۴ روزگار او سراسر عید باد

## حرف ها

### قصیده

ز تیغت جهان ملت حق گرفته	زهی ملك و دین از تورونق گرفته
ز عدلت شكوه خورنق گرفته	شهنشاه عالم كه گشتست عالم
ز باس تو افلاك خندق گرفته	۵ زحزم تو اسلام سدی كشیده
برین سبز چتر معلق گرفته	همای بلندی قدرت نشیمن

(۱) يك ذره است از آثار وی - نسخه . (۲) شهاب الدین خالص سیاه رنگ و حبشی

نژاد بوده ازان سبب بخال و مشك و عنبر سارا تهبیه شده .

(۳) یعنی حضرت والا و آستان وی تا ابد از حوادث دهر ایمن آبادست . از حوادث حضرت

اعلای او - نسخه . (۴) وندران قربان او اعدای او - نسخه .

(۵) زباس تو اسلام خندق گرفته - نسخه .



- در افلاك قدر تو صدطعن کرده  
 فلك بارگی ترا روز میدان ۱  
 عدو از پی دوستکائی بزم  
 دل دشمن دین بهنگام هیجا  
 توئی از پی نصرت دین اسلام  
 رکاب تو عزم مصمم ربوده  
 روان سلاطین ز تو شادگشته  
 ملایک تماشای این کر و فر را  
 ملك ورد الله اکبر گزیده ۲  
 ظفر از چپ و راست تکبیرگویان ۳  
 همه صحن میدان ز شمشیر و از تیر  
 همه راه دشمن بلشگر پیسته  
 بیک حمله صد صف دشمن شکسته ۴  
 ز خون عدو رانده دریا و دروی  
 سمندت عدورا به پی در سپرده  
 پیش سر تیغ الماس فعلت  
 شده دشمن دین گریزان و لرزان ۵  
 دل پر دلان ترکش تیر کشته ۶  
 ز بس پشت پای حوادث پیایی  
 شده لشگر دین غنی از غنیمت ۷  
 ۸  
 بر اجرام رای تو صد دق گرفته  
 کمین مرکبی دهر ابلق گرفته  
 ز دیده شرابی مروق گرفته  
 چو کلك از سر تیغ توشق گرفته  
 همه کار دنیا معوق گرفته  
 عنان تو حزم مصدق گرفته  
 میادین دین از تو رونق گرفته  
 نظاره برین سقف ازرق گرفته  
 فلك بانگ السیف اصدق گرفته ۲  
 پی شهریار مفوق گرفته ۳  
 ترنگا ترنگ و چقاچق گرفته  
 همه شاه اعدا به بیدق گرفته  
 بیک لحظه صد حصن و سنجق گرفته ۴  
 ز اسباب چون باد زورق گرفته  
 کمند تو حلقش مخنق گرفته ۵  
 زره شکل نسج مخرق گرفته  
 ز شنگرف خون طبع زیبق گرفته ۶  
 سر سرکشان تن ز بیرق گرفته ۷  
 سر دشمنان شکل زنبق گرفته ۸  
 ز بس گونه گون زر مطبق گرفته

- (۱) یعنی آسمان برای بارگی و مرکب تیز و تو دهر ابلق دو رنگ را برگزیده است .  
 (۲) اشارت است به (السيف اصدق انباء من الكتب) .  
 (۳) مفوق - مفعول است از باب تفعیل بمعنی برتری یافته . پی شهریار موفق گرفته - نسخه . (۴) بیک لحظه صد حصن جو سق گرفته - نسخه .  
 (۵) مخنق - خفه گردیده .  
 (۶) یعنی دشمن از دیدار شنگرف خون در میدان جنگ طبع زیبق گرفته و فرار کرده است .  
 (۷) یعنی سر سرکشان بر سر نیزه ها رفته و بیرق ها در زیر نیزه ها بمنزله تن آنان شده . (۸) یعنی سر آنان بشکل گیل زنبق سیاه و پاره پاره شده . شکل زیبق (برنق) گرفته - نسخه .



بخروار ها زر و زیور ربوده	۱	برزمه حریر و ستبرق گرفته
همه زین زرین مرصع نهاده		همه اسب تازی مطوق گرفته
چو لاله قباهای اطلس بریده	۲	چو نرگس کلاه معرق گرفته
امل در گریبان کشیده سر ازیم		اجل دامن خصم احق گرفته
زسهم تو شیر فلک مانده در تب	۳	چو تعوید نام تو در رق گرفته
تهی چشم و بی مغز و برخویش پیچان	۴	عدو شکلهای مشنق گرفته
بلی پادشاهان و میران دین را	۵	غم دین چنین باید الحق گرفته
زهی از سر تیغ آهت گذارت		شهادت اعتباری محقق گرفته
ازین گفته انگشت حیرت بدندان		روان جریر و فرزدق گرفته
همی تا بود شاعری گاه صنعت		پی لفظ های مطابق گرفته
عدوی ترا باد زیر زمین جای		توروی زمین جمله مطلق گرفته

## قصیده

ای ردای شب نقاب صبح صادق ساخته		وی ز سنبل پرده گرد شقایق ساخته
زلفت از دیبا بضاعت های زیبا بافته	۶	لعلت از شکر خلوت های فایق ساخته
کو کب اشک من از دامن مغارب یافته		ماه رخسارت گریبان را مشارق ساخته
چشم تو کش لعبت از غنچه بسی مستور تر	۷	خویشتن چون نرگس مخمور فاسق ساخته
خال تو در زیر زلفت چون من دل سوخته		محرم اسرار خود شبهای غاسق ساخته
قدرت ایزد تعالی پیش کفر زلف تو		زان رخ روشن دلیل صنع خالق ساخته
چشم مستت ناوک مژگان نهاده در کمان		وانگهی آنرا نشان از جان عاشق ساخته

(۱) رزمه بکسر اول - دستمال و بقچه - یعنی بقچه بقچه و دستمال حریر و استبرق گرفته . (۲) معرق - هر چیزی که بشکل عروق بدن دارای خطوط باشد . (۳) رق پوست آهو که بر آن تعوید نویسند .

(۴) مشنق - بر وزن معظم - پاره پاره شده . شکلهای مشنق گرفته - نسخه . شکلهای مشفق گرفته - نسخه . شکلهای مشقق گرفته - نسخه .

(۵) بلی پادشاهان و گردان دین را - نسخه .

(۶) بضاعت های زیبا یافته - نسخه .

(۷) یعنی چشم تو که لعبت و مردمک او از غنچه مستور تراست خود را مانند نرگس مخمور و شرابخوار و فاسق ساخته . چشم نرگس لعبت از غنچه - نسخه .



- بهر بویی زلف تو بر آتش ویریده سر ۱ خویشتن را عرضه چندین علایق ساخته  
مردم چشم تو از بس شعبده درد لبری ۲ جای خویش اندر دل جادوی حاذق ساخته  
لاله سیراب تو از ما گریزان وانگهی  
من ز جور و طعنه خصم مخالف سوخته  
یکشبه عشق من از عکس خیال روی تو ۳ صد هزاران قصه عذرا و وامق ساخته  
دردل من ساختی جای خود و چونین سزد  
نی نشاید خواند دوزخ آند لیرا کاندروست  
خواجه عالم قوام الدین که خلق و خلق اوست ۴ خواجگی را جملگی اسباب لایق ساخته  
آنکه هست اهل هنر را در حریم حرمتش ۵ عصمت پاینده یزدان سرادق ساخته  
آنکه عزمش تا ابد حکم ازل پرداخته ۶ وانکه با تدبیر او تقدیر سابق ساخته  
آسمان بهر تقرب سوی خاک در گهش  
لفظ گوهر بار شیرین کار او از ساحری ۷ گوش گردون حقه سر حقایق ساخته  
باد از عزمش مضای سیر گردون یافته  
مرکب آمال ارباب حوائج را بلطف ۸ گه کرم را قائد و گه جود سابق ساخته  
حسن عهد او همه رای مکارم داشته  
اصطناع حق شناس و طاعت حق پرورش  
عقل را اندر سرای شرع وقت حل و عقد  
ای رسیده همت عالیت جایی کز علو ۹ شیر گردون زیر پی نقش نمارق ساخته  
دانش از لفظ تو انواع فواید یافته ۱۰ بخشش از جود تو اسباب مرافق ساخته

- (۱) بهر بویی زلف تو بر آتش ویریده سر - نسخه . خویشتن را عرضه - نسخه (۲) جادوی حاذق - کنایه  
از چشم معشوقست که مردم چشم در او جای دارد . (۳) صد هزاران دفتر عذرا - نسخه .  
(۴) خواجه مطلق قوام الدین - نسخه . خواجگی را جمله اسباب لایق ساخته - نسخه .  
(۵) آنکه دایم در حریم حرمتش اهل هنر عصمت و تأیید یزدان را سرادق ساخته - نسخه .  
(۶) یعنی تقدیر آسمانی با تدبیر او از قدیم سازگار بوده . آنکه عرشش تا ابد حکم  
ازل - نسخه . (۷) شیرین کار او در ساحری - نسخه .  
(۸) گه لطف سابق ساخته - نسخه .  
(۹) نمارق - جمع نمرق به حرکات تنگ بمنی بالش کوچک که بر روی زین یا پالان  
میگذارند . یعنی شیر گردون بر نمارق تو و زیر پای تو نقشی بیش نیست .  
(۱۰) مرافق - همراهی کننده .



- آسمان جاه ترا حصن حوادث داشته ۱ عافیت مدح ترا حرز طوارق ساخته  
 همچو میزان دشمن تو باد پیموده ز عمر ۲ همچو جوزا ناصحت از زر مناطق ساخته  
 شرع را شرح بیانت کشف واضح آمده ۳ کلک را فر بنانت حی ناطق ساخته  
 خوف از عفو تو خود را سخت غافل یافته ۴ حرص از جود تو خود را نیک واثق ساخته  
 آفتاب صدق رایت از شعاع نور خویش ۵ بر فلک کمتر طلعه صبح صادق ساخته  
 شاد باش ای رحمت شامل که جود و اسعت ۶ خلق را شد عدت وقت مضائق ساخته  
 خاطر مشکل گشای و وهم دور اندیش تو ۷ طفل دین را در شب شبیهت مرا حق ساخته  
 لمعه رایت بسی خورشید و ماه آراسته ۸ شعله خشمت بسی سیل و صواعق ساخته  
 کج روی در عهد تو منسوخ گشتت آنچنانک ۹ هست فرزین سیر خود سیر بیادق ساخته  
 تافلک را هست تقسیم بروجش از درج ۱۰ تادرج را هست ترکیب از دقایق ساخته  
 باد آمال تیمن نجح مقرون زانکه هست ۱۱ سد اغراض عدویت از عوایق ساخته  
 در جفا با حاسدت گردون دغاها باخته ۱۲ دروفا با ناصحت دولت و ثایق ساخته  
 من رهی در مدح تو پرداخته دیوانها ۱۳ لفظ های آن مجانس یا مطابق ساخته

- (۱) طوارق - جمع طارقه بمعنی زننده است .  
 (۲) برج میزان فلک ازان باد پیماست که در فصل میزان بادهای سخت خزان میوزد و جوزا هم کمربند و منطقه زراستارگان دارد .  
 (۳) یعنی خوف گناه بسبب آنکه عفو تو عام است سخت بفقلت میگذرائد و حرص و آز نیز از جود تو واثق و امیدوار شده که بمقصود میرسد .  
 (۴) یعنی روز مضیقه و سختی جود تو پناه خلق است .  
 (۵) یعنی دین بسبب گرفتاری در شب شبیه و شك طفل بود و بسبب فکر مشکل گشای تو از شبیهت رست و مرا حق شد و بعد باوغ رسید .  
 (۶) بسی خورشید و ماه افروخته - نسخه .  
 (۷) فرزین در شطرنج کجرو است و بیدق راست رو .  
 (۸) درپیش منجمان هر برج بشصت درجه و هر درجه بشصت دقیقه تقسیم میشود .  
 (۹) یعنی دیوانهائی از شعر رهی در مدح تو پرداخته باد باشمراهائی آنگونه که همه با صنعت جناس و طباق بدیعی ساخته شده باشند . در مدح تو پرداخته دیوان شعر - نسخه .



## قصیده

## در وصف قاضی القضاة رکن الدین

- ای غم تو چون سویدا جای دردل یافته  
نیست طرفه گر بود چشم و دلم جای تو زانک  
عارض چون شیر تو از زلف چون زنجیر تو  
لطف خلقت شمه باد سحر آموخته ۱  
سرو با آن سرکشی و آن تمایل کردنش ۲  
عشق اندر سایه و خورشید زلف و رویتو  
ایفلک افتاده عشق ترا بر داشته  
هم کمر گرد میانت نیک گمراه آمده  
عشق تو اندیشه های وصل بازی داشته  
کو بود یارب که بینم من ز ساعدهای خویش  
اینت شیرین عشق بازی کاندر او جان و دلم  
نی دل اندر وصل و هجر تو نبندم زانکه هست ۳  
حرز مطلق رکن دین انضی القضاة شرق و غرب ۴  
آنکه چرخ مرعد و مکارم خوانده است ۵  
آسمان در سایه جاهش پناهی ساخته  
جهل درد و جور شبیهت از شعاع خاطارش  
ناصرح او را ملک مقبول و مقبل داشته  
عقل او را درهمه ابواب قدوة ساخته  
گاه و صف و نعت اخلاق و مکارم کاندر وست ۶  
نطق سبحانی مزاج و طبع باقل یافته

(۱) لطف طبع شیه باد سحر آموخته - نسخه .

(۲) نیک ازان قد و شمایل یافته - نسخه .

(۳) نه دل اندر وصل و هجر تو نبندم زانکه هست - نسخه . بیدل اندر هجر و وصل تو

نپندارم که هست - نسخه . (۴) آنکه دهرش منعم فضل و فضایل یافته - نسخه .

(۵) وانکه دهرش منبع - نسخه .

(۶) یعنی زبان سبحانی با آن همه فصاحت از نعت و وصف او عاجز است بجدی که

بمرتبه طبع باقل رسیده . باقل در حماقت و نادانی معروفست .



- خاطر و قاد و ذهنش نیک آسان کرده حل ۱ هر چه و هم و عقل آنرا صعب و هایل یافته
- مکرمات از صادر و وارد درین عالیجناب ۲ وفد در وفد و قوافل در قوافل یافته
- ای زفر دولت بیدار تو فتنه مدام ۳ خوابگه در سایه این عدل شامل یافته
- شرع از انوار عقل تو حقایق خواسته ۴ فضل از الفاظ عذب تو دلایل یافته
- خاک از تأثیر حلم تو وقار آموخته ۵ کوه از آسیب خشم تو زلازل یافته
- روز منصب آسمان اجرام علوی را چو خاک نیست گرد و نباهزار اندیده در صد دور قرن ۶ پیش قدر و رفعت تو سخت نازل یافته
- نه کسی معیار انصاف تو ناقص داشته ۷ مثل تو شخصی بدین چندین خصایل یافته
- پیش چشم همت کمتر بود از ذره ۸ جود و علمت خوشتر نیمعشوق سایل یافته
- شاد باش ای قدر تو جایی رسیده کاسمان ۹ هر چه کان از داده خورشید حاصل یافته
- از تنای تو مجامر در مجامع سوخته ۱۰ و هم را زاد راك جاهت پای در گل یافته
- آزافزون خوار پیشی خواه پیشی جوی هست ۱۱ وز شکوهت و رونقی صدر محافل یافته
- از نم ابر سخایت خرمن ماه از نما ۱۲ عدت صد ساله از جود تو فاضل یافته
- فر عدل و یمن انصاف تو طبع باز را ۱۳ بر فلک چون خوشه پروین سنابل یافته
- از سخای کیسه پردازت سپهر لا جورد ۱۴ دوستی و الف با کبک و حواصل یافته
- جمله ارزاق و فتاوی خلق را روشن شود ۱۵ کان که او گنجور خورشید ست عاقل یافته
- طبع تو بحر است بی آسیب موج و غوطه ۱۶ چون شود کلك تو تشریف انامل یافته
- دشمنت گر برخلاف رای تو آبی خورد ۱۷ گوهر جودت طمع بر طرف ساحل یافته
- هر چه رای روشنست تقریر آندیده صواب ۱۸ آبرو در حلق طعم زهر قاتل یافته
- ای نفاذ حکم تو دور محیطانه فلک ۱۹ آسمان وجه تعرضهاش زایل یافته
- جرم عفو شامل ترا آب دندان ساخته ۲۰ در خط فرمان تو چون نقطه داخل یافته
- هر ثنائی کان نه از بهر تو باشد عاقلان ۲۱ حرص جود مشرفت را خوش معامل یافته
- هر که دارد چون دریت اندر دل از تو غالیه ۲۲ صنعتش از زیور تحقیق عاقل یافته
- چون قلم قط سر و قطع مفاصل یافته ۲۳ چون قلم قط سر و قطع مفاصل یافته

(۱) خاطر و قاد و ذهنش راز دوران کرده حل - نسخه .

(۲) فضل از ابواب فضل تو دلایل یافته - نسخه . (۳) این بیت در نسخ ما تصحیح نشد .

(۴) طبع تو بهر است بی آسیب موج و غوطه - نسخه .

(۵) آب دندان - در اینجا بمعنی نوعی از حلواست که سهولت زیر دندان سوده

و آب میشود .



هر که کرده اختیار خدمت درگاه تو      باثواب آجل اکنون ملک عاجل یافته  
 این ره می کاندر مدیح تو چو صبح صادقست ۱      زین قصیده سوی بهروزی وسایل یافته  
 در مدیحت از بنات فکر و معنی های بکر      مادر امید را از نجح حامل یافته  
 تا که باشد خلعت باغ از مه آزارودی      که دم طاوس و گه پر حواصل یافته  
 متصل بادا ترا امداد لطف ایزدی      مدت عمر تو در آخر اوایل یافته  
 هر غرض کاعدای تو از بخت کرده التماس      مرگرا در پیش آن مقصود حایل یافته

### قصیده

#### در مدح صدر سعید ابوالفتوح قوام الدین

ای جهان از تو معطر گشته      وی فلک از تو منور گشته  
 ای نکو طلعت فرخنده تو      زینت مسند و منبر گشته  
 وز پی مقدم میمون تو صدر      آسمان پر زر و زیور گشته  
 شرع را علم تو رونق داده      عقل را رای تو رهبر گشته  
 مسند از درس تو ناظر بوده ۲      منبر از وعظ تو جانور گشته  
 گوشها از تو بهنگام نکت      چون صدف پردر و گوهر گشته  
 بازمین حلم تو همسنگ شده      با فلک قدر تو همبر گشته  
 از پی خوش سخنت گاه سخن ۳      دل بد خواه تو مجمر گشته  
 وز پی خدمت تو پشت فلک      خم پذیرفته و چنبر گشته  
 حکم و فرمان تو از روی نفاذ      با قضا راست برابر گشته  
 دست تو جود مجسم بوده      شخص تو لطف مصور گشته  
 لفظت آسایش دلها داده      مدحت آرایش دفتر گشته  
 ابلق سرکش ایام بطبع      زیر ران تو مسخر گشته  
 بودی ار مهر چورایت بودی      همه ذرات هوا زر گشته  
 طمع و آرزو جودت فربه      کان و دریا ز تو لاغر گشته

(۱) من ره می کاندر مدیح تو چو صبح صادق - نسخه .

(۲) یعنی مسند تو بسبب استماع درس تو اهل نظر و فکر شده و در کالبد منبر هم وعظ تو جان دمیده است .

(۳) یعنی برای سخنان خوش و آتشین تو دل دشمن هم هجر شده و دشمن هم مانند دوست سخن ترا در دل نگاه میدارد .



لفظ تو همدم عنبر گشته	لفظ تو همنفس صبح شده
لفظ عذب تو چو کوثر گشته	دست راد تو چو ابری بمثل
که زمین از عرقش تر گشته	از گفت ابر خجل گشته چنان
دهن نی همه شکر گشته	گاه ترکیب سخن در مدحت
سقف این توده اغبر گشته	تا که این زورق ازرق باشد
فلکت بنده و چاکر گشته	بادت ایام مطیع و منقاد
بی سر و پای شده سر گشته	پیش چوگان بلا خصم چو گوی
قوت پشت برادر گشته	همچنین بادی در دولت و عز
دل اسلام قوی تر گشته	هر زمانی بمکان هر دو
همه اغراض میسر گشته	همه مقصود محصل بوده

### قصیده

وزخون دل زفرقت تو بارور مژه	دارم ز عشق روی تو پیوسته ترمژه
زینسان کسی نبیند پیوسته ترمژه	پیوسته شد بهم همه مژگان من بخون
هر دم کنند رنگ بخون جگر مژه	گوئی که رنگ رز شده اند این دو چشم من
هم دیده بر خطاست هم اندر خطر مژه	از آب چشم من که جهانی فرو گرفت
بر هم نمی زنم همه شب تا سحر مژه	از من قرار و خواب ر بوده شد آنچنانک
صد دسته خون سوخته بر طرف هر مژه	پیرامن دو چشم من اینک نظاره کن
کردم غلط که سیخ کبابست هر مژه	از بسکه گشت بر مژه ام خون دیده جمع
جرم از دود دیده آمد و بیداد بر مژه	این حیف بین که می رود اندر جهان عشق
در غصه که بینم ازین مختصر مژه	از جور یار و قصه احداث روزگار
کز فخر خاک پایش روید بسر مژه	وقتست اگر کنم گله نزدیک سروری
کز نور راش تیره شود سر بسر مژه	دستور عصر و خواجه آفاق شمس دین

(۱) حیف در عربی بمعنی ستم و ظلمست و اینجاهم بمعنی عربی استعمال شده ولی فارسیان بمعنی افسوس بیشتر استعمال کرده و میکنند .



صاحبقران عصر محمد که رای او  
 ای صاحبی که چرخ نبیند نظیر تو  
 باریك بین چنان شده ام در مدیح تو  
 از گریه چشم حاسد تو کشته بدوخت  
 هرك او خلاف دوستی اندر تو بنگرد  
 اندر تموز گرم ز سردی حسود را  
 دشمن زیان نکرد که اشك ریختن  
 در دیده مخالف نوك سنان تو  
 گردد در کمان وهم نهی تیر امتحان ۱  
 از چشم دشمنت بگه فرصت گشاد  
 تا در جهان شیوه گری نیکوان زنند  
 صید های دولت تو باد نیکوئی

مانند دیده ایست برو ماه و خورمژه  
 بسیار اگر بر آرد گرد نظر مژه  
 کز دست من همی جهد اندر نظر مژه  
 کش ابره خون دیده شد و آستر مژه  
 بردیده اش آورد زپی کین حشر مژه  
 هنگام گریه گردد همچون شمر مژه  
 میریخت سیم تا که شدش همچو زرمژه  
 اندر جهد چنانکه ندارد خبر مژه  
 وقت نهیب آوری اندر نظر مژه  
 زان سوی سر کند بتراجع گذر مژه  
 از بهر صید دلها بر یکدیگر مژه  
 در چشم عدل و داد و بروزیب و فرمژه

## حرف یاء

### قصیده

ای چشم چرخ چون تو ندیده، هنر نمای  
 لفظ تو روح را بشکر ریز میزبان  
 در طاعت تو دهر بخدمت غلام خوی  
 كلك تو دوستان را ماریست گنج بخش  
 قدر رفیع تست چو مهر آسمان نورد  
 راهی سپرده تو که آنجا نبوده راه  
 از حرص خدمت تو در شام و بامداد ۲

چون تو نزاده مادر گردون گره گشای  
 رای تو عقل را بسر انگشت رهنمای  
 بردر گه تو چرخ پیویه لگام خای  
 نام تو دشمنان را نوشی است جانگزای  
 نور ضمیر تست چو صبح آفتاب زای  
 جائی رسیده تو که آنجا نبوده جای  
 مه با کلاه میرود و صبح با قبای

(۱) دو بیت یعنی اگر تیر امتحان را در کمان وهم بگذاری و مژه دشمن را بنظر آورده و هدف قرار دهی مژگان او بگشاد و رها کردن تیر از کمان به همراهی تیر از انسوی سرش گذر خواهد کرد.

(۲) قسمت با نور ماه نسبت بقسمت بی نور مثل کلاه و تاجی است زرین که بر سری گذاشته شده باشد.



- از جود هرزه کار تو و طبع جمله بخش ۱ بینم طمع غنی و قناعت شده گدای  
 ای روی تو چو چشمه خورشید نورپاش وی رای تو چو آینه صبح شبزدای  
 تدبیر تو بلطف بدو شد ز مار شیر ۲ سهمت بقهر بندد بر شیر نر درای  
 تاشد و شاق روم بر انگشت تو سوار ۳ زد زنگ تیغ هندی دردست ترك قای  
 لرزد همی ز سهم تو خورشید نقب زن ۴ بیمار شد ز تیغ تو مهر کله ربای  
 خاک سم سمند تو از سدره خاستست ۵ تا تو تیای دیده کند چرخ سرمه سای  
 فتنه کنون در امن شکر خواب میکند ۶ تاهست پاس حزم تو بیدار و باس پای  
 رای تو قهرمان شد از انست لاجرم عالم مطیع خنجر و خنجر مطیع رای  
 ای ساخت گفت صفت عرصه بهشت وی فسحت دلت دوم رحمت خدای  
 گردون سفله پروردون بخش خمس نواز درسفلگی فزود تو در مردمی فزای  
 دارم درون سینه دلی حکمت آشیان دارم برون پرده تنی محنت آزمای  
 چون بینوا زید چه هنر و رچه بی هنر ۷ چون استخوان خورد چه سگ گبر و چه همای  
 اینست جرم من که نگردم بهردری اینست عیب من که نیم هر خسی ستای  
 نه چون علق نشسته بوم در پس دری ۸ نه همچو حلقه مانده بوم بر در سرای

(۱) یعنی بسبب جود تو طمع که هرگز غنی نمیشود غنی شده و قناعت که مانع گدائیت  
 خود بگدائی برخاسته .

(۲) تدبیر تو بلطف بدو شد ز ماده شیر - نسخه .

(۳) ترك قای - ترك منسوب به قای . قای شهر است از ترکستان که خوبان و جنگیان  
 بدان منسوبند .

(۴) نقب زنی خورشید بمناسبت اخبار اسلامی است که در چاه مغرب فرو میرود و  
 از چاه مشرق بیرون میآید و کله ربائی مهر بمناسبت آنست که صبحگاه کلاه ستاره را  
 از سر آسمان میرباید و بیماری وی بمناسبت زردی رنگست .

(۵) یعنی چرخ با آنکه خود از سیاهی شب سرمه سائی میکند خاک سم اسب ترا که از  
 فرط رفعت از سدره عرش برخاسته تو تیای چشم میسازد .

(۶) یعنی تا پاسدار حزم تو بیدار و باس و خوف تو بمنزله پای آن میباشد فتنه در خوابست .

(۷) چون در آن زمان بیشتر گبران سگ نگاهداری میکردند نسبت سگ بگبر معروف  
 بوده است .

(۸) علق - جانوری است مکنده خون که بفارسی زلو میگویند .



ای هر گره گشوده مرا نیز وارهان      وی هر کس آزموده مرا نیز بر گرای  
 آبی ز سر گذشته بدان کز بیان فتند ۱      از جود باد دست تو یکمشت خاک پای  
 جاوید باد قبله حاجات در گهت ۲      دایم درین سرای چو من صد سخنسرای  
 هر حلقه طلب که زده بر در مراد      آواز داده بخت : گشادست در درای  
 خصم تونی بناخن و در پرده چون رباب      نای گلوش زیر رسن چون گلوی نای  
 در بزم دوستان تو خنده بقیقه      در خانه عدوی تو گریه بهایبای

### قصیده

#### در مدح قوام الدین صاعد

آن زلف نگر بدان پریشانی ۳      وان روی نگر بدان درخشانی  
 زلفی که چو گردگل بر افشاند ۴      تو دست زجان و دل بر افشانی  
 روئی که کرا کند که از دورش ۵      می بینی و وان یکاد میخوانی  
 حسنی بکمال ای دریغ ار بود ۶      خوی خوش و ذره مسلمانی  
 او گوید جان ، بیر فدای تو ۷      من گویم بوسه ، هان گرانجانی  
 آخر بشناس وقت هر کاری ۸      یارب که تو اینقدر نمیدانی

(۱) این بیت در نسخ ما تصحیح نشد و غلط است .

(۲) دوبیت یعنی همیشه درگاه تو قبله حاجات باد و همیشه در سرای تو صد سخن سرای چون من باد و همیشه هر حلقه که بر در مراد مبرزی بخت آواز دهد که در گشاده است بخانه بخت درآی .

(۳) بدین پریشانی - بدین درخشانی - نسخه .

(۴) یعنی زلفی که چون گردگل رخسار پریشان و افشان شود تو بترك جان میگوئی .  
 (۵) یعنی روئی که ارزش آن دارد که از دور بینی و وان یکاد برای دفع چشم زخم بخوانی . روئی که اگر نماید از دورت - نسخه . روئی نه چنان که هر که از دورش - نسخه .

(۶) بکمال ای دریغ اورا - نسخه . ایدریغا کو - نسخه .

(۷) یعنی اگر بگوید جان میخواهم من میگویم بیر فدای تو باد ولی من اگر بگویم بوسه بده هان بین که چگونه بخل و گرانجانی میکند . او گوید جان برو فدا کن تو - نسخه

(۸) یارب که تو قدر خود نمیدانی - نسخه .



گر تن بزمن که این چه ، زیباییست	۱	ور دم نزنم که هم سخندانی
ای روز وصال تو شتابنده	۲	شبهای فراق تو زمستانی
گفتی ز تو جان و از لبم بوسی	۳	انصاف حریف آب دندانی
گر جان بیری زمن روا دارم	۴	آنی که مرا تو جان و جانانی
من از تو بخون دیده گریانم	۵	سودم چه ازین که ماه خندانی
عشق و رخ تو چو بلبل است و گل	۶	غم با دل من چو بوم و ویرانی
در چشم امید من شکستی خار	۷	پس من چکنم که تو گلستانی
درستی عهد بس کمان سختی	۸	در تنگی خو فراخ میدانی
رویم ز غمت برنگ که گشتست	۹	بر من بدو جو که سرو بستانی
روئی که جهان همه بدو دیدم		بی جرم چرا ز من بگردانی
سبحان الله بیخت کور ما		چونانکه نخواستیم چونانی
بر من متغیر از چه رو گشتی	۱۰	تو هم بدل قوام دین مانی
حری که نبیندش جهان مانند	۱۱	صدری که نیاردش فلک ثانی
ای مرکز جود و عالم معنی		وی صورت لطف و فر یزدانی

(۱) یعنی اگر از عشق تو تن زده و کناره کرده و بگویم این رفتار چیست البته از عاشق زینده نیست . گر تن بزمن که این چه زیباییست - نسخه . که این چه بی جرمیست - نسخه .

(۲) یعنی روز فراق تو شتابان و شب فراق تو چون شب زمستان دیرپای میباشد ای روز وصال تو و شاقانه - نسخه .

(۳) آبدندان - کنایه از نرم خوئی و رام بودن معشوق است و اینجا بطریق طنز و طعنه او را آبدندان میخواند .

(۴) گرجان نبرم ز تو روا دارم - نسخه .

(۵) من از تو بخون دیده دیده میگیرم مارا چه ازان که ماه خندانی - نسخه .

(۶) عشق رخ تو چو بلبل و چون گل - نسخه .

(۷) یعنی چون در چشم امید من خار شکستی برای من دیگر چه فایده دارد که تو گلستان هستی

(۸) درستی عنانی ار کمان سختی در تنگ خوی فراخ میدانی - نسخه .

(۹) یعنی چون روی من از غم هجر تو برنگ گاه زرد شده سرو بستان بودن و

سر سبزی تو بدو جو پیش من ارزش ندارد .

(۱۰) بر من متغیر از چه گشتستی - نسخه .

(۱۱) صدری که نبیندش جهان - بدری که نیاردش جهان - نسخه .



در برج شرف هزار خورشیدی	بر شاخ کرم هزار دستانی
از حکم و رای سیر گردونی	در قدر فراز اوج کیوانی
آثار خصایل تو قدوسی	اخلاق شمایل تو روحانی
از روی کمال جوهر عقلی	وز راه نهاد عالم جانی
يك ساعت خرج جود تو نبود	مجموع جهان نباتی و کانی
لفظت مروت و تو معنائی	دعویست بزرگی و تو برهائی
هم چشم و چراغ خانه صاعد	هم پشت و پناه آل نعمانی
در علم چو بحر دور پایابی	در حلم چو کوه ثابت ارکانی
نه در تو کدورتیست ترکیبی	نه در تو کثافتیست جسمانی
از نعمت تست هر شبان روزی	در اند هزار خانه مهمانی
بالین همه منصب این تواضع بین	نبود ز گزاف فیض ربانی
سوسن اگر از مدیحت اندیشد	یابد ز حواس نطق سبحانی
گر خشم تو برفلك زند شعله	گردد بره سپهر بریانی
ور عدل تو برفلك زند بانگی	مهتاب کند ز بیم کتانی
وقتی که تو زین عزم بربندی	منسوب شود فلك بکسلانی
جائی که لطافت تو تریاکست	از زهر چه آید؟ آب حیوانی
چون دست تو در سخا زرافشاند	نه باد خزان نه ابر نیسانی
از بهر صلاح عالم بالا	گر بر نگری بسقف ایوانی
خورشید بری شود ز غمازی	مریخ حذر کند ز فتانی

- (۱) نعمان - ابوحنیفه است . (۲) در علم چو بحر ژرف بر پایان - نسخه .  
 (۳) در اند هزار جای مهمانی - نسخه .  
 (۴) بالین نسب ار تو آصفی بینی - نسخه .  
 (۵) یعنی تار و پود مهتاب در پیش عدل تو چون کتان در پیش ماهتاب از هم میگذارد .  
 (۶) یعنی جائی که لطف تو تریاق زهر باشد زهر بلطف تو آب حیوان میشود .  
 (۷) یعنی باد خزان و ابر نیسانی چون دست تو هنگام سخا زر افشان نیستند .  
 (۸) دوبیت یعنی اگر برای صلاح کار عالم بسقف ایوان مانند فلك نگاهی در اندازی  
 خورشید از غمازی و مریخ از فتانی دور میافتند .



۱	بدخواه توهر که هست گومیباش	۱	بالله که کم از سگی است کهدانی
۲	بادند همه فدای تو يك يك	۲	گر چه نکنند سگ بقربانی
	ای خواجه خواجهگان علی الاطلاق		بر جمله عراقی و خراسانی
	دام بده از تو داد میخواهم		زیرا که بر اهل علم سلطانی
۳	تا چند قفا خورم زهر ناکس	۳	آخر نه تو حاکم سپاهانی
	تا چند پیش طعنه خاموشی		تا چند بزیر پتک سندان
	برمن چو تو سرگران کنی لاشك		افسوس کنندم انسی و جانی
۴	مرگيست مرا که هر کسم پرسد	۴	کآخر تو چرا حریف حرمانی
۵	نه با خود اضافتی توانم کرد	۵	کز من خللی فتاد طغیانی
۶	نه بر کرمتم حواله شاید کرد	۶	کانجا سببی برفت سهوانی
۷	نه روی سخن نه برگ خاموشی	۷	مسدود شده طریق عقلانی
	بر مرد چو روزگار شد تیره		آنجا ناید بکار لقمانی
	تدبیر صلاح کار من سهلست		دانی چه کنی؟ سری بجنبانی
	بدنام مکن مرا که زشت آید		بر دوش ملك ردای شیطانی
۸	گر بی گنهم تو مرد انصافی	۸	ور با گنهم تو اهل احسانی
	دانی که مرا ز روزگار تو		اندیشه نبود این پریشانی

(۱) والله که کم از سگیست کهدانی - نسخه .

(۲) بادند فدای تو همه دردم - نسخه .

(۳) تا چند خورم قفا زهر کس من - نسخه .

(۴) یعنی برمن ازمرک بدتر است که هر کس میرسد ازمن پرسد که تو چرا حریف حرمان و از نعمت خواجه محرومی .

(۵) یعنی نمیتوانم بخود نسبت دهم که هرگز از راه طغیان خللی در ارادت من راه یافته است .

(۶) یعنی بر کرم توهم نمیتوانم این نسبت را حواله کنم و بگویم سهو و اشتباهی در کرم تو راه یافته است . کانجا شبهی برفت سهوانی - نسخه . سببی برفت کیوانی - نسخه .

(۷) مسدود شده طریق عقلانی - نسخه . مسدود شده طریق غورانی - نسخه .

(۸) گری گنهم - و با گنهم - نسخه .



- گر از تو کسی علی‌المثل برسد  
گوید که فلان چه جرم کرد آخر  
آخر بچه حرف بر نهی انگشت  
زاوّل ز چه بی سوابق خدمت  
وانگه ز چه بی شوایب تهمت  
گر اهل نیم چرام پروردی  
واجب نکند ز بیخ بر کندن  
انگار که من خود از در اینم  
من خود کیم وز من چه می‌آید  
خود گیر که من جنایتی کردم  
معصوم نیند آدمی از سهو  
در حلم و کرم چه فایده باشد  
ور باز نمیتوانمش دادن  
عمری که بخرج مدحتت کردم  
ابروی ترا گره نمی‌زیبد  
از دولت تو بسا کسان هستند  
عیبست کز آن میانه من باشم  
والله که مبارکم دران خدمت  
زاوّل که رسیده ام بدینحضرت
- از راه فضول طبع انسانی  
کز نزد خودش بقهر میرانی  
ترسم که درین «ازین» جواب درمانی  
بودیم بدان کرامت ارزانی  
ماندیم درین مقام حیرانی  
ور اهل بدم چرا پشیمانی  
شاخی که بدست خویش بنشانی  
انصاف بده تو لایق آنی ؟  
تا خاطر خود بدان برنجانی  
یا از سر قصد یا ز نادانی  
با آنکه نرفت و هم تومیدانی  
گر خود نبود جنایت جانی  
سیمی که بیردم از تو پنهانی  
تو نیزش باز داد نتوانی  
بگشای پس این گره ز پشانی  
در حشمت و نعمت و تن آسانی  
با این همه رنج و نا بسامانی  
دانی تو که نیست لاف و لامانی  
از بهر مراسم ثنا خوانی

- (۱) گوید که فلان چه کرده است آخر کز پیش خودش - نسخه .  
(۲) دوبیت یعنی از اول چرا بی سابقه خدمت آنهمه کرامت بر ما ارزانی داشتی و در آخر بی شائبه تهمت چرا ما را حیران گذاشتی .  
(۳) واجب نبود زیبح - نسخه .  
(۴) از در - بروزن صفدر - بمعنی درخوراست .  
(۵) خیانتی کردم - نسخه . (۶) با آنکه برفته و توهم دانی - نسخه  
(۷) در دولت تو که هر کسی هستند - نسخه .  
(۸) لاف و لامانی - لاف و گزاف . والله که مبارکم درین خدمت - نسخه .



هرچند که بود بر فلک جاهت		امروز بین هزار چندان
نه هر که جنبیتی خرد تازی		بیرون کند از طویله پالانی
گر اطلس زینتست کسوترا	۱	پشمینه نکوست روز بارانی
من گر چه نیم سزای استیفا	۲	دانم پسندیم بدربانی
فی الجمله رضات گشته مقصودم		بی ملتمسات آبی و نانی
نی نی بخدا اگر عمل جویم	۳	اینم هم از احمقی و نادانی
گر رای عنایتیست برهان بس	۴	تا بو کم ازین شماته برهانی
ور قصد عقوبتیست فرمان ده		نه پادشهی بتیز فرمانی ؟
زین پس نه اگر عنایتی بینم	۵	لا شك منم و عصای و انبانی
هر چند صحیح لفظ انبانست	۶	لیکن بضرورت گفته شد بانی
تا گردد شب زچرخ روزافزون		چون گردد آفتاب میزانی
تا ضد فنا بقاست در عالم	۷	تو باقی مات ز عالم فانی
عمر تو ز عمر نوح افزون باد		در دولت و ملک سلیمانی
تازه بسخات شاخ دانائی		زنده بیقات روح انسانی

### قصیده

در وصف بهار و مدح نظام الدین بو العالی صاعد برادر رکن الدین  
اینک اینک نوبهار آورد بیرون لشگری هریکی چون نو عروسی درد گرگون زیوری  
گر تماشا میکنی برخیز کاندلر باغ هست ۸ باد چون مشاطه و باغ چون لعبت گری

- (۱) گر اطلس زینتی است - نسخه .  
(۲) یعنی من اگر در خور شغل استیفا و حساب داری نیستم اما برای درباری مرا خواهی پسندید . دانم پسندیم - نسخه .  
(۳) یعنی نه نه من عمل و شغل استیفا هرگز نمیخواهم و این سخنان همه از ابلهی و نادانیست . اینم همه ز ابلهی و کشخانی - نسخه .  
(۴) یعنی اگر رای عنایتی داری برهان آوردن بس است برای آنکه مرا از چنك شماتت دشمنان برهانی و اگر هم قصد عقوبت داری تو پادشاهی و تیز فرمان .  
(۵) زین پس ز کرم عنایتی بینم ورنه منم و عصای و انبانی - نسخه .  
(۶) یعنی بسبب ضرورت قافیه گفتم انبانی و گر نه انبان صحیح است و زیاد شدن یاء غلطت چون یاء نکره هم اگر بیاید قافیه غلط میشود .  
(۷) تا سد بقا فناست در عالم - نسخه . (۸) باغ چون خلوتگری - نسخه .



ازهر آنجانب که روی آری زبس نقش بدیع ۱ جبرئیل آنجا بگستر دست گوئی شهری  
 لعبتان باغ پنداری ز فردوس آمدند هریکی در سر کشیده از شکوفه چادری  
 آسمان بر فرق زرگس دوخت شش تر کی کلاه بوستان در پای سوسن ریخت هر سیم وزری  
 بر طوطی گشت گوئی جامه هر غنچه ۲ چشم شاهین گشت گوئی دیده هر عبهری  
 عرض لشکر میدهد نوروز و ابرش عارضت ۳ وز گل و نرگس مرا و را چون ستاره لشگری  
 باد اندر آب میپوشد بهردم جوشنی خاک از آتش مینهد بر فرق لاله مغفری  
 غنچه پیدا میکند از آب داده بیلکی ۴ بید بیرون میکشد زین گندنا گون خنجری  
 هست هر شاخی بزبانی کنون چون طوطی هست هر حوضی بنیکوئی کنون چون کوثری  
 لاله و نرگس نگر در باغ سرمست آمده بر سر این افسری و بر کف آن ساغری  
 گره و چون معتدل گردد ز عدلش بشکفد ۵ غنچه ها کز بوی او گردد معطر کشوری  
 ز اعتدال عدل سلطان شریعت بشکفد غنچه کز یکدمش گردد فلک چون مجمری  
 خواجه عالم نظام دولت و دین بوالعلا آنکه فرزندی چنو هرگز نزاید مادری  
 آنکه در صدر سیادت نیست چون او خواجه و آنکه بر چرخ سعادت نیست چون او اختری  
 آنکه از شاخ کرم ناید چنو نو باوه و آنکه در باغ شرف چون او نروید نوبری  
 آنکه تا خورشید قدرش تافت از او جشرف مثل او نامد ز کان آفرینش گوهری  
 زهره طبعی مشتری فری عطارد خامه مهر تأثیری و کیوان رفعتی مه منظری  
 قره العین شریعت میوه جان خرد مردم چشم سلاطین خواجه هر سروری  
 آنکه خرد از زاد و چرخ اعظم او را بنده ۶ و آنکه طفل از سال و عقل پیر او را چاکری

(۱) جبرئیل طاوس ملائکه است بحکم اخبار پس مقصود اینست که باغ مانند پر  
 طاوس ملائکه پر نقش و نگار شده .

(۲) چشم شاهینست گوئی دیده هر عبهری - نسخه .

(۳) عارض لشکر - گذراننده و عرض کننده لشکر در نظر شاه .

(۴) یعنی غنچه از آب بیاک آب داده پیدا میکند و بید از خاک خنجر گندنا گون  
 بیرون میکشد .

(۵) غنچه کز بوی او گردد - نسخه .

(۶) یعنی از زادن خرد و سالش کم است ولی چرخ اعظم پیر او را بنده است .



نیست خوشبو تر از خلقش دین و دولت را گلی نیست شیرین تر از لفظش عقل و جان را شکری  
چشم ملت روشنست از وی اگر چه هست خرد ۱ لعبت چشم او بود خرد آن نباشد منکری  
خردم شناس از چشم تو ستاره کوچکست زانکه هست او در نهاد خود بزرگی رهبری  
کلکرا منگر بخردی آن زبان دانیش بین کز زبان دانی به آید مردم از هر جانوری  
اوست همچون نقطه و عقلست خط مستقیم خط از نقطه حاصل آید لاشک از هر مسطری  
اوست همچون مرکز و چرخست همچون دایره لابد از مرکز پذیرد دایره هر چنبری  
شد معبر گوی گردون از نسیم خلق او زانکه خوش دم ترازو ناید زد دریا عنبری  
آسمان گر رسم نوروزی فرستد در خورش ۲ از هلالش طوق باید زافتابش افسری  
ای تو اندر مهد چون عیسی سخن گوی آمده ۳ وی تو در طفلی چو موسی خصم ز دین پروری  
از کمال منصب تست آفرینشها تمام ورنه هستی آفرینش بی تو همچون ابتری  
چشم روشن کرد گردون از وجودت ورنه چرخ ۴ بود ازینیک چشمه خورشید همچون اعوری  
چون وقار و علم و عقل و فرتو پیدا شود ۵ مشتری از شرم سازد طیلسان را معجری  
باش تا بر خط حکمت سرنهد هر گردنی ۶ باش تا سرمه کشد از خاک پایت هر سری  
باش تا تو کلک گیری و انگهی فتوی دهی تا شود کلکت میان حق و باطل داوری  
باش تا طوطی نطق تو شکر خائی کند تا کند روح القدس از شاخ سدره منبری  
تا هلال بدر گردد بدر گردد نورپاش ۷ تا نهالت سبز گردد سبز سایه گستری

- (۱) یعنی در خورد سالی چشم ملت بوجود ممدوح روشنست مانند مردمك چشم که خرد است و روشنی چشم ازوست و خردی او هم منکر و زشت نیست .
- (۲) رسم نوروزی - در پیشین زمان معمول بوده که بزرگان مملکت برای پادشاه پیشکش هائی بنام (نوروزی) میفرستاده اند . مقصود اینست که اگر در نوروز آسمان نوروزی سزاوار برای او بفرستد باید طوق از هلال و افسر از آفتاب تهیه کرده برای او بفرستد تا درخور او باشد .
- (۳) موسی در کودکی ریش فرعون را کنده و سیلی بر صورتش زد .
- (۴) یعنی تا نبود آسمان از خورشید يك چشم داشت و آنهم اعور بود و اینك چشم بینای آسمان تویی . (۵) طیلسان مشتری - هاله مانندی است بر اطراف او .
- (۶) گردن - یعنی گردنکش ، سر - یعنی سرور و سرآمد .
- (۷) دوبیت یعنی برای آنکه هلال تو بدر و نهال تو سایه گستر شود آفتاب هر دو ماه یکمرتبه عطار در آن مانند سپند در آتش میسوزد . مطابق نجوم قدیم هر دو ماه یکمرتبه عطار در آن از خورشید احتراق حاصل میشود .



بهر دفع چشم بد هریک دو ماهی آفتاب مر عطار در ا بسوزد چون سپندی ز اخگری  
 زبید از چرخ کبودت حلقه چو گان نیل زانکه نامد ز آفتابی مثل تونیلو فری  
 تا چو من باشند ابرو باد دایم درد و فصل در ربیع این نقشبندی در خزان آن زرگری  
 با دی اندر سایه خورشید عالم رکن دین ساخته در مدح هر دو بنده هر دم دفتری

### قصیده

#### در مدح رکن الدین مسعود نورالله قبره

بس خرم و فرخست این اضحی	بر حاکم شرع و خواجه دینی
صدر همه شرق رکن دین مسعود	آت بحر سخا و عالم معنی
حری که سخا بیحر می گوید	۱ پیش دل او تو کیستی باری
صدری که بمنصب شرف گشتت	بر جمله موالی جهان مولی
حق پرور و حق شناس و حق گستر	خود کیست جز او بدین هنراولی
زانگونه که اوست عاشق بخشش	مجنون نبیست عاشق لیلی
با درگه او سپهر هفتم را	پیوسته خطاب مجلس اعلی
محکم ز بیان فضل او ملت	روشن ز زبان کلك او فتوی
هر گه که ز عدل او بر اندیشد	از کرده خود خجل شود کسری
در سایه عدل او بحمد الله	گشتت جهان چو جنة المأوی
ای خدمت تو سعادت جاوید	وی طاعت تو ذخیره عقبی
رشح قلم تو چشمه کوثر	عکس کرم تو سایه طوبی
در حکم تو میل و درس خامنت	۲ در طبع تو هزل و درسخن نی نی
نزد تو چهار طبع گوئی هست	۳ فضل و کرم و مروت و تقوی

(۱) حری که سخای بحر میگوید - نسخه .

(۲) یعنی در حکم و فرمان تو میل یکطرف و درسخای تو منت و در طبع تو هزل و تمسخر و درسخن تو کلمه نی و حرف نفی نیست .

(۳) یعنی وجود تو بجای چهار ارکان آب و آتش و خاک و باد از فضل و کرم و مروت و تقوی سرشته شده .



- عفو تو دلیل چشمه حیوان ۱ خشم تو نشان طامة الکبری  
از عدل تو درگاه رفیع تو شد منبع شکر و موضع شکوی  
احسنت زند بخلد در داود ۲ روزی که رود بحضرت دعوی  
لطف تو بر آب کرده استخفاف جود تو بر ابر کرده استهزی  
در لفظ تو هست سلوت جانها ۳ چون سلوت قوم موسی از سلوی  
سر سبزی تست کوری دشمن چون زمرد سبز کوری افعی  
هر روز که صبح دم زند گوید در گوش ولی تولک البشری  
بنماید هر زمان ید بیضا ۴ با سبک دشمنان تو موسی  
بر مسند شرع دیده گردون ۵ مثل تو ندید والذی اسری  
تازه بکف تو سنت حاتم زنده بدم تو معجز عیسی  
قدر تو مقدم است بر اشیا چون نزد حکیم علت اولی  
هرچ آن بر عقل و شرع شد مشکل با رای رزین تو کنند انهی  
گر رای تو مشعله زند بیند ذره شب تیره دیده اعمی  
هر روز سعادت و اقبالی زاید ز برای تو شب حبلی  
نا زاده هنوز خصمت از مادر از سهم تو در رحم شود خشی  
بر لوح نبشت گر چه رزق ایزد لیک از قلم تو میخوریم اجری  
خصمان تو گر سلامتی خواهند یابند هم از سلام بو یحیی ۶  
بر مسند هر که جز تو بنشیند باشد چو بصدر کعبه در عزای  
تا هست جواب سائلت بخشش معزول شدست از من و اذی

- (۱) اشارتست بآیه : فاذا جائت الطامة الکبری . یعنی پس چون بیاید بلیه بزرگ .  
(۲) داود در قضا مشهور و معروفست ازین سبب گوید او ترا در قطع و فصل دعاوی با آواز خوش از بهشت احسنت میگوید .  
(۳) اشارتست بآیه : وانزلنا علیکم المن والسلوی کلوا من طیبات ما رزقناکم .  
(۴) از موسی - اینجا بطریق ایهام تیغ مو تراشی مقصود است . یعنی سبک دشمنان ترا موسی از بن بریده و در این کار معجزه میکند .  
(۵) اشارتست بآیه : سبعان الذی اسری بعبدہ لیلا من المسجد الحرام الی المسجد الاقصی .  
(۶) بویحیی - لقب عزرائیل است .



هر کو کند التجا بدرگاہت      متمسک شد بعروۃ الوثقی  
گویند که نابغه کند تلقین      ۱ شاعر چو قصیده کند انشی  
من بنده چو از مدیحت اندیشم      روح القدس همی کند املی  
در مدح تو گشت منتظم بی من      ۲ شعری که خجل شود ازو شعری  
شاید که کنند پیش من سجده      ۳ هر لحظه روان اخلط و اعشی  
بر روی ورق نگاشتم نقشی      ۴ کز رشکش خامه بشکند مانی  
تا خانه از فلک بود جوزا      ۵ تا سورتی از نبی بود طی هی  
از عمر بگیر اطول الاعمار      وز کام بیاب غایۃ القصوی  
بد خواه تو جمله فربه و لاغر      قربان تو گشته اندرین اضحی  
زان رزق عدوی تو دهد ایزد      تا وقت فدای تو بود فربی

### قصیده

#### در مدح رکن الدین مسعود

زهی اخلاق تو محمود همچون عقل و دانائی      زهی ایام تو مشکور همچون عهد برنائی  
امام شرق رکن الدین که سویی حضرتت دایم      ۱ خطاب انجم و چرخست مولانا و مولائی  
اضافت با کفر ادت ز گیتی گنج پردازی      مفوض با سر کلکت ز گردون ملک پیرائی  
توئی کاندلر قضا همچو نقض هر روز و هر ساعت      ۲ هزاران خسته بنوازی هزاران بسته بگشائی  
ترا از حلم و از جود آفرید ایزد تعالی زان      که تا بر دوست و بر دشمن بیخشی و بیخشائی

(۱) نابغه - شاعر معروف عربست و گویا در آن زمان افسانه تلقین نابغه مشهور بوده .

(۲) یعنی چون هنگام نظم دیگر وجود من در کار نبود و همه روح القدس بود شعری روشن چنان نظم شد که ستاره شعری آسمان ازو خجل میشود .

(۳) کنند پیش این سجده - نسخه .

(۴) یعنی از نگارش الفاظ و عبارات این نظم نقشی چنان نگاشتم که مانی از شرم خامه خود را میشکند . بر روی هوا نگاشتم نقشی - نسخه .

(۵) نبی - بضم اول مخفف نوبی . در فرس قدیم بمعنی قرانست که نو و تازه آمده و طی هی سوره طه میباشد .

(۶) یعنی خطاب چرخ بتو مولائی و خطاب انجم مولانا است .

(۷) قضای اول بمعنی حکومت و دوم قضای الهی است . توئی کاندلر قضا - نسخه .



چو گردون از پی آرایش عالم نیارامی چو خورشید از پی آسایش مردم نیاسائی  
 تو خوددانی که خادم را غرض تشریف مولانا است ۱ ازین بریکدیگر بستست چندین آئی و نائی  
 همیشه تا کند باد خزان در باغ زردوزی همی تا ابردیماهی نماید سیم پالائی  
 مبادا جز بنامت سکه اندر دار ضرب شرع مبادا جز بنامت خطبه در اقلیم دانائی  
 جهان مشغول در کارت بخود کاری و معماری فلک معزول در دورت ز خود کامی و خود رانی  
 همه بروفق حکم تو مسیر اختر و انجم ۲ همه بر حسب رای تو مدار چرخ مینائی

### قصیده

#### در وصف کاخ

ای حریم حرمت یزدانی	وی نهاد لطف جسمانی
از نکوئی دوم فردوسی	وز بلندی شرف کیوانی
خوشر از کارگه ارتنگی	بر تر از بارگه رضوانی
منزل معدلت و انصافی	معدن مکرمت و احسانی
نسختی ز بهشت باقی	۳ داده تشریف سرای فانی
مجلس عشرت را بنیادی	کعبه بخشش را ارکانی
سقف مرفوع ز تو سرگردان	۴ بیت معمور ز تو زندانی
پیش خاک تو بروزی صمدبار	چرخ بر خاک نهد پیشانی
ای بتحقیق مقام محمود	۵ وی بانصاف بهشت ثانی
فارغ از نایبه گردونی	ایمن از حادثه دورانی
از نکوئی چو سپهری مطلق	وز خوشی باغ ارم را مانی

(۱) در اینجا ازین قصیده ابیات بسیار افتاده است و در نسخ ما بدست نیامده .

(۲) مدار چرخ و برنائی - نسخه .

(۳) یعنی تو از بهشت جاوردان و باقی نسختی هستی که شرف بخش جهان فانی و دنیا شده . داده تشریف سرای ثانی - نسخه .

(۴) بیت معمور ز تو پنهانی - نسخه .

(۵) مقام محمود - بمعنی جایگاه پسندیده و اشارتست بآیه : عسی ان یبعثک ربک مقاما محمودا .



در نیاید ز درت محنت و غم		ره نیابد بسویت ویرانی
طیره از ساحت تورنگ فلک	۱	خیره از طرز توطیع مانی
هست بر در گهت از بهر شرف		چرخ را آرزوی دربانی
داده ایام ترا منشوری		بهمه نعمت جاویدانی
هرگز این جای مبادا خالی		از می و مطرب و از مهمانی
بر تو آراسته ربع مسکون		بتو افروخته آبادانی

## قصیده

## در مدح قوام الدین ابو الفتوح

ای که از لطف جهان جانی	۲	فرخ آنکس که تو آتش جانانی
مجلس افروز نگاری تو از آن	۳	چون گل و شمع و قدح خندانی
هیچ دانی بچه ماند رویت		من ندانم تو بگو گر دانی
بمه چارده ؟ والله که نی	۴	کی بود ماء بدین رخشانی
آفتاب فلک و یوسف مصر ؟	۵	نه بجان تو که صد چندانی
مثل تو چون نبود در عالم		چو نتوان گفت فلان را مانی
عاشقانرا بطراوت روحی		صوقیانرا بلطافت جانی
لب شیرین ترا گویم چیست		هست یاقوت ولی رمانی
دور از روی تورنجورم سخت	۶	رنجه شو یکره اگر بتوانی
یا تفضل کن و یکباره بکش	۷	تا ازین درد سرم برهانی

(۱) یعنی رنگ آسمان از رنگ آمیزی ساحت تو سبک و خفیف شده . تیره از ساحت

تورنگ فلک - نسخه . (۲) جهانرا جانی . که تو آتش مهمانی - نسخه .

(۳) چون گل و شمع همی خندانی - نسخه .

(۴) ازمه چارده والله که بهی - نسخه غلط .

(۵) یعنی آیا روی تو بافتاب فلک و یوسف مصر میماند ؟ نه قسم بجان تو که صد برابر

آنان هستی - آفتاب فلک و یوسف مصر - نسخه .

(۶) دوبیست یعنی برای دفع رنجوری من قدمی رنجه کن و اگر نمیکنی یکباره مرا

بکش تا از درد سر زندگی فارغ شوم (۷) تا تفضل نکنی یکباره - کی ازین

درد سرم برهانی - نسخه .



دیدہ خونگشت ز خود رائی خویش		دل بغم سوخت ز نافرمانی
آخراز روی منت ناید شرم		کہ بخواری ز برم میرانی
من کہ مداح قوام الدینم		زهرہ داری کہ مرا رنجانی
صدرعالم سر احرار جهان		کہ ندارد بجهان در ثانی
گوهر پاکش چون روح ملک		فارغ از غائلہ شیطانی
ای کہ در بحر سخائی کشتی	۱	ویکہ هنگام غضب طوفانی
عزم وقادت چون سیرفلک	۲	خالی از حادثہ کسلانی
چرخ دین را چومہ و پروینی		باغ جان را چو گل و ریحانی
مسند از درس تو شد لطف پذیر	۳	منبر از وعظ تو شد روحانی
بحقیقت ہمہ روح محضی		نیست در تو صفت جسمانی
چرخ تا پایہ قدر تو ندید		بر نیاسود ز سرگردانی
در سخا بحر صدف پردازی		در سخن ابر گہر بارانی
شرع چون مرکز و تودایرہ		فضل چون حجت و توبرہانی
صورت عقلی از نیروی چو عقل		تختہ غیب زبر میخوانی
روی مہ گشت پراز گرد کلف	۴	بسکہ بر خاک نہد پیشانی
از گہر سوز دل خورشیدی	۵	وز شرف تاج سر کیوانی
زان کمر بست بخدمت جوزا		تا کند بر در تو درباری
روح را از دم تو آسایش		آز را از کف تو مہمانی
جود لفظست و توأش معنائی	۶	بخل درداست و توأش درمانی

- (۱) ایکہ دو بحر سخا چون صدفی - نسخہ . در بحر سخا کشتی - نسخہ . وایکہ  
انگام غضب - نسخہ . (۲) خالی از غائلہ (غالیہ) کسلانی - نسخہ .  
(۳) از درس تو شد نطق پذیر - از وعظ تو شد نورانی - نسخہ .  
(۴) یعنی ماہ را از آن گرد کلف بچہرہ نشستہ کہ بر آستان تو پیشانی بخاک میمالد .  
(۵) یعنی گوہر ذات تو از رخسندگی باعث سوز دل خورشید است . از ہنر نور دل  
خورشیدی - نسخہ .  
(۶) جود لفظی است توأش چون معنی - نسخہ . بخل در دیست - نسخہ .



- بچه تشبیه کنم دست ترا ۱ بیش از ابروز بحر و کانی  
 بیش ازین می توان گفت که تو  
 چرخ از جاه تو شد بارفعت  
 نور چشم همه خاص و عامی  
 کس نخیزد ز جهان چون تو که تو  
 عالم بخشش را اقلیمی  
 در کف بخت ولی شمشیری  
 پایه او ز فلک بگذاری ۲  
 من چو مقبول تو گشتم پس ازین  
 تا که از ناطقه پیدا گردد  
 سر تو سبز و دلت خرم باد  
 باد جسم تو چو جان پاینده  
 پشت جاه تو قوی باد که تو  
 در هر آنکس که سری جنبانی  
 چرخ با من نکند کشخانی  
 نفس را خاصیت انسانی  
 روز تو عید و عدو قربانی  
 که تو در جسم مروت جانی  
 قوت پشت مسلمانانی

### قسمت تر کیب بند

#### چیستان در مدح رکن الدین

- چیست آن جرم مربع بفلک ساخته جای  
 خال رخساره دین چتر سرخسرو شرع  
 مردم چشم شریعت حجر الاسود عقل ۳  
 چون قضا نافذ حکم و چو ورع دین پرور  
 ملجأ اهل هنر از ستم آرزو نیاز  
 شب قدرست و در او حاجت ها گشته روا  
 هم مزین شده زو تکیه که شرع رسول ۴  
 آنکه دارد ز شرف بر سر نه گردون پای  
 نقطه نون نبوت علم علم فزای  
 نافه مشک کرم سایه با فر همای ۳  
 چون فلک دولت بخش و چو خرد بند گشای  
 مفزع خلق جهان از فلک حادثه زای  
 تیره رنگست و شده از رخ دین زنگزدای  
 هم ممکن شده زو قاعده دین خدای

(۱) بچه تشبیه کنم جود ترا بیش از ساحف بحر و کانی - نسخه .

(۲) در هر آنکس که تو سر جنبانی - نسخه .

(۳) حجر الاسود عدل - نسخه .

(۴) قائمه دین خدای - نسخه .



مسند صدر جهانست و مطاف دولت «۱»

آنکه پیرامن او هست طواف دولت

چیست آن شکل مدور بنمایش چو هلال  
حلقه گوش کرم آینه روی خرد ۲  
کمر شاخ سخا دایره خط کمال  
کژنبشته خط او در زده چون عکس در آب ۳  
خم گرفته قد او راست چو قد ابدال  
بیزبان چون دهنی کز بن دندان او را ۴  
امثال آرد گردون چو برون داد مثال  
بوده در طاعت او دیو و پری و دودام  
خفته در سایه او فتنه شکسته پروبال  
هر کجا روی نهد گشته مطاع اندر وقت ۵  
هر کجا بوس زند گشته مصون اندر حال  
حلقه گشتست چو مار از پی آن کو باشد  
گنج غایب را هم خازن و هم حافظ مال

خاتم حاکم عدلست که دین را بنده است

آنکه چون نقش نگین دولت او پاینده است

چبست آن جرم مطول شده بر عقل امیر  
صدفی کز دل او عقل بر ددر و گهر  
دو زبانی که شود بی دهنی نطق پذیر  
نافه کزدم او روح برد مشک و عبیر  
آنکه مقصور بدو باشد فیض ارزاق ۶  
وانکه معلوم بدو گردد سر تقدیر  
حی ناطق نه و احوال بگوید بمیان  
او کند ملت حق را بهمه جا ترتیب  
بر نهاد وی اگر صفر امستولی نیست  
پس زبانش ز چه معنی است سیه گشته چو قنبر  
ساخته فرق فصاحت زدم او تشریف  
یافته چشمه حیوان زخم او تشویر

خامه خواجه شرعست که دین راست نگین

آفتاب کرم و سایه حق رکن الدین

(۱) مسند شرع مانند لباس عباسیان سیاه بوده از آنسبب بمردم چشم و خال رخسار و شب قدر تشبیه شده است .

(۲) شاخ سخا انگشت ممدوح و خاتم بر آن کمر بند است . ثمر شاخ سخا - نسخه .

مرکز شاخ سخا - نسخه . (۳) کژ نوشته خط او خیزد چون - نسخه .

(۴) بیزبان چون دهنی - نسخه .

(۵) یعنی هر جا و هر نامه که روی بر آن نهد مطاع میشود و هر فرمانی را ببوسد مصون و محفوظ میماند

(۶) آنکه مقصور بدو گردد - نسخه . آنکه مقصور بدو شد در - نسخه .



آنکه در صدر قضا تا بحکومت بنشست      چنگ بازی بمثل سینه کبکی بنخست  
 وانکه تا اود را نصاب گشودست زیم      پشت ظالم بشکست و نفس فتنه بیست  
 دیده اکنون نتواند که کند هیچ زنا ۱      نرگس اکنون نتواند که برون آید مست  
 باد در خطه عدلش ز بر جنبش آب ۲      شیشه هیچ حبابی ز تموج نشکست  
 موم و شکر را دادست امان ز آتش و آب      وز هوا گردش بردامن عصمت ننشست  
 بر همه خلق سرافراز شود هر که چو سرو ۳      پا کدامن بود و راست رو و کوتاه دست  
 هر چه اسباب معالیست میسر بادش      کانچه انواع معانیست بحمد الله هست  
 نیست در دایره آن کز خط او سربکشد  
 خود کسی سر نتواند که ز چنبر بکشد

ای ز جاه تو شده دست حوادث کوتاه      از تو چون مسند تو روز بد اندیش سیاه  
 توئی آنکس که نکردی بهمه عمر قبول ۴      در قضا هیچ ز کس جز که شهادت ز گواه  
 تحفه باشد نیکو بوجود تو سؤال      هدیه باشد زیبا بر عفو تو گناه  
 کلف مه ز رخ مه ببرد گر باشد      رای روشنگر تو صیقل آینه ماه  
 در جهان بحر سخای تو اگر موج زند      عقل پیرون نتواند شدن از وی بشناه  
 برد عدلت ز جهان قاعده ظلم چنانک      کهر با زهره ندارد که بیوسد رخ گاه  
 دشمن جاه تو در حبس ابد ماند چنان      که برون آمد نتواند چون سایه ز چاه  
 آنچنان از کرم و لطف سرشته گل تو  
 که شود رقص کنان یاد عدو از دل تو «۵»

(۱) زنا - اینجا بمعنی گناه و فجور است .

(۲) یعنی در خطه عدالت وی باد بر فراز جنبش آب شیشه حباب را از تموج نمیتواند شکست

(۳) سرو پا کدامن و راست و کوتاه دست زیرا همیشه جامه سبز بر تن آراسته و راست نمو میکند و دست وی هم کوتاهست و مثل دست درختان دیگر نیست که از هر طرف دراز شود . بهتر از این تعریف از سرو نمیتوان کرد

(۴) یعنی در قضا هیچگونه رشوه و وساطت از کسی قبول نکردی و تنها شهادت شاهد را قبول کردی

(۵) یعنی یاد عدو از دل تو رقص کنان می رود و هرگز از بس لطف و کرم داری بیاد دشمن نیستی که او را آزار کنی .



این چه لطفست که ناموس صبا میشکنی ۱ وین چه حلمست که دشمن بغلط میفکنی  
 دشمنان از سخن نرم تو مغرور شدند وقت باشد که زیانکار شود خوش سخنی  
 چند ازین قاعده ها وقت در آمد که کنون ۲ تیغ واعظ بکشی گردن دشمن بزنی  
 آسمانی نبود دور که دشمن مالی آفتابی نه عجب باشد اگر تیغ زنی  
 کیست امروز که یارد که کند باتومری ۳ کیست اکنون که تواند که کند باتومنی  
 تو اگر بانگ زنی برفلك آینه گون نفس صبح زهیبت بگلو بر شکنی  
 با چنین منصب اگر مالش دشمن ندهی پس تو معذور بنزد کرم خویشی

حاکمی مثل تو ایام ندیدست بچشم

کش نجنبید برای طمع آتش خشم

تا ابد قاعده شرع بتو محکم باد ۴ تا بحشر آستی علم بتو معلم باد  
 مسندت قبله که شرع محمد گشتست در گهت سجده که جمله بنی آدم باد  
 روز حکمت چون نشینی تو با حیا ی حقوق ۵ کلك تو هم نفس عیسی بن مریم باد  
 عکس طبیعت سبب حل همه اشکالست فیض دستت سبب رزق همه عالم باد  
 دل ظالم را چون عدل تو داغی گشتست ریش مظلومان را لطف تو چون مرهم باد  
 دشمن جاه تو آواره و پرکنده چنانك بهترین شعله رایت کره انور شد  
 کمترین شعله رایت کره انور شد زیر تر پایه قدرت فلك اعظم باد

زین اقبال تو بسته همه بر اسب مراد

سیر گردون زپی جاه تو بر حسب مراد

## ترکیب بند

### در مدح علاءالدوله

بامن آخر صنما جنگ چرا باید داشت وز منت بیهوده دل تنگ چرا باید داشت

- (۱) یعنی چرا دشمن را از حلم خود بظلمت افکنده و جسور میکنی .  
 (۲) یعنی قاعده سخن نرم را کنار بگذار اکنون وقتست که تیغ خطیب را از نیام  
 بکشی و گردن دشمن را بزنی . تیغ خطیب برای خطبه است نه جنگ و همیشه در نیام است .  
 تیغ هیجا بکشی - نسخه . (۳) مری - جدال . که کند باتو سری - نسخه .  
 (۴) آستین معلم - آستینی است که بر آن نقش و نگارهای گرانها دوخته باشند .  
 (۵) یعنی روز قضا و حکم در زنده کردن حقوق مردم کلك تو هم نفس عیسی باد .



با عدو مردمی و وصل چرا باید کرد      بامن این عربده و جنگ چرا باید داشت  
گر کنی سوی من آهنگ روانیست وایک ۱      بید اندیش من آهنگ چرا باید داشت  
من باصحاب تظلم بدر نصرت دین ۲      زده در دامن تو جنگ چرا باید داشت  
آن خداوند که اقبال فلک بنده اوست

پیکر حادثه از پای در افکنده اوست

صنما دل ز تو مهجور نخواهم کردن ۳      جان ز هجران تو رنجور نخواهم کردن  
هر که مهجور شد از جور تو مهجور نداشت ۴      پس دل از روی تو مهجور نخواهم کردن  
دل و جان را که زهر چیز گرانمایه ترست      جز بر اندوه تو مقصور نخواهم کردن  
خویشتن جز بایادی علاء دولت ۵      بر صف هجر تو منصور نخواهم کردن  
آن خداوند که ز او روز ضلالت سیم است

خسرو تاجوران آنکه ز جمشید بهست

خسروا جز بر تو بار مرا خوش نبود      جز ثنای تو دگر کار مرا خوش نبود  
خورده شد باده بفرمان تو یکبار وایک      خوردن باده دگر بار مرا خوش نبود  
خوردن آنچه تن من شود از خوردن آن      در خور طعنه اغیار مرا خوش نبود  
مستی خارج از اندازه که بر باد دهد      موزه وجبه و دستار مرا خوش نبود  
چون شود عدت پیمان تو اندک بر من ۶      زین سپس عدت بسیار مرا خوش نبود  
هر که او بنده این حضرت والا گردد  
همچو من صاحب صد نعمت و آلا گردد

(۱) یعنی چون اگر بسوی من آهنگ وصل کنی روا نیست پس چرا بید اندیش و دشمن من آهنگ وصل کردن را روا میداری .

(۲) این بیت در نسخ ما تصحیح نشد .

(۳) مهجور کردن دل - کفایه از ترک دوستی و عشق است .

(۴) یعنی هر کس بسبب جور تو از وصل تو مهجور شد جوری نداشت زیرا جور تو بر عاشق گوار است پس بدین سبب من دل از تو بر نمیگیرم و مهجور نمیکنم .

(۵) یعنی بدستباری ایادی و نعم علاء الدوله صف هجر ترا درهم خواهم شکست .

(۶) معلوم میشود عهد و پیمانی با علاء الدوله داشته که در مجالس باده باو نخوراند و برخلاف رفتار شده . عدت در مصراع اول بضم اولست بروزن مدت بمعنی پناه

وساز و ساخت برای دفع حاجات و در مصراع دوم بکسر اولست بمعنی شماره .

یعنی اگر پناهگاه وساز و ساخت پیمان تو بر من سست و اندک شود بعد ازین از طرف تو پیمان یشمار بر من خوش نیست و اطمینان بدان حاصل نمیگردد .



فصل نوروز ترا خرم و افروخته باد	چشم بد از تو و از جاه تو بردوخته باد
ساقی بزم تو نرگس شده بازرین جام	وز عطاهای تو آش تاج زر اندوخته باد
چون رخ گل همه کارولیت ساخته باد	چون دل لاله همه دشمن تو سوخته باد
هرنوائی که زند بلبل بر شاخ کنون	همه در مدح و ثناهای تو آموخته باد
تا بنوروز شود خرم و افروخته باغ	مجلس بزم بتو خرم و افروخته باد

### ترجیع بند

#### در مدح سلطان ملک شاه

ای مملکت بیال که عهد شهنشهرست	وی سلطنت بنار که سلطان ملک شهرست
تا برزد دست سرز گریبان ملک شاه	دست ستم زدامن انصاف کوتهرست
ای آفتاب دولت تابنده باش از آنک	بدخواه جاه تو ز تو چون سایه در چهرست
این خیمه معلق گردان سبز پوش	در خدمت تو بسته کمر هم چو خر گهرست

در حمله تو رایت الله اکبرست

بر رایت تو آیت الله اکبرست (۱)

ای بر میان چرخ کمر از وفای تو	وی بر زبان خلق دعا و ثنای تو
قائم صلاح دولت و دین در حسام تو	بسته بقای عالم جان در بقای تو
آراستست خطبه بفرخنده نام تو	وافروختست سکه بفروبهای تو
انصاف نوبهار ز تأثیر عدل تست	تأثیر آفتاب ز تابنده رای تو
گردون ز روشنان کواکب همیکند	چتر شب سیاه مرصع برای تو
این نوبهار خرم و نوروز دلگشای ۲	فرخنده باد بر تو و بر ما لقای تو

در حمله تو رایت الله اکبرست

بر رایت تو آیت الله اکبرست

شاهای خدای عزوجل یاور تو باد	توفیق رهنما و خرد رهبر تو باد
انصاف همعنانت و توفیق همرباب	اقبال همنشین و ظفر همبر تو باد

(۱) در حمله تو قوت - نسخه .

(۲) بر ما بقای تو - نسخه .



گردون مسخر تو و شاهان غلام تو      ایام زیر دست و فلک چاکر تو باد  
 بوسه گه ملوک شدست آستان تو      سجده گه ملایک خاک در تو باد  
 خورشید اگر چه نیست مرصع چو تاج تو      تا این شرف بیابد تاج سر تو باد  
 بادی تو در پناه خداوند ذوالجلال ۱      واسلام در پناه سر خنجر تو باد  
 در حمله تو رایت الله اکبرست  
 بر رایت تو آیت الله اکبرست

### قر کیب بند

#### در مدح ظهیرالدین و شکایت از روزگار

نالم همی و سود نبینم ز ناله ام      فریاد من نمیرسد این اشک ژاله ام  
 با آنکه نیست هیچ بفردا امید من ۲      باشد ذخیره محنت پنجاه ساله ام  
 یک لقمه بی جگر ندهد و ردهد فلک ۳      هم استخوان بود چوبینی نواله ام  
 از حرص هر کجا که جهد باد دولتی ۴      بر خاک سرنهاده من آنجا حواله ام  
 گریان بگاه قهقهه همچون صراحی ۵      خندان میان خون جگر چون پیاله ام  
 چون شمع هست یکشب و صد بار گریه ام      چون نای هست یکدم و صد گونه ناله ام  
 شکام چو نقطه آمد و چرخ چو دایره ۶      بر من کشد خط از چه که نیکو مقاله ام  
 چرخ ارچه ذره ز جفا کم نمیکند

ازوی گله مکن که کراهم نمیکند (۷)

افسوس دست من که بکیوان نمیرسد      آوخ که دور چرخ بیایان نمیرسد

(۱) این ترجیع مسلم مفصل تر ازین بوده ولی در نسخ ما بیش ازین یافت نشد .

(۲) با آنکه هیچ نیست بفردا - نسخه .

(۳) لقمه بی جگر - لقمه بی غم و اندوه . (۴) که دمد باد دولتی - نسخه .

(۵) یعنی چون شمع عمر من یکشب است با صد بار گریه و مانند نای دم من یکبست و ناله ام صد گونه .

(۶) یعنی شکل من بنقطه میماند از حیث مرکزیت برای اهل ادب و سخن ولی چرخ دایره گون بگناه اینکه من چرا نیکو مقاله و زیبا سختم خط بطلان بر من میکشد .

(۷) یعنی گله از چرخ ارزش ندارد . کرا - در فارسی بمعنی ارزش و در اصل عربی است . سعدی فرماید : کرا نمیکند این چند روز مهلت عمر .



بر من نماند هیچ ملالی و محنتی      کز جور دور گنبد گردان نمیرسد  
 بادا شکسته چنبر گردون دون ازانک      زو راحتی بهیچ مسلمان نمیرسد  
 دانی نشان مردم آزاده چیست آن ۱      کز رویش آب رفته و درنان نمیرسد  
 حرمان اهل فضل نگر تابدان حدست ۲      کز لب گذشته لقمه بدندان نمیرسد  
 مرگ ار نمیرسد بمن این نیست دولتی      کان نیز هم ز غایت حرمان نمیرسد  
 هر کون ریخت خون و نشد جان شکر چوباز      بر دستگاه پایه سلطان نمیرسد

بر من جفای چرخ فزون از حکایتست

دیرینه محنتست نه اول شکایتست

چرخ این کمان کین همه بر ما همیکشد      خورشید تیغ بر دل دانا همیکشد  
 هر جا که خشک مغزی و تردامنی بود      دامن بر اوج قبه خضرا همیکشد  
 هر کس که او عنان مروت زدست داد      او پای در رکاب ثریا همیکشد  
 دست اجل گرفته گریبان عمر ما      ز امروز در ربوده بفردا همیکشد  
 دورویه نیستیم چو کاغذ بهیچ روی      گردون قلم ز بهر چه بر ما همیکشد  
 هر تشنه که جوید ازین چرخ آبروی ۳      بل شاخ آرزوش بسودا همیکشد  
 کاین چرخ خود برشته زرین آفتاب      از دلو ابر آب ز دریا همیکشد

شادم از آنکه عمر گذشت ایزد آگهست

عمری چنین گذشته ز نا آمده بهست

یکو واقعه نماند که بر من بسر نشد      یک قاعده نماند که زیر و زبر نشد  
 گفتم درین جوانی چون نیست پایدار ۴      دستی بکام دل بزمن هم بسر نشد  
 یادولتست یا هنر از دو یک نیست زانک      دولت قرین مردم صاحب هنر نشد  
 چندین هزار جانوران ضایع و صدف      تا کور و کر نبود محل گهر نشد

(۱) یعنی نشان مردم آزاده آنست که آبرو از رویش رفته و بنان نرسیده . (۲) یعنی گذشته از لب و باستانی لب که بدندان تأسف و تحسر میگزند هیچ لقمه بدندان آنان نمیرسد .  
 (۳) بل مخفف بهل است . یعنی بگذار که شاخ آرزوی وی بسرحد سودا و جنون بکشد . (۴) سر - اینجا بمعنی میل و خواهش است یعنی گفتم چون جوانی پایدار نیست دستی بکام دل زده بعیش و عشرت مشغول شوم ولی آن هم مطابق میل من نشد .



آزاد سرو بین که تهیدست ماندونی ۱ تابند بند نامد ظرف شکر نشد  
 امروز هر که اودوزبان نیست چونقلم یاچون دوات تیره دل و بدجگر نشد  
 همچون دوات فرخ و کلك ظهیردین آراسته بحلیت تاج و کمر نشد  
 کان کمال و بحر علوم آسمان فضل (۲)

شخصی که زنده از نفس اوست جان فضل

ای کلك نقشبند تو برهان نظم وشر وی طبع دلگشای تو سلطان نظم وشر  
 غواص بحر علمی و تقاد عین فضل معیار جد و هزلی و میزان نظم وشر  
 تازه ز خلق خوب تو شد باغ مکرمت زنده بلفظ عذب تو شد جان نظم وشر  
 شد طبع غمزدای تو فهرست عقل و علم شد لفظ نکته زای تو عنوان نظم وشر  
 در عالم فصاحت والله که مثل تو سر بر نزد کسی ز گریبان نظم وشر  
 هر که که سوی فضل گرائی زبان فضل گوید زهی فرزدق و سبحان نظم وشر  
 تو آفتاب فضلی و برهر که تافتی گردد بفر تو گهر کان نظم وشر

شد کلك نقشبند تو صورت نگار عقل

گشته مرصع از سخت گوشوار عقل

ای گاه نطق لفظ تو عیسی روزگار وی گاه زهد نام تو یحیی روزگار  
 انفاس تست قوت ارواح اهل فضل الفاظ تست حجت دعوی روزگار  
 يك لفظ بی تو نیست در اوراق آسمان يك نکته بی تو نیست در املی روزگار  
 ترکیب روز و شب ز سواد و بیاض تست ۳ اینست خود حقیقت معنی روزگار  
 در خدمت تو هست تسلی فاضلان جز طاعت تو نیست تمنی روزگار  
 خوانند در نماز همی لفظ جزل تو ابنای روزگار بفتوی روزگار  
 گر برخلاف رای تو یکروز بگذرد حالی قلم نهند بر اجری روزگار

هم عقل پیش رای مشیت جوان صفت

هم روح پیش طبع لطیف گران صفت (۴)

(۱) یعنی سرو بسبب آزادگی تهی دست ماند و نیشکر بسبب شکر بخشی بند بند و قلم  
 قلم گردید . (۲) خیر جهان و بحر علوم آسمان فضل - نسخه .  
 (۳) از سواد و بیاض مقصود مسوده و میبضه نظم و شر است .  
 (۴) پیش رای متینت جوان نمود - پیش طبع لطیف گران نمود - نسخه .



ای ابرنکته قطره و بحر گهر سخن      وی مهر نور بخشش وای کان زور سخن  
 ای بلبل غریب نوای لطیف طبع      ای طوطی بدیع سرای شکر سخن  
 تو بحر فضل را صدف در حکمتی      زان التفات می نمائی بهر سخن  
 مستغنی است طبع تو از ترهات ما      زان مستمع نشد بر هر مختصر سخن  
 هستی تو ذوالبیانین و زخوب گفتنت ۱      پیش تو ایم همچو قلم چشم بر سخن  
 سمعت چو کرد خو بگهر بار لفظ تو      هر گز چگونه میل کند بر دگر سخن  
 شد عقل کل بشرم ز لفظ تو در بیان      شد ناطقه خجل زیان تو در سخن

در عالم کفایت عقل مجسمی

وز غایت لطافت روح مسلمی

نثره برد ز نثر بدیعت نثارها      شعری کند ز شعر لطیف شعارها  
 گشته خجل زرای تو خورشید روزها      بشکسته تیر کلك ز شرم تو بارها  
 عاجز بود ز شرح کمالت زبانها      قاصر بود ز حصر خصالت شمارها  
 بر روی دهر از قلم تو نگارها ۲      در گوش چرخ از سخت گوشوارها  
 تا چون توئی ز پرده غیب آورد برون      برد است روزگار بسر روزگارها  
 بگشای نطق تا که شود تازه روحها      بردار کلك تا کنی از در نثارها  
 تا مادر زمانه بزاید چو تو پسر      ای بس که چشم چرخ کشد انتظارها

جائیکه هست نظم تو سحر حلال چیست

و آنجا که هست نثر تو آب زلال چیست

آنکو سخن بچو نتو سخندان برده می      شوراب سوی چشمه حیوان برده می  
 و آنکس که نظم و نثر بدین حضرت آورد      خرما ببصره زیره بکرمان برده می  
 لحنی بود عظیم و خطائی بود وسیع ۳      طیان اگر قصیده بحسان برده می  
 معذور نیست آنکه فرستد بر تو شعر ۴      و ر خود گهر بود نه بعمان برده می

(۱) هستی تو ذوالبیانین کار تو گفتنت      ما پیش تو نهاده چو تو چشم بر سخن - نسخه

(۲) از قلم تو نگارهاست - نسخه .

(۳) جرمی بود عظیم و خطائی بود وسیع      طیان اگر قصیده بحسان برده می - نسخه

(۴) یعنی هر کس شعر پیش تو فرستد گناهش عذر پذیر نیست و اگر عذر بیاورد      که شعر من گوهر مانند است گوهر را در پیش عمان بردن خطاست .



بی خردگی مدارا گرمور کی ضعیف ۱ پای ملخ بسوی سلیمان برده می  
 طبعم ز بحر فضل تو دزدیده قطره و انهم بمدحت تو پایان برده می  
 چون ابر کوز بحر برد قطره وانگهی تحفه ییحر قطره باران برده می

ای مشتری بشرم ز فرخ لقای تو

بادا چودور گردون دایم بقای تو

یارب ظهیردین را حشمت مدام باد اقبال و جاه و دولت او بردوام باد  
 یمن لقا و ناصیتش منقطع مباد فر و شکوه طلعت او مستدام باد  
 او باغ فضلرا بحقیقت چو گلبنست ۲ دایم شکوفه باد و فنا را ز کام باد  
 در عالم معانی چون او مقیم نیست بز ذروه معالی او را مقام باد  
 از حلقه هلال و ز شکل بنات نعش بر مرکب جلالش طوق و ستام باد  
 جائیکه نام او ز کرم بر زبان رود نام کرم بر اهل مکارم حرام باد  
 بختش ندیم باد و سعادت رفیق باد چرخش مطیع باد و سپهرش غلام باد

باد اوسخن سرای وفلك گشته مستمع  
 وانفاس او مباد ابدالدهر منقطع

## (ترکیب بند)

### در مدح صدر والا قدر

باز این چه عربده است که باماهی کنی باز این چه شعبده است که پیداهمی کنی  
 از مشک ناب دایره برمه همی کشی وز عود خام پرده دیبا همی کنی  
 میزن گره بمشك که چابك همی زنی میكن ز زلف دام که زیبا همی کنی  
 با عاشقان یکدل و بادوستان خویش هرگز که کرد آنچه تورعنا همی کنی  
 دل میبری بجور و جگرمان نمیخوری ۳ در شرط نیست آنچه تو باما همی کنی  
 یارب چه خوش بود که بیازار عشق تو من جان همی دهم تو تماشا همی کنی

(۱) یعنی از خورده گیری برکنار نیست اگر موری ضعیف پای ملخ نزد سلیمان برده.

(۲) دایم شکفته باد و فنا را - نسخه .

(۳) یعنی دل مارا می بری و غم مارا نداری و نمیخوری . دلمان همی بری و جگرمان

همی خوری - نسخه غلط .



بوسی بجان فروشی و هم خشم داردت ۱ صفرا مکن تونیز چو سودا همی کنی  
جانا گرت ز حال دل من خبر شود  
این محنت دراز مگر مختصر شود

عشق تو ای نگار بخروار زرخورد و انرا که زربود زوصال تو بر خورد  
طوطی شکر خورد ز چهره و طوطی لب شکر همی فشاند و خون جگر خورد  
گفتی که جان همی سپرم هیچ باک نیست ۲ آنرا که جانتوئی غم جان کی دگر خورد  
این شور بخت دل بنمکدان لعل تو تشنه ترست هرچه ازو بیشتر خورد  
گفتی امید بوسه چرا داری از لبم زیرا که گاه گاه مگس هم شکر خورد  
خوشدل همیشوم بدم تو که غنچه نیز زان خوشدلست کودم باد سحر خورد  
گوئی که نام من مبر و نزد من میای انصاف با غم توام این نیز در خورد؟  
جانم در آرزوی تو ای جان بلب رسید  
روزم در انتظار تو آخر شب رسید

تا طره بر دو عارض خرم فکنده چون زلف خویش صددل برهم فکنده  
خورشید را سه ضربه مطلق بداده ۳ مه را رخی بطرح مسلم فکنده  
در لعل خویش و دیده من در نشانده ۴ در زلف خویش و قامت من خم فکنده  
دیوانه گشتم از تو مرا سلسله فرست زان حلقه های زلف که درهم فکنده  
آخر چه حکمتست نگوئی کزین صفت دلها ز ما بیرد و در غم فکنده  
در دام تو اگر چه فتانند صیدها لیکن چو من شکار نکو کم فکنده  
از خویشتن پسندی؟ کاین ناله های زار با گوش صدر خواجه عالم فکنده

والا امام مشرق و مغرب معین دین  
کش آفتاب و ماه سزد حلقه نگین

(۱) یعنی يك بوسه بجان میفروشی و باز هم خشمناك هستی صفرا و تلخی و خشم  
مکن چون مشغول سودا و معامله هستی . بوسی بجان فروشی و هم خشم آوری - نسخه .  
(۲) که جان همی برم و هیچ باک نیست - نسخه . که جانت می برم هیچ باک نیست - نسخه .  
(۳) یعنی خورشید را برای راندن از صفحه شطرنج آسمان با سه مهره از سه طرف  
ضربت زده و ماهر را برای طرح ازین صفحه بوسیله مهره رخ طرح مسلم داده .  
(۴) از لعل خود ز دیده من درفشانده و ز زلف خود بقامت من خم فکنده - نسخه .



صدری که مسند از شرف او مزینست  
 از لفظ عذب او همه آفاق بردرست  
 جودش بسایلان بر بارد ز آستین  
 آن کیست کش نه خدمت او تاج بر سرست  
 از سهم خشمش آتش لرزان وزرد شد  
 خصمش اگر پیو شد صد پیرهن چو شمع  
 حال بزرگی وی و فضل و سخا وزهد  
 در هر چه رای عالی او ابتدا کند  
 شاید که روزگار بدو اقتدا کند

ای آنکه روزگار چو تو نامور ندید  
 پاکیزه تر ز در تو دریا گهر نیافت  
 آینه گون سپهر بچندین هزار چشم  
 چندین گهر که بارد تیغ زبان تو  
 روزی گذشت کاین فلک از شرم دست تو ۱  
 گشتست هر کسی ز عطا های تو عزیز ۲  
 جز از برای خدمت تو دیده خرد  
 بر گوش چرخ حلقه و بر که کمر ندید  
 والله که روزگار شد از مثل تو عقیم  
 حقا که چشم چرخ نبیند چو تو کریم

ای در که تو قبله هر مقبلی شده ۳  
 ای منصب تو رونق هر مجمع آمده  
 وی طلعت تو زینت هر محفلی شده  
 هم طبع تو خزانه هر نکته لطیف  
 هم جود تو ذخیره هر سائلی شده  
 لطف تو دل دهنده هر خسته آمده  
 لفظ تو حل کننده هر مشکلی شده

(۱) یعنی آیا روزی گذشته است که آسمان خورشید را از شرم روی تو تر از هرق  
 خویش ندیده باشد .

(۲) گفتند هر کسی ز عطا های تو عزیز - نسخه .

(۳) ای خدمت تو طاعت هر عاقلی شده - نسخه .



يك مجلس توعدت هرواعظی بود يك نکته تو مایه هر فاضلی شده  
 ای هفت بحر با کف تو کم زقطره وی نه فلك زقدر تو يك منزلی شده  
 بر باقی آمدست زجود تو آنچه بود ۱ کان را ز آفتاب فلك حاصلی شده  
 منت خدا را که ترا دامن سداد  
 آلوده گشته نیست بگرد دم فساد

ای صدر روزگار جهانیت بکام باد اقبال و جاه و حشمت تو مستدام باد  
 ملت ز کلك تیره تو با قوام شد دولت زرای روشن تو با نظام باد  
 بر درگاه تو حشمت و عصمت مقیم شد درسایه تو دولت و دین رامقام باد  
 دست موافقان تو برگردن مراد پای مخالفان تو در قید دام باد  
 چرخ مطیع باد و جهانیت مرید باد بخت ندیم باد و سپهرت غلام باد  
 افلاك با ولی تو در اتفاق شد ایام با عدوی تو در انتقام باد  
 این ابلق زمانه ترا باد زیر زین وین توسن سپهر بحکم تو رام باد  
 پاینده باد دولت تو تاجهان بود  
 چونانکه آنچه خواهی از بخت آن بود

### (ترکیب بند)

#### در شکایت از روزگار

بازم زدور چرخ جگر خون همیشود کارم ز روزگار دگرگون همیشود  
 رازم ز قعر سینه بصحرا همی فتد دردم ز حد صبر بیرون همیشود  
 آهم نفس گرفته بعیوق میرسد ۲ اشکم گذار بسته بجیحون همیشود  
 هر دم زدن ز گردش گردون مرا بنقد کم میشود ز عمر و غم افزون همیشود  
 از دشمن ار بنالم عیبی بود ولیك ۳ آهم زدست دوست بگردون همیشود  
 موج بلا نگر که بمن چون میرسد عمر عزیزین که زمن چون همیشود

(۱) یعنی هرلعل و گهری که کان را از آفتاب فلك حاصل آمده در سلك باقی مانده جود تست و بعد ازین خواهی بخشید . بر باقی آمدست زجود تو - نسخه .  
 بر باقی توهست زجود تو - نسخه . (۲) اشکم جگر بسته بجیحون - نسخه .  
 (۳) از دشمن ار تنالم عیبی بود ولیك - نسخه .



گویند صبر کن که شود خون ز صبر مشک ۱ آری شود ولیک جگر خون همیشه شود

تا گشت از طبیعتم این طاس سرنگون

جز دیگ غم نپختم ازین کاس سرنگون «۲»

از چشم رفت آوخ و با بخت ماند خواب ۳ و زرخ برفت اینک و دردیده ماند آب

طوفان محنتست و گرنیست باورت اشکم نگر کنز آتش دل میکند زهاب

چون کارست گشت و بالست گفتگو چون بند سخت گشت محالست اضطراب

دشمن بر آب دیده من رحمت آورد رحمت ز دشمنان چه بود غایت عذاب

از یار چند وعده در پرده غرور ۴ و ز دوست چند طعنه در صورت عتاب

چون بخت تیره گشت پیوشد رخ هنر چون عقل خیره ماند بیندد ره صواب

بر عارضم ز مشرق پیری دمید صبح وین بخت خفته سیر نکرد دهمی ز خواب

گوئی غمت روزی من کاش غم بدی

روزیم غم بدی غم روزیم کم بدی

این تیغ صبح بردل من چون بلا ر کیست وین تیر چرخ بر جگر من چون ناو کیست

گفتی که نیست صبرت اگر نه نکوشود صبرم بسیست خواجه ولی عمر اند کیست

آنکو طریق فضل سپردست جاهلیست وانکو بترك عقل بگفتست زیر کیست

بر فرق عیش تاج هنر تیز خنجر است در چشم بخت نوک قلم تیر و بیل کیست

نا چیز گشته ام ز حقارت بدانصفت کاندرو جود خویش مرا نیز هم شک نیست

گفتی که بیگناه معاقب چرا شدی مارا ز روزگار شکایت همین یکیست

از ماقبول می نکند روزگار عذر آری گناه ماهرست این نه اند کیست

غم گرچه ناخوشست دل من بدان خوشست

کار غم و دلم چو شتر مرغ و آتشست

(۱) سعید هروی در غزل خودش که با شکیبای دردیوان خواجه ثبت شده این بیت را بدین شکل سرقت کرده .

گویند سنک لعل شود در مقام صبر آری شود ولیک بخون جگر شود

(۲) یعنی تا چرخ از همراهی با طبع من برگشت جز دیک غم برای من پخته نشد .

(۳) یعنی افسوس که خواب از چشم من برفت و دردیده بخت من باقی ماند و آوخ که آب از رخ برفت و در دیده ام جای گرفت .

(۴) یعنی از یار تا چه اندازه وعده وصل بشنوم و همه فریب و غرور باشد و از دوست تا چه اندازه در صورت عتاب طعنه بخت از چشم .



راه وفا سپردم و دشمن گواه بس  
 گفتم قلم زبان هنر بس بود دلیل ۱  
 بهتان خصم خال رخ عصمت منست  
 تلبیس شام جلوه گر جرم ماه بس  
 پاکی زمن پدید کند زرق حاسدم ۲  
 رایات صبح پرده در دزد راه بس  
 بنگریك دروغ که چون تیره گشت حال ۳  
 آری صفای آینه را جرم آه بس  
 تاجان بود بکوشم و نندیشم ازعدو  
 عون خدا و دامن پاکم پناه بس  
 گرزندگیست مانده بیابم مراد خویش  
 ورمانده نیست مرگ مرا عذر خواه بس  
 ایچرخ سفلہ پرور خس یاردون نواز (۴)

تا کی خطا و چند دغا راستی بیاز

هر کسکه کژرود ز تو در منصبی نشست  
 وانکسکه راست رفت ز آسیب تو نرست  
 از راستیست پی زده و بند بند رمح ۵  
 وز راستیست سر زده تیر از گشاد نشست  
 از راستی بگوئمرت چیست سرو را ۶  
 با صد هزار دست چه داری از ان بدست  
 کلک از راستی کمری بست بر میان ۷  
 در باخت عاقبت سرو زان طرف بر نیست  
 صبح دروغ زن ز چه رو پیش میفتد ۸  
 تا صبح راستگو نفس اندر جگر شکست  
 از راستیست هیچ ندارد الف بین  
 یا پیچ پیچ بود از آتش دودانه هست  
 رخ راست میرود ز چه در گوشه بماند ۹  
 فرزین کجرو از چه بصدرا اندرون نشست

- (۱) گفتم سر زبان و قلم بس بود دلیل - نسخه .
- (۲) یعنی زرق و مکر حاسد دلیل پاکی منست .
- (۳) یعنی يك دروغ حاسد بنگر که چون حال مرا تیره کرده است مانند آینه که از يك آه سیاه میشود .
- (۴) ای چرخ سفلہ پرور خس دوست دون نواز - نسخه .
- (۵) یعنی نیزه از راستی پی بریده و بند بند شده و تیر از راستی است که بسبب گشاد کمان و پرتاب شدن سرگشته و سرزده و بیخبر در همه جا باید برود .
- (۶) از صد هزار سرو چه دارد از ان بدست - نسخه .
- (۷) یعنی قلم از راستی اگر از سه انگشت کمری بر بست عاقبت سر خود را بباد داد .
- (۸) یعنی صبح راستگو تا نفس میخورد تازه کند صبح دروغ زن بفیض دروغ ازو پیش می افتد .
- (۹) بصدرا آرزو نشست - نسخه .



خرچنگ کجرواست مه اندر کنار اوست (۱)

ور شیر ابخر است غزاله شکار اوست

راحت چگونه یابم فضل است مانعم قصه چگونه خوانم عقلست وازعم

نزد خواص حشو وجودم چو و او عمرو ۲ نزد عوام چون الف بسم ضایعم

در روی هر که خندم از انکس قفاخورم کس را گناه نیست چنینست طالع

اینست جرم من که نه دزد و نه مفسدم وینست عیب من که نه خائن نه طامعم

در شغل شاگردم بگه عزل صابریم گر هست راضیم پس اگر نیست قانعم

در حل مشکلات چو خورشید روشنم در قطع معضلات چو شمشیر قاطعم

بر پاکدامنی دلم فضل من گواست ۳ یار موافقم نه که خصم منازعم

آنکو نگشت با بد همدستان منم

و انکس که نیک کرد و پشیمان شد آن منم

گویند شغل خویش بدشمن مده بزور ۴ بورك لصاحبه نشیدی ز لوح گور

خورشید رخت خویش بمغرب نه زان برد ۵ کش زحمتی همی بود از مرغ روز کور

نرضعف زنده پیل ز پشه حذر کند نزعجز شیر شرزه هراسدهمی ز مور

این بی نمک زمانه چو شیرین دهد غذا ۶ زور و ترش مکن که بر آید بتلخ و شور

خواهی که بر کتف فکنی اطلس و قصب ۷ خواهی که در طویله کشی اسب خنک و بور

چونک درنده باش و چو کرکس حرام خوار بگزای همچو کژدم و بستیز چون ستور

حصن سر و تنست درشتی خارپشت ۸ نرمی بیاد داد سر قاقم و سمور

(۱) ماه کنار خرچنگ کنایه از پیکر مدور اوست . کجرواست خور اندر کنار اوست - نسخه .

(۲) وار عمرو در تلفظ زائد و حشو و الف بسم الله ساقط است .

(۳) بر پاکدامنی من و فضل من گواست - نسخه .

(۴) این بیت محتاج تصحیح است . بدشمن مده بزور - نسخه . بورك لصاحبه نشیدی

و لوح گور - نسخه .

(۵) سه بیت یعنی من شغل خود را بزور دشمن بدشمن نداده ام بلکه بحکم تقدیر

داده ام چنانکه غروب خورشید از ترس خفاش و مرغ روز کور نیست و پیل هم بسبب

ضعف از پشه حذر نمی کند و شیر نیز بسبب عجز از مور نمیهراسد بلکه تقدیر چنین است .

(۶) زمانه چو ناخوش دهد غذا - نسخه . زور و ترش رو مکن - نسخه .

(۷) در طویله کنی رخش خنک و بور - نسخه .

(۸) حصن سرویست درشتی خارپشت - نسخه .



ای خصم دست یافته زخم سخت زن

فرصت نگاهدار و مرا بر درخت زن (۱)

اکنون که قصد رفت محابا مکن بجان ۲ ورنه ز جان خویش بیندیش هان و هان  
بر دم مار پای نهادی سرش بکوب ورنه تهی کند بدمی قالبیت ز جان  
شیرست صید تو که چو زنجیر بگسلد توصید او شوی و نیابی بجان امان  
من آن نیم که از چو توئی بفکنم سپر تاهست این زبان چو تیغ اندرین دهان  
حاشا که من ز بهر سگی تیغ بر کشم کارد پیش سر زپی نیم لقمه نان  
من کز دهان شیر برم قرص آفتاب ۳ باسگ سگی چگونه کنم بهر استخوان  
افسوس چون منی که کم آید ز چون توئی آری شنیده که خر لنگ و کاروان

بفکن مرا ز پای چو تیزست خنجرت

چون دست من رسد بکنم پوست از سرت (۴)

طبع سگی چو هر کسی از تو نشان دهد ۵ گردون چرانواله بمن استخوان دهد  
میکن تو این سگی که مرا نیز صبر هست تا روزگار مالش تو قلتبان دهد  
بد کن که کار تو ز بدی بد شود همی ۶ چون اصل بد بود ثمرش هم ازان دهد  
افعی گزنده است و زبس زهر میدهد اورا زمانه بیش زهر کس زیان دهد  
من گربدی کنم نه همانا که روزگار ۷ یک ساعت بطبع ابا جان امان دهد  
نحل از برای راحت خلقت لاجرم گرنیش در خلد بتو در حال جان دهد  
دولت مجو گرت هنری هست زانکه چرخ فضل و هنر ترا عوض آب و نان دهد

(۱) یعنی اکنون که فرصت یافته مرا از درخت بیاویز و بکش . فرصت نگاهدار

وسری بر درخت زن - نسخه .

(۲) یعنی اکنون که قصد دشمنی کرده با جان من هم دوستی و محابا و ترحم مکن .

(۳) باسگ چگونه جنگ کنم بهر استخوان - نسخه .

(۴) چون دست من بود بکنم پوست - نسخه .

(۵) یعنی چون تو طبع سگ داری چرا نواله من استخوان باشد - گردون چرا

نواله من - نسخه .

(۶) یعنی اصل بد ثمر و میوه بد میدهد .

(۷) یعنی من اگر بدی کنم چنان میندار که روزگار یک ساعت بجانم امان دهد بلکه

بزودی جانم را خواهد گرفت . یک ساعت لطیف بجانم امان دهد - نسخه .



هر که کز آتش دل در جوش می‌شوم  
مستی همی نمایم و خاموش می‌شوم (۱)

## ترکیب بند

### در مدح رکن الدین مسعود

عقلا در زیر فرمان میکشد	عشق چون دل سوی جانان میکشد
آنچه جان از دست جانان میکشد	۲ شرح نتوان دادن اندر عمرها
دل قلم بر صفحه جان میکشد	۳ تا کشید آن خط مشکین گردماه
از بن سی و دو دندان میکشد	چرخ بر دوش از مه نو غاشیش
تیغ در خورشید رخشان میکشد	۴ کوه همرنگ لب لعل نیافت
کاب از آن چاه زنخدا میکشد	۵ چشم من در تشنگی زان غرقه شد
وانگهی از نیل چو گان میکشد	۶ گوی دل تا پاک می بیند رخت

با چنین حسن او وفائی داشتی

کار ما را این چنین نکذاشتی

پایمردی کن که آب از سر گذشت	دست گیر ای جان که فرصت در گذشت
کابم از سر همچو نیلوفر گذشت	روی چون خورشید بنمای از تقاب
همچو باد مهرگان بر زر گذشت	۷ ای بسا کز هجرت آب چشم من
هم نبود و مدت دیگر گذشت	گفتی از پی هجر تو دارد وصال
کار دل اکنون گذشت از سر گذشت	چند گوئی سرگذشت دل بگوی

(۱) مستی همی نمایم - نسخه . مستی همی در آیم - نسخه .

(۲) شرح نتوان داد اندر - آنچه جان از جور جانان - نسخه .

(۳) تا کشید آن خط مشکین زیر خال - نسخه .

(۴) یعنی چون کوه از خورشید آبتن لعل میشود و لعل بخوبی لب معشوق نیافته از آن سبب تیغ بر خورشید میکشد . تیغ و تیغه کوه معروفست .

(۵) یعنی چشم من با آنکه تشنه دیدار تست از آن سبب غرقه در آب و سرشک گردید که از آن چاه زنخدا آبدار آب میکشد .

(۶) یعنی دل را بگو که رخت را تمام و کامل ببیند آنگاه از نیل برای دفع چشم زخم شکل چو گان بکشد . از نیل چو گان بر چهره کشیدن برای دفع چشم بد معمول بوده و هست . کور دل ناپاک می بیند - نسخه . کور دل ماها که می بیند رخت - نسخه .

(۷) باد مهرگان بر زر برگهای خزان میگذرد و آب چشم عاشق بر رخسار زرد وی که چون زر زرد رنگست فرو میریزد .



از لب تو بو العجب تر پاسخت ۱ کاینچنین تلخ است و برشکر گذشت  
وای تو کت خون من در گردنست ورنه مارا نیک و بدهم در گذشت  
جان چو سنگین بود تأثیری نکرد

ورنه هجران تو تقصیری نکرد

سلسله بر طرف دیبا افکند ۲ تا دل اندر بند سودا افکند  
سرکشی بر دست گیرد هر زمان ۳ کار ما چون زلف در پا افکند  
دل بحیلت میبرد از عاشقان ۴ وانگهی در قعر دریا افکند  
گاه وعده دامی از امید و بیم بر ره امروز و فردا افکند  
در هوایش ذره است اینغم اگر آفتابش سایه بر ما افکند  
دل اگر از دست او آهی زند آتش اندر سنگ خارا افکند  
خود نیندیشد که روزی عاشقی داوری با صدر دنیا افکند

رکن دین مسعود صدر روزگار

کز وجودش خاست قدر روزگار (۵)

از زبانش در مکنون می جهد و ز بیانش گنج قارون می جهد  
معنی روشن ز لفظ در فشانش ۶ همچو برق از ابر بیرون می جهد  
از نهیبش قطره قطره همچو خوی از مسام دشمنش خون می جهد  
عاریت دارد ز رای روشنش شعله کز مهر گردون می جهد  
با کف گوهر فشان او حباب ۷ چون عرق بر روی جیحون می جهد  
کار او بین کز فلک چون میرود ۸ خصم او بین کز جهان چون می جهد

(۱) از دو زلفت بوالعجب تر - نسخه .

(۲) تا مرا در بند سودا افکند - نسخه .

(۳) از سرکش مراد زلف سرکش است .

(۴) یعنی دل را میبرد و آنگاه در قعر دریای فراموشی می افکند .

(۵) کز وجود او است قدر روزگار - نسخه .

(۶) معنی روشن زلفی در فشان - نسخه .

(۷) یعنی دریای جیحون از شرم کف گوهر فشان او عرق کرده و عرق او حبابهاست

که بر روی او می جهد . (۸) خصم او بین کز میان چون می جهد - نسخه .



باش تا گردد شکفته گلبنش کاین صبا بر غنچه اکنون می جهد  
دست و طبعش آنچنان راد آمدند

کابر و بحر از وی بفریاد آمدند (۱)

ای ز لفظت جانِ اغانی یافته ۲ وی ز جودت آز امانی یافته  
ای رسیده قدر تو تا عالمی کو نشان از بی نشانی یافته  
نه سپهر از دور اول چون تو دید نه جهانت هیچ ثانی یافته  
زیر هر حرفی ز تو گاه سخن جان دانش صد معانی یافته  
باد از لطفت سبک روح آمده خاک از حلمت گرانى یافته  
خضر جان از لفظ گوهر بار تو طعم آب زندگانی یافته  
سوسن آزاد بهر مدح تو از طبیعت ده زبانی یافته

صبح اگر بی رای تو یکدم زند

خشم تو افلاک را بر هم زند

منبر از وعظت مزین میشود مسند از دستت ممکن میشود  
روز بدعت از تو تیره میرود چشم ملت از تو روشن میشود  
تاتوسر بیرون زدی از جیب غیب پای فتنه زیر دامن میشود  
هر کجا تو برگشادی درج نطق ۳ گوهر از لفظ تو خرمن میشود  
پیش وهم تیز تو آتش ز شرم در درون سنگ و آهن میشود  
هر سری کز چنبرت بیرون شد دست ۴ ریسمانش طوق گردن میشود  
هم ز فردوات تست این که خود ۵ مدح تو منظوم بی من میشود

در جهان امروز بردا برد تست (۶)

دولت و اقبال تیغ آورد تست

(۱) دست و طبعش در سخا راد آمدند ابر و کان از وی بفریاد آمدند - نسخه .

(۲) یعنی از لفظ و بیان تو جان نغمه اغانی افلاطون یافته و از جود تو آز و حرص

تمام امانی و آرزوهای خود را بدست آورده . (۳) تو برگشادی گنج نطق - نسخه .

(۴) هر سری کز چنبرت بیرون شود - نسخه .

(۵) یعنی از فردوات تست که هنگام مدح تو من در کار نیستم و از خود بیخود می شوم

و روح القدس ترا مدح میگوید . (۶) بردا برد - دور باش و خبردار و شاقان پادشاهی است که پیشا پیش پادشاه میگفته اند .



یارب ایندولت چنین پاینده باد  
همچو چشم ابر پر گریه است خصم  
گوش این چرخ صدف شکل تهی  
تند باد قهر و خشم از جهان  
آفتاب دین ز تو رخشنده گشت  
روز عید تست و قربان خصم تو  
تاز چرخ آید دورنگی روز و شب  
روز گارت رام و چرخت بنده باد

یارب این صدر جهان منصور دار

چشم بد از روزگارش دور دار

### ترکیب بند

#### در مدح رکن الدین

تاهمی بر گل نقاب از خط مشکین آورد  
چرخ از کف الخضیب انگشت حیرت بردهان  
شاهراه عرصه عشق رخ او عقل را ۲ گرچه بیدق رو بود در سیر فرزین آورد  
بین که در تنگ شکر چون زهر کرده تعبیه تلخی پاسخ نگر کان لعل شیرین آورد  
گر کند زان خط بارز شرح بر مجموع حسن ۳ صفحه ارژنگ را در حشو ترقین آورد  
دل چو جوید مخلصی از بند زان کافرش رخ بمیدان صدور دولت و دین آورد  
آنکه با عزمش نماید مرکب خورشید کند

و آنکه با حلمش نماید توسن افلاک تند

آخرای جان جهان تدبیر و صلات چون نکنم چند در چنگ فراق دیدگان پر خون کنم

(۱) همچو ابر از قهر تو بگریست خصم - همچو چشم ابر اگر بگریست خصم - نسخه،

(۲) یعنی عقل با آنکه بیدق وار پیاده و راست رو و با حزم است در عشق او چون فرزین کجرو و تند خرام میشود.

(۳) ارژنگ - کتابی است که جمیع نقش های مانوی در آن جمع و ارتنگ هم گفته میشود. یعنی شمایل خوش خط او صفحه ارژنگ را حشو و زاید ساخته و خط بطلان بر سرش میکشد. خط ترقین - خط بطلان. بارز و حشو و ترقین اصطلاحات سیاق قدیم است.



افعی زلفت که بر زمرد همی غلطد چرا ۱ خیره بروی هر زمان از جزع بر افسون کنم  
 یکشب ازینم دودست خویش طوق گردنت خاک پای خود ردای گردن گردون کنم  
 ورشوم ساقی ز جام لعل نوشینت شبی هجر را در جام وصل از زلف تو مفتون کنم  
 در خم آنزلف چون چو گان تو گوی دلم تنگ میدانست پس با صبر جولان چون کنم  
 آتش عشقت شراری بردلم افروختست از برای کشتن آن دیده چون جیحون کنم  
 در ضمیر من چو مدح صدر عالم مضرست محنت عشقت بعون او ز دل بیرون کنم  
 پادشاه بخت و دانش رکن دین صدر جهان

آفتاب سایه گستر خواجه سلطان نشان

ای ز جود تو فغان از بحر و کان برخاسته وی ز طبیعت چشمه حیوان و کوثر خاسته  
 کعبتین رای تو در طاسه گردون زده ۲ پس ز عکس نقش آن این هفت اختر خاسته  
 تا فشاند واسطه در عقد نفس ناطقه عقل را از درج لفظت در و گوهر خاسته  
 از پی عطر مشام ساکنان قدس چرخ از نقطه های خط تو گوی عنبر خاسته  
 ازهران خار یک بر روی جسته از خلقت نسیم ۳ در زمان زازهار لطفت شاخ عبهر خاسته  
 باشد آن کلک تو نی یانیشکر کزنوک او ۴ طوطیان عقل را صد تنگ شکر خاسته  
 بهر عین و صاد یعنی صاعدت هر مه هلال ۵ بر مثال عین نعلی از فلك برخاسته  
 پیش رای روشنت خورشید چبود شعله

پیش طبع در فشانت کیست دریا سفله

- 
- (۱) از زمرد - سبزه خط مراد است . یعنی چنین افعی که بر زمرد افعی کش میغلطد و باک و خطری ندارد از مهره جزع افسون نخواهد شد . افسون بامهره جزع در مارگیران قدیم معمول بوده و بمار مهره از آن معروفست .  
 (۲) کعبتین رای درنه کاسه گردون زده - نسخه .  
 (۳) یعنی هر بوته خاری که نسیم خلق خوش تو بروی بجهد فی الفور از ازهار و شکوفه خلق تو شاخ عبهر ازان بوته میروید . در زمان زازهار خلقت - نسخه .  
 (۴) یارب آن کلک نیست یا نیشکر کزنوک او - نسخه .  
 (۵) بر مثال عین لعلی از فلك - نسخه .



## ترکیب بند

### در مدح سلطان ملک‌شاه سلجوقی

یارب این خوش نفس باد صباست      یا نسیمی ز دم مشک ختاست  
 جان همی تازه شود زین دم خوش      ۱      اینت خرم که دم باد صباست  
 باغ و بستان را زانصاف بهار      از گل و بلبل صدبرگ و نواست  
 مهد گل میرسد اینک زیراک      عرصه باغ سراسر دیباست  
 روز را خط بنفشه بدمید      ۲      طره شب ز پی آن پیراست  
 بتماشا شدن امروز بیباغ      بی می و مطرب و معشوق خطاست  
 دو دلانرا چو روا آمد خونت      ۳      خون انگور دودل خور که رواست

یاد اقبال ملک شاهی را

مژده فتح شهنشاهی را

از حمل مهر چو تابنده شود      کوکب از شاخ درخشنده شود  
 دم عیسیست مگر باد صبا      که دل مرده بدو زنده شود  
 زعفران در دهن غنچه نهد      تا بهر بادی در خنده شود  
 گل چو بدعهدی و رعنائی کرد      دولتش زود پراکنده شود  
 سروچون راست روی پیشه گرفت      زان بسر سبزی پاینده شود

(۱) جان همی تازه شود زین دم مشک - نسخه .

(۲) یعنی چون معشوق جوان روز را از بنفشه باغ خط بر عذار دمید از آنسبب

طره خورد را که شب باشد پیراست و کوتاه کرد . در بهار شب کوتاه میشود .

(۳) دودل منافق و دورو . در بیت یعنی چون خون دودل و منافق ریختن خلالت و

دانه انگور هم دودلست پس خون دل انگور دودل را بیاد اقبال ملک‌شاهی و مژده

فتح شهنشاهی باید خورد . در دلانرا چو حلال آمد خون - نسخه .



راست همچون دهن ماح شاه  
 دهن گل بزر آکنده شود  
 آنکه خورشید ثنائش گوید  
 وانکه افلاك رضائش جوید (۱)

چشم نرگس ز چه خواب آلودست  
 دوش گوئی همه شب نقتودست  
 جام گل بین که بزر آکندهست  
 قدح لاله بمشک اندودست  
 تا نقاب از گل بگشاد صبا  
 بلبل از لابه گری ناسودست  
 شاخ را گر نه ز انصاف بهار ۲  
 معجز موسی عمران بودست  
 پس پیری و عصائی کو داشت  
 ید بیضا نه عجب بنمودست؟  
 لاله چون جوشن خصم سلطان  
 پاره پاره شد و خون آلودست  
 دهن ابر پر آتش شد از انک  
 با کفش لاف سخا پیمودست  
 عفو او روی گنه می پوشد  
 ظلم از وجامه سیه می پوشد

دهر سر زیر و پریشان گذرد  
 گر نه در طاعت سلطان گذرد  
 زانچه او کرد اشارت بجهان ۳  
 زهره دارد که نه چونان گذرد  
 صرصر خشم وی آتش بارد  
 ور چه بر چشمه حیوان گذرد  
 تیغ او از جگر شیر خورد  
 تیر او بر دل سندان گذرد  
 آفتاب فلك از هیبت او  
 از بر چرخ بفرمان گذرد  
 کمترین بخشش او در عمری ۴  
 بر کف بحر و دل کان گذرد  
 لطف او نیک بدان می ماند  
 که صبا بر گل خندان گذرد

ایکه خورشید قفا خورده تست

خیمه چرخ سراپرده تست

لفظ تو قیمت شکر شکند  
 جود تو قاعده زر شکند  
 ماه منجوق تو انجم سپرد  
 رایت رای تو لشکر شکند

(۱) آنکه ایام ثنائش گوید - نسخه .

(۲) دوبیت یعنی شاخ درخت اگر از انصاف بهار معجز موسی نیافته است چگونه  
 بعد از پیری و عصائی که در دست داشت از شکوفه ید بیضا مینماید .

(۳) وانچه او کرد - نسخه .

(۴) یعنی دست دریا و دل کان در تمام عمر خود با اندازه کمترین بخشش او عطا میکنند .



ده منی تیغ تو خفتان گسلد  
صد منی گرز تو مفرر شکند  
کوهرا قهر تو از بن بکند  
چرخ را خشم تو چنبر شکند  
صفحه تیغ تو آییست کزو  
ورق عمر عدو در شکند  
روز رزم تو سنان خطیت  
نور در دیده اختر شکند  
خصم را سهم تو چون زلف بتان  
یکی لحظه بهم بر شکند

کان ز جود تو امان میخواهد

جان ز تیغ تو زمان میخواهد (۲)

قهرت از مهر سپر بر باید  
خشت از کوه کمر بگشاید  
صیقل تیغ تو هنگام و غا  
زنگ کفر از رخ دین بزدايد  
چرخ صد چشم چو تو کم بیند  
مادر دهر چو تو کم زاید  
خه خه ای شاه که از هیبت تو  
کهر با کاه همی نر باید  
عدل تو پشت ستم می شکند  
باس تو پاس جهان میباید  
چون صدف چرخ همه گوش شد دست  
تا که رای تو چه میفرماید  
مثل تو شاه بصد دور قران  
فلک آینه گون نماید

باز چتر تو دهد فر های

نور عدل تو سزد ظل خدای

خسروا تخت تو برگردون باد  
چاکر قدر تو افریدون باد  
از شب چتر تو چون روز بهار  
دولت و ملک تو روز افزون باد  
هر دلی کز تو دراو غائله ایست  
چون دل ساغر تو پر خون باد  
رایت ملک تو چون همت تو  
از خم هفت فلک بیرون باد  
هر نوائی که عدویت سازد  
ضرب تیغ تو در او موزون باد

(۱) کوهرا تیغ تو - نسخه . (۲) ز تیغ تو ضمان میخواهد - نسخه .

(۳) صد چشمی فلک بمناسبت اخترانست که بمنزله چشم آسمان هستند . مادر ملک چو تو کم زاید - نسخه .

(۴) چون چتر پادشاهان سیاه بوده از آنسبب بشب تشبیه شده .

(۵) هر دلی کز در تو غافل شد - نسخه . چون دل ساغر می پر خون باد - نسخه .

(۶) از خم چرخ فلک بیرون باد - نسخه .

(۷) هر نوائی که خسودت راند - نسخه .



صفحه تیغ چو نیلوفر تو      دایم از خون عدو گلگون باد  
روز نوروز و سر سال عجم      بر تو چون طالع تومیمون باد  
تا ابد بر فلکت فرمان باد      هر چه گوئی که چنین چونان باد

## ترکیب بند

### در مدح رکن الدین

باد بهشتت یا نسیم بهارست	بوی بهارست؟ نیست مشک تتارست
برك گلست این نه؟ چیست عارض دلبر	شاخ بنفشه است؟ نیست طره یارست
باغ چو فردوس پر ز نقش بدیعست	۱ خاک چوارژنگ پر ز نقش و نگارست
لاله همی می کشد بجام عقیقین	۲ نرگس را از چه روی رنج خمارست
زاب بگل بر هزار نقش لطیفست	زاب بگل بر هزار گونه نگارست
لاله شکفته میان باغ تو گوئی	۳ مجمر و مشکست یانه خط و عذارست
گشت جهان از بهار همچو بهشتی	این چه جهانست یارب این چه بهارست

باغ کنایت ز روضه های بهشتست

شاخ حکایت ز جامه های فرشتست (۴)

خیز که از باغ بوی نسترن آمد	خیز که بر شاخ برگ یاسمن آمد
خاک بخندید باز و آتش گل را	از نفس باد آب در دهن آمد
برخ آب از نسیم صد گره افتاد	در سر زلف بنفشه صد شکن آمد
لاله سیراب باز در قدح آویخت	نرگس سرمست باز در چمن آمد
سرخ شد و خوی گرفت عارض لاله	۴ کز ره دور آمد و بتاختن آمد
نرگس بگشاد باز دیده چو یعقوب	کش زدم باد بوی پیرهن آمد

(۱) ارژنك. كتاب آسمانی مانی است که نقش های معجزه آسا داشت.

(۲) می کشد ز جام عقیقین - نسخه.

(۳) برك لاله بمجمر و عذار یار و دل سیاه لاله بمشك و خط یار تشبیه شده است.

(۴) یعنی از راه یکساله که رفته بود چون بتاختن و تمجیل باز آمد لاجرم عارض وی سرخ و پر خوی گردید.



شاخ برهنه دگر بحلیه درون شد      بلبل خاموش باز در سخن آمد  
قدرت معبود بایدت که بینی  
سوی چمن شوبخانه درچه نشینی

باد بهار آمد و ز گل خبر آورد      ابر ز بهر نثار او گهر آورد  
بیعت با او بکرده اند ریاحین      ۱      نرگس آمدز پیش و تاج زر آورد  
شاخ بنفشه مگر بیاغ تو گوئی      باز سرزلف سوی یکدیگر آورد  
نیم شکفته بیاغ لاله همانا      ۲      دست ز حنا کنون مگر بدر آورد  
باد مگر نافه های تبت بگشاد      ۳      ابر مگر رزمه های شوشتر آورد  
گفتم با بید خنجر از چه کشیدی      ۴      گفت ندانی چنار دست بر آورد  
باد که چون او نسیم مشک ختا نیست  
شمه از بوی خلق خواجه ما نیست

صدر جهان رکن دین سپهر سعادت      آنکه مرا او را مسلمست سیادت  
هست محلش ز اوج چرخ فراتر      هست عطایش زابر و بحر زیادت  
عقل ازو قاصرست وقت کفایت      چرخ ازو عاجزست گاه جلادت  
ای دل پاک تو کرده علم بمونس      ای کف راد تو کرده جود بعبادت  
از فلکت بندگیست وز تو اشارت      ۵      از قدرت امثال وز تو ارادت  
مدحت تو لازم است همچو تلاوت      ۶      خدمت تو واجبست همچو عبادت  
كلك نگیرد بنانت جز بفتاوی      لا نرود بر زبانت جز بشهادت  
عقل خجل گشته از تو کان چه بیانست  
کان بفغان آمده که آن چه بنانست

(۱) بیعت با گل بکرده اند - نسخه .

(۲) نیم شکفته بیاغ لاله تو گوئی - نسخه .

(۳) رزمه - بفتح و کسر اول بحر بی جامه دان .

(۴) یعنی بدرخت بید گفتم از برك خنجر گون خود چرا خنجر کشیده گفت برای آنکه

چنار دست تعدی و تطاول از آستین بر آورده است و باید در برابر او ایستادگی کنم .

(۵) یعنی اگر اشارت کنی فلك بندگی و فرمانبری میکند و اگر اراده فرمان کنی قدر

امثال و فرمانبری خواهد کرد

(۶) تلاوت - قرائت قرآن



بی اثر نعمت تو نیست دهانی  
درره تو چرخ کیست حلقه بگوشی  
چون تو نخیزد بروزگار کریمی  
از کرم تست تازه شاخ مروت  
کمتر لفظی ز تو ذخیره بحری  
زود شود از صریر کلک تو پیدا  
چرخ چو حزم ندیده سخت رکابی

ای کف راد تو گشته ضامن ارزاق

وی بتو زنده شده مکارم اخلاق

مرکب اقبال تو همیشه بزمین باد  
درخم چو گان حکم تو همه ساله  
حاجت ها شد روا و مشکلیا حل  
روز تو مستغرق رعایت خلقت  
در همه وقتی معین شرع رسولی  
بر عدوی تو فلک کشیده کمانست  
تا مدد دهر از شهر و سنینست  
پایه قدرت فراز چرخ برین باد  
حلقه چرخ کبود و گوی زمین باد  
از سر کلک تو و همیشه چنین باد  
عمر تو مقصور بر رعایت دین باد  
در همه حالت خدای یار و معین باد  
بر نفس او اجل گشاده کمین باد  
عمر تو افرون تر از الوف و مئین باد

روی تو میمون و روی بخت تو گلگون

بر عدوی تو ز دور چرخ شیبخون

## ترکیب بند

### در مدیح

المنة لله تبارک و تعالی  
المنة لله که یفزود بجاهت  
المنة لله که بیستان شریعت  
کاسلام گرفت از تو و جاه تو جمالی  
هم مسند و هم منبر را فرو جلالی  
از تخم برومند برون داد نهالی



المنة لله که بر چرخ سیادت  
المنة لله که ترا داد بفضلش  
المنة لله که بزیر قلم تست  
المنة لله که بدیدیم بکامت ۱  
بدری شده بینیم فروزنده هلالی  
ملکی که مر آنرا نبود هیچ زوالی  
هر جا که بود حکم حرامی و حلالی  
احباب تو دلشاد و بد اندیش بحالی  
آخر چو بود عمر همه کام بر آید  
شب گرچه بود تیره هم آخر سحر آید

هان درنگرای صدر مهین بر خلفت هین  
دانم که بر آسود روان تو درین حال  
ای گشته بفضل و بهنر پشت افاضل  
امروز بیفزود بتو رونق اسلام  
بویوسف قاضی و شریح این دو بیایند  
زین پس نخورد خامه بیمار مزور ۲  
از بهر چنین مژده کم از قدر تو باشد  
گر چرخ نثار تو کند خوشه پروین

والله که شده چشم شریعت بتو روشن  
حقا که شد اسلام بجاه تو مزین

بنشست بجای پدر آن خواجه مطلق  
آراسته شد صدر بصد حشمت و تمکین  
ای با همه دلها چو روان گشته موافق  
امروز شریعت بمکان تو مکی نیست  
جز تو که رسیدست بدین پایگاه انصاف ۳  
تا مسند تو دید فلک از سر غیرت  
واواز بر آمد ز فلک قد رجم الحق  
وافروخته شد شرع بصد زینت و رونق  
وی در همه چیزی چو خرد بوده موفق  
وامید خلاق بوجود تو محقق  
جز تو که نشستست برین جایگاه الحق  
هر شب فکند در میهی جامه ازرق

(۱) یعنی بد اندیش تو را بحال بدی دیدیم سخت که تقریر نمیتوان کرد .  
(۲) چون خامه زرد رنگست تشبیه بیمار شده و مزور آش مخصوصی است از کدو  
که برای بیمار پخته میشود و در اینجا بطریق ابهام فریب دادن و تزویر مراد است .  
یعنی ازین پس خامه تو که رنگ بیماران دارد فریب نخواهد خورد و بخلاف شریعت  
بر کاغذ نخواهد راه سپرد چنانکه فرزند کجروهم در صحن شطرنج پس ازین دیگر راست  
روی پیشه خواهد کرد .

(۳) یعنی جز تو بدین پایه و مایه از انصاف و عدل کسی دیگر نرسیده است .



يك شعله زرای تو بود چشمه خورشید يك پایه زجاء تو بود سقف معلق

آنی که جهانرا تو شدی منعم و مخدوم

هم قمع ستمکاری و هم نصرت مظلوم

ای آنکه کهن پایهات اوج زحل آمد ۱ وز چرخ خطابت همه صدر اجل آمد

هر خدمت و تشریف که فرمودشهنشاه ۲ کم زانکه بود لایق و بیش از امل آمد

باران سخا ابر دودست تو بیارید تا پای عدوی تو از ان در و حل آمد

ای چرخ بدینمژده سرازعرش بر افراز ۳ کت کو کب مسعود به بیت العمل آمد

بیت الشرف اوست بجز عدل نیابی آنگاه که خورشید برج حمل آمد

شادند بدین مژده جهانی که خورد غم گر خصم ترا صعب چو روز اجل آمد

گلرا بود آسایش و آرایش و راحت اکنون چه توان کرد چو مرگ جعل آمد

امروز شد از جاه تو آراسته مسند

و امروز بخندید گل شرع محمد (۴)

ای خاتم تونسختی از نقش سلیمان کلکت اثر معجزه موسی عمران

امروز بدین شفل که تابود ترا بود ۵ گفتن بنوی تهنیتی پیش تو نتوان

نواب ترا بود اگر بود تغیر ورنه تو همانی و نیفزود ترا زان

آنگاه که تواز غیب برون نامده بودی هم حاکم مطلق بدی و صاحب فرمان

(۱) ای آنکه کمین پایه ات - نسخه .

(۲) یعنی خدمتی که شاه بتو رجوع کرد و تشریف و خلعتی که بتو داد بیش از حد

آرزو بود ولی نسبت بلیاقت تو کم بود .

(۳) در بیت یعنی ای آسمان سرازعرش بر افراز که اینک کوکب مسعود تو در خانه

عمل و کار سعادت سازی جای گرفت و البته جز عدل در مقام عمل ازو انتظاری

نیست زیرا او خورشید است و بیت العمل و مسند قضای او برج حمل و خورشید را

در برج حمل جز عدل و اعتدال شب و روز کاری نیست . ای صدر بدین مژده

سر - نسخه . (۴) گل محمدی - سرخ گل معروف .

(۵) دو بیت یعنی تو همیشه حکومت شرعی و عرفی داشته و هیچگاه تغیر و تبدیلی در

کار تو نبوده تا مستلزم تهنیت باشد و اگر تغیری پیش آمده برای نواب و نایان تو

بوده است .



روزی دو اگر بود مفوض بدگر کس ۱ تخفیف نبودست غرض زان و چنین دان  
از عزل سلیمان نبود گر دوسه روزی انگشتیری گمشد از انگشت سلیمان  
در آرزوی مشتری آنست و عطارد ۲ کاین کاتب مجلس بود آن نایب دیوان  
بخشایش و بخشش کن و انصاف و سیاست

کاینست و جزاین نیست ازارباب ریاست (۳)

والله که جوانی چو تو از گوهر آدم از کتم عدم نامده در حیز عالم  
هم آستن علم در ایام تو معلم ۴ هم قاعده شرع باحکام تو محکم  
باشی بهمه وقت تو منصور و مظفر گر خصم قوی باشد و گر حادثه معظم  
بشناس حق نعمت حق جل جلاله تا با توجه فضل و چه کرم کرد بهردم  
از بدو وجود تو الی یومک هذا بس منصب عالی که تراداشت مسلم  
دادت هنر و فضل و حیا و کرم وجود علم و ورع و حلم و تواضع همه باهم  
در گوهر کس اینهمه خصلت نبود جمع با آدمی این همه معنی نبود ضم  
یارب بکرم اورا منصور همیدار

وزدولت او چشم بدان دور همیدار

تا باد جهان دولت این صدر جهان باد حکمش چو قضا در همه اطراف روان باد  
حل همه اشکال ازان لفظ و بیانست ۵ فیض همه ارزاق ازان کلك و بنان باد  
جانت ز همه نایبه در حفظ خداست جاهت ز همه حادثه در حصن امان باد  
از قوت حلمت اثر سنک زمینست از سرعت عزمت مدد سیر زمان باد  
در پای تو افتاده فلك همچو رکابست دردست مراد تو جهان همچو عنان باد  
هر چیز که آن خیر و صلاحست و صوابست در حکم تو و لفظ تو و کلك تو آن باد  
کار ولی و کار عدویت بید و نیک چونانکه ترا باید پیوسته چنان باد

پشت تو قوی باد بدین صدر و برادر

جان و دل بدخواه شما هر دو پر آذر

(۱) تخفیف تو بود است غرض زان - نسخه .

(۲) یعنی آن تفریض در روزه کار تو بدیگر کس در آرزوی این بوده که مشتری  
برای نیابت دیوان و عطارد برای کاتبی تو حاضر شوند .

(۳) یعنی ازارباب ریاست بخشایش و بخشش و عدل در خور است و جزاین سزاوار نیست .

(۴) آستن - مخفف آستین و معلم - بضم اول و فتح ثانی بمعنی منقش و مخطوط .

(۵) دران لفظ و بیانست - نسخه .



## (ترکیب بند)

## در مدیح

ای بهر مدح سزا مسند تو	برتر از مدح و ثنا مسند تو
مسند فضل و سخا منصب تو	منصب صدر قضا مسند تو
سجده جای شعرا مدحت تو	۱ قبله گاه فضلا مسند تو
زیر قدر تو بود گر بنهند	ز بر هفت سما مسند تو
صورت دولت و شکل اقبال	۲ در لباس خلفا مسند تو
شب قدرست و در او لطف خدای	۳ روز در شب مثلاً مسند تو
در ازل گوئی عهدیست وثیق	شرع و ملت را با مسند تو
کس سیه پوش نماند از عدلت	جز که یا خصم تو یا مسند تو

تیغ بر خصم تو بارد بهرام

ورنه خنجر زچه دارد بهرام

ای تو بر چرخ سعادت خورشید	وی تو بر تخت سیاست جمشید
مجلس وعظ تو از خوش سخنت	خوشر از نعمت عمر جاوید
عقل مدهوش ز بس نکته نقر	روح سرگشته ز بس بیم و امید
از وعید تو چو تهدید کنی	دل طاعت شود از لرزه چوید
خنجر خویش بیخشد مریخ	بربط خویش بسوزد ناهید
شب برنده چو جوان موی سیاه	۴ روز را دیده ز بس گریه سفید
یار عصیان را در منزل خوف	۵ شود از وعده تو دل بامید

(۱) سجده جای - سجده گاه .

(۲) یعنی مسند تو صورت دولت و شکل اقبالست که لباس خلفا در بر کرده . لباس خلفا و شعار عباسیان سیاه و مسند شرع هم در آن زمان سیاه بوده بشعار عباسیان .

(۳) یعنی مسند تو که فی المثل روزیست سفید در لباس شب سیاه در حقیقت شب قدر است و لطف خدا در او مضمراست .

(۴) یعنی از بیم وعید تو شب مانند جوانان موی سیاه خود را میرد و کوتاه میکنند . جوانان در قدیم و جدید موی سیاه زلف و گیسورا برای زیب و زینت بریده و کوتاه میکنند . (۵) باز عصیانرا - نسخه .



تا شنید این سخن گرم تو تیر  
کلك بشکستست از شرم تو تیر

عرصه عالم میدان تو باد	۱	طارم هفتم ایوان تو باد
آفتاب فلکی خازن تست		مشتري نایب دیوان تو باد
ماه گردون سرمنجوق تو باد		زهره رامشگر مهمان تو باد
سیر انجم سبب دولت تست		دور گردون مدد جان تو باد
هر که را چشم بتوروشن نیست	۲	مردم چشمش پیکان تو باد
نیست بدخواه ترا بند بکار	۳	پوست بر خصم تو زندان تو باد
دین حق را تونگه میداری	۴	حق نگهدار و نگهبان تو باد

## ترکیب بند

### در مدح قوام الدین

داد صبا مژده که ساغر بخواه		یوسف گل باز برآمد ز چاه
لشکر نوروز برون تاختند	۵	رفت دی سرد دم عمر کاه
شاه ریاحین سوی بستان چمید		ز اطلس سرخ ابرزدش بارگاه
باغ بیرد از چمن خلد زیب		صبح بزد بر نفس مشک راه
ما شطه جعد بنفشه است باد		حلیه گر عارض گل گشت ماه
قرطه غنچه ز برون قباست	۶	قندز لاله ز درون کلاه
زاغ هزیمت شده و عندلیب		نعره دراو بسته: بگیر آن سیاه

رفت بسنجاب درون مشک بید  
زانکه چو برفست شکوفه سپید

(۱) قبله هفتم ایوان تو باد - نسخه .

(۲) یعنی پیکان تو در چشمش جای گیرد و بمنزله مردم چشم او بشود .

(۳) یعنی بدخواه ترا بند و زنجیر ضرورت نیست همان پوست بدن او زندانیست که برای او تهیه شده است . (۴) بیت ترکیب در این بند افتاده است و در نسخ ما یافت نشد .

(۵) رفت دی آن سرد دم - نسخه .

(۶) قرطه گویا اینجا بمعنی گوشوار است و معرب کرده نیست برگشتگی های سر قبا و پوست غنچه را تشبیه بگوشوار کرده است .



خیز و نسیم دم شبگیر بین	نغمه بلبل چو بم و زیر بین
باد پرورد بدم طفل باغ	۱ رحمت این دایه بی شیر بین
از نم گل نامه ارژنگ خوان	۲ درد دل گل صنعت اکسیر بین
سخت مبارك نفست این صبا	یکنفس و اینهمه تأثیر بین
بلبل سرمست سحر خوان نگر	غنچه مستور قدح گیر بین
گل زدل شاخ جهان نرم نرم	۳ بیحرکت جنبش تقدیر بین
رقص شکوفه نگر از بامداد	لاله همی خندد کان پیر بین

ساغر لاله بشکستند خرد

شاعر شعبان علم الدین ببرد (۴)

ابر لب لاله پر از خنده کرد	باد صبا جان جهان زنده کرد
بلبل دیرست که خاموش بود	عشق گلش باز سراینده کرد
بس کله لاله که بر بود باد	تا دهن گل بزر آکنده کرد
گل ز نم ابر قصب کله بست	۵ گل ز دم باد شکر خنده کرد
لاله قدح داد دمام چنانک	۶ نرگس رامست و سرافکنده کرد
سیم شکوفه مگر از غارتست	کش بدمی باد پراکنده کرد
نرگس غمناک مرا شاد داشت	سوسن آزاد مرا بنده کرد

بنده که؟ بنده خورشید شرق

آنکه شود درد دل او بحر غرق

خواجه قوام الدین صدر انام	آنکه بدو یافت شریعت قوام
بر در او عقل فروتر گدای	بر سر او چرخ کمینه غلام
مسند او تکیه که شرع و عقل	در گه او قبله گه خاص و عام

(۱) زحمت این دایه نسخه .

(۲) یعنی از گل نمناک و خاک گل شده که سبزه و گل از آن روئیده نامه ارژنگ را بخوان و در دل گل سرخ از ورقهای زرد صنعت اکسیر را تماشا کن .

(۳) زدل شاخ چمان نرم نرم - نسخه .

(۴) این بیت در نسخ ما تصحیح نشد . ساغر و شعبان علم دین ببرد - نسخه .

(۵) یعنی از نم ابر خاک گل شد و از سبزه کله قصب بر بست . کله - خیمه . قصب

کله از قیل شکر خنده و از باب تقدیم صفت بر موصوفست .

(۶) لاله قدح کرد لبالب .



شرع بدوزنده چو مردم بروح  
جور بدو گشته چو عنقا بنام  
جز که براو اسم بزرگی دروغ  
جز که براو نام مروت حرام  
زاویه دهر بدو یافت نور  
دایره چرخ بدو شد تمام  
منصبش از غایت رفعت چنانک ۱  
چرخ بگردش نرسد والسلام

ای ز نظیر تو زمانه عقیم

وی ز نهیب دل اعدا دوانیم

صانع عالم که جهان آفرید  
ذات تو از جوهر جان آفرید  
از پی مدح تو بنان گسترد  
بهر دعای تو زبان آفرید  
کلك ترا ضامن ارزاق کرد  
پس ز پی رزق دهان آفرید  
عقل ز قدرت بتحیر در است  
تا چو توئی چون بتوان آفرید  
هست ذخیره ز پی جود تو  
هرچه خدا در دل کان آفرید  
گردن خصمان تو چونان قوی  
از پی سیلی گراف آفرید  
پس چه توان کرد چو ایند ترا  
بار خدای همگان آفرید

عقل ز رایت هنر آموختست

چرخ ز قدرت شرف اندوختست

هر که تو چون جان نئی اندر تنش ۲  
پوست شود بر تن او دشمنش  
وانکه برون برد سر از چنبرت  
بار سر او نکشد گردنش  
وانکه نهد پای برون از خطت ۳  
چرخ دو خلخال کند زاهنش  
خصم چو بیند گره ابرویت  
بفسرد از سهم تو خون در تنش  
خشم چه حاجت تو ممکن جز که لطف ۴  
تا شود افعی زه پیراهنش  
خواجگی خصم تو دانی ز چیست  
بندگی در که تو کردنش

(۱) عقل بکنش فرسد والسلام - نسخه .

(۲) یعنی هر کس ترا چون جان دوست ندارد پوست تن او دشمن او میشود .

(۳) یعنی هر که از خط فرمان تو بیرون رفت چرخ هردو پای او را در حلقه آهنین خلخال شکل بند میکند .

(۴) یعنی برای دشمن خشم تو حاجت نیست زیرا روزگار با او ناسازگار است بعدی که زه پیراهن او را افعی گزنده او قرار میدهد : خشم چه حاجت تو ممکن جز لطف - نسخه .



سایه بر آن کار میفکن که خود ۱ سایه همی گردد پیرامنش  
تا تو بدانی که ز خورشید بود  
مه که شب چارده روشن نمود

رایت اقبال تو منصور باد چشم بد از دولت تو دور باد  
حیف بود سعی تو در قهر خصم خصم تو از خصم تو مقهور باد  
در همه دوران که کند چرخ را ۲ نسختی از رای تو دستور باد  
عالم بخشش بتو موجود شد خانه دانش بتو معمور باد  
رای تو کو ذات خط استواست ۳ نقطه اش این دایره نور باد  
باولی و باعدویت لطف و عنف جان برو جان ده چو دم صور باد  
هیبت تو در دل اعدای تو نور تجلی و که طور باد  
بنده امرت کره تیز گرد  
حلقه بگوشت فلک لاچورد

## ترکیب بند

### در مدح اقصی القضاة رکن الدین صاعد

اینک اینک چتر سلطان شریعت در رسید ماه منجوقش بر اوج گنبد اخضر رسید  
صدر عالم رکن دین اقصی القضاة شرق و غرب آفتاب مسند و اعجوبه منبر رسید  
لهبت چشم شریعت قره العین وجود بو العلاء جاه بخش و صاعد صفدر رسید  
پایه جاه رفیع او ز نه گردون گذشت پرتو رای منیر او بهفت اختر رسید  
از نشاط مقدم میمون او از خاص و عام نعره الله اکبر تابگردون بر رسید  
دین و دولت زینبشارت خوش همینا زندانک خواجه دینار بخش و صدر دین پرور رسید

(۱) دویبت یعنی بر سر خصم پیاداش بندگان سایه لطف خود را بکار میفکن زیرا همیشه  
سایه و ظلمت خود مانند جرم ماه پیرامنش میگردد تا بر توهملوم دارد که اگر روزی دشمن  
روشنائی در چهره داشت از شعاع خورشید تو بود نه از ذات خودش. سایه نمیگردد. نسخه،  
(۲) یعنی در تمام دورانها که چرخ طی میکند نسخت رای تو دستور حرکت او باد.  
(۳) رای تو کاوراق خط استواست. نسخه. نقطه اش از دایره نور باد نسخه.



فتنه‌ها شد خفته کامد خواجه بیدار بخت داوری شد منقطع کاینک جهان داور رسید

طره شب سایه دست سیاهش باد وهست

کو کب گردون نثار خاک راهش باد وهست

مهر خاموشی ز درج نطق بر باید گرفت ۱ پس پی مدح امام بحر و بر باید گرفت  
ذکر نو شروان و رستم هر دو در باید نوشت پس حدیث صاعد مسعود در باید گرفت  
مایه فضل وی از علم علی باید شناخت نسخت عدل وی از عدل عمر باید گرفت  
چرخ اگر کردست جرمی عذر آن اینک بخواست ۲ پس شمار چرخ باما سر بر باید گرفت  
تلخ و شیرین فلک بر همدگر باید نهاد در دو صافی جهان در یکدگر باید گرفت  
از سفر مه خلعت خورشید می پوشد ز نور پس حساب این سفر هم زان سفر باید گرفت  
ماه چون از خدمت خورشید گردد باز پس از رخ او فال اقبال و ظفر باید گرفت  
خواست دستوری فلک تابوسه بر پایش دهد

گر شود راضی ملک بردیدگان جایش دهد

ایکه چشم چرخ چو نتو خواجه هرگز ندید عقل چو نتو نوجوانی عاقل و کربز ندید  
آیت عدلی ولیکن عدل را صورت که یافت صورت عقلی ولی کس عقل در حیز ندید  
هر که لفظ توندید اندر لباس خط تو ساخته بایکدگر هم سحر و هم معجز ندید  
کلك تو هر مشکلی حل کرد سرگردان چراست ۳ کس چو کلك تو حقیقت قادر عاجز ندید  
علم جز ذات تو کس بر منبری لایق نیافت شرع جز شخص تو کس بر مسندی جایز ندید  
کان حساب دخلش از من ذلک و منها بکرد ۴ وجه خرج جود تو در حشو و در بارز ندید  
آنچه می یابد طمع از جود تو هرگز نیافت ۵ و آنچه می بیند هنر در عهد تو هرگز ندید

(۱) یعنی باید مهر خاموشی را از زبان برداشت و دنباله مدح امام بحر و بر را گرفت

(۲) دو بیت یعنی شمار نیک و بد و تلخ و شیرین و درد و صافی جهان و چرخ را باما برابر و سر بر و بایکدیگر باید گرفت .

(۳) سرگردانی کلك بمناسبت آنست که از سر بر روی صفحه میگردد .

(۴) یعنی کان دخل خود را از من ذلک و منها تمام بحساب آورد و عاقبت دید که دخل او باندازه خرج حشو و بارز تو نیست . من ذلک و منها و حشو و بارز اصطلاحات سیاق قدیم است .

(۵) یعنی آنچه امروز طمع و حرص از جود تو یافته هرگز نیافته و آنچه هنر در عهد تو بخشش می بیند هرگز در عهد دیگر ندیده است .



بی شکوهت اصفهان پریم و پر فریاد بود

همچو بی ملاح مان کشتی بروز باد بود (۱)

بی مبارك طلعت تو ظلم خنجر میکشید بی همایون رایت تو فتنه اشگر میکشید  
عافیت بی تو در اصفاهان نمی یارست بود تو عنان می تافتی اونیز رو در میکشید  
امن در هر جا سپرافکنده بدبر روی آب تا برادر تیغ بر روی برادر میکشید  
گاه خنجر از زبانش جرم آتش می نمود گاه آتش از زبانه شکل خنجر میکشید  
ای بسا مردها که جوشن داشتن عیبی شناخت پس چو زن در سر زیم تیغ چادر میکشید  
آنکه او سر گین کشیدی چو نجعل از خانه ها بس بدامن همچو مجمر عود و عنبر میکشید  
وانکه سو گند فلک بودی بخاک پای او ۲ گاه سر میباخت از بام و گهی زر میکشید  
صحن دارالملک و فتنه اندر او آتش زده!

قبة الاسلام و مسجد ها در او آتشکده ! (۳)

این جهان میسوخت تا از زخم تیغ افکار شد ۴ و آن سگی میکرد تا از بیلکی مردار شد  
ای بسا تن کوز دست خویشتن در خاک خفت ۵ وی بسا سر کویای خویشتن بردار شد  
آنکه چشمی پر گهر از گریه چو نیکان نمود ۶ بادهانی پر ز خون از خنده چو سوفار شد

(۱) یعنی اصفهان بیتو مانند کشتی بود که در روز باد مخالف بی ملاح مانده باشد .  
همچو بی ملاح کشتی بر بروز باد بود - نسخه .

(۲) یعنی بزرگان اصفهان گاهی بالای بام سر خود را می باختند گاهی زر پیشکش  
اجامه و اوباش و دشمنان میکردند تا در امان باشند .

(۳) یعنی بسی جای شگفت است که دارالملک اصفهانرا آتش بزنند و مسجد هارا در  
قبة الاسلام آتشکده کنند .

(۴) یعنی این يك آشوب گر جهان سوزی و آتش افروزی میکرد تا وقتی که بتیغ کشته شد  
و آن دیگر سگی و درندگی میکرد تا از يك بيلک مردار شد و مرد .

(۵) یعنی بسا تن که از دست مفاسد خود بکيفر در خاک هلاک گفت و بسا سر که پای  
خود برای خونریزی و آشوب بر دار رخت .

(۶) یعنی آنکه چشم مردم را از گریه و اشك خونین پیکان وار پر گهر کرد دهانش  
بکيفر چون دهن سوفار پر خون و باز ماند چنانکه گویی خندان بود پر گهر بودن  
پیکان بمناسبت قطرات خونست که از فرو میریزد .



بخش کمتر ژنده پوشی رزمه بزاز بود ۱ قسم هر گنده بغل صد طبله عطار شد  
بسکه نعره میزدند این ابلهان تالاجرم فتنه خفته ز بانگ نعره شان بیدار شد  
ای بسا جاهل که جانش در سر پامزدرفت ۲ وی بسا ظالم که دینش بر سر دینار شد  
ای بسا مرد دلیر جنگجوی رزم زن کش چو من از بیم شمشیر آب در شلوار شد  
بود در جان جهان هر ساعتی سوزی دگر

چشم کس هرگز مبیناد آنچنان روزی دگر

از شعاع تیغ هر ساعت جهانی سوختند وز تف شمشیر هر دم آتشی افروختند  
قبة الاسلام را هم عزت اسلام را بی تهاون روز می کنند و شب میسوختند  
می بریدند از سر شمشیر حلق یکدگر پس بنوک نیزه هم بر یکدگر میدوختند  
من نمیدانم که در آن فتنه آنجولاهگان از کدام استاد خیاطی همی آموختند  
حمله ها بردند تا صف عدو بر هم زدند سعی ها کردند تا هم عاقبت بسپوختند  
چون از ان رستم اینک خادم و زخم چماق تافرو دوشند هرچ آن عمرها اندوختند  
مایه ها در باختند و چون از ان چیزی نماند ریسمان و چادر بیوه زنان بفروختند

زانهمه نعمت کنون بر مردمان وامی نماند

زر مگر سیمرغ شد زیرا کز او نامی نماند

منت ایزد را که تا تو صدر دیوان آمدی منت ایزد را که چون خورشید رخشان آمدی  
منت ایزد را که منصور و مظفر دوست کام راست چونان که دل ما خواست چونان آمدی  
عالمی رفتی و اینک عالمی باز آمدی ۳ آصفی رفتی و اینک صد سلیمان آمدی  
همچو سرو آزاد و سر سبز و چو لاله تازه روی همچو گل خوش طبع و همچو شمع خندان آمدی  
سایه حق ازان در سایه حق بوده ظل یزدانی ازان در ظل یزدان آمدی  
در حضر همچون خلیل از آتش اریب و نشدی از سفر همچون خضر با آب حیوان آمدی

(۱) یعنی کمتر ژنده پوشی رزمه بزاز را بغارت برد ، رزمه - بفتح پشتواره و بقیچه .

(۲) پامزد - اجرت . ای بسا پامرد - نسخه .

(۳) یعنی یک مرد عالم و دانا رفتی و اینک یک جهان و یک عالم برگشتی . عاملی رفتی

و اینک - نسخه .



گاه خردی با همه شیران عالم برزدی ۱ روز طفلی با همه مردان بمیدان آمدی  
یارب این صدر جهان را دایماً منصوردار  
چشم بد از ساحت جاه و جلالش دوردار

تاجهان باشد ترا عز و جلال و جاه باد آفتاب قدر تو در سایه الله باد  
پای صرف نایبات از ساحت مصروف شد ۲ دست جور روزگار از منصب کوتاه باد  
ز آفتاب قدر تو چون ذره سرگشتست چرخ همچو سایه دشمنت محبوس قعر چاه باد  
خیمه نیلوفری در هرچه باشد رای تو ۳ صد کمر پیشت بخدمت بسته بی اکراه باد  
بر خلاف رای تو این صبح آینه مثال گریب آرد یکنفس در صحبت صد آه باد  
کعبه آمال ارباب خرد دهلیز تست قبله حاجات اهل فضل این درگاه باد  
کلك تو مستخرج از ذاق خاص و عام شد رای تو روشتر از تدویر جرم ماه باد  
تکیه گاه چرخ جز این درگاه عالی مباد  
مسند شرع از شکوه طلعت خالی مباد

### ( ترکیب بند )

#### در مدح شهاب الدین خالص

- |                               |   |                               |
|-------------------------------|---|-------------------------------|
| هلال ماه صیام از سپهر ناگاهی  | ۴ | بتافت آنک، ربی و ربك اللهی    |
| بسان زورق سیمین میان دریائی   | ۵ | بشکل نعلی زرین فتاده در راهی  |
| چنانکه بر دم طاوس نیم دایره   | ۶ | چوموی بند عروس از کبود خرگاهی |
| بشبه سیمین داسی بشکل زرین طاس | ۷ | بسان بی می جامی بدست می خواهی |

- (۱) یعنی گاه خردی و کوچکی برخیل شیران وصف دلیران برزندی و حمله کردی .  
(۲) یعنی پای گردش نایبات و حوادث روزگار از ساحت مصروف و برگشته شد .  
(۳) یعنی در هرچه رای تو باشد آسمان نیلوفری با صد کمر برای خدمت حاضر باد .  
(۴) یعنی هلال روزه ناگهان آشکار شد و تافت و آنک استهلال کنندگان هلال دیده بخواندن ربی و ربك الله مشغولند . ربی و ربك اللهی - یعنی خوانندگان این دعا چنانکه نمازی بمعنی خواننده نماز است .  
(۵) بشکل نعل زرین اوفتاده بر راهی - نسخه .  
(۶) موی بند عروس - گیسوبند است که از زر بشکل هلال میساخته اند .  
(۷) بشبه سیمین داس و بشکل زرین طاس - نسخه .



چونیم طشتی زرین فراز سبز بساط  
 ز پیش ماه همی آفتاب گشت نهان ۱  
 کنون چه داری از جاز و دل نثاری کن  
 برین عزیز که مهمان تست یکماهی  
 هلال روزه پدید آمد از کنار افق

چونیم تاجی زرین ز روی سبز تنق (۲)

کسیکه داشت در آناه جام باده بکف  
 کنون نهند حریفان حدیث می بر طاق  
 کنون درین مه طفلان نهند پا بر پای  
 گه رواج تراویح و ختم قرآنست ۳  
 چو شمع بینی عشاق در بن محراب  
 ز بس قیام بشب گشته خیزران قامت  
 بچشم و گوش و زبان روزه دارا گرداری  
 و گرنه دان که خری باز مانده ز علف  
 کنون بدستش تسبیح بینی و مصحف  
 کنون نهند جوانان کلام دف بر ردف  
 کنون درین مه پیران زنند صدف بر صدف  
 عظیم فاتر شد رغبت پیاله و دف  
 میان بطاعت بسته نهاده جان بر کف  
 ز بس سرشک چو گوهر دودیده کرده صدف  
 مکن بغفلت ازین پیش روی نامه سیاه

که خواست بایدت این ماه عذر یازده ماه

شب ارتوانی بیدار باش روزی چند  
 چو آفتاب بسی سر بر آسمان سودی  
 کنون کشند عفاریت دیو را در قید  
 تو عمر باقی خواهی بکار خیر گرای  
 بروز مردم سوزی بشب حرام خوری  
 زبان و غیبت و چشم و زنا و گوش و غنا  
 غرض ز روزه تو قهر نفس تست ارنی  
 مدار خرد که ماهی بزرگ سایه فکند  
 چو سایه باش فتاده بسجده در یکچند  
 کنون کشند شیاطین انس را در بند  
 که کار خیر بود عمر مرد را پیوند  
 تو زندگانی از اینسان بخویشتن میسند  
 امید رحمت داری برو بخویش بخند  
 خدای نیست بدین روزه تو حاجتمند

تو آدمی شوی و نام نیک اندوزی

اگر زخواجه آزادگان در آموزی (۴)

(۱) غزی - مماله غزا بمعنی جنگ است . ماهر را به رخ و خورشید را بشاه شطرنج

تشبیه کرده . (۲) سبز تنق - سبز خیمه .

(۳) تراویح - جمع تراویح و عبارت از بیست رکعت نمازیست که در شب های

رمضان گذارند . بود کسادی رغبت سوی پیاله و دف - نسخه .

(۴) اگر زخواجه آزادگان بیاموزی - نسخه .



خلاصه همه عالم یگانه آفاق  
 امیرعالم عادل شهاب دین خالص  
 رسیده ذکر بزرگی او همه اطراف  
 ز طبع پاکش رمزی جوامع الاداب  
 ۱ ز خلق خوش جزوی مکارم الاخلاق  
 شعاع تیغش چون مرگ قابض الارواح  
 ز کین و کبر منزله چو انبیا زریا  
 ۲ ز بخل و حقد مبرا چنان ملک ز نفاق  
 چو نیارد دور فلك على التحقيق  
 بزرگ حضرت او کعبه مرتمنی را

جناب عالی او قبله اهل معنی را  
 زهی بهمت عالی و رای نه گردون  
 معالی تو فزونست از توهم چند  
 مطیع خنجر تو روزگار بو قلمون  
 خجل ز خلق تو گشتست نافه تبت  
 معانی تو برونست از تصور چون  
 ز سهم خشم تو جانرا نماند بر رخ رنگ  
 عجب ز لفظ تو ماندست لو لو مکنون  
 بقای مدت عمرت دلیل لم یزلی  
 نفاذ سرعت امرت نشان کن فیکون  
 لطایف تو چو ادراک زیر کان مطبوع  
 شمایل تو چو اشکال مقبلان موزون  
 نهیب خشم تو شرح نصرت بالرعب است  
 ۳ ضمیر پاک تو سر علمت ماسیکون  
 زهی بجاه تو چشم امیدها روشن  
 خهی بجود تو جان مرادها گلشن

اجل ز تیغ تو اندوختست خونخواری  
 پیش لطف تو در روحها گرانجانی  
 بنزد حلم تو در کوهها سبکساری  
 نهاده سهم تو در چشم فتنه خوشخواهی  
 کشیده حزم تو در چشم بخت بیداری  
 تو میکنی بجهان خلق را نگوخواهی  
 تو میکنی ز جهان علما خریداری  
 همیشه رای تو نیکی و نیک اندیشی  
 همیشه کار تو دین پروری و دینداری

(۱) جوامع الاداب و مکارم الاخلاق دو کتاب اخلاقی قدیم است .

(۲) زبخل و حقد مبرا چو اولیا ز نفاق - نسخه .

(۳) نصرت بالرعب - و علمت ماسیکون از کلمات پیغمبر است .



چنان بلطف بیوشی رخ گناه همی که عاشقست دلت بر گناه پنداری  
 فروغ خشم تو گر سایه افکند بر چرخ ۱ برون کند ز برش این قبای زنگاری  
 مباد منقطع این سایه از سر عالم  
 که هست طلعت تو زینت بنی آدم

همیشه دولت و جاه تو در زیادت باد	همیشه بخت تو بر ذروه سیادت باد
مقام عز تو در حیز توهم نیست	مدار قدر تو بر مرکز سعادت باد
مسیر کلك تو بر شاهراه غیب افتاد	نفاذ امر تو در عالم ارادت باد
دوام حشمت تو فارغ آمد از مقطع	مضای حکم تو مستغنی از اعادت باد
بزرگی تو از انسوی شهرامکانست	مکارم تو برون از جهان عادت باد
بیش رای تو زانو زده همیشه خرد	بوقت مشکل ها بهر استفادت باد
نماند گنج تمنای استزادت جاه	ترا سعادت و توفیق بر زیادت باد

همیشه روز تو چون عید و روزهاست مقبول

دلت بطاعت و دستت بمکرمت مشغول

(۱) برون کشد ز تنش - نسخه .

قصاید و ترکیب بندها

انجام یافت و اینک

مقطعات آغاز

میگردد



# (مقطعات)

## حرف الف

### تقاضای گاه

که خواستم از تو زابلهی من      ۱      گفتمی که رهیم نیست اینجا  
ته تو نه رهی تو نه کاهت      ای عشوه فروش باده پیم  
انبار و رهی چه حاجت ای خر      از مطبخ خاص خود بفرما

## حرف با

### آفتاب راد نیست

من عجب دارم همی از شاعران      تا چرا گویند راد است آفتاب  
گرد صحرا سال و مه گردد همی      ۲      تا کجا در یابد او یکقطره آب  
برخورد آن آب و آنکه میدهد      ۳      تشنگان را ریشخندی از سراب  
باز بر خوانش بقرضه از نجوم      میستاند زر و سیم بی حساب  
آب او زانگونه باشد خشک نم      نان او زین گونه باشد تنگیاب  
با چنین وصفی که من کردم ازو      راد میخوانند او را ازچه باب؟

### لفظ شمشیر

چیست آن آتش باگونه آب      سربسر پر در و لولوی خوشاب  
گوهرش ریخته بر صفحه سر      همچو بر روی زمرد سیماب  
از نمایش گهر و رنگش راست      همچو بر آب زلالست حباب  
از چه این آب فنا را سبب است      چون حیات همه کس هست از آب

(۱) رهی - غلام و چاکر . (۲) آب بر اثر حرارت آفتاب بخار شده و بهوا میرود .  
(۳) از تابش آفتاب در زمین شوره زار و سراب رخسندگی آب ماندی حاصل میشود  
که هر کس از دور می بیند آب می پندارد و بدین روش آفتاب تشنگان را ریشخند میدهد .



## شکایت از دوری

هست سو گندم بنام آنکه هست  
پیش علمش ذره همچون آفتاب  
وانکه بی الهام ارشادش خرد  
باز نشناسد خطا را از صواب  
کز فراق حضرتت من بنده را  
نیست پروای خور و امکان خواب  
بی رکاب اشرف هستم چنانک  
ماهیی بر خشک یا شکر در آب

## حرف تا

### کمال الدین محمود

دوستی دی سخنی خوش میگفت  
دوستی کو بسخن استادست  
که کمال الدین محمود الحق ۱  
پسری سخت کریم و رادست  
در وی انصاف بسی معنی هاست  
که خدا در دگران تنهادست  
چیست آخر سبب حرمانش ۲  
که ازین قوم بدستش بادست  
در وی و سیرت او عیبی نیست  
یا بر او خود ز فلک بیدادست  
گفتم ای خواجه خبر نیست ترا؟  
کاین خلل خود ز کجا افتادست  
اندر آن شخص دو عیبست بزرگ  
هنری دارد و مردم زادست

### نکوهش فرستاده شراب بد

ای کریمی که دام منت را  
کرم و بخشش تو دانه ماست  
بهمه وقت چون فرو مانیم ۳  
کف زربارتو خزانه ماست  
گر بخدمت همیرود تقصیر  
عفو و حلمست کان بهانه ماست  
از تو مارا شکایتیست لطیف  
وان نه از تست از زمانه ماست  
آنچه می بود کم فرستادی  
که همه شهر پر فسانه ماست  
لایق بخشش تونیست ولی  
درخور ریش ابلهانه ماست  
اگر آنرا شراب شاید خواند ۴  
چاه ما پس شرابخانه ماست

(۱) کمال الدین محمود بظاهر فرزند استاد جمال الدین بوده و از شاعری هم بهره داشته ولی آثاری از او در دست نیست . بسیر سخت کریم و رادست - نسخه .

(۲) ازین قوم بدشمن یاداست - نسخه .

(۳) کف زرباش تو - نسخه .

(۴) چاه میرز شرابخانه ماست - نسخه .



### اشتیاق بلقاي دوست

بخدای قدیم و قادر و حی      که جزا و حی جاودانی نیست  
که مرا بی لقای مخدومان      هیچ حظی ز زندگانی نیست

### نیز هم

بخدائی که هر که بنده اوست      در دو عالم حقیقت آزادست  
کاصفهان بی حضور مخدومان      اصفهان نیست وحشت آبادست

### مدحت بی نعمت

از من اکنون هر کسیرا آرزوی مدحتست      رایگان بیا آنکه بر من هیچ کس را نعمت نیست  
اینقدر یارب ندانند آنچه ایشان میکنند      خامشی در حق ایشان بهترین مدحت نیست  
راستی با این تفضلهای و این انعامها      هر کرا هجوی نگفتم بروی از من منت نیست

### ذم عجب و کبر

با چنین کوتاهی و مختصری      ۱      از تو این کبر و عجب بوالعجبیست  
وجبی نیستی و پنداری      کز سرت تا با آسمان وجبیست

### تواضع

بر چو من بنده گر قیامی کرد      ۲      آنکه مطلق جهان مستوفاست  
من بدین مکرمت بزرگ شدم      وز بلندی قدر او بنکاست  
نکته دیگرست اینجا خرد      که بدان نکته آن قیام رواست  
من بقدر حقیر یا جوجم      ۳      بمن از بهر آن جهان برخاست

### تکذیب حاسدان

بخدائی که رازهای ضمیر      پیش علمش برهنه و فاشست  
لطف او را درین نشیمن خاک      ۴      آب زراد و باد فراشت  
کانچه گفتند حاسدان بغرض      نقش سیمرغ و کلک نقاشست

### شوق حضور

بخدائی که علم و اسم او      پاک از هر چه شبهتی و شک نیست  
که مرا بی حضور خدمت تو      زندگانی و مرگ هر دو یکیست

- 
- (۱) تو بدین کوتاهی و مختصری      این همه کبر و ناز بوالعجبست - نسخه .  
(۲) مطلق - بصیغه فاعل بمعنی بخشنده است و مستوفای بصیغه مفعول بمعنی تمام گرفته شده . (۳) برخاستن جهان - کتابه از انقلاب جهانست .  
(۴) زراد - بروزن صراف بهر بی جوشنگر .



## شکایت از حرمان

ایا صدری که خورشید فلک را  
بدست ظلم از عدل تو بندست  
سخای تو فزون ازابر و بحرست  
عجب نبود که بخشی و نبخشی  
ز بخت خود نه ازجود تو بینم  
ز جودت خواستم چیزی محقر  
بجهد من نشد آن هم میسر  
معاذ الله که کس در خاطر آرد  
ولیکن تا همه مردم بدانند

به پیش رای تو بر خاک خدست  
بیش فتنه از حزم تو سدست  
عطای تو برون ازحصر وعدست  
که دریا نیزهم با جزر و مدست  
اگر این التماس مستردست  
که دانستم که آن معنی معدست  
که نر جدست قسمت ها ز جدست  
که درطبع توهرگز منع وردست  
که حرمان من اینجا تاجه جدست

## شکوه از درد چشم

ای بلبلی که وقت ترنم ز نغمهات  
لفظت شکر فروش و ضمیرت گهر فشان  
آن بکر معنی تو که حامل بنکته هاست  
چتر سیاه کلک ترا زیبد از چه زانک  
الفاظ فایق تو چو عقل ملایکست  
در تو گه بیان بغلط اوفتاد عقل  
بازوق لفظ توجه حلاوت که در نیست  
زان لفظ های عذب که از فیض ایزدست  
نوبت سه میزنی که امیری تو در سخن  
گر کلک تست خازن علم تو طرفه نیست  
محروم مانده ام ز فواید بدرد چشم  
زان دیده خونگریست که در مجلس تو گوش  
گردیده بردو خواست بصر سمع رشك برد  
زان در که گوش برد ز لفظ تو طفل چشم

سطح محیط گنبد پیروزه پر صداست  
کلک تو نقش بند و بیان تو دلگشاست  
وان نکته غریب که باروح آشناست  
بر ملک نظم دهر بانصاف پادشاست  
وانفاس رایق تو چو ارواح انبیاست  
۲ گه گفت کاین علیست گهی گفت نه علاست  
بالطف طبع تو چه لطافت که در صباست  
۳ وان رمز های علم که موروث مصطفاست  
نی نی بینج کن که جهان سخن تراست  
۴ بحرست و ماهی و زر خشکست و ازدهاست  
خود الحریص محروم در حق ماست راست  
۵ گفت این حظ منست بگو آن تو کجاست  
۶ بنگر که سمع نیز بحرمان چه مبتلاست  
۷ دزدید ازودودانه وزو صد عقيله خاست

(۱) جد دوم بمعنی بخت است . (۲) علی - بروزن غنی اینجا بمعنی بسیار تواناست  
وعلاء بروزن سماء بمعنی بلندی است . (۳) که موروث اولیاست - نسخه . (۴) زرو  
گنجست و ازدهاست - نسخه . (۵) گفتش که حظ حظ منست آن تو کجاست - نسخه .  
(۶) این بیت از نسخ ما تصحیح نشد .  
(۷) عقيله - مروارید .



پوشیده اطلس از بر اکسون سامه ام ۱ آن اطلسی که آتشی از رنک خون ماست  
 گرزانکه هندوان سوی زردی کنند میل هندوی لعبتم زچه در لعلگون قباست  
 می در پیاله شد غنبی و ز زجاجتش ۲ در پرده به که محتسب دردش از قفاست  
 گر ریخت خون دیده و عیدت بدست و عد صد دانه در بیدادش یعنی که خونبهاست  
 طفل بصر در آبله گشتست شیر خوار صدباریش خورد و تو گوئی که ناشتاست  
 گوید طبیب شیر همی ده دمادمش ۳ ویش عجب ترست که میگوید امتلاست  
 در خون من شد آبله و من زابلهی بردیده مینشانمش این خود چه تو تیاست؟  
 گر طوطیم چوباز مرا دوخته دو چشم ۴ اندر کریز مظلوم و سمج سیه چراست  
 و شاهباز معظم فضلیم چو شپیرک چشم چرا ز شمشعه نور پس جداست  
 چشم بدست اینکه شد از مجلس تو دور؟ ۵ عین الکمال گشت که مصروف از ان لقاست؟  
 از لفظ همچو شکرت ار کردم احتراز درد درد چشم ترك حلاوت زاحتماست  
 تهدید کرده بود بکوری مرا طبیب گفتا نعوذ بالله بیرون شدن خطاست  
 در محفلت که شرع بدو چشم روشنست کوری بدشمنان تو بگذاشتن رواست  
 پذیر از من این نظم ار گوهرار شبه بر هر طرف که هست هم از حقه شماست  
 لایق بمدح تو نبود ترهات ما وین خود مدیح نیست یکی عذر ما چراست

### تقاضای رسم

ای کریمی که در جهان کرم	کس چو تو صدر بنده پرور نیست
مثل طبع تو هیچ دریا نی	همچو رای تو هیچ اختر نیست
بکرم يك دو لفظ من بشنو	ور چه وقت صداع چاکر نیست
پار تشریف بنده فرمودی	که از ان خلعتی نکو تر نیست
آنچنان جبه و دستاری	که نظیرش بمصر و ششتر نیست

(۱) سامه - بروزن سحابة در عربی کالبد مرد و اینجا بمعنی مردمك چشم است .  
 اکسون - جامه سیاه . یعنی مردمك چشم من بر فراز لباس سیاه جامه اطلس آتشین  
 رنک پوشیده است . آن اطلسی که آبش - نسخه .

(۲) پرده غنبی و زجاجی چشم مصطلح طب قدیمست یعنی می در پیاله چشم شد و  
 از زجاجه بهتر است که پرده بر آن پوشیده شود زیرا محتسب درد چشم از قفای اوست .

(۳) هنگام درد چشم اطباء پیشین شیر در چشم میریخته اند . وین هم عجبتراست - نسخه .

(۴) کریز - بضم اول و کسر ثانی - خانه کوچکی که ازنی و علف در کشتزار سازند  
 و سمج چو برج مغاره و غاری که برای گوسفند و فقرا در زمین یا کوه بکنند .

(۵) یعنی آیا چشم من چشم بد و عین الکمال است که از مجلس تو دور افتاده .



خود نگوئی چرا پوشیدست  
وز تو پوشیده حال مضطرب نیست  
هیچ از رسم او میسر نیست  
که ازان به بکار دفتر نیست  
آه ترسم که بنده در خور نیست  
این هم از آن قصیده کمتر نیست  
که مرا راه جز بدین در نیست  
جو و گندم بده اگر زرنیست  
گرچه در پایگاه تو خرنیست  
کرنه گر هست مطلقا ورنیست  
که مرا هیچ وجه باور نیست  
زانکه کرنه بطبع من در نیست  
تا نگوئی سخن مخمر نیست

خود نگوئی چرا پوشیدست  
بگرو کرده ام که بی برگم  
موسم رسم بنده رفت و هنوز  
هست ماهی که مدحت خواندم  
هیچ ترویج هم نمی بینم  
گر ز بهر قصیده بود عطا  
مکن ایصدر بنده را بنواز  
زر بده گر نمیدهی دستار  
یا قضیم خری بفرمایش  
هرچه شاید بده که در خوردست  
پس بترکش بگویم و بروم  
این سخن بین که چون رکیک آمد  
آنچه گفتم برون ز طبع منست

## تقاضا

کتاندر بندگی یکروی و یکتاست  
مگو سرگشته ناپای برجاست  
نه نیز اورا ملال از خدمتت خاست  
بگوید گر تقضی و تقاضاست

خداوندا کمینه چاکر تو  
ز خدمت یکدور روز اردور ماندست  
بخاک پای تو کان نیست تقصیر  
بلی زینمعنی اورا یکفرض هست

## تقاضا

بخشش بی ریات عادت و خوست  
که همه پشت گرمی من ازوست  
رشتهای امید من یکتوست  
از بسی طعنه های دشمن ودوست

ای کریمی که در جهان کرم  
میزبانی است تازه روی گفت  
پشتم از خدمتت دوتااست چرا  
لیکن از جان و تن همیکاهم

(۱) وز تو پوشیده حال چاکر نیست - نسخه .

(۲) رسم - در اینجا بمعنی وظیفه است (۳) یعنی این قصیده امسال از قصیده  
پارسال کمتر نیست . این فکر زان قصیده - نسخه . (۴) کرنه - بروزن کهنه  
گیاهی است که حیوانات میخورند . (۵) یعنی سخن مسک و مخمر است از انسب آنسوی  
طبع من رفته و (کرنه) را پیدا میکند . (۶) تقضی - قطع شدن و بریده شدن  
مرسوم . تقاضا - درخواست و خواش . بگوید چه تقاضا گر تقاضاست - نسخه .



بخدا و رسول و کعبه اگر  
بعد از آن ده قصیده غرا  
خود همه بادگیر این گفته  
این تقاضا ز بهر کهنه و نوست  
این تقاضا بدین صفت نه نکوست  
نه گل آید برون ز باد از پوست؟

### هنر و حرمان

هر که را از هنر نصیبی هست  
وان کش از روزگار حظی هست  
دان که بر قدر آتش حرمانیست  
دان که در خورد آتش نقصانیست

### فرق میان دشمن و دوست

ای صدر دوست پرور دشمن نواز را  
این دشمنان و دوست بیک جای داشتن  
فرقی بکن از آنکه ترا دوست بود و هست  
با آنکه دیت دشمن و امروز دوست نیست

### وجود حاضر و غایب

بدان خدای که ذات مقدس او را  
که گرز حضرت تو بنده غایبست بتن  
حدوث و کثرت و امثال این معایب نیست  
بدل ز حضرت تو هیچگونه غایب نیست

### پیام بیار

سلام من برسان ای نسیم باد صبا  
نیازمندی من عرضه ده بحضرت یار  
و گرملول نگرده بگویش آهسته  
چنانکه لایق این عهد استوار منست  
که در فراق رخت زیستن نه کار منست

### خوش بودن با ناخوشی

بخدائی که قدرتش بر صنع  
که مرا گر چه ناخوشی بامن  
هیچ محتاج آب و آتش نیست  
بی جمال تو زیستن خوش نیست

### قناعت

تا حصه قناعت گشتست ملک من  
هستم حیات در همه عالم بآبروی  
وا رسته ام ز عشوه دوان پیچ پیچ  
زانرو که هیچ را نستایم بقصد هیچ

### مرد از عقل محترم است

ای کریمی که پشت چرخ فلک  
اوحد الدین جهان فضل و کرم  
بخت سرویست پیش درگاه تو  
می بیند ضمیر روشن تو  
هر کجا جست باد انصافت  
پیش تو سال و مه بخم باشد  
کت دل و دست کان و یم باشد  
که بصد دست و یکقدم باشد  
هر چه در پرده عدم باشد  
عدل کسری همه ستم باشد



هر که اندر حریم حرمت تست  
 نرود بر ضمیر اشرف تو  
 کمترین بخششیت گنج بود  
 بنده را آرزوی آن آمد  
 مدتی رفت تا برین درگاه  
 چون من و چرخ خواجه تاشانیم  
 هر که موسوم خدمتی نبود  
 غرض بنده خدمتست نه چیز  
 منگر اندر حدائق سنش  
 سال در مرد معتبر نبود  
 چونکه باشد هلال روز افزون  
 مایه کارها جوانی دان  
 بچه بط اگر چه باشد خرد  
 بنعم گر سری بجنبانی  
 جرم خورشید را اگر سنگی  
 رنج اهل قلم بفضل و هنر  
 چون در ایام تو بود ضایع  
 حال اینست خود همی فرمای  
 بکرم گیر دست اهل قلم

از بد چرخ در حرم باشد  
 هر چه از جنس لا و لم باشد  
 کمترین چاکریت جم باشد  
 که هم از جمع آن خدم باشد  
 بافلک روز و شب بهم باشد  
 بر من از وی چرا ستم باشد  
 او نه از جمله خدم باشد  
 که بجای تو چیز هم باشد  
 چون براو از خرد رقم باشد  
 مرد از عقل محترم باشد  
 گر بود خرد جای ذم باشد؟  
 مایه دارم ازان چه غم باشد  
 آب در یاش تا قدم باشد  
 نعم تو مرا نعم باشد  
 لعل گردد ازان چه کم باشد  
 از پی چون تو محترم باشد  
 پس چه امید در قلم باشد  
 هر چه آن لایق کرم باشد  
 گر بدینار یارم باشد

### پیری

وقت است دلا اگر بترسی  
 اینک بدمید صبح پیری  
 چون تهمت مرگ هست بر تو  
 ای طبل تهی حرام کم خور  
 گر در حرمی مباش ایمن

گر آدمی از عدم بترسد  
 و اختر ز سپیده دم بترسد  
 میترس که متهم بترسد  
 تا طبل کم از شکم بترسد  
 بس صید که در حرم بترسد

(۱) فرخ بط را اگر چه - نسخه .

(۲) طبل کم از شکم بترسد . یا طبل کم از شکم بترسد - نسخه .



طبع ار چه بمال تشنه باشد ۱ زافزون شدت درم بترسد  
 معذور بود بنزد عاقل مستقی ار از ورم بترسد  
 هر کس که ترسد اوز محشر در محشر لاجرم بترسد  
 از مرگ همی نترسی ای شیر از وی نه تو دوستم بترسد  
 از مرگ ترا چه باك باشد مرگ از چو تو محتشم بترسد  
 گیرم که ز تور می نترسی خود شیر زگور کم بترسد  
 شوخی مکن و بترس از آتش کز آتش شیر هم بترسد

### موی سپید

موی سپید چیست ندانی زبان مرگ زیرا که هر که دید ز خود نا امید شد  
 دی از زبان حال همی گفت با دلم چیزی که جان ز ترس چو از بادید شد  
 گفتا که برگ مرگ بساز ارتخفته ۲ تا چند گویمت که زبانم سفید شد  
 ☆

اوحد الدین توئی آنکس که ملوک از تو جز لطف کفایت نکنند  
 آن تنجنج بسختمات کنند ۳ که در اخبار و حکایت نکنند  
 بلبلان وقت گل از شاخ درخت جز تنای تو روایت نکنند  
 نه ز تقصیرست ار حق ترا دوستان تو رعایت نکنند  
 آری آن از عدم توفیق است از سر عقل و روایت نکنند  
 دوستان را چو نخواهید آزد جرم تا کرده خیانت نکنند  
 و رچه صد جرم کنند از سر عفو شکر گویند و شکایت نکنند  
 چون نباشد گنه از حد بیرون گله بیرون ز نهایت نکنند

### خرابی بن و خلل سقف

هر که را شد فراخ سفره زیر ۴ دانکه بر چشم او پدید آید

(۱) دو بیت یعنی طبع انسانی هر چند تشنه مال دنیا بود باید از افزون شدن درم  
 در خود بترسد زیرا مثل او و مال مثل مستقی و آبست که آب برای مستقی ورم  
 و هلاکت می آورد .

(۲) سپید شدن زبان - کف کردنست از بسیار گوئی .

(۳) تنجنج - جنبش و هیجان .

(۴) از چه بر چشم او - نسخه .



اصل دیوار چوٹ خراب شود خلل از سقف خانه بنماید

### پوزش و سپاس

- |                            |                           |
|----------------------------|---------------------------|
| دوش عقلم که نیست گفت ای آن | کت خرد عمر بی وفا گوید    |
| تو که در وجود تاشه فضل     | از کرم مدح تو گدا گوید    |
| دولتست ارنه ریشخند که او   | ۱ شعر گویدت وز ابتدا گوید |
| آنکه گر قدر او بر آرد سر   | قاب قوسینش مرحبا گوید     |
| وانکه وقت رویت وفکرت       | با دلش غیب ماجری گوید     |
| وانکه در پرده چون سخن راند | شیوه رمز انبیا گوید       |
| کلك او وقت معجز الفاظ      | سخن از موسی وعصا گوید     |
| قدرش از برتری سخن با چرخ   | ۲ همچو با چاه مرتضی گوید  |
| هر کجا لفظ عذب اوست کسی    | ز اب حیوان و کیمیا گوید؟  |
| هر کجا بوی خلق او آید      | کس حدیث گل و صبا گوید؟    |
| قاف با قدرتست نقطه قاف     | قافیه بهر تو چرا گوید     |
| بهر چون خطبه شمر خواند     | شمس کی مدحت سها گوید      |
| رو دعای نکو بخد مت بر      | بل کت احسنت بر ملا گوید   |
| گفتم الحق صواب فرمودی      | مثل تو خود کجا خطا گوید   |
| لیک با لفظ گوهر افشانش     | خاطر ما سخن کجا گوید      |
| او همی طبع را دهد جلوه     | ۳ نه همه از برای ما گوید  |
| از سرفضل و از تفضل خویش    | نه پیاداش ماجرا گوید      |
| سخن اندر مقابل این شعر     | جان گویا کجاست تا گوید    |
| مگر آن گفته باز گوید هم    | همچنان کز هوا صبا گوید    |
| بلبلی زاغ را نوائی گفت     | زاغ چون صوت آن نوا گوید   |
| شمس لعلی بخاره بخشید       | بکدامش بیانت ثنا گوید     |
| ماه از آفتاب گیرد نور      | بچه دل شرح آن ضیا گوید    |
| پادشاهی بسگ دهد طوقی       | سگ کجا شکر پادشا گوید     |

(۱) یعنی شعرا و در مدح تو اگر ریشخند و سخریه نباشد برای تو دولتی بزرگست ،

(۲) یعنی قدر او چندان بلند است که آسمان بلند پیش او چاه پست است .

علی مرتضی درد دل خود را با چاه میگفت .

(۳) طبع را بجلوه دهد - نسخه .



آنکه از نکته‌اش بیادروح ۱ از خرافات ما چه وا گوید  
بر دعا اقتصار باید کرد ۲ که دعا به چو بی‌ریا گوید

### شیشه آب

قدری می صاف کهنی خواسته بودم زانکسکه اگر راست بگویم نه کسی بود  
امروز فرستاد یکی شیشه آبم چونانکه بهر قطره اودرمگسی بود  
از زنگ تو گفתי زدل او نسبی داشت وز گند تو گفתי زدهانش نفسی بود  
چون دیدم ازینگونه پشیمان شدم الحق دانستم کان خارج و بد ملتسی بود  
گفتم که بدو باز برو عذر بخواهش ۳ گوخواهش دوشینه ماهم هوسی بود  
آخر من بی آب نه در بادیه بودم اینقدر بهر حال مرا دسترسی بود  
آن از پی مستیم همی بایست ار نه ۴ ما را بچه خانه ازان جنس بسی بود

### قاروره بیمار

پاره می بخواستم ز نجیب زان می ناب کز زیب برند  
روز دیگر غلامکش آورد پاره می که از نجیب برند  
شیشه خرد بود و آبی زرد گنده تر زانکه از قضیب برند  
گفتی آن زن بمزد بیمارست ۵ کاب چونیت بر طیب برند

### آب بجای می

ای بزرگی که پایه قدرت اولش غایت کمال بود  
آفتاب سعادت آن نیست کش پس استوا زوال بود  
زین تحیت پس از دعا و ثنا ۶ غرض بنده يك سؤال بود  
بارها با خواص خود گفתי ۷ دست تحقیق چون جمال بود  
پس ز بهر یکی قرابه می که مرا بر تورسم سال بود  
چون پس از انتظار یکساله آب بدهی مرا چه حال بود؟

- (۱) یعنی کسیکه نکته سخن او را روح و جان درمییابند دیگر سخنان ما را که خرافاتی  
بیش نیست نخواهد خواند . (۲) یعنی دعائی که دعاگوی بی‌ریا گوید از هر چیز بهست .  
(۳) دوشینه ما خود هوسی بود - نسخه .  
(۴) از پیش تو مستیم همی بایست ار نه - نسخه . (۵) کاب خونین بر طیب - نسخه .  
(۶) زین مدیحت پس از - نسخه .  
(۷) دست - اینجا بمعنی دستور و وزیراست .



کاب هرگز چنان زلال بود	تا ندیدم من آن ندانستم
راستی جای قاف و دال بود	هر که زینگونه می دهد بکسی
کز تو این موصلت محال بود	تو نفرموده من این دانم
بهمه مذهبی حلال بود	یا غرض این بدست تاباری

### اشتیاق

حلقه میم ملك او آمد	بخدائی که چنبر گردون
بدل پاك او فرو آمد	برسولی که مصحف و تنزیل
هیچ نیكوئی نکو آمد	که اگر بی شما مرا در چشم

### ذم زاد بوم

هر که او ذم زاد بوم کند	چند گوئی مرا که مذمومست
چون تواند که ذم روم کند؟	آنکه از اصفهان بود محروم

### طالع

یا بجد و بجهد دادستند	نه بکوشش دوست روزی خلق
ورچه هر کس دران فتادستند	از تکاپوی رزق نفزاید
ورچه صد دست برگشادستند	مانده بی برگ و بار سرو و چنار
تاج زر بر سرش نهادستند	باز نرگس فکنده سر درپیش
هر کسی را بدانچه دادستند	تا بدانی که طالعست همه

### تکیه بدنی

تو چونان دان که او رایی ندارد	۳	کسی کودل درین محنت سرا بست
که او در غدر همتائی ندارد	۴	ترا زین خاکدان گردی نخیزد؟
درین میدان سروپائی ندارد	۵	مکن تکیه برین گل مهره کو نیز
که او هم پای برجائی ندارد		از آن که گه بلرزد تا بدانی

### آدمی و دنیا

گر سکندر گردد و قارون شود	آدمی زینجا نخواهد برد هیچ
---------------------------	---------------------------

- (۱) قاف - کفایه از قلیان و دال - اشاره بدیوث است .
- (۲) دو بیت یعنی من میدانم که تو نفرموده بجای می آب بدهند زیرا این گونه ایصال از تو محالست و اگر گفته باشی غرض اینست که آنچه فرستاده در هر مذهب حلال باشد . . . کز تو این موهبت - نسخه .
- (۳) دل در این وحشت سرا بست - نسخه .
- (۴) خاکدان گردی نگیرد - نسخه . (۵) گل مهره - مهره دیوار گلین .



در جهان دیدی که چون آمدن نخست همچنان کامد چنان بیرون شود

### تهنیت عید

- |   |                          |                             |
|---|--------------------------|-----------------------------|
| ۱ | ای لقای تو عید اهل کرم   | عید اضحیٰ ترا همایون باد    |
|   | گوش این چرخ از مناقب تو  | چون صدف پر ز در مکنون باد   |
|   | رایت قدر تو چو همت تو    | از خم هفت چرخ بیرون باد     |
| ۲ | دست خصمت بتیغ گشته قلم   | پشت او از شکستگی نون باد    |
|   | چرخ اگر جز بحکم تو گردد  | از شفق تیغ صبح گلگون باد    |
|   | فیض دست تو همچو قطره ابر | سبب رزق ربیع مسکون باد      |
|   | هر که او برخلاف تو دم زد | و ربود مشگ غرقه در خون باد  |
| ۳ | ریش او زیر دست موسی به   | مال او پایمال قارون باد     |
|   | طبع من گاه شغل مدحت تو   | همچو لفظ تو پاک و موزون باد |
|   | گردش چرخ و سیر اخترا و   | جمله برو فوق رای میمون باد  |
|   | از قضا نامزد بفرمانت     | بره چرخ و گاو گردون باد     |
|   | همه روزیت عید باد و همه  | خوشر و بهترت از اکنون باد   |

### زاده سپاهان

- |   |                             |                           |
|---|-----------------------------|---------------------------|
|   | ای که همای کرم طبع تو       | عالم در سایه پر پرورد     |
|   | بهر تثار قدمت آفتاب         | دردل کان گوهر و زر پرورد  |
|   | مردمك دیده شرعی ازان        | عقلت در دیده سر پرورد     |
|   | کر زچه خوانند صد فرائز انک  | لفظ تو نشنیده گهر پرورد   |
|   | باخوشی لفظ تو طرفه نی است   | تا بچه امید شکر پرورد     |
|   | والله اگر مادر فضل و هنر    | مثل تو یکشخص دگر پرورد    |
|   | رسم قدر داری در تربیت       | کان پدر این نیز پسر پرورد |
|   | چون تو کنی تربیت از شرم تو  | شاخ سرافکننده ثمر پرورد   |
| ۴ | سایه فکن بر من حیران که شاخ | از نظر چشمه خور پرورد     |

(۱) ای لقای تو قبله اهل کرم - نسخه .

(۲) پشت او را شکستگی نون باد .

(۳) ریش فرعون در کودکی زیر دست موسی واقع شد و ریش همه کس هم زیر دست موسی بمعنی مو تراش است .

(۴) سایه فکن بر من مسکین که شاخ - نسخه .



جز تو مرا در همه عالم کسی	بالله والله اگر پرورد
مثل توئی تربیت من کند	قرصه خورشید قمر پرورد
زاد مرا خاک سپاهان ولیک	خوی ندارد که پسر پرورد
گرچه شرر زاید از آتش همی	نیست بر آتش که شرر پرورد
۱ خصم من ار گوید صدر جهان	مردم را بهر هنر پرورد
نز هنر ذره بود کافتاب	دایم در ظل نظر پرورد
آهوی آنکس چکند کوچو مشک	مدح تو در خون جگر پرورد
فیض کف تست که طبعم چنین	لفظ و معانی خوش و تر پرورد
گل همه زان دارد این رنگ و بوی	کش نفس باد سحر پرورد
قدر من از مدح تو افزون شود	ماه ز تأثیر سفر پرورد
عقل اگر مدح چو تو سروری	در من بی قدر و خطر پرورد
دور نباشد ز خرد کافتاب	لعل اندر حجر حجر پرورد
چرخ زمن عمر بر شوت ستد	بر طمع بوك و مگر پرورد
رفت جوانی و نپرورد هیچ	بعد خزان شاخ چه بر پرورد
۲ ور بقضا فایت باز آورد	گیر کز این پس چقدر پرورد
تا که درین مهده بتحریک باد	نامیه را شیر قدر پرورد
بادی در غنچه عصمت که چرخ	از گلت افروخته تر پرورد
فرخت اینعید که گردون عدوت	از پی قربان تو بر پرورد

### جواب مجدالدین همگر

يك قطعه سوی بنده فرستاد مجددین	کان را بصد قصیده نشاید جواب کرد
معنی روشن وی و الفاظ عذب وی	آنکرده با سخن که بسنگ آفتاب کرد
خط شریف او بنکوئی چو آن نگار	کاندر بهار تازه بصحرا سحاب کرد
تشویر خوردم الحق و چونان خجل شدم	۳ کز شرم خاطر رخ ازو در نقاب کرد
طبعم بطعنه گفت که برخیز و شرم دار	کس سنگ را معارض در خوشاب کرد؟

(۱) دو بیت یعنی اگر خصم من بگوید که صدر جهان برای هنر مردم را میپرورد و تو هنر نداری بدو باید گفت که آفتاب ذره را نه از برای هنر پرورش میدهد بلکه خوی او چنین است : نزد هنر ذره بود - نسخه . مرد هنر ذره بود - نسخه .

(۲) گیرم کز پس چقدر - نسخه .

(۳) الحق و چونان گران شدم - نسخه .



از روی حسب حال بگفت این سه چاریت ۱ پس توبه کرد طبعم و رای صواب کرد  
کلگونه نشاط چهرنگ آورد بگوی زیرا که از خجالت طبعم چو آب کرد

### سیاس

ای بزرگی که ز شیرین سخت  
بهر از مدح تو کس ننویسد  
چاکر از دوری درگاه تو صدر  
مانعی هست مرا در پیش  
آسمان کرد نثار اختر خویش  
گوهر مدح تو اندر دل داشت  
عقل از جام نکت می نوشید  
خوشر از لفظ تو کس ننوشید  
هم بجان که ز جان بخروشید  
که بسی از پی دفعش کوشید  
چون رهی خلعت خاصیت پوشید  
کز مسامش همه بیرون جوشید

### عذر تقصیر خدمت

ای کریمی که همای نظرت  
از پی شرم سخای توحباب  
قبه هفتم با رفعت خویش  
چرخ در خون عدویت شد از ان  
بنده گر کرد بخدمت تقصیر ۲  
مانعی بود مرا ظاهراً  
چاکرت چون ز قبول کرم  
سر بر افراشت بگردون ز شرف ۳  
خواست حالی که نثار سازد  
همه بر بنده فشاند اختر خویش  
همه پروین و نبات النعش است  
نه خطا گفتم به زین باید  
طبع من کز گهر مدحت تو  
در جهاد داشت در او در که از ان

بر ولی تو همایون آمد  
چون عرق بر رخ جیحون آمد  
پیش قدر تو چو هامون آمد  
صبح با جامه پر خون آمد  
تانگوئی تو که بس دون آمد  
بشنو این عذر که موزون آمد  
لایق حضرت میمون آمد  
وینخبر چو نسوی گردون آمد  
ورچه زان قدر من افزون آمد  
وین نثار است که اکنون آمد  
که ز اشکال دیگر گون آمد  
این خطا در سختم چون آمد  
صدف لؤلؤ مکنون آمد  
هر یکی مایه قارون آمد

(۱) پس کرد طبعم آخر و رای صواب کرد .

(۲) صبح اگر کرد بخدمت تقصیر - نسخه .

(۳) سر فرازید بگردون - نسخه .



چون زمدح تو براندیشیدم  
 سرتو سبز و دلت خرم باد  
 بعضی از پوست بیرون آمد  
 که رخ بخت تو گلگون آمد  
**این قطعه از دیگری است در مدح جمال الدین**  
 شعر مخدوم من جمال الدین  
 آنکه از ضبط يك دقیقه آن  
 که چو گل بردم سحر که بود  
 عقل و ادراك نيك گمره بود  
 لفظ و معنی چو نگل دوروی ۱  
 معنی روشنش ز خط سیاه  
 یا شبی بد بروز آبستن  
 عقل و جان بود از متانت و لطف  
 معنی آن چوموی و زاندیشه ۲  
 چون بخادم رسید خدمت را  
 خواندم آنرا وزان فضای همه  
 مر ثنائیش بصد زبان گفتند  
 لیکن از دامن معانی آن  
 کردم آنرا جواب والله اگر  
 نو عروسی چو ماء در جلوه  
 حال این گفته و روایت من  
 این نه مدحست حسب حالست این

### جواب مجیر یلقانی

هجو میگوئی ای مجیرك هان  
 در صفاهان زبان نهادی باش  
 تا ترا زین هجا بجان چهرسد  
 تا سرت را ازین زبان چهرسد  
 خاطر اهل اصفهان چهرسد  
 چند گوئی که در دقایق طبع

(۱) گل دو روی گلیست بیکطرف سرخ و یکی زرد - سعدی فرماید: گل دو روی  
 يك روی باتو دعوی کرد - دیگر رخش ز خجالت بزعفران ماند - لفظ و معنی همچو  
 گل دروی - نسخه - خوش و نزه و تر و موجه بود - نسخه -  
 (۲) یعنی با آنکه معنی آن چون موی باریك بود چنان از تعقید دور بود که خاطر  
 مستمع بی اندیشه و بارفاه معنی را دریافت میکرد -



... در ... گنجه و تفلیس  
... در ریش خواجه خاقانی

### آری شود وایک بخون جگر شود

ایخسروی که هر که کند بندگی تو  
مردم بیندگی تو این خیمه کبود  
جان خرد ز خلق تو مشک تبت برد  
بر طوطی سخن چو هما سایه فکن  
ملك تو از میامن دین پروری تو  
گردون ضمان میکند از عدل شاملت  
این اعتقاد خوب تو در حق اهل علم  
مشاطه عروس بیان گشت وصف شاه ۱  
از عطف مادرانه شاهم توقع است ۲  
تا این نهال نو زده ناگه ثمر دهد  
وز دولت تو کارك این سوخته جگر  
در حق این ضعیف خطانیست ظن شاه  
هر روبروی که در حرم شاه راه یافت  
خورشید لطف شاه چو بر تو همیزند  
هر قطره کابر تربیتش رشح میکند  
با این همه ترا کم غم خوشدلست اگر  
دلنگ غنچه را چه شکر خندها بود  
با آفتاب چرخ چراغ افکند بنور ۳  
هر موی بر تنم بدعا صد زبان شد دست  
بر شد ز چرخ قدر من از التفات شاه ۴  
چون من بعرها سمنی بشکفد بیاغ  
چون من بسالها گهری نامور شود

- (۱) بوحنیفه در رشاقت بیان معروف بوده . تاجان برخلیفه از و جلوه گر شود - نسخه .  
(۲) یعنی از عطف و مهربانی مادرانه شاه توقع است که این عروس بیان را که بی پدر است و نوازنده ندارد نوازش کند . گر دایه نوازش این - نسخه .  
(۳) یعنی چراغ خود را از حیث نور با آفتاب چرخ بمقابله و رقابت می افکند .  
(۴) من عرش دولت شه غازیم ارسال - نسخه .



تا مادر زمانه بزاید چو من پسر  
بس دیده ستاره که از شب بدر جهد  
گویند صبر کن که شود خون ز صبر مشک ۱  
قطره بلی گهر شود اندر دل صدف  
تاسیر هفت مهره تابان رسد پیای  
بادا خروش کوس تو در گوش روزگار  
ای بس که چرخ سرزده زیر و بر شود  
بس جان صبح کز تن عالم بدر شود  
آری شود ولیک بخون جگر شود  
لیکن بشرط آنکه صدف کورو کر شود  
تا دور هفت حقه گردون بسر شود  
چونانکه شرق و غرب جهان را خبر شود

### غم خان و مان

تا کی غم خان و مان و فرزند  
چندانکه درین جهانی ای شیخ  
چند انده نان و جامه تا چند  
برخویش گری و بر جهان خند

### خوان از خون

خوان میفکند کنون مسلمانان  
خوانی که ز خون آدمی باشد  
خود کس نرود و گر رود آنجا  
خوانی چه کنی که میزبان او را  
آن سفره نحس مرد ریگش بین  
وان قرص حقیر چون هلال صوم  
آن خواجه که سگ بر او شرف آرد  
افطار بدان کسی روا دارد ؟  
دربانش و پرده دار نگذارد  
هر لقمه هزار بار بشمارد  
کش پیش شدن کسی نمی یارد  
کش گرسنگی ز لب همی بارد

### کیفر مجیرالدین بیلقانی در هجای اصفهان

زاوّل که نفس ناطقه را از شعاع عقل  
پستان خویش در دهن شاعران نهاد ۲  
وز بهر اینکه دیر تر آمد مجیردین ۳  
ایزد بلطف خویش و برحمت بیافرید  
تا هر کسی بقدر فصاحت همی مکید  
شیرش نمانده بود پس اندر دهانش ...

### صائم الدهر

صائم الدهر اسبکی دارم  
روز چون یوز خسته میخسبد  
درر کو عست سال و مه لیکن  
که بده روز روزه نگشاید  
شب چو سگ پاس در همی پاید  
که گهی در سجود افزاید

(۱) خون جگر بنافه درون مشک میشود - نسخه . سعید هروی در آن غزل خودش که بنام خواجه ضبط شده این بیت را چنین استراق کرده - گویند سنک لعل شود در مقام صبر - آری شود ولیک بخون جگر شود . جمال الدین این مضمون را جای دیگر هم در صفحه ۳۵۵ آورده است . (۲) تا هر کسی بقدر فصاحت ازان مکید - نسخه . (۳) شیری نمانده بود - نسخه .



پاره کاه آرزو کردست      مدتی رفت و بر نمی آید  
روز عیدست و هر کسی لابد      بطعامی دهان بیالاید  
گر تفضل کند خداوند      ۱ پاره کاه و جوش فرماید  
ورنه رخصت دهد که اندر شرع      ۲ روزه عید داشتن شاید

### خطاب بصدرالدین

ایا صدري که چرخ پیر چون تو      جوانی در همه معنی نیارد  
فلک در خدمتت خم می پذیرد      جهان در طاعتت جان می سپارد  
سپهر امروز در دیوان جودت      خراج کاف و دریا می گذارد  
مدیحت جبرئیل از بهر تعوید      ۳ بکلك تیر بر شهر نگارد  
فلک با اینهمه خود رائی او      خلاف رای تو جستن نیارد  
به پیش عفو تو خشم تو باید      که تا پیشانی شیران بخارد

### مولانا قرازوست

مرا گویند مولانا ترا زوئیست کز عدلش      نه میل این یکی دارد نه قصد آند گردارد  
درین شک نیست که همچون ترا زوئیست زین معنی      که میلش سوی آن باشد که او زریشتر دارد

### قرهات

دوستی در سمر کتابی داشت      ۴ پیش من صفحه ازان میخواند  
که فلان شخص در فلان تاریخ      بیکی بیت بدره ها بفشاند  
وان دگر پادشه بیک نکته      فاضلی را فراز تخت نشاند  
گفتم ایخواجه ترهاتست این      این سخن بر زبان نباید راند  
آخر آن قوم عادیان بودند      که خود از نسلشان یکی بنماند؟

### عشوه و تمویه

از منت شرم نیامد که پس از چندین مدح ۵ وعده های توهمه عشوه و تمویه بود  
مردریگی که مرا خواهی دادن بدو سال ۶ چند محتاج بترویج و بتوجیه بود  
من خجل میشوم از هر که بخواند شعرم      تا ازان خواندنش آسایش و ترفیه بود

(۱) پاره کاه و جو - فرماید - نسخه .

(۲) یعنی فتوی دهد که روزه در عید صوم حرام نیست . ورنه فتوی دهد - نسخه .

(۳) کلك تیر - خامه عطارد . (۴) سمر - افسانه و قصه . (۵) شرم نیاید - نسخه .

(۶) ترویج بمعنی گردش و سیر کردن و توجیه - در سیاق قدیم بمعنی دریافت خرج است - از عموم .



که چو از اول برخواند که فی السعدالدین ۱ تا بآخر همه نیز و وله فیه بود  
وانگهی زبید کز خلعت و از بخشش تو کیسه من تهی و خانه من تیه بود  
رایگان مدح تو برگشتن نر عقل بود ۲ و رچه مدح تو چو تسبیح و چو تنزیه بود  
هر چه در مدح تو گویند بدین همت وجود همچو در حق خدا گفتن تشبیه بود  
هان نمیگویم از عهده آن بیرون آی کاینچنین بیتک ها از پی تنبیه بود

### فضل خواجه

ترا فضل بردیگری بیش ازین نیست که تو میدهی چیز و او می ستاند  
چوندهی و نستاند آن فضل برخاست تو اوئی و او تو چه رجحان بماند؟  
طمع چون بریده شد از خیر خواجه ز نش غر که خود را کم از خواجه داند

### عاقل

چرا باید که عاقل بهر روزی بر هر نا سزا پرواز گیرد  
ز شر کست این که مردم از پی رزق کسی را با خدا انباز گیرد  
چه ترسی ز آنکه خشنودی و خشمش نه جان بخشد نه روزی باز گیرد

### خامه و خط

ای ز خورشید رای روشن تو جوهر عقل کرده استمداد  
وی ز نوك سیاه خامه تو برده جان عطارد استعداد  
خط تو واستقامت الفش ارم مطلقست و ذات عماد  
لب و دندان و چشم حورالعین که ز سین تو زاد و گاه از صداد

### خدمت رکن الدین

بخاک پای رکن الدین اگر چه مرا پیوسته او بی برگ دارد  
که عیشی کان نه اندر خدمت اوست بذوق عقل طعم مرگ دارد

### قسم بمعبود

بمعبود بیچون که چون گفت کن ز کتم عدم جان زمین بوس کرد  
که بی طلعت تو درین چند گاه همی بخت بد بر من افسوس کرد  
دل ار شادی داشت تلخیص بود لب ار خنده کرد ناموس کرد

(۱) تا بآخر همه سر وله فیه بود - نسخه .

(۲) رایگان مدح تو میگفتن - نسخه .



## تشریف

نشوم من ز تو خرسند بتجسینی و بس  
تو مرا لایق این خدمت تشریفی ده  
که گرا حسنت نکوئی تو چو تو صد گویند  
زانکه تحسین تهی آمد گران خود گویند

## برد نشابوری

بیکری برد اشارت کردم  
دست بربر زد و پذیرفت بطبع  
مدتی رفت و نکرد آنچه شنود  
گفت از معدنش آرند مگر  
من نشابوری ازو خواسته ام  
سوی آنکس که چنوبود راد  
آنچنان کز گرمش گشتم شاد  
که مرا گشته فراموش از یاد  
کاروان آمد و هم نفرستاد  
مگر م او یمنی خواهد داد

## جبه و دستار

جبه و دستار افزونی که من در خدمت  
رسم تشریف از میان برداشتی تالا جرم  
خلعت خاص تو خواهم وینزمان خواهم بده  
بارها بفروختم این بار میباید خرید  
نیست مارا جبه و دستار میباید خرید  
یا بفرما زرا اگر ناچار میباید خرید

## اسراف مکن

اسراف مکن ببذل مالت  
نی بیزرت ایچ حکم باشد  
هر گونه بقدر خود کند خرج  
کاتش که فشاند زر باسراف  
کز سیم و زرت نمیگزیرد  
نی بی درمت کسی پذیرد  
زودش غم نیستی بگیرد  
از گرسنگی همی بمیرد

## ذکر خیر بعد از مرگ

تازنده ایم بر من و تو گفتگو کنند  
چون روزگار کش همه کس دم همیکند  
از بعد ما حدیث من و تونکو کنند  
وانکه چو در گذشت همه یاد او کنند

## مجدالدین

خداونداتو آنشخصیکه چشم چرخ فیروزه  
سپهر مجد و بحر علم و کان جود مجدالدین  
بوقت بزم تو کان از کف رادت امان خواهد  
ز بهر مدحت تو تیر گردون کلک پیراید  
نبیند در هزاران دورا اگر چون تو بشر جوید  
که عقل کل زرای روشن تو راهبر جوید  
بروز رزم تو نصرت ز شمشیرت ظفر جوید  
ز بهر خدمت تو چرخ چون جوزا کمر جوید

(۱) دست بر سینه و بربر زدن نشان پذیرفتن خواهش است . (۲) کرد یکباره فراموش  
از یاد - نسخه . (۳) یعنی گوئی برد یمنی میخواهد بدهد و کاروان یمن باین زودی نمیرسد .  
(۴) یعنی تازنده ایم گفتگوی بد بر من و تو میکنند ولی چون مردم نکو خواهند  
گفت . پس مرگ ما حدیث من و تو نکو کنند - نسخه .



زلطفت بلبل دلها همیشه میزند ۱ ز نطق طوطی جانها همه ساله شکر جوید  
 بوقت عزم تو گردون برد از طبع تو سرعت بگناه حزم تو خورشید از رایت نظر جوید  
 جز از تو کیست در گیتی که او قدر هنر داند جز از تو کیست در عالم که او اهل هنر جوید  
 چو من مدحتسرائی کو که دارد چو تو ممدوحی چو تو گوهر شناسی کو که مثل من گهر جوید  
 مرا تشریف فرمودی ولیکن دون قدر من مرا کس اینقدر بخشد ز تو کس اینقدر جوید؟  
 هم از فرط سخایت دان اگر این بنده مخلص همی زین پایه کوراست خود را بیشتر جوید  
 هر آنکس کو بمدح تو دهان بگشاده همچو نگل عجب نبودا گر حالی چونر گس تاج زر جوید  
 کسی کو چو تو مخدومی بدست آورد در عالم هم از دون همتی باشد گرازوی ما حاضر جوید  
 کسی کو کرد غواصی بدریائی پراز گوهر ز کوته دیدگی باشد که خرج مختصر جوید  
 من از تو نام گیرم زانکه ماه از مهر افزاید من از تو بویجویم زانکه گل رنگ از قمر جوید  
 تو کان جودی و ناچار رسم کان چنین باشد که چون زریشتر بخشد طمع زویشتر جوید  
 نباشد خام طبعی ز آرزوی عقل نزدیک ۲ گراز دریا گهر خواهد دور از خورشید زر جوید  
 بمان در دولت جاوید و سرسبزی بکام دل همی تا چرخ فیروزه برین عالم گذر جوید

### دوری

بدانخدای که بی گرد مو کب امرش غبار صبح برین سبز طاق نشیند  
 همای سلطنت او چو بال بگشاید ۳ بر آشیانه این نه رواق نشیند  
 سوی معارج عرشش سفرندان عقل ۴ گر از هدایت او بر براق نشیند  
 که نیم ساعت دوری ز حضرت عالیت مرا برابر ملک عراق نشیند

### وظیفه

شاعری را اگر دهی دشنام بر تو آنرا وظیفه پندارد  
 و رقفائی خورد ز تو بمثل سرسال آن قفا طمع دارد  
 بر امید وظایف مردم شب نباشد که روز شمارد  
 هر کرا راه و رسم این باشد ۵ بر تو مرسوم خویش بگذارد؟

(۱) زلفطت بلبل دلها - نسخه . همه ساله دیگر جوید - نسخه .

(۲) یعنی آرزوی عقل نزدیکان تو در خواستن در و زر از دریا و خورشید وجود تو خام طبعی نیست .

(۳) بر آسمانه این نه رواق - نسخه .

(۴) پی معارج عرشش - نسخه . (۵) مرسوم خویش نگذارد - نسخه .



### شیخ ابو عامر

خسروا ز اصطلح معمور تو کو معمور باد وارث اعمار اسبان شیخ ابو عامر رسید  
مرکب میمون آدم دام توفیق که هست یادگار نوح پیغمبر که در کشتی کشید  
گفت با اسب قدیم آخر که توباری بگو تا مبارك قدمت در دور عالم کی چمید  
گفت چون بسیار گفتی هیچ دانی من کیم آن نخستین جانور کایزد تعالی آفرید

### دروغ

الله الله مگرد گرد دروغ الله الله مگرد گرد دروغ  
نکند هیچ خوب و زشت بقا گرش بنیاد بر دروغ بود  
صبح کاذب اگر چه بفروزد مدتی اندکش فروغ بود

### صبر

دوستی گفت صبر کن زیراك صبر کار تو خوب زود کند  
آب رفته بجوی باز آرد کار ها به از آنچه بود کند  
گفتم ار آب رفته باز آید ماهی مرده را چه سود کند؟

### اسبك

دعاگو اسبکی دارد که هرروز ز عشق کاه تا شب میخروشد  
غزل میخوانم و در وی نگیرد دو بیتی نیز کمتر می نیوشد  
توقع دارد از انعام مخدوم که بر وی توبواری کاه پوشد  
و گر که نیست در اصطلح معمور ۱ درین همسایه شخصی میفروشد

### شوق

بخدائی که رخت عزت او در سرای کهن نمی گنجد  
وز عدم ذره بی اجازت او در خم کاف کن نمی گنجد  
کانچه اندر ضمیر شوق منست در دهان سخن نمی گنجد

### مقتدایان شهر

خواجگان را نگر برای خدا کاندرا این شهر مقتدایانند  
همه عامی و آنکه از پی فضل لاف پیما و ژاژ خایانند  
هر یکی در ولایت و ده خویش کفش دزد و کلاه ربایانند



خشک مغزان ولیک تردامن  
چه ستایش کنم گروهی را  
خر سواران بکار اشتر دل  
بسکه شان چار پای کردستند  
همه چون اره تیز دنداندند  
آب رنگات آتشین طبعند  
لقمه نزد جمله فاضلتر  
همه از هیچ کمترند ارچه  
ای دریغا که ضایعند از انک  
من از اینان چه طرف بر بندم  
تیز در ریششان بخرواران  
تیره رویان و خیره رایانند  
که همه خویشتن ستایانند  
ریش کاوان ریش کایانند  
لا جرم جمله چار پایانند  
همه چون تیشه سرگرایانند  
باد دستات خاک پایانند  
زانکه در شرع رهنمایانند  
از تکبر همه خدایانند  
نقشبندان و دلگشایانند  
که همه همچو من گدایانند  
ور چه ام جمله آشنایانند

### سهل ممتنع

برای دست تو رای کرم چو سهل آمد  
چو فرصتست غم کار من بخورزان پیش  
چرا بیخت من این سهل ممتنع گردد  
که روزگار برین کار مطلع گردد

### باد صبا

دم عیسی است مگر باد صبا  
گل چو بدعهدی ورعنائی کرد  
که دل مرده بدو زنده شود  
دولتش ژود پراکنده شود

### شمسه فرگس

ای ملک بدیدار تو چون باغ بگل شاد  
بارحمت تو دود سقر مروحه روح  
از حزم تو پوشید زره قامت ماهی  
باشربت الطاف تو تحلیل پذیرد  
از نعمت تو شمشه نرگس شده زرین  
منشی فلك اجری ارزاق نداند  
عالم بوجود تو چو روح از جسد آباد  
باهیبت تو نکبت صبح آذر حداد  
وز جود تو زدموج گهر صفحه فولاد  
بحران سموم از مدد گرمی مرداد  
وز طیبت تو گنبد گل شاخه شمشاد  
تا نشنود از کلام تو پروانه انفاد  
هرگز نکند شیر بر آهو بچه بیداد  
گر بگذرد از عدل تو بریشه نسیمی



رنجی که بهر وقت صداع تو نمودی این بار بهذر آمد و دریای توافقت  
بر درگاه عالیت جهان همچو و شاقی ۱ بر پای بماندست که هرگز منشیناد

### خدایگان شریعت

خدایگان شریعت علاء دین رسول رسول عزم تو از باد تیز تر گذرد  
سپهر پیر باین نیلگون قبا که بود ۲ بدرگاه تو رهی وار با کمر گذرد  
اگر همای جلال تو بال بگشاید ازین صحیفه سیمین چو تیر بر گذرد  
ز عشق گرد سمند سپهر جولانت ۳ چو سیل حادثه بر روضه بصر گذرد  
ز لفظ عذب تو چندان ملک حکایت کرد که تا بحر جهان بر سرشکر گذرد  
بهر دیار که خشم تو کار زار کند زمانه بر سر خونابه جگر گذرد  
جهان در آرزوی کسب کیمیای شرف ۴ بخاک ساحت فرخنده ات بسر گذرد  
گشاد تیر ترا دهر ناو کی پرداخت که گر بخواهی ازین نیلگون سپهر گذرد  
مگر سموم بلا بر گرفت خاک درت ۵ کزین سرای باندیشه مختصر گذرد  
مگر که بحر بخاک درتو نزدیکست که روزگار ازودست پر گهر گذرد  
خجسته رای منیر ترا چه کم گردد که از گناه یکی تیره روی در گذرد

### ذم زاد بوم

چند گوئی مرا که مذمومست هر که او ذم زاد بوم کند  
آنکه از اصفهان بود محروم ۶ چون تواند که ذم روم کند

### مغز معنی

چون ز مدح تو بر اندیشیدم مغزی از پوست بیرون آمد  
سر تو سبز و دلت خرم باد که رخ بخت تو گلگون آمد

(۱) و شاق - غلام زیبا . (۲) یعنی سپهر پیر بنده وار از که کشان کمر خدیده بسته  
و بدرگاه تو میگذرد (۳) یعنی روضه بصر از عشق گرد سمند تو که سرمه روشنی  
و علاج نابیناییست حوادث را مانند سیل بخود میپذیرد تا نابینا شده و گرد را برای علاج  
بچشم بیکشد . (۴) ساحت فرخنده تو بر گذرد - نسخه .  
(۵) یعنی گوئی خاک در تو سم کشنده بلا بر گرفته و از انسب بلا باندیشه و ترس  
و باختصار از سرای تو میگذرد . (۶) میتواند که ذم روم کند - نسخه .



## (حرف راء)

## انقلاب اصفهان (۱)

دیدی تو اصفهانرا آنشهر خلد پیکر  
آن بارگاه ملت وان تختگاه دولت  
هر کوچه جویباری محکم بمهر عصمت ۲  
از غایت سخاوت زردار او تهی دست  
اکنون بین در آن خلد طوبی بیخ کنده  
شهری چو چشم خوبان آراسته بمردم ۳  
همچون صباح کاذب خطی ولی مبتتر  
لطف خدای دیدی اکنون سیاستش بین  
مشک از عنا بچین در شد قار همچو کافور ۴  
نحل اربد اندی این ممکن که گردد از سهم  
آتش پرست را گو برگیر نار و زنار  
بنگر بدین عجایب طوفان و کوه جودی

آن سدره مقدس آن عدن روح پرور  
آن روی هفت عالم و انچشم هفت کشور  
هر خانه سایه سایه بایگد گرمجاور ۲  
وزماید قناعت درویش او توانگر  
ولدان موبریده حوران کشته شوهر  
خالی شده زمردم حالی چو چشم عبهر ۳  
همچون سراب شوره حظی ولی مزور  
انواع لطف دیدی آثار قهر بنگر  
لؤلؤ زغصه در بحر شد قیر همچو عنبر ۴  
شهد شچو شحم حنظل مو مشچو سنگمرمر  
کاید رنماید اصلا نه مسجد و نه منبر  
دجال و مهد مهدی غرقاب و بیت مشعر

## خوان خواجه

خواهی که نزد خواجه قبولی بود ترا  
ور چند گویدت بتکلف که نان بخور  
زنهار خور ولیک مخور نانش زینهار  
خوانش چو خون حرام بود گرد آن مگرد ۵  
از گوشتش همی چش و از نان او میچش

منشین بخوان او برو از نان او مخور  
فرمانبر آنچه گفت و بفرمان او مخور  
وزنان طفل و بیوه بخور زان او مخور  
نانش چو جان عزیزست از جان او مخور  
از خون او همیخورد و از خوان او مخور

## نان تهی و نام نکو

گفتم بجوانی که بعالم در  
چون می نکنی خدمت مخدومی

من مرد ندیدستم ازو بهتر  
کت گردد کار از همه سو بهتر

- (۱) این قصیده مفصل بوده ولی اینک بسیاری از ابیات آن در دست نیست و چون پس از انجام قصاید یافت شد در قسمت قطعات نقل گردید .
- (۲) سایه سایه - بمعنی همسایه است . یعنی تمام خانه ها بایکدیگر سایه در سایه و همسایه و مجاور بودند (۳) چشم عبهر مردمک ندارد .
- (۴) قار - از لغات اضداد و اینجا بمعنی سپید است .
- (۵) خوانش چرخون حرامست برگرد آن مگرد - نسخه .



گفتا که بسی کرده ام اندیشه نان تهی و نام نکو بهتر

## (حرف زاء)

### پاس راز

بخدائی که علم واسع او ۱ از سرایر جدا نشد هرگز  
کان سخن کامد از تودر گوشم با زبان آشنا نشد هرگز

## « حرف سین »

### شهر پر آشوب

این چه شهر است سراسر آشوب ۲ ویت چه قومند سراسر تلبیس  
با چنین شهر سقی الله دوزخ با چنین قوم عفا الله ابلیس

## « حرف شین »

### مجیرالدین بیلقانی در مدح جمال الدین گفته

قسم بواهب عقلی که پیش رای قدیم ۳	یکیست چشمه خورشید و سایه عنقاش
همیشود یکی امر او چو سایه بچاه	در آبگون قفس این آفتاب آتش پاش
که هست طبع جمال آفتاب تأثیری	که پیروست کم از سایه گنبد خضراش
مرا چو سایه سیه روی کرد و خانه نشین ۴	بشر نثره صفت طبع آفتاب آساش
جهان بدست زبان آفتاب وار گشاد ۵	ازان فتاد معانی چو سایه اندر پاش
کشد بزیر غم همچو سایه زیر قدم	زرشگ آنکه نشست آفتاب بر بالاش
جهان دوا زدمش برد اگر نه بگرفتی ۶	بسان سایه و خورشید دق و استسقاش
شکست گوهر دریا و باد ابر نشانند	بشعر چون گهر و طبع پاک چون دریاش
سپید مهره طبعش چنان دمید چنان	که رخنه خواست شد این سبز حقه از آواش
بلطف اگر ید بیضا بدو نماید صبح	بشکل شام گرفتست بی گمان سوداش
دل ز عقده غم چون میان بیت گشاد	چو بستم از زبر دل قصیده غراش

(۱) سرایر - رازهای پوشیده . (۲) این چه شهر است پر از وحشت و ظلم - نسخه .

(۳) یکیست چشمه خورشید و خانه خفاش - نسخه .

(۴) طبع آفتاب آراش - نسخه . (۵) آفتاب وار گرفت - نسخه .

(۶) دق راجع بسایه و استسقاء راجع بخورشید است که از دریاها و رودها آب را بشکل

بخار جذب میکند .



بسا که طره حورا دهد ز غیب بهشت ۱ بکلك سرزده مانند طره حوراش  
 بچشم مردم ازان گشت همچو مردم چشم ۲ که در سواد توان یافتن یدییضاش  
 نه لایقست با و مدح من که در خور نیست ۳ کلاه گوشه نرگس بچشم نا بیناش  
 ثنای او چو مرا شد علاج جان نژند ۴ دعاش گویم و دانم که واجبست دعاش  
 سیه سپیدی دوران قصیده بادا ۵ که او بود بهمه حال مقطع و مبداش

## « حرف طا »

☆

ای آفتاب برج سیادت روا مدار ۵ گر بر مثال جاه تو انجم شود نقط  
 آگه شود زمانه زاسرار لوح غیب ۶ گر قوت بیان تو ماند برین نمط  
 آنجا که کلك مدح تو خواهد مسیر عقل ۷ از شاخ سدره دست عطارد کند مقط  
 يك نکته استماع کن از عقل خرده دان ۸ دانسته که عقل مصون باشد از غلط  
 چون مشك کیسوی تو بکافور شد بدل ۹ زین پس مگیر دامن خوبان مشك خط

## حرف غین

### بحث علمی

اختلاف اهل علم از روی دانش رحمتست ۸ زانکه کفر از حجت ایشان شد دست اندر گریغ  
 يك مثل گویم درین معنی که روشن گرددت ۹ همچو نور از جرم خورشید و چو برق از روی میغ  
 تیغ کوه و تیغ خورشید آتقوی این روشنت ۱۰ لاجرم خون لعل گردد در میان هر دو تیغ

## حرف قاف

### شهر اصفهان

نیست شهری چو شهر اصفاهان ۹ بحقیقت ز شهرهای عراق

- 
- (۱) بسا که طره حورا دهد رقیب بهشت - نسخه . دهد ز هشت بهشت - نسخه .  
 (۲) توان داشتن یدییضاش - نسخه . (۳) علاج جان پیوست - نسخه .  
 (۴) سیه سپیدی دوران - کنایه از شب و روز است . (۵) که بر مثال جاه - نسخه .  
 (۶) مقطع - آلتی که قلم را بر روی آن قط میزنند . خواهد مشیر عقل - نسخه .  
 (۷) یعنی در دوره پیری نگارش خط را ترك کن . این قطعه سقط و تحریف زیاد دارد .  
 (۸) گریغ - بروزن و معنی گریز . (۹) شهری چو خطه کاشان - نسخه .



که نیابی درو دروغ و نفاق	که نبینی درو خساست و بخل
هر یکی حاکمی علی الاطلاق	خواجگانی بنام و ننگ درو
همه را سروری باستحقاق	همه را خواجگی باستعداد
هم خورنده همه ولیک اطلاق	هم دهنده همه ولی دشنام

## حرف کاف

### شهر گنججه

ندیدستم حقیقت در جهان خاک	چو شهر گنججه اندر کل آفاق
گلابش آب باشد زعفران خاک	که رنگ خلد و بوی مشگ دارد
که رقص آید در او در هر زمان خاک	چنان مطرب هوائی دارد الحق

### بنده نوازی

بندگان نیک را بنواخت نیک	حق تعالی اندرین دنیای دوت
میتواند داشت زین بهتر ولیک	من خود از نیکان نیم باری مرا

### مرک

آه ازین اختران کجرو نا پاک	آه ازین دور چرخ و گوش افلاک
تا بسواری چه چابکند و چه چالاک	عبرت ازین روزگار و چرخ نگیری
چون سرت آویخته هزار بفتراک	ابلق ایام بر تو پی سپرد گرم
هر نفس از دست چرخ جامه کند چاک	صبح چو کوتاه عمر آمد ازین روی
لاله جگر سوختست و نرگس غمناک	از پی کم عمریست اینکه بدین حال
کس نبرد سر برون ز چنبر افلاک	کس نبرد جان بدر ز گردش ایام
زانکه ازو هم نرست سید لولاک	مرگ بفرسایدت اگر چه بزرگی
دست اجل کی رسد بجان تو! حاشاک	می نکند مرگ قصد جان تو! زنهار

(۱) هر یکی حاکمی - نسخه .

(۲) چنان دلکش هوائی - نسخه . که رقص آید بدو در هر زمان - نسخه .

(۳) من چو از نیکان نیم باری مرا . میتواند داشت بهتر زین ولیک - نسخه .

(۴) بر تو می سپرد گرم - نسخه .

(۵) مرک نفرسایدت زبسکه بزرگی - نسخه . نفرسایدت اگر که بزاری - نسخه .



این فلک بی هنر نگر که شب و روز روی زمین میکند ز اهل هنر پاک  
گر شکم آدمی ز خاک شود سیر چون نشود سیر زادمی شکم خاک

## حرف کاف

### راست گوئی

مرد باید که راستگو باشد و بیارد بلا بر او چو تگرگ  
نام مردی بر او دروغ بود کش نباشد بر راست گفتن برگ  
راستی را تو اعتدالی دان که از و شاخ خشک گیرد برگ  
سخن راست گو مترس که راست نبرد روزی و نیارد مرگ

### غفلت

چند گوئی که عیش نیست بکام ۱ چند گوئی که کار نیست بیرگ  
تا کی اندوه جبه و دستار مرگ ای خواجه غافلی از مرگ

## حرف لام

### فتلق سعد دین

آفتاب مطلع اقبال قتل سعد دین ای بنور رای روشن کرده اسرار ازل  
بر فراز بام قدرت هندوی چوبک زنست پاسبان قلعه هفتم که خوانندش زحل  
چون پیرو از اندر آمد خامه سر سبز تو ۲ تیغ طوطی رنگ را پرواز دادند از عمل  
تیغ هندی گوهر تو خون بدخواهان بریخت ۳ آسمان گفتا زهی لایک میر اجل  
آسمان از دور حلم سا کنت را دید و گفت ۴ دور بادا آفت چشم بد از نعم البدل  
حاسدان در گهت را عقل شیطان می شمرد مهتر فکرت ندا کردش که لا بلهم اضل  
دی در انوقتیکه آن سلطان سیم اندود چرخ چون گفت میکرد خود را در زرافشانی مثل  
هاتفی گفت از و رای چرخ در گوش دلم ۵ کای ضمیرت مشکلات سرگردون کرده حل

(۱) که کام نیست بیرک - نسخه .

(۲) یعنی چون خامه سر سبز تو پیرو از و جنبش آمد و فرمان جنک داد شمشیری را  
که در غلاف زنک زده و طوطی وار سبز رنگ شده بوده بمیدان جنک پرواز عمل  
و کار دادند . (۳) لالا - بنده و خادم و لالاسرا - خواجه سراسر که غلام  
مقطوع الذکر باشد . (۴) نعم البدل - یعنی نعم البدل زمین ساکن . بعقیده قدما  
زمین ساکن و آسمان متحرك است .  
(۵) مشکلات پیگردون - نسخه .



آنکه گریک شعله در گردون فکندی خشم او      پوستین از شدت گرمابرون کردی حمل  
 حاسدانش را که هستند از در صد پوستین ۱      هر دم آسیبی رسد زین عالم روبه حیل  
 آسمان عزا ازین پس عزم آن میداشتم      تا بر اندازم طریق مدحت و رسم غزل  
 لیکن از بهر مدیح خاطر افروز تو باز      لفظ من در باب شیرینی سبق برد از عسل  
 خاک بادا اعتقادم گر زابنای زمان      هیچکس بیتی تواند گفت زینسان بیخل

## حرف میم

### تقاضای گاه

ای کریمی که هست گاه کرم ۲      دل و دست توکان و دریابم  
 من گرانی نکرده ام هرگز ۳      وز پی نان نبرده ام آبم  
 گر اشارت شود بگمتر چیز      مثلاً گاه پاره یابم

### دوری از خدمت

بخدائی که فیض رحمت او      کرد از بند حرص آزادم  
 که من از خدمت چو تو مخدوم      تا بنا کام دور افتادم  
 نه دو دیده بخواب در بستم      نه دهن را بخنده بگشادم

### انتظار

دخل عمرم خرج شد در انتظار      گر چه من بر صبر کردن قادرم  
 بیش ازین دانم که تاب صبر نیست ۴      فی المثل گر خود ادیب صابرم

### قهرمان شریعت

بخدای ار چهار بالش شرع      حاکی چون تو دیده در عالم  
 قهرمان شریعت و ملت      یا سر کلک تست یا خاتم

### عدل

خسروا عدل کن همیشه از انک      خوب نبود ز شهریاران ظلم  
 ظلم شاهان هلاک دهر بود      نیست خرد از بزرگواران ظلم

(۱) از در - بروزن سرور - لایق و سزاوار . یعنی بحسودان ممدوح که هر یک  
 سزاوار صد پوستین . دریدن و بیرون کردن هستند از جهان روباه حیل هر دم آسیبی  
 خواهد رسید .

(۲) دریاب - مخفف دریاست . (۳) یعنی برای نان آبروی خود را نریخته ام .

(۴) فی المثل ایوب وار از صابرم - نسخه .



ظلم بگذار از آنکه بر باید  
هست نقصان عمر و آفت دین  
عدل تو هم اثر ندارد اگر  
عدل فرمای و ظلم کن باری  
زانکه يك ظلم و صد هزاران عدل  
تاج از فرق تاجداران ظلم  
ملخ کشت و منع باران ظلم  
تو کنی عدل و پیشکاران ظلم  
که بود رای خاکساران ظلم  
به که يك عدل و صد هزاران ظلم

### بزرگی دراصل

هر که در اصلش بزرگی بوده است  
پیل کو جز خدمت شاهی نکرد  
زاستخوان او اگر پیلی کنی  
آن ازو هرگز نگردد هیچ کم  
چون ز آسیب فنا گردد عدم  
خدمت شاهی کند او نیز هم

### دو خواجه تاش

من بنده و اسب هر دو امروز  
در گرسنگی بصبر کردن  
قدری جو اگر دهی با سبم  
بر درگاه تو دو خواجه تاشیم  
ما هر دو درین دیار فاشیم  
ما نیز طفیل اسب باشیم  
ور گندم باره دهی نیز  
در دیده چرخ خاک باشیم

### یخ بندی طبع

مرا ایزد تعالی خاطری داد  
بمعنی دادن بکر آنچنان بود  
بهر وقتی کز او کردم سوآلی  
که با دایم با فلک بودی عتابم  
که با او کان معنی بدخطابم  
نهاده بود صد معنی جوابم  
کنون از بخل ممدوحان ممسك  
چنان پذیرفت رنگ بخل کزوی  
زدم سردی این مشتی بخیلان  
درابر بخل و بی آبی نهان شد

(۱) دو بیت یعنی پیشکاران را عدل کردن فرمای و خودت تنها ظلم کن زیرا يك

ظلم و صد هزار عدل به از يك عدل و صد هزار ظلم است .

(۲) گندم باره - مانند نان باره ، نان و اجرتی که بسرحد داران و باره داران

وسپاهیان میدهند . نظامی گوید :

دران باره سازد نوازش بسی

کند تازه نانباره هر کسی



## خواجه غافل

خواجه را دیدی تو تابنشست بر دیوان ملک ۱ خود خبر داری که من از غصه اش چو نمیزیم؟  
 او میان دست و آنکه بر سر او من بیای ۲ اوز من غافل و لیکن من ارو غافل نیم  
 آرزو میآیدم روزی که اودر منصبش میکند توقیع و من بریعمد ذالک ریم

## سوزیان

خشمت آمد که من ترا گفتم شاید ار خون شود دلم تا من  
 من ز دست زبان برنج دوم گفتم از عشق جان نخواهی برد  
 که ترا عاشقم خطا گفتم با تو ناگفتنی چرا گفتم  
 سوزیان بین که تا ترا گفتم من خود این باتو بارها گفتم

## دوری

بخدائی که عقل کلی را از پی وصف حضرت عزش که من از دوری تو دور از تو  
 در دل از اشتیاق خدمت تو غیبت تو نه آن اثرها کرد  
 دوستان را که پیش طلعت تو هست ماهی خدای میداند  
 بود ذات تو همچو آینه بیتوتاریک شد جهان بر من  
 بردش سر بر آستان دیدم دهن نطق بی زبان دیدم  
 بی تکلف هلاک جان دیدم شعله ها تا با آسمان دیدم  
 که توان گفت مثل آن دیدم دسته دسته زمان زمان دیدم  
 که اگر از یکی نشان دیدم کاندران روی دوستان دیدم  
 که برویت همه جهان دیدم

## خلعت خاص

ای بزرگی که دست نعمت تو تو پسندی که من درین حضرت  
 چه بهانه نهم سخای ترا غم من جز تو کس نخواهد خورد  
 گفتم از خدمتت چو قوس قزح هست بر نام نیک سر پوشم  
 همه کرباس مختصر پوشم که ازین گونه جامه در پوشم  
 گر همه سال آستر پوشم حله بالای یکدگر پوشم

(۱) یعنی آیا خواجه را پس از نشستن در دیوان ملک دیده که چقدر تکبر پیدا کرده و آیا خبر داری که مرا چگونه دچار غم و غصه ساخته است .

(۲) دست - مسند وزارت و حکومت . (۳) لحظه لحظه زمان زمان دیدم - نسخه .

(۴) آستر پوشیدن کنایه از پوشیدن کهنه جامه ایست که ابره زیر آن ریخته و آستر زیرین باقی مانده باشد .



کی گمان بودم اینکه همچون ابر ۱ آب نبتی شو در بر پوشم  
 آرزو میکند تنم که در او خلعت خاص تو مگر پوشم  
 میتوانم بزر خرید ولیک نه چنان بایدم که در پوشم؟  
 زشت باشد که من سراسر عمر ۲ پیش تو جامه بزر پوشم  
 تو بده ورنه زان دیگر کس بخدا و رسول اگر پوشم

### زان بزر

گفتم چو بسته ام کمر بندگی تو بهر میان خویش زجوزا کمر خرم  
 در خاطر من نبود که برخوان دولت نان آنکهی خورم که بخون بجگر خرم  
 لایق شناسی از کرم خود که بردرت من جان برایگان دهم و نان بزر خرم

### یکباره بکش

نه ترا رای که در من نگری نه مرا زهره که در تو نگرم  
 خود یکباره بکش تا برهیم من زدست تو تو از درد سرم

### در بسته

گفتندی مرا که برخواجه میروی گفتم چو راه یابم آنجا بسر روم  
 لیکن چو در بیند و ندهد جواب کس من ساعتی بیاشم و جای دگر روم  
 در بسته دارد اوی و من ارچند کوچکم هم نیستم چنانکه زسوراخ در روم  
 من همچو آفتاب ز پرده بنگذرم نه چون قضای بد زدر بسته در روم

### ترك هجا

اگر من فی المثل در هجو کوشم بنزد عقل کی معذور باشم  
 کسی کم هجو باید گفتن آخر زاول خود ازان کس دور باشم  
 نگردد سفله رنجور از شنیدنش من از گفتن چرا رنجور باشم؟

### نفاق و بخل

نفاق و بخل در اهل سپاهات ۳ چنان چون تشنگی در ریگ دیدم  
 بزرگ و خردشان دیدم و زایشان وفا درسگ کرم در دیگ دیدم

### پیروی

یک موی سفید خویش دیدم در آینه تا نگاه کردم

(۱) آب نبت - یعنی آبی که باید بگیاه و نبات کوه و بیابان داده شود . زبر پوش - بالا پوش . آب نعتی شود - نسخه . (۲) یعنی زشت است که من در تمام عمر جامه بزر خریدم خود را بپوشم و خلعت ترا در بر نداشته باشم . که من نه درهمه وقت - نسخه . (۳) نفاق و بخل اندر اهل این شهر (اندر اهل کاشان) - نسخه .



زاندیشه ضعف و بیم پیری  
امروز بشانه در ازان موی  
در آینه نیز تنگ ریدم  
دیدم دوسه تارو بر طپیدم  
کزی پیری خود خبر رسیدم  
وزشانه بصد زبان شنیدم  
زاینه معاینه بدیدم

### مردم سپاهان در زمان پیش

۱ مگ به از مردم سپاهانست  
آنچنان مدخلان دون همت  
۲ بوفاق و وفا و بویه و دم  
۳ همه از عالم مروت گم  
همه درنده پوستین چون سگ  
زن و فرزندشان و یکجو زر  
این چه بخلست و این چه امساکست  
بچه بتوان شناخت خر زایشان  
بس دریغ آیدم چنین شهری  
مردمی اندرو مجوی ازانک

### حرمت پدر و مادر

بشنو ازمن نصیحتی که ترا  
بد نخواهی که باشدت هرگز  
حق مادر نگاهدار و بترس  
کآنکه با مادر و پدر بد کرد  
سنگ را از دو گانه فرزندست  
این یکی با پدر بحرمت زیست  
نزند هیچ با پدر پهلو  
ور بخشمش طپانچه بزند  
لاجرم از برای خدمت او  
آب کاصل حیات ما آمد  
قسم میراث او شد از پدرش  
گاه بر دست ساقی باشد

کار هر دو جهان شود بنظام  
بدمکن خاصه با اولوالارحام  
زایزد ذوالجلال و الاکرام  
نبود جز همیشه دشمن کام  
آهن و آبگینه هر دو بنام  
راست چونانکه پیش خواهه غلام  
نکند هیچ جز زدور سلام  
بشکندش از نهیب هفت اندام  
چون بحرمت همی نمود قیام  
که بدو زنده اند جمله انام  
هم ز آب زلال و هم زمدمام  
همچو سرو بلند و ماه تمام

(۱) بر طپیدم - یعنی دلم طپیدن گرفت .  
(۲) به از مردمان کاشانست - نسخه . (۳) اینچنین مدبران دون همت - نسخه .  
(۴) بگروهی چنین - نسخه . (۵) هر که با مادر و پدر - نسخه . (۶) سنگ را بردو  
گونه - نسخه . سنگ را بردو گانه - نسخه . (۷) جز درود و سلام - نسخه .



گاه همبستر بنات الکرم	گاه همصحبت بنین کرام
گاه بردست شه بود پایش	گاه لب بر لبی نهد می فام
نام در نام مهتران پیوست	تا که گویند در مثل جم و جام
باز آهن که خام طبعی کرد	راه دونان گرفت و خوی لئام
در پدر میکشد زبان هر وقت	۱ با پدر جنگ باشدش مادام
پدر از دست او همی گاه گاه	بفریبی فتد ز جای و مقام
زین سبب بچه بزاید ازو	۲ تند و بی آب و تیز و بی آرام
آتشی اندرو زند که ازان	سوخته گردد ارچه باشد خام
هر چه کردست با پدر روزی	۳ از پدر باز بیند او ناکام
تا ازین اعتبار گیرد عقل	تابدانند این خواص و عوام
کانکه با بر و الدین آمد	هست باعیش خرم و پدرام
وانکه او مادر و پدر آزد	آتش دوزخش بود فرجام

### دل برده

بر نرگس تو رفتم بهزار لابه گفتم  
دل برده باز پس ده که دل دگر ندارم  
سوی زلف کرد اشارت که بجوی رخت هندو  
مگر او بیرده باشد من ازین خبر ندارم

### قطعه

خداوند ابدین حالت من از شکرو ثنا گفتن  
ندانم من که گر حاشا جهد بر دامن تبادی  
نپردازم همی حقا که چیزی دیگر اندیشم  
مرا پروای آن باشد که يك معنی بر اندیشم

### روزگار کرم

گذشت نوبت احسان و روزگار کرم	چه وقت می بکند باز روزگار کرم
که خون گرفت دل اشتیاق پیشه من	در اشتیاق بزرگی و انتظار کرم
غبار بخل ز صحن زمین بچرخ رسید	کجاست آخر يك ابر سیل بار کرم
نعوذ بالله اگر صدر شرق خود نبدی	که خواست بود دگر در همه دیار کرم
منیر طلعت او سوسن ریاض امل	بلند همت او سرو جویبار کرم
زهی بعرض کریم تو ابتهاج ثنا	زهی ز کف جواد تو افتخار کرم

### عقل بیدار

بخدائی که مهر معرفتش      کرد توفیق عقل بیدارم

(۱) زبان کشیدن آهن بر پدر کنایه از کندن سنگهاست از جای خود با پتك و تیشه آهن .  
(۲) یعنی بسبب اینکه پدر آهن که سنگ باشد از جور فرزند از جای کنده میشود و  
بفریبی می افتد در غربت فرزندی دیگر ازو میزاید تند و تیز و بی آب که آتش نام دارد  
و آتش بر جان آهن زده در کوره او را آب میکند . مقصود سنگ چخماق آتش انگیز است .



برسولی که روز حشر امید  
بخدا و شفاعتش دارم  
که اگر من از آنچه بیتو گذشت  
یکنفس در حساب عمر آرم

## حرف نون

### قسم

بخدائی که بر خداوندان  
فرض کردست بندگی کردن  
که مرا مرگ خوشترست از انك  
اینچنین بیتوزندگی کردن

### پادشاه شریعت

ایا پادشاه شریعت که هست  
ز اوصاف تو قاصر افکار من  
چو دشوار هر کس تو آسان کنی  
که آسان کند کار دشوار من  
چرا بهر تیمار هر بنده  
معین ترا گردد آزار من  
یقینست بر من که ناید کسی  
جدا گانه از بهر تیمار من  
ز روی کرم بشنو این چند بیت  
ز درد دل و جان بیمار من  
پدیدست کاخر درین مملکت  
چه نقصان کند وجه ادرار من

### مشورت

يك نصیحت بشنو از من کاندرا ن نبود غرض  
چون کنی رای مهمی تجربت از پیش کن  
طاعت فرمان ایزد شفقت بر خلق او  
در همه حال این دو معنی را شعار خویش کن  
کار تو دایم تواضع بود با خرد و بزرگ ۲  
منصبت گریبتر گشتست اکنون پیش کن  
آب در حلق ضعیفان از کرم چون نوش ساز ۳  
موی بر اندام خصم از بیم همچون نیش کن  
گر تکبر میکنی با خواجگان سفله کن  
و در تواضع میکنی با مردم درویش کن  
چون کسی در دلی گوید ترا از احوال خویش  
گوش بر درد دل آن عاجز دلریش کن  
مصلحت از لفظ دینداران کامل عقل جوی  
مشورت برای نزدیکان دور اندیش کن

## ( تغزل ) ( ۴ )

ای حسن بسته بر قمرت رنگ ارغوان  
وایزد نهاده بر شکرت شکل ناردان  
برده بزیر عنبر تو یاسمین و ثاق  
کرده بگرد شکر تو طوطی آشیان

(۱) جان افکار من - نسخه . (۲) تواضع بود با خرد و کلان - نسخه .

(۳) از کرم چون نوش دار - نسخه . (۴) این تغزل مقدمه قصیده مفصلی بوده ولی در قسمت قصاید نسخی که در دست ماست نگاشته نشده و فقط اخیراً در يك نسخه ضمن قطعات یافت شد و همان در ضمن قطعات نگاشته آمد .



- یکذره کردگار ترا چون نداد سنگ ۱ پیکان غمزه را بچه برمیکنی فسان  
 گله پدید گشت ز خاک و بهر گلی ۲ در خاک میکنی بعوض عاشقی نهان  
 پرسی چگونه دل تو شادمانه هست؟ در عهد چونتوئی دل و آنگاه شادمان؟  
 در باد بوی طره تو یافت چاکرت برباد از گزاف ندادست خان و مان  
 ترسم بتا که فاش کند در اشک من این راز عشق مانده پنهان ز همگان  
 نه نه که هر که جایی دری فشاند دهر آنرا بچود صاحب عادل برد گمان  
 والانظام ملک و خداوند صدر دین دستور ملک بخش و وزیر ملک نشان  
 آویزه ایست حلم ورا کوه بیستون ۳ فضل آیه ایست دست ورا بحریکران  
 ای از سر شک حاسد جاه عریض تو ۴ عالم فیروزه طیلسان  
 گردون نخست پایه و شعری دوم بود آنرا که بر جناب تو آمد بنردبان  
 پیوسته نقشبند ز کلک تو مستفید ۵ دایم صدف گشای زلزل تو ترجمان  
 قاصر ز عزم نهضت تو جره سفید عاجز ز بیم صولات تو شرزه ژیان  
 ای اسم داده همنفس روح را سخن وی نام کرده نایزه رزق را بنان  
 گرفی المثل چوتیغ زبان آهین کنم فرسوده گردم ار کنم اوصاف تو بیان  
 مستغنیست بنده باقبال تو از انک آب حیات شعر فرو شد برای نان

### شکر تشریف

- دوستی دی بر من آمده بود دوستی بس ظریف و بس موزون  
 پیش بنهاد دفتر شمر کرد ازو نقد ها همه بیرون  
 گفت آراستست دیوانت همه نوع شعر گوناگون  
 بغزلهای همچو آب روان بمدیح چو لؤلؤ مکنون  
 بمراثی و قطعه و تشبیب وان دوبیتی که خود چگویم چون  
 شکر تشریف چون نمی بینم باز گو شرح آن مرا اکنون

(۱) یعنی چون یکذره سنگ و وزن نداری و در راه دلبری همی بعشوه و غمزه و شغولی آیا پیکان غمزه را بکدام سنگ بر فسان زده و تیز میکنی . (۲) یعنی بعوض هر گلی که خاک پدید کرده تو یک عاشق را کشته و در خاک پنهان میکنی (۳) فضل آیه - آیه فضل از قبیل جرد قطیفة (۴) مصراع ثانی در نسخ ما ناقص و شاید (بر کشیده) تمام آن باشد . (۵) یعنی هماره پرسنده مستفید کلک ترا نقشبند و نگارنده طالب علمی میسازد و ترجمان بر صدف دهان ترا از لعل آب برای یافتن در حکمت و ترجمه مشکلات علوم میگشاید .



زیر آن هست نکته مضمون  
شکر چون گویم ای .. نت .. بون

گفتم احسنت نیک فرمودی  
من چو از کس نیافتم تشریف

### پوستین

تازمستان بسربریم در آن  
حرمت پوستین بتابستان  
بیشترزانکه پوستینت هان

پوستینی بخواستیم از تو  
حرمت ما بر تو بود چنانک  
بده ایخواجه پوستینم هین

### کام دل

دستی آخر بکام دل برزن  
که نیرزند دانه ارزن  
بچه دلگرمی آخرای غرزن

چند گوئی که روز برنایی  
من بدین معطیان و مخدومان  
دست چون برزنم بکامه دل

### تحفه

هم جمال ملت و هم زین آن  
چون بنگذارد سخایت دین آن  
کم جگر خون میشود از شین آن  
یا مده هیچم ولی ما بین آن  
یا بهایش یا عوض یا عین آن

ای شده فر شکوه مسندت  
بنده را دینیست بر انعام تو  
هر زمانم طعنه از دشمنیست  
من نمیگویم مرا یک بدره ده  
تحفه آورده ام نزدیک تو

### آل پیغمبر

جمع گشتی باز این اجزای من  
ورچه دوزخ بود خواهد جای من

کاشکی برخاستستی روز حشر  
تا بینم آل پیغمبر بکام

### خواهش کارد

گفتی بدهم تو آن بمن واکن  
آن نیست برو سر سخن واکن  
ورگوه همی خوری دهن واکن  
سهلست تو جای نام زن واکن

یک کارد بخواستم ز تو روزی  
بعد از سه چهار ماه دی گفتی  
گر هجو کنی همی قلم گیرم  
این بد غرض تو تا کنم هجوت

### خاطر وقاد

خاطری دارم چنان وقاد و تیزوتند رو ۳ کز ضمیر غیب اگر خواهی ترا بدهد نشان  
هر چه من در عمرها اورا ودیعت داده ام همچنان چون باز خواهم پیشم آرد در زمان  
جز یکی چیزست کالبته در آن منکر بود ۴ و آن یکی دانی چه باشد رازهای دوستان

(۱) یعنی گفتی کارد را میدهم تو دادن آنرا بمن واکن ۲) برو در سخن واکن - نسخه .  
(۳) وقاد و تیز و نکته دان - نسخه . (۴) کالبته در او پنهان بود - نسخه .



## حرف واو

## غله

ای آنکه بنزد عقل فاضلتر	۱	از آب حیات خاک پای تو
تشویر همی خورد بهشت الحق		از مجلس بزم دلگشای تو
بگشاده ملک زبانت بمدح تو		بر بسته فلک میانت برای تو
افلاک چو ذره ز قدر تو		خورشید چو شعله ز رای تو
هم باشد دون قدرت ار باشد		بر اوج نهم سپهر جای تو
خادم ز صداعها که می آرد	۲	همچون خجلی است ازلقای تو
این غله محقری که فرمودند		بهر رهی سخت سرای تو
فضلی بکن و ازان خشکم ده	۳	تا بفزایم ز جانت ثنای تو
کامروز همه جهان همی کوبند		چه خشک و چه تر در آسیای تو

## رسم

خواجه محترم ریب الدین		بامن آن بر و آن لطایف کو
رمضان بیست و هفتم است امشب	۴	ای زنت روسبی قطایف کو
رسم ها بود بر تو خادم را		آخر آن رسم و آن وظایف کو

## دعا و ثنا

ای بر میان چرخ کمر از وفای تو		وی بر زبان خلق دعا و ثنای تو
آراستست خطبه بفرخنده نام تو		وافروختست سکه بفر و بهای تو
قایم صلاح دولت و دین در حسام تو		بسته بقای عالم جان در بقای تو
انصاف نوبهار ز تأثیر عدل تست		تأثیر آفتاب ز تأیید رای تو
گردون ز روشنای کواکب همیکند		چتر شب سیاه مرصع برای تو
این نوبهار خرم و نوروز دلگشای		فرخنده باد بر تو و بر ما بقای تو

## « حرف هاء »

## هجو گفتن

مرا خود نیست عادت هجو گفتن که کردستم طمع زین قوم کوتاه

- (۱) ای آنکه بنور عقل - نسخه . (۲) بنده خجلی است ازلقای تو - نسخه .  
 (۳) یعنی غله خشک از انبار بده نه غله تر صحرا که هنوز در مزارع نارس است . بظاهر  
 ممدوح پیش از خرم براتی راجع بفصل خرم فرستاده است . زجان دعای تو - نسخه .  
 (۴) قطایف - جمع قطیفة - جامه پرز و کرک دار . رمضانست و هفتم است - نسخه .



معاذ الله که من کس را کنم هجو ۱ ز مدح گفته نیز استغفر الله  
شیشه می

برف آمد و راه ما پیستست بی می سردست تا بخانه  
فضلی کن و اینزمان بفرما يك شیشه می از شرابخانه  
زان خم نه که پار داده بودی کان بود ز چاه آب خانه

### فراق

عالم الاسرار آگاهست آن کز قدرتش ۲ در بهاران تازه دارد روی هر پژمرده  
آنکه چون فیض سحاب لطف او قسمت کنند ۳ کس دهان گل نیابد در چمن بی خرده  
کز فراق طلعت میمون تو این بنده هست مرده چون زنده یا زنده چون مرده

### حرف یاء

#### موی سپید

هرچه موی سپید بینی تو ۴ دست در دامن بهانه زنی  
بر کنی گوئی این ز سودا بود من ندانم کرا همی شکنی  
پنبه زاری شد آن بنا گوشت پنبه از گوش کی برون فکنی  
بیش ازین خار خویشتن ننهند پیر گشتی برو چه ریش کنی

#### هجای روا

اگر در شعر من زین پس یکی بیت هجا گفتم مرا معذور باید داشت چون آن بیت میخوانی  
روا باشد هجای آنکه حق من کند ضایع ۵ بخوان ان لا یحب الله اگر قرآن همیدانی

#### مدیح

اگر مدیحت گویم نیابم از تو عطا و گر نگویمت از من همی بیازاری  
اگر ت گویم بخل و اگر نگویم خشم چه عادتست که تو . یرخواره زنداری

#### شادی و غم

هر شادی و غم که هست اندر دهر بر زهره و بر زحل همی بندی  
از زهره و از زحل چه برخیزد چه بر ... این و ریش آن خندی

(۱) که کس را هجو گویم - نسخه . (۲) در بهاران تازه گردد روی - نسخه ،

(۳) در جهان بیخرده - نسخه .

(۴) هر که موی سپید - نسخه . چونکه موی سپید - نسخه . گرچه موی سپید - نسخه .

(۵) اشارتی بآیه - لا یحب الله الجهر بالسوء من القول الا من ظلم وکان الله سمیعا علیما .



## مزبله دیو

- تا کی ایدل تو درین مزبله دیو ز حرص  
بر جهانی چه نهی دل که زبس آزونیا  
چند ازین بیخردان خیره ملامت شنوی  
زین خسان بی سببی چند مشقت یابی  
در سرائی چه نهی رخت که در ساحت آن  
اندرو بر علم رایت صبح صادق  
در وی از ساقی غم درد دما دم نوشی  
سرهر با هنری زیر پی بی خردی ۱  
در وی از ذره خاشاکی دردی یابی  
ظاهر از نغمه قمری همه کو گوشنوی  
آنچنان فتنه دنیا مشو ایدل که ز حرص  
هر کجا دانک کی هست سنایست براو  
ژرف اگر در نگری بیشترین مردم عصر  
دوستانرا همه چون نحل ز افراط نفاق ۲  
مردمی می طلبی گرد جهان نیک بر آی  
باز کن دیده عبرت نگر و معنی بین ۳  
خیز و از زاویه فقر قناعت اندوز  
اندر او در دهن شیر سلامت یابی  
شمع را بیجگر گرم زرافشان یابی  
طوطیانرا همه از نطق شکر خایابی  
عاشقانرا همه با وجد انا الحق یابی ۴  
وز کریمانت چو حاجت بمهی افتاد ۵  
چه کنی جمع زرا زرنشود حرص تو کم ۶
- خویشتن را زره عقل و خرد گم بینی  
موج آفت را بر چرخ تلاطم بینی  
چند ازین بیخبران هرزه تظلم بینی  
زین خران بی غرضی چند تحکم بینی  
فتنه را تا بلب گور تصادم بینی  
صبح کاذب را پیوسته تقدم بینی  
بردل از بار شره زخم دما دم بینی  
پای هر بیخردی بر سر انجم بینی  
در وی از بیشتر پشه تالم بینی  
حاصل از نوبت سلطان همه دم دم بینی  
خار پستی را در کسوت قاقم بینی  
بعیان صورتش از خوشه گندم بینی  
سگ بیدم یابی یاخر بی سم بینی  
نوشی و نیشی اندر دم و بردم بینی  
بخدای اربجهان صورت مردم بینی  
تا همه خوگ و سگ و گربه و کژدم بینی  
تا ز بی برگی انواع تنعم بینی  
وندر او در دل شمشیر ترحم بینی  
صبح را بی نفس سرد تبسم بینی  
بلبلانرا همه از شکر ترنم بینی  
عاقلانرا همه در شکر سقا هم بینی  
بکفایت شده بی مطل و تلغم بینی  
بیشتر تشنگی اندر دل قلزم بینی

(۱) با هنری زیر پی و غم یابی - نسخه . (۲) نوشی اندر دهن و نیشی در دم بینی - نسخه .  
(۳) سگ و روبه و کژدم بینی - نسخه . (۴) عارفانرا همه در وجد انا الحق - عاشقانرا  
همه در شکر سقا هم - نسخه . (۵) مطل - بس افکندن و تسامح . تلغم - درنگ کردن .  
(۶) اندر دم قلزم بینی - نسخه .



منصبی را چکنی خواجه که از هر نا اهل  
گر چو خورشید چهارم فلک تاقطاعست  
از تواضع طلب از برتری میجوئی ۱  
عادلی کو که بحق یاری مظلوم دهد  
تو بشونقش امید از رخ آینه دل  
یاد گیر این سخن ای مرد سخن پیشه زمن  
که تعرض کشی و گاه تراحم بینی  
ز برخویش زحل بر رف هفتم بینی  
کادمی نیست کش از نفخ تورم بینی  
تا هم از محتسب شهر تظلم بینی  
تا هم از خویشان آن لحظه تبرم بینی  
که گراین فهم کنی عز تفهم بینی  
کبر و غرور

آن شنیدستی که نمرود از مقام افتخار  
باز کبر سلطنت گوش دلش را می نماید ۲  
لاجرم دارای گیتی پشه را نصب کرد  
پشه چون بی اعتماد نیزه و عون سپر  
قابض ارواح را فرمان رسید از کردگار  
خیز تاجان هوس پرورده این خاکسار  
هیچ دانی آن نمرود از چه معنی میرسد  
ایزدش هر لحظه میفرمود تعذیبی دگر ۳

دوری  
بخدائی که پس از طاعت او  
که مرا بیتو همه جمع شد دست  
بی تو از زندگی خود خجلم  
نیست چون خدمت تو بندگی  
هر کجا بود پراکندگی  
ورچه خود نیست چنان زندگی

### پایداری

خداوندا چنین گفتست حاسد  
بمعبودی که مستغنی است ذاتش  
که گر تا ره بدهلیز تو دایم ۴  
که می باشد مرا جای دگر رای  
ز خواب و خورد و فرزند و زن و جای  
نهم بر صحنه دیگر کسی پای

(۱) یعنی کسی که از باد غرور ورم داو و پر باد است آدمی نیست . کادمی نیست که بر نفخ اب  
و ام بینی - نسخه . (۲) یعنی علاوه بر آن سر بگردون سودن باز هم کبرای سلطنت گوش  
دلش را نگذاشت تاج و پیغمبری خلیل را بشنود . تاز کبر سلطنت گوش - نسخه .  
(۳) کرکس پروری - کنایه از ظالم پروریست بمناسبت اینکه ظالم کرکس و ارگوست  
و خون و استخوان مردم را میخورد . ایزدش هر لحظه فرمودی بتقریبی دیگر - نسخه .  
(۴) که گر باره زدهلیز تو رانم - نسخه .



## نام نکو

اندر این عهد که قحط کرمست  
صیت احسان بیهائی اندک  
بنه از نام نکو انباری  
میفروشند بخر بسیاری

## سوم چه فرمائی

بزرگوارا در انتظار بخشش تو  
سه چیز رسم بود شاعران طامع را  
نمانده است مرا طاقت شکیبائی  
نخست مدح و دوم قطعه تقاضائی  
من آن دو گانه بگفتم سوم چه فرمائی

## نکبت جهان

اگر شلوار بند مادر تو ۱  
چوبند سفره تو بسته بودی  
نزادی آن جلب تو غلتبانرا  
جهان از نکبت تو رسته بودی

## وفا

چيست از نیکوئی که نیست ترا  
وای بر عاشقان بیچاره  
ای دریغا گرت وفا بودی  
اگر این حسن را بقا بودی

## ابر کمانگیر

زهی ابری که شرق و غرب عالم  
ز بهر تیر باران زمین را  
چو دستر کن دین خواهی که باشی؟ ۲  
ده انگشت چو ده دریاست او را  
تو آن دست گهر باران او را  
که او خندان دهد خلعت چنان نغز ۳  
توزین ده قطره کز دیده براندی  
ازینت ریشخندی میدهد برق  
بطعنه رعد میگوید که احسنت ۴  
ز راه دیده در لولو گرفتی  
کمان سام در بازو گرفتی  
که در بخشش طریق او گرفتی  
تو از يك عشر این نیرو گرفتی  
قیاس از خویشتن نیکو گرفتی  
که تو سنجاب ازو ده تو گرفتی  
هزار آژنگ در ابرو گرفتی  
که از شرم آستین بررو گرفتی  
نکو الحق جهان در کو گرفتی

(۱) بپند سفره تو بسته بودی - نسخه .

(۲) یعنی آیا میخواهی چون دست رکن دین بشوی که در بخشش طریق او را گرفته .

(۳) دو بیت یعنی او خلعت نفزی که نو سنجاب ده تو از آن خلعت گرفته باخنده میدهد ولی توده قطره آب را با گریه می بخشی .

(۴) یعنی رعد بطعنه میگوید که میخواستی مثل عطای دست صدرالدین جهانگیر شوی ولی يك کوی و برزن را بیشتر زیر بارش عطا نگرفتی .



## بیچاره آدمی

دی هر که دید سلطنت و کار و بار تو      گفت از تعجب اینست ستمگاره آدمی  
و امروز هر که عجز تو بیند بدینصفت      گوید همی بدرد که بیچاره آدمی

## مرک و سوک

از مرگ تو نشست بهر گوشه ماتمی      و ز سوگ تو بخواست زهر کلبه شیونی  
زین سهمگین مصیبت وزین سهمناک مرگ      آتش فتاد در دل هر سنگ و آهنی

## در جواب رشیدالدین وطواط

خدا یگان افاضل رشید دولت و دین      جهان سروری و عالم هنرمندی  
زییم آنکه خداوند را ملال بود      دراز می‌نکنم شرح آرزو مندی  
ایا بلطف بفرزندیم پذیرفته      ببند گیم نبوده طمع که نپسندی  
چه قدر و قیمت دارد رهی و مثل رهی      که یاد او کنی و خاطر اندرو بندی  
غریب نیست ز لطف تو گر تمام کنی      بنای بند گیم چون اساس افکندی  
دل خلاق بر مهر خویش کردی جمع      نصیب فضلی کاند در جهان پرا کنی  
ز اشتیاق تو بر من همه جهان گریند      چنانکه تو بهنر بر همه جهان خندی  
ازین سپس بلقا کوش کاشتیاق رهی      ازان گذشت که یابد ز نامه خرسندی

## یک دل - بادودل

دو یار اریک جای میداشتی      ۲      که یکدم یکی را بنگداشتی  
نه این از تو آزرده بود و نه آن      نه جنگی میان بود و نه آشتی  
نه زخم جفائی یکی یافتی      نه تخم عتابی یکی کاشتی  
نباید که تو خویشتن را ازان      همی دوستی نیک پنداشتی  
منافق توانی بدن ورنه پس      بیکدل دودل چون نگه داشتی؟

## دل گشا

دل گشائی چو قبا در پوشی      جان ببندی چو دهن بگشائی  
تو بر آینه نهی صد منت      پس رخ خویش بدو بنمائی

(۱) یعنی از اشتیاق سوزناکی که من بدیدار تو دارم همه جهانیان بحال من دلسوز و گریانند . (۲) چهارپیت یعنی از اینکه دو همسر برای خود در یکجا نگاهداشته و جنگی و عتابی در میان آنان نیست خودت را دوست نیک مپندار بلکه بدان که منافق هستی و گر نه بایکدل دودل را نمیتوان نگاه داشت



## ❖ (غزلیات) ❖

### حرف باء

مکن ایدوست کار من دریاب	هجرت آورد تاختن دریاب
دست آنزلف جان شکر ببرند	جور آن جزع دل شکن دریاب
چشم تو قصد جان ما دارد	هان که مستست وتیغ زن دریاب
ماه تو منخسف همی گردد	گفتمت سر این سخن دریاب
خشمت آمد که خواندمت دشمن	دوستا رفت جان من دریاب

آه مظلوم پرده سوز بود  
الله الله تو خویشتن دریاب

### حرف تاء

آن رخ نگر کزومه گردون سپر شکست	۳ وان خط نگر که بر ورق عمر در شکست
سوگند خورده بود که عهد تونشکنم	این بار خود برغم دلم بیشتر شکست
کارم چو زلف خود همه در یکدگر فکند	سازم چو عهد خود همه در یکدگر شکست

تو غافلی ز آه من و غره بحسن (۴)  
وین بس طلسم حسن که بر یکدگر شکست

برخیز که موسم تماشاست	۵ بنجرام که روز باغ و صحراست
امروز بنقد عیش خوشدار	آن کیست کش اعتماد فرداست

(۱) یعنی ماه رخسار تو از دمیدن خط نزدیکست منخسف گردد .

(۲) یعنی اگر ازینکه ترا دشمن خواندم خشمگین شدی و ترحم نکردی اینک میگویم ایدوست جان من رفت مرا دریاب

(۳) ورق هم - رخسار معشوق و خط شکسته شده بر ورق - سبزه خط نودمیده اوست .

(۴) یعنی تو از آه من غافل و بحسن خود غره و این غفلت و غرور بسا طلسم حسن را که درهم شکسته است . (۵) بنجرام که روز روز صحراست - نسخه .



می هست و سماع و آن دگر نیز  
 اسباب طرب همه مهیاست  
 گلرا چو مشاطه ماه باشد  
 گر جلوه کند سزد که زیباست  
 نرگس چو بدیده خاک رو بد  
 نتوان گفتن که سخت رعناست  
 رنگ رخ لاله بس لطیفست  
 وانخال سیاه چشم بدر است  
 تاخیمه زدست در دلم دوست  
 مارا ز درون دل تماشا است

از خود بدر آی و شاد بنشین

کاین هستی ماست کافت ماست

جانا نظری فرما کز جان رمقی ماندست ۲ و اکنون غم کارم خور کاخر نسقی ماندست  
 از شرم رخ چون مه و انعارض گل رنگت مه در کلفی رفته گل در عرقی ماندست  
 کردی بدلم دعوی وان نیز فدا کردم زین بیش سخن باشد؟ بر بنده حقی ماندست؟  
 بی روی دلاویزت در هجر غم انگیزت دل را اثری خود نیست جان را رمقی ماندست  
 گرسیم وزرم کمشد از من ز چه برگشتی ۳ در هجر توام پردر زرین طبقی ماندست  
 روزی دو سه نیک و بد درد سر ما میکش

کز دفتر عمر ما خود یک ورقی ماندست

باز ما را هوس خوش پسری افتادست بازمان از پی دل درد سری افتادست  
 کار دل سخت بد افتاد درین بار که او ۴ بکف سخت دل بد جگری افتادست  
 من نمیدانم کاین مشغله بر من ز چه خاست بیش ازین نیست که ما را نظری افتادست  
 هان بترس ایدل سر گشته که در آنسر کوی ۵ هر کجا پای نهی تازه سری افتادست  
 چه خوششت اینکه شکایت کنم از عشق بدو (۶)

یعنی این کار مرا با دگری افتادست

نزد هجر توأم بجان امانی هست نه وصل ترا بدل نشانی هست

(۱) بمقیده قدما ماه صباغ و رنگرز گل و میوه است .

(۲) نسق - نظم و ترتیب عام در هر چیز . یعنی از زندگانی من آخرین نظم و

ترتیبی بیش باقی نمانده و نزدیک بهلا کتم .

(۳) زرین طبق پر در . یعنی چهره زرد پر از در سرشک چشم .

(۴) ازین بار که او - نسخه . (۵) سرگشته که اندر پی او - نسخه .

(۶) یعنی چه خوششت که من شکایت عشق را نزد معشوق برده و چنان وا نمودم که

که کار عشق من با دیگری افتاده است .



جانم بگذاخت در فراق آری  
چونان شده ام که گر مرا بینی  
من طیره شوم چو تو کمر بندی ۱  
گفتی ندهم بجانت یکی بوسه  
خود هیچ سخن مگوی با عاشق

میکن ز جفا هر آنچه بتوانی

کاخر پس ازین جهان جهانی هست

بخوبی هیچکس چون یار ما نیست  
چه سود از تنك شکر شد دهانش  
نخواهم بست دل در وصلت ایماه  
ز من بیگانه گشتستی و کوئی  
تو خود دانی و من دائم ولیکن  
به شقت هم نیارم کرد دعوی  
ولیکن در دلش بوی وفا نیست  
که يك شکر ازان روزی ما نیست  
که وصل تو متاع هر گدا نیست  
که جز تو در جهانم آشنا نیست  
که یارد گفت چونین هست یا نیست  
که زرخواهی و آن معنی مرا نیست

جفا کن تا توانی کرد زیراك

وفادرمذهب خوبان روانیست

بس آه کم ز عشق تو از آسمان گذشت ۲ بس اشك کم ز هجرت تو از دیدگان گذشت  
هم جانم از فراق تو ایجان بلب رسید هم کردم ز هجرت تو از استخوان گذشت  
در آب دیده غرقم و این از همه بتر ۳ کاهی نمیتوان زد کآب از دهان گذشت  
گفتی که چون گذشت ترا در فراق من ۴ شرحش نمیتوان داد القصه آن گذشت  
فی الجمله هم ترا بترست ارنه کار من بر هر صفت که بود ز سود و زیان گذشت  
هم لابه خوشترست ولی جای آن نماند هم صبر بهترست ولی کار ازان گذشت  
جان خواستی و پای بران سخت کرده ۵ جهدی بکن مگر ز سرش در توان گذشت

(۱) طیره - بکسر اول بمعنی خجالت یا خشم و غضب . من خیره شوم - نسخه .

(۲) کم بکسر کاف اول مخفف که مرا - میباشد . بر آسمان گذشت - نسخه .

(۳) کاهی - مخفف که آهی . یعنی درین غرقاب آب از دهان و سرم گذشت و آه

نمیتوانم زد . (۴) هان گذشت - نسخه . (۵) یعنی جان از من خواستی و هنوز هم

بر آن پایدار هستی جهدی کن شاید از سر جان من دو گذاری .



هر جا که میروم همه این میرو دستخن  
کانچ از غم فراق فلان بر فلان گذشت

بیش ازین طاقت هجرانم نیست ۱ برگ این دیده گریانم نیست  
دل و جان گر چه عزیزند مرا نیست در خورد چو جانانم نیست  
گفتم از تو سخنی وز من جان گفت امروز سر آنم نیست  
جان زمن بردی و برخواهی گشت ۲ غم اینست و غم جانم نیست  
چند ره توبت کردم که دگر ۳ ببرم نام تو درمانم نیست  
دل سرکش که نمیسازد هیچ  
آه ازیندل که بفرمانم نیست

باز مرا عشق گریبان گرفت باز دلم دامن جانان گرفت  
عشق بتان آفت جان و دلست وای بران کو پی ایشان گرفت  
سرو بدید آن قد و حیران بماند ماه بدید آن رخ و نقصان گرفت  
گفتم اگر دل ببرد باک نیست آه که دل برد و پی جان گرفت  
باک ندارد ز سر زلف او دل چو ره آن لب خندان گرفت  
کز ظلمات ایچ نیندیشد آن کش هوس چشمه حیوان گرفت  
گفتم مردم ز غم عشق گفت مای از بهتر تو نتوان گرفت

قصه چه خوانم بمن آن کرد دوست  
که دشمن انگشت بدنندان گرفت

بر من ز عشق دوست بنوعی قیامتست ۴ جانم ز عشق در همه عالم علامتست  
از روزگار خویش مرا صد شکایتست وز دوستان خویش مرا صد ملامتست  
گردل قبول نیست که کردم فدای تو جان در میان نهاده بوجه غرامتست  
آن خط مشك رنگ تو یارب چه شاهدست وان قد همچو سرو تو الحق قیامتست

(۱) این غزل فقط در يك نسخه کهن یافت شد و اغلاط زیاد دارد .

(۲) غم اینست و غم جانم نیست - نسخه .

(۳) چند ره توبه نمودم - نسخه .

(۴) بیوی قیامتست - نسخه .



چندین هزار دست برو برگرفته سرو      حقا که از خجالت آن سرو قامتست  
با آنکه نیست باغم تو رنگ عافیت  
گر هیچ بوی وصل بود هم سلامتست

این دل که بیند زلف در بستست      بس جان که بتیغ خشم خود خستست  
بستست نقاب مشک بر رویت      ۱      زان ماه طلسم خویش بشکستست  
دل باغم تو در آمدست از پای      بگذر ز سرش که این نه آن دستست  
شاید که دلم ز خرمی بگستست      تا او بچه زهره در تو پیوستست  
چشم از لب تو دوش می خورد دست      انکار مکن هنوز هم مستست

فی الجمله رخ تو آفتی صعبست  
هر کس که ندید روی تو دستست

عشق تو همچون قضا فرمانرواست      وصل تو همچون قدر مشکل گشاست  
لعل میگوننت بسرخی میزند      سرخیش زانست کاندل خون ماست  
عشق تو زر کرد رنگ روی من      این نه عشقت ای پسر این کیمیاست  
گفتی از تو جان و از من یک نظر      اینچنین اسراف کردن هم خطاست  
محنت من دایم از دل خاستست      خشم تو باری ندانم کز چه خاست  
گفتی ای بدعهد برگشتی ز ما      هم مرا بدعهدخوان فرمان تراست  
رخ مگردان چون مرا بینی زدور      بی سبب اعراض نوعی از جفاست  
چند گوئی صبر باید کرد چنده؟ (۲)  
من ندانم صبر زندانت کجاست

بنام ایزد جهان همچون بهشتست      که خرم موسم اردیبهشتست  
زمین از سبزه گوئی آسمانست      درخت از جامه پنداری فرشتست  
بصحرا شو تماشا را سوی باغ      که روز بوستان و وقت کشتست  
نه طوطی طرب را بال سستست      نه طاوس چمن را پای زشتست

(۱) یعنی بسبب نقاب بستن تو از زلف مشکین برخوردار شدی خود ماه نتوانست از رخ  
کسب نور کند و بهمین سبب چهره طلسم مانند او در هم شکست و بی نور شد . بشکست  
نقاب مشک بر رویت - نسخه .

(۲) یعنی من صبر نمیدانم چیست بدین گناه اگر زندانی باید شد زندان تو کجاست  
که پدای خود بروم . چند گوئی صبر باید کرد صبر - نسخه .



حریفان همچو نرگس مست خفته      کلاه از زر ولی بالین زخشتست  
 فتاده مست عاشق در بر گل      قبا آنجا کلاه اینجا بهشتست  
 بهشت از نیست جای او مخورغم      بنقد امروز باری در بهشتست

بنفشه در چمن مانند خطیست

که بنده در مدیح شه نبشتست

هر وقت دلدار مرا بامن خطابی دیگرست      بی جرم بامن هر دمش از نوعتایی دیگرست  
 گفتم بجان منت بنه جان بستدی بوسه بده      در زیر لب میگفت زه این از حسابی دیگرست  
 گفتم بمن بگذار جان یا بوسه ده رایگان      گفتا نه اینبینی نه آن اینخود جوابی دیگرست  
 گفتم طریقی ساز پس يك ساعت فریاد رس      کز هجر تو جانهر نفس در رنج و تابی دیگرست  
 گفتا که زرباید کهن ورنیست کوتاه کنسخن      نی نی حدیث زرمکن کان فصل بابی دیگرست  
 گفتم گذر کن سوی من باز آ آب روی من      کز طعنه بد گوی من دل در عذابی دیگرست  
 بگشاد ز اشک چون گهر بر روی من رو دید گر      یارب ندانست اینقدر کاین آب آبی دیگرست

گفتی که دل شد نیکخو شد باد گر کس مهر جو

دوشین کجا خفتی بگو کاین خواب خوابی دیگرست

عشقبازی با چو تو یاری خوشست      جان فدا کردن ترا کاری خوشست  
 عاشقی گر خود همه درد دلست      درد دل از چونتو دلداری خوشست  
 بست خورشید از تو زناری ز کفر ۱      گر همه کفرست زناری خوشست  
 گفتم از هجر تو جانم رفت گفت ۲      گو بدوزخ نار تو ناری خوشست  
 گوید آری چون بخواهم بوسه ۳      گرد رو غمت ارنه این آری خوشست  
 گفتمش دل باز ده گفتا کدام

خشک ریشه چونتو طراری خوشست

يك بار که لعل او سخن گفت      بنگر که چه نغز و دلشکن گفت  
 هر سرد که دشمنی نگوید      امروز بدوستی بمن گفت  
 صد بار دروغ کرد وعده      وانگاه مرا دروغ زب گفت

(۱) کفر - در مصراع اول بمعنی لغوی است که ستر باشد و صنعت ایهام پنهان نیست .

(۲) یعنی گفتم جان من رفت گفت چون بدوزخ میبرد بدوزخ بگو نار تو پیش نار فراق ناری خوشست .

(۳) یعنی این کلامه آری خواه راست و خواه دروغ دلم را خوش میکند .



من این نه ازو شنیده‌ام کاین  
نی‌نی که هر آنچه گفت با من  
گر خود همه کفر گفت دلبر  
آن نرگس مست تیغ زن گفت  
حقا که بجای خویشتن گفت  
آخر نه بدان لب و دهن گفت؟  
گشتست فراخ تنگ شکر  
تاشکر تنگ او سخن گفت

وصل تو چو عمر جاودانه است  
در راه قضا رخ تو دامست  
در هر نفسم هزار آهست  
خوی تو چو گردش زمانه است  
دل میکند این من از که نالم  
در دام قدر لب تو دانه است  
از بهر دلست این همه غم  
گفتی بزبان که من ترایم  
دل خود ز میانه بر کرانه است  
وز دل بزبان بسی میانه است

من جان نبرم ز دست عشقت  
اینست سخن دگر فسانه است

خطت تا برگل از عنبر نوشتست  
مگر بیداد تو دل را خوش آمد  
دمیده گرد لعلت سنبل سبز  
غمت بر من خطی دیگر نوشتست  
ز بهر چشم بیمارت مگر زلف ۲  
که بر رویم بآب زر نوشتست  
هنوز از عشق تو دل یک ورق خواند  
فسون تب بشکر بر نوشتست  
ز دست این دل نا پای بر جای  
ندانم تا چه ام بر سر نوشتست

دل درد تو در میان جان بستست  
عشق تو زدست در دلم آتش  
صد چشمه خون گشاده ام بر رخ  
جان در طلب تو بر میان بستست  
تا دست قمر بگرد گلزارت ۳  
از مشگ کمر بر ارغوان بستست

(۱) میانه - اینجا بمعنی جدائی و فرق است . یعنی بامن از زبان سخن گفتی نه از دل و میانه دل و زبان بسی فرق وجدائست .

(۲) در قدیم افسون مخصوصی بشکر نوشته و برای دفع تب میخورده اند . یعنی زلف تو گرد شکر لب برای معالجه چشم بیمار تو از خط سبز افسون تب نوشته است

(۳) قمر ، صباغ گلها و معك بر ارغوان کمر شده - خط تو دمیده است .



دست فلک از کلف نقاب شرم      بر چهره ماه آسمان بستست  
ایدوست بترس ازین دم سردم      کاین دولت حسن تو دران بستست

سر سبزی شاخ و سرخی رویش

دریک دم سرد مهرگان بستست

جانا غم فراق تو مارا چنان بسوخت      کز شرم آن مراقلم اندر بنان بسوخت  
اشکی چو برق جست ز چشم چو ابر من ۱      در رخت من فتاد و همه سوزیان بسوخت  
زنهار هان و هان حذری کن ز آه من      کز آه بنده دوش مه آسمان بسوخت  
گفتند شمع و مه که چو روی تو روشنیم      این را سیاه شد رخ و آنرا زبان بسوخت  
باسوز دل ز هجر تو نالم همی چنان      کز ناله ام چو نال زبان در دهان بسوخت  
در هجر تو امید ز پیری کرا بود ۲      چون ماه چارده زغم تو جوان بسوخت

از مشک بر قعی کن و از شب نقاب بند

کز آفتاب چهره خوبت جهان بسوخت

امروز بتم بطبع خود نیست      باما سخنش بنیک و بد نیست  
دلبر ز برم براند و آن کیست      کانداخته چنین لگد نیست  
یکبوسه ازو بخواستم گفت      بس دل که درو بسی خرد نیست  
کوچک دهندش بدید نتوان      چون بوسه دهم بر آنکه خود نیست

هرگز ندهد نشانی ز شادی

هر کو بغم تو نامزد نیست

عشق را با دل من صد رازست      در غم بر دل مسکین بازست  
چرخ در کشتن من میکوشد ۳      یار با چرخ درین انبازست  
ناز برد از حد و با روی چنین      ناز در گنجد و جای نازست  
عشقت ای دوست اگر نه اجلست      گرد جانم ز چه در پروازست  
شب زلف تو چه روز افزونست      چشم آهوت چه روبه بازست  
صبح و مشکست برخسار و بزلف ۴      لاجرم پرده درو غمازست

(۱) سوزیان - اینجا بمعنی نفع و سرمایه است . (۲) یعنی اسیر غم هجر تو امیدوار

پیری نیست زیرا دیده است که ماه چارده روزه از غم تو بکاستن و سوختن افتاد .

(۳) یعنی یار با چرخ در کشتن من انباز و همدست است .

(۴) صبح از روشنی پرده در و مشک از بوی خوش غماز و آشکار کننده رازست .



گر دلم گرد تو گردد چه عجب کت سر زلف کمند اندازست  
یکدم ازمن نشود هجر تو دور  
یارب این هجر تو چون دمسازست

دوش آن صنم ز زانو سر برنمیگرفت با ما نفس نمیزد و ساغر نمیگرفت  
درخشم رفته بود و ندانم سبب چه بود کان ماه لب بخنده زهم برنمیگرفت  
در عذر صد ترانه زدم تا کند قبول آهنگ از آنچه بود فراتر نمیگرفت  
چندین هزار لابه که کردم همی بدو يك ذره خود دران دل کافر نمیگرفت  
میگفتمش چه کرده ام آخر چه گفته ام البته نيك و بد سخن از سر نمیگرفت  
من پیش او بعذر بيك پای همچو سرو (۱)  
او در گرفته بود و سخن در نمیگرفت

امروز چه بودش که ز من روی نهان داشت سر از چه سبب بر من بیچاره گران داشت  
نا کرده گنه باز من روی نهان داشت من هیچ نمیدانم او را که بر آن داشت  
یکبار بروی تو نگه کردم و ایجا بنگر که بجان و دل و دیده چه زیان داشت  
دل در بر من نیست ندانم که کجا شد ۲ یارب بجهان در دل من نام و نشان داشت؟  
دیده چو ترا دید درو لعل برافشاند معذور همیدارش بیچاره همان داشت  
گفتند سر زلف تو دل میبرد از خلق من در غم دل بودم و اوقصد بجان داشت  
گر دوست همیدارمت این طرفه نباشد آری بچنین روی ترا دوست توان داشت  
زود از من و از تو همه این شهر پیرسند  
گویند نه این چشم فلانی بفلان داشت (۳)

چه عجب گر دلت ز من بگرفت که مرا دل زخویشتن بگرفت  
شدم از ضعف آنچنان که مرا ۴ باد بر بود و پیرهن بگرفت  
سخنی با تو خواستم گفتن  
گریه خود راه بر سخن بگرفت

دل و صالت بشکیمائی یافت روز وصل از شب تنهائی یافت

- (۱) در گرفته - اینجا بمعنی مسدود و در بسته است . یعنی چون او در عذر خواهی را مسدود کرده و بر بسته بود سخن من بدو در نمیگرفت . (۲) یعنی یارب که دل گمشده من در جهان نام و نشان داشت و پیدا میشد .  
(۳) یعنی عنقریب از حال من و تو همه اهل شهر پرسیده و همه بگویند این عاشق چشم و امید این همه دوری از معشوق نداشت .  
(۴) یعنی باد چون کاهم در بر بود و پیرهن مانند غل مرا گرفت و باز داشت .



وه که چشمت چو بلا عشوه گریست

خاصه جائی که تماشائی یافت

عشقت ایدوست مرا همنفسست      بی تو بر من همه عالم قفسست  
حلقه زلف تو دل می گیرد      در شب زلف تو حلقه عسست  
من ز عشق تو کجا بگریزم ۱      کاشکم از پیش و غم تو زیست  
غم تو میخورم و میگیرم      چون باشگی و غمی دسترسست  
مرگ نزدیک بمن چونات شد      که میان من و او یک نفسست  
هر که گوید که فلان را بنواز      گوئی ازخشم فلان خودچه کست  
خشم و دشنام تو در می باید (۲)

طعنه دشمنم آخر نه بسست؟

وای ایدوست که بیوصل تو عیشم خوش نیست      چون بود خوش که مرا آن دورخ مهوش نیست  
بر رخت آتشی از عشق بر افروخته اند      کیست کش از پی دل نعل درین آتش نیست  
چه کند ماه که در ششدر حسن از تو بماند ۳      که همه نقش مه و پروین بیش از شش نیست  
بهر یکبوسه که جان داده ام آنرا ببها      اینهمه ناخوشی انصاف بده هم خوش نیست  
چند بی فایده فریاد کنم کاندل شهر      هیچکس را غم این سوخته غمکش نیست  
هان بپرهیز ز تیر سحر من که مرا  
هیچ تیری بجز از یارب در تر کش نیست

بی مه روی تو چشمم همچو ابر بهمنست      بی شب زلف تو رازم همچو روز روشنست  
نرگست از غالیه صد تیر دارد در کمان ۴      لاجرم گلبرگ تو در زیر مشکین جوشنست  
زلف را گو پای بازی بر گل و سوسن مکن  
کت ازین بازیچه خون صد چو من در گردنست

چشم از گریه دوش نا سودست      تا سحر که سرشک پالودست  
گر نخفتست چشم من شاید      چشم او باری از چه نغذودست  
روزها شد که آن نگارین روی      بمن آن روی خوب نمودست

(۱) اشکم از پیش و غم تو - نسخه ۰ (۲) یعنی خشم و دشنام تو مرا سزاوارست  
اما طعنه دشمن آیا هنوز هم بس نیست . (۳) پروین دارای شش ستاره است .  
(۴) نرگست از غالیه تر آورد خنجر بکف - نسخه .



بی سبب رخ ز من نهان دارد      می ندانم که این که فرمودست  
گفتم از چشم بد نگه دارش      ۱ مگر آن چشم چشم من بودست  
سرکشی بود عادتش همه عمر      ۲ خشم و دشنام نو در افزودست  
راضیم گر چه پای باز گرفت

باری از درد سر بر آسودست (۳)

رخ خوب تو چشم عقل دردوخت      ۴ مرا از جمله خوبان دیده بردوخت  
بیک ناوک سر زلف دو تایت      روان و جان و دل در یکد گردوخت  
کمان ابروی تو تیر مژگان      چنانم زد که پیکان در جگر دوخت

همه درد سرم زانست کاین عشق

کلاه ما نه بر مقدار سر دوخت

دگر باره با مات بیگانگیست      مکن کاینچنین ها نه فرزانیست  
تو جان خواهی آنگاه بردست هجر      ندانی که این رسم بیگانگیست  
تو جان خواهی بیزحمت هجر و وصل      میان من و تو سخن خانگیست  
من از عشق تو دشمن جان شدم      نه عشقست پس چیست دیوانگیست  
بسوگند گفتمی که بکشم ترا  
مرا کشته گیر این چه مردانگیست

## حرف دال

یکروز اگر زانکه ترا باتو گذارند      بس قصه بیداد تو کز خون بنگارند  
بس بی گنهان کز تو سحرگاه بنالند      ۵ بس پیوه زنان کز تو شبانگاه بزارند  
بس خاک که از دست تو ریزند بسر بر      بس آب که از جور تو از دیده بیارند  
غافل مشوای خفته که از ظلم تو هر شب      در حضرت ایزد ز تو در سجده هزارند  
گیرم ز کسی شرم نداری و نترسی      ۶ تا پیش تو عیب توهمی گفت نیارند

(۱) یعنی گفتم رخ خود را از چشم بد نگاهداری اکنون مگر آن چشم بد چشم من  
بوده است . (۲) یعنی خوی سرکش را همیشه داشت ولی خشم و دشنام را بتازگی  
برافروده است . (۳) یعنی از پای باز گرفتن او راضیم زیرا سرم از درد آسوده  
شده است . (۴) چشم عقل بردوخت - نسخه .

(۵) بیگاه بزارند - نسخه . (۶) گیرم که زکس شرم نداری - نسخه .



باری ز خدا هم بترسی تو که در حشر ۱ این کرده و این دیده همی بر تو شمارند  
بس شرم و خجالت که ترا خواهد بودن ۲ گر آینه فعل تو در روی تو دارند  
این ناز و تنعم که تو در پیش گرفتی  
شک نیست که خوش میگذرد گر بگذارند

بی توام کار بر نیاید	بر من این غم بسر نیاید
ترسم از تن بنوشود جانم	کز درم دوست در نیاید
دل چو دلدار دور گشت از من	تیک و بد زو خبر نیاید
هر شبی تا بروزم از غم تو	۳ مژه بر یکدگر نیاید
میکنم جهد تا پیوشم حال	دیده با اشک بر نیاید
بنالم ز هیچ بد روزی	کم از آن بد بتر نیاید؟
روز بگذشت و هم نیامدیار	تو چه کوئی مگر نیاید

این همه یارب سحرگاهی

خود یکی کار گر نیاید

ترا تا زین جفا دل بر نگردد	مرا این درد دل کمتر نگردد
بمن برنگذرد یکشب ز هجرت	۴ کز اشک من جهانی تر نگردد
مگر هجران تو سوگند خورد دست	که تا خونم نریزد بر نگردد
مرا گفתי که آیم نزدت امشب	بصد سوگندم این باور نگردد
کسی در کوی تو هرگز نهد پای	که چون پرگار گرد سر نگردد؟
کسی دل در سر زلف تو بندد	که همچون زلف تو کافر نگردد؟
چو سایه عشق تو عالم بگیرد	اگر خورشید حسنت در نگردد

مرا زر در جهان این روی زردست

وزین زر کار من چون زر نگردد

(۱) این گفته و این کرده همی بر تو - نسخه .

(۲) بس شرم حواله که ترا - نسخه .

(۳) هر شبی تا بروز از غم دل - نسخه .

(۴) ز جور زلف تو یکشب نباشد - کز اشک من - نسخه .



برم امشب که آن سرو سہی بود ۱ همه شب کار دل فرماندهی بود  
 نہ يك ساعت لب از بوسہ بياسود ۲ نہ يكدم دستم از ساغر تہی بود  
 نگارم بود ويك چنگي خوش زن  
 گہی بر حلقہ مشك ختن خفت  
 ز وقت شام تا اللہ اكبر  
 نہ كس را بود بر ما اطلاعی ۳ نہ مارا نیز از خویش آگہی بود  
 نہ با گرگ آشتی او پلنگی ۴ نہ با آہوی چشمش روبہی بود  
 گہی بوس و گہی نوش و گہی رقص  
 چہ گویم عيب آنشب کوتہی بود  
 وز آنشب غصہ بر غصہ است دہ تو (۵)

مرا کانشب نمردم زابلہی بود  
 چرخ از من قرار من بستد  
 ماہ مشکين عذار من بر بود  
 تا ز دستم نگار من بستد  
 خود دلی داشت من از ہمہ چیز  
 سروچابك سوار من بستد  
 گلہ کردست ابر از چشم  
 عشق بی اختیار من بستد  
 ہجر می کرد قصد جانم و چرخ  
 کہ بيك بار کار من بستد  
 یار او گشت و یار من بستد

دل از دیدہ برون میآید  
 چہ دہم شرح کہ چون میآید  
 حل شدہ دل ز رہ دیدہ برفت  
 زان سرشکم ہمہ خون میآید  
 دل اگر خود ہمہ از سنگ بود  
 بکف عشق زبون میآید  
 یارب آنہ بچہ ماند یارب ۶ کہ ہم از حلقہ کنون میآید  
 چشم خیرہ شود از طلعت او  
 کز در حجرہ درون میآید  
 ایکہ در رنگ و طراوت رخ تو  
 از گل و لالہ فزون میآید

(۱) برم آن شب کہ - نسخہ . (۲) نہ يك ساعت زبوسہ لب بياسود - نسخہ .

(۳) نہ كس را اطلاعی بود از ما - نسخہ .

(۴) گرگ آشتی - صلح و آشتی از راه حبلہ و مکر - پلنگی - کنایہ از درندگی است .

روبہی - کنایہ از دغلی و حیلت گریست . (۵) در آنشب غصہ بر غصہ است اما - نسخہ .

(۶) حلقہ اینجا بمعنی دایرہ است . یعنی ماہی کہ از حلقہ و دایرہ افق ہم اکنون بیرون آمدہ

یارب بچہ چیز میتوان تشبیہ کرد . نظامی گوید : ز حلقہ زنگی در ماہ میدید - چومہ

در حلقہ شد زنگی بخندید . گوئی از خلد کنون میآید - نسخہ .



خیز و از پرده برون آی تونیز (۱)

که گل از پرده برون میآید	یار گرد وفا نمیگردد
با وفا آشنا نمیگردد	دردش جز ستم نمیآید
دوسرش جز جفا نمیگردد	دل یکبارگی زما برداشت
جز بر نا سزا نمیگردد	از کسی حال ما نمیپرسد
خود کسی گردد ما نمیگردد	خود نگوید که آنفلان عاشق
آخر اینجا چرا نمیگردد	

هیچ شب نیست کز فراق رخس

ز اشک من آسیا نمیگردد

ترسم که وعده های تو عمرم سر آورد	آوخ که عشوه تو ز پایم در آورد
ما رخت عشق خود زبر آسمان بریم	گرمان همای وصل تو زیر پر آورد
از عشق تو بشکرم کز روی حسن عهد	هر لحظه ام بتازه غمی دیگر آورد
جانم فدای باد که او هر سحر گهی	از راه دل بجان خبر دلبر آورد
گویند وصل دوست بجانی توان خرید ۲	سهلست اینقدر اگر او سر در آورد
ای بس گهر که ریزد چشم بدست اشک	

برپای دوست و خون زدم سر بر آورد

چون بهشتست جهان می باید	بیهشت ار که خوری می شاید
روز شاد است طرب باید کرد	کز دل خاک طرب میزاید
شاخ از رقص همی نشینند	غنچه از خنده همی ناساید
لاله با آنهمه کم عمری او	لبش از خنده فرا هم ناید
میکنند باد صبا جلوه گری	تا نقاب از رخ گل بگشاید
گر کند ناز بنفشه رسدش	کش صبا طره همی پیراید

بود بلبل همه شب در تکرار

تا چومن بو که ملک بستاید

(۱) خیز و از پرده برون آی تو هم - نسخه که گل از غنچه برون میآید - نسخه .

(۲) یعنی اگر یار سرفروید آورده وصل را بقمع جان بفروشد دادن جان سهلست .



یکروز بکوی ما آخر گذرت افتد  
 گر هیچ مرا بینی بس گوهر ناسفته  
 بر حال من مسکین روزی نظرت افتد  
 گویند برو بنشین در سایه زلف او  
 کز نر گس بیمارت بر گلشکرت افتد  
 در سایه تو جایم چون باشد تاهر روز ۱  
 باشد که ازو کاری دویکد گرت افتد  
 خوردشید دوبار آید بر خاک دوت افتد  
 گفتم که بجان بوسی درخشم شدی بامن  
 ایدوست ندانستم گفتم مگرت افتد  
 هر چند ترا عادت خونریختنست ایجان ۲  
 با ما ز سر عادت برخیز اگر ت افتد

یارب که چو من بادی تو برد گری عاشق

تا سنگدلی چون خود جائی بسرت افتد

دل ز درد تو خون شد ترا چه غم دارد  
 مرا بعشوه ازین بیش در جوال مکن  
 نه عشق تو چو منی در زمانه کم دارد  
 ز روی خوب تودانی که بر تواند خورد؟  
 که دل چو وعده تو پای در عدم دارد  
 میان اینهمه محنت نگوئیم چونی  
 کسی خورد که بخروار ها درم دارد  
 کسیکه چو تو کسی دارد او چه غم دارد  
 ز روزگار قفاها چنین خورد بیشك ۳  
 چو من گدای که معشوق محتشم دارد  
 گمان من همه این بود که چو دل ببرد  
 بجان ندارد قصدی ولیك هم دارد

دل من از جهان اختیار عشق تو کرد

سزای خویش بدین کرده لاجرم دارد

مرا از چون تو یاری میگزیرد  
 لب بیجاده رنگت گر شوم کاه  
 که خود درد منت دامن نگیرد  
 لب بیجاده رنگت گر شوم کاه  
 بایزد گر مرا هر گز پذیرد  
 دلم شمع است کاندل وصل و هجرت ۴  
 بیوسی زنده وز بادی بمیرد  
 نخواهم بردن از خصم تو خواری  
 کزین معنیم باری میگزیرد

مرا گویند حال دل بدو گوی

چه خوانم قصه چون در وی نگیرد (۵)

هیچ کس را هوس عشق تو در سر نشود  
 کش غم هجر تو بامرگ برابر نشود

(۱) یعنی تا خوردشید روزی دوبار بر خاک در تو بسجده میافتد برای تو سایه نیست

که من در سایه تو بنشینم . (۲) یعنی هر چند عادت تو خونریزیست اما اگر میسرت

میافتد از سر این عادت نسبت بما برخیز . (۳) چنین خورد لاشك - نسخه .

(۴) شمع بیوسه از لب آتش زنده میشود و از بادی میمیرد .

(۵) چگوئیم قصه - نسخه .



توان کشت مراگر طمع وصل کنم هیچ عاشق بچنین جرمی کافر نشود  
 جان زمن خواهی ودانی که محابانکنم ۱ بوسه خواهم و دانه که میسر نشود  
 از دل و دوست بدردم من و میباید ساخت ۲ که کسی از دل و از دوست بداور نشود  
 صفت درد دل من ز سر زلف پیرس گر ترا از من دلسوخته باور نشود  
 عاشق روی تو شد دل چه ملامت کنمش  
 بچنان رخ که تو داری چکندگر نشود

عشق تو تادست سوی جان نبرد با دل من دست پیمان نبرد  
 تا دل من دل ز جهان برنداشت نام چو تو دلبر جانات نبرد  
 دیده همی گرید و گو خون گری چند بدو گفتم و فرمات نبرد  
 صبر که میگفت ترا من بسم ۳ اینهمه میگفت و بیایان نبرد  
 دل که همی راه سلامت سپرد عاقبت از عشق تو هم جان نبرد  
 بادل خود چاره چه سازم که کس از دل خود قصه بسلطان نبرد

هم بفدای تو کنم زود جان

گرچه کسی زیره بکرمان نبرد (۴)

لعل تو در سخن شکر ریزد جزع من در سحر گهر ریزد  
 حسن تو هر قدح که نوش کند جرعه بر روی ماه و خور ریزد  
 هر نفس دفع چشم بدرا صبح سیم در دیده قمر ریزد  
 بر رخم از هوای تو دم سرد چون خزان توده های زر ریزد  
 گر بداند حقیقت حسنت ماه را زهره بر جگر ریزد

تیرمژگان من که چشم تو خود

خون صد دل بیک نظر ریزد

هر جور که بر عاشق بی سیم توان کرد امروز بتم بر من سرگشته چنان کرد  
 از بسکه ستم کرد بمن بر چو مرادید شرم آمدش از روی من و روی نهان کرد

(۱) یعنی با جان محابا و دوستی نکرده در راه تو میدهم .

(۲) از دل و دوستی بدادم من و - نسخه .

(۳) یعنی صبر هم که میگفت من ترا همیشه دریاری بس و با تو هستم این عهد را بیایان

نبرد و از من گریخت . (۴) و رچه کسی - نسخه .



گفتم که چنان کن که دلم خون شود از غم      تقصیر نکرد الحق و بشنید و چنان کرد  
گفتی که بده شرح که خود با تو چه کرد او      اید و ست چگویم که نه این کرد و نه آن کرد  
گفتا بدلی بوسه ، بداد و بستد دل ۱      بنگر که درین بیع که سود و که زیان نکرد  
گفتم بدلی نیست گران ، هم بتوان ساخت      از دل چو پیرداخت سبک قصد بجان کرد  
گفتم غم جانم خور و درمان دلم کن  
گفتا که چنان گیر چنین نیز توان کرد

آخر یکی بکوی فلان کس گذر کنید      در حال این شکسته دل آخر نظر کنید  
مارا ز روی آن گل خندان نشان دهید      او را ز حال این دل غمگین خبر کنید  
با آن رخ چو ماه چه نام قمر برید      با آن لب چو لعل چه یاد شکر کنید  
چون راه او روید قلم وار از نخست ۲      ده جا میان بیندید از پای سر کنید  
او را خبر دهید که چون سخت گشت کار      باشد که پاره دل او نرم تر کنید  
ورپرد از شما که چگونه است حال او      گوئید سوختست و سخن مختصر کنید  
او را بیاورید و پس آنکه بروی او      يك ساغر از صراحی می زود در کنید  
وریک ترانه نرم بگوید برای ما      همچون دهانش دامن او برگهر کنید

می رنج دل بکاهد آن می مرا دهید (۳)

زر کار ما بسازد تدبیر زر کنید

بهار امسال بس خوش مینماید      چو روی یار دلکش مینماید  
ز رنگ لاله های نو شکفته      همه صحرا منقش مینماید  
مگر گل غافلست از عمر کوتاه      که چونین خرم و کش مینماید  
بنفشه دوش می خورد دست گوئی      که جعدش بس مشوش مینماید  
دل لاله نگر همچون دل من      که در عشقش پر آتش مینماید

بعینه تاج نرگس همچو ماهست

که پروین گرداوشش مینماید

- (۱) دویست یعنی معشوق گفت بوسه میدهم و دلی میستانم بوسه داد و دل را ستد من هم گفتم بوسه بقیامت دل گران نیست ولی پس از پرداختن از کار دل اینک میخواهد جانم را هم بگیرد . (۲) یعنی چون راه وصل او را می پیمائید مانند قلم پای از سر کرده و ازده جا چون نی قلم کمر بر بندید . (۳) می رنج ما بکاهد - نسخه .



پشتم ز غم فراق خم دارد  
 رویم ز سرشك دیده نم دارد  
 من عشق ترا نهفته چون دارم  
 کم آب دودیده متهم دارد  
 در زیر گلیم چون توان زد طبل  
 کاندلر همه عالم علم دارد  
 رویم ز غمت برنگ که گشتست  
 بر تو بدو جو ترا چه غم دارد  
 چون من بود و زمن بترحقا  
 درویش که یار محتشم دارد  
 وصل تو هزار وعده ام دادست  
 آری نه ازین متاع کم دارد

با دلبر می ژ جام زر نوشد

چون نرگس هر که شش درم دارد

نه چون رخ رنگینت گل در چمنی باشد ۲ نه چون برسیمینت برگ سمنی باشد  
 روی تو و نام گل نی نی چه حدیشت این لعل تو و یاد من این خود سخنی باشد  
 گفتیکه مرا خواهی غم میخور و جانمیکن غم خوردن و جان کندن کار چو منی باشد  
 زان مهر که بنمودی یکذره نمیینم مهر تو بسان صبح خود دم زدنی باشد  
 گفتم بدهی بوسه آخر من مسکین را ۳ گفتمی که دهم آری تا کم دهنی باشد  
 دل گشت مرا دشمن خود را چه نگه دارم  
 زان خصم که او با من در پیرهنی باشد

دل جفا بیش بر نمی تابد  
 جان غم خویش بر نمیتابد  
 مکن ایجان و دیده بی نمکی  
 کاین دل ریش بر نمیتابد  
 جانطلب میکنی مکن کاین نفس  
 داور از پیش بر نمیتابد  
 گفتمت بوسه گفتیم جانی ۴ به بیندیش بر نمیتابد

به ییرزد هزار جان لیکن

کار درویش بر نمیتابد

زنجیر چو آنزلف پراکنده نباشد  
 خورشید چو آنعارض رخشنده نباشد  
 خورشید که باشد که ترا بنده نباشد  
 زنجیر چو آنزلف سرافکنده نباشد

- (۱) یعنی کاهرنك شدن چهر من پیش تو بدو جو قیمت ندارد .
- (۲) هرگز سمنی باشد - نسخه . (۳) تا کم دهنی باشد - یعنی تا که مرا دهنی باشد .
- (۴) دویست یعنی گفتم بوسه بده گفتمی باید جانی بها بدهی ، بهتر ازین چیزی بیندیش زیرا تاب و توانائی بخشش جانرا ندارم و هر چند بوسه تو بهزار جان میارزد ولی کار درویش توانائی اینچنین ندارد .



روزی که تو بر گرد گلت طره فشانی  
وانجا که نهی ناوک غمزه بکمان در  
پیش لب خندان تو گل گرچه بخندد  
زینگونه بخون ریختن اردست بر آری  
زین حسن مشو غره که بازار گل سرخ  
بس تیز بود لیکن پاینده نباشد

بیرید سر زلف و سزا کرد و بگفتم (۱)

مارا مکش ایزلف که فرخنده نباشد

تماشامیکنم از دور هر کس دلبری دارد ۲ چه تدبیر ای مسلمانان دل من کافری دارد  
بخونمن چرا کوشد سر زلفین خونخوارش مگر زلفش نمیخواهد که چونمن چاکرء دارد  
مرا گفתי گراژ سنگی ترا غم نیست گرداند ۳ تو این معنی کسیرا گو که از هستی دری دارد  
دل اندر وصل چون بندم که وصل تو کرد باید که جز اشکش بود سیمی بجز چهره زری دارد

مرا تا دسترس نبود بوصل از پای نشینم

همی جویم که میدانم که این رشته سری دارد

مرا گر چون تو جانانی بیاید  
عتاب دوست خوش باشد ولیکن  
مرا لعلت بیوسی وعده دادست  
دل از درد تو بیمارست و اورا  
بجسم آهنین جانی بیاید  
مر آنرا نیز پایانی بیاید  
ولیک از زلف فرمانی بیاید  
هم از درد تو درمانی بیاید

بر آن روی چو ماهت چشم بد را

همی از نیل چو گانی بیاید (۴)

دل من زان کسی بیغم نیاید  
چرا جویم وفا از تو که هرگز  
دلم خون شد بیوی دوستی نیک  
نزد بر پای کس بوسی که حالی  
چه مایه شادی دل خورد آخر  
که آن جوید که در عالم نیاید  
کسی حسن و وفا با هم نیاید  
بید راضی است ترسم هم نیاید  
ز دستش سیلی محکم نیاید  
ز محرومی که یک محرم نیاید

(۱) یعنی سر زلف را برید و اورا سزا داد پس من گفتم ایزلف مارا مکش که فرخنده

نیست و چنین سزا خواهی دید (۲) یعنی تدبیر کار من چیست که دل من دلبر کافرو سنگدلی

دارد . (۳) یعنی مرا گفתי که اگر چون سنگ سخت هم باشی غم ترا نیست و نابود

میکند این حرف را بکسی بزن که از هستی دری بروی او و اشده باشد . (۴) برای

دفع چشم بد از نیل شکل چو گان بر صورتها نقش میکرده اند ، (۵) یعنی بامید دوست

نیکو دلم خون شد و اینک بدوست بد دلم راضی شده و میترسم که بدراهم نیاید .



گل خوش طبع همدم با صبا هست  
دهان نگشاید او همدم نیابد

کسیکه بر همه آفاق دوستاری کرد ۱ بین که عشق تو در روی چه خرده کاری کرد  
بکام دشمن شد دل گناه او همه آنک پیش روی تو دعوی دوستاری کرد  
مرا از آتش دل رخت صبر سوخته بود ولی بدولت تو آب چشم یاری کرد  
ز صبر خویش عجب مانده ام که چون عمری قفای هجر همی خورد و ساز گاری کرد  
هزار جانت گرامی بنواز پرورده فدای صبر که انصاف جان سپاری کرد  
نهان ز زلف پگفتی که بوسه بدهم بگفتمت که بگوئی ولی نیاری کرد  
خیال روی تو تشریف داده بدوشم  
عفی الله او که بدین قدر حق گذاری کرد

نگارم عنبر از مه مینماید	ز سنبل شکل خرگه مینماید
رخ همچون مه او در شب زلف	دل گمگشته را ره مینماید
غلام آن رخم کش خط دمیدست	که اکنون خود یکی ده مینماید
پیش روی تو مه کیست باری	دم طاوس صد مه مینماید
گل از تو بوبرد پس آورد درنگ	ازینش عمر کوتاه مینماید
خیالت داشت حسن العهد آخر ۲	که مارا روی گه گه مینماید

بهجانی يك نكه، لیکن با شرط  
که جان بستاند آن گه مینماید

از آه دلم قمر بسوزد	وز نور رخت نظر بسوزد
در عالم عشق مرغ جانرا	اندر طلب تو پر بسوزد
از شرم تو چون کمر بیندی	
جوزا بدرد کمر بسوزد (۳)	

روز با آخر رسید و یار نیامد	هیچکس از پیش آن نگار نیامد
گفتم با او غمی بگویم اکنون	با که بگویم که غمگسار نیامد

(۱) دوستاری - مخفف دوستداری است . در همه آفاق دوستداری کرد - نسخه .

(۲) یعنی عاقبت خیال روی تو با ما حسن العهد داشت و گاهگاهی بما روی نمود برخلاف خودت که روی از ما پرتافتی .

(۳) یعنی آن گاه که تو کمر بیندی جوزا از شرم کمر بند خود را دریده و میسوزاند .



اینهمه بر من ز روزگار بد آمد؟ (۱)

نه، ز دل آمد ز روزگار نیامد

یاری که رخس ماه و قدش سرور روان بود دادیم بدو جان و دل و مصلحت آن بود  
چون دیدمش از دور بدان شکل و بدان قد گفتم که جفاکار بود راست چنان بود  
فی الجمله مرا زیرو زبر کرد که در عشق من سست عنان بودم و او سخت کمان بود  
گر هیچ ننالم ز غمش گوید خاموش انصاف بده خامش ازین بیش توان بود  
در من نگرد ناگه یعنی که ندانم ۲ گوید چه رسید او را بیچاره جوان بود  
زودا که بانگشت بهم باز نمایند  
کاین گور فلانست که در بند فلان بود

چه کنم دوستی یگانه نماند	هیچ آزاد در زمانه نماند
بر دل من زند فلک همه زخم	مگرش جز دلم نشانه نماند
زانهمه کار و بار و آن رونق	آه و دردا که جز فسانه نماند
درد و چشمم که از توروشن بود	جز سرشک چون اردانه نماند
مرگرا کرد باید استقبال	۳ که میانمان بسی میانه نماند
زود باشد که جان پردازم	که بدین رقعہ جای خانه نماند
غم دل میتوان نهفت آخر	زردی روی را بهانه نماند
هرچه اسباب عیش بود برفت	۴ جز زیانیم در زمانه نماند

هیچ نومیذ نیستم که کسی

در غم چرخ جاودانه نماند

یاری که بری چو سیم دارد	کوچک دهنی چو میم دارد
گل جامه ز عشق او دریدست	مه دل ز غمش دونیم دارد
نشکیم ازو که با حدیثش	دل دوستی قدیم دارد
جز سیم نسیم او نبوید	ای شادی آنکه سیم دارد
نامم نبرد مگر بدشنام	او حرمت من عظیم دارد

(۱) یعنی آیا اینهمه مصیبت بر من از روزگار بد آمده است؟ نه بلکه همه از دل منست و از روزگار نیست. (۲) یعنی ناگهان بکشته من نظر افکنده و مثل کسیکه هیچ حال مرا نمیداند میگوید این جرآن بیچاره را چه رسیده است. (۳) میانه - اینجا بمعنی فاصله است. (۴) اسباب عیش بد همه رفت - نسخه.



يك بوسه بجات نمی‌فروشد انصاف دلی سلیم دارد

چون شحنه شهر کشته اوست (۱)

ما را بکشد چه بیم دارد

غمش در دل تنگ ما می‌نشیند ۲ ندانم بر آتش چرا می‌نشیند

دلم نیز مستوجب هر غمی هست که بر شاهراه بلا می‌نشیند

مرا بر سر آتشی می‌نشانند چو بینم که با ناسزا می‌نشیند

مرا گفت با دیگری می‌نشینی ۳ ندانم که این بر کجا می‌نشیند

کمر بر چه بندد نداند نگارم ؟

که این باد بر جان مامین‌نشیند (۴)

دل را همه آن ز دست برخیزد کانگه که ز پا نشست برخیزد

از هجر تو دل در آمدست از پای تا خود بکدام دست برخیزد

کس با تو شبی ز پای ننشیند تا از سر هر چه هست برخیزد

هر روز بقصد جان صد عاشق آن سنبل گل پرست برخیزد

با آن لب چون میت عجب نبود چشم تو که نیم مست برخیزد

وصل تو گشاده روی بنشیند ۵ چون دید که دل بیست برخیزد

پنجاه دل افکند يك ساعت

تیری که ترا ز شست برخیزد

جورها کان شوخ دلبر میکند از دلم هر لحظه سر بر میکند

هر زمانم عشوه دیگر دهد وین دل سرگشته باور میکند

با مه اندر حسن پهلو میزند جور با گردون برابر میکند

جان زدستش در رکاب آورد پای دل ز جورش خاک بر سر میکند

من بر غم دشمنان گویم همی یارم اکنون جور کمتر میکند

ور نه آنچ او میکند با عاشقان والله ار در روم کافر میکند

(۱) کشته بضم کاف - اینجا بمعنی عاشق و هارو هم در زبانهاست که فلانی کشته و

مرده دارد . (۲) ندانم در آتش - نسخه .

(۳) یعنی نمیدانم این حرف (با دیگری می‌نشینی) بر من مینشیند و صدق میکند یا بر او .

(۴) کمر می‌چه بندد نداند - نسخه . (۵) یعنی وصل تو با گشاده روئی می‌نشیند ولی

چون دید که دل را بسته و صید کرده آنگاه بره‌بخیزد و هجر پیش می‌آورد .



ایدل این چندین شکایت شرط نیست

جورگیر، آخر نه دلبر می‌کند؟ (۱)

باز غم تاختن چنان آورد	که دل خسته را بجان آورد
خویشتن دودهان مرگ افکند	هر که نام تو بر زبان آورد
زلفت از حد ببرد جور و جفا	تا مرا باز در فغان آورد
دل برد پای مزد جان خواهد	و سم نو بین که در جهان آورد
آنچه باما همی‌کند غم تو	بعبارت نمیتوان آورد
چه کسی با سگم برابر کرد	۲ کاولم لقمه استخوان آورد
از همه خرمی بشستم دست	تا غمت پای در میان آورد

دل چو تو پایمزد کرد بدست (۳)

اینهمه درد سر ازان آورد

وہ کہ دگر بارہ عشق دست بر آورد	صبر بیکبارگی ز پای در آورد
خواب ز چشم ربود و آب درافزود	وہ کہ خود این بار شیوہ دگر آورد
تا بتم از خط عہد پای برون برد	بر سر محنت زده جهان بسر آورد
بزد دل و گفت توبہ کردم و رفتم	توبہ صد بار از گنہ بتر آورد
دیدہ من تا بروی دوست نگہ کرد	خود چه دہم شرح تاچہ درد سر آورد

لعل ویم دی بخشم و ناز و جفا گفت

آنهمه صفرا چه بود کان شکر آورد

آہ کہ امید من بیار نہ این بود	لایق آن روی چون نگار نہ این بود
ہجر نمودست و بارہی نہ چنین گفت	جور فزودست و در شمار نہ این بود
رفتنہ بر دشمنم قرار گرفتست	۴ با من دل سوخته قرار نہ این بود
نوبت آن روزگار رفت کہ مارا	۵ عشق نہ زین دست بود و یار نہ این بود
عشق چنین بود و کیسہ مان نہ چنین بود	یار نہ این بود و روزگار نہ این بود

(۱) یعنی از معشوق اینهمه شکایت مکن و چنان گیر کہ کار او باتو جور است آخر مگر نہ این جور را دلبر کردہ و جور او را گوار است . (۲) کاولم مخفف آنکہ اولم میباشد . یعنی آیا میدانی چہ کس مرا باسک برابر کرد ؟ آنکہ اولین لقمہ غم را کہ چون استخوان گلوگیر بود برای من آورد . (۳) پایمزد - اجرت . (۴) رفتہ بر دشمنم قرار گرفتہ - نسخہ . (۵) عشق نہ این دست بود - نسخہ .



از تو خجل مانده ام که بیرخ خوبت

زنده بماندیم و اختیار نه این بود

خه بنام ایزد آنعارض نیکونگرید  
سروخواهید خرامان گل خندان بسرش؟  
ناوک غالیه دیدید و کمند مشکین  
هست اورا دهنی تنگ چو چشم سوزن ۱  
چشم بد دور ازو آن گل خودرونگرید  
آنکه از دور همی آید از انس و نگرید  
غمزه کافر او وان خم ابرونگرید  
لعل شکر شکن وزلف زره ور بینید  
لاله دل سیه و نرگس جادونگرید  
اینهمه شعبده زان چشم چو آهونگرید

گفتم اورا چه شود گر دل من باز دهی

گفت نه تو نه دلت درد سر او نگرید

هر که زان لعل شکر میخواهد  
در گذشتست ز جان و دل خویش ۲  
جان خود زیر و بر میخواهد  
هر که در عشق گذر میخواهد  
مردم چشم من از باغ رخت ۳  
رسم دیوان نظر میخواهد

دیده چون آب نماند در وی

مدد از خون جگر میخواهد

بوئی از بوستان همی آید  
بنده باد گشته ام کز وی  
راحتی در روان همی آید  
بوی زلف فلان همی آید  
باز دل بر فصول می پیچد ۴  
پیش گلبرگ عارض توز شرم  
عشق بر بوی جان همی آید  
غنچه بسته دهان همی آید  
که چنین سرگران همی آید  
بتقاضای آن همی آید  
که صبا نا توان همی آید  
رمقی مانده از دل و غم عشق  
غنچه ترتیب مهد می سازد

هم ز خنده خجل شود روزی

گل که خنده زنان همی آید

(۱) اندر آن تعبیه - نسخه . (۲) هر که بر عشق گذر - نسخه .

(۳) یعنی رسم و مالیات دیوان از سایر باغها زر و سیم است ولی مردم چشم من از باغ رخ تر رسم دیوان نظر و تماشا میخواهد نه زر و سیم . (۴) یعنی باز دل من بقصود سال و فصل بهار شیفته و پیچیده میشود و عشق هم بطلب جان من میآید .



هر که او عشق ترا نشناسد  
در جهان هیچ بلا نشناسد  
همه بردوست زند چشم تو زخم  
فرخ آنکس که ترا نشناسد  
من غلام دل سنگین توأم  
که خود البته وفا نشناسد  
گر شود جمله جهان ملک غمت  
جای خود جز دل ما نشناسد  
دل بجور از تو نمیگردد سیر  
چه دلست این که جفا نشناسد

باد حسنت چو غم پاینده

به ازین بنده دعا نشناسد

بی تو عیشم سخت ناخوش میرود  
صد ستم بر جان غمکش میرود  
دل ز باد سرد و آب چشم من  
همچو خاکستر بر آتش میرود  
روزگار من ز جور زلف تو  
همچو زلف تو مشوش میرود  
لاله تو می ز ره پوشد از آنک  
نرگست با تیر و ترکش میرود  
پای زلف تو که دارد کز ستم  
در رکابش چرخ سرکش میرود  
چرخ در حسنت تماشا میکند  
چشم پروین زینجه شش میرود

دوش گفתי بی منت چونست حال

چون فرامش نیستم خوش میرود

تو گر سرد چندین بگوئی شاید  
ور آزار دلها بجوئی شاید  
بران کو کهن دوستدار تو باشد  
بهر دم بیائی بیوئی شاید  
گاهی دوستی گاه دشمن ندانی  
که این ده دلی و دوروئی شاید  
ز تو این جفا بردل عاشق تو  
اگر خود همه جان اوئی شاید  
چه سنگین دلی کز چنین گونه مارا  
جگر میخوری و نگوئی شاید

تو ایدل ازو خون بخون چند شوئی

اگر دست از وی بشوئی نشاید؟

تا خط تو رخت بیرون میکشد  
ناله من سر بگردون میکشد  
زلف تو همچون مهندس بر رخت  
هر زمان شکلی دگرگون میکشد

(۱) یعنی پیش ستم زلف تو هیچکس پای و پایداری ندارد زیرا آسمان سرکش  
ستمکار هم در رکاب زلف تو میرود و فرمانبر اوست .

(۲) یعنی برآنکه کهن و کمترین دوستداران تست اگر گاهی بیای دوستی و گاهی  
بیای دشمنی بیائی سزاوار نیست و یکرنگی سزاوارست .

(۳) جگر میخوری خود نگوئی نشاید - نسخه .



خاک پایت خیمه بر مه میزند  
 با که داند گفت دل جز با لب  
 بار تو کش چرخ نتواند کشید  
 از فلک هرگز کشیده کی بود  
 آب چشم سر بجیحون میکشد  
 جورها کز زلف شبگون میکشد  
 خود نپرسی کاین دلم چون میکشد  
 دل ز هجرت آنچه اکنون میکشد  
 دل که گفت از غم فشاندم آستین  
 دامن از هجر تو درخون میکشد

دلبرم تا ز من نهان باشد  
 ورنه نهان باشد او زمن چه عجب  
 یار بی خوی خوش نکو ناید  
 وای آندل که پیش او آید  
 جوی خون بر رخم روان باشد  
 کو چو جانست و جان نهان باشد  
 و همه ماه آسمان باشد  
 دل چه باشد که بیم جان باشد

گفتم آخر بوصل تو برسم  
 گفت آری در آن جهان باشد

جز غم او مرا که شاد کند  
 فرد ماندیم ازوی و هجر همی  
 جز فراقش مرا که یاد کند  
 نرگس مست او بیو العجبی  
 زخم بر مهره گشاد کند  
 غارت دل بزلف فرماید  
 غمزه را پس امیر داد کند  
 یارب آن سنگدل مرا هرگز  
 تکیه بر وعده های او کردم  
 جز بدشنام هیچ یاد کند  
 که شبانگاه و بامداد کند

جز من و زلف او کسی بجهان  
 تکیه هرگز بر آب و باد کند؟ (۶)

زلف چون از روی یکسو افکند  
 ماه گردون را بزانو افکند

- 
- (۱) او چو جانست - نسخه . (۲) ورچه خود ماه آسمان باشد - نسخه .  
 (۳) مهره گشاد در بازی زرد زخم میخورد و کشته میشود .  
 (۴) یعنی چشم مست او از بوالعجبی استادی بر جادوان میکند . با در باو ستاد زاید  
 و حرف زینت است از قلیل بنماید . (۵) یعنی زلفش را امر بغارت دل میکند  
 و غمزه اش را سمت حکومت عدل و داد میدهد .  
 (۶) یعنی من تکیه بر وعده او و آب چشم خود کرده ام و زلف او تکیه بر آب روشن  
 رخسار و نسیم صبا دارد و بجز ما دو نفر هیچکسی تکیه بر آب و باد نکرده است .



دانه دل آت لب شیرین بود  
 دل بزلفش دادم و انکار کرد  
 بوسه خواهم ازو حالی ز لعل ۱  
 پرده بر روی لو افکند  
 آبرا ماند که گر یک دم زنم ۲  
 صد گره زان دم برابر و افکند  
 چرخ نتواند کمان او کشید  
 کار اگر بازور بازو افکند

دل چو دم از دلربائی میزند  
 باز عاشق گشت و معذورست دل ۳  
 از میان موج خون چون غرقه  
 هر دم دل پیش پائی مینهد ۴  
 از غمت شادم که چون بیند مرا  
 از همه عالم سر زلفین او  
 عافیت را پشت پائی میزند  
 گرچه لاف از یوفائی میزند  
 دست هر ساعت بجائی میزند  
 هر زمانم غم قفائی میزند  
 آخر از دل مرحبائی میزند  
 زخم هم بر آشنائی میزند

گرچه شد دل در سر کارش هنوز

در غم او دست و پائی میزند

عشقت آتش در آب داند زد  
 زلف دلبنده تو بدل بردن  
 گره از غالیه تواند بست  
 آن نمکدان لب از همه کاری ۵  
 خود نداند نواخت چون چنگم  
 نرگست راه خواب داند زد  
 پایها بر صواب داند زد  
 حلقه از مشک ناب داند زد  
 نمکی بر کباب داند زد  
 همه همچون رباب داند زد

لب لعل تو در طرب زائی

طعنه ها در شراب داند زد

غمت جز در دل یکتا نگنجد  
 ندانم از چه خیزد اینهمه اشک  
 مرا گفتی که جزمین یار داری ۶  
 که رخت عشق در هر جا نگنجد  
 که چندین آب در دریا نگنجد  
 تو دانی کاین سخن در ما نگنجد

(۱) یعنی چون بوسه بخوام فوری از لعل لب پرده بر روی لؤلؤ دندان افکند

و پاسخ نمیدهد . (۲) آب از یک دم و نفس صد چین و موج برمیدارد .

(۳) یعنی اگرچه لاف از عشق معشوق بیوفائی میزند . (۴) پیش پا از اصطلاحات کشتیگیرانست

مانند پشت پا که بر اثر آن حریف بزمین میخورد . (۵) یعنی معشوق که لبش نمکدانست

از تمام کارها همین کار را میداند که دل ما را کباب کرده و نمک بر آن بزند .

(۶) این غزل در دیوان نظامی چاپ ارمغان هم ضبط شده ولی از جمال الدینست .



امید وصل چون در میم گنجد ۱ که میم آنجا همی تنها نگنجد  
 لبِت بی زر مرا بوسی دهد نی در او این ناز نا زیبا نگنجد  
 بجانی میدهی بوسی و هم خشم؟ ۲ در این سودات این صفرا نگنجد  
 مرا گفتی که خود ناخوانده آیم نه در طبع تو ای رعنا نگنجد؟  
 زمن جان خواستی بستان هم امروز که در تاریخ ما فردا نگنجد  
 ازان كوچك دهانت در گمانم  
 که دروی بوسه گنجد یا نگنجد

کارم نه بر مراد دل ریش میرود با کافران نمیرود اندر دیار روم  
 دیدم نگاه کرد و دل اندر بلا فتاد دیدم پی هلاک دل ریش میرود  
 دل گشت اسیر حلقه زلفش بحر صوصل  
 تلخ است پاسخ تو و آنهم ز بخت ماست کز نوش تو سخن همه چون نیش میرود  
 کج میدهی تو و وعده و بالله که خوب نیست ۳ کاندر جهان حدیث کم و بیش میرود  
 میکن جفا و جور که در گنجد اینهمه

میکن عتاب و نازکت از پیش میرود

جور و جفای تونیک و بد بسر آید خط تو آخر بدیر و زود بر آید  
 ناوک مژگان تو چو تیر سحر که پوست ندارد خبر که برجگر آید  
 ماه چویند رخت ز دست در افتد سرو چو بیند قدت ز پای در آید  
 خوی توزین به شود که هست ولیکن کار بصبر و بروزگار بر آید  
 باتو همه ناز بود و بی تو همه غم

چون بسر آمد چنان چنین بسر آید

چون رخت مملکت جم نبود چون لبِت معجز خاتم نبود

(۱) چون دروهم گنجد . که و هم آنجا همی تنها - نسخه . مراد از میم یا و هم دهانت .  
 (۲) یعنی بوسی بجانی میدهی و باز هم خشم میکنی ، در این معامله و سودا این صفرا  
 و تلخ روئی گنجایش ندارد . (۳) یعنی وعده کج و دروغ دادن خوب نیست زیرا  
 در تمام جهان کم و بیش خبر میرود و تو درخاف و عد شهره آفاق میشوی . کاندرا  
 چنان حدیث کمابیش میرود - نسخه ،



چون رخت ماه فلك هم نبود  
 از تو مارا نه سلام و نه پیام  
 غم من جمله ز دل میخیزد  
 ۱ آخر ایدوست کم از کم نبود  
 سوی صحرا چه روی جان جهان  
 هر که را دل نبود غم نبود  
 با چنان زلف بنفشه چکنی  
 باغ چون روی تو خرم نبود  
 ۲ کو بدان بوی و بدان خم نبود  
 لاله گر رنگ بدانت میگیرد  
 تا چو روی تو بود هم نبود  
 گرچه گلرا دهنی خندانست

چشمش از رشك تو بی‌نم نبود

ابر نوروز زغم روی جهان میشوید  
 باد چون طبله عطار بمشك اندودست  
 بر بناگوش چمن خط بنفشه بدمید  
 ۳ هر کجا برگذرد خاك ازو میبوید  
 گل چومن مدح ملك گفت و دهن پرزر کرد  
 چشم بد دور نبینی که چه خوش میروید  
 هر شبی بلبل سرمست بگوید غزلی  
 ۴ لاله بنگر بحسد روی بخون میشوید  
 شاه جانبخش جهانگیر حسام الدین آن  
 که سوی در گهش اقبال بسر میبوید

مرا با آن لب شیرین شبی گر خلوتی باشد  
 بدیداری و گفتاری زیار خویش خرسندم  
 همه جانخواهد از عاشق لبش بوسی دریغ آرد  
 ۵ ز وصلش شکرها گویم ز بختم منتهی باشد  
 مرا شیرین لبش بی جرم دشنام آرد هرگز  
 ۶ پس از بوسی بود توفیر آن خود دولتی باشد  
 چنان خو کرده دل باغم که گر جائی غمی بیند  
 ۷ نخواهم داد خویش از وی بلی تا فرصتی باشد  
 ۸ بصد لطفش همیگوید بگو گر خدمتی باشد

(۱) آخر ایدوست ز تو کم نبود - نسخه .

(۲) با چنان زلف بنفشه گیری - گوید آن بوی بدان خم نبود - نسخه .

می بوید . یعنی بویا میشود . (۳) یعنی باد چون طبله پر مشك است و هر طرف بگذرد خاك از او مشكبو و بویا میگردد .

(۴) تا که فردا حضری پیش ملك برگزید - نسخه . (۵) ز بختم همتی باشد - نسخه .

(۶) یعنی من بدیدار قانعم و اگر بوسی بیفزاید دولتی دیگر باشد .

(۷) یعنی دادخواهی نمیکنم تا فرصتی برای دیدار و وصال بکار باشد . بی جرم

دشنامی دهد هرگز - نسخه . (۸) یعنی دل من بغم میگوید هر خدمتی داری بمن

رجوع کن .



بتا چون گل مشو خندانکه منچو نشمع میگیریم ۱ که عمر گل ازین معنیست کاندک مدتی باشد  
ترا هر ساعتی از من بتازه خدمتی باید ۲ مرا هر لحظه از تو بیوفائی محنتی باشد  
تو با ایندل مسلمانی؟ نئی واللہ محالست این  
مسلمان آن بود کورا بدل در رحمتی باشد

دلبرم بر من تحکم میکند	عهد نامه هر زمان گم میکند
می نهد هر ساعتی خاری دگر	پس چو گل دولب تبسم میکند
نرگس بی آب او در دلبری	التفاتی خود بمردم میکند
بارخت هر کو کند برمه نگاه	بر لب دریا تیمم میکند
مردم چشم سیه جامه چراست	گر نه از جورش تظلم میکند
مورچه از غالیه بر گل که کرد	آن کند کز مشک کژدم میکند

۳  
۴

جز گل و نرگس نبوید زلف او (۵)

زننگی چندین تنعم میکند؟

رو که ز عشق تو جز عنا نفزاید	از تو و خوی تو کار کس نگشاید
خود نه حدیثی نه پرسشی نه سلامی	نیک بدیدم من از تو هیچ نیاید
خون دلم میخوری مخور که روانیست	قصه بجان میکنی مکن که نشاید
با رخ تو گر وفا بدی سره بودی	حسن و وفا خود بیک هوا بنیاید
ناز تو و سوز من چنان بنماید	خنده گل و اشک ابر دیر نیاید
هرچه بگریم من از غم تو تو از طنز ۶	گوئی مسکین فلان ز چشم بر آید

وہ کہ چنین سخت جان و سنگدل الحق  
کس چو من و تو بروزگار نزاید

این مرا در جهان نه بس باشد	که بدرد تو دسترس باشد
آرزوی من از جهان غم تست	هیچ کس را چنین هوس باشد؟
پیش تو چون سخن زمن گویند	گوئی از خشم کوچه کس باشد
بوسه زان خواهم از لب که شکر	که گهی طعمه مگس باشد

- (۱) یعنی بگریه من مخند زیرا گل بسبب خنده عمرش کوتاه شده است .  
(۲) یعنی هر لحظه مرا از تو بی آنکه وفائی باشد محنتی است . بیوفا صد محنتی  
باشد - نسخه . (۳) یعنی نرگس بيشرم و آبروی او تنها برای بردن دلها التفات بمردم  
میکند . (۴) یعنی آها آنکه از غالیه خط ، مورچه بر ورق گل نقش کرده کیست ؟  
البته کیست که از مشک زلف کژدم ساخته . (۵) گل و نرگس - چهره و چشم است .  
(۶) یعنی باطنز میگوئی بیچاره فلانی از گریه کور میشود و از چشم برمی آید .



تو بتیغم زنی و دل گوید  
کز توأم این فتوح بس باشد

هر کس که بعشق تو کمر بندد  
عشق تو ز رخ نقاب بگشاید  
آن نرگس تو بجادوئی ازدور  
تنگ شکرست چشمه نوشت  
۱ تا عقل در فضول در بندد  
صد خواب همی بیک نظر بندد  
۲ لغت همه تب بدان شکر بندد  
در نیشکر ارچه صد حالات هست

هم پیش لب تو صد کمر بندد  
هر که جان پیش تو فدی نکند  
آفتاب از طریق حسن رود  
هر کجا وصل تو نماید روی  
وعدۀ داد وصل تو ما را  
چشم بیمار تو چه بی آبست  
۳ وصل تو سوی او فدی نکند  
جز بروی تو اقتدی نکند  
تن که باشد که جان فدی نکند  
مدتی رفت و هیچ می نکند  
که بجز خون دل غدی نکند

دست رنجه مکن بکشتن من  
کشتن چون منی کری نکند

رفت آن کز لب مرا می بود  
یاد باد آنکه از رخ تو مرا  
صرو بر طرف باغ پیش قدت  
لاله آتش زده میانه دل  
گفتی از من بیوسه قانع شو  
صبر روی از چه در کشید از من  
۴ وز رخت بوسه ها پیا پی بود  
گل و نرگس شکفته در دی بود  
صد کمر بسته راست چون نی بود  
گل ز شرم تو غرقه درخوی بود  
از تو خود این توقعم کی بود  
که همه پشت گرمی ازوی بود

صد حساب از تو برگرفت دلم

چون فذلك بدید لاشی بود (۵)

زلف تو بر عارض تو پای بازی میکند  
هر زمان سوی لب تو دست بازی میکند

(۱) یعنی عشق تو برای آن نقاب میگشاید که عقل در فضولی و زیاده گوئی را بر بندد .  
نقاب نگشاید - نسخه . (۲) در پیشین زمان بشکر افسون و دعا خوانده و با خوردن  
آن تب بندی میکرده اند . (۳) الف در قوافی این غزل بطریق اماله یاء شده است .  
(۴) کز گفت مرا می بود - و زلبت بوسه ها پیاپی - نسخه . (۵) فذلك در علم سیاق  
قدیم نتیجه جمع است . یعنی چون دل بجمع حسابها پرداخت نتیجه هیچ بود .



جزع تو در دل ربودن جان همی سوزدولی      لعل تو در بوسه دادن دلنوازی میکند  
 در کمان ابروی تو ناوک مژگان تو      بردل من زخم های تیر غازی میکند  
 بوسه بدهد مرا پس جان و دل بر بایدم ۱      خود حسابی نیست بر ما تر کتازی میکند  
 و رلبش بوسی پذیرد از اشارت چشم او  
 میکند انکار ها یعنی که بازی میکند

باز دل در غم جان می پیچد      باز در عشق فلان می پیچد  
 یارب این باره کجا دارد عزم      که دگر باره عنان می پیچد  
 همه در زلف بتان پیچد ازان      چون سر زلف بتان می پیچد  
 برد از من دل و صبر و زر و سیم      جان بماندست و در آن می پیچد

کس زدستش نزید تاغم او

چون قضا در همگان می پیچد

هجران تو ای پسر نگوید      تا از من خسته دل چه جوید  
 ترسم که دل فضول سرکش      دست از تو بخون دیده شوید  
 بس خار که در دلم خلد صبر      ۲ تا کی گل وصل می بیوید  
 گفتمی که دلت ز هجر چونست      از زلف پیرس تا بگوید  
 از باغ جمال خوب رویان      البته گل وفا نروید

بل تا همه خون شود دل از غم (۳)

تا از پی تو همی چه پوید

دور گشت از من آنکه جانم بود      زنده بی جان همی ندانم بود  
 دل ز من بر گرفت بی سببی      آنکه جان من و جهانم بود  
 جان سپردم بدو چو میدیدم      که همه قصد او بجانم بود  
 نیست در خورد خاکپایش لیک      چه کنم دسترس بدانم بود  
 گوئی اندر فراق ما چونی      چه دهم شرح چون توانم بود  
 دوش تا صبحدم ز دست غمت      بر فلک ناله و فغانم بود

(۱) یعنی يك بوسه دادن و جان و دل ربودن بقاعده و حساب نیست بلکه ترکتازی است.

(۲) تا يك گل وصل هم بیوید - نسخه . (۳) بل - بکسر باء مخفف بهل میباشد .



گر کسی گوید آن فغان ز که بود

شاید ار گویم از فلانم بود

بی تو کارم همی بسر نشود

زان خیال تو نایدم در چشم

تا تو اندر نیائی از در من

غم تو از دلم بدر نشود

تا نگردی تو همچو من عاشق

از غم من ترا خبر نشود

جان من گوئی ز تن می بگسلد

رشته عهده که خود بندد همی

تافکنند او دامن اندر پای حسن

عشقبازی نیک داند دل ولیک

از ضعیفی گر همی نالم چونای

هر چه گویم بوسه ، میگوید که زر

چون کنم اینجا سخن می بگسلد (۱)

رخ تو طعنه بر ماه فلک زد

دولعل تو خرد را دیده بردوخت

عیار ماه گردون داشت نقصان

اگر از تو نماند مه عجب نیست

ز شرمت شدن نهان در خاک خورشید

بسا کز هجر تو خون جگر خورد

کسی کو با غمت نان و نمک زد (۴)

یارم چو سخن گوید از لب شکر افشاند

چشمم ز فراق او هر شب گهر افشاند

گر باد نهی روزی در کوی تو پا ایجان

بس خاک که از دستت برفرق سرافشاند

(۱) یعنی در بهای بوسه زر میطلبد و چون سخن بزر میرسد رشته سخن پاره میشود

زیرا من زر ندارم و نمیتوانم جواب بدهم . هر چه گویم بوسه گوید که زر - نسخه .

(۲) یعنی اگر ماه از تو برجای نماند عجب نیست زیرا باشش نقطه پروین که داشت

کم از یک نقطه آورد و بازی را باخت . شرف ماه در برج ثور و پروین هم در ثور است .

که باشش نقطه پروین سه یک زد - نسخه . (۳) شد نهان در حال خورشید - چو

حسننت خیمه بر بام فلک زد - نسخه . (۴) نان بر نمک زد - نسخه .



عاشق چو ترا بیند دو کیسه نبیند زر دامن ز وجود خود یکباره برافشاند  
بس خون که دل از دیده بر چهره فشاند از تو ور با تو بود کارش زین بیشتر افشاند  
ایکاش دل مارا صد جان عزیزستی ۱ تا هر نفسی بر تو جانی دگر افشاند  
باتو سرو زر بازم کانکس که ترا خواهد

چون شمع سراندازد چون برق زرافشاند

یارب ار تو خوش در آئی چون بود نی که این از طبع تو بیرون بود  
ذره سایه نیارد پیش تو ۲ ور همه خورشید بر گردون بود  
از تو دشنامی بجانی میخرم زانکه دشنام تو هم موزون بود  
بی تو اندر آتش دل غرقه ام زندگانی بی تو زین به چون بود  
در فراق آب دیده صرف شد ۳ بعد ازین هر قطره کاید خون بود  
دوستی با دشمنانم میکنی

مرگ اگر شیرین بود اکنون بود

چگونه عاشقی را جان بماند که چندین روز بی جانان بماند  
دریغا جان که رفت اندر سردل بدل راضی شدم گر جان بماند  
زهجرت هر شبی چندان بنالم کز آه من فلک حیران بماند  
ز دیده اشک چندان برانم که چرخ از آب سرگردان بماند

ز تو چشم وفا هرگز ندارم

جفاکن تا توانی کان بماند

خنك آنکه معشوقه چون تو دارد که هرگز بیک بوسه یادش نیارد  
وفا از دل تو کسی جوید ایجان ۴ که خواهد که بر آب نقشی نگارد  
مده وعده فردا که هجرت سر آن ندارد که ما را بفردا گذارد  
بزلفت سپردم دل و نیست بر جای کسی دل بهندوی کافر سپارد؟  
میان من و تو دلی گشت ضایع بیا تا ببینیم کاین دل که دارد

(۱) صد جان عزیزی بود - نسخه . (۲) یعنی برای آنکه همیشه خاطر تو خوش  
و خرم باشد هیچکس تیرگی و گرفتگی پیش تو نمیآورد حتی آفتاب گردون هم سایه  
نیره رنگ پیش تو نمیآورد ولی بالاینهمه توازه هیچ دری خوش در نمیآیی . (۳) آب  
دیده خرج شد - نسخه . (۴) یعنی چشم وفا از تو داشتن نقش بر آب نگاشتن است .



تو داری تو داری و داند همه کس ولیکن بگفتن که یارد که یارد

مرا خود نمی باید این دل که ترسم

که درد سر دیگرم بر سر آرد (۱)

باز عشقم کار بلبل میکند	۲	بسکه او بر شاخ غفل میکند
دیده نرگس نمی خسبد مگر		انتظار وعده گل میکند
جلوه خواهد کرد گل بر شاخ ازان		باغ ترتیب تجمل میکند
کرد پر لؤلؤ دهان لاله ابر	۳	راستی باید، تفضل میکند
سرپیش افکنده نرگس چون کسی		کو بکاری در تأمل میکند

نی ز روی صبر عاشق گشت دل

عشقبازی بر توکل میکند

مرا دلیست نه در خورد من که بستاند؟ مرا ز دست دل خویشتن که بستاند  
اگر رخت نبود دل ز بر که بر باید و گر لب نبود جان ز تن که بستاند  
و گرنه حسن تو بر ماه خط نویسد پس ۴ خراج تو ز گل و یاسمن که بستاند  
و گر مرا لب لعل تو یاری ندهد ز زلف کافر تو داد من که بستاند

در اشک غرقم و گویم که نیستم عاشق

زمن ندانم تا اینسخن که بستاند

دست من تا چو دهانت باشد	۵	کی کمر گرد میانت باشد
چیست مقصود تواز کشتن ما		که همه قصد بجانست باشد
چه شود گر بسلامی ما را		بخری گر چه گرانت باشد
ورچه ما خود بسلامی نرزم	۶	گر بسازی چه زیانت باشد
تو مرا بنده خود خوان و مترس	۷	نه زیانی بزبانت باشد
دل من شاید اگر تنگ بود		بو که باری چو دهانت باشد

بجان تار کف پای تو کنم

هان چه گوئی سر آنت باشد؟

(۱) که درد دل دیگری را سر آرد - نسخه . (۲) یعنی شاهباز عشق من بر فراز شاخ تاملتی از بسیاری غفل کار بلبل میکند . ممکن است باز - بمعنی باردیگر باشد . باز عشقم تازه بلبل میکند - نسخه . (۳) یعنی اگر راستی باید گفت ابر تفضل میکند . راستی با ابر تفضل میکند - نسخه . (۴) ماه رنگ بخش گلهاست و خط نوشتن حسن معشوق بر ماه کنایه از دمیدن خطاست . (۵) یعنی تادست من از زرتهی و تنك باشد نمیتوانم بمیان تو کمر کنم . (۶) نرزم - مخفف نیرزم . (۷) نه زیانی بزبانت باشد - نسخه .



## (حرف زاء)

امشب من و غمگسار تا روز ۱ دست من و زلف یار تا روز  
 خوش باش که بس تفاوتی نیست  
 آن غالیه دان شور و شیرین  
 هر بی خردی که بینی از من  
 بستان و بیخش جام و بوسه  
 تا باده ، همی گسار تا صبح ۲ تا بوسه ، همی شمار تا روز  
 مارا سر خواب نیست امشب

ای ترک بیا و چنگ بنواز  
 چون مست شدی هنوز هم شرم؟  
 چون چنگ تو زان خمیده پشتم  
 برکش ز تنم اگر رگی نیست  
 چندین مزنم اگر نه چنگم  
 گفتی تو که عشق من نهاندار  
 آهنگ بگیر و برکش آواز  
 از دست شدم هنوز هم ناز؟  
 تا روی بروی تو نهم باز  
 اندر همه پرده با تو دمساز  
 ور میزنیم نخست بنواز  
 مگذار که فاش گردد این راز

نگذاشتمی اگر نبودی  
 رنگ رخ و آب دیده غماز

## (حرف سین)

ایدوست خط مشکین بر روی آب منویس ۳ بر روی خط نوشتن نبود صواب منویس  
 صبر از دلی چه خواهی کز هجر تو خراب است ۴ دانی که شرط نبود خط بر خراب منویس  
 هر قصه که آنرا بر خون دل نویسم  
 آنرا بخوان که شاید آنرا جواب منویس

- 
- (۱) یعنی امشب من و یار غمگسار تا روز بایکدیگریم و تا روز دست من در شب  
 زلف یار است . (۲) می باده همی گسار - می بوسه همی شمار - نسخه .  
 (۳) چهره معشوق در صفا و روشنی تشبیه بآب شده . خط مشکین - خط نودمیده و روی  
 در مصراع دوم بمعنی رخسار است .  
 (۴) خط بر خراب نوشتن - رسم دیوان ازده خراب خواستن است .



## (حرف میم)

وصل تو نمی یابم چندانکه همیجویم خود می نرسم در تو چندانکه همیجویم  
 باروی تو و خویت روز و شبم اینکارست دل در تو همی بندم دست از تو نمیشویم  
 گفتی تو که باری می بین که چه میگوئی چونین بنماندهم میدان که چه میگویم  
 خود ننکرد اندر من زو بوسه طمع دارم چه ساده دلم الحق تا از که چه میجویم  
 گر عشق وی آتش شد چونش بدهم برباد (۱)

ور چند ببرد آبم خاک قدم اویم

در رخ یار خویشتن خندم	بر گل و لاله و سمن خندم
هر که آن سرو قد خرام کند	بر قد سرو در چمن خندم
گفتم از عشق خون همی گریم	گفت من بر چنین سخن خندم
تا کی از دوست رغم دشمن را	چون بیاید گریستن خندم
گوئی از ظن بیپده مگری	چون تو گریی چه سود، من خندم
تو بصد دیده میگری چونشمع	تا چو گل من بصد دهن خندم

من مسکین بدست چونتو حریف

گر نگریم بنخویشتن خندم

گفتم از دست عشق جان بردم	خود کنون پای در میان بردم
طعنه دشمنان بشست ولیک	آنچه از دست دوستان بردم
عاشقم این همه قناعت چیست	گر روان را در آسمان بردم
دوش دیدم خیال او در خواب	بس خجالت که آنزمان بردم
گفت با این همه بنخفتی هم	والله از بر تو این گمان بردم

دیده گر خون شود ز غم شاید (۶)

که من از وی نه این نه آن بردم

(۱) یعنی عشق او اگر آتش هم باشد من نمیتوانم معشوق را بیاد بدهم و هر چند  
 آبروراهم ببرد باز خاک پای او هستم . (۲) تا کی ایدوست - نسخه .  
 (۳) یعنی پیش ستم درستان طعنه دشمنان هیچ شد و نشسته شد (۴) این بیت شایان  
 تصحیح است . گر نه نعتی در آسمان بردم - نسخه . (۵) دویست یعنی خیال او را در خواب  
 دیدم و بس خجل شدم زیرا بمن گفت با این همه عشق گمان نمیکردم خواب بروی .  
 ای خجالت که - نسخه . (۶) یعنی از دیده نه فائده خواب بردم و نه بیداری .



بامن ایدوست ستمگر چو جهانی چکنم هر چه خواهی ز جفا می بتوانی چکنم  
 نیک و بد از بن دندان بتو میباید ساخت ۱ نگزیرد دل من از تو که جانی چکنم  
 گر چو جان رخ بنمائی چو جهان جور کنی نبود سخت عجب جان جهانی چکنم  
 همه را باز نوازی همه را بار دهی خود مرا یاد نیاری و نخوانی چکنم  
 در سخن با همه کس شکر باری ز دهان بامن از بخت من از تلخ زبانی چکنم  
 دوش گفתי ز سر خشم بسوزم دل تو ۲ دل تو داری و دل از تست و تودانی چکنم  
 یاد دارم که تو با بنده نه چونین بودی من همانم که بدم گر تو نه آنی چکنم  
 خود گرفتم که زر و سیم بچنگ آرم باز ۳ بجوانی که گذشت آه جوانی چکنم

پای بر جا نبود با تو سخنهای چنین

چه دهم درد سرخویش و گرانی چکنم

این خبر داری که من آن نیستم با تو بر آن شرط و پیمان نیستم  
 ناز در باقی کن اکنون کان گذشت ۴ و چنان دانی تو چونان نیستم  
 من همی دانم که دیگر گونه تا بدین حد نیز نادان نیستم  
 گفתי از عشقم پشیمانی، بلی در پشیمانی پشیمان نیستم  
 دل بدم جان همی خواهی کنون؟ ۵ بنده ام لیکن بفرمان نیستم  
 خواستم کردن تبار پای تو لیکن اکنون بر سر آن نیستم  
 تیز کردی بر دلم دندان برو ۶ من حریفی آبدندان نیستم  
 چند گوئی رو دگر یاری بگیر

گر نگیرم پس مسلمات نیستم

طره بخت را بشانه زخم گر دمی باتو دوستگانه زخم  
 آنچه من دیده ام زدست تو دوست شاید از خیمه بر کرانه زخم  
 تاکی این آستین فشاندن تو چند من سر بر آستانه زخم  
 گر حکایت کنم ز آتش دل همچو شمع از زبان زبانه زخم

(۱) می بنگزیردم از تو که چو جانی چکنم - نسخه .

(۲) دل تو داری و دل تست - نسخه . (۳) یعنی گرفتم که برای وصال تو زر و

سیم بچنگ آوردم بدور جوانی که رفته (و آه از جوانی) چکنم (آه جوانی) حشو مباح است .

(۴) در باقی - بمعنی ترك كردنست نظامی فرماید : که جام باده در باقی کن امشب .

(۵) دل ندارم جان همی خواهم کنون - نسخه .

(۶) حریف آبدندان - حریف زبون .



هر زمان گوئیم من آن توام  
 دهن تو که می بتوان دید  
 دم بدم من خود این ترانه زخم  
 بوسه بر وی بچه بهانه زخم  
 دلم از نیز نام عشق برد

بست کس بتازیانه زخم

آه این منم که بسته عشقی چنین شدم در بند آن کمند پراز تاب و چنین شدم  
 آن تو سنم که با فلکم بود سرکشی ۱ تا بالگام عشق چنین زیر زین شدم  
 گفتم ز عشق دم نزنم آه دم زدم گفتم که صید کس نشوم هان بین شدم  
 یاری که هست پاکتر از آب آسمان ۲ از عشق او بین که چو خاک زمین شدم  
 بر عاشقان ز روی فراغی که داشتم کردم همیشه منع و گرفتار ازین شدم  
 از بسکه گفته ام که زبانم بریده باد  
 عشق از کجا و من ز کجا این چنین شدم

من ز جهان دوست ترا داشتم  
 چشم من از خون شود از غم رواست ۳  
 از تو جفا چشم کجا داشتم  
 کز تو چرا چشم وفا داشتم  
 من ز تو امید بسی چیز ها  
 داشته ام لیک خطا داشتم  
 دل بر بودی ز من اول نظر ۴  
 نیک بدیدی که کجا داشتم  
 جان بیکی بوسه فروشم بتو  
 و ر چه نه از بهر بها داشتم  
 گر کسی از دوست پرسد مرا (۵)

آه چه گویم که کرا داشتم

بی عارض گلرنگ تو ما خسته خاریم ۶ نا خورده می وصل تو در رنج خاریم  
 زان زلف پژولیده و ناخفته دو چشمت چون چشم تو و زلف تو بی خواب و قراریم  
 گفتمی بیر از جانت اگر جوئی وصلم ۷ تو بر سر آن باش که ما بر سر کاریم  
 و رخوی تو مارا نکند شاد چه باشد هم با غم تو نیک و بد این غم بگساریم  
 وین باقی عمر از نشود وصل میسر هم با غم هجران تو خوش خوش بسر آریم

(۱) یعنی من مانند اسب تو سنم که با فلک هم سرکشی می کردم ولی تا لگام عشق

بر سرم خورده اینگونه زیر زین آمده و مطیع شده ام . (۲) آب آسمان بارانست .

(۳) کز تو چرا گوش وفا داشتم - نسخه . گوش داشتن - پاس داشتن .

(۴) یعنی نیک دیدی که دل من بامعشوق دیگر است از آن با اولین نظر ربودی .

(۵) یعنی چگویم که چه معشوقی را داشتم و براه تو از دست دادم .

(۶) تو در رسته خاریم - نسخه . (۷) گفتمی بیرم جانست - نسخه .



این سر که تو داری سر ما هیچ نداری  
زین دست که مائیم کجا پای تو داریم

برداشتیم دل ز امیدی که داشتیم ۱ بر برنداشتیم ز تخمی که کاشتیم  
آن خود چه روز بود که در وصل میگذاشت  
آن روز گار رفت که در دولت وصال ۲ سر ز آفتاب و ماه همی بر فراشتیم  
و اکنون که هست میل تو از مابدیگری  
تو با حریف خویش بشادی نشین که ما  
آنکه که برگزیدی مارا ز دیگران ۳ ما ماتم وجود خود آن روز داشتیم  
بر بود روزگار بقهر از بر منت  
آری ز روزگار همین چشم داشتیم

بی تو چونان زغم هجر تو می بگدازم  
کشته عشق توام جای ملامت باشد؟  
چند بر دوخته چشم از تو درم پرده خویش  
زلف را گو بدارا دل من باز فرست ۴  
مهر تنگ شکرت را بدولاب بردارم  
از رخت گل چنم و شعبده ها دانم کرد ۵  
ترکتازی کنم و بوسه پیا پی ز منت  
بر زخم دست بابر ویت و همچون زلفت ۶ پای بر ماه نهم تا که سر اندر بازم  
نشود مس وجودم بحقیقت اکسیر  
تا نه در بوته هجر تو همی بگدازم

آن چیست که من از تو و عشق تو ندیدم  
احسنت چنین کن همه خون دل من خور  
رفتی و بردشمن من خوش بنشستی  
وان چیست که در هجر تو از تو نشنیدم  
کاخر بگزافت ز جهان بر نگزیدم  
آوخ بنمردم من و این نیز بدیدم

(۱) یعنی از تخمی که کاشتیم بر و ثمری برنداشتیم .

(۲) از آفتاب و ماه همی بر فراشتم - نسخه .

(۳) یعنی روزی که مارا بر دیگران گزیدی دانستم که یکروز هم دیگرانرا بر ما میگزینی .

(۴) یعنی شرم را بر کنار گذاشته و دست در زلف خواهم یازید .

(۵) شعبده ها خواهم کرد - نسخه .

(۶) زلف پای بر ماه رخسار دارد و سر خود را بدین سبب میازد .



اول ز تو و خوی تو عبرت نگرفتم ۱ تا عاقبت از تو بچنین روز رسیدم  
دل هم بستد نرگس جادوی تو وانگه  
صد حرز فروخواندم و بر خویش دمیدم

دست در دامن فلان زده ایم  
آبرو زان بیاد بر دادیم  
نیست از ناله هیچ فایده  
در چنین رنج گویدم تن زن ۲  
مکن ایدوست قصد جان چندین ۳  
رخ زمن درمکش که بارخ تو  
پشت پا بر همه جهان زده ایم  
کاتش اندر میان جان زده ایم  
زین سبب قفل بردهان زده ایم  
نتوان زد ولیک هان زده ایم  
که بضد گونه سوزیان زده ایم  
طعنه بر ماه آسمان زده ایم

آه از آن لافهای بی معنی

کز تو در پیش این و آن زده ایم

خشمت آمد که من ترا گفتم  
شاید ارخون شود دلم تا من  
من ز دست زبان برنج درم ۴  
که ترا عاشقم خطا گفتم  
بتو نا گفتمی چرا گفتم  
سوزیان بین که تا ترا گفتم

گفتی از عشق جان نخواهی برد

من خود این با تو بارها گفتم

خود بخود خواستم این عشق علی الله چکنم  
نتوان خورد غم از در ره او کشته شوم  
همه دم گوئی از خشم که جانت ببرم  
پردلی شرط نباشد چوره عشق روی ۵  
عمر بگذشت مرا و تو همی گوئی صبر  
بر من آنست که تا روز نخسبم ز غمت  
محنت من ز من آمد گله زانم چکنم  
صد هزارند چو من کشته درین ره چکنم  
چند گوئی ببر و باز رهان وه چکنم  
من و زلف تو تو کلت علی الله چکنم  
ور اجل دامن من گیرد ناگه چکنم  
چون تو از ناله من نیستی آگه چکنم

دور باد، از توجز از من بکسی درنگری (۶)

پس بینی بحقیقت که من آنکه چکنم

(۱) دوبیت یعنی اول از خوی تو عبرت نگرفتم تا آنکه بروز سخت رسیده و دل را هم  
از دست دادم آنگاه بخود آمده و بخود صد حرز فرو خواندم .

(۲) تن زدن - تحمل و صبر کردن . (۳) سوزیان - نفع و سود . یعنی ما در راه  
تو بضد گونه سود دست زده ایم . که بضد گونه خود زیان زده ایم - نسخه .

(۴) بین که تا کرا گفتم - نسخه .

(۵) بره عشق روم - نسخه . (۶) دور باد از تو بجز من بکسی درنگری - نسخه .



یا ز چشمت جفا بیاموزم	یا لبث را وفا بیاموزم
پرده بردار تا خلاق را	معنی والضحی بیاموزم
توزمن شرم و من زتوشوخی	یا بیاموز یا بیاموزم
بارها چرخ گفت میخوام	که ز طبعش جفا بیاموزم
پرده عالمی دریده شود	گر ازو يك نوا بیاموزم
نشوی هیچگونه دست آموز	چکنم تا ترا بیاموزم
بکدامین دعوات خواهم یافت	تا روم آن دعا بیاموزم
از خیالت وفا طلب کردم	گفت کو از کجا بیاموزم

گفتم آخر نیائیم در چشم؟ (۳)

گفت اول شنا بیاموزم

از روی چو خورشیدت هر گه که بر اندیشم ۴ یکذره بود کمتر چون از قمر اندیشم  
جائی که لبث باشد با اینهمه شیرینی از لعل تو بیزارم گر از شکر اندیشم  
گفتی که بر افشان سرگر عاشق جانبازی من بهر نثار تو کی اینقدر اندیشم  
در عشق تو چون شمعم جان بر سر و سر بر کف ۵ دعوی کله داری وانگه ز سر اندیشم  
در آرزویم آمد کز ساعد خود سازم هر گه که میانت را زرین کمر اندیشم  
جز رنگ رخم حقا در خاطر ام آر آید هر گه که من درویش از وجه زر اندیشم  
گویم که بعشق از من بیچاره تری باشد؟ هم من بوم آن مسکین چون نیک بر اندیشم

گفتی پس کاری شو تاهست غمت بر جای (۶)

لایق نبود گر من کار دگر اندیشم

هر جور که من ز یار می بینم	۷ از نامه روزگار می بینم
عیشی نه بکام دل همیرانم	رنجی نه باختیار می بینم
خون ریزی وعده های اودیدم	جان دادن انتظار می بینم
از بخت بدست این نه از عشقست	من عاشق صدهزار می بینم

- (۱) یعنی تو از من شرم بیاموز و گرنه من از تو شوخی و بيشرمی خواهم آموخت .  
(۲) چه کنی تا ترا بیاموزم - نسخه . (۳) این غزل با اندکی تغییر در آتشکده آذر بنام خواجه شمس الدین جوینی ضبط شده و شاید در زمان خواجه بغارت رفته است !!  
گفتم آخر نباشیم در چشم - نسخه . (۴) یعنی قمر وقتی اندیشه میکنم پیش خورشید روی تو از يك ذره هم کمترست . (۵) جان بر سر و سر در کف - نسخه .  
(۶) یعنی گفتی از پی کاری برو من تا کار غم تو را دارم کار دیگرم لایق نیست .  
(۷) نامه روزگار - دفتر تقدیر .



جان از غم عشق اونخواهم برد  
من آخر این حدیث میخوانم

نامردی صبر خویش میدانم

بی رحمی آن نگار می بینم

روز و شب در هجر او غم میخورم  
در صف دردی کشان درد او  
این قفاها بین که از دست غمش  
با غم او صد ملامت می کشم  
گفتمش زلف تو دل از ما ببرد ۱  
او چو چنگم در نوازش میزند ۲  
هم بدم زین بیش نتوان زیستن  
ور دم عیسی مریم میخورم

چند توبت کردم از غم خوردنش

می ندارد فایده هم میخورم

از تو یکبوسه همی درخواهم  
نه خطا گفتم يك بوسه و بس  
کس چو من خام طمع نیست که من  
جانت نهادم عوض بوسه او  
منکه وجه زرم از رنگ رخست  
بده ایدوست که دیگر خواهم  
بیشتر زین بسرت گر خواهم  
بی زر از لعل تو شکر خواهم  
آه اگر گوید نی زر خواهم  
بچه دل بوسه ز دلبر خواهم

از شب زلف توام کافر تر

گر من این روز بکافر خواهم

تا کی این فریاد از دست دلم  
تو چو سوسن ده زبانی بارهی  
گفتی از دست غم کس جان نبرد  
نیست زین فریاد کردن حاصلم  
ورچه من باتو چو غنچه یکدلم  
از توام این نکته بس گر عاقلم

(۱) یعنی گفت اگر زلف من دلها را ببرد مگر من غم خواهم خورد؟ . گفتمش  
زلف تو دلها میبرد - نسخه .

(۲) یعنی مرا مانند چنگ در همان حال که نوازش میکند میزند و منهم مانند نی  
مینالم و ازورده های او دم و افسون میخورم .



جان همیخواهی بدین کار اندرم

تا نپنداری که من زان غافلم

ساعتی از عشق تو بی غم نیم	بیغم و اندوه تو یکدم نیم
صبر و دل و جان بتو دادم کنون	از همه محرومم و محرم نیم
این همه جان کنده ام از بهر وصل	۱ هم ز غم هجر مسلم نیم
هیچ مبادم ز جهان خرمی	۲ گر من از اندوه تو خرم نیم
سایه خود بر من بیدل فکنت	کاخر ازین خاک زمین کم نیم
جور مکن بردل من بیش ازین	گیر که من در همه عالم نیم
گفت که بوسه دهمت رایگان	نی که چنین خام طمع هم نیم

گویم مردم ز غمت گویدم  
من چکنم عیسی مریم نیم

### (حرف نون)

وای من از دست دل کو نیست در فرمان من عاقبت هم بر سر دل رفت خواهد جان من  
با که گویم محنت هجران بی پایان او از که جویم چاره این درد بیدرمان من  
هر زمان گوید مرا از چیست این افغان تو بی سبب آخر نباشد اینهمه افغان من  
ای نهان گشته ز چشمم نیستم آگه ز تو ۳ از کجا پرسم خبر جان من و جانان من  
سخت کاسد گشته بازار می و شکر کنون از لب و دندان تو دور از لب و دندان من  
جان من بادت فدای جان و من خود کیستم  
صد هزارت جان فدا بادا و اول جان من

لحظه آن سنبل از گل و افکن	واتشی در پیر و در برنا فکن
پرتوی از نور رخسارت بتاب	غلغلی در عالم بالا فکن
ز اب آن چاه زنجندان چو سیم	قطره در نرگس شهلا فکن
عاشقان را شربت جلاب ده	۴ شکری زان لعل در دریا فکن

(۱) این همه جان کنندم از بهر وصل - نسخه .

(۲) یعنی از غم و اندوهی که از جانب تو میرسد خرم و خشنودم .

(۳) یعنی ای جان و ای جانان من خبر ترا از کجا پرسم .

(۴) یعنی از لعل شیرین خود شکری در دریای تلخ فکن تا آب تلخ شربت شیرین شده و عاشقان تو شربت جلاب بنوشند . جلاب - مهربان .



در هوایت ذره سر گشته ام      آفتابا سایه بر ما فکن  
 سر همی با ماگران داری چرا      چون جنایت افکنی پیدا فکن  
 گر گناهی کرده ام اعلام کن      ۱      و غباری هست بر صحرا فکن  
 یا لبث گفتم که بوسی بخش گفت  
 گر شتایی نیست با فردا فکن

خون شد ز فرقت تو دل مهربان من      بر بست رخت از غم هجرتو جان من  
 خوش میگذشت با تو مرا مدتی بکام      هجری بدین صفت نبدا اندر گمان من  
 بی وصل دلکش تو تبه گشت کار من      بی روی مهوش تو سیه شد جهان من  
 دعوی دوستی من و مهر میکنی      وانگاه بشنوی سخن دشمنان من  
 شادی دشمنان و فراق و جفای یار      هست از هزار گونه زیان بر زیان من  
 نا کرده هیچ جرم براندی مرا ز خویش  
 آه از بدوستان رسد این داستان من

### « حرف واو »

برو ای یار دلارام برو      برو ای یار گلندام برو  
 بروایدوست که در باقی شد      ۲      با توام نامه و پیغام برو  
 تانگوئی که دگر جنگ کنم      ۳      کان نه جنگست و نه دشنام برو  
 گر تو خود آب حیاتی بمثل      بخدا کت نبرم نام برو  
 چند گوئی که نئی پخته هنوز      اینچنین گیر منم خام برو

دل تو هست دگر جا بنوا

بر ما نیست آرام برو

سخن بی غرض از من بشنو      ۴      بردشمن مشو ایدوست مشو  
 دشمنان راه بدت آموزند      مشنو هرزه دشمن مشنو

- (۱) یعنی اگر خاطر تو غبار کدورتی از من دارد آن غبار را بر صحرا فکن و از خود دور کن . (۲) در باقی - متروک و رها شده .  
 (۳) یعنی برو زیرا پس از آن رقتن دیگر نه چنگ است و نه دشنام .  
 (۴) سخنی بی غرض - نسخه .



- ۱ بانو امشب ندبی خواهم باخت  
چند گوئی تو که خیزم بروم  
این چه شیوه است که بنهادی باز  
هر یک چند در آی اذر من
- ۲ جان زمن بوسه ز تو خصل و گرو  
دل من وا ده و برخیز و برو  
وین چه راهست که آوردی نو  
چند دشنام بده گرم و بدو
- گویم ای خام چو کاهم ز غمت  
گوئی ای سوخته بر من بدو جو (۳)

### « حرف هاء »

- ۴ ای ز گرد ماه مشک آویخته  
هر کجا عکس جمالت برفتاد  
ای بسادلهای جان افشان که هست  
رخت عشقت هر کجا آمد فرود  
زلف تو بر پیخت دست روزگار  
چون توان از عاشقی بگریختن
- ۵ وی بگرد لاله عنبر پیخته  
صورت صد یوسفست انگیخته  
بر دو زلفت سرنگون آویخته  
عافیت زان ناحیت بگریخته  
دست او کس جز قدر ناپیخته  
عشق با اجزای جان آمیخته
- چند ازین عاشق کشی رحمی بکن  
ای هزاران خون ناحق ریخته
- ۵ دلم بستان و آنکه عشوه میده  
بقصد خون من زینسان چرائی  
میم، هر لحظه رو بر من ترش کن  
مرا زین پس مگو فردا و فردا  
مرا گفתי ترایم گر مرایی  
ز تو بوسی طلب کردم ندادی
- ۶ چنین خواهم زهی نامهربان زه  
کمان ابروان آورده در زه  
گلم، هر لحظه ام خاری دگر نه  
کزین عشوه نخواهم گشت فربه  
همین شیوه، ازینم پرده میده  
تو جان خواهی و نتوان گفتنت نه  
بدین مایه رهم از تو مرا به  
چه گوئی ترک جان و دل بگویم

(۱) ندب - و خصل - و گرو - از اصطلاحات نزد و قمارست . (۲) بده گرم و برو - نسخه .  
(۳) یعنی میگوئی ای سوخته دل از اندوه و فراق برنك كاه شدن تو با اندازه دوجو در بر من  
اثر و ارزش ندارد . ای سوخته خرمن بدو جو - نسخه . (۴) پیختن - پیچیدن .  
(۵) یعنی مگر من می هستم که هر لحظه از خوردن وی روی ترش کنی یا مگر گلم که هر لحظه  
خاری بپهلویم میخانای . (۶) پرده دادن - آواز از ساز بر آوردن . یعنی اگر مرایی  
همین شیوه سخن بگو و همین پرده (از من بودن) را برای من از ساز خود بیرو بده . ن



همه قصدت بجانم بود و بردی

ازان فارغ شدی الحمد لله

رخ برون از پس نقاب مده	بیش ازین شرم آفتاب مده
خواب خرگوش اگر دهی مارا	جز ازان چشم نیم خواب مده
تشنگان وصال را چو دهی	بجز از راه دیده آب مده
چیست عشوه بهر یکی بوسه	نه خدائی تو؟ کم عذاب مده
دل بصد دوستی ز من بستان	پس سلام مرا جواب مده
با حریفان خویش خوش بنشین	بار ما خود بهیچ باب مده

ما بجان بوسه همی خواهیم (۲)

گر نبینی همی صواب مده

عشق تو و محنتی ز سر تازه	در شهر فککنده باز آوازه
سبحان الله که هر غمی کاید	۳ چون پای برون نهد ز دروازه
یکسر سوی دل همیرود گویم	۴ هان کیست منم کتی غم تازه

ننگم ز وجود خویش میآید

کاین کار ز حد گذشت و اندازه

چشم من چون بخت تو ناخفته به	کار من چون زلف تو آشفته به
فته دلهاست چشم مست تو	شاید از خفته است فتنه خفته به
چند گوئی من چکر دستم بگوی	آنچه با من کرده ناگفته به
دل ببردی جان اگر خواهی بیر	ناوک تو بر نشانه خفته به
گفتی از من در دعا تقصیر نیست	۵ سینه از چونین محالی رفته به

با تو سر اندر میان خواهم نهاد

گز طیبیان درد را تنهفته به (۶)

بامدادان بگاه خواب زده آمد آن دلبر شراب زده

- (۱) یعنی آیا نه اینست که تو خدای مائی پس عذاب مارا بسیار کن - این خطاب بر سیل استهزا است . (۲) من بجان بوسه همی خواهم - نسخه .
- (۳) دویست یعنی هر غمی از دروازه شهر وارد میشود بسوی دل من میآید و چون گویم کیستی گوید منم گویم تو که گوید غم تازه .
- (۴) یکسر سوی دل همی رود طوطی آن کیست منم تو کی غم تازه - نسخه .
- (۵) تقصیر چیست - نسخه . (۶) گز طیب این درد هم تنهفته به - نسخه .



لب شیرین بخنده بگشاده  
سنبل زلف حلقه حلقه شده  
چون مرادید ز اشک دیده چنان  
گفتم ای دروفا نموده درنگ  
چند باشیم در فراق رخت  
چند تابی تن ضعیف شده  
سر زلفین را بتاب زده  
نرگس نیم مست خواب زده  
خیمه اندر میان آب زده  
وی بخون رهی شتاب زده  
بررخ از دیده خون ناب زده  
چقد سوزی دل عذاب زده

برخی ساعتی که بنشستیم  
من خجل گشته او عتاب زده

زهی روی تو خار گل نهاده  
مهرت چون آفتاب افتاده درپای  
ز بهر عشوه ما وعده تو  
زاشگ چشم من خیزد تف دل  
ز شرم روی چون ماهت مه چرخ  
قد تو کو شمال سرو داده  
بسر چون سایه پیشت ایستاده  
دری ز امروز بر فردا گشاده  
کسی دید آتشی از آب زاده؟  
شود هر مه دوشب از خود پیاده

بپیش روی خوبت چیست خورشید

چراغی در ره بادی نهاده

اگر رخت از جهان بیرون نهی به  
تماشا گاه جانت بس فراخست  
گل امید ازینان نشکفتد هیچ  
چوقوت شمع هم از شمع باشد  
بگرد بید بی بر چند گردی  
ز دونان سوی صاحب دولتی پوی  
تملق کن چو دشمن گشت غالب  
بهی کن گر کسی بد کرد با تو  
ازین تر دامنان گر وا رهی به  
اگر زین تنگنا بیرون جهی به  
اگر خار دل خود کم نهی به  
حقیقت عمر او را کوتاهی به  
غرض سایه است هم سروسهی به  
که تیزخواجه از ریش رهی به  
چو درمانی ز شیری روبهی به  
که داند هر کسی کز بد بهی به

(۱) منت چون آفتاب افتاده درپای - نسخه .

(۲) یعنی ماه از شرم رخ تو هر ماه دوشب از خود پیاده میشود و در محاق تاریکی میافتد .

(۳) یعنی گل امید ازین فاسقان و تردامنان شکفته نخواهد شد پس بی سبب خار غم آنانرا بدل راه مده . گل امید ازیشان - نسخه .

(۴) یعنی اکنون که قوت و غذای ما شمع وار از خود ماست نه از دیگران پس عمر ما کوتاه باشد بهترست . هم در شمع باشد - نسخه .



نباید عیبم از چیزی ندارم ۱ که دست سرو آزاده تهی به

ز علم و حکمت کاری نیاید

برو هم ابلهی کن کابلهی به

زهی زلف تو خم در خم گرفته غم عشق تو در عالم گرفته

لبت در بوسه دادن گاه خلوت طریق عیسی مریم گرفته

سر زلفت چو انگشت محاسب شمار حلقه ها بر هم گرفته

ز رشك زلف پرچین تو درچین بتان چیت همه ماتم گرفته

من از عشق تو چون بگریزم ایجان غم تو دامنم محکم گرفته

همه عالم غم عشق تو بگرفت (۲)

ترا خود کم بود این غم گرفته

### « حرف یاء »

چه باشد اگر با همه دوستگاری ۳ مرا گوئی ای خسته چون میگذاری

نه با تو وصالی نه از تو سلامی بنام ایزد الحق چه فرخنده یاری

گاهی نوش صرفی گهی زهر نابی ۴ تو معشوقه نی مردم روزگاری

مرا دوست خوانی پسم بار ندهی زهی دوستداری زهی حق گذاری

بسی جهد کردم که بگذاری این خو ۵ چو سودی نمیداشت هم سازگاری

چو گویم که بوسی تو گوئی که جانی ۶ بده بوس و بستان بدین جان چه داری

بمن بازده این دل ریش و رستم

تو از این تقاضا من از خواستاری

توبه که بعد ازین نبرم نام عاشقی ور عشق زاهدیست کنون ما وفا سقی

تا کی کشم جفا که نه هجران و نه وصال تا کی خورم قفا که نه عشق و نه عاشقی

از تو نه رقعۀ نه سلامی نه بخششی انصاف گفت باید یار موافقی

(۱) یعنی بی چیزی را بر من عیب نباید گرفت . نباشد عیبم از چیزی ندارم - نسخه .

(۲) یعنی غم عشق تو تمام عالم را گرفته است پس غم گرفته چون من برای تو بسیار کم است .

(۳) دوستگاری - دوست سازی و عاشق فزائی . با همه رستگاری - نسخه .

(۴) تو معشوقه نی همی روزگاری - نسخه . (۵) یعنی بسی جهد کردم که خوی بد

خود را ترك کنی ولی چون جهد من سودی نداشت باخوی بد تو ناچار میسازم .

(۶) یعنی جانرا بیک بوسه بستان آیا از بردن این جان ضعیف چه دردست خواهی داشت .



بازم مده جوابی و آنکه چو بینیم ۱ گوئی چرا نباشم زین هم منافقی  
صد بار وعده دادی و کردی همه دروغ صبحی بروی روشن لیکن نه صادقی  
ای دیده خون گری که بدین شغل درخوری

وی دل تو صبر کن که بدین کار لایقی

تو چه تر کی تو چه تر کی که برخ فرمائی ز منت شرم نیاید که بمن رخ نمائی  
من بیچاره مسکین که بهر تو اسیرم تو خودم باز نرسی که تو چونی و کجائی  
چه شکایت کنم از تو که تو خود نیک شناسی چه حکایت کنم از دل که تو خود در دل مائی  
کج دهی وعده و باور کنم آنرا همه از تو ۲ من چنین ساده چرا یم تو چنین شوخ چرائی  
نه زدست تو خلاصم نه بجان از تو امانم تو چه درد سری آخر چه عذابی چه بلائی  
بکنی رای و صالم نه که تو بیش ازانی ۳ تو بجان بوسه فروشی نه که تو بیش بهائی  
گر بعمری برم آبی بعتابی بخوری دل

همه رنج دل هر دوست بخواهی و نیائی (۴)

گر چو تو ترك در ختن بودی و ر چو تو سرو در چمن بودی  
در چمن بسکه سجده بردندی تاختن بس که تاختن بودی  
آفتاب از شفق براندی خون گر چو چشم تو تیغ زن بودی  
ناز چندین نکرده گر چه عاشق روی خویشان بودی  
من ازین بیش کردمی حقا اگر آن روی روی من بودی  
بوسه از وی توقعست مرا

هم بدادی گرش دهن بودی

سر ما نیستت فسانه مگوی سیر گشتی برو بهانه مجوی  
تو دگر یار تیز بازاری و اب تو میرود بدیگر جوی  
تو گل و لاله وزین معنی هم دوروی آمدی و هم خود روی  
نه مسلمانی؟ آخر ای کافر چه دلست این؟ دلی ز آهن و روی

(۱) باید این بیت تصحیح شود .

(۲) کج دهی وعده و آنکه همه باور کنم از تو - نسخه .

(۳) این بیت هم غلط است .

(۴) بخواهی و نیائی - نسخه .



گفتی از تو چه برده ام آخر  
 خود چه بگذاشتی بمن جز غم  
 دل من باز ده محال مگوی  
 بردی از من هر آنچه بردی بوی  
 نیم جانی بماند با من و بس  
 واند گر آب خواه و دست بشوی

حسنى چو دعا بسر فرازى ۲ زلفى چو قضا بدست يازى  
 طبع رخ اوست دل ربودن ۳ رسم لب اوست دلنوازى  
 زنگى دو زلف كافر او ۴ دل مى ببرد بتركتازى  
 وان ناوك چشم نيم مستش ۵ جان مى بخلد به تير غازى  
 ايزلف و رخت چو صبح و چون مشك ۶ در پرده دريدن و غمازى  
 خورشيد تنازد از خجالت ۷ شايد تو بحسن خود بنازى  
 عشق تو بجان هميكند قصد ۸ جان بازى باشد اين نه بازى  
 چون باتو حديث بوسه گويم ۹ خود را عجمى همى چه سازى  
 دل باز ده ارنه بوسه بفرست

نه تر كيست اين سخن نه تازى (۶)

دلبر ا چشم من از اشك چو دريا چه كنى  
 خون ما خود غم هجرت زره ديد، بريخت  
 وز من دلشده بيچرم تبرا چه كنى  
 اين همه قصد بخون ريختن ما چه كنى  
 كرد مه مشك كشيدى و دلم بر بودى  
 زلف را باز گره بر زده تا چه كنى  
 گريبان از تو يكي بوسه بنخواهم تنها ۷ بدهى بيچگرى؟ يا ندهى تا چه كنى  
 گفتى از من چه جفا ديدۀ اندر همه عمر  
 آنچه پوشيده نيمانند پيدا چه كنى

چون تو ميدانى و من دانم گفتن بچه كار

خويشتن را و مرا بيهده رسوا چه كنى

اين چه رويست بدین زیبائی  
 گفتی از دست غم جان نبری  
 وين چه عشقست بدین رسوائی  
 آنچه ناست كه ميفرمائی

- (۱) بوبردن - بمعنی آگاه شدنست یعنی هر چه را بوبردی که نزد منست همه را بردی بجز غم .  
 (۲) یعنی حسنى داود در سرافرازی چون دعا و زلفى دارد در دست يازى چون قضا .  
 (۳) رسم لب اوست جان نوازی - نسخه . (۴) اين بيت بايد تصحيح شود .  
 (۵) عجمى - کند زبان و گنگ . یعنی وقتى سخن از بوسه ميگويم در جواب گنگ ميشوى .  
 (۶) تاء آخر در كلمه (تركيست) در تقطيع و تلفظ ساقطست .  
 (۷) بيچگر - یعنی بيغم .



چون همه قصد بخون ریختنست  
 نیک یاری تو ولی بد خوئی  
 دل گشائی چو قبا در پوشی  
 هیچ با ما سر خلوت داری؟  
 ۱ دل بیندی چو دهان بگشائی  
 ۲ چه حدیشت تو بیش ازمائی  
 تو بر آینه نهی صد منت

پس رخ خویش بدو بنمائی  
 عشق بر من بزبان آوردی  
 سرکشی باز گرفتی بر دست  
 آن همه دوستی و آنهمه عهد  
 ۳ وه که نیکو بزبان آوردی  
 پای هجرات بمیان آوردی  
 دادی از دست سر رشته وصل

بود فارغ ز شکایت دل ما  
 کار او باز بدان آوردی  
 دست من اگر همچو دلم تنگ نبودی ۴ جز در سر آنزلف شبه رنگ نبودی  
 زان تنگ شکر جانم بی بهره نماندی  
 گفتمی خجلم زان بر تو کمترک آیم ۵ باشد چه خوش این عذر اگر لنگ نبودی  
 بس دور فتادیم ازان روی چو ماهت  
 و ر رای تو بودی غم فرسنگ نبودی  
 گویند که در صلح دهی بوسه بر آن لب  
 گردوست رها کردی خود جنگ نبودی

ای که در عشق صبر فرمائی  
 من ندارم سر شکیبائی  
 بی رخ آنکه جان بدو زنده است  
 صبر را کی بود توانائی  
 لاله از شرم اوست سوخته دل  
 ماه از رشک اوست سودائی  
 گفتم با چشمش آفتاب که تیغ ۶  
 من زخم یاتو، هان چه فرمائی  
 مه در آینه فلک چو بدید  
 روی او گفت آه رسوائی

- (۱) جان بیندی چو دهان بگشائی - نسخه . (۲) دوییت یعنی تو بیش ازمائی و باما خلوت نخواهی کرد زیرا بر آینه هم صد منت مینهی تارخ خود را در او بنمائی .  
 (۳) تو همی بین که درین مدتها نام من خود بزبان آوردی - نسخه .  
 (۴) تنگدستی - کفایه از فقر و بی چیز بست . (۵) یعنی عذر خوشی آوردی اگر عذر تو لنگ و شل نبود . گویا معشوق کمی لنگ بوده و کلمه لنگ برای ایهام آورده شده .  
 (۶) یعنی آفتاب با چشمش گفت که من باشماع در جهان تیغ بزنم یا تو بمژگان میزنی در این باب هان چه میفرمائی .



نخورم خار او که همچون گل  
از تو حاصل چو نیست جز غم دل ۱  
همه بد عهده است و رعنائی  
چون محالست صحبت خورشید  
ماه را نیست به ز تنهائی

خیز کاندلبری بر عهد و پیمان نیستی  
از لب کس بوسه نسته کز جان نستی ۲  
و ه که اندر دوستی یگروی و یکسان نیستی  
هر نفس جنگی بر آری هر زمان صلحی کنی  
گفتی آنکه دست گیرم کت در آید دل ز پای  
شد ز دست این کار و توهم بر سر آن نیستی

دیدم که عاقبت سر آن هم نداشتی  
گیرم نداشتی سر دل دوستی ما  
کشتی مرا و رفتی و ماتم نداشتی  
مارا بخوشحریف نبایست داشتن ۳  
باری زبانت طال بقا هم نداشتی  
جان خواستی تواز من و حالی بدادمت  
کاخر متاع عشوه گری کم نداشتی  
مارا میان اینهمه تیمار و درد دل  
یک بوسه خواستم تو مسلم نداشتی  
بگذاشتی و از غم ما غم نداشتی  
گویم که باز ده دل من گوئیم بطنر  
اول تو داشتی زچه محکم نداشتی

دوش در گلستان سحرگاهی  
چشم بلبل بر او افتاد از دور ۴  
پرده بر داشت غنچه ناگاهی  
گل بصد لطف گفت خندانش  
کرد ربی و ربک الهی  
گفت نرگس فدای مقدم گل  
برگ مهمان بساز یک ماهی  
بهر گل دارم این بیار آری  
شکل این شش ستاره و ماهی  
بر نرگس دوید بلبل و گفت  
چه کند سیم ؟ عمر کوتاهی  
عاشقی مفلسم حریف بدست ۵  
که تو بر لشکر چمن شاهی  
وجه یک ماه چاره راهی

(۱) دویست یعنی همان بهترست که من از تو دور باشم چنانکه ماه هم چون دریافت  
که صحبت خورشید محالست بتهائی خو کرد . (۲) دندان - کنایه از طمع و بدندان  
نبودن - اینجا کنایه از قابل دوستی نبودنست که هوام - باب دندان - گویند .  
(۳) خوشحریف داشتن - مسخره کردن . (۴) ربی و ربک الله - در مقام دیدن چیزهای  
شگرف و تازه گفته میشود .

(۵) راهی - مثل رهی است . یعنی عاشق مفلسی هستم بدست حریف افتاده و چاره کار  
رهی وجه خرج یکماهه است .



منم امروز از زر و سیمت ۱ وامخواهی برای دلخواهی  
تا بآت عاشقیت آموزم  
تا کنم مطربیت گه گاهی

دلبر اینک رفت ایدل خون گری در غمش زابر بهار افزون گری  
گرد سربیکچند چون گردون بگرد وز غمش یکچند چون جیحون گری  
گه گه اندر وصل او خنده زدی خوش خوش اندر هجر او اکنون گری  
در فراقش گر نمیدانی گریست بشنو از من تا بگویم چون گری  
در فراق یار و در هجران او  
آب خود هر کس بگرید، خون گری

آخر چه کرده ام که شکایت همیکنی وز ماگله برون ز نهایت همیکنی  
زان بیشتر چه کرده ام ایجان که روز و شب من عذر میکنم تو جنایت همیکنی  
گفتی که دوستی به ازین چون کند کسی تقصیر نیست سخت بغایت همیکنی؟  
دل میبری بقهر و جگر میخوری بجور تو کار دوستان بغایت همیکنی  
کردی بکام دشمنم و دوست هم نمی وین طرفه تر که هم توشکایت همیکنی  
گفتی که از تو در همه عالم علم شدم آن نیز از زبانت روایت همیکنی  
تا چند گوئیم که من آن توام بصبر  
یک بوسه کو بنقد؟ حکایت همیکنی

زهی بیوفا خود نگوئی کجائی اگر هرگز خود نبینی نیائی  
ندانستم از تو من این زود سیری نبردم گمان بر تو این بیوفائی  
اگر چند ترکان همه تنگ چشمنند نگوئی بدین تنگ چشمی چرائی  
چه شیرین غلامی چه شایسته ترکی چه زیبا نگاری چه خوش دلربائی  
بشیرین لب تازد ار آن سیه زلف چه ترکی که با هندوئی بر نیائی

(۱) دوبیت یعنی بابل بنرگس گفت امروز من از زر و سیم تو برای معشوق دلخواه خود  
وامخواه هستم و اگر بدهی در عوض عاشقی بتو آموخته و مطربی تراهم خواهم کرد .



دل و جان بیک بوسه از من خریدست (۱)

تو بازار دیدی بدین ناروائی

سخت آشفته جمال خودی      و رچه نوعیست این زیبخردی

قصد جانم چرا کنی چندین      ۲ نه بدین شرط دل همی ستدی

با من این شکل میکنی یا خود      با همه کس چنین ترانه زدی

هر دم بی وفا همی خوانی      ۳ راست گفתי هزار بار خودی

تا چه نیکی بجای من کردی

تا چه کردم بجای تو ز بدی؟ (۴)

مرحبا شادا زهی ای مه درآی      ۵ از کجا پرسیم بسم الله در آی

چشم بد از روی خوبت دورباد      سخت زیبا گشته خه خه در آی

روزها شد تا ندیدستم رخت      ساعتی بنشین پیا از ره در آی

این چه بدعهدیست آخرای نگار      شرم از ما میکن و یک ره در آی

از سر دل دوستی گستاخ وار      بی تکلف از در خرگه در آی

چند نوبت وعده ام دادی بهیچ      مردمی کن یکشب از ناگه در آی

ور تو می نتوانی آمد هر شبی

من بسازم هر مهی ایمه در آی (۶)

اگر درد دلم را چاره بودی      ۷ چرا صبر از دلم آواره بودی

دلی دارم شکسته و ردل اینست      روا بودی اگر صد پاره بودی

ز عشقت هم بفرسودی اگر نیز      نه دل بودی که سنگ خاره بودی

چه بودی یارب از زان تنگ شکر      کمی روزی این بیچاره بودی

مرا گوئی که ترسم بکشدت هم      ۸ چه غم بودی گر او این کاره بودی

چه نقصان آمدی در حسن خوبان      که مرگ عاشقان یکباره بودی

(۱) بیک بوسه از من خریدی - نسخه . (۲) یعنی دل مرا باین شرط نستدی که همی قصد جان من

کنی . (۳) یعنی هزار بار خودت بی وفا هستی نه من . (۴) یا چه کردم بجای تو - نسخه .

(۵) یعنی از کجا احوال مرا میپرسی از در درای و بیرون در احوال پرس می کن .

(۶) ایمه - یعنی اگر هر شب نمیتوانی بیائی من سازگار میشوم که ماهی یکشب بیائی .

(۷) چرا صبرم زد - نسخه . (۸) چه غم بودی اگر اینکاره بودی - نسخه .



حقیقت هم دل من خواست بودن

اگر هرگز دلی غمباره بودی (۱)

بیگانه وار یار ز من بگذرد همی      من میکنم سلام و بمن ننگرد همی  
خود هیچ التفات بمردم نمیکند      مارا بهیچ روی بکس نشمرد همی  
هر قصه که دل بنویسد زهجر او      چشمم بدست اشک همه بسترد همی  
آری کنند جور بهشاق پر ولیک      او خود زحد قاعده بیرون برد همی  
در عشق شرط نیست شکایت زیار خویش      و چه مرا فراق بدان آورد همی  
بر هر صفت که باشد جانی همیکنم

کاینمایه عمر ناخوش و خوش بگذرد همی

تو ازین سنگدلی کم نکنی      ۲      رحمتی بر دل پر غم نکنی  
همه جان خواهی و مهلت ندهی      همه دل سوزی و مرهم نکنی  
دائم آنگاه که جان بستانی      ۳      کم کنی این همه یا هم نکنی  
عهد کردی تو که تا بتوانی      یک دل سوخته خرم نکنی

دلبران جنگ کنند آنگه صلح

تو خود از کشتن واکم نکنی (۴)

گرخوی بتم نیک بیودی سره بودی      وریک سخن از من بشنودی سره بودی  
دل بردو کنون قصد بجان کرد چه تدبیر      باری دل تنها بر بودی سره بودی  
صد بار دلم در غم او پشت نمودست      یکبار اگر روی نمودی سره بودی  
فی الجمله جفاها و عتابش همه خوش بود      دشنام اگر در نفزودی سره بودی  
گفتیکه تو در خواب بینی رخ من باز      گردیده شبی باز غنودی سره بودی  
گفتیکه بگویم که چه درمان بودت؟ صبر

احسنت اگر صبر بیودی سره بودی (۵)

(۱) غمباره - غمخواره و غم وظیفه - مانند ناباره .

(۲) رحمتی بر من پر غم - نسخه .

(۳) یعنی بگو بدانم آیا پس از گرفتن جان من این جفاها را کم خواهی کرد یا نه .

(۴) تو خود از کشتن ما کم نکنی نسخه . (۵) اگر صبری بودی سره بودی - نسخه .



سر آن داری با ما که بصحرا آیی ساعتی سوی گلستان بتماشا آیی  
 پرده کج ندهی وعده بفردا نکنی ۱ که تو امروز دهی وعده وفردا آیی  
 از سردست باین پای اگر آیی بر بام ۲ پس یکی شرط دگر هست که تنها آیی  
 تو بدین نرگس بیمار چو پوئی سوی باغ بعیادت بسوی نرگس رعنا آیی  
 از شکوفه چو ثریاست مرصع همه شاخ ۳ ای مه چارده آخر بشریا آیی؟  
 بهمه حال چنین هم بنماند باز آ

بروم صبر کنم تن بزنم تا آیی

آه از ترا ز درد دل من خبر شدی این انده دراز مگر مختصر شدی  
 چندان سخن که دوش بگفتم ز حال خویش آخر چه بودی از سخنی کارگر شدی  
 چشم تو گر نبودی بیمار تیر او چون بردلی زدی هم از انس و بدر شدی  
 دوش از جور تو دلم آهی زدی ز درد والله که کارو بار تو زیر و زبر شدی  
 گفتمی از آه تو نشود آینه سیاه ۴ غره مشو چنین توجه دانی مگر شدی  
 چندین هزار لابه که من میکنم بتو یارب چه بودی از دل تو نرمتر شدی  
 تو خفته چو بخت من ایدوست ورنه دوش

زان ناله های زار ترا هم خبر شدی

- (۱) یعنی چون ترا وعده امروز بفردا میافتد پس اگر وعده فردا کنی آیا کی وفا خواهی کرد .  
 (۲) یعنی با این شرط و این پای که پرده کج ندهی و وعده بفردا نیفکنی اگر سردست بر بام  
 وصال زده و بر بام بر می آیی يك شرط دیگر هم هست که تنها بیائی . از سردست باین  
 پای نیائی بر بام - نسخه . باین پای بیائی بر بام - نسخه . بیائی بی نام - نسخه .  
 بیائی بی ناز - نسخه . (۳) خانه شرف ماه برج ثور و همسایگی با ثریاست  
 یعنی ای ماه چهارده آیا آخر در برج شرف خود خواهی آمد یانه .  
 (۴) یعنی توجه میدانی که آینه از آه من سیاه نمیشود ، شاید بشود . مگر اینجا  
 بمعنی شاید میباشد . توجه دانی اگر شدی - نسخه . توجه دانی و گر شدی - نسخه .



## (رباعیات)

## حرف الف

( ۱ )

از چشم تو صد زخم درشتست مرا      چون زلف توزان خمیده پشتست مرا  
چشم ترا گو نهفته دار آن سرخی ۱      تا کس بنداندى که کشتست مرا

( ۲ )

دل بنهادم هر غم و تیماری را      نتوان بگذاشت چونتو دلداری را  
ور آرزوی چشم تو خون دل ماست      چون رد کنم آرزوی بیماری را

( ۳ )

هرچند ز بهر چون تو جانانی را      در عشق تو کم گرفته ام جانی را  
لیکن تو روا مدار بی فایدتی      خون ریختن چو من مسلمانی را

( ۴ )

یاری که دل منست مسکن او را      هر لحظه بهانه ایست با من او را  
زانجا که جمال اوی و بد خوئی اوست ۲      نی دوست توان خواند و نه دشمن او را

( ۵ )

ای دوست چنین مکن فرامشت مرا      یکباره مینداز پس پشت مرا  
ور قصد تو کشتنت و مقصد اینست      آسان تر ازین همی توان کشت مرا

(۱) تا کس بندانند که کشتست مرا - نسخه .

(۲) یعنی این یار زیبا جمال بد خو را دوست نمیتوان خواند زیرا خوی دشمن دارد دشمن هم نمیتوان خواند زیرا جمال دوست دارد . زانجا که جمال اوست بد خوئی او - نسخه .



( ۶ )

روئیت چو ماه عنبر آمیز اورا زلفیست چو مار فتنه انگیز اورا  
شیرین سخنانیست دل آویز اورا یارب تو ز چشم بد پرهیز اورا

## حرف تاء

( ۷ )

ای عشق چه دردی تو که درمانت نیست ۱ ای جان بچه زنده که جانانت نیست  
ای صبح نه وصلی تو که پیدا نشوی ای شب نه غم منی که پایانت نیست

( ۸ )

یکباره ز ما فلك فراغت دادت یکباره فراموش شدیم از یادت  
باکم ز منی رای وصال افتادت گفتی که به از تست مبارك بادت

( ۹ )

ای کشته چومن هزار درپای غمت وی غرقه چومن بسی بدرپای غمت  
ویران مکن این دیده و دل ز آتش و آب کان جای خیال تست وین جای غمت

(۱۰)

بس رنگ که نقاش ازل میآمیخت تا بر زبر چشم تو خالی انگیخت  
گوئی که دل سوخته ام فرصت یافت ۲ وز زلف تو درحمایت چشم گریخت

(۱۱)

در راه دلم ز عشق تو صد دامست امید من سوخته دل بس خامست  
آنرا که توئی یار چه بی یار کسیست وانرا که توئی دوست چه دشمن کامست

(۱۲)

سوز دل من ز بهر بار غم تست اشک چشم بهر تشار غم تست  
این جان که زدست او بجان آمده ام ۳ زان میدارم که یادگار غم تست

(۱۳)

ای دیده دل ریش جگر خورده تست وین جان بجان آمده آزرده تست  
این قصه درد من ز دشمن باری پوشیده همی دار که هم کرده تست

(۱) ایجان بچه فائده که جانانت - نسخه .

(۲) یعنی خال سیاه تو بر زبر چشم تو گوئی دل سوخته منست که هنگام فرصت  
از چنك بیداد زلف تو گریخته و درپناه چشمت درآمده است .

(۳) یعنی من از جان خود سیرم و اورا نمیخواهم ولی ازان نگاهش میدارم که  
یادگار غم عشق تست .



(۱۴)

با دلبر خود بکام دل گشتم جفت      بر شاخ طرب گل مرادم بشکفت  
دی آمد و لطف کرد و بنواخت مرا      میگفت چنین کنم چنان کرد که گفت

(۱۵)

گر شرم همی از آن و این باید داشت      پس عیب کسان زیر زمین باید داشت  
ور آینه وار نیک و بد بنمائی      چو آینه روی آهنین باید داشت

(۱۶)

دلبر که ز من روی بعمدا بنهفت      میگوید دوش چشم من بیتونخت  
من بنده آنم که چنان خواهد کرد ۱      من چاکر آنم که چنین داند گفت

(۱۷)

هر چند که شد گرمی بازار تو سست      هرگز نشدم بهر درکار تو سست  
ای کین تو چون سرین سیمین تو سخت      وی عهد تو همچو بندشوار تو سست

(۱۸)

دل قصد وصال دلکشی کرد و برفت      خود را بفدای مهوشی کرد و برفت  
چون نوبت روز ناخوشی پیش آمد      جانم زمیانه شبخوشی کرد و برفت

(۱۹)

باسبت سبز یارب آن لب چه لبست ۲      یا قوت شکر طعم زمرد سلبست  
بر روی منست چشمه آب روان ۳      گرد لب اوسبزه دمید این عجبست

(۲۰)

لعل تو از ان زمرد آورد نبات      تا یابد از افی دو زلف تونجات  
بر گرد لب تو سبت سبز توهست ۴      چون جامه خضر بر لب آب حیات

(۲۱)

باتو سخنم ز باد بی سنگ ترست      کارم بر تو ز آب بیرنگ ترست  
چشم و دهن تو ای بت عشوه فروش      چون دست و دلم ز یکد گرتنگ ترست

(۱) یعنی من بنده آن معشوقم که چنان روی از من نهان میکند و چاکر آن معشوقم که چنین عذرها میداند گفت .

(۲) باسبت سبز یارب - نسخه . (۳) گرد لب تو سبزه دمید این عجبست - نسخه .

(۴) سبت سبز توهست - نسخه .



(۲۲)

يك شب بمراد دل کسی شاد نریست      کو باغم دل تشد دیگر روزی بیست  
يك روز نخندید گلی از بادی      کو روز دگر در آتشی خوش نگریست

(۲۳)

گفتم که چو فتنه چشم تو خفته بهست      وز سرد سخن لعل تو ناسفته بهست  
زین چشم همی سخن نگوید بامن ۱ ای بس سخن نغز که ناگفته بهست

(۲۴)

شیرین سخنم گرچه لطیف و نیکوست ۲ هم می نرهد ز طعنه دشمن و دوست  
گویند که بادست همه گفته او ۳ بادست که هم قوت و هم لطف دروست

(۲۵)

بادم که وجود من بجز رحمت نیست      خاکم که مرا بنزد تو حرمت نیست  
گیرم که ز آتش دلم نندی      بر آب دو چشم من ترا رحمت نیست؟

(۲۶)

در عشق اگر بزور و زر کار نکوست      در کیسه مرا زر است و در دل نیروست  
گویند مرا که دشمن اندر پی تست      تیغ از پی دشمنست و زر از پی دوست

(۲۷)

آن یار جفا جوی وفا دار شدست      کامروز مرا ز دل خریدار شدست  
یا چشم فلک ز جور و بیداد بنخست      یا بخت که خفته بود بیدار شدست

(۲۸)

گفتی که دلم بوصل تو شاد و کشتست      میلم همه سوی آن دل درد کشتست  
میدانم کاین سخن ندارد اصلی      لیکن چکنم گرچه دروغست خوشست

## حرف دال

(۲۹)

صبر از دل ریش من همی بگریزد      با دیده من خواب همی نامیزد  
وین هردو اگر چنین بود نیست عجب ۴      کز آتش و آب هر کسی پرهیزد

- (۱) یعنی ازین سبب که گفتم سخن سرد مگو دیگر چشم معشوق با اشاره و عشوه بامن سخن نمیگوید و بسا سخن نغز که نگفتنش بهترست . (۲) گرچه لطیفست و نیکوست - نسخه .  
(۳) یعنی گفته من اگر باد هم باشد مگر نه قوت و زور و لطافت در باد نهفته است .  
هم قوت و هم روح در اوست - نسخه .  
(۴) یعنی صبر از آتش دل من گریزان و خواب از طوفان آب چشمم پرهیز میکند .



(۳۰)

ای وصل تو شایسته چو عمر جاوید ۱ وی در دل من غم تو شیرین چو امید  
در گوش تو از حلقه زر گوئی هست آویخته ماه نو ز طرف خورشید

(۳۱)

آن سنبل پست بر زتابش نگرید وان نرگس مست نیم خوابش نگرید  
دی گفتمش از عشب تو خون گشت دلم گفتا نه تو و نه دل جوابش نگرید

(۳۲)

دانی سخت شکسته چون میآید ۲ یا حرف زبان تو زبون میآید  
تنگست بغایتی دهانت که ازو يك حرف بدو پاره برون میآید

(۳۳)

گفتم چو خط برنگ موی تو شود او آفت این روی نکوی تو شود  
در خاطر از خط تو این خود نگذشت گو هم ممد جمال روی تو شود

(۳۴)

خط تو گرش کسی بخط میخواند او خود نه خطست او غلط میخواند  
در آینه روی تو زلفت پیدا است وان عکس دوزلفست و بخط میخواند

(۳۵)

گفتم می خوشگوار پیش آور زود گفتا شب آدینه نخواهی آسود ؛  
گفتم که نه گل سال دگر بار آرد وادینه بهر هفته یکی خواهد بود

(۳۶)

گفتم سختی با تو و بد گفتم بد تالا جرم از تو گشت يك دردم صد  
چانا بسرت آن نکنی کز تو سزد ۳ انگار که آن حدیث نشنودی خود

(۳۷)

زلفی که بر او بند و گره باشد صد محتاج گره زدن چرا باشد خود  
از عشوه دل سوخته من بستد در زلف نهان کرد و گره بر وی زد

(۱) ای وصل تو بایسته - نسخه .

(۲) این رباعی را عذر خواه معقوقی الکن قرار داده است .

(۳) چانا بسم آن نکنی - نسخه .



کار تو همه سرکشی و ناز بود      وین کبر زوال حسنش انباز بود  
 در زلف نظر کن و بتحقیق بدات ۱      در پای آید هر که سرافراز بود  
 (۳۹)

هجران تو از دو چشم من خواب ببرد ۲      بی آب دو چشمت از رخم آب ببرد  
 چندان بگریستم من از فرقت تو ۳      کز آب دو چشمم مژه سیلاب ببرد  
 (۴۰)

گفتم که مرا چشم تو می پست کند      گو جور کند بر من و پیوست کند  
 لعل تو ز روی عنبر میگفت مرا ۴      مستست، کسی شکایت از مست کند؟  
 (۴۱)

زان غالیه دان کز او دلم خون آید      چندین سخن نقر برون چون آید  
 کز تنگ دهانش الف گاه سخن      چون دال دو تا گردد و بیرون آید  
 (۴۲)

جائی که غمت بقصد جان بر خیزد      دل را چه زیان گر از میان برخیزد  
 دارم سر آن که تا بدست نکنم ۵      از پا نشینم از جهان برخیزد  
 (۴۳)

دردا که دلم ز هجر خون خواهد شد      کارم ز فراق سرنگون خواهد شد  
 وان راز که در خون دلم بود نهان      باخون ز ره دیده برون خواهد شد  
 (۴۴)

حسن تو اگر چه خیمه بر ماه زند      ور عشق تو بر عقل همی راه زند  
 نزدیک آید که خط تو دور از تو ۶      بر آینه جمال تو آه زند  
 (۴۵)

هر کس که نشان آن لب و دندان دید      در حقه لعل رشته مرجان دید  
 از چهره من حال دلم بتوان خواند ۷      وز سینه او راز دلش نتوان دید

(۱) در پای فتد هر که - نسخه . (۲) بی آب دو چشمت - یعنی دو چشم بیحیا و بی شرم تو .  
 (۳) یعنی چنان گریستم که مژه را سیلاب اشک چشم ببرد . (۴) یعنی لب تو، میگفت که  
 چشمت مست است و از مست شکایت نباید کرد .

(۵) یعنی بر آن سرم که تا ترا بدست نیاورم از پا نشینم اگر چه جهان بچنگ من  
 برخیزد . (۶) آینه آراه سیاه میشود و رخسار از خط .

(۷) در سینه او راز دلش بتوان دید - نسخه .



(۴۹۳)

(۴۶)

گر چه ز تو بر دلم ستم میگذرد      و رچه شب و روز من بغم میگذرد  
دل تنگ ندارم که بهر حال که هست      گر ناخوش و گر خوشست هم میگذرد

(۴۷)

آن شیفته را چو باد در بوق افتاد      آن گنبد سیم رنگ از دست بداد  
از بهر مناره زاویه وقف بکرد      همسایه بد خدای کس را ندهاد

(۴۸)

بر من غم عشق بینهایت برسد      وز دست تو کارم بشکایت برسد  
گر زانکه نخواهی که بنالم سحری ۱      دریاب که درد دل بغایت برسد

(۴۹)

روزی که بر منت گذاری باشد      آن روز طراز روزگاری باشد  
جانم بلب آمدست در حسرت تو      گر رنجه شوی شگرف کاری باشد

(۵۰)

جانا زمن سوخته به زین پرسند      به زین زمن خسته مسکین پرسند  
گفتی که ازان عربده چون بودی دوش ۲      آنرا که چنان زنند چونین پرسند؟

(۵۱)

افسوس که شد جوانی و چیز نماند      وان قوت رای و عقل و تمیز نماند  
آهی زدمی ز درد گاه و کنون      غم راه نفس بیست و آن نیز نماند

(۵۲)

تا کی ز تو ام جفای دلسوز رسد      چند از تو بجان تیر جگر دوز رسد  
آن دل که تو داشتی بدان کس دادم      کش چو تو هزار بنده امروز رسد

(۵۳)

نه باتو مرا خلوت و جام می بود      نه با تو مرا عشرت و نای و نی بود  
تا کی گوئی وصل نباشد همه روز ۳      گو خود بکجا با که که دیده کی بود؟

(۱) یعنی اگر نمیخواهی که ناله سحری از دل بر کشم دل مرا دریاب .

(۲) یعنی پرسیدی که از عربده و پر خاش من دوش بر تو چه گذشت کسی را که چنان میزنند از بنگونه احوال پرس می کنند بلکه بهتر ازین دلش را بدست می آورند .

(۳) وصل نباشد هر روز - نسخه .



تا طره بدان روی دلارای افکند      تادل بغم زلف سمن سای افکند  
بردست گرفت عشوه و سر بکشید      وین کار چو زلف خویش دریای افکند

شاهها بتو ایزد همه آفاق سپرد      نتوان بدو ماه شهرهای توشمرد  
چندانکه زمین بود همه ملک توشد      زین بس نقبی بر آسمان باید برد

زین پس دل من بمهر یکتا نشود ۱      وین عشق کهن گشته مطرا نشود  
آن آینه که عکس روی تو گرفت      روی من ازان آینه پیدا نشود

شبهای جهان مگر بهم پیوستند ۲      واختر همگی چو خفتگان مستند  
ای صبح بزن نفس، دمت بر بستند؟ ۳      وی چرخ بگرد، چنبرت بشکستند؟

هردم ز توام غمی دگر باید برد      هر روز زدی غمی بتر باید برد  
شاید که بهایهای بر من گریند ۴      کم با تو همی عمر بسر باید برد

زاواز خوش تو عقل مدهوش شود      وز دل همه درد و غم فراموش شود  
چون وقت سماع درج لب بگشائی      مانند صدف همه تنم گوش شود

ناگاه چنین کرانه جوئی که چه بود ۵      یکباره نمود سنگ خوئی که چه بود  
دی آنهمه مهر کرده دوش آنهمه شرط      امروز چه عذر آری و گوئی که چه بود

چون بیخبری از غم ایماه چه سود      چون در تو نکرد اینهمه غم راه چه سود  
تا جان بتن منست بر من بخشای      ورنه چو برفت جانم آنگاه چه سود

(۱) دوبیت یعنی من عشق کهن را با تو مطرا و تازه نخواهم کرد و چنان از تو بر حذر م

که در آن آینه که تو روی خود را دیده من روی خود را هرگز نخواهم نمود .

(۲) و اختر همگی چو خفتگان سرمستند - نسخه . (۳) یعنی ای صبح مگر دمت را

بر بستند که نفس نمیزی وای چرخ مگر چنبرت را شکستند که گردش نمیکنی .

(۴) کم با تو وئی عمر - نسخه .

(۵) یعنی ناگهان چنین کناره نمودن و سنگ خوئی نمودار ساختن چراست و مگر چه در کار بوده .



## (حرف راء)

(۶۲)

يك شهر هميكنند فریاد و نفیر  
ای دل اگر از سنگ نئی پند پذیر  
درمانده بدست زلف آن کافر اسیر  
وی دیده اگر کور نئی عبرت گیر

(۶۳)

زینگونه که شد خوار و فرومایه هنر  
یارب تو بفریاد رس آنمسکین را  
از چهل پس افتاد بصد پایه هنر  
کش خانه سپاهان بود و مایه هنر

(۶۴)

گفتم که چراست گرد آن تنگ شکر  
گفتا که عقیق را بیاید نقشی  
باريك خطی نبشته از عنبر تر  
تا مهر توان نهاد بر درج گهر

(۶۵)

تا من ز رخ خوب تو گشتم مهجور  
شد دست اجل چون تو بجانم نزدیک  
نزدیک تو تا شتافت جان رنجور  
ای چشم بدان همچو من از روی تودور

(۶۶)

جانا نم دیده و تف سینه نگر  
گر یوسف و یعقوب ندیدی بعیان  
این عشق تو و فراق دیرینه نگر  
در من نگر ایجان و در آینه نگر

## (حرف زاء)

(۶۷)

ای روی ترا برده مه چرخ نماز  
عذری که رخ تو دوش آوردم پیش ۱  
زلفت چو شب هجرسیه رنگ و دراز  
از چشم چو زلف خود پس گوش انداز

## « حرف سین »

(۶۸)

گفتی مگذر بکوی ما در زین پس ۲  
این خود چه حدیثست ولی دانم چیست  
کامیخته ز مهر با دیگر کس  
سیر آمده بهانه میجوئی و بس

(۱) یعنی همانگونه که زلف خود را از پیش چشم پس گوش انداخته عذری که رخ تو برای بوسه آورده است نیز از پیش چشم بردار و پس گوش انداز . پس گوش و پشت گوش انداختن چیزی - کنایه ازرها کردن و فراموش کردن آن چیز است .  
(۲) یعنی گفتی در کوی ما ازین پس گذارمکن . مگذر بکوی ما ازین پس - نسخه .



## « حرف شین »

(۶۹)

درجامه ازرق آن بت عشوه فروش چون ماه ز آسمان پدید آمد دوش  
گر نه فلکست پس چرا همچو فلک هم زرق فروش آمد و هم ازرق پوش  
(۷۰)

زلفی که همی نهاد سر بر قدمش بسترد که بد جایگه پیچ و خمش  
آنکس که نهاد استره بر فرق سرش ۱ چون استره نهاد سر اندر شکمش  
(۷۱)

آن ماه که آفتاب نامست رخس و ندر ره عقل و هوش دامست رخس  
دیدم رخ اوی و عکس خورشید در آب ۲ معلوم نمیشد که کدامست رخس  
(۷۲)

نادیده هنوز آن رخ غم پردازش بر بود دلم زلف کمنده اندازش  
پس با که بگویم که دل من که ربود ۳ یاری که چو بینم شناسم بازش؟  
(۷۳)

یک بوسه ز لعل خویش کم گیر و ببخش ز نهار روا مدار تقصیر و ببخش  
جان پیش کشیده ام نه از بهر بها ۴ این هدیه آن عطاست بپذیر و ببخش

## حرف لام

(۷۴)

گفتم که بزلف در کجا دارم دل بنمای بمن تا بتو بسپارم دل  
بگشای سر زلف و نگه کن تا من چون از سر زلف تو برون آرم دل

## حرف میم

(۷۵)

در هجر تو گفتم که ز جان میترسم وصل آمد و من هم آنچنان میترسم  
دی خود ز زبان دشمنان ترسیدم ۵ امروز ز چشم دوستان میترسم

(۱) یعنی کسیکه با استره زلف معشوق را سترد و تراشید در عجبم که چگونه استره

سر در شکمش فرو برد و او را نکشت . استره - پروزن سنبله - تیغ سرتراشی .

(۲) معارم نمیشود کدامست رخس - نسخه . (۳) من با که بگویم که دل من - نسخه .

(۴) این هدیه آن عطاست بر گیر و ببخش - نسخه .

(۵) آنکه ز زبان دشمنان ترسیدم - نسخه .



در فرقت تو دلی پر از خون دارم      وز دیده بچهره بر دوجیخون دارم  
دردی ز حد قیاس بیرون دارم      این عشق بدینصفت نهان چون دارم

دلخسته آنزلف چو چوگان توام      سرگشته آن گوی زنخندان توام  
بر من دل تو نرم نخواهد گشتن      من بنده آن دل چو سندان توام

بر آتش غم فتاده چون زلف توام ۱      سر خیره بیاد داده چونزلف توام  
با آنکه زخط برون نهادستی پای      سر برخط تو نهاده چونزلف توام

درعشق تو تیره حال چون خال توام      وز پشت خمیده زلف چون دال توام  
باریک و دوتا نگون و نالان وضعیف ۲      در پای تو افتاده چو خلخال توام

بی دیدن دوست دیدگانرا چکنم      بی جان جهان جان و جهانرا چکنم  
جانم ز برای وصل او می بایست      چون نیست امید وصل جانرا چکنم

من آتش دشمنان بیاد انگارم      بر خاک ز تیغ آبگون خون بارم  
یا سر چوسر زلف تو برباد دهم      یا آب بروی کار خود باز آرم

من جمله زبان زحرص چون بیدشدم ۳      پیش همه چون سایه خورشید شدم  
گرد همگان بر آمدم هیچ نشد ۴      یارب تو بده کز همه نومید شدم

بگذشت ز عشق دولت بی غمیم      واماند پس از غمت همه خرمیم  
از من نشوی خجل، چه بی شرم کسی      وز تو نشوم سیر، چه شوخ آدمیم

(۱) زلف بر آتش رخسار خوبان جای دارد .

(۲) باریک و زبون دوتا و نالان و نگون - نسخه .

(۳) سایه خورشید نور اوست . یعنی چون نور آفتاب که بر همه کس از وضع و

شریف میباشد در بر همه کس رفتم . پیش همه چون سایه خورشید شدم - نسخه .

(۴) بر آمدم هیچ نبود - نسخه .



ایدل نکنی تو زین فضولیهاکم      وی شیفته جان شدی گرفتار بغم  
ای تن تونگشتی از جفا سیر هنوز      ۱ ای دیده شوخ اینهمه دیدی و هم

از دور زمانه هیچ می ناسایم      میگویم و با بخت همی برنایم  
چون هیچ نصیبی ز جهان نیست مرا      اینجا ز چه مانده ام کرا میبایم

گفتم ز چه چون بوصل مقدور شوم      ۲ ناگاه ز دیدار تو مهجور شوم  
گفتا چو کمائی تو و من چون تیرم      چون جمله ترا شدم زتودور شوم

## حرف نون

گفتم در گوش اگر دهی راه سخن      گویم سخנית بهتر از زر کهن  
گفتا همه در گیر بگو شم در در ۳      بی زر نگرفت جا سخن کوتاه کن

اکنون که فلك بقصد من بست میان      وان یار بخشم و جور بگشاد زبان  
در کار من ای اجل توقف چکنی      بشتاب و مرا ازین بلا باز رها کن

دی وعده خلاف کردم ای عهد شکن      چشم تو نخفت تا بروز روشن  
نشگفت گر از گردش چرخ توسن ۴      من خوی تو میگیرم و تو عادت من

جز در سر زلف تو نیاساید جان      و ندرتن من بی تو نمی پاید جان  
گر سیم و زرم نماند جان در بازم      کز بهر چنین روز بگار آید جان

(۱) یعنی ای دیده شرخ اینهمه جر و ستم از یار دیدی و باز هم از پی او میروی .

(۲) بوصل مغرور شوم . بوصل معذور شوم . نسخه .

(۳) یعنی دری که گوشوار میکنند بی حلقه زر در گوش جای نمیگیرد پس سخن تو هم

بی زر بگوش من نخواهد پیوست . (۴) یعنی از گردش چرخ شگفت نیستی که تو خوی

نخفتن مرا بگیری و من خوی وعده خلافی ترا بگیرم .



(۹۱)

ای دل غم را نهاد باید گردن  
شادی چه کنی که آن بعمری باشد ۱  
خو باغم روزگار باید کردن  
غم خور که همه وقت توانی خوردن

(۹۲)

نی رای تو بر سر عنایت کردن ۲  
چندان بدروغ گفته ام شکر از تو  
نی روی مرا از تو حکایت کردن  
کم شرم آید کنون شکایت کردن

## حرف واو

(۹۳)

دل گر غم تو چنین خورد وای بر او  
خودگیر که دشمن توام دوست نیم ۳  
زین بیش کمین هجر مگشای بر او  
دشمن بچنین روز ، بیخشای بر او

(۹۴)

تا چند کشیم جور عالم من و تو  
یکشب خواهم نشسته خرم تو و من ۴  
شادان همه بر حوصله در غم من و تو  
چون زلف تو پیچان شده درهم من و تو

(۹۵)

پیراهن و فوطه بر تن روشن تو  
که دست گریبان زده در گردن تو ۵  
می رقص کند بناز گرد تن تو  
که پای ترا بوسه دهد دامن تو

(۹۶)

تادست رهی گسست از دامن تو  
از زخم طپانچه ها که بر بر زده ام  
تادیده بریده گشت از دیدن تو  
شد سینه من برنگ پیراهن تو

(۹۷)

زینسان که منم بعشق در کیست بگو  
چون باتو همه دوستیم از جان بود  
در محنت ازینگونه کسی زیست بگو  
این دشمنی تو بامن از چیست بگو

(۹۸)

زلفی که همه سال دل و جان برداو  
گویند که سرخ است و سیه بایستی  
هرگز بویا سوی کسی ننگرد او  
چون سرخ نباشد که همه خون خورد او

(۱) شادی گیری که آن بعمری باشد - نسخه غم جو که همه وقت - نسخه .

(۲) یعنی من دیگر روی آنکه از تو حکایت باز گویم ندارم و خجلت میکشم .

(۳) یعنی اگر دشمن هم باشم بردشمنی که بچنین روز سخت افتاده بیخشای .

(۴) خواهم نشسته خرم من و تو - نسخه .

(۵) یعنی گاهی گریبان پیراهن دست در گردن تو میکنند و گاهی دامن جامه پای ترا میبوسد .



## حرف هاء

(۹۹)

دوشم چه شبی بود زدل تاب شده ۱ وصل آمده و فراق را آب شده  
تا روز مرا دو دست درگردن یار لب بر لب او نهاده در خواب شده

(۱۰۰)

نا یافته شهرخی ز وصلش ناگاه شد سیم به پیلوار خرج آن ماه  
بردست گرفت کج روی چون فرزین ۲ تا زاسب پیاده ماندم همچون شاه

(۱۰۱)

در باغ شدم قصد سوی می کرده جام می لعل را پیا پی کرده  
گل را دیدم ز آب رعنائی خویش از شرم تو سرخ گشته و خوی کرده

(۱۰۲)

که تاب سر زلف مشوش میده که عشوه این جان ستمکش میده  
با ما سر راستی نداری شاید باری بدروغ عشوه خوش میده

(۱۰۳)

دلدار کمان دلبری کرد بزه و افکند بگرد مه برازمشك زره  
در عهد خود و پشت من آورد شکست بر کار من و زلف خود افکند گره

(۱۰۴)

از بسکه همیکنم بشب ناله و آه بر چرخ سیاه شد ز آهم رخ ماه  
این خود چه دلست که بر منش رحمت نیست ۳ من بنده آن دلم زهی سنگ سیاه

(۱۰۵)

جانا تو چنین بجنگ با من زچه گر دوست نئی رواست، دشمن زچه  
بی هیچ سبب کشیده دامن را ۴ در خون من سوخته خرمن زچه

(۱) یعنی وصال آمده و فراق را ابرو ریخته و پیاد شده .

(۲) تا زاسب پیاده ماندم . یعنی تا مرا از اسب چون شاه شطرنج پیاده بگذارد .

(۳) این خود چه دلست بر منش رحمت نیست - نسخه .

(۴) بی هیچ سبب کشنده دامن از من - نسخه .



## حرف یاء

(۱۰۶)

در لطف بنکته سخن میمانی      در کینه بهر تیغ زن میمانی  
در پرده دری باشک من میمانی      در نیکوئی بخوشتن میمانی

(۱۰۷)

گر دسترسی بسیم و زر داشتی      با وصل تو دست در کمر داشتی  
هرنگ رخ از بکیسه زر داشتی      خال از لب تو پیوسه بر داشتی

(۱۰۸)

ایدل اگر امان جان بایستی      این آب دو دیده ام نهان بایستی  
وروصف جمال شانه را خواهم کرد      ۱ چون شانه همه تنم زبان بایستی

(۱۰۹)

بر زلف تو از گره نشان بایستی      ۲ وین چین در ابروت در آن بایستی  
یا عهد تو چون قد تو بایستی راست      ۳ یا زلف شکسته چون زبان بایستی

(۱۱۰)

در ساخته بر غم من دیگر جای      ۴ ز (آری مگر) ت تعمیه می باشد رای  
درباقی کن باوی ورشکم منمای      بر جان من و جوانی خود بخشای

(۱۱۱)

یکروز بطبع با رهی دم نرنی      تا عالمی از عریده بر هم نرنی  
ای سنگین دل اگر بمیرم ز غمت      ۵ کمتر ز یکی آه بود کم نرنی

(۱۱۲)

باز این دل سرگشته هجران پیمای      افتاد بدام عاشقی دیگر جای  
احسنت چنین کن ایدل شیفته رای      تاسر ندهی ز دست منشین از پای

(۱) بظاهر - نام معشوق شانه بوده است . (۲) یعنی چین و گرهی که در ابرو انداخته باید در زلف تو باشد . (۳) این رباعی در وصف معشوق الکنی است که شکستگی در زبان داشته . (۴) دوبیت یعنی برغم دل من با عاشق دیگری ساخته و آری و مگرهائی که بمن پاسخ میدی همه تعمیه و چشم بندی است ، یار نورا درباقی و ترك كن و برجان من و جوانی خودت بخشای . بجای مصراع دوم در بعض نسخ ( باغیر ترا نشست میباشد رای ) تصرف کاتبست . (۵) کم نرنی - بمعنی که بر من نرنی میباشد . یعنی آیا مردن من درغم تو بیک آه هم نمیآرد که درمرك من بزنی .



بی دیدن من جان جهانم چونی      بی من که مباد بی تو جانم چونی  
درهجر تواز دو دیده خون میبارم      من بی تو چنینم تو ندانم چونی

مارا ندهد سپهر يك جرعه می      کو را نبود زود خماری در پی  
ای خوی بد زمانه آخر تا چند ۱      وی گردش روزگار آخر تا کی

نه چون رخ تو گلی بود یاسمنی      نه چون قد تو سرو بود درچمنی  
نقاش ازل که روی خوب تو نگاشت      از تو چه دریغ داشت الا دهنی

ای بیش ز مه بنیکوئی و کم نی      وقتست که رحمتی کنی یا هم نی  
گوئی که غمت هست زجان شیرینتر ۲      زیرا که زجان سیر شدم وزغم نی

گرروی چو مه ز من نهانی نکنی      وان بوالعجبی ها که تو دانی نکنی  
دارم سر آنکه باقی عمر که هست      با تو بسر آرم ار گرانی نکنی

دی وعده خلاف آمد ازان آزدی      امروز عتاب و جنگ پیش آوردی  
داری سر آنکه عذر را نپذیری ۳      یا خود ز پی بهانه میگردی

تا چند دل آزاری و رخ برتابی ۴      تا چند جفا نمودن و بیتابی  
مبگویمت این چنین مبارك نبود      وان روز مباد کاین سخن دریابی

خود از همه کار جور کردن دانی ۵      شادی همه، درد دل من دانی  
چون من دوهزار بیش داری عاشق      کی حال من سوخته خرمن دانی

(۱) این خوی بد زمانه - وین گردش روزگار - نسخه .

(۲) یعنی گوئیا که غم معشوق ازجان شرین تر است زیرا من ازجان سیر شدم و ازغم

معشوق سیر نشدم . (۳) یا خود طلب بهانه میگردی - نسخه .

(۴) یعنی دل آزدن و رخ برتافتن تا چند .

(۵) یعنی از همه کار جور کردن و شاد کردن دیگران و درد دل بر من افزودن را میدانی .



«۱۲۱»

ایدوست اگر نصیحتم میشنوی  
مگرای برآستی که محروم شوی  
همچون فرزین کج رو و در صدر نشین  
در گوشه بمانی ارچو رخ راست روی

«۱۲۲»

در حسن مماثلت بیوسف نکنی ۱ جز در دل و در دیده تصرف نکنی  
جانی که چو عزم رفتنت گشت درست  
یک لحظه برای کس توقف نکنی

(۱) مماثلت همانند شدن . یعنی در حسن همانند یوسف نیستی بلکه ازو بالاتری .  
در حسن مثالات بیوسف نکنی - نسخه .

### این ابیات پس از انجام بدست آمد

#### قطعه

بدان خدای که بیرنگ نقش انسانرا  
که تاز خدمت تو دور مانده ام ناکام  
ز روی قدرت بر سطح آب زد پرگار  
مرا نه دیده بخفت و نه بخت شد بیدار

#### قطعه

کرم آنست که از کرده دوست  
آه و صد آه که از مخدرمان  
چون بود زشت حکایت نکنند  
نبود عفو و عنایت نکنند

### ابیاتی چند از قصیده که تمام آن یافت نشد

بلند همت و بسیار دان و اندک سال  
پلنگ خاصیت و شیر زور و پیل افکن  
درشت ماشطه و نرم گوی و سخت کمان  
ز جود تست امل را هزار دلگرمی  
جهان گشای و ممالک ستان و دنیا دار  
همای سایه و طوطی حدیث و باز شکار  
گران عطا و سبک حمله و لطیف آثار  
بعفو تست گنه را هزار استظهار  
چو مرکب نقب زند بر خزینه اعمار  
چنانکه عکس زمرد بچشم افعی مار  
کند زمرد تیغت بحلقهای زره

پایان

JASHMIR UNIVERSITY

Library

312732

Dated 3.5.2011



KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY

Srinagar-190006

2174



دِلوانِ مسعود  
سلمان

KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY  
Srinagar-6.



KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY

Srinagar-190006

2179



د پخوانی مسعود  
سلمان

KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY  
Srinagar-6.



از انتشارات

کتابخانه سنائی

ارزش ۸۰۰ ریال